

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
КОМИ ФИЛИАЛ
Институт языка, литературы и истории

Т. И. Жилина

ЛУЗСКО-ЛЕТСКИЙ ДИАЛЕКТ КОМИ ЯЗЫКА

Ответственный редактор
кандидат филологических наук
Г.Г. БАРАКСАНОВ



МОСКВА
"НАУКА"
1985

В монографии детально описывается лужско-летский диалект коми языка, являющийся важным звеном в цепи коми-зырянских диалектов.

Рецензенты:

Е.А.Игушев, В.А.Ляшев

Ж 4602010000 - 140 349 - 85 - П © "Наука", 1985 г.
042 (02) - 85

Лузско-летский диалект вместе со среднесысольским и верхнесысольским образует южную группу коми-зырянских диалектов. Он распространен в бассейне р. Лузы (притока р. Юг) и в верховье р. Летки (притока Вятки). По данным переписи 1970 года на территории диалекта проживает примерно 27 тыс. коми населения, т.е. примерно 10 % от общего числа коми-зырян. В административном отношении территория диалекта относится к Прилузскому р-ну Коми АССР (Ваймосский - часть, Верхолузский, Вухтымский - часть, Гурьевский, Занульский, Летский, Лоемский - часть, Мутницкий, Ношульский, Объячевский, Прокопьевский, Слудский, Спаспоровский - часть, Чёрнышский, Читаевский сельские советы).

Точных данных о времени заселения предками коми бассейна верхней Лузы нет.¹

Археологические раскопки на части данной территории (исследованы два средневековых могильника - Лоемский и Векшорский) дают основание предполагать сильное влияние прибалтийских и волжских финнов на материальную культуру лузских пермян.²

О том, что в этногенезе данной локальной группы коми-зырян могли принять участие древние марийцы, говорят и языковые факты. В диалекте сохранилось немало слов, имеющих соответствия в марийском языке и не зафиксированных в других диалектах коми языка.³

Л.Н. Жеребцов предполагает, что население Прилузья в прошлом было связано с Пермью Великой на Каме, т.е. коми появились в Прилузье прямо с юга или даже с юго-запада, а не через Сысолу, как это может показаться на первый взгляд. Именно поэтому население этого района и его диалект имели свою

¹ При описании истории заселения территории диалекта нами использована брошюра Л.Н. Жеребцова "Расселение коми в XV-XIX вв." (Сыктывкар, 1972, с.29-37).

² Савельева У.А. Лузская пермца. Сыктывкар, 1972, с.18-25.

³ Жилина Т.И. Марийские и удмуртские соответствия в лексике лузско-летского диалекта коми языка. - В кн.: Вопросы лекс-

специфику, что и явилось причиной выделения отдельной территориальной группы Лузской Пермцы.⁴

Впервые о населении бассейна Лузы упоминается в "жалованной грамоте великого князя Ивана III Васильевича жителям Перми Вычегодской" 1485 года,⁵ но кто они такие, где, в каких населенных пунктах жили, не сообщается. Согласно этой грамоте в ее границы, кроме Лузы, входили верхнее течение Виляды, а также северные притоки Вятки: Кобра, Летка и молома. Таким образом, можно предположить, что в XII-XV веках территория Лузской Пермцы была значительно больше, чем в последующие века. В XV-XVI веках произошло постепенное сокращение территории Лузской Пермцы вследствие появления масс русского крестьянства в этих местах и обрусения части местного населения.

Первая подробная перепись Лузской Пермцы была проведена в 1645г.⁶ По этой переписи существовали погосты Лойма, Спаспоруб, Объячево, Ношуль, Занулье. Еще раньше Объячево, Лойма и Спаспоруб упоминаются в "Книге Большому чертежу". В писцово-вой книге перечисляются деревни, примыкающие к погостам, состав их очень близок к современному. Здесь же впервые упоминается о заселении Летки (указывается дата - 1620 г.). Кроме погоста Летки, имелись деревни кочерпенская, Даниловская и Слудка, а по переписи 1710 г. к погосту Летка относились уже 12 деревень, в том числе Черемховская и Прокольевская. Остальные нас.п. Летского бассейна возникли позднее середины XVII века (нас.п. нынешнего Гурьевского сельского совета).

Верховья Лузы были заселены в 50-60 годах прошлого столетия переселенцами из Объячева и Ношуля (нынешний Верхолузский сельсовет).

Сравнивая современный фамильный состав населения бассейна Лузы и Летки с фамилиями, зафиксированными в переписях XVII-XVIII веков, можно отметить их устойчивость. Это говорит о том, что основная масса населения Прилузья сложилась уже несколько столетий назад. Наиболее распространенными фамилиями издавна являются Лихачев, Леканов, Туголуков, Оботуров и др. в Объячево; Кустышев, Галев, Дымов в Читаево; Вахнин,

сикологии коми языка. Сыктывкар, 1979, с.30-33. (Тр.Ин-та языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР. Вып.22).

⁴ Жеребцов Л.Н. Указ.соч., с.30.

⁵ Документы по истории коми. Сыктывкар, 1958, с.246. (историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР. Вып.4).

⁶ Научный архив Коми филиала АН СССР, ф.1, оп.11, д.31.

Шулепов, Рубцов, Сердитов, Супрядкин и др. в Ношуле; Вязов, Яборов, Марков, Юхнин и др. в Занулье; Жебов, Осипов, Иевлев, Иванов, Сухогузов, Коснырев и др. в Летке и т.д. По фамилиям, зафиксированным в писцовых книгах, можно проследить миграционные процессы внутри региона, а такие фамилии, как Сысолетин, Югов, Важенин, Москвин, Перминов, Лузянин, Вологжанин, Шехонин, явно указывают на то, откуда появились их носители. Ряд фамилий указывает на тесные связи населения Прилузья с жителями бассейна Сысолы и Коми-пермяцкого автономного округа. Это обстоятельство косвенно помогает объяснить множество общих черт между южной группой диалектов коми-зырянского языка с коми-пермяцким языком.⁷

Таким образом, можно сказать, что начало формирования лузско-летского диалекта уходит в глубь веков, окончательно он сложился где-то в XVII-XVIII веках. Как окраинный диалект, он сохранил ряд черт общекоми языка в морфологии и лексике.

В диалекте имеются и слова общепермского происхождения, мы находим немало лексических соответствий, сохранившихся только в лузско-летских говорах и в удмуртском языке. Для истории народа коми и его языка важным является также то, что в этом диалекте сохранились слова, указывающие на былые контакты древних коми с марийцами (см. упомянутую выше статью Т.И. Жилиной "Марийские и удмуртские соответствия в лексике лузско-летского диалекта коми языка").

История изучения лузско-летского диалекта, в частности его лексики, начинается с XIX в. Сведения о словарном составе диалекта имеются в работах П.И. Савваитова,⁸ Г.С. Лыткина,⁹ в рукописном словаре Н.П. Попова,¹⁰ в словарях и фольклорных сборниках Ф. Видемана,¹¹ Ю. Вихмана,¹² Д. Фокоша-Фукса.¹³

⁷ Жилина Т.И. Южные коми-зырянские диалекты и коми-пермяцкий язык. - В кн.: Ленинская национальная политика в действии. Сыктывкар, 1971, с.204-206.

⁸ Савваитов П.И. Зырянско-русский и русско-зырянский словарь. СПб., 1850.

⁹ Лыткин Г.С. Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык, СПб., 1889.

¹⁰ Попов Н.П. Полный русско-зырянский словарь. Архив ЛОИВ АН СССР, разряд 2, оп.5, № 7-21.

¹¹ Wiedemann F.J. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem wotjakisch-deutschen im Anhang und einem deutschen Register. St. Petersburg, 1880.

¹² Wichmann Y. Syrjänischer Wortschatz nebst Hauptzügen der Formenlehre. Helsinki, 1942; Idem. Syrjänische Volksdichtung. Helsingfors, 1916.

¹³ Fokos-Fuchs D. Syrjänisches Wörterbuch. Budapest, 1959;.

Особенностью этих словарей является то, что отдельно фиксировались слова из лузских и летских говоров, а в словаре Н.П.Попова, например, многие лексемы диалекта даны с пометой П. (пермяцкий).

Это, по-видимому, объясняется тем, что жители Прилузья раньше называли себя пермяками, да и сейчас называют так, например, в с.Слудка.

В 1928 г. при Обществе изучения Коми края была организована комиссия по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Комиссия выпустила 2 сборника. В одном из них помещены лузско-летские тексты – отдельные выражения, причитания и одна сказка, записанные В.И.Лыткиным в д.Лобановская Спаспуробской волости в 1924 г. и в д.Бебера Летской волости в 1928 г. и А.С.Сидоровым в с.Ношуль в 1930 г.¹⁴

В статье В.И.Лыткина "Краткий обзор диалектов коми языка"¹⁵ нашли отражение отдельные черты лузско-летского диалекта. Им же был подготовлен краткий диалектологический словарь коми языка, в котором представлен и лузско-летский диалект. Часть словаря публиковалась в разных изданиях под названием "Материалы по коми диалектологическому словарю".¹⁶

Таким образом, во всех перечисленных работах была в какой-то мере представлена лишь лексика лузско-летского диалекта. Фронтальное изучение диалекта началось Коми филиалом АН СССР в 50-е годы. На основе материалов, собранных во время экспедиций в 1951 и 1954 годах, была опубликована статья Т.И.Жилиной "О говоре села Слудка", содержащая краткую фонетико-морфологическую характеристику названного говора,¹⁷ и уже упоминавшаяся статья того же автора "Южные коми-зырянские диалекты и коми-пермяцкий язык". Словарный и текстовый материал вошел в "Сравнительный словарь коми зырянских диалектов" (Сыктывкар, 1961) и в сборник "Образцы коми-зырянской речи" (Сыктывкар, 1971).

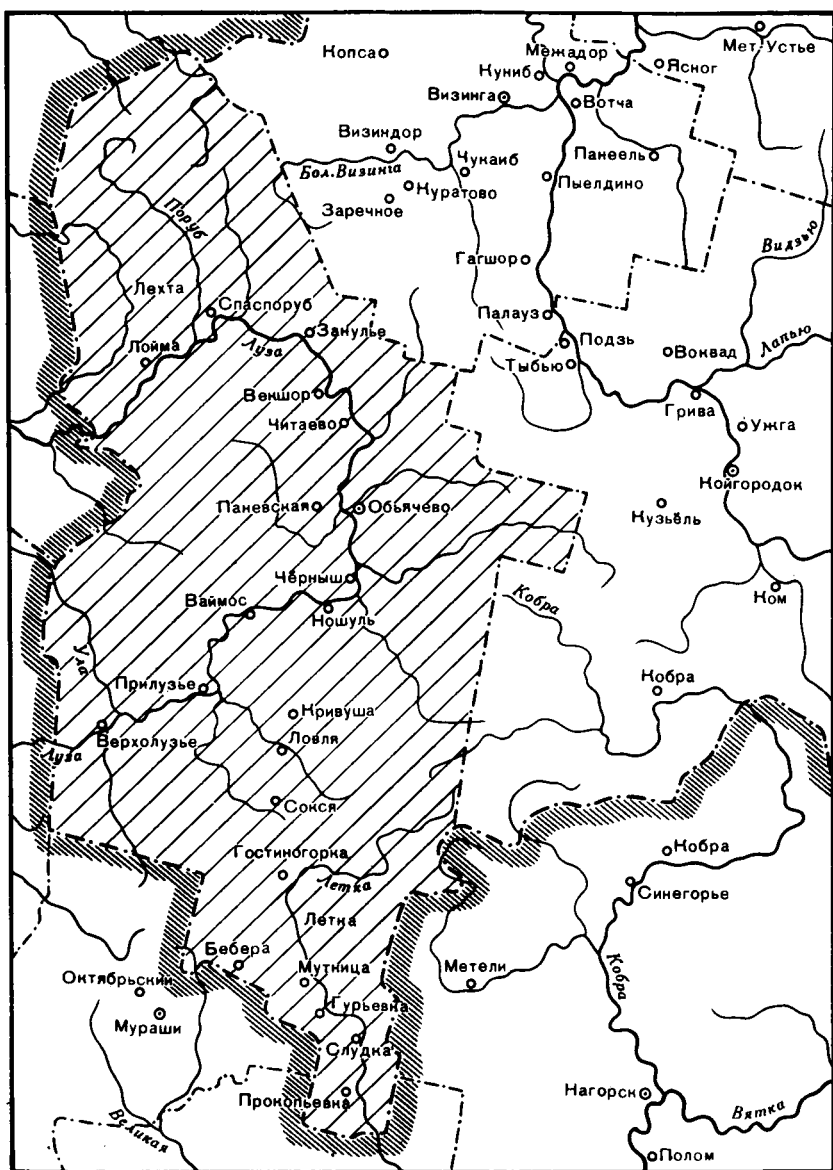
† dem.Volksdichtung der Komi (Syrjänen).Budapest,1951.

¹⁴ Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка, вып. П. М., 1931.

¹⁵ Записки Общества изучения Коми края, вып. V. Сыктывкар, 1930.

¹⁶ Лыткин В.И. Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам. М., 1955; Он же. Коми филология. Сыктывкар, 1972. (Тр. Ин-та языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР. Вып.14).

¹⁷ Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР, вып.3. Сыктывкар, 1956.



Карта-схема лутско-летского диалекта коми языка

На втором этапе фронтального изучения диалекта (1971-1975 гг.) были охвачены почти все населенные пункты Прилузья: Слудка, Прокопьевка, Гурьевка, Летка, Ловля, Ношуль, Объячево, Читаево, Занулье и Поруб (см. карту-схему диалекта).

В сборе материала, помимо автора данной работы, приняли участие старшие лаборанты сектора языка Института языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР Н.И. Лоскутова и Р.И. Коснырева. Первичная обработка и систематизация материалов проведена Н.И. Лоскутовой.

Раздел "Введение" написан ответственным редактором книги кандидатом филологических наук Г.Г. Бараксановым.

Иллюстративный материал паспортизируется, когда то или иное явление, та или иная форма бытует не во всех обследованных пунктах, а лишь в одном, или в части говоров. Сокращенное название населенного пункта дается после иллюстративного материала.

Выражаем большую признательность информаторам, основными из которых явились местные старожилы различных возрастов (от 47 до 82 лет): А.П. Осипова, Н.К. Гуцин, П.С. Гуцин (Слудка), Е.В. Ичеткина, Л.Я. Ичеткин (Прокопьевка), Г.А. Черных (Гурьевка), Ф.М. Морохова, А.И. Кетова (Летка), У.М. Вахнина, А.М. Можегов, К.Т. Вахнин (Ловля), У.А. Иевлева, М.А. Никулина (Ношуль), К.И. Белова, С.Д. Шулепова, Д.А. Туголукова, П.В. Шулепова (Объячево), К.В. Дымова, И.А. Кустышева, В.Г. Кустышева (Читаево), Ю.А. Потапова, О.П. Ивашнина (Занулье), А.П. Езимова, Я.А. Езимов (Поруб).

ЗВУКОВОЙ СОСТАВ

Звуковой состав лужско-летского диалекта содержит 33 фонемы: 7 гласных и 26 согласных.

Гласные: а, и, о, ъ, у, ы, э.

Согласные: б, в, г, д, д', дж, дз, ж, з, з', й, к, л, л', м, н, н', п, р, с, с', т, т', тш, ч, ш.

В большинстве говоров имеется, кроме того, фонема ф, а в порубском и слудском говорах — также мягкое р'. Произносятся они в русских заимствованиях: фэл'шёр Лет., фэл'шар Пор. 'фэльдшер', куфн'а Лет. Довл. Н. Сл. < кухня, пр'ат' Пор. Сл. 'прядь', пöвар' Пор. 'повар'.

Гласные и согласные в артикуляционном и акустическом отношении не отличаются от соответствующих гласных и согласных литературного коми языка и его основы — присыктивкарского диалекта. Исключение представляет согласный д, который в южных коми-зырянских диалектах характеризуется как более сильно артикулирующая дорсально-зубная фонема в отличие от апикально-альвеолярной в других диалектах.

ОСОБЕННОСТИ ВОКАЛИЗМА

Выпадение гласного второго закрытого слога

Как известно, во многих коми диалектах наблюдается выпадение гласных из второго закрытого слога основы перед словообразовательными суффиксами, начинающимися с гласного звука. Например: гöтыр 'жена' — гöтравны скр. уд., гöтрооны вым. иж. 'женить', гöтра иж. уд. 'женатый'. Ср. тж. паныт кп. 'навстречу' — пантас'ны кп. 'встретиться'.

В лужско-летских говорах такое явление наблюдается гораздо шире, причем гласные второго закрытого слога здесь выпадают не только перед словообразовательными, но и перед словоизменительными суффиксами, начинающимися с гласного звука. Выпадают гласные ы, ъ, и, у.

Примеры на выпадение ы: пэмда Сл. Ч. 'тускло, темно', пэмдыс' — пэмдö Гур. Лет. Об. 'с темна до темна' (пэмид 'темный'), тэрдá Лет. Пр. Сл. 'быстро, проворно' (тэрд 'быстрый, проворный'), т'эпс'алны Лет. Сл. 'надеть рукавицы' (т'эпсы' 'рукавицы'),

пон'да лет.Об. 'мелко' (пон'ыд 'мелкий'), шонда кышас'ны Н.Об. Пр. 'тепло одеться' (шоныд 'теплый'), номр'бс' Лет.Об.Сл. 'червивый' (номыр 'червь'), т'блс'а Гур.Лет.Н.Сл., т'бвс'а Об. Ч. 'лунный' (т'блыс' 'луна, месяц'), курда кыдал'б Лет. 'глотать горько' (курдыд 'горький'), чукр'бс' Лет.Пр.Сл. 'морщинистый, смятый, помятый' (чукыр 'складка, морщинка; сгиб'), п'брс' 'бс' Гур.Пр. 'старые' (п'брыс' 'старый'), л'ичыд кырма Пр. 'щедрый', кырмас Н. 'в его руке', кырмас'ны Ч. 'подписаться, расписаться', кырымб Лет.Пр. 'рукой', кырымс' Гур.Пр. 'из руки' (кырым 'рука'), кымныс' Сл., кыммыс' Пр. 'сколько раз' (кыммын, кымным 'сколько').

Примеры на выпадение й: н'ол' пэл'са Гур.Н.Об. 'четыреугольный', б'ыд пэл'сын Сл. 'в каждом углу' (пэл' 'бс 'угол'), вомна коса Ч. 'полого насаженная коса' (вомбн 'поперек'), вос'са морс'бн Сл. 'с открытой грудью' (морс'бс 'грудь'), ыджыд г'блса Лет. 'громкоголосый' (г'бл'бс 'голос'), с' 'блм'ад пыр'б Лет. 'нравится', с' 'блм'бн уджал'б Сл., с' 'блмыс' уджал'б Лет. 'работает с душой' (с' 'бл'бм 'сердце'), й'аджыд кымса Гур. 'с белой полосой на лбу', кымс'б оз кучкыны Лет., кымсад оз кучкыны Н. 'в лоб не ударят' (кымс'бс 'лоб'), кымб'рыас чукрас'бнб Сл. 'тучи собираются' (чук'бр 'куча').

Примеры на выпадение и: лабч'б Сл. 'на лавку' (лабич 'лавка'), аскалны Пр.Сл. 'набить обруч' (асик 'обруч'), ч'эргалны Лет.Сл., ч'эргавны Ч. 'рыбачить', ч'эрган'ан' Лет.Сл. 'рыбник', ч'эрга Н. 'богатый рыбой' (ч'эриг 'рыба'), с'из'м'бдыс' Ч. 'седьмой раз', с'из'м'бн Гур. 'семеро', с'из'мыс' Лет.Пр. 'семь раз' (с'из'им 'семь'), куйм'бн Гур.Лет.Пр. 'втроем', куймыс' Гур. 'три раза' (куйим 'три'), п'бймалны Пр. 'сыпать золой' (п'бйим 'зола'), в'бсн'ыд с'ылиа Сл. 'с тонкой шеей' (с'ыли 'шея').

Примеры на выпадение у: турна Лет.Об.Пр.Сл. 'с хорошим травостоем, поросший густой травой', турналны Сл. 'убирать сено, ставить сено' (турун 'трава'), куз' вурна Сл. 'с длинной шерстью (об овце)', вурна чулки Н. 'шерстяные чулки' (вурун 'шерсть'), шушна Сл. 'в шушуне' (шушун 'шушун, сарафан из дмотканного холста').

Если выпадающие гласные ы, ё стоят после глухого согласного перед звонким или после звонкого согласного перед глухим, то с выпадением этих гласных звонкий звук приглушается предыдущим или последующим глухим согласным. Это особые виды прогрессивной и регрессивной ассимиляций. Примеры: топта Лет.Об.Пр.Сл. 'плотно, крепко' (топыд 'плотный, крепкий'), л'бс'та Лет.Об.Пор.Ч. 'хорошо, красиво, аккуратно' (л'бс'ыд 'хороший, красивый, аккуратный'), с' 'бкта 'тяжело, трудно, с трудом, плохо', с' 'бкт'б п'брыны 'забеременеть' (с' 'бкыд 'тяжелый,

трудный'), тшбкта Ч. 'густо, часто' (тшбкыд 'густой, частый'), д'ичта Пр.Сл.Ч. 'слабо, свободно' (д'ичыд 'слабый, свободный'), ничсэдэ Сл. 'по колено' (пидзбс 'колено'), пытсас Лет.Сл. 'на дно; на дне', пытсыс Ловл. 'дно-то', мбдорб пытсбн Лет. 'вверх дном' (пыдбс 'дно').

Такое явление наблюдается также в северных диалектах коми языка, ср. иж. пытсооны 'пришить подошву' (пыдэс 'подошва').

Стяжение гласных

Встречаются случаи устранения зияния гласных путем их стяжения. Почти все зарегистрированные нами примеры относятся к обячевскому и прокопьевскому говорам.

а < аы, аа, аё, ая: зонкас Пр. < зонканс 'мальчик-то', с'инвад Об. < с'инванд 'слезы-то; твои слезы', д'эрэвн'ан Об. < д'эрэвн'аны 'в деревне', местас' Об. < местанс' 'с места', кывлад Об. < кывланд 'за словом-то', гутс'ас Об. < гутс'анс 'по сравнению с мухой', бтлан Об. < бтланы 'вместе', пипбв пондад Об. (< пондад) 'из-за детей', оз и куз'ас (< куз'анс) быдмы Об. 'высоко-то и не растёт', йонас (< йонанс) оз йу Пр. 'особо-то не пьёт', бтлас Пр. < бтлаас 'вместе-то', бтла Об. < бтлаб 'в одно место'.

ё < ёы, аё; о < оё; и < иы: ог ылбс (< ылбс) мун Об. 'далеко-то не пойду', бд'бс Об. < бд'бс 'Авдотья-то', бд'бдны Об.Пор.Ч. (< бд'бдны) 'соединить, объединить', дб'вбн Об. < дб'вбн 'вдовой'; с'одны (ср. с'обдны скр.) 'дать корм'; эдзис Гур. < эдзыс 'так-то', мбдортис Об. < мбдортис 'по другой стороне'.

Звукосоответствия в первом слого слова

В первом слого слова встречаются следующие междиалектные и внутридиалектные звукосоответствия:

ы-и: йы - йи скр. 'лед'; йыз'ыны Об.Лет.Сл.Ч., йыз'ыны З.Пор. - йиз'ыны скр. 'обледенеть'; йы Лет.Н.Сл. - йи скр. 'перевясло, свясло'; йидны Об. - йидны сс. 'есть (о белке)'; йыкос лет.гов. - йи вым.иж.нв.уд. 'пояс, опояска'; йыкы 'мяшина' - йики скр. 'ость ячменя'; йитны - йитны скр. 'соединить'; пыска - писка скр. 'разборчивый в еде'; тырз'ыны Об.Ч. - тирз'ыны скр. 'дрожать'; ыслалны Гур.З.Ловл.Сл., ыслал'ны Пор. - иславны скр. 'кататься';

ы-у; у-ы: жывод Пор.Ч. - жувбд Сл., жубд Об. 'болотистое место, поросшее кустарником'; йыкол Гур.Пор.Сл. - йукол Лет., йуков Об. 'пробор'; тус'апу З.Пор. - тус'апу Об., тус'а Лет. 'можжевельник'; быкыны Лет. - бучкыны скр. 'дуть, выдуть, выпить много'; гумвидэны З. - гымвидэны скр. 'сто-

ять, выситься, возвышаться'; мышкыртчынны Об. - мышкырччынны вым.иж. 'ссутулиться';

у-ё-ы; ё-у; ы-ё: муй лет.гов. - мой луз.гов. - мый скр. 'что'; муйтóm - мойтóm - мыйтóm 'сколько'; мул'а - мёл'а, мойлó - мойла 'почему'; муйс'ама - мбйс'ама - мыйс'ама 'какой, что за'; муйму лет.гов. - мойму луз.гов. 'в прошлый год, в прошлом году'; нёрз'ыны Об.Сл., нёрдзыны Пор. - нырз'ыны вым.иж.уд. 'закидать, закиснуть'; н'ёдз луз.гов. - н'удз скр. 'гибкий, неломкий, упругий'; рышкыд - рöшкыд скр. 'хрупкий, крошащийся';

ё-э; э-ё: л'ёкан - л'экан скр. 'толстая щепка (откалываемая при обтеске брусьев, шпал и т.п.)'; шён'ёб З.Об. - шэ-н'ёб скр. 'жалкие остатки, следы существования чего-л.'; лэ-булт Сл., лэбувт Об.Ч. - лэбув скр. 'место под стрехой'; дэбн-гыны З. - дээнгыны Пор. 'отозваться болью, отдать'; с'ёрт'и Об.Сл., с'ёрт'т'и Пор. - с'эрт'и скр. 'в сравнении, по сравнению'; дэра - дэра скр. 'холст'; с'эмдыны - с'ёмдыны скр. 'надрываться, захлебываться (о судорожном плаче, безудержном смехе, приступах кашля)'; чэлавны Об.Ч. - чёлалны Пр. 'летать, планировать (о белке-летяге)';

у-о; о-у: кус'кан лет.гов.Ч. - кос'кóm скр. 'пар (поле)'; дувё, лүб, дувас - лоб скр. 'будет; придется'; эз ду З. - эз до скр. 'не стало'; узыр лет.гов. - озыр Об. 'богатый'; с'у-ван Пор. - с'ойан Лет.Об.Сл. 'еда, пища'; туткыны Об.Сл. - тоткыны скр. 'ворчать, повторять'; чул'гыны З. - чол'гыны Лет.Об.Сл. 'журчать'; чой курув Ч. - чой горув скр. 'под уклон'; он - ун вв.вым.иж.нв.уд. 'сон'; гаг подóm З.Пор. - гаг пудóm скр. 'червоточина'; поргыл' Лет. - пургыл' скр. 'катыш, шарик, клоп (о полных детях, котятках, щенках)'; ок-шад' З.Пор.Ч. 'худой, слабый' - укшал' скр. 'неуклюжий, неловкий'; д'оз'гыны З.Сл. - д'уз'гыны скр. 'идти вереницей, гуськом'; роксыны Лет.Об.Пр., р'оксыны Сл. - руксыны З., р'уксыны Пор. 'хрюкать'; сокл'ас'ны Пр.Сл., сокл'айтчынны Об. - сукл'ас'ны скр. 'лазить, лезть рукой в пищу'; чорскыны Сл., човскыны Об. - чурскыны скр. 'сосать с чмоканьем';

о-ё; ё-о: йола З.Ловл.Н.Пор. - йёла Лет.Об.Сл.Ч. 'эхо'; потка З.Пор. - пётка Лет.Об.Сл. 'дичь (лесная, водоплавающая)'; модзол Лет.Пр. - мёдзол Гур. З.Н.Пор., мёдзов Об.Ч. 'еловый лес с мшистой почвой'; н'ойды Лет. - н'ойды З.Ч. 'порваться в проношенном месте; распозлзиться (о ткани)';

э-и; и-э: л'эгышмунны Пор. - л'игышмунны Об.Сл.Ч. 'обессилеть; подноситься (о ногах)'; чэзрас'ны Сл., чээрикас'ны Лет. - чизрас'ны скр. 'морщиться, выражать неудовольствие'; кин' З.Об.Пр.Сл., т'ин' Н.Пор. - кэн' скр. 'пенка';

а-о; о-а: лап - доп скр. 'лопасть' (пэлыс лап 'лопасть весла', зыр лап 'лопасть лопаты'); лакны - локны скр. 'прийти; идти'; рошкыны З.Сл., рошбды Об. - рашкыны вс.сс. 'идти с трудом'.

Встретились единичные случаи различных звукосоответствий: у-и-о; и-у; а-у; о-э; а-и; и-а; а-э: дзургыны Сл. - дзиргыны Об. - дзоргыны скр. 'смотреть в одно место'; дзирйалны Пор., дзирйавны Об. - дзорйавны скр. 'озираться, оглядываться'; рисйыны З.Пор.Сл. - русйыны скр. 'носить небрежно (одежду, обувь)'; нискыны - нускыны скр. 'сопеть'; тшапны лет.гов. З.Пор., тшапавны Об. - тшупны скр. 'зарубить, сделать зарубку; засечь, сделать засечку'; зобйыны лет.гов. - зэбны З. 'быстро клевать'; н'артны Пр.Сл. - н'иртны скр. 'тереть, натирать'; низг'отчыны Н.Сл. - назб'дэчыны скр. 'гнусавить'; т'апйыны З. - т'эпны Лет.Пр. 'есть по яголке'.

Звукосоответствия в первом слове

ы-и; и-ы: йоды З.Пор. - йоди Лет.Ловл.Об.Сл.Ч. 'лещ'; йыкы 'мякина' - йики скр. 'ость ячменя'; кодзын Лет., коз'ын Гур.Ловл.Пор.Сл. - коз'ин Об.Ч. 'свадебный подарок'; л'аты Пор. - л'ати Лет.Об.Сл.Ч. 'корь (болезнь)'; сун'ис Лет.Ловл.Пр.Сл. - сун'ис З.Пор.Ч. 'нитка, нитки'; тойын лет.гов. - то'ин Об. 'пест'; кусын' Лет.Об.Сл.Ч. - кусин' Лет. 'сгиб'; шонды Пор. - шонди Лет.Ловл.Об.Сл. 'солнце'; мазы З.Пор. - мази Об.Сл.Ч. 'пчела'; туйыс лет.гов.Ловл. - туйис Об. 'туес, бурак'; н'ойым Сл. - н'ойим Об. 'проношенное, просвечивающее место (в одежде)'; жун'ым Об.Ч. - жун'им скр. 'тепловатый, безвкусный', жун'им Гур.Н.Пр.Сл. 'худой, хилый'; йурбытны Лет.Сл. - йурбитны скр. 'молиться'; асик, луз.гов. тж. ас-сик - асык скр. 'обруч';

ы-ё; ё-ы: йэны Пр.Сл. - йэнож Ловл.Ч. 'небо'; н'ылды Пор. - н'ылдым Об.Сл. 'жиропот (на овечьей шерсти)'; ул'ис Об.Сл. - ул'ис Пор. 'влажный, сочный; плотный, полный'; сэтчы - сэтчы скр. 'туда'; кытчы - кытчы скр. 'куда'; улт'ис Сл., увт'ис Об. - увтыс скр. 'подкладка'; кырым Пор.Пр. - кырым Об.Сл.Ч. 'корм, корма'; дзиб'ыр З.Ч. - дзибыр скр. 'неустойчивый; валкий'; пан'од - пан'од скр. 'навстречу, напротив, против';

ы-у: абы - абу скр. 'не; нет'; бобы Об.Ч., бобы З.Пор. Пр. - бобув скр. 'бабочка'; н'идзыл Лет.Пор.Сл., н'идзы Об.Ч. - н'идзув скр. 'дождевой червь, червяк'; чодзы Об.Ч., чодзыл Ловл., куз' дзодзыл Лет.Сл. - чодзув нв., дзодзув уд. 'ящерица'; турын З. - турун в ост.гов. 'трава; сено'; ву-рын З. - вурун в ост.гов. 'шерсть (овечья)';

э-ё-и: ичэн' Лет.Об.Пор.Сл.Ч. - ичён' Ловл.Н. 'тетка, жена брата отца; мачеха' - ичин' вым. 'тетка (сестра матери; жена брата отца); мачеха'; чожен' Ч., тшожен' Гур.Сл. - чо-жён' сс. - чожин' скр. 'тетя, жена брата матери'; гёгён' - гёгин' скр. 'повивальная бабка'; вирэч Сл.Ч. - вирёч Лет.Об. - вирич скр. 'рассадник'; ёмэдз Лет.Н.Об.Ч. - ёмидз Ловл. Пр.Сл. 'малина'; тол'эч Пор. - тол'ич Лет.Об., тол'идз Сл. 'вид пырея'; бэрэн' З. - бэрин скр. 'веснушка'; кал'эч З. - кал'ич Об. 'запор, задвижка, щеколда'; вомкал'эч З.Пор. - вомкал'ич Об. 'челюстная мышелка';

о-а: кодор - кодар скр. 'которая, какая сторона'; ётар - ётар скр. 'одна сторона'; мёдор - мёдар скр. 'другая сторона';

о-ё: йувор - йубр скр. 'весть, известие'; дозмор Пр.Сл. - дозмёр Лет.Ч. 'глухарь'; гожом лет.гов. - гожём луз. гов. 'лето'; пожом лет.гов. Об. - пожём З.Ловл.Н. 'сосна'; корог - корёг З. 'ком, комок'; морос Лет. - морёс З.Лет.Н.Об.Пр.Ч. 'грудь'; омод' Лет.Об.Пор.Пр.Ч. - омёл' Лет.Пор.Сл. 'плохой'; сором Сл. - сорём Об.Сл. 'род густой каши из толокна'; с'ором лет.гов. - с'орём луз.гов. 'скирда'; гормок Лет.Сл. - гормёк Об. 'стручковый перец'; войдорлун Лет.Сл.Ч. - войдёр-лун скр. 'позавчера'; убол'итны Об.Пор.Сл. - убёл'итны скр. 'расщедриться, не пожалеть'.

Единичными примерами представлены звукосоответствия: и-а, ё-а, э-ё-р, э-а: год'и лет.гов.Пор. - год'а Об.Ч. 'шея; горло'; мёйлё Об.Ч. - мыйла скр. 'почему, отчего'; чипёс - чипас скр. 'поленница'; горвэдз Гур.Пр. - горвёдз Лет. - гор-водз Об.Сл.Ч. 'шесток'; дурэд' З. - дурад' скр. 'гной; сукровица'.

ОСОБЕННОСТИ КОНСОНАНТИЗМА

д ~ в в конце слога

Лузско-летский диалект по употреблению чередующихся звуков д ~ в в конце слога относится к д-диалектам: в конце слова и в середине слова перед согласными сохраняется этимологическое д. Исключение представляет объячевско-читаевский говор, в котором в конце слова и в середине слова перед согласными употребляется в, перед гласными - д. Как и в присыктивкарском диалекте, в ряде слов в может сохраняться в объячевско-читаевском говоре и в положении перед гласным. Примеры: чуд Лет.Пор.Сл., чув Об.Ч. 'выдра', пилёл, Об.Ч. пи-пёв 'дети', мылкыд, Об.Ч. мывкыд 'ум, разум, рассудок', дэ-бод, Об.Ч. дэбов 'тепловатый', кытшов Ч. 'окольный путь', кы-

тшодѡдыс Ч. 'окольным путем', октовѡн потшѡмны Ч. 'сделана засека (преграда из наваленных деревьев)'

Особенностью объячевско-читаевского говора, отличающей его от в-д-овых диалектов, является произношение в в конце слова и в конце слога перед согласными звуками в русских заимствованиях на месте русского д. Примеры: вав 'вал, волна', вавайавны 'волноваться (о реке)', шпав 'шпала', ив 'ил', ивиа 'покрытый илом', тракмав 'крахмал', уков 'укол', кѡнѡ-вав 'коновал', бувки 'булка, булки', бавда 'балда', бѡвбан 'болван', бѡвтун 'болтун', вивки 'вилки', кѡвка 'лопатка' (ср. русск. холка), кѡвдун 'колдун', пѡвт'ин'ик 'полтинник', чѡвкѡвѡи 'рубль, целковый', дѡвг 'долг', кавган 'калган', вѡшавка 'вешалка', павка 'палка', йѡн пѡвка 'божница' (ср. русск. полка), савдат 'солдат', чѡвнѡк 'челнок', чѡвпан 'коврига, челпан', тѡвк 'толк', набѡвки 'набилки (деталь ткацкого станка)', кѡпт'овка 'коптилка (лампочка)', мочавка 'мочалка', нѡс'ивка 'носилки', пѡсывка 'посылка', тѡрѡвка 'тарелка', вѡвтар 'алтарь', бутѡвка 'бутылка', пѡвгѡда 'полгода', ковкоз 'колхоз', йовка 'ёлка', Чавко 'Чалка' (кличка чалой лошади), Павѡв 'Павел', Микѡв 'Николай', Гаврив 'Гаврила', с'мѡв 'смелый', вѡс'ѡв 'веселый', удав 'удалый', набавмаш 'наобум', спѡвна 'сполна', сивком 'силком', тѡвкайт-ны 'толкать'.

В изобразительных словах в конце слога в одних произносятся д, в других - в. В объячевско-читаевском говоре произносится всегда в. Примеры: колгыны, Об.Ч. ковгыны 'гулко стукнуть, бухнуть', колскыны Пор.Сл., ковскыны Об.Ч. 'ударить со стуком, стукнуть', колсмунны Лет.Пр., ковсмунны Об. Ч. 'стукнуть, раздаться - о стуке', с'алкн'итны З.Сл., с'авк-н'итны Об. 'брызнуть; рассыпать что-л. сыпучее', швалгѡ-зарѡ Лет.Пор. 'льет дождь', йолсйѡдлыны Пор., йовсйѡдлыны Об. 'ёкать, биться, стучать (о сердце)', чавсйыны-вундыны Об., чавскыны-вундыны Ч. 'жать острым серпом', н'авзыны 'мяукать', равзыны Лет.Об. 'рявкать, орать', чилгыны Сл., чивгыны Лет. Об., чивзыны Пор. 'щебетать, пищать', шувгыны 'шуметь; бушевать, свистеть', тѡлыс увѡ-пырѡ Лет. 'ветер заходит с шумом', д'авзыны Лет.Сл.Ч., л'авгыны Сл. 'визжать, выть', т'ивзыны Лет., т'ивгыны Сл. 'пищать', т'авгыны Лет. 'кричать (о галке)'

Употребление ф

В отношении употребления фонемы ф наблюдается следующая картина. Она произносится на месте ф в старых и новых рус-

ских заимствованных словах в говоре с.Поруб последователь - но, в летских говорах преимущественно (реже произносится ц), встречается параллельно с ц в граничащих с летскими лузских говорах (Ловля, Ношуль) и вообще отсутствует в говорах сел Объячево, Читаево, Занулье. В последних, как и в большинстве других коми-зырянских диалектов, на месте русского ф произносится ц.

Приведем некоторые из зарегистрированных нами примеров: Фэдѳр лет.гов.Пор. 'Федор', Пэд'ун' З. 'Федюня', Офон' лет.гов.Ловл.Пор. 'Афона', Опонас' Об. 'Афанасья', Ан'фиска Пор., Писка З. 'Анфиса', Марфид Лет. 'Марфа', С'эрапим Об. 'Серафим'; Цэдос' Ч. 'Федосья', Глапир Лет. 'Глафира', фамил' Пор., фамил'л'ѳ Гур.Лет.Ловл.Н., памил'л'ѳ З.Н.Об. 'фамилия', фан'эр Пор., фан'эра Гур.Пр., пан'эр З., пан'эра Н. 'фанера', фартук Гур.Пор.Пр., партук З.Лет.Н.Об.Ч. 'фартук', фортѳчка Н. Пор.Пр.Сл., портѳчка З.Лет.Об. 'форточка', фат'эра Лет. Пор. Пр.Сл., пат'эра Об.Ч. 'квартира', фантыш Лет.Пор., пантыш Об. 'оборки на обшлагах', форс Пор., форчистѳй Гур. 'форсистый', кофѳй Лет.Н., кофѳл' Сл., копи З. 'кофе', кофта лет.гов.Н.Пор., копта З. 'кофта', уфкайтны, уфѳдлыны Пор., уф-ис'ны Сл. 'тяжело дышать, пыхтеть', шарѳ Пр.Сл., шарп Лет. 'шарф', страѳ Сл., штрап З.Лет.Об. 'штраф', фабрик Пор., фабрика Гур.Н., пабрика Лет. 'фабрика', фуфайка Гур.Лет.Пр., куфайка Гур.Лет.Н.Пор.Сл., пупайка Лет., купайка З. Об. 'фуфайка'.

Особо следует выделить следующие слова со звуком ф: фургыны Гур.Пр., фуркиѳдлыны Пр. 'обдавать (холодом)', фурки'итны Пор. 'швырнуть, вышвырнуть; порхнуть, вспорхнуть'. Подобные слова, которые несколько в ином оформлении приведены Германом Куликовским в областном словаре Олонецкого наречия, исследователями замечены и в ижемском диалекте коми языка, также со звуком ф.¹

Н.Н.Сельков полагает, что такие слова, возможно, восходят к одному из прибалтийско-финских языков.

Фонема ф в лузско-летском диалекте встречается и в таких заимствованиях, в русском оригинале которых она отсутствует. Например: флуг Пор. < плуг, ѳуѳка Лет. < юбка, куѳн'а Лет. Ловл.Н.Сл. < кухня, куѳта Пр. 'слежавшийся снег на сучьях деревьев кухта сиб. (Даль) - косматый иней на деревьях, куржевина, опока.

¹ См.: Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Ижемский диалект коми языка. Сыктывкар, 1976, с.23,

Передача мягкой фонемы р' в русских заимствованиях

Мягкий согласный р' в русских заимствованиях в порубском говоре передается мягким р' во всех позициях, в занульском-твердым р, в остальных - обычно йотированным сочетанием рй в положении перед гласными и твердым р в конце слова. Однако в положении перед гласными наряду с рй в слудском говоре нередко встречаем и мягкое р', а в говоре села Летка - твердое р. Примеры: р'ад Пор. Сл., рйад Гур.Лет.Пр., рад Ч. 'ряд', р'аска Пор., раска З. 'отрепье, лохмотья, ряска', пр'асла Пор.Сл., прйасла Гур.Пр. 'прясло', пр'ат' Пор.Сл., прйат' Гур.Пр., прат' Лет., прад' Н. 'прядь', пёр'адёк Пор., пёрйадёк Лет.Н.Об.Пр.Сл. 'порядок', зарйад Н.Об.Ч. 'заряд', снарйад Об.Пр. 'снаряд', тр'апйё Пор. 'тряпье', трйапка Пр., трапка З. 'тряпка', здр'а Пор., зрйа Об.Пр. 'зря', зарйа Лет., зёрйа Пр., зёра З. 'заря', морйё Гур.Пр.Сл. 'море', мор'ак Пор., морйак Об.Ч. 'моряк', с'ибйриак Н. 'сибиряк', мэрйайтны Н. 'мерять', кр'ук Пор.Сл., крйук Гур.Пр.Сл., крук З.Лет.Н. 'крук; крючок', С'эрёжа Об. 'Сережа', Бёр'а Пор. 'Боря', кёзыр'ёк Пор., кёзырйёк Гур.Пр.Сл., кёзырёк Об. 'kozyрек', Кар'ко Пор. кличка карой лошади, фёнар' Пор., пёнар З.Лет. 'фонарь', пэс'т'эр' Пор., пэс'т'эр З. 'пестерь', пэкар' Пор., пэкар З. 'пекарь', кёсар' Лет.Н. 'косарь (нож)'.
В диалекте зафиксированы случаи употребления мягкого р' и йотированного сочетания рй на месте твердого русского р: пёвар' Пор. 'повар', Огр'а Пор. 'Аграфена', тр'ак Сл., трйак Пр. 'тракт', тр'актёвёй туй Сл., трйактёвёй туй Пр. 'большая проезжая дорога', грйачатёй Гур. 'граненный', папэрйос Сл. 'папирота, папироты'.

Отметим, что мягкое р' встречается также в отдельных говорах нижневыхгодского диалекта.² Из коми-пермяцких диалектов наиболее широкое употребление этого звука наблюдается в верхнекамских говорах, где он встречается не только в начале и середине слова, но и в конце слова, например, лехарь, пестерь³. Как видно из приведенных примеров, в усвоении русской фонемы р' между порубским говором лузско-летского диалекта и верхнекамскими говорами коми-пермяцкого языка наблюдается большое сходство.

² См.: Сорвачева В.А. Нижневыхгодский диалект коми языка. М., 1978, с.18.

³ См.: Баталова Р.М. Коми-пермяцкая диалектология. М., 1975, с.22.

Особенности употребления аффрикат

Аффриката тш

В ряде исконно коми слов в летских говорах представители старшего поколения сохраняют произношение начальной твердой аффрикаты тш на месте ч лузских и большинства других коми-зырянских говоров. Исключение представляет говор села Летка, где положение в отношении этого фонетического явления сходно с лузскими говорами, употребление тш на месте ч нами не встречено.

Примеры: тшо́ж Гур.Пр.Сл. - чо́ж Лет.луз.гов. 'дядя (брат матери); дед, дедушка (по матери)'; тшу́ж Гур.Пр.Сл. - чу́ж Лет.луз.гов. 'солод'; тшужва - чу́жва 'сусло'; тшужо́м - чу́жо́м 'лицо'; тшы́шйан - чы́шйан 'платок'; тшы́шкыны - чы́шкыны 'вытирать, вытереть'; тшужны - чу́жны 'родиться; прорастать, прорасти'; тшужйас'ны - чу́жйас'ны 'пинаться, лягаться'; тшо́ж - ны - чо́жны 'копить, накопить'; тшо́ж - чо́ж 'в течение, в продолжение' (нэм тшо́ж Гур. 'весь век').

Начальное твердое тш сохранилось из других коми-зырянских диалектов в ижемском ⁴ и удорском ⁵. Ср. тж. удм. чужмумы 'бабушка по матери', чужьем 'солод'.

Зафиксированы единичные случаи произношения ффрикативного ш на месте аффрикаты тш в начале и конце слова: шэм Сл., тшэм Пр. 'густой, частый; плотно', шэмвидэны Сл., тшэмвидэны Об.Пр. 'стоять стеной (напр., о густом лесе)'; чун'кыш Лет., чун'кытш Э.Об.Пор. 'кольцо, перстень'.

Аффриката дз

В диалекте имеет место произношение аффрикаты дз вместо ффрикативного з', причем в порубском и занульском говорах в сравнении с остальными это явление наблюдается в гораздо более широких размерах.

Наиболее часто употребление дз на месте з' находим в глагольном суффиксе, например: поддзыны, Об.Ч. повдзыны (ср. повз'ыны скр.) 'испугаться'; шырдзыны (шырз'ыны скр.) 'отделить головки льна, конопли от стебля'; кыно́м с'умалдзис Лет.Н.Сл., кыно́м с'умавдзис Ч., кыно́м с'умавз'ис Об. 'я проголодался'; поддзыны, Об.Ч. ловдзыны (ловз'ыны скр.) 'ожить; бродить, подниматься (о тесте)'; то́лдзыны, Об.Ч. то́вдзыны

⁴ См.: Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Указ.соч., с.29.

⁵ См.: Сорвачева В.А. Краткий грамматический справочник по диалектам коми-зырянского языка. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961, с.457.

(т'бвз'ыны скр.) 'мчатся, нестись подобно ветру'; кодзыны, Об. ковдзыны (колз'ыны печ.) 'понадобиться'; вадзыны Пор., ваз'ыны Н.Ч. 'стать жидким, водянистым'; курдзыны З.Пор., курз'ыны Лет.Об.Сл.Ч. 'прогоркнуть'; н'ордзыны З.Пор., н'ор - з'ыны Лет.Н. 'свертываться, свернуться (о молоке)'; шундзыны З., шунз'ыны Об. 'сильно вспотеть, взопреть'; вуддэс'ны, Об. Ч. вувдэс'ны (вууз'ис'ны вв., вугз'ис'ны вым.иж.) 'броситься, наброситься'; гордз'одлыны (горз'одлыны скр.) 'отрывать - ваться'; д'ондзыны (д'онз'ыны вс. сс., д'онз'ины вв.) 'достаться'.

Другие случаи употребления дз на месте з': подзалны З. Пор., поз'алны Лет.Н.Сл., поз'авны Об. 'онеметь (о ноге, руке)'; вэрдз'ом'он З.Пор., вэрз'ом'он Об.Ч., вэрз'ом в'ол'он Лет. 'вер - хом (на лошади)'; кодзын Лет., коз'ын Пор.Сл., коз'ин Об.Ч. 'свадебный подарок'; дзэп Лет.Об.Пр.Сл., з'эп Гур.З. 'кар - ман'; н'одз Лет.Сл. (н'уз' иж.уд.) 'тина'.

Зафиксировано произношение дз на месте русского начального з' в заимствованном слове дзэв Н. 'скрещение нитей осно - вы' (ср. Даль: зев - пространство между двумя слоями основы на ткацком стану, где проходит челнок).

В отдельных случаях наблюдается произношение фрикативно - го з' вместо аффрикаты дз. Деаффрикатизация встречается в середине слова перед согласными д, т, л, с, иногда - в начале и конце слова: к'бз'д'одны Лет.Об.Ч. - к'бдэд'одны Лет.Сл. 'по - холодать', н'бз'дыны Об.Пор.Ч. - н'одздыны скр. 'размокать, размокнуть'; муз'тыны Лет. 'утомлять, утомить' - мудзны 'уст - тать'; воз'ти Лет.Об.Пор.Сл.Ч. - водзти Гур.З. Лет. 'раньше'; воз'лан' Лет. - водзлан' скр. 'впредь'; коз'лавны Ч. 'носиться, бегать' - кодзлавны скр. 'сверкать'; коз'л'ос' Лет. 'звезд - ный' - кодзыл 'звезда'; лэз'лыны Лет. - лэдзлыны скр. 'пус - тить, отпустить на время'; з'ом Лет.Н. - дзом скр. 'подъем (ноги)'; соз' Об.Пор. - содз Лет. 'пригоршня'; л'оз' туй Гур. Лет.Пр.Сл. 'след от возки или перетаскивания копен' - д'одз скр. 'вал (сена)'.

Иногда перед глухими согласными дз не деаффрикатизуется, а приглушается. Поэтому параллельно встречаются формы: муз' - тыны Лет., мучтыны Лет. 'утомить' - мудз 'усталость; усталый'; коз'т'ом Лет., кочт'ом Лет.Ч. некастрированный - кодзны 'кас - трировать'; соз' тыр Об., соч тыр Лет.Пор.Сл. 'полная при - горшня'.

Зафиксирован случай чередования дз ~ ч ~ с': р'омичтыны Лет. - р'омис'тыны Лет. - р'омидзтыны скр. 'жевать жвачку'.

Аффриката дж

Дж перед д теряет взрывной момент и произносится как ж: йэждодны Лет.Н.Об.Ч. 'белеть, побелеть' - йэджыд 'белый'; уждны Лет.Об. (удждыны скр.) 'занять, взять займы, дать займы'; ыждодлыны Лет.Об.Пор.Пр.Сл. 'величать', ыждодны Лет.Об.Пор. 'увеличить', ыждадлыны Лет.Пор.Сл., ыждавны Об. 'капризничать', ыждотчыны Лет.Н.Об.Пр. 'чваниться, капризничать' - ыджыд 'большой'.

В редких случаях встречается звукосоответствие дж ~ ж в середине слова перед гласными и в конце слова: кэнджан Лет.Об.Пор.Ч. - кэнжан Гур.З.Н. 'лемех, сошник'; онджа Н.Ч. - онжа Лет.Н.Об. 'как это, как бишь'; л'этчан вудж Ч. - л'этчан вуж Лет.Н. 'шерстобитный Smyчок'.

Особо следует обратить внимание на особенности в употреблении дж ~ ж в начале суффикса сравнительной степени.

В летских говорах независимо от фонетического положения в начале суффикса сравнительной степени всегда произносится аффриката дж (-джыг). В лузских при присоединении его к основам, оканчивающимся согласными д, н, произносится дж(-джык), после других согласных -ж(-жык); при основах, оканчивающихся гласными звуками, в порубском говоре между гласным основы и суффиксом -джык добавляется звук д(-дджык), в других лузских говорах произносится -жык. Примеры: зурьдджыг Гур., зурьдджык Об. 'крепче', шоньдджыг Гур.Лет.Пр.Сл., шоньдджык Пор. 'теплее', ыджыдджыг Лет., ыджыдджык Ловл. 'больше', томдджыг Гур.Лет.Пр., томжык Об.Пор.Ч. 'моложе', гбл'жык Об. 'беднее', шан'джыг Лет.Пр.Сл. 'лучше', дыржык Об.Ч. 'дольше', пбрыс'джыг Гур.Пр., пбрыс'жык Пор. 'старше', куз'джыг Гур.Сл., куз'жык Ловл. 'длиннее', мичадджык Пор., мичадджыг Пр.Сл., мичажык Ловл. 'красивее', донадджык Пор., донадджыг Гур. 'дороже', этшадджык Пор., этшадджыг Гур.Лет.Пр., этшажык Ч. 'меньше', колбдджык Пор. 'нужнее', ылбдджык Пор., ылбдджыг Сл., ылбжык Об. 'дальше', обртижык Ч. 'позднее'.

Аффриката ч

В положении после согласных т, т' вместо ффрикативного с' нередко произносится аффриката ч: отчама З.Пр. - отс'ама З.Ч. 'одинаковый; одинаково', гортчым Гур. < гортс'ым 'из дому, из моего дома', бат'чама Лет. < бат'с'ама 'по сравнению с отцом', кытчы лотчан З.Ч. < лото'ан 'куда денешься', ныр ултчыд (< ултс'ыд) аддзы Пр. 'знай у себя под носом', котчыны З. < котс'ыны 'растворять тесто, заниматься замешиванием теста', латчбдб (< латс'бдб)-мунб Ч. 'идет торопливой походкой', мэтча (< мэтс'а < мэдс'а) мича Ч. 'самый красивый'.

Встречается произношение ч на месте фрикативного с' в словах: мичтѳм Лет.Об.Пр.Ч. — мис'тѳм З.Н.Пор. 'некрасивый'; вочласа Ч. 'с хорошим шагом, ходкий', вочластѳм Ч. 'с коротким шагом, мелким шагом', вочлѳн Ч. 'шагом' (скр. вос'ласа, вос'ластѳм, вос'лѳн с теми же значениями).

Перед согласным т вместо аффрикаты ч может произноситься фрикативный с': лѳс'тѳдны Сл. 'точить, отточить' — лѳчѳд 'острый'; лѳс'туй Лет. 'охотничья тропа с силками, ловушками' — лѳч 'силки, ловушка'.

Регрессивная ассимиляция согласных

Из видов регрессивной ассимиляции широко представлены оглушение и озвончение согласных, а также альвеолизация.

О г л у ш е н и е с о г л а с н ы х. Звонкие согласные под влиянием последующих глухих оглушаются (оглушение наблюдается и на стыке слов): кышѳттор З. 'одежка' — кышѳд 'одежда'; изѳттѳм Об. 'немолотый' — изѳдны 'смолоть, отдать смолоть'; сат'тѳм Сл. 'лишившийся чувств, потерявший сознание' — сад' 'сознание, ум'; бат'пу Лет.Пор. 'ива' — бад' 'ива'; тѳтса Лет.Сл., тѳтсас Об.Пор. 'знакомый' — тѳдны 'знать'; шыт чугун Пор. 'чугун с супом' — шыд 'суп'; коткѳ Пор. 'кто-то' — код 'кто'; бытс'ама Н.Сл., бытпѳлѳс Сл. 'всякий', быт тулѳс З. 'каждую весну' — быд 'каждый, всякий, любой'; мѳтпѳд З. Лет.Об.Ч. 'тот, другой берег' — мѳд 'другой'; ит пыз' Гур.Пр. 'ячменная мука' — ид 'ячень'; с'ѳт пѳл' Ловл.Об. кличка коровы с черными ушами, с'ѳт тырка Об. 'черный дятел' — с'ѳд 'черный'; патшс'ыны Лет.Ч. 'притупиться, затупиться' — паджны 'притупить, затупить'; джотш шѳрас Лет. 'на середине пола' — джодж 'пол'; ичтѳм Лет. 'без голенищ' — идѳ 'голенище'; воч кок Ч. 'передняя нога', воч чун' Пор. 'указательный палец' — водѳ 'передняя часть; передний'; сучс'ыны З. 'хватать, быть достаточным' — судзны 'доставать, достать'; аксалны, Об. Ч. аксавны 'боронить' — агас 'борона'; так кол' Пор. 'шишка хмеля' — таг 'хмель'; йѳкпѳш 'светец (подставка для лучины)', йѳк чир Гур.Сл. 'угольки, падающие от горящей лучины' — ср. йѳг вым. 'свет'; шокс'ыны Лет.Пор. 'горевать, печалиться' — шог 'горе, печаль'; дзук пу Об. 'свилеватое, косослойное дерево' — дзуг 'свилеватый, косослойный'; жук чом Об. 'сарай для мякины, мякинник' — жуг 'мякина'; дзѳсп'ыны Лет. 'спрятаться' — дзѳбны 'спрятать'.

О з в о н ч е н и е с о г л а с н ы х заключается в том, что глухой согласный озвончается под влиянием последующего звонкого как на стыке морфем, так и на стыке слов: кѳлѳнѳмѳздас 'восемьдесят' — кѳлѳнѳмыс 'восемь'; гѳгрѳзгѳм Гур.

Лет. Н. Пр. Сл. 'кругловатый' - гѳгрѳс 'круглый'; мѳзбугыл' Гур. З. Пр. Сл. 'бычки (грибы)', мѳз д' Об. Ч. 'вид коровьиного овода', мѳз гѳн Лет. Об. 'коровья шерсть' - мѳс 'корова'; тулыз - бѳд Об. Пор. Сл. 'в течение всей весны' - тулыс 'весна'; виддас 'пятьдесят' - вит 'пять'; квэд'дас 'шестьдесят' - кват' 'шесть'; кѳрдом Гур. З. Об. Сл. 'удила' - кѳрт 'железо; железный'; д'ог-гѳм Гур. 'довольно сильный' - д'ок 'сильный'; сугджыг 'гуще' - сук 'густой'; логдукас'ны Лет. 'приобрести запах кадки' - лок 'кадка'; коз гѳл'ик Лет. Пор. 'годик, веник без листьев', коз бѳкар Н. Об. Пр. Сл. 'чашка для раскатывания теста' - кос 'сухой'; пѳз дод' Лет. 'воз дров' - пѳс 'дрова'; горд гѳгѳр олтсас'ны Пр. 'помогать выполнять работу по дому' - горт 'дом'; д'аг бад' Об. Пр. Ч. 'вид низкорослой ивы' - д'ак 'недоразвитый'; кѳдз гѳб Ч. 'вид гриба' - кѳч 'заяц'; рудз гу Об. 'лисыя нора' - руч 'лиса'; ож гу Об. 'медвежья берлога' - ош 'медведь'; рыныж гу Ч. 'помещение для очага в овине' - рыныш 'овин'.

Оглушению и озвончению подчиняются и русские заимствования: кѳлѳпки Н. 'колобок, колобки', пѳтсанки З. Пор. 'подсанки', пѳтклад З. 'подклад', кѳрѳпка Пор. Сл. 'коробка', мѳлѳтка Об. Ч. 'молодка, молодая невестка', рѳт'ка Гур. Сл. 'редька', пѳсутѳб Сл. 'посуду-то' (пѳсуд 'посуда'), крушка Сл. 'кружка', стытѳм Об. 'бесстыжий' (стыд 'стыд'), гѳт кѳжѳ Пор. 'на год' (гѳд 'год'), дуг джэдж Ч. 'полка для хранения лука', дуг грѳз Лет. 'гнездо лука' (лук 'лук'), чаз джын Сл. 'полчаса' (час 'час').

Процесс альвеолизации заключается в том, что зубные согласные с, з под влиянием следующего альвеолярного согласного (ш, ж, тш, дж) переходят в альвеолярные ш, ж. Этот переход происходит и на стыке слов. Примеры: мѳшшѳн Пор. Сл. 'коровешка', мѳш тшак Лет. 'коровятник (гриб)' - мѳс 'корова'; пѳшшѳн Пор. 'дровишки' - пѳс 'дрова'; даш шаг Ч. 'десять шагов' - дас 'десять'; ашшѳрыс' Лет. 'самостоятельно', аш шодидѳн Лет. Ч. 'по своей охоте' - ас 'свой'; кош тшак З. Об. Пор. 'сушеные грибы' - кос 'сухой'; кыжжык Об. Пор., кыжджыг Пр. 'толще', кыж тшын З. 'густой дым' - кыз 'толстый'; йѳж шытѳв Об. Ч. 'людские голоса' - йѳз 'народ, люди'; грѳж шѳрас Пор. 'в середине деревни' - грѳз 'деревня'; дож джынныс Об. '(чего-л.) в посуде до половины' - доз 'посуда'.

В некоторых диалектах коми языка, например, верхнесысольском, распространен процесс аффрикатизации. Он заключается в том, что зубные взрывные д, т уподобляются последующей аффрикате ч, дз, дж, тш. В описываемом диалекте, как и в среднесысольском, аффрикатизация, как правило, не происходит (встречается лишь в орфографическом сочетании

тч в положении после согласных й, л(в), л', р, н', а также иногда в сочетании ддж).

Примеры на отсутствие аффрикатизации: л'этчук Н. 'лоску - ток, клочок, клочок', сэтчы 'туда', этчы 'вот сюда', кытчы 'куда', татчѳс Лет.Об.Сл. 'здешний', вѳтчыны 'гнаться', сотчыны 'гореть', виритчыны Сл. 'мерещиться', гѳитчыны Лет.Сл. 'заниматься уборкой', чѳтчыны Лет.Сл.Ч. 'вставать, встать', мытчыны 'подать; протянуть, высунуть'; чѳтчалны Лет. Пор., чѳтчавны Об.Ч. 'прыгать', матѳтчыны < матѳдчыны 'приближаться, приблизиться', ус'кѳтчыны < ус'кѳдчыны 'наброситься', видѳтчыс' Сл.Ч. < видѳдчыс' 'пастух', гормѳтчан < гормѳдчан 'палка, заменяющая печную кочергу', бѳрддзыны 'заплатить', коддзыны 'опьянеть', луддзыны 'зачесаться', аддзыны 'видеть', с'ѳддзыны Лет.Н.Пор.Сл. 'загрязниться', иддзас 'солома', ѳддзавны Ч. 'разгореться', дзоддзѳдны Ч. 'идти, выставив грудь', гѳс'т'итѳм аддза Ч. 'с целью погостить', мѳдджѳнды Ч. 'самый короткий', гѳд джыны Ч. 'полгода'.

Примеры на случаи аффрикатизации, наблюдающиеся параллельно с ее отсутствием: красуйччыны Лет.Сл.Ч., красуйтчыны Ч. 'жить в достатке; наслаждаться жизнью', ѳлччыны Лет., ѳлтчыны Пор.Сл., ѳвтчыны Об.Ч. 'махать, размахивать', шатолччыны Лет., шатовтчыны Ч. 'пошатнуться', дзугыл'ччыны Лет.Ч., дзугыл'тчыны Н.Сл. 'опечалиться', гѳрбыл'ччыны Лет.Ч., гѳрбыл'тчыны Гур.З. 'сгорбиться', кѳрччыны Сл., кѳртчыны Сл.Ч. 'навязаться, пристать', копырччыны Лет.Ч., копыртчыны З. Об. 'наклониться', парччавны Об.Ч., партчавны Ч. 'царапать', лѳс'ыджжык Об., лѳс'ыджжык Ч. 'лучше', рѳгыджжыг Лет., рѳгыджжык Н.Об.Ч. 'быстрее'.

Регрессивная п а л а т а л и з а ц и я в диалекте отсутствует: тѳнчыд Лет.Сл.Ч. 'у тебя', кысс'ыны Пр.Сл.Ч. 'сгуститься', пѳсс'ыны Лет.Об.Пор.Ч. 'метаться, ворочаться', гѳсс'алны Пор., гѳсс'авны Об.Ч. 'жиреть, ожиреть', ышкѳсс'ыны Лет.Пр.Сл. 'кичиться, чваниться', чѳпѳсс'ыны З.Об.Сл. 'отпихнуться', чѳкѳсс'ыны Об. 'отозваться; крикнуть, прокричать', л'асс'ѳдны З. 'тащиться, новылять', бѳсс'ыны Пор.Ч. 'запылиться', мѳсс'ыс Ч. 'от коровы-то', ѳшмѳсс'ыд Об. 'из колодца-то', асс'ым Н.Пор. 'у меня самого', асс'ыс Об.Пор. 'у него самого', кымѳр косс'ыс Ч. 'из-за облаков', аслысс'ама Лет.Пор.Сл.Ч. 'своеобразный', пѳдѳсс'ѳн'ыс Ч. 'со дна', рѳзс'ыны З.Лет. Пор. 'брызгаться', грѳзс'ыд Гур. 'из деревни-то'.

Прогрессивная ассимиляция согласных

Звук й в суффиксе множественного числа -йас ассимилируется предшествующим мягким согласным (сохранение й парал -

дельно с ассимиляцией наблюдается в говоре с.Читаево): бад'д'ас Лет. (< бад'Иас) 'ивы', бад'д'ас Гур.Сл., бад'Иас Ч. 'палки', киз'з'ас Лет.Об.Сл.Ч., киз'Иас Ч. 'пуговицы', с'из'з'ас Лет. 'дятлы', видэдзас Ч. 'пожни', лбэдэдзас Пор.Пр.'оводы', тупыл'л'ас Н. 'клубки', шул'л'ас Лет. 'узкие полосы лыка, бересты', кол'л'ас Пр.Ч. 'шишки', чан'н'ас Лет.Сл.Ч. 'жеребята', пин'н'ас, Ч. тж. пин'Иас 'зубы', кукан'н'ас З.Об.Ч. 'телята', чэран'н'ас Пр.Сл. 'пауки', кас'с'ас Сл. 'кошки', Иус'с'ас Лет.Н.Сл. 'лебеди', т'эпыс'с'ас Сл.Ч. 'рукавицы', Иос'с'ас Сл., Иос'Иас Ч. 'спицы', порс'с'ас З.Пр.Сл., порс'Иас Ч. 'свиньи', кбдэс'с'ас Ч. 'сеяльщики', гбрыс'Иас Ч. 'пахари', пбрыс'с'ас Пр., пбрыс'Иас Ч. 'старые; старики', лбпбт'т'ас Сл.Ч. 'одежда', вблбт'т'ас Н. 'стебли', кбччас З.Пр.Сл.Ч., кбчИас Ч. 'зайцы', роччас Об.Ч. 'русские', вирэччас Н. Об. 'рассадники', лэччас Лет. 'силки, ловушки', гыр'иччас Н. 'горшки'.

Обычно ассимилируется конечным мягким согласным корня слова вставочный звук й: бэ'з'ыс Лет.Пор.Сл.Ч. (< бэ'Ийс) 'дверь-то', бэ'з'бдыс Пр. 'в двери', куз'аз'з'а Об. 'с высокой ботвой', роз'з'бс' Н.Ч. 'дырявый', кыдэдэс Ловл. 'бере-за-то', лбэдэдбс' З.Лет.Об.Ч. 'изобилующий оводом', бад'д'алны Н.Пр.Сл., бад'д'авны Ч. 'бить палкой', дад'д'бн Гур.Пр.Ч. 'на санках', дод'д'ыс Ловл.Сл. 'сани-то', кол'д'а Об.Сл. 'с шишками', кол'л'авны Ч. 'собирать шишки', с'умбд шул'л'ыс' Об. 'из узких полосок бересты', онзил'л'а Сл. 'сонный, не выпавшийся', вабол'д'бс' Сл. 'мозолистый', бол'л'ас'ны Н.Пор. 'пузыриться, образоваться водяным пузырям', кил'л'бс' Сл., т'ид'л'бс' Ч. 'покрытый перхотью', каччыс Пр. 'кора-то; витчал'л'а зорбд Н. 'стог с пятью промежками'.

Предшествующим мягким согласным, как правило, ассимилируется глагольный суффикс й: жул'л'ыны Лет.Н.Об.Пр.Ч. (< жул'Иыны), паз'з'ыны Н.Об., пыз'з'ыны Пр. 'разбивать вдребезги', рэз'з'ыны Ч. 'хрустеть', брыз'з'ыны Сл. 'брызгать', каччыны Ч. 'обдирать кору', пычыс'ны Пор. (< пычИс'ны) 'стирать', пыччалны З. (< пычИалны) 'хлопать', пыт'т'алны З. Пор.Пр., шмын'н'алны З., шмын'н'авны Ч. 'улыбаться, усмехаться', гон'н'алны Пор., гон'н'авны Ч. 'озираться', шман'н'алны З.Пор. 'мешкать', пас'с'алны Н. 'жить привольно', брыз'з'бдлыны Об. (< брыз'Ибдлыны) 'брызгать', прыс'о'бдлыны Сл. 'хлестать, ударять', швачбдлыны Пор. 'хлестать'.

Ассимиляции подвергается начальный звук й второго компонента сложного слова или словосочетания (в быстрой речи) конечным мягким согласным первого компонента: руччура Сл. 'рыжеволосый', порс'с'ур Пр. 'свиная голова', онлан'н'урбн

З.Об.Пор.Пр. 'вниз, головой' - йур 'голова'; чил'л'ыла са Об. 'клочья, комки сажи', чун' н'ыл Пр., чун' н'ыв Об. 'кончик пальца', кок чун' н'ылын Пор.Ч. 'на цыпочках', мудэ дзылыс Лет.Об.Ч., мудэ дзылѳ З. 'с устатку', онзид' л'ывс'ыс Ч. 'спросонья', кул' л'ылас Об. 'черт знает куда', пэл' л'ыладэ-ыс Лет.Об.Ч. 'до кончика ушей', гѳрд пэл'л'ыла пон Лет. 'собака с красным пятном на кончиках ушей', жэл' д'ылѳ Лет. 'на лучину', бэд' д'ылѳ Лет. 'на палку', пѳс' с'ывс'ыс Об. 'в горячем виде; будучи потным' - йыл, йыв 'верхушка, вершина'; пѳс' с'ѳл З., пѳс' с'ѳв Ч. 'горячее молоко', жодэ дэѳл Сл. 'скисшее молоко', ул'л'ѳл Лет.Пр. 'молозиво' - йѳл, йѳв 'молоко'; порс' с'ай Лет. 'свинина', кѳч чай Лет.Пор.Пр. 'заячье мясо' - йай 'мясо'; йакун' н'ол' Лет. название ручья - ср. йол' скр. 'небольшая лесная речка, ручей'; выл' л'ѳз Об. 'новые люди' - йѳз 'народ, люди'; видэ дэѳр Ч. 'огороженная пожня' - йѳр 'загон, огороженный участок'; кыдэ-дэа З. Лет.Пр. 'неизвестно как', кыс'-с'а З.Об.Пр.Ч. 'неизвестно откуда', кынымыс'-с'а Пр. 'неизвестно сколько раз' (йа - частица).

Звук й ассимилируется предшествующим мягким согласным и в русских заимствованиях: Ул'л'ана Об. 'Ульяна', суд'д'а Сл. 'судья', ѳлад'д'а Пор.Сл. 'оладья', сват'т'а Ч. 'сватья', чэл'л'у З. 'с целью', рыс'с'у Гур.З.Сл. 'рысью'.

В коми диалектах встречается ассимиляция с предварительным смягчением твердого согласного: из первичного сочетания твердого согласного (из парных) и й образуются два мягких согласных. Такое явление наблюдается и в рассматриваемом диалекте, однако в летских говорах сочетание дй чаще всего сохраняется, т.е. процесса дй > д'й > д'д' не происходит. Примеры: лыд'д'ыны З.Н.Ч., лыдыны Гур.Лет.Пр.Сл. 'читать; считать', лыд'д'ѳдыны З.Ч., лыдѳдыны Гур.Лет.Сл. 'причитывать', лыдѳолтас Гур.Лет.Пр.Сл. 'численка, чисменка - единица счета, состоящая из трех нитей' (ср. лыд 'счет'); мырд'д'ыны З.Ч., мырдыны Пр. 'отобрать, отнять' (ср. мырдѳн 'насилно'); орд'д'ыны Ч., ордыны Пр.Сл. 'обогнать, перегнать; обойти (стороной); обнести (обходя всех, пропустить кого-л.)'; шѳрдыны Лет.Пор., шѳрд'д'ыны скр. 'веять, отвеивать на лотке - зерно от мякины и сора' (ср. шѳрдын скр. 'берестяной лоток'); ѳдыѳн Гур.Пр.Сл., ѳд'д'ѳн вс. 'очень' (ср. ѳд скр. 'теп'); гуд'д'ыны Лет.Н.Пор.Ч. < гуд'йыны < гудыны 'ковырять'; вэлт'т'ыны Лет.Н.Пор.Пр.Сл., вэвт'т'ыны Об. Ч. < вэлт'йыны, вэвт'йыны < вэлтыны, вэвтыны 'покрыть, закрыть', вэлт'т'ѳд З.Лет.Сл., вэвт'т'ѳд Ч. 'салфетка, тряпка, которыми накрывают что-л.' (ср. вэлт, Об.Ч. вэвт 'крышка'); улт'т'ѳд З.Лет. < улт'йѳд < ултыѳд 'лежень, брус, подкладываемый под бревна, под штабеля' (ср. улт 'низ, место под чем-л.').

В диалекте имеет место ассимиляция звука й с предвари-
 тельным переходом предшествующего заднеязычного согласного
 к в палатальный согласный т': кй > т'й > т'т'. Примеры: шурт'-
т'ёдлыны Лет. < шурт'йёдлыны < шуркйёдлыны 'швырять'; ырт'-
т'ёдлыны Лет. < ырт'йёдлыны < ыркйёдлыны 'веять прохладой,
 дуть'; порт'т'алны Лет. < порт'йалны < поркйалны 'образо-
 ваться пузырю (от ожога)'; бузт'т'ыны Лет. < бузт'йыны <
бузкйыны 'литься с шумом'; вэзт'т'ыны Лет.Ч. < вэзт'йыны <
вэзкйыны 'сосать, тянуть'; сырт'т'алны Лет. < сырт'йалны <
сыркйалны 'рыдать'; кён'т'т'авны Ч. < кён'т'йавны < кён'к-
йавны 'высматривать, подглядывать'.

В слове джыйян (ср. жын'н'ан вв.нв.сс.уд.) 'колоколь-
 чик, привязываемый к шее скота' переход нй > н'н' не проис-
 ходит ни в одном из описываемых говоров.

Наблюдается прогрессивная ассимиляция по линии аффрика-
 тизации как внутри слова, так и на стыке слов: шпаччёдны Ч.
 (< шпачс'ёдны) 'идти тяжелой поступью', коччидзны Об.Сл.Ч.
 (< кочс'идзны) 'кольнуть в боку; надорваться', паччыс Пр.
 Ч. (< пачс'ыс) 'из печки-то', сочча Ловл. (< сочс'а) 'по
 сравнению с сестрой', мис'эчча Об. (< мис'эчс'а) 'месяч-
 ный', соч чик Лет.Пр. (< соч с'ик) 'сестры'(с'ик 'коллек-
 тив близких родственников'), коччыны Ч. (< кодзчыны < кодз-
с'ыны) 'заниматься кастрацией, кастрировать', тэччыны Лет.
 (< тэчс'ыны) 'заниматься скирдованием, скирдовать хлеб',
кыччурё Об.Ч. (< кыдзчурё < кыдэс'урё) 'как попало, плохо,
 небрежно', суччыны Сл. (< судзчыны < судэс'ыны) 'доставать,
 хватать, быть достаточным'.

Такой вид ассимиляции имеется и в присыктывкарском диа-
 лекте: шлоччёдны (< шлочс'ёдны) 'идти тяжелой поступью',
кыдзчурё (< кыдэс'урё) 'как попало, плохо, небрежно'.⁶

Другие случаи прогрессивной ассимиляции

1. Встречается уподобление начального звука д второго
 компонента сложного слова конечному палатальному л' первого
 компонента: н'эд'эл'л'ун Н.Об.Пр.Сл., н'эд'эл'лун Лет. 'вос-
 кресенье', ул'л'ун Об. уст. 'скромный день (не постный)',
ул'л'уния З.Пор., ул'л'уна Н. 'скромный'(ср. лун 'день').

2. В словах вол'с'алны Гур.Лет.Н., вол'с'авны Ч. 'стлать,
 постлать', вол'с'ас'ны 'стлать, расстилать, заниматься рас-
 стилкой' конечный твердый согласный основы с перешел в па-
 латальный под влиянием предшествующего палатального соглас-
 ного л' (ср. вол'савны скр.).

⁶ См.: Жилина Т.И., Бараксанов Г.Г. Присыктывкарский диалект
 и коми литературный язык. М., 1971, с.46.

3. В сочетании уб былин Лет. < уб вылын 'на поле' звон - кий взрывной согласный б первого компонента ассимилирует начальный ффрикативный согласный в второго компонента.

Вставочные звуки й, м, к, т

В отличие от верхнесыольского диалекта, носители которого чаще пользуются формами без вставочных звуков, лузско-летский характеризуется широким употреблением вставочных й, к, м, т. Они появляются в некоторых словах перед суффиксом, начинающимся с гласного звука. В конце слова и в середине слова перед суффиксом, начинающимся с согласного звука, чередующийся согласный отсутствует. Порубский говор отличается меньшим употреблением вставочного звука й. Отдельные различия обнаруживаются и между другими говорами.

Вставочный звук й (перечислим основы, которые в отношении данного фонетического явления обнаруживают различия в сравнении с литературным коми языком⁷): бѳж(й-) Лет., бѳж(-) Лет. 'хвост', бѳж(й-) З.Ч. 'подол платья', вож(й-) Об. 'ответвление, отросток', дод' вож(-) Сл. 'оглобли', вѳж(й-) Лет. ткац. 'скрещение нитей основы', гын(й-) Ловл. 'войлок', дзэл(й-) Сл. 'ряд льна на стлище', дѳжж(й-) Об.Ч. 'шкварки', з'эл(й-) З.Н.Об.Пор.Ч., дзѳп(й-) Лет.Ловл.Об., дзѳп(-) Пр.Сл. 'карман', йѳг(й-) З., йѳг(-) Ч. 'шишка, волдырь', кэл(й-) Пр., т'эл(й-) Сл. 'невестка (жена одного брата для жены другого брата)', кѳм(й-) Сл. 'лапти', лап(й-) Об. 'ветвь хвойного дерева', пѳчкан лап(й-) З., пѳчкан лап(-) Сл. 'головка прялки', лок(й-) Лет.Н.Об.Пр.Сл.Ч., лок(-) Гур.З. 'кадка, кадушка', лѳм(й-) З. 'струп, короста', лѳп(й-) Гур.Лет.Пор. 'древесный хлам', Луз(й-) Пор. 'Луза (название реки)', н'ид(й-) Гур. 'грязь', н'ур(й-) Пор., н'ур(-) Ч. 'болото', д'эз пон(й-) З. 'конец веревки; обрывок веревки', пыж(й-) 'лодка', рос(й-) Пр. 'метла', сырс(й-) Об.Пр. 'сучковатая жердь', с'эр(й-) Лет. 'обычай, нрав', уж(й-) Сл. 'жеребец', чул(й-) Гур.Лет. 'выдра', чут(й-) Об., чут(-) Лет. 'точка, пятнышко, крапинка', чѳр(й-) Пор., чѳр(-) Сл. 'топор'.

Порубские примеры на отсутствие вставочного й: воз(-) 'моль', вуг(-) 'дужка', гоб(-) 'гриб (губчатый)', роз(-) 'пара', гум(-) 'полюй стебель дудчатых растений', гѳж(-) 'нготь, ногти', ид(-) 'ячмень', куз(-) 'полевой хвощ', л'ѳм(-) 'черемуха', лым(-) 'снег', поз(-) 'гнездо', таб(-) 'бердечко (для вязания поясков)', ул(-) 'сук', чѳд(-) 'черника'.

⁷ См.: Коми-русский словарь. М., 1961.

Следующие основы в Порубе зафиксированы то с наличием вставочного й, то с его отсутствием: вуж(й-), вуж(-) 'корень', гёр(й-), гёр(-) 'соха', из(й-), из(-) 'камень', ном(й-), ном(-) 'комар', ноп(й-), ноп(-) 'двустворчатая рамка для котомки', пар(й-), пар(-) 'губа, губы'.

Вставочный звук м: бон(м-) 'мочало', зон(м-) 'парень', йон(м-) Лет.Н.Пор.Сл., л'он(м-) Ч., л'он(-) Ч. 'осот', йэн(м-) Лет.Пор.Ч. 'бог'; Пор. 'икона', кун(м-) 'щелок', н'ин(м-) 'лыко', пон(м-) 'собака', он(м-) 'сон', с'ин(м-) 'глаз, глаза', с'юд(м-) Пр.Сл. 'скрученная прядь'.

Вставочный звук к: вис(к-) Ловл.Н. 'проток, канал (соединяющий озеро с рекой)', вутш(к-) Об.Ч. 'кочка', вутш(-) Сл. 'небольшое утолщение, бугорок (на ткани, на пряже)', кос(к-) 'поясница', лѳс(к-) З., лѳс(-) Об.Пор. 'чердак, подволока', лос(к-) З., лос(-) Ловл.Об.Пор. 'сырая низина, сырой кочковатый луг', лыс(к-) Гур. 'хвоя', лэч(к-) 'силок, ловушка', мыш(к-) 'спина', мѳс(к-) Ловл.Сл. 'корова', мус(к-) Пр. 'печень, печенька', н'итш(к-) 'мох', нѳш(к-) 'колотушка, валек', ош(к-) 'медведь', ѳш(к-) 'радуга', пл'эш(к-) Ч. 'лоб', порс(к-) 'свинья', порс'(к-) Об.Ч. 'крестец обл. (копна снопов)', пос(к-) Пор.Пр.Сл. 'мост', потш(к-) 'жердь', пуш(к-) Н.Об.Пр.Ч. 'вид верши', пыш(к-) Гур.З.Об.Сл. 'конопля', улыш(к-) Пор. 'посконь', пэс(к-) 'дрова', сарс(к-) Лет.Об.Сл. 'красный слой коры березы', сит(к-) Ч. 'кал, помет', сорс(к-) Об.Пор. Сл. 'гребень, гребешок (птичий)', оорс(к-) Лет.Пр.Сл. 'сборка на рукавах', рос(к-) Лет.Пр.Сл., рос(-) Гур.З.Об.Пор. 'рукав, рукава', сырс(к-) Гур.З.Сл.Ч. 'сучковатая жердь', тэс'(к-) 'толокно', тош(к-) 'борода', тус(к-) З. 'катаракта', чѳрс(к-) 'веретено'.

Вставочный звук т: дзэп(т-) Об. 'карман', йос'(т-) 'спица, спицы', йос'(т-) Н. 'заостренная палка', йос'(т-) Лет.Об.Пр.Сл.Ч. 'заноза', кис'(т-) Гур.Лет.Об.Пр.Сл. ткац. 'бёрдо', лап(т-) Н. 'лопасть', лос(т-) Гур.Об.Ч. 'сырая низина, сырой кочковатый луг', лоп(т-) Об.Ч. 'древесный хлам', лѳс(т-) Об. 'чердак, подволока', лыс(т-) 'хвоя', с'ин лыс(т-) Об. 'ресницы', пас'(т-) 'шуба', пис'(т-) З.Лет.Об.Ч. 'вязок (поперечины, сгибающие противостоящие копылья саней, связывающие два полоза друг с другом)', пытшкѳс(т-) З. 'внутренность', рас(т-) Пр.Сл., рас(-) Пр. 'роща', рос(т-) 'метла', рыс(т-) Лет.Н.Сл. 'творог', с'ис'(т-) Н.Сл. 'свеча'.

Надо отметить, что в описываемом диалекте выделяются основы, в которых вставочный звук обычно отсутствует, например: оорд(-) 'крыло', гаг(-) 'насекомое', гут(-) 'муха', дал(-),

Об.Ч. дав(-) 'лес; лесное пастбище', дул(-) 'слюна', под(-) 'нога, ноги', пѣк(-) 'цветковая часть некоторых растений', рѣп(-) 'углубление, ямка, лунка; с'ик(-) 'ягодный участок', сѣп(-) 'желчь, желчный пузырь', шѣп(-) 'колос'.

А теперь приведем конкретные примеры на рассматриваемое фонетическое явление: Бѣжѣдыс кват'ити-кути Лет. 'Я схватил (кого-л.) за хвост'; Бѣжѣс тѣѣма шом З. 'В подол(она) наложил(а) углей'; Бѣжѣ пукс'ѣда Ч. 'Посажу на колени'; дзѣжѣя рок Об.Ч. 'каша со шкварками'; З'ѣпѣс с'уйис З. '(Он) положил (что-л.) в карман'; з'ѣпѣын Пор., дзѣпѣын Лет. 'в кармане'; Д'ѣн'гатор дѣс'алис дзѣпам Пр. 'В кармане у меня оказались денежки'; йѣгѣя час' З. 'чашка из березового нароста'; локѣис' Пр. 'из кадки'; кѣмѣѣн Сл. 'лаптями; в лаптях'; кѣд-йѣн Пр. 'моя невестка'; дѣмѣѣс' вѣли йѣурис З. 'Голова была в струпьях'; Н'урѣын быдѣѣ Пор. 'Растет на болоте'; Пѣжѣс ванс чѣркн'итѣѣма Пр. 'В лодку зачерпнулась вода'; росѣѣн Пр., ростѣн Гур.Лет.Ч. 'метлой'; сырсѣя майѣг Пр., сырска майѣг З.Ч. 'суковатый кол'; Чѣрѣѣн лѣсыштаны Пор. 'Пообтесают топором'; чѣрѣя удж Пор. 'работа, выполняемая с помощью топора'; чутѣѣс' с'ѣра Об. 'в крапинку'; гѣрѣѣн Пор. 'сохой', гѣрѣѣ Пор. 'к сохе'; парѣс ѣшѣѣма Пор. 'губа отвисла', кѣз парѣя Пор. 'толстогубый'; вутѣкѣс' видз Об. 'кочковатый дуг'; Дѣранс вутѣѣс' Сл. 'Холст неровный'; Ѧшкѣс'ѣм н'ѣѣѣс Лет. 'На небе появилась радуга'; Кѣдз пу сарскѣн крас'итчылѣмѣ Сл. 'Прежде мы красили корьем'; порс'кѣс Лет. 'свинью'; Порс' кѣс Сл. 'Свинья с меткой'; Чѣпанѣслѣн сорскѣс нѣжѣд н'ин Сл. 'У курицы гребень уже большой'; чѣрсѣкѣс' Пр. 'с веретена'; Чѣрсѣкѣс тырѣма н'ин Сл. 'Веретено уже полное'; пѣл ситѣкѣс Ч. 'сера (в ушах)'; кѣнѣѣн Пор.Сл. 'щелоком'; н'инѣма кѣм Ч. 'лапти из лыка', н'инѣѣѣѣѣ Лет.Пр. 'лыковый'; куѣѣм с'ылма д'ѣз Пр. 'веревка из трех прядей'; Н'ѣѣѣ лыстыс н'ѣѣѣѣ Об. 'Пихтовая хвоя мягкая'; лыста пу Гур. 'хвоинное дерево'; пас'тым Сл. 'моя шуба', пас'та Лет.Н.Пор.Сл.Ч. 'в шубе', пас'тѣѣѣѣ Пр. 'шубный'; рыс'та пирог Лет. 'пирожок с творогом'; растын Лет. 'в роще'; йос'тас'ны Гур.З.Лет. 'напоротья на занозу'; борда шыр З.Н.Об.Пор. 'летучая мышь'; бордыс чѣѣѣм Ч. 'крыло поломалось'; бордас'ны Лет.Об.Ч. 'окрылиться'; Тѣшакѣлы далѣѣ мунан Лет. 'Идешь в лес за грибами'; Мѣсѣясыс далѣѣдыс вѣтлѣнѣѣ жѣ Сл. 'Коровы в лесу тоже ходят'; дул'алны Лет., дул'авны Об.Ч. 'слюнить, послюнить', дул'ѣс' Об. 'слюнявый'; шул'ыс' Пр. 'из полосы лыка, бересты'; подыс оз судз Об.Сл. 'ноги не достают'; кѣзын'ик пода Гур. 'с толстенькой ножкой (напр., о грибе)'; н'ид гѣпын Гур. 'в грязной луже'; чѣд с'икѣ Сл. 'на ягодный участок'.

Вставочные й, к, т появляются в том же положении и в некоторых русских заимствованиях: турун куртны валиё Пр. 'сгрести сено в вал', бл'удийн Н. 'блюдечком', кёрбыйн Пор. 'в коробе', мэйис Сл. 'мел-то', судйё с'этни Гур.Пр. 'подать в суд', судйё с'урис Лет. 'попал под суд'; Стёбыйс жувё Об. 'Столб шумит'; н'ол' кругйа З. 'четырёхколесный', кват' кругйа Н. 'шестиколесный'; Тшанийн сур пуёнё Пор. 'В чану варят пиво'; йёршкыс Лет. Ловл.Пор.Пр. 'ерш-то', т'ёскён Гур.З.Н. Об.Пор. 'тесом', уска Пор. 'усатый', вос'мой кластын З. Об. 'в восьмом классе', кёштыд Об. 'ковш-то', лос'тыс Сл.Ч. 'лось-то', кык лос'тос Гур. 'двух лосей', ос'тэдэс н'ид Лет. 'грязь по ось колеса', плашта Н.Об. 'в плаще', плаштак'ны З.Лет.Пор. 'одеть плащ', Ан'писта Об. 'Анфиса', ристыс' Ч. 'из риса'.

В редких случаях встречаются вставочные л, н: вожлос' Ч. 'ветвистый', роз'лос' Лет.Пр. 'дырявый', роз'лос'с'ыны Лет. Сл. 'продырявиться', визлёдлыны Лет. 'подчеркивать, проводить черты', визлёс' Ч. 'с полосами, с полосками'; Лыс'ым вэмлос' н'ин сылдисны Гур. 'Меня совсем извели' (букв. 'мозг из костей выплавили'); пыз'на шан'га Ловл.Сл. 'род ватрушки с начинкой из муки', пыз'на каша Гур. 'каша из муки', пыз'на пуд Пр. 'кушанье из брусники с мукой', пыз'налны Лет.Сл. 'посыпать мукой'.

Й и в между гласными

Для устранения стечения гласных на стыке морфем часто вставляются звуки й и в. Звук й находим между конечным гласным односложной основы и суффиксальным гласным при условии, если один из них является переднерядным. Звук в наблюдается между двумя гласными, из которых один является лабиализованным, другой может быть как непереднерядным, так и переднерядным гласным. Поэтому иногда в одном и том же положении вставляется то звук й, то звук в. Приведем некоторые из зарегистрированных нами примеров: войисны Ч., войины З. 'они пришли (приехали)', нуйисны Лет.Об., нуйины З., нувисны Лет. Пр.Сл., нувины Пор. 'они унесли (увезли)', грэкыс суйис Об., притча сувис Лет., причча сувис Пор. 'несчастье постигло', субёдны Об. 'догнать', йуии Н.Пр., йуви Гур.Ч. 'я пил (вы - пил)', тёл йуван варыш З.Пор. 'канюк малый', вир йувис' Лет. 'кровопийца', шуйисны Лет.Об. 'они сказали', шуви Об. 'я сказал', шувёнё Ч. 'говорят', шувалны Пор.Сл. 'произносить', лови Лет., лувис Ловл.Сл. 'стало; пришлось', дубё Н.Об.Пор.Сл.Ч. 'будет; придется', сур пувигыд Пор. 'когда варишь пиво', бийа из З.Н. 'ремень', чан'пияа вёв Об. 'лошадь с жеребенком', йувалны Пор.Сл., йувавны Об. 'спросить', йувор Лет.Об. Пор.

Сл. 'известие', тувѵ ванс Пр. 'вода прибывает', зувалны Гур. Лет. Пор. Сл., зувавыны Об. Ч. 'чесать, мыкать (лен, коноплю)', шува пу Сл. 'наполовину засохшее на корню дерево'.

Звук в между гласными произносится также в словах бавуѵн Сл. 'на четвереньках', бавуас'ны Пр. Сл. 'стать на четвереньки', жувѵд Гур. Сл., жывод Пор. 'низина (в лесу)'; в русских заимствованиях: кл'авуз'н'ик Н. 'кляузник', кл'авуз'н'ичайтны Гур. Н. Пор. Сл. 'кляузничать', каравул'итны Ловл. Н. Пор. Пр. Сл. 'караулить', рад'иво Лет. 'радио'.

Сочетание фрикативного со взрывным т

Сочетания ст, с'т, шт в конце слова и в середине слова перед согласными не встречаются: или звук т в указанном положении выпадает, или же (в инфинитивной, повелительной и отрицательной формах глаголов) к этим сочетаниям наращивается гласный ы. Как и в верхнесыольском диалекте, коми литературному сочетанию ст нередко соответствует с и в положении перед гласным. Примеры: кык ѵс'ин кос Об. Пор. 'простенок, промежуток между двумя окнами'; Кусйас коссѵ ытшкы Об. 'Обкоси кусты'; кык майѵг косыс Об. 'расстояние между двумя кольями', чал'кос З. Об. Пр. 'промежек (часть стога, ограниченная с обеих сторон стожарами)', дас чал'коса зорѵд З. Об. 'стог с десятию промежками', шѵркос 'средний'; Ыджыд пым гортын, шѵркосым армияын Сл. 'Мой старший сын дома, средний в армии'; вэс' Н. Сл. Ч. 'пядь', вэс'тѵн мэрайта Ч. 'меряю пядью', бос' 'возьми', бос'ны 'брать, взять', ва бос'лѵ Сл. 'заливает водой', чукѵстыны 'позвать, окликнуть', чукѵсты Пор. 'позови, окликни', лыс'тыны 'сметь, посметь', ог лыс'ты Гур. Пр. 'не смей', эг лыс'ты Пор. 'не посмел', шоччышты Об. 'отдохни', мыш куз'анд вурыштыны Ч. 'ударить по спине'.

Звук т из сочетаний ст, с'т последовательно выпадает в указанной позиции и в русских заимствованиях: кус 'куст', вэрс 'верста', плас 'пласт', пласйас Лет. 'пласты', кыдз л'ис З. 'березовый лист', крэс-накрэс Пр. 'крест-накрест', мэ прѵс Сл. 'я свободен', вѵлѵс' З. Об. Пор. 'волость, село', гѵс' 'гость', т'эс' З. Сл. 'тесть'.

к ~ т' и г ~ д' в начале слова

В начале слова перед переднерядными гласными э, и встречаются как палатальные т' и д', так и задненёбные к и г, однако преобладают первые: т'эпыс', Лет. тж. кэпыс' 'рукавицы', т'эл'дѵдны З. Лет. Н. Сл. Ч., кэл'дѵдны Гур. Пр. 'побледнеть', т'эл'чи, З. кэл'чи 'плотва, сорога', т'эрка Гур. З. Об. Пор. Пр., кэрка З. Н. Пр. Ч. 'дом', т'эбра Лет. Пор. 'Кибра' (название села), т'эш Ловл., кэш Об. 'смех, шутка', т'и З. Н. Пор., ки

Ловл. 'рука, руки', т'ил' н.Об.Пор.Ч., кил' З.Н.Пр.Ч. 'оболочка, шелуха (хлебных зерен); верхний, шелушащийся слой бересты'; д'эб, гэб 'мошка, мошкара', д'ээ, гэз 'веревка', д'эгдыны З.Лет.Об.Пор.Сл., гэгдыны Гур.З.Н. 'окоченеть', д'ижс'ыны Пр., гижс'ыны Лет.Пор. 'подписаться, расписаться', д'ирвидэны Пор.Пр., гирвидэны Лет.Ч. 'выступать, торчать', гиргыны-с' эралны Лет. 'громко смеяться'.

В русских заимствованиях: т'ил'ограм Пор. 'килограмм', т'ис'эл' З.Н.Пор., кис'эл' Лет. 'кисель', т'ирпич Лет.Н.Об. Пор. 'кирпич', т'итр'ой З. 'хитрый', т'ит'имэра Лет. 'кикимора', д'эктар Н.Сл. 'гектар', д'ир'а Пор., гир'я Лет.Н. 'гиря', д'ин'итны Лет., гин'итны Н. 'сгинуть', кэл'эга Гур.Об.Сл. 'те-лега', гэн'га Лет.Пр.Сл., д'эн'га Лет. 'деньги', гэжуритны Об. 'дежурить', гэрэвн'а Об. 'деревня', гэд' Об. 'дедушка', гэл'н'ой, д'эл'н'ой Н. 'дельный', гив'о, д'ив'о Н. 'диво'.

т' ~ йт и д' ~ йд в конце морфемы

В конце морфемы употребляется, как правило, палатальный согласный т', однако в нескольких формах произносятся йотированные сочетания йт, йд: вот' Лет.Об.Ч. 'капля', шат' 'хворостина; удилище', кват' 'шесть', н'от' З.Пор., н'ойт Гур.Пр.Ч., н'ойт Ловл.Об. 'тина', н'ат' З. 'грязь', бэд' 'палка', бад' 'ива', дад' 'санки', дод' 'сани', сад' 'сознание', код' 'как; подобный кому-чему-л.', бад'ог Пор., байд'ог Об. 'куропатка', войдорлун Лет.Сл.Ч. 'позавчера', войдорит Лет.Ч. 'позавчера вечером'.

В слове майд'ог 'мыло' во всех лузско-детских говорах, как и в остальных южных диалектах (среднесысольском, верхнесысольском), произносится сочетание йд вместо сочетания йт других диалектов (майд'ог доз Н. 'мыльница').

Метатеза

Как в исконно коми словах, так и в русских заимствованиях встречаются отдельные случаи метатезы - перестановки согласных: кыным, кымын 'сколько', дас кыным Пор. 'около десяти', кыным'о З.Об. 'сколько-то', откыным З.Н.Пор.Ч. (откымын скр.) 'некоторые, кое-кто', жэл'н'ог З.Ловл.Пор., л'эжн'ог Об.Сл. 'шиповник', кун'чуд' Пр.Сл., кул'чун' Об.Пр. 'чертов палец, белемнит', завалка З., завал'ок Пор. 'залавка, залавок, кухонный поставец', к'б'рэг З.Об.Пор., п'б'рэг Гур.Пор. Сл. 'погреб', т'б'эрка Об.Пор.Ч., т'б'эвка Об.Ч. 'тарелка', кр'с-тул'а Сл. 'кастрюля', б'р'эжа Пор. 'жеребая', Прэстук З. Пор. 'Пеструха' (кличка пестрой коровы), ф'эршал Пор. 'фельдшер'.

Протеза

Как и в некоторых других диалектах, наблюдается явление протезы — добавление звука к началу слова: шлоп Лет. Н. Об. Ч., лоп скр. 'селезенка', шпэчик, скр. пэчик 'щелчок', шт'опыштыны З., т'опыштыны Пор. 'капнуть', вочсбдлыны Н., очсбдлыны скр. 'вызывать зевоту, зеваться', вэськбн Пор., эс'кб скр. 'бы' (частица).

В русских заимствованиях: шмач Ч. 'мяч', звар Лет. Н. Пр. Сл. 'вар, пек', спбкмэл'л'а 'похмелье', стычина Н. Об. Ч. 'тычина', стбчила Об. 'точило', стабун Об. Ч. 'табун', скодбк Ч. 'ходкий', спровора З., спроворбй З. Н. 'проворный', спббвэдайтны З. Пор. 'проверять, контролировать', спббдр'ад Пор., спббдр'ад Пр. 'подряд', спббпут'т'б Н., спббпутб Об. 'попутно', грэбина Об. Ч. 'рябина', струбича Об. 'катушка, вьюшка' (ткац.).

Другие фонетические особенности

1. В селе Летка в первом слоге слова в положении перед мягким согласным в произношении различных представителей говора наблюдается параллельное употребление гласных ы, и: гурдыс', гурдис' 'крот', горт олыс', горт олис' 'домовница', быттыс'ыс', быттис'ис' 'няня', вэтлыс' - муныс', вэтлис' - мунис' 'прохожий, проезжий', йандыс'тбм, йандис'тбм 'бессовестный', пблын'а, пблын'а 'наклонный, косою, кривою'.

2. В некоторых словах на месте начального й других говоров в селах Объячево, Читаево, Ношуль произносится палатальный сонорный согласный л': л'эл'дбг, З. Лет. йэл'дбг 'груздь', л'бн Об. Ч., йбн Лет. 'осот', л'андова Ч. 'ендова (пивная по суду)', йаг л'ол' Ч., Сорд л'ол' Об. названия ручьев, ср. йол' скр. 'лесная речка, лесной ручей', л'эл'эн 'Елена', л'эл'ис Об. Ч. 'Елизавета', л'ул'а Об. Ч. 'Юля', л'эл'э-л'эл'э Н. 'еле-еле'.

3. Случаи выпадения звука й в начале слова в положении перед и отмечены в говорах Объячево, Прокопьевки и Занулья: ир. Об. (ср. йир Лет. Пор. Ч.) 'омут', ирмыны Об. Пр. 'дрожать, трястись (от холода)', ирны Об. 'грызть, глодать, щипать', ирс'ыны Об. 'пасться, кормиться', ирбдны З. 'громко стучать', ирбтчыны З. 'стучать, стучаться', идж Об. 'туча', иджны Об. 'проникнуть, просочиться'.

4. В суф. -ти послелогов и наречий удваивается звук т: Половик улттыис вэтлб кас'ис З. 'Кошка ходит под половиком'; Нэмтб олны н'э пол'о вылтти мунны Лет. 'Век прожить — не поле перейти'; му динтти Об. 'над поверхностью земли', турун пийтти Пор. 'по траве, в траве', вылтти сук Гур. 'очень густой', вэддорттыис З., вэвдорттыис Об. 'поверху', шбртти Гур. 'посредине'.

УДАРЕНИЕ

В большинстве диалектов коми-зырянского языка имеется тенденция ставить ударение на первом слоге слова. Лузско-летский диалект (наряду с верхнесельским) своим ударением отличается от других коми-зырянских диалектов и имеет аналогии с коми-пермяцким языком. В диалектах последнего, послуживших базой литературного языка, ударение падает на какой-нибудь слог основы слова, а словоизменительные суффиксы всегда безударные. Такое ударение В.И.Лыткин называет осново-разноместным. Оно подчинено закономерностям грамматического порядка, ударение падает на определенные морфемы. В описываемом диалекте (наиболее выражено в слудском говоре, население которого причисляет себя к коми-пермякам) имеется тенденция ставить ударение:

а) на суффиксы (и суффиксоподобные морфемы) существительных -ом(-ом), -ыс', -ан, -ас, -ос, -од, -ач, -ар, -ыл', -а, -и, -иг: о́лом Ч. 'жизнь', с'ором Сл. 'скирда', чэргалы́с' Пр. Сл. 'рыбак', но́йтчы́с' Гур. 'костоправ', быгы́л та́н Сл. 'скалка для теста', ку́с кан Сл.Ч. 'пар, паровое поле', гуды́ртас Пр. Сл. 'месиво для скота', тшы́нас Сл. 'дымный костер, дымник', рокос́с Ч. 'дрожжи', дукос́с Гур. 'зипун, армяк', с'умо́д Ч. 'береста', косо́д Ч. 'лед и снег (в леднике)', визла́ч Пр. 'быс - трина', бэргач́ Сл. 'водоворот', бэка́р Гур. 'столовая чашка', чукы́л' Ч. 'изгиб', дэра́ Ч. 'холст', пыра́ Сл. 'снежный занос, сугроб', шаби́ Ч. 'лен' (в русских заимствованиях: д'эн'ра́ Ч. 'деньги', баба́ Ч. 'женщина; жена', яга́да Ч. 'ягоды', Анна́ Гур. 'Анна', Кат'а́ Ч. 'Катя', сукари́ Сл.Ч. 'сухарь, сухари', набэ́вкй Ч. ткац. 'набилки'), чэри́г 'рыба', тури́г 'журавль';

б) на суффикс порядкового числительного -од: коймо́д Сл. 'третий', н'ол'о́д Сл. 'четвертый', вито́д Сл. 'пятый';

в) на слог, предшествующий инфинитивному суффиксу -ны (-ыны): тшакáлыны Лет., тшакáвыны Ч. 'собирать грибы', туруно'алны Сл. 'зарастить травой', пипо́лас'ны Пр. 'родить', витчы́с'ны Сл. 'ждать', аддэ́ылыны Сл. 'повидать', кыркóдны Ч. 'отодрать', полдзо́дыны Сл. 'пугать', видзо́тчыны Гур. 'пасти скот, работать пастухом', гымы́штыны Лет. 'загремень, грянуть, загрохотать', уджало́птыны Пр. 'поработать', ниро́ктыны Сл. 'замычать', н'эмóстыны Сл. 'унижать', ыско́втчыны Ч. 'скатиться, покатиться', вэ́кн'амыны Сл., вэ́кн'авмыны Ч. 'сузиться', байтны Ч. 'разговаривать, говорить', брыз'нитны Сл. 'брызнуть', трёпáйтны Об.Ч.Сл. 'трепать (лен, коноплю)', тёргуйтыны Ч. 'торговать', чукóтны Сл. 'собирать, собрать', шамы́ртны Сл. 'сжать; схватить', гун'иктыны Сл. 'проглотить', бóрбитны Сл. 'пянуть', быгы́л'тны Лет. 'покатить', войто́втны Ч. 'задуть северному ветру', дждэ́остыны Ч. 'обчесать, очесать (лен)';

г) на слог, предшествующий уменьшительно-ласкательным суффиксам -ик, -н'ик, а также суффиксу сравнительной степени -джыг(-джык, -жык): джэныд'ик Пр.Сл. 'коротенький', ки-з'брика Пр. 'жиденъко', матын'ик Пр. 'довольно близкий', гус'бн'ика Сл., гус'бн'икбн Пр. 'тихонько, украдкой', пас'кыдж-джыг Лет. 'шире', гырыс'жык Ч. 'крупнее', донэджыг Пр. 'дороже, более дорогой', донбнжык Ч. 'дороже, по более дорогой цене', этиджыг Пр. 'ближе, вот здесь', водэтиджыг Пр. 'еще раньше', каз'аланжык Ч. 'лучше увидишь'; Эдзыис шоныдсб с'этб -джыг Сл. 'Так тепла больше дает (о плите)'.

При присоединении к слову вопросительной частицы -б ударение переносится на слог, предшествующий данной частице. Таким образом оно может оказаться на словоизменительном суффиксе: вэшт'ин-б? Пр. 'уплатил ли?', вадзэн-б? Гур. 'принесешь ли?'; с'этис-б? Лет. 'дал ли?'; Мбэд-б пан'алны вылиа карток? Сл. 'Будете ли есть картофель со сметаной?'; солбп -тад-б? Пр. 'посолите ли?', туйб-б? Лет. 'годится ли?', бтинт-чисны-б? Лет. 'поженились ли?', лэдзбмны-б? Гур. 'отпустили ли?', гортын-б? Пр. 'дома ли?', чбскыд-б? Сл. 'вкусно ли?'.

Под влиянием коми литературного языка специфичность ударения постепенно утрачивается.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Число имен существительных

В именах существительных коми языка различаются по значению и формам два числа: единственное и множественное. То же мы имеем и в описываемом диалекте, где формой ед. числа служит основа слова, а мн. число образуется посредством присоединения к основе слова суффиксов -йас и (в летских говорах) -йан.

С помощью суффикса -йан образуется мн. число существительных, обозначающих термины родства, причем между ним и основой имени существительного обязательно наличие лично-притяжательного суффикса: Вонмэн'ымйан турналёнё Сл. 'Жена брата и другие с нею работают на сенокосе'; Мамыдданлё мёдд Гур. 'Пошли (что-л.) матери и тем, кто с ней'; Воқысайн тшбктёнё вузалны кэркасё Пр. 'Её братья советуют (ей) продать дом'. Но: пийман и пийаным 'мои сыновья'; пийдан и пийаныд 'твои сыновья'.

Из других коми-зырянских диалектов это явление характерно вымскому.

В лужских говорах суф. мн. числа -йан имеет только существительное пи 'сын': пийан 'сыновья'. Слово пийан с именами существительными, обозначающими детенышей животных, выступает в качестве сложного суффикса: кас'пийан 'котята', йус'пийан 'лебедята'.

Как и в соседнем верхнесыольском диалекте, а также в коми-пермяцком языке, есть тенденция обозначать названия парных частей тела и связанных с последними парных предметов формой мн. числа в отличие от древней модели с употреблением в указанном случае формы ед. числа: Пэл'д'аснас н'эм оз кыв Ч. 'Уши у него совсем не слышат'; С'инйастё торкан Лет. 'Глаза испортишь'; Вас'алё колё носкийас кыны Ч. 'Васе надо связать носки'; Гынкёмйас, бан'ичайти да, вайс' Лет. 'Ваเลนки сырые, потому что баню топила'.

Наблюдаются случаи несогласованности в числе между подлежащим и сказуемым: подлежащее во мн. числе, а сказуемое - в ед. числе: Йёг бэварйас вёвли Ч. 'Раньше бывали чашки, сде-

ланные из нароста на березе'; Кутас вэрз'ыны с'иньас и н'эм ог аддзы З. 'Начнет рябить в глазах, и ничего не вижу'; Сой- иас вис'ѳ Об. 'Руки болят'; Пэл'д'ас лудѳ Ч. 'В ушах свербит'; Оз д'эйствуйт кийасыс З. 'Руки не действуют (у кого-л.)'; Гын- кѳиасыс вардис спѳвна, оз н'ин туй Ч. 'Валенки совсем разва-
дились, уже не годятся'.

Склонение существительных

Как и в других южных диалектах (верхнесысольском, среднесысольском) и коми-пермяцком языке, в описываемом диалекте 17 падежей.

Из особенностей склонения надо отметить следующее.

В лузских говорах широко бытует отсутствующий в большинстве коми-зырянских диалектов сравнительный падеж с суф. -с'а, характерный для южного массива коми речи. Примеры: Кы- нѳмс'а вылтти он с'ой Пор. 'Сверх желудка не съешь'; Ќтиг сочс'а мѳнам сѳс'с'а н'ѳкод абы Ч. 'Кроме одной сестры у меня больше никого нет'; бис'а гѳрдыд Об. 'краснее огня'; Шог- ис куѳ вис'анс'а мортылѳн З. 'Для человека горе хуже болезни'.

Из летских говоров употребление сравнительного падежа замечено в говоре села Летка, например: С'л'ѳлука лѳдзс'а ичѳтджыг 'Слепень меньше овода'. В Слудке, Прокопьевке и Гурьевке в его значении используется исходный падеж: Т'ав- ган ракамс' ичѳтджыг Сл. 'Галка меньше вороны'; кѳиньис' ыджыд Пр. 'больше волка'; киломѳтранс' унджыг Гур. 'более километра'.

Показателем дательного падежа является -лѳ (как и в некоторых говорах верхнесысольского диалекта и в коми-пермяцком языке): дышлѳ быд дун праз'н'ии Ч. 'Лентяю каждый день праздник'; Бур вѳллѳ пл'ат'ыд оз кол Лет. 'Хорошей лошади плеть не нужна'.

Соединительный падеж имеет суф. -мыд, в Занулье и Порубе - также -кыд: Коркѳ поп казакмыд мунѳнѳ турунла ылѳгѳм гортс'ан'ыс Сл. 'Однажды поп с батраком едут за сеном до -вольно далеко от дома' (фолькл.); Мѳ вѳралли д'ѳд'мыд, мам вокмыд Пор. 'Я охотился с дядей, братом матери'; Аслам ныд- кыд муни мал'инала Пор. 'Я со своей дочерью пошла за малиной'; Йона и баитимѳ мѳтт'эркачикыд З. 'Мы вдоволь наговорились с живущими в другой половине избы'.

Суффиксом отдалительного падежа в летских говорах является -с'ан', в лузских -с'эн'. Кроме того, в тех и других говорах наблюдается употребление варианта -ыс'ѳдз. Последний бытует также в вымском, ижемском и удорском диалектах

| Падеж | Падежный суффикс |
|-----------------|--|
| Именительный | — |
| Родительный | -лөн |
| Притяжательный | -лыс' |
| Дательный | -лб. |
| Винительный | -(-бс) |
| Творительный | -бн |
| Соединительный | -мыд (З.Пор.тж. -кыд) |
| Лишительный | -тбг |
| Достигательный | -ла |
| Местный | -ын |
| Исходный | -ыс' |
| Вступительный | -б |
| Приблизительный | -лан' |
| Отдалительный | -с' ан' (лет.гов.), -с' эн' (луз.гов.) -ыс' эдз |
| Переходный | -бд |
| Предельный | -эдз |
| Сравнительный | -с' а (луз.гов.) |

(-ыс' бдз вым., ыс' эдз иж., ис' эдз уд.): гортс' ан' Сл. 'из дому'; давс' эн' ува Ч. 'Я иду с Березовки'; Бэрэгс' эн' са - читлим Ч. 'Ловили рыбу сачком с берега'; Воркутанс' эдз вайисны да дзэбисны татчы Об. 'Привезли из Воркуты и похоронили здесь'; Карыс' эдз вайбма Лет. 'Он привез (что-л.) из города'.

Показателем предельного падежа является -эдз: Йурс' и коскэдз Пор. 'Волосы до пояса'; Морбсэдз турыныс З. 'Трава по пояс'; Мамыс матб' с' о арбсэдз олис Лет. 'Его мать прожила почти до ста лет'.

Как и в верхнесысольском диалекте, винительный падеж в нулевой форме, т.е. сходный с именительным падежом, имеет более широкую сферу бытования, чем, скажем, в литературном коми языке и в присыктывкарском диалекте: Вбрад, л'окинын, вужиа ултб кбч с' уйбма коткб Сл. 'В лесу, в буреломе, под корягу кто-то засунул зайца'; Вбрс' ыд аддзис понмыд ош Сл. 'В лесу собака увидела медведя'; Ош мбс кос' албма Об. 'Медведь разодрал корову'; Морт вэрдбмнад эд ог ор Ч. 'Не разорюсь ведь, если накормлю человека'; Кол' бм во чаризбыис морт кучкис Сл. 'В прошлом году молнией убило человека'; Гбс' с' ас виччыс' имб Ч. 'Мы ждали гостей'; Кытчы нб тэ бдин, стариканбй? - да мэнам старукаыд кулис, и ббрдныд н' экодлб,

обрдьс' корс'ны Об. 'Куда же ты отправился, старче? - да моя старуха умерла, а плакать некому, (иду) плакальщицу искать' (фолькл.); Асылын мбди вблйас корс'ны Пор. 'Утром я отправился искать лошадей'; Лак, мэс'а, лбс' аддзи, лбс' Пор. 'Иди, говорю, сюда, лося я увидел, лося'.

Примеры на винительный падеж с суф. -бс: дод' д'б пукс'ас, бычкобс мбдас тукайтны Сл. 'Сядет в сани, погоняет бычка' (фолькл.); Кбчбс, кбинбс да ручбс нылд тукайтас вож пула вбрб Сл. 'Зайца, волка и лису девушка заставила пойти в лес за материалом на оглоблю' (фолькл.); Йэс' л'и кб ошкбс аддзадб, ти пб сийб эд лыйб Пр. 'Если увидите медведя, вы, говорит, в него не стреляйте'; Эг л'убитбм бтиг пбдругабс З. 'Одну из подруг мы не любили'; Старукабс мышбдас-нбмбдас Об. 'Старуху одел-обул' (фолькл.); Лудб лэдзбнб скбтбс З. 'Скот выпускают на пастбище'.

Определенно-притяжательное склонение

Определенно-притяжательная категория, как и в других диалектах, имеет два основных значения: определенно-указательное и притяжательное.

Определенно-указательное значение содержат суффиксы -ыд, -ыс.

Притяжательное значение выражается следующими суффиксами:

Летский говор Лузский говор

| | | |
|------------------------|------|-----|
| 1 лицо индивидуального | | |
| обладания | -ым | — |
| 2 лицо | -ыд | -ыд |
| 3 лицо | -ыс | -ыс |
| 1 лицо коллективного | | |
| обладания | -ным | — |
| 2 лицо | -ныд | — |
| 3 лицо | -ныс | — |

Смотри таблицу определенно-притяжательного склонения.

В употреблении определенно-притяжательных суффиксов лузские и летские говоры, как показывают таблицы, сильно отличаются друг от друга. Первые из них в этом отношении близки к верхнесольскому диалекту.

Активно употребляются в тех и других говорах суффиксы 2 и 3-го лица ед. числа, которые имеют как притяжательное, так и указательное значение.

Примеры с притяжательным значением: Тэнад тай уна с' ила-ыд Об. 'У тебя, оказывается, силы много'; Дышуд водзад тэнад

Определенно-притяжательное склонение (формы индивидуального обладания)

40

| Падеж | 1 лицо | | 2 лицо | | 3 лицо | |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| | летский говор | лузский говор | летский говор | лузский говор | летский говор | лузский говор |
| Именительный | -ым | - | -ыд | -ыд | -ыс | -ыс |
| Родительный | -ым-лѡн | - | -ыд-лѡн | -ыд-лѡн | -ыс-лѡн | -ыс-лѡн |
| Притяжательный | -ым-лыс' | - | -ыд-лыс' | -ыд-лыс' | -ыс-лыс' | -ыс-лыс' |
| Дательный | -ым-лѡ | - | -ыд-лѡ | -ыд-лѡ | -ыс-лѡ | -ыс-лѡ |
| Винительный | -лѡ, -ым-лѡ | -лѡ | -тѡ | -тѡ | -сѡ | -сѡ |
| | -ым-ѡс | -ѡс | -ыдѡс | | -ысѡс | |
| Творительный | -нам | - | -над | -над | -нас | -нас |
| Соединительный | -ым-мыд | - | -ыд-мыд | -ыд-мыд | -ыс-мыд | -ыс-мыд |
| | | | | -ыд-кыд | | -ыс-кыд |
| Лишительный | -ым-тѡг | - | -тѡг-ыд | -тѡг-ыд | -тѡг-ыс | -тѡг-ыс |
| Достигательный | -ым-ла | - | -ыд-ла | -ыд-ла | -ыс-ла | -ыс-ла |
| | -ла-ым | | | | | |
| Местный | -ым-ын | - | -ад | -ад | -ас | -ас |
| | -ам | | | | | |
| Исходный | -с'ым | - | -с'ыд | -с'ыд | -с'ыс | -с'ыс |
| Вступительный | -ам | - | -ад | -ад | -ас | -ас |
| Приблизительный | -ым-лан' | - | -лан'-ыд | -лан'-ыд | -лан'-ыс | -лан'-ыс |
| | -лан'-ым | | | | | |
| Отдалительный | -ым-с'ан' | - | -с'ан'-ыд | -с'эн'-ыд | -с'ан'-ыс | -с'эн'-ыс |
| | -с'ан'-ым | | | | | |
| Переходный | -ѡд-ым | - | -ѡд-ыд | -ѡд-ыд | -ѡд-ыс | -ѡд-ыс |
| Пределный | -эдэ-ым | - | -эдэ-ыд | -эдэ-ыд | -эдэ-ыс | -эдэ-ыс |
| Сравнительный | | - | | -с'а-ыд | | -с'а-ыс |
| | | | | | | -с'а-с |

Формы коллективного обладания (только в летских говорах; в лузском они отсутствуют)

| Падеж | 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
|-----------------|------------|------------|------------|
| Именительный | -ным | -ныд | -ныс |
| Родительный | -ным-лөн | -ныд-лөн | -ныс-лөн |
| Притяжательный | -ным-лыс' | -ныд-лыс' | -ныс-лыс' |
| Дательный | -ным-дб | -ныд-дб | -ныс-дб |
| Винительный | -ным-ѳс | -ныт-ѳс | -ныс-ѳс |
| Творительный | -на-ным | -на-ныд | -на-ныс |
| Соединительный | -ным-мыд | -ныд-мыд | -ныс-мыд |
| Лишительный | -ным-тбг | -ныд-тбг | -ныс-тбг |
| | -тбг-ным | -тбг-ныд | -тбг-ныс |
| Достигательный | -ным-ла | -ныд-ла | -ныс-ла |
| Местный | -а-ным | -а-ныд | -а-ныс |
| Исходный | -с'ы-ным | -с'ы-ныд | -с'ы-ныс |
| Вступительный | -а-ным | -а-ныд | -а-ныс |
| Приблизительный | -лан'-ным | -лан'-ныд | -лан'-ныс |
| Отдалительный | -с'ан'-ным | -с'ан'-ныд | -с'ан'-ныс |
| Переходный | -ѳд-ным | -ѳд-ныд | -ѳд-ныс |
| Пределный | -эдз-ным | -эдз-ныд | -эдз-ныс |

вэтлб Лет. 'Лень (твоя) раньше тебя родилась (букв. лень твоя впереди тебя ходит)'; Аски асылнас тэ лак самбй вэрнбй друг-ндмыд Сл. 'Завтра утром ты приходи с самым верным своим другом' (фолькл.); Кэрканд тэнад л'эгб на, вэж ййла на Лет.

'Твой дом еще на ветру качается'; Ичбн'ыд инб кутшбма видэб тэнблб? Ловл. 'Как же относится к тебе мачеха?' Йурыс силбн уджалб Лет. 'Голова у него работает'; Кбн сийалбн бабуис олб? Н. 'Где его бабушка живет?' Важ лэч туйбдыс вэж вэтлб З. 'Он все ходит по своей старой охотничьей тропе (изменяет жене)'; Д'ит'анс вит н'эд'эл' олис аслас ббрын Лет. 'Ребенок после нее самой прожил пять недель'; Свад'басб вбд'итисны вокыс кэрканы Лет. 'Свадьбу играли в доме его (ее) брата';

Примеры с указательным значением: Йбзыдлбн вис'бмыд оз кыв Ч. 'Чужую боль не чувствуешь'; Пурттбгыд да чэртбгыд с'у-мбдыд оз кос'с'ы Лет. 'Без ножа и топора береста не сдирается'; Уджас' мортнд из удтыс' пэрыас и ва вылыс' судэб -дас Лет. 'Работающий человек из-под камня извлечет и с воды достанет'; Ќтиг пэскыд дыр оз сотчы Лет. 'Одно полено долго не горит (в одиночку много не сделаемь)'; Тувсов дуныс гбд вэрдб Ч. 'Весенний день год кормит'; Йэнвэвтэдзыс лэптбмны зорбдсб Ч. 'Подняли стог до небес'; Кор л'иыс кырбб, сэж

д'иав Об. 'Когда камбий сходит, тогда снимай'; Кэриа вёрис шувгб на Об. 'Лес на избу еще шумит (еще на корню)'; Мэнам кийс с'бкыд, скот оз одны Пор. 'У меня рука тяжелая, скот не приживается'; Пэтб йона с'инваис с'инйасис' Ч. 'У меня глаза сильно слезятся'; Кыдзи тай койяс шувгбнб, сидзи жб мэнам йурис шувгб талун Ч. 'Как ели шумят, так же у меня сегодня шумит в голове'; Мийан вирис оз артмн симыд Ч. (ср. вирным лет. скр.) 'Мы с ним не ладим (букв. У нас с ним кровь не подходит)'

В последних четырех примерах указательным суффиксом -ис оформлены существительные, обозначающие предмет, принадлежащий первому лицу. Это характерное для лузских говоров явление свойственно также верхнесыольскому диалекту и отдельным диалектам коми-пермяцкого языка.

Следует отметить, что в лузских говорах указательными суффиксами чаще, чем в других диалектах, оформляются местоимения: Тэис кбт' бы чблин З. 'Ты-то хоть бы замолчал'; Мэнымыс оз вис'талны н'ида З. 'Мне-то они не скажут'; Мэис абы на дыш Ч. 'Я-то еще не ленив'; Ачымыд ог вбч пэтб З. 'Сама-то дрова не заготавливаю'; Тэныс пб вэрдам 'Тебя-то, говорит, покормим'; Асласис кб абы, н'экод оз с'эт З. 'Если у него у самого нет, никто не даст'.

Как известно, в творительном, местном, исходном и вступительном падежах притяжательные и падежные суффиксы в коми языке слились в один суффикс. В описываемом диалекте наблюдается интересное явление - употребление показателей названных падежей и притяжательно-указательных суффиксов -нд, -ис без их слияния: С'акбй кис'тбнды кыан З. 'С разными бердами ткешь'; Н'инаис чиктб бат'исб З. 'Нина вся в отца'.

Лично-притяжательный суффикс 1 лица индивидуального обладания и суффиксы коллективного обладания в лузских говорах отсутствуют (только винительный падеж имеет форму 1 лица индивидуального обладания; конкретнее об этом см. на стр. 43-44): Кос вис'б да, копрас'ны ог вэрмы Об. (ср. коскым лет.гов., коскбй скр.) 'Поясница болит, не могу наклоняться'; Пэл' дзик тупыс'ис Об. 'Я совсем оглох'; Ныл вис'мбтчис З. 'Дочь заболела'.

В детских говорах интенсивно употребляются притяжательные суффиксы всех трех лиц ед. и мн. числа, особенно час-то - суффиксы индивидуального обладания (примеры на суфф. 2 и 3 лица индивидуального обладания даны выше).

Притяжательным суффиксом 1 лица индивидуального обладания является -ым, которым имя существительное оформляется во всех падежах: Дзорым пэтб, и йурым пыр лудб Гур. 'У меня седина появляется, и голова все время чешется'; Мужикымлбн

сочка сийа Гур. 'Она двоюродная сестра моего мужа'; Бат'ым-дыс' Йувас'ё Пр. 'Спрашивает у моего отца'; Йурымлё д'элё Лет. 'Голове тяжело, голова болит'; С'инийаснам омоло'а аддза Лет. 'Глазами плохо вижу'; Муним бат'ыммыд кыкён Пр. 'Мы пошли вдвоем с отцом'; Валаым пэти вал'эн'икнас Пр. 'За водой я вышла в валенках'; Куз' вила гортам вёли Гур. 'Дома у меня были вилы с длинной рукояткой'; Сочымн ола Гур. 'Живу у своей сестры'; Тшожен'ымс'ан' важ рёд'н'а сийа Пр. 'Он приходится дальним родственником со стороны моей бабушки по матери'; Кибдым кутис Пр. 'Он взял меня за руку'; Коскэдэзм кётас'и Сл. 'Я промок до пояса'; Но вэтда, шувё, т'эс'тым. ордё Пр. 'Ну схожу, говорит, к своему тестю'; бат'ым воклён гётырыс Сл. 'жена брата моего отца'.

Лично-притяжательный суффикс 1 лица ед.числа -ым(-м). в летских говорах часто находим также в инфинитивах, деепричастиях, наречиях, послелогах, например: Цукальным ог вэрмы так, пыр куйла Гур. 'Сидеть не могу, потому все лежу'; Кыном бод'дтэдэзм йуви Сл. 'Выпила так много, что живот вздулся'; С'ойигам тшёкмуни да, кашл'ёдны мёдис Сл. 'Поперхнулся едой и закашлял'; Султёным тёрс'а Сл. 'Ем стоя'; Он пырым кыла Сл. 'Слышу сквозь сон'; Лактан мозым курэн' куз'аланс гёра Сл. 'По пути иду по всей деревне (т.е. захожу ко многим)'; Мэ ичёт дырысым кём нолли Лет. 'В детстве я носила лапти'.

В мысовском диалекте коми-пермяцкого языка замечено наличие счетно-личного местоимения с элементом -ым: ётнам 'я один'¹.

Примеры на употребление лично-притяжательных суффиксов мн.числа: Они вёдийасным абы Лет. 'Лошадей у нас теперь нет'; Мамным водэ куллёма Гур. 'Наша мать рано умерла'; Мичём бас'н'инным Пр. 'Разговор у нас некрасивый'; Ва нырыс пурнымёс ётуритис Сл. 'Течением перевернуло наш плот'; Лун пёриёд видэётчам ыдийаснанным Пр. 'Овец мы пасем через день (по очереди)'; Часйас эмёс' кырымным Пр. 'На руках у нас есть часы'; Кэрканыд бара жар луб Пр. 'В избе у вас опять будет жарко'; Понс'ыныд пола Пр. 'Боюсь вашей собаки'; Гэн'гайасныс эз вёлны Лет. 'Денег у них не было'.

Показателем винительного падежа определенно-притяжательного склонения ряда "мой" в описываемом диалекте является -дё, за исключением говоров Поруба и Занулья. В последних употребляется форма с суф. -ёс, а чаще - без показателя принадлежности вообще. Наряду с суф. -лё изредка встречаются -ымлё, -ымёс в летских говорах и -ёс в говорах сел Объя-

¹ См.: Баталова Р.М. Коми-пермяцкая диалектология, с.217.

чево и читаево. Примеры: Нэмлѳ оли н'ин Сл. 'Свой век я уже прожил'; Кослѳ кос'алѳ Лет. 'Поясицу ломит'; Гортлѳ оз тшѳк-ты кол'ны Гур. 'Не велит мне оставлять дом'; Вомлѳ сотѳ пан'ыс Пр. 'Ложка жгет мне рот'; Кл'уччаслѳ кѳт' эн ну Пр. 'Хоть мои ключи не унеси'; Он туп'ыи вомымлѳ мэнчым Пр. 'Мой рот не заткнешь (не заставишь молчать)'; Мэ эн'ка-мамнымѳ коз'нали сорока, тшыш'ян, кѳрѳма, йыкос Сл. 'Свекрови я подарила со -року (головной убор), платок, рубашку, пояс'; Вэлѳтчанин'ым пѳ лакта и вадза мамнымѳ Гур. 'Вернусь, говорит, с учебы и возьму к себе мать'; С'инлѳ йорѳ мондинс Об. 'Солнце слепит мне глаза'; Том кадлѳ ог н'ин тѳдѳ ус'кѳдлы Об. 'Я уже не вспоминаю свою молодость'; Кывлѳ гун'икти Ч. 'Язык проглотил (так вкусно)'; Кѳдэнд сур'ыс гол'алѳ (гол'аѳс) кос'ис Ч. 'Холодное пиво продрало мне горло'; Гриша вокѳс гѳтралим З. 'Брата Гришу женили'; Кибѳ дойди Об. 'Руку ушиб'; Кок дойди Пор. 'Ногу ушиб'; Кок'яс став пѳжи Пор. 'Ноги совсем взопрели'; Погод'д'ѳ водзас сой'яс н'этшкѳ З. 'Перед непогодой руки (мои) покалывает'.

Здесь уместно отметить, что употребление формы с суффиксом -лы в роли прямого дополнения характерно для вымского², ижемского³ диалектов, а также северных диалектов коми-пермяцкого языка⁴ (в последних -лѳ).

Показателями винительного падежа определенно-притяжательного склонения рядов 'твой', 'его' являются соответственно -тѳ, -ѳѳ, кроме того, в слудском говоре бытуют формы -ыдѳс, -ысѳс. Примеры: Кѳз'айин вайлыллис с'ѳлатѳ, кѳчтѳ, тартѳ З. 'Хозяин приносил рябчиков, зайцев, тетеревов'; Кушѳдэ йирѳм-ны, кѳт' йэмтѳ чѳлт, аддзан Лет. 'Ощипали (траву) догола, иголку кинь, увидишь'; Отиг пѳлатѳ вундан, а мѳдтѳ йытан Лет. 'Одну полу отрежешь, на другую заплату поставишь (тришкин кафтан)'; Сийа бат'ысѳс корис гѳс'т'итны Сл. 'Он пригласил своего отца в гости'; Удж понда ловсѳ пунктас Ч. 'Ради работы душу положит'; Мийан мам пыр эн'касѳ кодраллис З. 'Наша мать всегда свою свекровь поминала'; Йѳзѳ бас'н'исѳ эн пѳтѳѳд Об. 'Не выноси сор (букв. разговоры) из избы'.

Винительный падеж определенно-притяжательного склонения рядов 'ваш', 'их', в детских говорах имеет суффиксы -нытѳс,

² См.: Фролова Т.И. Именные категории верхне-вымских говоров северного диалекта коми языка. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Сыктывкар, 1951, с.7.

³ Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Указ.соч., с.45-47.

⁴ Баталова Р.М. Указ. соч., с.141.

-нысёс: Кёзайаснытёс бэргёдё, талун н'экин оз мун видзётчы-
ныс Лет. 'Верните ваших коз, пасты их сегодня никто не идет';
Мунад да бёж йылнытёс ог аддзыллё Лет. 'Уедете и больше вас
(букв. кончиков ваших хвостов) не увидим'; Вомнытёс кодё
кёрталны тийанлыс' Гур. 'Вам надо заткнуть рты'; Картокнысёс
совхозыс с'этём Пр. 'Картофель им выдал совхоз'; Зёрнытёс
вартёмныд Пр. 'Овес, оказывается, вы смолотили'; З'ат'нысёс
вётдисны Лет. 'Своего зятя они прогнали'.

В обячевском говоре встречены специфические для соседнего верхнесыольского диалекта показатели творительного падежа -падён, -насён, представляющие собой композицию из двух суффиксов творительного падежа: -над + ён, -нас + ён. Примеры: Сочлён айкыс Йона куритлис трупканасён 'Свекор моей сестры постоянно курил трубку'; Йэмсё чун'лыснасён чэпёс-
тёнё 'Иголку наперстком подталкивают'; кёдэнд ванасён 'холодной водой'.

Особенности функции падежей

Родительный падеж чаще, чем в других диалектах, выражает реальный субъект действия, например: Зойалён коксё дойдёма,
эз вэрмы гортас мунны Гур. 'Зоя ушибла ногу, не смогла пойти домой'; Мёслён гыжсё чэгёма, чотё Пор. 'Корова ушибла копы - то, хромает'; Сэтён мёкыс куйлё, кос'алёма н'ин ошкыслён
Сл. 'Там лежит коровья туша, медведь уже разодрал (корову)'; Булки, видз, Ёд'ёксанлён тёндун вайёма Н. 'Смотри-ка, Алек - сандр вчера, оказывается, принес булку'; Порс' Иванлён бор-
тёма Пор. 'Иван купил поросенка'; Пэд'ун'лён кутшё лэс вайё-
ма З. 'Какие дрова привез Федор'; Ёд'ёлён мёдёма носки кыны
З. 'Авдотья начала вязать носки'.

В летских говорах зарегистрированы имена существительные с суф. -лё в роли подлежащего: Бат'лё ётиг арёсён кол'лёма
мам'ыс Лет. 'Мой отец годовалым ребенком остался без матери'; Коккыслё дугдисны ладуйтны Пр. 'Ноги перестали действо-
вать'; Т'эпыс'лё н'эладнё лёёма, кос'али да выд' пёл кыи
Сл. 'Рукавицы были связаны неправильно, я распустила и снова связала'.

В тех же говорах имена существительные с суф. -лё упот-
ребляются и на месте сочетания существительного в основнрй
форме с последогом орд-, например: Мортлё (ср. морт ордё
скр.) он пустё кидён мун Пр. 'К человеку с пустыми руками не
пойдешь'; Мамыслё оз и уз'ды, пёчыс динын уз'лё Гур. 'У ма-
тери даже не ночует, у бабушки ночует'; Соччасыслё гёс'т'и-
тис. Ётигыс татён, мёдыс Гурйовкыи Лет. 'Она приезжала в

гости к сестрам. Одна (живет) здесь, другая в Гурьевке';
Лак п'орыс' мамыдл'б н'имлун выл'б вэтлам Лет. 'Пойдем сходим
к бабушке на именины'.

В сочетании со словами категории состояния жал' 'жалко',
кол'б 'надо', л'уб'б 'любо, приятно' вместо именительного падежа
других диалектов в говорах Поруба и Занулья выступает
винительный падеж: Асс'ыд д'ит'ат'б вэк жал' Пор. 'Своего
ребенка всегда жалко'; М'ой-йа тай асс'ыд жал' труд'т'б Пор.
'Что-то вот своего труда жалко'; Пайс'б м'аным кол'б ж'б Пор.
'Мне тоже нужен пай'; Кол'б зэрс'б йона н'ин Пор. 'Дождь уже
очень нужен'; Мэм быдла'б д'эн'гас'б кол'б Пор. 'Деньги мне
всегда нужны'; Пашалыс' Тол'икс'б л'уб'б Пор. '(Мне) Пашин То-
лик нравится'; Пи-мон'т'б жал' З. 'Жалко сына и невестки'. Ср.
тж. Мэм т'ан'б л'уб'б Пор. 'Мне ты нравишься'.

При двуобъектной понудительной форме глагола косвенный
объект выражается творительным падежом: Ог к'б аддзы йэмс'б
пысавны, ч'ад'ад'бн пыс'бдла Ч. 'Если сама не смогу вдеть в
иголку нитку, прошу детей, чтобы вдели'; П'орыс' й'бзнас кы-
б'д'бн'б вурун'б'б'й т'эпыс'с'ас Лет. 'Шерстяные варежки просят
вязать старушек'; М'ой н'б Ол'бкс'эйнас эн в'бч'бд ч'брс'с'б З.
'Почему же ты не попросила Алексея сделать веретено'.

В Занулье косвенный объект при двуобъектной понудитель-
ной форме глагола выражает, наряду с творительным, и соеди-
нительный падеж, например: Ус' т'а Кол'акыд к'бз'аин в'бч'бдлис
трубас'б 'Трубу по просьбе хозяина (мужа) сделал Коля, сын
Устиньи'.

В диалекте встречается употребление сочетания имени су-
ществительного в творительном падеже с возвратным глаголом
на месте коми литературного сочетания существительного в
винительном падеже с переходным глаголом: Видз'бтчыс'
м'бс'йас'бн видз'бтч'б Сл. 'Пастух пасет коров'; К'бз'айас'бн видз'бтчи
Лет. 'Я пасла коз'; Воз'ти кулак'йас й'бз'бн удж'бтчисны Сл. Рань-
ше кулаки батраков нанимали (букв. работали с помощью чужих);
Мамыд й'бз ч'ад'ад'бн быттыс'ис З. 'Твоя мать нянчила
чужих детей'; Г'бтрас'ис м'бд баба'бн Сл. 'Он женился на второй'.

Местный падеж может выступать в роли именной части сос-
тавного сказуемого: Мэ кылтыс'ын Пр. 'Я плотогон'; Фэд'брыо
з'ат'ын ол'б Гур. 'Федор считает себя зятем'.

Наблюдаются случаи употребления исходного падежа вместо
винительного других диалектов (явление, характерное для
верхнесысольского диалекта): Винас'ыс шыбитис, оз йу. бни
Лет. 'Водку бросил, теперь не пьет'; М'ой бы мэ нылс'ыс вит-
чыс а Пор. 'Сама не знаю, почему жду дочь'.

Причина действия часто выражается исходным и отдалительным падежами: Жарс'ыс оз вэрмы уз'ныс Об. 'Из-за жары спать не может'; Индзимс'ыс сийа эд оз волы Пр. 'Он ведь от стыда не приходит'; Старикыд мбдис йурбытны радс'ыо Сл. 'Старик стал молиться от радости'; Кэпыс'с'ас йыз'омабс'дымс'ан'ыс Гур. 'Рукавицы от мокрого снега обледелели'; Кырымйас д'эгдбнб вас'ан'ыс Сл. 'Руки мерзнут от воды'.

Местный, исходный и вступительный падежи в описываемом диалекте, как и в верхнесысольских говорах, часто употребляются в том случае, когда в других диалектах им соответствуют сочетания имен существительных в основной форме с послелогами. Примеры: Пожарб моз (ср. пожар вылб моз скр.) мунины бдйб З. 'Ушли быстро, словно на пожар'; Пызанас эн кай Гур. 'Не лезь на стол'; Порогас (порог дорас скр.) вбли гын-кбмыс З. 'Валенки были у порога'; Йиджб (йидж улб скр.) пырис шондыс Пр. 'Солнце скрылось за облаками'; Кбйинс'ыс (кбйин йывс'ыс скр.) вис'талас сийа, кбйинс'ыд уна вис'талас Гур. 'Про волков он расскажет, про волков много расскажет'; Оринс'ыс муйкб кыллин-б? Пр. 'Слышала ли ты что-нибудь об Ари-не?'

Подобное явление наблюдается также в вымском и удорском диалектах.

Сочетания имен существительных в основной форме с послелогом дин- нередко выступают на месте пространственных падежей других диалектов: Тшын дук кылб шыд динс'ыд Об. 'Суп пахнет дымом'; Гбн динас кутчыс'и вэс'кыд т'ибн Пор. 'Правой рукой я уцепился за шерсть (медведя)'; С'умбдсб кызэ диньс' кос'бнб Сл. 'Бересту сдирают с березы'; Пу динс'ыс бтчыд кыртлб чагыс З. 'Щепка от дерева отделяется один раз (о выданной дочери)'; Н'он' динс'ыд колб д'ит'атб чбвтны н'ин Ч. 'Ребенка надо отнять от груди'; С'блбм динэдзыд йиджас, шуас да Об. 'Скажет - до самого сердца дойдет'; Йай динэдзэ кбтас'с'и Пор. 'Промок до тела'. Ср. тж. Вэлбтчы йбз динс'ыс Об. 'Учись у людей'.

Такое явление характерно и для верхнесысольского диалекта.

Словообразование имен существительных

Имеются два основных способа словообразования существительных: суффиксальное словообразование и словосложение.

Суффиксальное словообразование

Представлены в основном те же суффиксы, образующие существительные от глагольных и именных основ, что и в литературном коми языке. Перечислим наиболее употребительные с

приведением примеров, главным образом, специфических для данного диалекта образований.

-ѳм(-ѳма): пѳрѳм, Пр. пѳрѳма 'бурелом', пѳжс'ѳм 'прель, опрелость', кырѳм 'обрыв', нат'т'ѳм 'веретено с пряжей', с'уктѳм Пор. 'затор, скопление ледяных глыб'.

-нс: быттыс'нс 'няня', видэѳтчыс' 'пастух', чэргалыс' 'рыбак', турналыс' 'убирающий сено', нѳйтчыс' 'костоправ'.

-ан: ворсан 'гармоника', тшытшкан 'сечка', быгыл'тан 'скалка для раскатывания теста', гытсан 'качели', с'ѳктан 'орудие для плетения лаптей', пыдзрас'ан 'стирка', бол'дан Об. 'пузырь', кус'кан 'пар, паровое поле'.

В отличие от большинства других диалектов в описываемом имеется небольшая группа имен существительных с суффиксом -ан, обозначающих название действия: вис'ан 'болезнь', лудан 'чесотка', ыж лудан 'сухой лишай', кол'ман 'угар', кулан 'смерть'. Примеры: пѳдан вис'ан Ч. 'одышка'; Кол'манн прѳйд'итас Лет. 'Угар пройдет'; Куланыс жѳ н'ин матыи Лет. '(У кого-л.) смерть уже близка'.

Подобные существительные с суффиксом -ан бытуют также в верхнесысольском диалекте и коми-пермяцком языке.

-анка: кѳмаланка Пр. 'обувь', кышаланка Пр. 'одежда', пийаланка 'та, которая имеет незаконнорожденного ребенка', пал'з'анка, пал'анка 'болтушка', жѳчанка Об. Ч. 'сковородка', л'эманка бот. 'репейник, чертополох'; Мунанка строкыс тырис н'ин Об. 'Уже пришло время ехать (кому-л.)'.

Суффикс -анка является очень распространенным в верхнесысольском диалекте. Из коми-пермяцких диалектов, как указывает Р.М.Баталова, он широко употребляется в верхнекамском наречии.

-тор: тѳрас'антор 'нечто (некто), требующее возни, хлопот', дзэѳѳмтор 'нечто спрятанное', шоматор 'нечто кислое', быттор, с'акѳтор 'всякое'.

Зафиксированы имена существительные с суффиксом -тор, обозначающие отвлеченное понятие со значением 'нечто, что должно быть, должно произойти': Бан'вас мунантор Ч. 'Пора идти в баню'; Тѳѳма н'ин, лактантор так, лактас Лет. 'Конечно, если уже время возвращаться, придет'.

-лун: шоглун 'горе, печаль', дышлун 'леность', горшлун 'жадность', пѳрыс'лун 'старость', пѳтлун 'сытость', дѳва-дун 'вдовство', оландун 'привольное житье' (Оландунн эм, да оз кужны олнн Э. 'Есть возможность жить-поживать, но не умеют').

-ин: ырыдин 'прокладное место', выдынин 'возвышенность', бтыаин 'равнина', н'ураин, н'урбдин 'болотистое место', крз-йбдин 'ельник', турналанин 'сенокос, место косьбы', дзэбб-мин 'место, где что-л. спрятано'.

-пи. Как и в верхнесыольском, ижемском диалектах, имена существительные с суффиксом -пи обозначают не только названия детенышей животных, но и некоторые названия молодых деревьев, растений. Например: луппи Об. 'луковка', козпи Н. Об. 'молодая ель', кызпи Н. 'молодая береза', куспи Гур. 'маленький кустик', кукпи 'теленочек', баркопи 'барашек', шукрапи, шучкапи 'щуренок, маленькая щучка', дзудупи 'поросенок'.

-пу: йбрдбспу 'материал на рубашку', гбтырпу 'невеста, будущая жена', мужикпу 'жених, будущий муж', з'ат'пу 'будущий зять', студ'энпу 'материал на студенку'.

-чи(-овчи): занул'чи 'жители с. Занулье', райовчи 'жители дер. Рай', карчи 'горожане', д'эрэвн'ачи 'деревенские', аслас класчи 'чьи-л. одноклассники', мбтт'эркачи 'живущие в другой половине избы', мианчи З. 'нашенские', тианчи З. 'ваша', матыдорчи Ч. 'ближние, живущие близко'.

Суффикс -чи характерен и для других южных коми диалектов, а также коми-пермяцкому языку, например: чиркбвчи кос. кп. 'жители дер. Чирково'.

-а: куз'а, куз'та 'длина', кыза, кызта 'толщина', пас'та 'ширина', куйма Гур. 'трешка (трехрублевая бумажка)', вита З. 'суслон ржи в пять снопов, пятерик', даса 'десятирублев - ка'.

-ас: пукс'бдас Пор. 'овощи', гудыртас 'месиво для скота', кбдзас 'посев, посева', октас 'подсека, росчисть', вурас З. Пор. 'шов', сорлас 'смесь', кбртас 'связка', кбтас 'закваска', одас 'хозяйство', чотас 'пути', пуктас 'сенокосные уголья'.

-бс: мыдбс 'подпора, подпорка', шэбрбс Пор. 'одеяло, покрывало', вол'чбс Пор. 'подстилка', кэсийлбс Об. Ч. 'подручный, помощник', вэжнбс Пор. 'распорка (из двух скрещивающихся колеб в изгороди)', катшбс кличка черной собаки с белым пятном на шее, вэлтбс 'верх (напр., одеяла)', ылбс Сл. 'промежуток, перерыв'.

-нс: вурнс Об. Сл. 'шов', чблыс З. 'ломтик, кружок овощей'.

-бд: панбд Об. 'пряжа для основы' ткац., вол'с'бд Гур. Об. Сл. Ч., вол'чбд З. 'подстилка', дэигбд 'прижим, гнет, тяжесть на что-л.', шэбрбд З. 'одеяло', джодж зырбд 'половая тряпка', пуктбд Пр. 'овощи', чаштбд, чашйбд 'щербина (на де-

рванной поверхности)', пожибд 'ополоеки', тупл'бд 'сверток', п'орйбд 'обман', кол'мбд З. 'угар', вотбд Пр. 'островок в лесу, выделяющийся обилием каких-нибудь ягод'.

-ан' (-ан'а, -эн', -ун'): г'бнан' Об. бот. 'бутень', йуман' З. бот. 'клевер', Асан', Сл. Асун' кличка теленка, родившегося утром, Г'брдан', Ч. Г'брдан'а 'Рыжуха' (кличка рыжей коровы), С'уран', З. С'урэн' 'Рогуля' (кличка рогатой коровы), брид'эн' 'проказник', лыт'эн' 'лентяй, бездельник'.

-бг: йирмбг 'дрожь', бужбг 'обрыв', видлбг 'проба', вол'с'бг Об. 'подстилка', олтсбг Ловл. Н. 'помощь'.

В диалекте бытуют заимствованные из русского языка суффиксы, употребляющиеся как с заимствованными так и исконно коми корнями:

-ун; -ун'н'а: вэджун 'брызга, ворчун', шн'апкун 'тот, кто чавкает, причмокивает при еде', н'аргун'н'а 'плакса, нытик (о женщине, девочке)', байун'н'а Пор. 'говорунья', йэрпэз'ун'н'а Ч. 'юла, непоседа, егоза (о девочке)'.

-н'ик: с'уран'ик Ловл. Пр. Сл., с'урйан'ик Лет. 'горшок с носиком', солан'ик Н. 'ржаной пирог, сложенный вдвое, с солью', тшакан'ик Пор. 'пирог с грибами', картовн'ик Пор. 'картофельное поле', к'очил'н'ик Сл. 'желтый груадь'.

-н'ича: порс'н'ича 'свинарка', кукан'н'ича 'телятница', ыжн'ича 'работница по уходу за овцами'.

-ика: пэкарика 'пекарь (женщина, девушка)', завгарика Гур. 'жена заведующего гаражом', Фэдбрика Н. Сл. 'жена Федора'.

-ана; -ан'ин, -шан'ин; -анка, -шанка: слуд'ана 'жители села Слудка', спас'ана 'жители села Спаспоруб', тал'ичан'ин 'житель дер. Талица', вэд'овшан'ин 'житель деревни Ведевка', йэкшоранка 'жительница дер. Екшор', каранка 'говоржанка', рочанка 'русская', сус'эданка 'соседка'.

-шик: гармон'шик 'гармонист', пат'эршик, кварт'эршик 'квартирант', ромон'шик 'оборванец', куршик 'курильщик'.

Суффиксы субъективной оценки

Уменьшительно-ласкательные суффиксы

-анбй - суффикс очень продуктивен: Кол'аанбй 'Коленька', Софйаанбй 'Софьюшка', мамоанбй 'матушка', сочанбй 'сестрица', зонманбй 'паренек', т'бшшаанбй 'тёшенька', п'бл'анбй 'дедуля', старианбй 'старинушка', йбэанбй 'добрые люди', йура - нбй 'головушка', проканбй 'силушка', пылс'ананбй 'банюшка'.

Суффикс -анбй может приобретать разнообразную эмоциональную окраску: сочувствие, иронию, презрение. В селе Читаево, например, записаны следующие сочетания: кыз гырийанбй 'ступа необтесанная', куз' пин'анбй 'зубастый, зубастая', вир йу -

ыс'аньй 'кровопийца', вос'са воманьй 'ротозей, разиня', кык бччамааньй 'два сапога пара'.

-тор - также распространенный суффикс: гачтор 'штанишки', кэркатор 'домик', воктор 'братец, братик', понтор 'собаченка', кочпитор 'зайчонок', курэн'тор 'деревенька', час'катор 'чашечка (столовая)', пызанкатор 'столик', жыркатор 'комнатка', Марйутор 'Машенька'.

-а, -ё (-э, -о), -и, -ой (детск. и при обращении): н'ан'а 'хлебушко', д'ал'а, д'ёд'ё 'рубашечка', чышё 'платочек', кэ-кё, т'экё, кэкэ 'ручка, ручки', кокё, коки 'ножка, ножки', камё, камо 'конфетка', гачи 'штанишки', бал'и 'ягненок, ягнёночек', сочё, соча 'сестрица', вокё, вока 'братец', мамо 'матушка', т'ат'ё, т'ат'о 'тятенька', бобой 'милый, милая', ны-лой 'девонька'.

-у, -ук (-ука): сват'т'у, сват'т'ука 'сватьюшка', д'эдү 'дедушка', Вэру 'Верочка', Ван'у, Ван'ук 'Ванечка', С'эра-дук кличка теленка, родившегося в среду, кысу, кысук, кы-сука 'кошечка', пис'ук 'курочка', бабу, бабук, бабука 'бабуся, бабушка', кайука 'птенчик, пташечка', Ман'ука 'Манечка', Йэл'ука 'Леночка'.

-ка - очень употребительный суффикс (особенно широко бывает в лужских говорах): чэн'ка 'жеребеночек', с'ёлёмка 'сердечко', кынёмка 'животик', чэрижка Пор. 'рыбка', лонка 'кадочка', ворка 'корытце', кэпыс'кайас 'рукавички', ворёдка 'стожок, маленький стог', потшка 'жердочка', бгырка 'уголек', джаджка 'полочка', кыдэка 'березка' (ср. тж. пожёмка вс. 'сосенка', торка вс. 'кусочек', чышйанка в.-к. кп. 'платочек').

Ряд уменьшительно-ласкательных суффиксов заимствован из русского языка.

-уш, -ушка (-ушко, -шка): Ан'уш 'Аннушка', Петруш 'Петруша', д'ит'ушка 'дитяtko', понушка 'кончик', паччбрушко 'лежанушка (верх русской печи)', сочушко 'сестрица', бобушко 'милый, голубчик', кайушко 'птенчик, пташка', кёнбмушка Пор. 'приусадебный участочек', чумашка Пор. 'берестяная коробочка', кукашка Пор. 'теленочек', курашка З. 'маленькие грабли'.

-бчка (-эчка): нылбчка Н. Пор. 'доченька, девонька', пыстбчка Пор. 'синичка', ордбчка Пор. 'бурундук', пупышэчка Пор. 'пупырышек', кандбчка З. 'сухостойная сосенка', радбчка Н. 'рядок, рядочек', бэрэжбчка Пор. 'бережок, бережочек'.

-ко: кайко Сл. 'пташечка', ичэн'ко Об. 'тётенька (жена брата отца)', мамыко Об. 'бабуля, бабуся', бэл'ко Гур. Пр. Сл. ласкательное обращение к белокурому мальчику, С'ин'ко 'Сивка' (кличка лошади сивой масти), т'ёзко 'тёзка', Дан'ко 'Данилка', Мат'вэйко 'Матвейка', Фэд'ко 'Федька'.

-ок (-ок), -ик, -чик, -эн'ка: Вит'ок Гур. 'Витенька', Чут'ок Об. 'точечка, пятнышко', Сашик Ч. 'Сашок, Сашенька', Д'он'чик Лет. 'Дёнечка', Йул'эн'ка Пор. 'Юленька', кычэн'ка Пр.Сл. 'щенок', ут'эн'ка Пр. 'утенок, уточка', кокэн'ка Н. 'ноженька'.

Широко употребляется в описываемом диалекте пренебрежи- тельный суффикс -шбн: йбрдбсшбн 'рубашонка', сапбгшбн 'стоп- танные сапоги', дод'шбн 'худые сани', чэршбн 'топоришко', кэркашбн 'домишко', йэмшбн 'плохая иголка', пушбн 'плохое дерево', вуруншбн 'плохая шерсть', мбсшбн 'коровенка', пишбн 'плохой сын'.

Встречается употребление суффикса -шбн с личными местоимениями: Мэшбн н'ин вэс'кф вои Сл. 'Я бы, доходяга, и то дошел'; Кбт' и мишбн видзам д'эн'гатф Об. 'И мы, доходяги, тра- тим деньги'.

Суффикс -шбн характерен также верхнесыольскому диалекту и отдельным говорам среднесыольского диалекта. Р.М.Баталова сообщает в "Коми-пермяцкой диалектологии", что этот суф- фикс встречается в кочевском диалекте коми-пермяцкого языка.

Словосложение имен существительных

Как и в других диалектах коми языка, продуктивным спосо- бом образования имен существительных является словосложе- ние: збрбч 'бородавка', ужбч 'спорынья', понтол' 'ячмень на глазу', гынкбм, гынсапбг 'валенки', йэнмэж 'бекас', йэнчи - пан 'бабочка', вонмэн' 'жена брата', йбкпэш 'светец (подстав- ка для лучины)', ракапозтыр 'дождевик (гриб)', катшабугуд' 'ромашка', чэрган'ан' 'рыбник, пирог с рыбой'; катша-рака 'во- ронье', ды-вэм 'кости', ай-мам 'родители', час'-пан' 'столо- вая посуда', кыш-кбм, кышбд-кбмкот 'одежда', йбрдбс-гач Лет. 'мужское белье', соча-вока 'брат с сестрой', з'ат'а-шурина 'зять с шурином', мбска-кукан'а 'корова с теленком', пэту - ка-чипана 'петух с курицей'.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Лексический состав имен прилагательных лузско-летского диалекта содержит ряд специфических образований.

В предложении имена прилагательные выполняют функцию оп- ределения и сказуемого. В роли определения они примыкают к последующему определяемому слову (бур кыл 'доброе слово', йбж картов 'сырой картофель'), в роли сказуемого - согласо- ются с подлежащим в числе (Вбрыс пбшуд Пр. 'Лес густой'; Кодзывйасыс дзырьдбс' Ч. 'Звезды яркие').

При субстантивации и в позиции обособленного определения имена прилагательные принимают падежные формы, указательные суффиксы и форму мн. числа: Бурьс бурѳс и корс'ѳ Лет. 'Всяк по себе дерево рубит (букв. хороший хорошего ищет)'; Тѳдсас-йасьд эмѳс' Ч. 'Знакомые-то есть'; Гу кодасны, пыдынѳс Пр. 'Выроют яму, глубокую'; Вѳрас бытчама вѳрпунс эм, шан'ьс и омол'ьс Лет. 'В лесу есть всякие деревья, хорошие и плохие'.

Качественные имена прилагательные

Как и в других диалектах, среди качественных выделяются прилагательные непроизводные и производные.

Непроизводные (бессуффиксные) имена прилагательные: надз 'скупой', шѳг 'подраненный (о дичи)', вач 'скромный', пэз' 'быстрый, проворный', гѳж 'тихий, медлительный', йѳж 'сырой', л'адз, л'ач 'отлогий', сэз' 'открытый, раскрытый', жодз 'киснудий, скисший', шан' 'хороший', л'ок 'сильный, крепкий', н'ѳдз 'гибкий, неломкий'.

Производные качественные имена прилагательные имеют следующие непродуктивные суффиксы:

-ьд: гѳрьд 'красный', сакьд 'смуглый', пон'ьд 'мелкий', косьд 'сухощавый', паньд 'низкорослый (о дереве, лесе)', пѳшьд 'густой, частый', латшьд 'коренастый, приземистый', дэирьд 'раскалённый, яркий', мукьд, мутьд, мытьд 'хмурый (о погоде)', сал'ьд 'прохладный, пасмурный', косьд 'сухой, засушливый', дэузьд 'мелкий, сухой (о снеге)', чощьд, чущьд 'колючий', напьд 'влажный', пушьд, пурьд 'рыхлый, пушистый', рабьд 'редкий, неплотный (о ткани)', н'ачьд 'сырой (о недопеченном хлебе)', тульд, тид'кьд 'крепкий (о человеке)', пэл'кьд 'ловкий, расторопный, шустрый', тэрьд 'проворный'.

-ѳд (-ѳда): далѳд 'суходольный', косѳд 'засушливый', васѳд, васѳда 'сырой; водянистый (о картофеле)', конѳд 'кондовый, с плотной, прочной древесиной', н'урѳд 'болотистый', с'ирѳд, с'ирѳда 'смолистый', чийѳд 'маленький, худенький', шочѳд 'редкий из многих', кушѳд 'голый, пустой'.

-ѳс (-ѳса): ншкѳс 'высокомерный', энлѳс, эн'лѳс 'склонный откладывать дела, нерадивый', ул'ѳс 'влажный; плотный, полный', н'ьлѳс, н'ьлѳса 'пологий; отлогий', шыгрѳс 'покоробленный', бутл'ѳс, бутл'ѳса 'овальный', н'ужмѳс 'продолговатый', пайгѳс 'мелкий, неглубокий', дэибрѳс 'неустойчивый, валкий', л'ачкѳс 'отлогий, пологий', ордѳс 'посторонний, чужой', пѳтѳс, пѳтѳса 'питательный', чочкѳс 'приятный, привлекательный'.

-б'(-бк): ван'бг 'изнеженный, невыносливый', жвэнбг 'слабый', кл'иббк 'чувствительный, уязвимый', вис'н'бг 'нежирный, без жиру (о мясе)', кал'бг 'твердый, с закалом', чилбг, чинбг 'визгливый', чирмбг 'горячий, вспыльчивый; жгучий'.

-бб: чийбб 'слабый, хилый', чирбб 'резкий, пронзительный'.

-ыц(-ыша): вил'ыш, вил'ыша 'шаловливый', дыныш 'комлистый', тамыш 'близорукий', чирыш 'рьяный'.

-од(-ода, -ов); -ыл(-ыв): йумол, йумов 'сладкий', вин'ов Об.Ч. 'выносливый, живучий', пин'од, пин'ов, пин'ола, гартола 'косослойный, кривослойный, свилеватый (о древесине)', пис'тола 'проворный, находчивый'; визыл, визыв 'быстрый, бурный; живой, подвижный'.

-нр(-бра); -бр: гудыр 'мутный', пагыр, пагыра 'перекисший, прокислый', чизыр 'резкий, острый, пронизывающий', ку-н'ыр 'слабый, не созревший, не налившийся (о семенах)', пашкыр, пашкыра 'раскидистый; пушистый, взъерошенный', мушкыра 'сгорбленный, сутулый', чатыр йура 'с запрокинутой, с высоко поднятой головой', йумыр вома, н'умыр вома 'с суживающимися краями (о посуде)', дзиббр, дзиббра 'неустойчивый, валкий'.

-ыл'(-ыл'а): дзугыл' 'печальный, угрюмый', сугыл', сугыл'а, зугыл' 'кривослойный (о дереве)', багыл', багыл'а 'удобродный', чэшкыл' 'вспыльчивый; обидчивый', н'угыл'а 'кривой'.

-нс: гырыс' 'крулный', пбрыс' 'старый'.

-ым(-ыма); -бм(-бма): азым 'неразборчивый в еде', озым 'хилый, слабый', жун'ым 'теплый (недостаточно горячий или недостаточно холодный - о пище, питье)', бузым, бузыма 'сыпучий', бглбм, бглбма 'ненаезженный; изъезженный, разбитый', ул'бма 'мокрый, сырой'.

-ас', -ач: уджас' 'трудолюбивый, работающий', сулас', сулач 'с долгим межлактационным периодом', позас', позач 'хорошо несущаяся (о курице)', л'укас' ка Ч. 'бодливый', н'он'ас' ка Н. 'сосущий'.

Среди качественных прилагательных выделяются такие, которые восходят к относительным прилагательным. Они имеют суффиксы -а и -тбм: йыла 'острый', сбна 'жилистый, сильный, крепкий', прока 'сильный, крепкий', мылкыда, сад'а 'умный, толковый', бас'н'иа 'разговорчивый', ныра 'с норовом', ота 'широкий'; проктбм 'бессильный, слабый', ордбстбм 'бестолковый, ненормальный, сумасбродный', слбйтбм 'неспокойный, неуравновешенный', колтыстбм, ковтыстбм 'негодный, бестолковый'.

Как и в других диалектах, имеются сложные качественные имена прилагательные: пэмьдлбз 'темносиний', воллбз, волаьлбз

'светлосиний', сэра-пага 'пестрый, пятнистый', пут'тём-проктём 'беспутный, бестолковый', Иура-сад'а 'толковый, умный', с'инма-пэл'а 'с хорошим зрением и слухом'.

В диалекте бытуют имена прилагательные с заимствованным из русского языка суффиксом -л'ив(-л'ивой) и с суффиксами -ой, -ной, -ё, являющимися переработкой русских -ий, -ий, -ой: настёрл'ив 'старательный', стат'л'ивой 'статный, стройный', уджас'л'ив 'работающий', л'учкёй 'настоящий, дельный', скёрной 'скоропостижный', эрёлётной 'золотой', плашатёй 'плоский', уплатной, уплатё 'степенный', с'вэжё 'свежий', устанё 'покладистый', гёйнё 'чистый, аккуратный, убранный', густё 'густой', крутё 'крутой', пустё 'пустой', прёстё 'свободный; пустой', отрёгё 'строгий'.

Приведем примеры на употребление некоторых из вышеприведенных прилагательных (словосочетания, предложения): костё во 'засушливый год', васёда мэста 'сырое место'; Шочёдыс н'ин ёни кудё д'ит'ауд Ч. 'Из детей теперь уже редко кто умирает'; ул'ёс лым Пор. 'мокрый снег'; Тёлыс чирмёг, сотё как Лет. 'Ветер резкий, прямо жгет'; Пис'тола, быд бур йёзмид пис'тё баитны Лет. 'Бойкий на язык, умеет говорить с любым незнакомым (букв. хорошим) человеком'; пашкыра кыдз Об. 'раскидистая береза'; Кун'ыр ёмидз ёчыс Лет. 'Ягоды малины мелкие, не налившиеся'; Чипаныс йона позас' Сл. 'Курица очень хорошо несется'; л'укас'ка кёза Ч. 'бодливая коза'; с'эра-пага пон Лет. 'пестрая собака'; Кэрканыс гёйнё Сл. 'В избе чисто'.

Степени сравнения и степени качества качественных прилагательных.

Как и в других диалектах коми языка, качественные имена прилагательные имеют сравнительную и превосходную степени.

Сравнительная степень образуется от основной формы имени прилагательного при помощи суф. -джыг(-джык, -жык): томджыг лет.гов., томжык луз.гов. 'моложе', мичаджыг лет.гов., мичадджык Пор., мичажык Ловл. 'красивее, более красивый'.

Превосходная степень образуется с помощью приставки мэд и частицы мэдс'а (мэтс'а, мэтча): мэдиçёт 'самый маленький', мэтс'а бур Лет. 'самый хороший', мэтча йон Ч. 'самый сильный'.

Зарегистрированы примеры, где обычная форма превосходной степени осложняется словом мэдыс': мэдыс' мэдпёрсы' Лет. 'самый, самый старый', мэдыс' мэдмича Лет. 'самый, самый красивый', мэдыс' мэдшан' Лет. 'самый, самый хороший'.

Встречаются также случаи, когда значение превосходной степени одновременно выражается показателями сравнительной

и превосходной степеней: Мэдмичаджыгсѳ бос'та Лет. 'Возьму самое красивое (что-л.)'.

Высокая степень качества в предмете может быть выражена также описательно:

а) путем повторения прилагательного: гырыс'-гырыс' кыздзас Пор. 'очень большие березы', куз'а-куз' гожом Лет. Сл. 'буквально все лето', выл'а-выл' (выл'а-выл'ыс') плат'т'ѳ Пор. 'совершенно новое платье', ачыс кыз н'э кыз Пор. 'сама очень толстая', бур кин'н'а бур Об.Пр. 'очень хороший', н'э-быд кин'н'а н'эбыд Н. 'очень мягкий', мича кин'н'а мича З. Н. 'очень красивый', йон кин'н'а йон Н. 'очень сильный';

б) путем препозитивного сочетания с прилагательным качественных наречий, прилагательных, существительных, деепричастий: вылтти мича З., ѳдйѳн мича Сл. 'очень красивый', чиг кос Сл., мича кос Об. 'совсем сухой', чил шома Гур. Сл. 'перекислый', дзирс пэмьд З.Об.Пор., т'ук пэмьд Сл., гу пэмьд Об. 'совершенно темный', дзирьд йугьд Об. 'ослепительный', би курьд Пор. 'очень горький', вир ул' З. 'совсем сырой', полдзымѳн ыджьд Пор. 'такой большой, что можно испугаться'.

Степень качества выражается следующими суффиксами:

1. Суффиксы неполноты качества:

-гѳм (самый употребительный): курьдгѳм 'горьковатый', шомагѳм 'кисловатый', напыдгѳм 'сыроватый', гѳрдыдгѳм 'красноватый', вэжгѳм 'зеленоватый, незрелый', с'ѳкыдгѳм 'тяжеловатый', ыджьдгѳм 'великоватый', выл'гѳм 'довольно нрвый', пѳрыс'гѳм 'староватый', донагѳм 'дороговатый', глукойгѳм 'глуховатый', кѳсѳйгѳм 'косоватый'.

-од(-ов,-оватѳй): дэбол, Пр. тж. бэбол, Об. дэбов 'тепловатый', рудол Лет., рудов Об. 'сероватый', лѳзол З., лѳзов Ч. 'синеватый', с'ѳдов Об. 'черноватый', пэмдол З. 'темноватый', вижоватѳй Ч. 'желтоватый'.

-пырыс': кѳдзыдпырыс' Гур.Н.Пр. 'холодноватый; недостаточно горячий', ыджьдпырыс' Пр. 'великоватый', дубьдпырыс' Лет. Н.Об. 'недостаточно соленый'.

2. Суффикс преобладания какого-л. признака:

-вэля(вэв): с'ѳдвэля Лет. 'с преобладанием черного цвета', дубьдвэв Ч. 'с преобладанием пресности'.

3. Уменьшительно-ласкательные суффиксы:

-ик, -ыд'ик, -ын'ик (-ѳн'ик), -н'ик: пѳрыс'ик 'старенький', гѳгрѳс'ик 'кругленький', киз'ѳрик З.Об. 'жиденский', донтѳмик Гур.Лет. Сл. 'дешевенький', чѳскыд'ик 'вкусенький', рамьд'ик Н.Об., рамын'ик Гур.З.Сл., рамѳн'ик Пр. 'тихонький, смирененький', кызд'ик Об., кызын'ик Гур.Пр.Сл., кызѳн'ик

Пр. 'толстенький, полненький', вачин'ик Лет. 'скромненький', сад'ан'ик Пор. 'умненький', дзол'ан'ик Гур. 'маленький', мыла-н'ик Пор. 'остренький'.

Сфера употребления суффиксов -ик, -ыд'ик в этом диалекте шире по сравнению с суффиксами -ын'ик, -н'ик.

Из других коми-зырянских диалектов суффиксы -ик, -ыд'ик широко представлены в верхнесысольском, например: киз'брик 'жиденский', бурыд'ик 'хорошенький'.

Относительные имена прилагательные

Относительные имена прилагательные образуются с помощью следующих суффиксов:

-а: пипёла ош Лет. 'медведица с медвежатами', чига йай Об. 'мясо без костей', н'он'а д'ит'а Н. 'грудной ребенок', дис-та тупёс' 'коврижка, испеченная на капустном листе', шома чай З. 'чай, вскипяченный с помощью углей (в самоваре)', ча-ра удж 'работа, выполняемая с помощью топора', н'урмол'а кис'эл' З. 'клюквенный кисель', нояа чышйан Лет. 'шерстяной платок', дзаляа кёрёб Пор. 'короб из дранок', вуруна чулки Пор. 'шерстяные чулки', н'инма кём Ч. 'лапти из лыка', с'уа н'ан' Сл. 'ржаной хлеб'.

-ёс': тшакыс номрёс' Сл. 'грибы червивые', туыс нырёкёс' Гур. З. 'дорога ухабистая', кодзлёс' войыс Гур. 'ночь звездная', увйёс' пу Об. 'суковатое дерево', бусёс' 'пыльный', быгйёс' 'покрытый пеной'.

-тём: качтём пу 'дерево без коры', кыштём позтыр 'яйцо без скорлупы', как пыдёстём лок Пр. 'точно надка без дна (о том, кто много ест)'; Кынман гёнтём пон моз Ч. 'Мерзнешь, точно бесшерстная собака'.

-са(-сас): бёддорса 'задний, идущий позади', вёндан'са 'живущий в верховье', ётласа 'общий, совместный', шёрса соч З. 'средняя сестра', тийанса Сл. 'ваш', с ваших краев', тётса Сл., тётсас Н. Об. Пор. Ч. 'знакомый', бёрдса банён Лет. 'с заплаканными глазами'.

-ёс(-ёсса): татёс Об. Пор., татчёс Сл., татчёсса Гур. Пр. Сл. 'здесьный'.

-йа, -с'а, -с'од(-с'ов), -с'ёд, -од(-ов): арйа повод'д'а Об., арс'од погод'д'ё Сл. 'осенняя погода', арс'од вурун Пор. 'шерсть осенней стрижки', арс'ов праз'н'ик Об. Ч. 'осенний праздник', тёлс'а т'эрка Пор., тёвс'а кэрка Об., тёлс'ёд т'эрка Пор. 'зимняя половина избы', гож'а т'эрка Пор., гож-с'ёд т'эрка Пор. 'летняя половина избы', тёляа лёпёт' Н., тёлс'ёд лёпёт' З. 'зимняя одежда', тёлс'ёд туй Пор. 'зимняя дорога', ётвыляа Н. 'совместный', с'ория Ч. 'относящийся к

позднему времени', дорйа З.Об.Пор. 'крайний', шб́рйа З.Пор. 'средний', саййа Пор. 'задний, находящийся за чем-л.', бб́д-дорйа Об. 'задний', тулсол дун Лет. 'весенний день', тувсов ва Об. 'вешние воды'.

Суф. -с'ов бытует также в нижневыхегодском и ижемском диалектах (иж. -с'оо), суф. -с'бд же в других коми диалектах не встречается.

-ын, -ыс': вылын кэрка 'высокий дом', улын мэста 'низкое место', матын рб́дн'а 'близкий родственник', ылын туй 'дальняя дорога', пыдын лым 'глубокий снег', матыс' морт 'близкий человек', ылыс' йб́з 'дальние люди', ылыс' му́йас 'дальние поля'.

Прилагательные с суффиксами -ын, -ыс' характерны южной группе коми-зырянских диалектов в целом, а также и коми-пермяцкому языку, например: ылыс' морт вс. 'дальний человек', матыс' лавка кос. кп. 'ближний магазин', вылын мыр вс. 'высокий пенёк'.

В описываемом диалекте имеются имена прилагательные с послеложными суффиксами и сложные относительные прилагательные, например: н' он' понйа д'ит'а Лет.Пр.Сл. 'грудной ребёнок', чб́рйыл мб́с Лет. 'корова с длинными ногами', ылдор йб́з Лет. 'дальние люди', ывдор морт Об. 'дальний человек', гуфс' -гб́пб́с' Ч. 'ямистый', н'ан'а-сола 'обеспеченный хлебом, продуктами питания', йбла-выйа 'обеспеченный молочными продуктами'.

В летских говорах широко бытуют имена прилагательные с заимствованным из русского языка суф. -б́вб́й: вужйб́вб́й бэкар Гур. 'плетеная из корней форма для хлеба', иддзасб́вб́й вол'пас' Лет. 'соломенная постель', дэраб́вб́й гач Сл. 'холщевые штаны', бонмб́вб́й мэшб́к Пр. 'рогожевый мешок', пышкб́вб́й дэра Сл. 'холст из пеньковой пряжи', ыжкб́вб́й эшкын Лет. 'одеяло из овчины', турунб́вб́й зорб́д Пр. 'стог сена', лымйб́вб́й туй Пр. 'снежная дорога', н'ан'б́вб́й н' он' Лет. 'хлебная сосулька'; бмидзб́вб́й чай Лет. 'чай с малиной', н'б́б́вб́й Пр. 'покупной'; Тол'аб́вб́йыс вэд абь н'идалб́н Лет. 'У них вель нет (сына) по имени Толя'; Пиб́вб́йыс этша, нылб́вб́йб́с' д'ит'айасыс Пр. 'Сыновей (у кого-л.) мало, дети преимущественно девочки'; Ку-кан'б́вб́йылб́н мускыс чб́скыд Лет. 'У теленка печень вкусная'; Йайб́вб́йтб́ н'эм оз с'ой Гур. 'Мясного ничего не ест'.

Интересно отметить, что в диалекте наблюдается оформление суф. -б́вб́й и некоторых качественных прилагательных: ро-чб́вб́й морт Гур.Пр. 'русский человек', косб́вб́й лб́мтор Гур. 'струп'; Пб́рыс'б́вб́й н'ин вэс'кб́ да вэк на кок йылас Лет. 'Уже старый, но все еще на ногах'.

В отношении употребления этого суффикса летский говор имеет много общего с коми-пермяцкими диалектами. Ср. примеры: нылкавбѳой ныл 'старая дева', вил'ѳвѳой 'новый', рамовѳой 'смирный'.⁵

Бытуют имена прилагательные с суффиксами -скѳой, -ос'кѳой, представляющими собой переработку русских суффиксов -ский, -овский: карскѳой 'городской' (Карскѳой суд'д'а воис З. 'Приехал городской судья'; Карскѳой машиннаяс Мурашѳ кайѳнѳ Ч. 'Городские машины идут в Мураши'); нывскѳой мам-бат' динас Об. 'к родителям девушки; у родителей девушки'; татскѳой Об. Ч., татыс'скѳой Об. 'здешний' (Памил'д'ѳыс татскѳой 'Фамилия здешняя'), этчан'скѳой Лет.Пр.Сл. 'тамошний' (Прэд'ыс этчан'скѳой Сл. 'Председатель тамошний'), миѳанскѳой 'нашенский', тийан-скѳой 'ваш', с'эд'пос'кѳой ныл'яяс Пр. 'девушки, работающие в сельпо', маминскѳой Лет.Н.Об. 'принадлежащий матери', бат'инскѳой Гур.Лет.Пр.Сл., бат'овскѳой Пр. 'отцовский' (Бат'инскѳой дом'н ода Сл. Живу в отцовском доме'), мужикос'кѳой кэрка Лет. 'мужнин дом', мэнамос'кѳой Гур.Лет.'мой, мне принадлежащий'.

Степени сравнения относительных прилагательных

Относительные прилагательные, обозначающие качество, могущее быть в большей или меньшей мере, имеют степени сравнения, например: йѳладджык Пор. 'более молочный', госадджык Пор. 'жирнее', турунадджык Пор. 'более травянистый', пыдын-джыг Гур.Сл. 'глубже, более глубокий', вылынджык Пор. 'выше, более высокий', мэдылын 'самый высокий'. Зафиксированы случаи употребления относительных прилагательных с уменьшительно-ласкательными суффиксами -н'ик, -ик: лап'ан'ик З. Пор. 'ветвистый' (лап'ан'ик кыдэкайяс Пор. 'ветвистые березки'), улын'-ик З. Об. 'низенький, невысокий' (Улын'ик пожѳм быдмѳ н'урад Об. 'Низкорослые сосны растут на болоте').

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Как и в других диалектах коми языка, в описываемом имеются количественные, порядковые и собирательные числительные. Имена числительные занимают препозитивное положение к имени существительному и не изменяются по падежам. Если же определяемое числительным имя существительное опускается, числительное принимает падежную и лично-притяжательную формы существительного.

Количественные числительные: ѳтиг 'один', кык 'два', ку-йим 'три', н'ол' 'четыре', вит 'пять', кват' 'шесть', с'из'им 'семь', кѳк'ямыс 'восемь', ѳкмыс 'девять', дас 'десять', дас

⁵ См.: Баталова Р.М. Указ.соч., с.171.

Ѕтиг 'одиннадцать', дас куйим 'тринадцать', дас кват 'шестнадцать', кыз' 'двадцать', кыз' Ѕтиг 'двадцать один', кыз' кык 'двадцать два', комыи 'тридцать', н'эл'амыи, Пор. сѳрѳк 'сорок', витдас 'пятьдесят', витдас Ѕтиг 'пятьдесят один', витдас кѳкйамыс 'пятьдесят восемь', витдас ѳкмыс 'пятьдесят девять', кват'дас 'шестьдесят', кват'дас вит 'шестьдесят пять', кват'дас кват' 'шестьдесят шесть', с'из'имдас 'семьдесят', кѳкйамысдас 'восемьдесят', ѳкмысдас 'девяносто', с'о 'сто, с'о кыз' вит 'сто двадцать пять', кыкс'о 'двести', витс'о 'пятьсот', кѳкйамысс'о 'восемьсот', тыс'ача 'тысяча'.

Отличие от большинства других коми-зырянских диалектов заключается в употреблении числительных витдас 'пятьдесят', кват'дас 'шестьдесят' (в других диалектах – соответственно вѳтыи, квѳитыи) и заимствованного числительного сѳрѳк 'сорок' (в говоре села Поруб) вместо н'эл'амыи других говоров.

Примеры на количественные числительные в контексте: Кык кѳч бѳрыс' вѳтыс'и, да Ѕтигыс эз с'ур З. 'За двумя зайцами (я) гонялся, а ни одного не поймал'; Мамыс' кол'и кват' арѳсѳи Лет. 'От матери осталась шести лет'; Ѕтиг ныл, да дасмыд воча, тѳрас'ныс оз вѳрмы мамыс Лет. 'Одна дочь, но строит десяти, мать не может управиться'; дас кват'ым эз на вѳл, сѳтчѳн' тырис Лет. 'Шестнадцати лет мне еще не было, там исполнилось'; Быддорѳ на эштас мунныд, кыз' Ѕтиг арѳс на лувѳ Ч. 'Успеет еще везде побывать, (ему) только еще исполняется двадцать один год'; Витдас арѳс Вас'куыслѳ Лет. 'Васи – лию пятьдесят лет'; Витдас н'ол' во н'ин вѳрѳс сайас мунѳмыс Лет. '(Моему) замужеству уже пятьдесят четыре года'; Окмысдас арѳсѳэдз олыс Лет. 'Жил до девяноста лет'; С'о позтыр н'ѳби Лет. 'Купила сто яиц'.

Порядковые числительные образуются от соответствующих количественных с помощью суф. -ѳд: куйим 'три' – коймѳд 'третий', кват' 'шесть' – кват'ѳд 'шестой', кыз' 'двадцать' – кыз'ѳд 'двадцатый' и т.д. В значении 'первый' и 'второй' употребляются пѳрвѳи и мѳд.

Примеры: Ѕтиг пѳл'ѳд пырѳ, мѳдѳдыс бѳр пѳтѳ Ч.; Ѕтиг пѳл'ым пыр пырѳ, мѳдымти пышѳѳ Лет. 'В одно ухо заходит, в другое выходит'; Кват'ѳд чун'тѳ колѳ кѳрыштыны Лет. 'Шестой палец у тебя надо отрубить'.

Собирательные числительные образуются от количественных числительных с помощью суффикса -нан: кык 'два' – кыкнан 'оба', вит 'пять' – витнан 'все пять' и т.д. Примеры: Кыкнаныс бат'ысѳ З. 'Оба в отца'; Мѳйѳм пийѳнаныс куйимнаныс армийѳ вѳтысны З. 'Все трое моих сыновей отслужили в армии'.

МЕСТОИМЕНИЕ

Личные местоимения

В диалекте имеются следующие личные местоимения: мэ 'я', тэ 'ты', сийа 'он', ми 'мы', ти 'вы', н'ида 'они'.

Формы местоимений 1 и 2 лица мн. числа миџ, тиџ, бытующие в сысольских говорах, в лузско-летском диалекте отсутствуют.

Приведем таблицу склонения личных местоимений.

В лузских говорах родительный падеж местоимений 1 и 2 лица ед. числа выступает в двух вариантах: мэнам и мэйам 'у меня, мой', тэнад и тэйад 'у тебя, твой'. В летских говорах бытуют только формы мэнам, тэнад. Примеры: Мэнам абы пџч н'э пџд' Ч. 'У меня нет ни бабушки, ни дедушки'; Тэйад выннд оз тырмы Об. 'У тебя сил не хватит'; Пџкосыс мэйам пас'кыд Н. 'Ширина моего покоса большая'; Мэнам џтиг айаныл вџлис Сл. 'У меня была одна золовка'; Полџм мэнам пџтџ Пр. 'Я боюсь'.

Винительный падеж этих местоимений, кроме обычного для других диалектов суффикса -џ, в порубском и занульском говорах имеет суффикс -џс, в обячевском и читаевском -џлџ. Примеры: Ошкыд гатџ пџрџдис мэнџс Пор. 'Медведь повалил меня навзничь'; Кодкџ кодралџ, вытшиктџдлџ мэнџс З. 'Кто-то вспоминает, мне икается'; Вэлџдас дорын уз'ны тэнџс З. 'Покажет тебе, где раки зимуют'; Дубас'итис бы тэнџс рџднџй мамыд З. 'Тебя бы и родная мать поколотила (за что-л.)'; Он и гџгџрволы, тэнџ н'џбас и вузалас Пор. 'И не заметишь, как купит и продаст тебя'; Сунџдлџ мэнџс З. 'Меня клонит ко сну.'; Коди мэнџлџ йувас'џ? Об. 'Кто меня спрашивает?'; Йона дорџнџџ мэнџлџ Ч. 'Меня очень защищают'; С'џд понмџн кџт' корс', он аддзы тэнџлџ Об. 'Тебя не найдешь, хоть ищи с помощью черной собаки'; Дотово ласкџвџй, тэнџ мџтпџлџ вудџбас пџлыстџм пыжџн Об. 'Такой ласковый, перевезет тебя на тот берег в лодке без весел'; Кини мэнџ виччыс'џ сэн! Ч. 'Кто там меня ждет!' Мэнџ уз'ны лџдзад-џ? Сл. 'Не пустите ли меня ночевать?'.

Необходимо отметить, что формы мэнџс, тэнџс не наблюдаются ни в одном из других коми-зырянских диалектов. Встречаются они в нердвинском диалекте коми-пермяцкого языка⁶.

Творительный, соединительный и все последующие за ними падежи (см. таблицу) образуются с помощью присоединения соот-

⁶ См.: Кривошекова-Гантман А.С., Ратегова Л.П. Коми-пермяцкие говоры. Пермь, 1980, с. 16; Баталова Р.М. Указ.соч., с.145.

| Падеж | Летский говор | | | Лузский говор | | |
|--------------------|-----------------|-----------------|----------------|---|--------------------------------------|--------------------------------|
| | 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо | 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
| Единственное число | | | | | | |
| Им. | мэ | тэ | сийа | мэ | тэ | сийа |
| Род. | мэнам | тэнад | сийалён | мэнам | тэнад | сийалён |
| Прит. | мэнчым | тэнчyd | сийалыс' | мэнчым (мэн' - чым, мэнс' ым) | тэнчyd (тэн' чyd, тэнс' ыd) | сийалыс', силыс' (сылыс') |
| Дат. | мэным, мэм | тэныd | сийалё | мэным, мэм | тэныd, тэд | сийалё, силё (сылё) |
| Вин. | мэнё | тэнё | сийё | мэнё, мэнёлё, мэнёс | тэнё, тэнёлё, тэнёс | сийё, сийёлё, сийёс |
| Твор. | мэнамён | тэнадён | сийаён, сийён | мэнамён, мэямён | тэнадён, тэядён | сийаён, сийён |
| Соед. | мэнаммыд, мэмыд | тэнадмыд, тэмыд | сийамыд, симыд | мэнаммыд, мэяммыд, мэнамкыд, мэямкыд, мэмыд | тэнадмыд, тэядмыд, тэнадкыд, тэядкыд | сийамыд, симыд, сийакыд, сыкыд |
| Лишит. | мэнамтёг | тэнадтёг | сийатёг | мэнамтёг | тэнадтёг | сийатёг |
| Дост. | мэнамла | тэнадла | сийала | мэнамла | тэнадла | сийала |
| Мест. | мэнамын | тэнадын | сийаын | мэнамын | тэнадын | сийаын |
| Исх. | мэнамыс' | тэнадыс' | сийаыс' | мэнамыс', мэямыс', мэмыс' | тэнадыс', тэядыс', тэмыс' | сийаыс', сийыс' (сылыс') |

| | | | | | | |
|----------|--------------|--------------|-------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| Вступ. | мэнамё | тэнадё | сийаё | мэнамё | тэнадё | сийаё |
| Прибл. | мэнамлан' | тэнадлан' | сийалан' | мэнамлан' | тэнадлан' | сийалан' |
| Отдал. | мэнамыс' ан' | тэнадыс' ан' | сийаыс' ан' | мэнамыс' эн', мэяммыс' эн' | тэнадыс' эн', тэядыс' эн' | сийаыс' эн', сийыс' эн' (сылыс' эн') |
| Переход. | — | — | — | — | — | — |
| Пред. | мэнамэдэ | тэнадэдэ | сийаэдэ | мэнамэдэ, мэямэдэ | тэнадэдэ, тэядэдэ | сийаэдэ, сыэдэ |
| Сравн. | — | — | — | мэнамыс' а, мэяммыс' а | тэнадыс' а, тэядыс' а | сийаыс' а, сийыс' а |

Множественное число

| | | | | | | |
|----------|--------------|--------------|----------------|----------------------------|--------------------|----------------------|
| Им. | ми | ти | н' ида | ми | ти | н' ида |
| Род. | мийан | тийан | н' идалён | мийан | тийан | н' идалён |
| Прит. | мийанлыс' | тийанлыс' | н' идалыс' | мийанлыс' | тийанлыс' | н' идалыс' |
| Дат. | мийанлё | тийанлё | н' идалё | мийанлё | тийанлё | н' идалё |
| Вин. | мийанёс | тийанёс | н' идаёс | мийанёс | тийанёс | н' идаёс |
| Твор. | мийанён | тийанён | н' идаён | мийанён | тийанён | н' идаён |
| Соед. | мийанмыд | тийанмыд | н' идамыд | мийанмыд, мийанкыд | тийанмыд, тийанкыд | н' идамыд, н' идакыд |
| Лишит. | мийантёг | тийантёг | н' идатёг | мийантёг | тийантёг | н' идатёг |
| Дост. | мийанла | тийанла | н' идала | мийанла | тийанла | н' идала |
| Мест. | мийанын | тийанын | н' идаын | мийанын | тийанын | н' идаын |
| Исх. | мийаныс' | тийаныс' | н' идаыс' | мийаныс' | тийаныс' | н' идаыс' |
| Вступ. | мийанё | тийанё | н' идаё | мийанё | тийанё | н' идаё |
| Прибл. | мийанлан' | тийанлан' | н' идалан' | мийанлан' | тийанлан' | н' идалан' |
| Отдал. | мийаныс' ан' | тийаныс' ан' | н' идасыс' ан' | мийаныс' эн', тийаныс' эн' | тийаныс' эн' | н' идасыс' эн' |
| Переход. | — | — | — | — | — | — |
| Пред. | мийанэдэ | тийанэдэ | н' идаэдэ | мийанэдэ | тийанэдэ | н' идаэдэ |
| Сравн. | — | — | — | мийаныс' а | тийаныс' а | н' идасыс' а |

ветствующих падежных окончаний к основам мэнам, тэнад (луз. гов. тж. мэйам, тэйад). Употребление их с основами мэ, тэ наблюдается редко. Примеры: Муи мэ тэнадон вбча Лет. 'Зачем ты мне'; Тэнадмид витчыныс колб пажнайтны Лет. 'Чтобы спорить с тобой, надо вначале пообедать'; Мэмид он шогал Пр. 'Со мной горевать не будешь'; Волод'аыс пывс'ис мэйаммид Ч. 'Володя мылся в бане вместе со мной'; Тбдан он мэхид панбдас'бмтб? Пор. 'Помнишь ли о встрече со мной?'; Мэнамтбг кбт' мэстасб т'эрал Пор. 'Без меня хоть что говори (букв. хоть место руби, где я сидел)'; Тэнадла пб кайи З. 'За тобой, говорит, пришел'; Во куйим олисны мэнамын кык соч Лет. 'Года три у меня жили две сестры'; Мэйамыс' н'ин оз кыл З. 'Он туг на ухо больше, чем я'; Мэыс' н'экутшб пол'за абы Пор. 'От меня нет никакой пользы'; Кымбсыс тэнадб д'ит'аыслбн З. 'Лоб ребенка похож на твой'; Мэнамлан' скачбн вартбдб Н. 'Бежит вскачь в мою сторону'; Мэнамэдэ мунбма вбли Лет. 'Он ушел до моего прихода'; Мэ тэйадс'а прокажык Ловл. 'Я тебя крепче'.

Личное местоимение 3 лица ед. числа в именительном падеже имеет форму сийа 'он'. Косвенные падежи образуются посредством присоединения падежных окончаний к полной основе сийа или краткой основе си- (в лузских говорах также сы-): сийалбн и силбн (сылбн) 'у него'; сийалб и силб (сылб) 'ему', сийамид, сийакыд и симид (сыкыд) 'с ним' и т.д. Примеры: Сийалбн бьддорти вис'б Пр. 'У него кругом болит'; Сичалбн с'ибалб кинд бьдлаб З. 'У него золотые руки'; Этибм силбн с'блбм Ч. 'Такое уж у него сердце'; Он силыс' йбр кылтб Лет. 'Из него слова не вытянешь'; Сийалыс' дом джынсб вузаллины З. 'Половину его дома продали'; Сийабн кбт' ббрд аслым Пр. 'С ним (с ребенком) хоть самой плачь'; Вир оз лбс'ал мийан симид Лет. 'Мы с ним не ладим (букв. у нас с ним кровь не подходит)'; Мун дай тол'кб сийамид Лет. 'Иди вот с ним обязательно и точка'; Ми сыкыд водзас'ам Пор. 'Мы с ним соревнуемся'; Сийатбг гажа Пр. 'Без него весело'; Полан сиыс' Пр. 'Его боишься'; Пыс вэд н'э сийанс' Лет. 'Сын-то ведь не от него'; Сыс'с'а дурнойид н'экод абы З. 'Никого нет дурнее его'; Сийас'а пбрыс'жык Об. 'Старше его'.

Винительный падеж личного местоимения 3 лица ед. числа имеет формы: сийб, сийблб - в обячевском и читаевском говорах, сийб - в остальных. Форма сийбс встречается в единичных случаях. Примеры: Сийб морт туйб оз пуктыны Пор. 'Его за человека не считают'; Дышыс вэвдбма сийблб Об. 'Его лень одолела'; Йона ошкис сийблб Ч. 'Его очень хвалил'; Вис'бм кутис сийб Гур. 'Его болезнь забрала'; С'бд понмбн сийб он вэрмы корс'ны Н. 'Его с собакой (черной) не сыщешь'; Пбрыс' выжылыс н'ин бос'тбма сийб З. 'Он уже выжил из ума от ста-

рости'; С'иннас сийѳс оз адзыны З. 'В упор его не видят (не хотят видеть)'; "Сийѳс" воз'ти корѳа эз шулыны Лет. 'форма "сийѳс" раньше не бытовала'.

Личные местоимения 1 и 2 лица мн. числа ми 'мы', ти 'вы' в родительном падеже имеют формы мийан 'у нас; наш', тийан 'у вас; ваш'. Все остальные косвенные падежи образуются путем присоединения соответствующих падежных показателей к основам мийан, тийан: мийанлѳ 'нам', тийанлѳ 'вам', мийан-тѳг 'без нас', тийантѳг 'без вас' и т.д. Примеры: Мѳй йѳз-нслѳ, сѳиа и вэд мийанлѳ Ч. 'Что людям, то ведь и нам'; Йѳр-тѳмѳ вѳчисны мийанѳс Ч. 'Нас поставили в безвыходное положение'; Мийанмѳд баитны оз кѳсѳи Лет. 'С нами говорить не желает'; С'идѳ мийанѳ йѳзыд йѳна Об. 'Народу к нам много ходит'; Мийанс'а этша бос'тѳ З. 'Меньше нас получает'.

Личное местоимение 3 лица мн. числа в именительном падеже имеет форму н'ида 'они'. Косвенные падежи образуются с помощью присоединения соответствующих падежных показателей к полной основе данного местоимения: н'идаѳс 'их', н'идала 'за ними'; н'идас'ан', н'идас'эн' 'от них' и т.д. Примеры: Н'идалѳн тѳл кѳжлѳ бѳтсѳн заптѳма 'К зиме у них все припасено'; ѳд н'идаѳс с'нлѳмс'нс Сл. 'Скажи им, чтобы прекратили пение'; ѳтѳыл с'ѳям н'идакѳд З. 'Вместе с ними питаемся'; Мѳй н'иданс' тѳлкѳс Пр. 'Что от них толку'; Мѳ н'идаѳ уз'нѳ дѳччи Ч. 'Я пошел к ним ночевать'; Н'идас'эн' матѳн З. 'От них близко'; Н'идас'а йѳна лѳс'нѳ пыдс'анѳс мийан З. 'Наша баня намного лучше их бани'.

В летских говорах наблюдается употребление личных местоимений мн. числа с суффиксом -дѳ вместо вступительного падежа этих местоимений в других диалектах коми языка: Мийанлѳ лактис карѳс' морт Сл. 'К нам приехал городской человек'; Тийанлѳ коркѳ гѳс' т'итам жѳ Лет. 'К вам когда-нибудь тоже придем посидеть'; Н'идалѳ колѳ вѳтлыны Лет. 'Надо сходить к ним'.

Личные местоимения в роли определения

Личные местоимения 1 и 2 лица ед. и мн. числа в роли препозитивного определения выступают в форме родительного и притяжательного падежей: Мѳнам пым ѳдѳд н'ин Сл. 'Мой сын уже большой'; Кѳтчы тѳ мѳнчы тѳшшѳанлѳ лѳтин? Сл. 'Куда ты девала мой платок?'; Мийан пачѳс пѳр кол'мѳдѳ Сл. 'Наша печка всегда дает угар'; Мийанлыс' пѳс'н'асѳ вѳс'сѳ н'ин с'нлѳнѳ Ч. 'Все наши песни уже поют (напр., по радио)'.

Местоимения 3 лица ед. и мн. числа, употребляясь в качестве препозитивного определения, стоят в форме именительного, родительного и притяжательного падежей: Жѳн'асѳ ми с'этлим сѳиа пи сайѳ Лет. 'Женя наша замужем за его сыном'; Мѳ сѳиа

Склонение усилительно-личных местоимений

| Падеж | Летский говор | | | Дузский говор | | |
|----------|--------------------|----------------|----------------|---------------|----------------|----------------|
| | 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо | 1 лицо | 2 лицо | 3 лицо |
| | Единственное число | | | | | |
| Им. | ачым | ачыд | ачыс | ачым | ачыд | ачыс |
| Род. | аслам | аслад | аслас | аслам | аслад | аслас |
| Прит. | асс'ым | асс'ыд | асс'ыс | асс'ым | асс'ыд | асс'ыс |
| Дат. | аслым | аслыд | аслыс | аслым | аслыд | аслыс |
| Вин. | ас'лб | ас'тб | ас'сб | ачымбс | ас'тб | ас'сб |
| Твор. | асламбн | асладбн | асласбн | асламбн | асладбн | асласбн |
| Соед. | асламмыд | асладмыд | асласмыд | асламмыд | асладмыд | асласмыд |
| | | | | асламыд | асладмыд | асласмыд |
| Лишит. | асламыдбг | асладмыдбг | асласмыдбг | асламыдбг | асладмыдбг | асласмыдбг |
| Дост. | асламыдла | асладмыдла | асласмыдла | асламыдла | асладмыдла | асласмыдла |
| Мест. | | | | | | |
| Исх. | асламыс' | асладмыс' | асласмыс' | асламыс' | асладмыс' | асласмыс' |
| | | | | | | аслассыс'ыс |
| Вступ. | | | | | | |
| Прибл. | асламылан' | асладмылан' | асласмылан' | асламылан' | асладмылан' | асласмылан' |
| | асламылан'ым | асладмылан'ыд | асласмылан'ыс | | | |
| Отдал. | асламысан'ан' | асладмысан'ан' | асласмысан'ан' | асламысан'эн' | асладмысан'эн' | асласмысан'эн' |
| Переход. | | | | | | |
| Пред. | асламыэдэ | асладмыэдэ | асласмыэдэ | асламыэдэ | асладмыэдэ | асласмыэдэ |
| Сравн. | | | | асламы'а | асладмы'а | асласмы'а |

Множественное число

| | | | | | | |
|----------|------------------|---------------------|----------------------|------------------|---------------------|----------------------|
| Им. | ас'ным | ас'ныд | ас'ныс | ас'ным | ас'ныд | ас'ныс |
| Род. | асланым | асланыд | асланыс | асланым | асланыд | асланыс |
| | | | | асланымлбн | асланыдлбн | асланыслбн |
| Прит. | асс'ным | асс'ныд | асс'ныс | асс'ным | асс'ныд | асс'ныс |
| Дат. | аслыным | аслыныд | аслыныс | аслыным | аслыныд | аслыныс |
| | | | | аслынымлб | аслыныдлб | аслыныслб |
| Вин. | ас'нымбс | ас'нытбс | ас'нысбс | ас'нымбс | ас'нытбс | ас'нысбс |
| | | ас'ныдбс | | | ас'ныдбс | |
| Твор. | асланымбн | асланыдбн | асланысбн | асланымбн | асланыдбн | асланысбн |
| Соед. | асланыммыд | асланыдыд | асланысмыд | асланыммыд | асланыдыд | асланысмыд |
| | | | | асланымкыд | асланыдыкыд | асланыскыд |
| Лишит. | асланыммыдбг | асланыдыдыдбг | асланысмыдыдбг | асланыммыдбг | асланыдыдыдбг | асланысмыдыдбг |
| Дост. | асланыммыдла | асланыдыдыдыдла | асланысмыдыдыдла | асланыммыдла | асланыдыдыдыдла | асланысмыдыдыдла |
| Мест. | | | | | | |
| Исх. | асланыммыс' | асланыдыдыдыс' | асланысмыдыдыс' | асланыммыс' | асланыдыдыдыс' | асланысмыдыдыс' |
| Вступ. | | | | | | |
| Прибл. | асланыммылан' | асланыдыдыдылан' | асланысмыдыдылан' | асланыммылан' | асланыдыдыдылан' | асланысмыдыдылан' |
| Отдал. | асланыммысан'ан' | асланыдыдыдысан'ан' | асланысмыдыдысан'ан' | асланыммысан'эн' | асланыдыдыдысан'эн' | асланысмыдыдысан'эн' |
| Переход. | | | | | | |
| Пред. | асланыммыэдэ | асланыдыдыдыэдэ | асланысмыдыдыэдэ | асланыммыэдэ | асланыдыдыдыэдэ | асланысмыдыдыэдэ |
| Сравн. | | | | асланыммы'а | асланыдыдыды'а | асланысмыдыды'а |

домыи ода Сл. 'Я живу в его доме'; Силбн бат'ыс да мэнам ай-каныс кык вок Ч. 'Его отец и мой свекор братья'; Вок лбс'бдис сидыс' кэркасб Ловл. 'Брат отремонтировал его дом'; Тол'кб н'ид рэзб н'ида кбпытайас ултыс' Пор. 'Грязь так и брызжет из-под их копыт'; Н'идалбн понныс пурс'б Лет. 'Их собака кусается'; Н'идалыс' пывс'ансб ломти Ч. 'Я затопила их баню'.

Личные местоимения с послелогоми

В послеложных конструкциях местоимения 1 и 2 лица ед. числа употребляются в форме родительного падежа, в то время как в большинстве других коми диалектах перед послелогоми они стоят в именительном падеже: Мэнам вылб оз скбрав н'э-кор Ч. 'На меня никогда не сердится'; Тэяд динб мэнам мог эм Ч. 'У меня к тебе есть дело'; Бал'этыс мэям ордын силбн Ч. 'Его билет у меня'; Мэнам дырйи н'ин быдмис Пор. '(Кто-л.) вырос уже при мне'; Вокыд нач тэяд код' Ловл. 'Брат очень похож на тебя'; Нач тэнад вбсна эса лувис Сл. 'Это случилось только из-за тебя'; Мэям шогыс' эн гажтбмчы Об. 'По мне не скучай'.

Местоимения 1 и 2 лица мн. числа перед послелогоми, как и в других диалектах, стоят в форме родительного падежа: Н'эважбн на мийан ордб воллис' Сл. 'Еще недавно к нам прихо-дил'.

Местоимение 3 лица ед. числа перед послелогоми, как правило, стоит в именительном падеже, изредка – в сокращенной форме си-, сы-, местоимение 3 лица мн. числа – в именительном падеже. Примеры: Л'эс' т'итчб, гартчб сийа гбгбб Сл. 'Ластится, крутится возле него'; Мэнам т'отка вбли сийа сайын Лет. 'Моя тётка была за ним замужем'; С'блбм вис'б сийа вбсна Об. 'Сердце болит за него'; Дбварйбыс абы си вылб Ч. 'К нему нет доверия'; Си мэт' уджалныд он вэрмы Пр. 'Как он, работать не сможешь'; н'ида динб Сл. 'к ним, н'ида ордын Об. 'у них'.

Усилительно-личные (лично-определительные) местоимения

К усилительно-личным местоимениям относятся: ачым 'я сам', ачнд 'ты сам', ачыс 'он сам', ас'ным 'мы сами', ас'ныд 'вы сами', ас'ныс 'они сами'.

Винительный падеж усилительно-личного местоимения 1 лица ед. числа в летских говорах имеет специфическую форму ас'лб 'меня самого': Ас'лб вида Пр. 'Я самого себя ругаю'; Мэ вед ас'лб тбда Гур. 'Самого себя ведь я знаю'; Ас'лб бдва вайи Сл. 'Я сам еле притащился'.

Косвенные падежи местоимений 1-3 лица ед. числа, идущие за винительным, образуются с помощью присоединения соответ-

ствующих падежных показателей к основам аслам, аслад, аслас: Ачым асламбн ог вэрмы тбрас'ны Пор. 'Сама за собой не могу ухаживать'; д'ит'аыс асламмыд мунас Ч. 'Ребенок пойдет со мной самой'; Аслас'ыс оз бос' пэнз'ийасб, мужик'ыс бос'тб З. 'Пенсию не за свою работу получает, получает за мужа'; Кажнбй асласлан' с'инб Сл. 'Каждый гнет в свою сторону'.

В единичных случаях наблюдается употребление форм косвенных падежей, образованных от краткой основы ас-: Аслан'ыс тай абы д'ик З. 'Он себе на уме'.

В лужских говорах иногда встречаются также характерные для верхнесысольского диалекта формы, образованные от полных основ этих местоимений, например: ачымтбг 'без меня самого', ачымыс' 'меня самого', ачыдыд 'с тобой самим', ачысла 'за ним самим' и т.д.

Местоимения ас'ным, ас'ныд, ас'ныс в винительном падеже имеют формы: ас'нымбс 'нас самих', ас'ныдбс (тж. ас'нытбс лет., ас'ныдтб л.) 'вас самих', ас'нысбс 'их самих'. Примеры: Ас'нымбс эг кран'итлб водэти З. 'Раньше мы себя не берегли'; Ас'нытбс рама пийас он вбчбд? Лет. 'Самих не хочешь в рамку поместить (фотографию)?'; Ас'ныдбс тшбктисны, ас'ныд и вбчб Ч. 'Вам самим велели, сами и делайте'; Ас'нысбс оз видэбдны Лет. 'За собой не следят'.

Все остальные косвенные падежи, идущие за винительным, образуются с помощью присоединения соответствующих падежных суффиксов к основам асланым, асланыд, асланыс. В лужских говорах таким способом образуются также и падежи: притяжательный (асланымлыс', асланыдыс', асланыслмыс'), родительный (асланымлбн, асланыдылбн, асланыслбн - наряду с формами без -лбн) и дательный (асланымлб, асланыдылб, асланыслб - наряду с формами аслыным, аслыныд, аслыныс). Примеры: Оз повны асланыммыс' Ч. 'Нас самих не боятся'; Пийас асланыссыс' а быт'т'б пбрыс'жык Ч. 'Сын на вид старше их самих (т.е. родителей)'; Асланымлыс' турынсб райины З. 'Свое (наше) сено привезли'; Асланыслбн чышкбд вблб З. 'У них было свое полотенце'; Асланыдылб пуаныд картоккбсб? З. 'Себе картошку варите?'

В Порубе зафиксирована еще одна форма дательного падежа - аслыныслб: Кыкнаныс аслыныслб туйб мунбнб 'Оба идут по своей дороге'.

В читаевском говоре наблюдается употребление формы дательного падежа усилительно-личных местоимений в значении притяжательного падежа: Аслыс (наряду с асс'ыс) йував 'Спроси у него самого'; Аслыс чайтбм 'Он думал, что это (что-л.) его'; Аслыным н'эм ог с'этб 'Своего ничего не отдадим'.

Усилительно-личные местоимения в роли препозитивного определения

В позиции препозитивного определения усилительно-личные местоимения употребляются в форме родительного и притяжательного падежей, реже - в усеченной форме ас: Аслам н'ан'солён ола Лет. 'Своим хлебом-солью живу'; Аслад вёр-ванд муса Ч. 'Своя (родная) природа мила'; Мэ ётигыс' л'эл'дёгали гён аддзыли н'иа пусё асланым вёрыс' Ч. 'Однажды я, когда собирала грузди, видела листовницу в нашем лесу'; Как ас'ыд с'инмёс видзёдан Лет. 'Бережешь (что-л.) как свои глаза'; ас йёз Ч. 'свои люди'; ас изки Лет. 'ручной жернов'; ас окотанс' Сл. 'по своей охоте'.

В читаевском говоре употребляется в роли препозитивного определения и форма дательного падежа лично-определятельных местоимений: Мэ Л'убаёс л'убита, аслым мон'ёс 'Я люблю Любу, свою невестку'; Мэ с'оёа соб, аслым бэкарыс' 'Я ем отдельно, из своей миски'; Аслыд д'ит'а кызди кол'ан 'Как бросишь своего ребенка'; Пи соб олё, аслыс кэрканы 'Сын живет отдельно, в своем доме'; Пыр аслыс удж тёдис 'Он всегда знал свое дело'; Оз каз'ав н'эм, аслыс вуджёрсё н'ин оз каз'ав 'Ничего не видит, уже свою тень не различает'; Аслыным букваёастё лыд'д'а жё бытсён 'Читать немного умею (букв. Свои буквы все знаю)'

Лично-определятельные местоимения с послелогоми

В послеложных конструкциях лично-определятельные местоимения стоят в родительном падеже, редко - в форме именительного падежа и в усеченной форме ас-: Аслам вылтти прёйд'и тис Пор. 'Я сам (что-л.) испытал'; Кэрканыс аслам код' жё пёрыс' Ч. 'Дом такой же старый, как я сам'; Аслас вёсна лактё Гур. 'Едет по своим делам'; Торйён олёнё ёл'и асланыд динны? Ч. 'Живут отдельно или вместе с вами?'; Ас вылас н'ин н'э рад Ч. 'Уже сам себе не рад'; Мэ вэлёда сийё ас пыд'д'ё Сл. 'Я проучу его как своего (ребенка)'

Счетно-личные местоимения

К счетно-личным местоимениям относятся: ётнам 'я один', ётнад 'ты один', ётнас 'он один', ётнаным 'мы одни', ётнаныд 'вы одни', ётнаныс 'они одни', кыкнаным 'мы оба', кыкнаныд 'вы оба', кыкнаныс 'они оба'.

Примеры: ётнамён ола Об. 'Живу одна'; ётнамлён кламыс Пор. 'Эти вещи у меня у одной'; ётнадёс кол'исны Пр. 'Тебя одного оставили'; Он кол' ётнасёс д'ит'атё Гур. 'Ребенка одного не оставишь'; ётнанымлё л'э мёй колё З. 'Одним нам что ли надо';

Став ѳтнаньс олоњѳ Пор. 'Все живут одни (без мужей)'; Пипѳвсѳ ѳтнаньсѳс кол'и Об. 'Детей я одних оставила'; Клоп ус'имѳ гу-ас кькнаньм З. 'Оба грохнулись в яму'.

Взаимно-личные местоимения

К этой группе относится местоимение мѳда-мѳд. Как и в верхнесельском диалекте, употребление этого местоимения с лично-притяжательными суффиксами -ньм, -ньд, -ньс не наблюдается.

Примеры: Мѳда-мѳдльс' бас'н'и ог тѳдѳм Пор. 'Друг у друга разговор не понимаем'; Мѳда-мѳдлѳ олтсас'ѳнѳ Гур. 'Друг другу помогают'; Дугдѳ сѳн мѳда-мѳдѳс вил'шалны З. 'Перестаньте друг друга дразнить'; Мѳда-мѳдкьд гѳс'т'итчѳнѳ н'ида З. 'Они друг с другом хлеб-соль водят'; Мѳда-мѳдтѳг чай стѳкансѳ ог йуѳ Лет. 'Друг без друга мы стакана чаю не выпьем'; Мѳда-мѳд-ньс' ьлын олоњѳ н'ида Гур. 'Друг от друга они живут далеко'; Миѳ изам-кѳтам мѳда-мѳд костьн Ч. 'Мы друг с другом болтаем о чем попало'; Шан'гасѳ мѳда-мѳд вылѳ тѳчи Об. 'Шаньги сложила в стопку (одну на другую)'

Указательные местоимения

К указательным местоимениям относятся: тайа 'этот', ѳти-йа 'вот этот', ѳса 'этот; тот, вот тот', сийа 'тот', татшѳм Об., татшѳ З. Пор., татшѳмик Пор. 'такой', ѳтатшѳм Об. 'вот такой', сѳтшѳм Гур. Ч., сѳтшѳ З. Пор., сѳтшѳмик Пор., сѳтшѳ-ик З. 'такой', тытшѳм Гур. Н. Пр. 'такой', ѳтшѳм Гур. Лет. Сл., ѳтшѳ, ѳтшѳик З. 'вот такой', си мында, си мыда Об., симда Лет. Об. Сл., сымда З. Пор. Пр. 'столько', ѳсымда З. Об. Пр. Сл. 'вот столько'.

В роли препозитивного определения указательные местоимения по падежам не изменяются (исключение представляют соотносительные с именами существительными местоимения в случае препозиции их к существительным в винительном падеже): ѳса кѳс'акѳд видзал Гур. 'Смотри в это окно'; Мѳ пѳ самѳи сийа пѳл'ѳсын сулалл Ч. 'Я, говорит, как раз стояла на том углу'; Татшѳ тшукайас кьйлим З. 'Таких щук ловили'; Оллѳ сѳтшѳ турьныс З. 'Такая трава бывает'; Оз полгы тытшѳм пуьд Гур. 'Такое дерево невозможно расколоть'; Чун'кайасыс ѳтшѳ вѳлли З. 'Пальчики вот такие были'; ѳсымда-скѳтсѳ крлѳ вѳрдны З. 'Такое количество скота надо кормить'; Тайѳ йѳлторсѳ курышты Сл. 'Доешь это молоко'; ѳсѳ час'пан'сѳ став колѳ мыс'калны Сл. 'Эту посуду всю надо вымыть'; ѳсѳ кадсѳ воллы Сл. 'Приходи в это время'.

Употребляясь вместо существительного, указательные местоимения изменяются по падежам подобно именам существитель-

ным, могут принимать указательные суффиксы и суффиксы множественного числа: Онмыс пэтѳ тайалѳн да кратайчѳ Ч. 'Этому (ребенку) хочется спать, поэтому капризничает'; ѳни сийѳлѳ ог н'ин ворѳ вайлѳ Об. 'Теперь об этом уже не вспоминаем'; ѳсѳ мѳ ачым мас'т'эрити Сл. 'Это я сам смастерил'; ѳсѳн вѳч Лет. 'Этим (предметом) делай (что-л.)'; ѳсамыд гиж'ѳмны Сл. 'С этой, оказывается, расписались'; Мѳ тѳнѳ тайанс' вѳлѳда Об. 'Я тебя за это проучу'; Тас'с'а ичѳт кѳркаыс З. 'Дом меньше этого'; ѳсайасѳ н'ѳкод оз пыраллы З. 'К этим никто не заходит'; Код татшѳмикыс? Пор. 'Кто это такой?'; Ми сѳ - тшѳтѳ ог ѳктѳм Пор. 'Мы такие (напр., грибы) не собираем'; Важѳн н'ин ог ноллы ѳтшѳмсѳ Гур. 'Такое я уже давно не ношу'; ѳсымдасѳ вѳд колѳ кышѳдны Сл. 'Стольких-то ведь надо одевать'.

Местоимения тайа, сийа перед послелогоми употребляются в полной (чаще) и краткой формах: Кыдзи тайа динын мѳда овы Ч. 'Как с этой буду жить'; Сийа вылѳ и вѳли над'ѳйтча Сл. 'Я на то и надеялся'; тайа куз'а Об.Ч., та куз'а Об. 'такой длины'; ѳн си дыраыс купайтчы Об. 'Не купайся так долго'.

Примеры на местоимение ѳса в послеложной конструкции: ѳса динын н'ѳ олны Пр. 'С этим (у этого) жить невозможно'; Ми ѳса йылыс' и баитам Сл. 'Мы об этом и говорим'.

Вопросительно-относительные местоимения

К этой группе местоимений относятся: кин, кيني, коди 'кто', код 'кто; который', мѳй луз.гов., муй лет.гов. 'что', кутшѳм, кутшѳми, кутшѳмик, З.Пор. кутшѳ, З. кутшѳик 'какой', муйс'ама Лет. 'что за, какой', кымын, кыным 'сколько', кымынѳд, кынымѳд 'который', мѳйта, мѳйтѳм, муйтѳм, мѳй мыда, муй мыда, мѳйѳтш, муйѳтш, муйѳтш 'сколько'.

Местоимения кин, кيني, код, коди и мѳй, муй изменяются по падежам, могут принимать форму множественного числа: йѳз-ыдлыс' пипѳлтѳ кини настѳритас Н. 'Кто станет ухаживать за чужими детьми'; Кодлѳ ѳсѳ пѳссѳ вайѳнѳ? Лет. 'Кому эти дрова везут?'; Кинѳ вѳлѳтѳчѳ? Пр. 'На кого учится?'; Киниас уджалисны сѳтѳн? Пр. 'Кто там работали?'; Воз'сѳ нѳ мѳйѳс тѳдлим, лун кѳ, лун, вой кѳ, вой Об. 'Что мы раньше знали, только день да ночь'; Мѳйѳн и ас'сѳ чайтѳ Об. 'Кого из себя корчит'; ѳсѳ муис' йуѳнѳ ? Лет. 'Это от чего принимают (о лекарстве)?'.

Местоимение код может оформляться суффиксами лица: Кодным водамѳ паччѳрас? Лет. 'Кто из нас (двоих) ляжет на печи?'; Кодныс д'ѳжуритѳнѳ? Лет. 'Кто из них (двоих) дежурит?'

Примеры на местоимения кин, код в позиции определения и

перед послелогами: код Марья? Лет. 'чья Марья, какая Марья?'; Кин домн олб? Пр. 'В чьем доме живет?'; Код пэл' пѳв чунгѳ? Об. 'В котором ухе звенит?'; Кин динн олан? Ч. 'С кем (у кого) живешь?'; Код динѳ мѳдин? З. 'К кому ты отправил - ся?'

Местоимение кин 'кто' иногда употребляется в значении местоимения мѳй (муй) 'что', а мѳй (муй) - в значении во- просительно-относительного местоимения кутшѳм 'какой': Кинѳс и ватлѳдлѳ Н. 'Что он и ходит'; Муй удж вѳд эг уджаллн Лет. 'Какую только работу не выполнял'; мѳй кѳвйѳн? Об. 'ка- кой веревкой?'

Примеры на другие вопросительно-относительные местоиме- ния: Кутшѳм нуждас' мунин Об. 'Какая нужда тебя заставила уехать'; Кутшѳмик сийа, кин тѳдыс'ыс? Пр. 'Какой он, кто та- кой знахарь?'; Коди кутшѳ, сѳтшѳ и кол'ѳ сийа З. 'Кто какой, таким и останется'; Кутшѳмик домс бур З. 'Какой дом хороший'; Чѳвлн видзѳштам, кымын час Ч. 'Погоди, посмотрим, сколько времени'; кыным дун Ч. 'сколько дней'; мѳйтѳм лолыдлѳ колѳ Ч. 'сколько душе угодно'; Гутыс муйтѳм Сл. 'Мух сколько'; Кыз йура чучикыс муй мыда ва пиас Сл. 'Головастиков в воде сколь- ко'; Мѳйѳтш ыджыд тушаа? Об. 'Большого ли роста?'

Отрицательные местоимения

К группе отрицательных относятся местоимения: н'экин, н'э- код 'никто', н'экодным, н'экоднаным 'ни один из нас двоих', н'экодныд, н'экоднаныд 'ни один из вас двоих', н'экодныс, н'экоднаныс 'ни один из них двоих', н'эм 'ничто, ничего', н'эмтор З. Лет. 'ничего; нечего', н'экутшѳм Об. Сл. Ч., н'эку- тшѳ З. Пор. 'никакой': Н'экинлѳ ог мѳшайт Лет. 'Никому не ме- шаю'; Мѳй н'экинтѳгыс мунан Ч. 'Зачем идти, когда (там) ни- кого нет'; Кайныс н'экин динѳ Пор. 'Идти не к кому'; Кокнасѳ н'экодмыд новлынысѳ Об. 'Копны возить не с кем'; Н'экодныд эн пырѳ мѳ ордѳ З. 'Никоторый из вас ко мне не заходите'; Н'э- коднысѳс эг аддзыд Пр. 'Ни одного из них не видел'; Н'э- коднаным эг мунѳ Ч. 'Никто (ни я, ни он) не пошли'; Кѳтс'н- нытѳ н'эмѳн, йѳлыс абы З. 'Ставить тесто не на чем, молока- то нет'; С'инмаыс матын силѳн, н'эмс'ыс бѳрдѳ Лет. 'Глаза у нее на мокром месте, из-за пустяка плачет'; Сийа н'эмтор оз гѳгѳрво З. 'Он ничего не понимает'; Ки вылѳ н'экутшѳ удж оз кай З. 'Работа валится из рук'.

Отрицание усиливается повторением местоимения: Н'эмьс' - н'эм оз куж вѳчны Пор. 'Абсолютно ничего не умеет делать'; Н'эмьс - н'эм ог уджал Н. 'Совсем не работаю'; Н'эмушки-н'эм эз вай 'Абсолютно ничего не принес'; Уксыныд кутла, бѳрдныд

кутла, н'экин-н'экод абы Пор. 'То начну кричать, то плакать, нигде никого нет (о заблудившемся в лесу)'.
3.

Неопределенные местоимения

К неопределенным местоимениям относятся: кинкб 'кто-то', кин-йа, код-йа, код-са 'неизвестно кто', мбйкб, муйкб 'что-то', мбй-йа, муй-йа, мбй-са, муй-са 'неизвестно что', ку-тшбмкб, кутшбкб 'какой-то', кутшбм-йа, кутшб-йа, кутшбм-са 'неизвестно какой', кымынкб, кынымкб 'сколько-то', кымын-йа, кыным-йа, кымын-са, кыным-са 'неизвестно сколько', мбйтакб, муйтбмкб, Гур.Пр. тж. муйкбтбм 'сколько-то', мбйэтшкб, мбййтшкб, муйэтшкб 'сколько-то', мбйэтш-са, муйэтш-са 'неизвестно сколько', бткыным 'некоторые, кое-кто', кодс'урб, кодис'урб 'кое-кто', мбйс'урб 'кое-что', кутшбмс'урб, кутшб-с'урб 'кое-какой', кин-н'эбуд Пр.Сл.Ч., кодн'энабуд З. 'кто-нибудь', муй-н'эбуд Сл., мбйн'энабуд З. 'что-нибудь': Нылторйас кинлбнкб мунбнкб Пр. 'Идут чьи-то девочки'; Кин-йа шарбтчб Об. 'Кто-то шуршит'; Кодмыд-йа и ми баитимб Пр. 'Неизвестно, с кем мы и говорили'; Код-са талун видэбтчис-а Пор. 'Интересно, кто сегодня пас (коров)'; Лудик колб муйбнкб выдмитны Сл. 'Надо чем-нибудь извести клопов'; Мбй-са вбчс'б, ог тбд н'эм Пор. 'Не поймешь, что и делается'; Карток заис йона шан', картокыс кутшбм-са бьдмас-а Сл. 'Ботва очень хорошая, неизвестно, какой вырастет картофель'; Кббрэг гуад с'уйланы кыным-йа и лок Пор. 'В погреб ставят много (неизвестно сколько) кадок'; Кымын-са во и вис'ис Лет. 'Неизвестно сколько лет (много лет) болел'; Муйкбтбм кылтлыллим жб Гур. 'Мы много раз сплавляли плоты'; С'ибир'ад мбйэтш-са вэт-лины, ббр лактины Пор. 'На какое-то время ездили в Сибирь, обратно приехали'; Пин'ас'б пыр кодмыдс'урб Об. 'Все с кем-то ругается'; Мбйбнс'урб шэбрас'им Пор. 'Укрылись чем попало'; Эсб муйбн-н'эбуд сайбббпты Сл. 'Это чем-нибудь прикрой'; Мбйн'энабуд кышал дай З. 'Одень что-нибудь'.

Обобщительно-определятельные местоимения

К обобщительно-определятельным местоимениям относятся: став 'весь, все' (ставыс 'все, всё', ставбн 'все', ставным 'все мы', ставныд 'все вы', ставныс 'все они'), бьд 'во всяком, каждый', бьдбн, бьтсбн 'все, каждый', вэс Лет.Об.Ч. 'весь, все', мукбд 'иной, другой'. По-видимому, в функции обобщительно-определятельных местоимений употребляются и специфические для данного диалекта слова йойк, йойкбн Сл., йок Пр., йбк Лет. 'все, всё' (ср. верхнесысольскую местоименную форму н'бк с тем же значением).

Местоимение став, как видно из приведенных примеров, чаще, чем в других диалектах, употребляется без определенно-притяжательных суффиксов: Став н'ин уз'исны Об. 'Уже все спали'; Став йбз вылтти прбйд'итб Пр. 'Человек все перетерпит'; Мэнам с'брам став Пр. 'У меня все при себе'; Кбс'акйас став йыз'бмны, н'эм оз тыдал Гур. 'Все окна замерзли, ничего не видно'; Ставлбн эм арйымбн турунды Ч. 'На осень сено у всех есть'; Ставлб эд он угод'ит Ч. 'Всем ведь не угодишь'; Важйа праз'н'икб став тбдб Ч. 'Все старые праздники знает'; Став-нд пб лактб З. 'Все-де приходите'; Ставыс бур кыл л'убитбнб Лет. 'Всем нравится хорошее обращение (букв. Все любят доброе слово)'; Ставыдлб мбс с'этбнб вбли, вэрбс сайад мунад З. '(В приданое) всем давали корову, когда выходили замуж'; Ми татыс'бс' ставным Лет. 'Мы все здешние'; Н'ида соччас ставныс Лет. 'Они все сестры'; Ставбнлб колб йуныш-тыны Об. 'Надо всем уделить'.

Примеры на другие обобщительно-определительные местоимения: Быдыд споруйтб З. 'Со всеми спорит'; Быббныс' кб мбдан полны, кбт' с'вэкас эн пэталлы Лет. 'Если каждого будешь бояться, хоть на улицу не выходи'; Бытсбнлб с'урлис уджыд Лет. 'Работа всем доставалась'; Быд дод'д'ас эн пукс'ы л'этбпс'ан Ч. 'В каждые сани не садись, слетишь (не берись не за свое дело)'; Быд кылсб пэн'аас эн пукты Лет. 'не принимай каждое слово всерьез'; Вэс'ыслб мэ ог вэрмы с'этакны Ч. 'Всем раздавать я не могу'; Вэс' с'блбмнас уджалб Об. 'Работает от всего сердца'; Мукбдыд оз гбгбрво, кынымыс' кбт' вис'тав Ч. 'Иной не понимает, сколько ни говори'; Цбжб йойкбн с'ылб Сл. 'Ну-ка все пойте'; Йойкб колдзас муны Сл. 'Всем придется идти'; Пипблыс йок уджалыс'бс' Пр. '(Чьи-л.) дети все работающие'; бни том йбзыс йбк бчкаи Лет. 'Теперь молодые все в очках'; бтланы йбк и пэтимб Лет. 'Мы все вместе вышли'.

ГЛАГОЛ

Неопределенная форма глагола (инфинитив)

Как и в других диалектах коми языка, употребляются две разновидности инфинитивного показателя: **-ны** и **-ыны**. Имеется характерная для южной группы коми диалектов специфика: суф. **-ны** может выступать в тех случаях, в которых северные диалекты имеют суф. **-ыны** и наоборот: сылдыны, Об.Ч. сывдыны (ср. сывдыны скр.) 'растопить', йылдыны, Об.Ч. йывдыны (йывдыны скр.) 'заострить; вершить, свершить стог', вардыны Сл. (вардыны скр.) 'развариться (о картофеле)', турдыны Сл. (турдыны скр.) 'коченеть, закоченеть, окоченеть', вынтыны З.

(вындыны скр.) 'вызывать на потуги (родовые)', кынтны З.Об. Пор.Ч., кынтны Лет.Сл. 'заморозить; отморозить', мынтны З. Пор.Ч., мынтны Лет.Сл. 'платить, заплатить', донтны Лет.Н., ломтны Ч., донтынн Сл. 'топить, затопить (печь)', чинтны З. Об.Ч., чинтны Сл. 'убавить', выл'дны Об.Сл.Ч., выл'дны Гур. 'подновить', ул'дны Лет.Сл., ул'дны Об. 'таять, наступить оттепели', бабыны (бабны скр.) детск. 'лечь спать', рѣгрѣстыны (рѣгрѣстыны скр.) 'округлить, закруглить', чукѣстыны (чукѣстыны скр.) 'позвать, окликнуть', кис'тыны (кис'тыны скр.) 'вылить', лыс'тыны (лыс'тыны скр.) 'сметь, посметь', саѣс'тыны (саѣс'тыны скр.) 'запачкать сажей', тоиыштны (тоиыштны скр.) 'толкнуть', с'ойыштны (с'ойыштны скр.) 'поесть'.

Определенно-притяжательные суффиксы в инфинитиве

| | Ед. число | | Мн. число | |
|-------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | летский говор | лузский говор | летский говор | лузский говор |
| 1 л. -м | - | - | -мѣ, -ным | - |
| 2 л. -д, -дѣ, -тѣ | -д, -тѣ | -д, -тѣ | -ныд | - |
| 3 л. -с, -сѣ | -с, -сѣ | -с, -сѣ | -ныс | - |

Парадигма определенно-притяжательных форм инфинитива в летских говорах представлена в полном виде, в лузских же - формы 1 лица ед.числа и 1 - 3 лиц мн.числа инфинитив не имеет.

Определенно-притяжательные формы инфинитива 2 и 3 лица индивидуального обладания образуются с помощью суффиксов -д, -тѣ (в летских также -дѣ) и -с, -сѣ: Вэлѣда ытшкыныд Пор. 'Косить тебя научу'; Он куж ошс'ынытѣ Гур. 'Хвастать не умеешь'; Тырмас н'ин тѣд шукл'алныдѣ Сл. 'Хватит тебе свистеть'; Н'эм и тѣрѣпитчыныдѣ, ставсѣ он вѣч Лет. 'Нечего и торопиться, все не переделаешь'; Чѣриг кыйыс'лѣн пуныс н'эм Лет. 'Рыбаку варить нечего'; Дыр на эз кѣсий уджалнысѣ Лет. 'Работать еще он долго не хотел'.

Рассматриваемые суффиксы инфинитива часто имеют не притяжательное значение, а указательное: Вис'мыныд колѣ, а л'окмыныд н'эдруг Лет. 'Если заболешь, поправиться нелегко'; Кѣинтѣ кыйныдѣ колѣ китрѣя Гур. 'Ловить волна надо хитро'; Мѣ тай ог жѣ н'ин каз'ав кыс'ынытѣ Ч. 'Вязать я тоже уже не вижу'; Важ туруныс мѣшайтѣ ытшкынысѣ Об. 'Прошлогд -няя трава косить мешает'.

Определенно-притяжательная форма 1 лица ед.числа в летских говорах образуется с помощью суф. -м, а формы множественного числа - посредством -мѣ, -ным (1 лицо), -ныд (2 ли-

цо), -ныс (3 лицо): Тылбсас тэчным н'эм Лет. 'Мне нечего положить в сундук'; Кайным ог вэрмы поскбдыс Пр. 'По лестнице подниматься не могу'; Чайым абы пуктынным, мйатасб пбд'и пукта Гур. 'Чай на заварку нет, может, мяту положить'; Н'экбн ловб видзынымб ыжсб Гур. 'Держать овец нам будет негде'; С'ойныным аслыным тырмас Лет. 'Нам самим есть хватит'; Йукс'иннынд н'эйбмкб Гур. 'Разводиться вам неудобно'; С'ойныныс коддзис жб Пр. 'Им тоже пришлось поесть'.

Необходимо отметить, что лично-притяжательные суффиксы мн. числа (-ным, -ныд, -ныс) с инфинитивами встречаются сравнительно нечасто.

Спряжение глагола

В диалекте, как и в коми языке в целом, имеются утвердительное и отрицательное спряжения.

Приведем таблицу спряжения.

Глаголы 1 лица мн. числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени имеют по две формы: -амб и -ам - в настоящем и будущем времени, -имб и -им - в первом прошедшем времени. Наши материалы показывают, что чаще употребляются суффиксы -амб, -имб. Примеры: Мйата турунсб чай пнд'д'б заваритамб Сл. 'Мяту завариваем вместо чая'; Мбскыслб иддзассб вол'с'ам Сл. 'Солому подстилаем корове'; Тблбн тблбдамб, мэббкйасб куралам, гортб ноллам Пр. '(Зерно) веем, осыпаем в мешки, таскаем домой'; С'у кбтбдамб, чужтамб с'уоб, с'а сийблб йумббдам, кос'там, избдам, сас'а чужва вбчамб. Сур шутамб тагйбн Об. 'Рожь замачиваем, прорачиваем, затем ее солодим, сушим, мелем, затем делаем сусло. Варим пиво с хмелем'; Дун-войсб кол'д'бдамб З. 'Время коротаем'; С'из'им соча-вока быдмим Гур. 'Мы росли семеро братьев и сестер'; Вбрб вэтимб с'умбд кос'ны Лет. 'Ходили в лес снимать бересту'; Топнд вбвлим, да гбжимб тай Ч. 'Крепкими мы были, да вот постарели (стали немощными)'; Оштб вбрс'нд вайим и йукимб вит пэл'б Сл. 'Медведя из лесу вывезли и поделили на пятерых'; Брод кбтас'имб Н. 'Мы насквозь промокли'; Йона лбс'та олимб З. 'Мы жили очень хорошо'.

Глаголы 2 лица мн. числа настоящего и будущего времени в лузском говоре имеют суфф. -аныд, в летском -адб (-ад), суффиксами первого прошедшего времени являются соответственно -инныд и -идб (-ид): Пбрыс'сб эн вил'шалб, ти сийа кадас воаныд жб Ч. 'Не дразните старого человека, вы в этом возрасте тоже будете'; Густб пукс'бданыд Пор. 'Вы часто сажаете (о раскаде)'; Йбз мортнд кб воас, ти йонджик гид'з'аннд З. 'Если придет посторонний человек, вы больше бадуетесь'; Пор-

Таблица спряжения глаголов мун-ны 'идти' (инфинитив на -ны), пункт-ны 'положить' (инфинитив на -ны)

| Лицо | Утвердительное спряжение | | | | Отрицательное спряжение | | | |
|------|--------------------------|----|-------|----|-------------------------|----|-------|----|
| | ед.ч. | | мн.ч. | | ед.ч. | | мн.ч. | |
| | лет. | л. | лет. | л. | лет. | л. | лет. | л. |

Изъявительное наклонение

Настоящее время

| | | | | | | | | |
|---|----------|----------|----------------|----------------|------------|------------|---------------|-----------------|
| 1 | мун-а | мун-а | мун-амѳ(-ам) | мун-амѳ(-ам) | ог мун | ог мун | ог(ѳ) мун-ѳ | ог мун-ѳ(-ѳм) |
| | пункт-а | пункт-а | пункт-амѳ(-ам) | пункт-амѳ(-ам) | ог пункт-ы | ог пункт-ы | ог(ѳ) пункт-ѳ | ог пункт-ѳ(-ѳм) |
| 2 | мун-ан | мун-ан | мун-адѳ(-ад) | мун-аныд | он мун | он мун | од(ѳ) мун-ѳ | он мун-ѳ |
| | пункт-ан | пункт-ан | пункт-адѳ(-ад) | пункт-аныд | он пункт-ы | он пункт-ы | од(ѳ) пункт-ѳ | он пункт-ѳ |
| 3 | мун-ѳ | мун-ѳ | мун-ѳнѳ | мун-ѳнѳ | оз мун | оз мун | оз мун-ны | оз мун-ны |
| | пункт-ѳ | пункт-ѳ | пункт-ѳнѳ | пункт-ѳнѳ | оз пункт-ы | оз пункт-ы | оз пункт-ыны | оз пункт-ыны |

Будущее время

| | | | | | | | | |
|---|----------|----------|----------------|------------------|------------|------------|---------------|-----------------|
| 1 | мун-а | мун-а | мун-амѳ(-ам) | мун-амѳ(-ам) | ог мун | ог мун | ог(ѳ) мун-ѳ | ог мун-ѳ(-ѳм) |
| | пункт-а | пункт-а | пункт-амѳ(-ам) | пункт-амѳ(-ам) | ог пункт-ы | ог пункт-ы | ог(ѳ) пункт-ѳ | ог пункт-ѳ(-ѳм) |
| 2 | мун-ан | мун-ан | мун-адѳ(-ад) | мун-аныд | он мун | он мун | од(ѳ) мун-ѳ | он мун-ѳ |
| | пункт-ан | пункт-ан | пункт-адѳ(-ад) | пункт-аныд | он пункт-ы | он пункт-ы | од(ѳ) пункт-ѳ | он пункт-ѳ |
| 3 | мун-ас | мун-ас | мун-асны | мун-аны(-асны) | оз мун | оз мун | оз мун-ны | оз мун-ны |
| | пункт-ас | пункт-ас | пункт-асны | пункт-аны(-асны) | оз пункт-ы | оз пункт-ы | оз пункт-ыны | оз пункт-ыны |

Первое прошедшее время

| | | | | | | | | |
|---|----------|----------|----------------|------------------|------------|------------|---------------|-----------------|
| 1 | мун-и | мун-и | мун-имѳ(-им) | мун-имѳ(-им) | эг мун | эг мун | эг(ѳ) мун-ѳ | эг мун-ѳ(-ѳм) |
| | пункт-и | пункт-и | пункт-имѳ(-им) | пункт-имѳ(-им) | эг пункт-ы | эг пункт-ы | эг(ѳ) пункт-ѳ | эг пункт-ѳ(-ѳм) |
| 2 | мун-ин | мун-ин | мун-идѳ(-ид) | мун-иныд | эн мун | эн мун | эд(ѳ) мун-ѳ | эн мун-ѳ |
| | пункт-ин | пункт-ин | пункт-идѳ(-ид) | пункт-иныд | эн пункт-ы | эн пункт-ы | эд(ѳ) пункт-ѳ | эн пункт-ѳ |
| 3 | мун-ис | мун-ис | мун-исны | мун-ины(-исны) | эз мун | эз мун | эз мун-ны | эз мун-ны |
| | пункт-ис | пункт-ис | пункт-исны | пункт-ины(-исны) | эз пункт-ы | эз пункт-ы | эз пункт-ыны | эз пункт-ыны |

Второе прошедшее время

| | | | | | | | | |
|---|-----------------|-----------------|----------------------|-----------------------------------|---------------------|---------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1 | мун-ѳма | — | — | — | абы мун-ѳма | — | — | — |
| | пункт-ѳма | — | — | — | абы пункт-ѳма | — | — | — |
| 2 | мун-ѳмыд | мун-ѳмыд | мун-ѳмынд | мун-ѳмынд (-ѳмындѳс', ѳмындѳс') | абы мун-ѳмыд | абы мун-ѳмыд | абы мун-ѳмынд | абы мун-ѳмынд |
| | пункт-ѳмыд | пункт-ѳмыд | пункт-ѳмынд | пункт-ѳмынд(-ѳмындѳс', -ѳмындѳс') | абы пункт-ѳмыд | абы пункт-ѳмыд | абы пункт-ѳмынд | абы пункт-ѳмынд |
| 3 | мун-ѳм (-ѳма) | мун-ѳм (-ѳма) | мун-ѳмны (-ѳмаѳс') | мун-ѳмны (-ѳмаѳс') | абы мун-ѳм (-ѳма) | абы мун-ѳм (-ѳма) | абы мун-ѳмны (-ѳмаѳс') | абы мун-ѳмны (-ѳмаѳс') |
| | пункт-ѳм (-ѳма) | пункт-ѳм (-ѳма) | пункт-ѳмны (-ѳмаѳс') | пункт-ѳмны (-ѳмаѳс') | абы пункт-ѳм (-ѳма) | абы пункт-ѳм (-ѳма) | абы пункт-ѳмны (-ѳмаѳс') | абы пункт-ѳмны (-ѳмаѳс') |

Повелительное наклонение

| | | | | | | | | |
|---|---------|---------|---------|---------|------------|------------|---------------|---------------|
| 2 | мун | мун | мун-ѳ | мун-ѳ | эн мун | эн мун | эд(ѳ) мун-ѳ | эн(ѳ) мун-ѳ |
| | пункт-ы | пункт-ы | пункт-ѳ | пункт-ѳ | эн пункт-ы | эн пункт-ы | эд(ѳ) пункт-ѳ | эн(ѳ) пункт-ѳ |

с'тѣ видзаныд на? н. 'Свинью еще держите?'; Кыдз пѣ сэтчан' - ын оладѣ н. 'Как, говорит, там живете?'; Муи йылыс' баитадѣ? Сл. 'О чем вы говорите?'; С'эраладѣ мийан вылын Пр. 'Смеетесь над нами'; Ӧддор ти став вѣчадѣ Лет. 'Вы все делаете заодно'; Н'эбда вол'с'алад, а чорыд уз'нысѣ Пр. 'Мягко стелете, да жестко спать'; Мунад, эштад на Гур. 'Пойдете, еще успеете'; Ылын олад Лет. 'Далеко живете?'; Мича кайѣс вайиныд да иэн пѣлкаад пунктѣ Пор. 'Привели (в дом) красивую пташку, так держите на божнице (о невестке)'; Кытчиэдз вѣтлыныд? Об. 'До куда ходили?'; Наштѣ этчы пыридѣ? Лет. 'Почему сюда зашли?'; Мул'а мусѣ эжс'ѣдидѣ? Сл. 'Почему пашню запустили?'; Корс'ид ас'ныд жѣн'иктѣ Гур. 'Женихов вы сами нашли?'; Кыс' ти ѣктид мырпонсѣ? Сл. 'Где вы собрали морошку?'.

В группе непереходных глаголов обычным суф. 3 лица ед. числа первого прошедшего времени является -ис; употребление формы с суф. -и (без элемента -с) наблюдается реже: Быис кусис Об.Сл.Ч. 'Огонь погас'; Кок эѣс бырис Гур. 'Ноги устали'; Дарѣвѣй вѣлис, дарѣм и мунис Лет. 'Даром достался, даром и не стало'; Колан морт кулис, как йи чѣгис Пор. 'Нужный (полезный) человек умер, словно лёд (внезапно) проломился'; Колис аслас дырѣй вѣс'тавны Ч. 'Надо было при нем самом сказать'; Война вылас ус'ис Ч. 'Пал на войне'; Вѣлис пѣмыд Пор. 'Было темно'; Чожа вѣтлы, кок пѣлыд мѣд таи вѣли Ч. 'Быстро сходи, чтобы (одна нога была там), а другая нога здесь'; Чѣр пусы жугали Об. Топорище поломалось; Чѣрѣвѣй бригада мунѣ ытшкыны Сл. 'Первая бригада пошла косить'; Костѣ кули сочым Пр. 'Моя сестра умерла безвременно'.

Глаголы 3 лица мн. числа настоящего времени имеют суффикс -ѣнѣ вместо -ѣны других коми диалектов, например: Д'ѣмсѣ кос'тѣнѣ, изѣнѣ Пр. 'Черемуху сушат, мелют'; Шоныд водзад пѣл'лас лудѣнѣ Пор. 'К потеплению в ушах чешется'; Кар вылад васѣ н'ѣѣнѣ, н'э тѣ л'и мѣй З. 'В городе воду покупают, не говоря уже о чем-то другом'; Бур йѣз уткаалѣнѣ, утка иай с'ойѣнѣ Ч. 'Добрые люди охотятся на уток, утиное мясо едят'.

Временно-личными показателями глаголов 3 лица мн. числа будущего и первого прошедшего времени в порубском говоре являются соответственно -аны, -ины. В говоре села Занулье мы находим параллельное употребление суффиксов -аны, -ины (они преобладают) и -асны, -исны. Личный суф. -ины (наряду с -исны) встречается также в говорах сел Объячево, Читаево, как в группе глаголов непереходных, так и переходных. В летских говорах употребляются только -асны, -исны. Приведем примеры.

Порубский говор: Рубэчсѣ йбрани кыдэс'ыс, да сийа йоң чэр пуйас вылад 'Отделяют рубец от березы, крепкий для топорич материал получается'; Пыштѣ вѣйтаны и дэигѣданы потшкѣн 'Коноплю погружают в воду для мочки и сверху кладут жерди'; Пач мэстайас тѣтчины, чом гуиас тѣтчины 'Были заметны следы печей, овинные ямы'; Водзын тылайастѣ йона уджалыны 'Раньше много занимались подсеками'; Аршыньн с'ит'эчтѣ вузалины 'Ситец продавали, меряя аршином'; Йаччана воллины тѣргуйтны 'Раньше вятчане приезжали торговать'.

Занульский говор: Бэрдѣданы туйсѣ бара, оз вэтлыны да 'Опять дорога зарастет, потому что не ходят по ней'; Видзэс вылад лабаз вѣчаны пан'ас'ны 'На лугах делают шалаши для точки кос'; Кѣч кыйан пэкл'айас ѣшланы, кѣч кыйан пыл'ѣм вѣчаланы - коз динѣ пунктасны пипуйас, октасны н'ѣр вылѣ 'Петли на зайцев вешают, ловушки на зайцев делают - кладут у ели осины, настораживают их с помощью прутьев'; Арийѣдасны да арнас здайтасны 'Продержат осень и сдадут (о скотине)'; Тарйас кыйлины пл'эн'чанас 'Силком ловили тетеревов'; С'умѣдсы' кѣм кылины 'Из бересты плели лапти'; Н'ан' вал'айтны йѣг час' вѣчлины 'Для валяния хлеба делали чашку из берестового нароста'; Пин'н'ас ныжмины, пул с'ойи да 'Ел бруснику и оскомину набил'; Кул'чун' ѣктылины д'экарсво вылѣ 'Белемнит искали с лечебной целью'; Кокйасыс пыктисны 'Ноги опухли'.

Объячевско-читаевский говор: Мэд быис'-ванс' д'учки оласны Ч. 'Пусть берегутся пожара'; Чукѣртчасны нывйасыл, битѣ пэстасны да сэн бэрагад с'ылѣнѣ Об. 'Девушки соберутся, разведут костер и поют там на берегу'; Тылатѣ октасны ѣтиг зонас, а мѣд тулыснас сийѣ с'а сотасны Об. 'В один год рубят подсеку, а на другую весну её уже сжигают'; Н'эд'эд' воз'ти с'этлисны бэл'этсѣ Ч. 'Билет дали за неделю раньше'; Ыжйасыс стабунѣн пэтисны Ч. 'Овцы выбежали табуном'; Кукан' куйасыс тулупйас вѣчавлисны Об. 'Из телячьих шкур прежде шили тулупы'; Зорѣдалины бытсѣн н'ин Об. 'Все (сено) уже застоговали'; Купайтчыны мунины Об. 'Ушли купаться'; Кык соч вѣвлины Ч. 'Их было две сестры'; Важѣн олины д'эдушна да бабушка Об. 'Жили когда-то дедушка с бабушкой'; Тэчины с'орѣмѣ Об. 'Сложили в скирду'.

Летские говоры: Корас'ны н'эвэста орѣд лактасны Пр. 'Придут к невесте свататься'; Йок пѣдарокиастѣ индасны Пр. 'Всею приготовят подарки'; Снѣптѣ рынышад шѣтасны, сийѣ кос'тасны да вартанйасѣн вартѣнѣ Гур. 'Снопы складывают в овин, сушат и молотят цепами'; Бура олмаѣтчисны Гур. 'Хорошо зажили';

Кокйас как паччõрын вõлисны Лет. 'Ногам было тепло, как на печи'; Мийанлõ Яашикийас с'урисны Лет. 'Мы нашли ящики'; Понйас йона йара мõдисны утны Сл. 'Собаки яростно залаяли'; Мийан карток зайас йойк кулисны Сл. 'У нас картофельная ботва вся пропала'.

Глаголы 3 лица ед. числа второго прошедшего времени со значением неочевидности и результативности действия имеют суффиксы -õм, -õма, глаголы 3 лица мн. числа -õмны, -õмаõс' (-õмас'). Из этих суффиксов более употребительными являются -õм, -õмны. Примеры: Джэк вылõ кайõм лõпõт' õшлыны, ус'õм и сойс доймõм. Л'эл'эн аддзылõма Ч. 'Она, оказывается, поднялась на стул развешивать белье, упала, и рука повредилась. Елена видела'. Тракторыс пõрõма. Кажõм и пõрõм Ч. 'Трактор перевернулся. Свернул (с дороги) и перевернулся'; Ванс йамõм Об. 'Вода спала'; Шапкаõс кул'õма Об. 'Он снял шапку'; Чароиныс став поткõдлõма, чашкõдлõм пусõ З. 'молния все дерево расщепила'; Картоз гуас лактõм ва Лет. 'В картофельной яме вода появилась'; Пэл'сõ торгõма да кылзяс'õ Лет. 'Навострил уши, слушает'; Тшож ордас гõс'т'итõм Пр. '(Он) гостил у брата матери'; Кол'õм во армияõ мунõма Пр. 'В прошлом году ушел в армию'; Тани пõ чудйас гуас'õмны Об. 'Здесь, говорят, чужд сама себя захоронила'; Пывс'антõ вõчõмаõс' Ч. 'Баню, оказывается, построили'; Кõчалны мунõмны в'ида З. 'Они ушли охотиться на зайцев'; Выл' машина с'этõмаõс' З. 'Дали новую машину'; Пожõмйас быдмõмны Пор. 'Выросли сосны'; Шумитõмаõс' бара Пор. 'Они, оказывается, опять ссорились'; Чæриг вайлõмны Лет. 'Оказывается, рыбу привозили'; Асылын чэтчас -ыхйасыд чипантõ тал'алõмны Сл. 'Утром (она) встала - овцы курицу затоптали'; Коксõ кардйалõмаõс' силыс' Сл. 'На ногу ему наложили шины'; Кõсул'а гõрийõн гõрлõмны Гур. 'Раньше пахали косулей'; Бæрс'ама тõвар вайõмны Пр. 'Всякий товар привезли'; Начкõмас' барантор пр. 'Они барашка закололи'.

Глаголы 2 лица мн. числа второго прошедшего времени оформляются суф. -õмныд в летских говорах, суффиксами -õмныд, -õмныдõс', -õмыдõс' в лузских говорах: Огородас абы волыллõмныд Сл. 'Вы, оказывается, на огород не приходили'; Став влõбчитõмныд лõпõт'инасõ Гур. 'Одежду вы совсем затаскали'; Йона гõитчõмныд Пр. 'Вы хорошо прибрались'; Манõ бытсõн уйлõмныд-вайлõмныд сэн Об. 'Вы, оказывается, там перемывали мне косточки'; Л'эпкыда пунктõмныд потшõс' З. 'Непрочно поставили (вы) жердь (в изгородь)'; Воча пукс'õмныдõс' Об. 'Вы сели друг против друга'; Став шактарыс чукõртчõмныдõс' да шумитаныд, горзаныд сэн Об. 'Собралась всякая мелюзга и шу-

мите там, кричите'; Кытчы лотомьдѣс'? Н. 'Куда подевали?'

В отрицательном спряжении для выражения 2 лица мн.числа в летских говорах служат отрицательные глаголы од (в настоящем и будущем времени), эд (в первом прошедшем времени и повелительном наклонении), в лузском - соответственно он, эн. Последние в летских говорах встречаются в единичных случаях, а из лузских формы од, эд зафиксированы только в переходном ношувльском говоре. Примеры: Мул'а пис'мѣсѣ од гижѣ? Пр. 'Почему письмо не пишете'; Пѣтс'анд вылтти од с'ойѣ Лет.'Сверх желудка (сверх меры) не съедите'; Вас'ика динас эд вэтлѣ? Лет.'К жене Василия не ходили?'; Пл'итанс дэирьд, эд сотчѣ Пр.'Плита очень горячая, не обожгитесь'; Ти вон'ад он ад - дзылѣ с' виркайтѣмсѣ Н. 'В пологе вы не видите, как сверкает'; Мэйамс' он мынѣ З. 'От меня не избавитесь'; Эн ворсѣ йэмнас Об. 'Не играйте иголкой'; Чѣлвас'тѣ, эн шумитѣ Пр. 'Замолчите, не шумите'.

В формах 1 и 2 лица мн.числа отрицательные глаголы факкультативно могут принимать суфф. множественности -ѣ (в лузских говорах в единичных случаях, в летских несколько чаще): Огѣ корѣ н'экодѣс, мунам ѣтнаным Сл. 'Никого не возьмем, пойдем одни'; Эгѣ вѣчѣ Сл. 'Мы не сделали'; Одѣ кѣт' постуйтѣ? Лет. 'Уж не соблюдаете ли вы пост?'; Онѣ мѣдѣ карад лэч - чыны Ч. 'Ехать в город не собираетесь'; Чут' эдѣ ѣтлѣ пук - с'ѣ Н. 'Вы чуть вместе не сели'.

В лузских говорах основная часть спрягаемого глагола (приотрицательная форма) в I лице мн.числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени имеет специфический суфф. -ѣм: всегда - в Порубе, параллельно с суффиксом -ѣ — в Занулье (преобладает первый), в Объячеве и Читаеве (преобладает второй): Шьд пийѣ пан' ог тул'гѣм Пор. 'Суп совсем не едим (букв. Суп ложкой не хлебнем)'; Пэякыны ог кутчыс'лѣм Пор. 'Вообще не прядем'; Пожѣмтѣ ог вѣчѣм пэс вылад Пор. 'Сосну на дрова не рубим'; Ог пут'мѣм вѣчны З. 'Не сумеем сделать'; Ѡни ог кылѣм дэратѣ З. 'Теперь холст не ткем'; Мѣдыс'ьд пѣ ог н'ин кайѣ З. 'Второй раз, говорит, не пойдем'; Бэрэг до - рас ог с'ибалѣ Об. 'К берегу не можем подъехать'; Н'имьястѣ ми ог жѣ тѣдалѣм Об. 'Имен ваших мы тоже не знаем'; Мода ог вэтлѣ сэтчы Ч. 'Туда совсем не ходим'; Ми сэн эг потшс'ѣм Пор. 'Мы там изгородь не ставили'; Н'экодѣс эг и корлѣм З. 'Никого и не приглашали мы'; Эг аддзыс'лѣ З. 'Мы не виделись'; Ручтѣ вийны эг вэрмѣ Об. 'Убить лису мы не смогли'; Н'экыс' эг аддѣм Об. 'Нигде не нашли'.

Любопытно отметить, что в диалекте часто находим отрицательные глаголы ог, он, оз вместо ожидаемых эг, эн, эз: Йур-

с' илѳ сийас' ан' ог на раз' лы Сл. 'Волосы с тех пор еще не расплетала'; Ог на и пыраллы н'ида ордѳ Пр. 'Я еще к ним не заходил'; Августѳс во-мѳд-коймѳд ог на аддзыв Ч. 'Августу года три уже не видела'; Нѳмнад коктѳ он на с' уйлы мѳнам ордѳ Гур. 'Еще твоей ноги в моем доме не было'; Школаас он на и кайлы? Лет. 'В школе еще не бывала?'; Тайа часиыслѳ ѳкмыс во, да оз на жугаллы Лет. 'Этим часам девять лет, но еще не останавливались'; Сийа кадс' эн'ыс оз на волы Об. 'С тех пор он еще не приходил'.

Специфическим для диалекта является употребление отглагольного образования на -с' ѳс в сочетании с отрицательной частицей н'э вместо сочетания инфинитива с той же частицей в других коми-зырянских диалектах: Ми вокидлѳ н'э т'эрпит -с' ѳс Сл. 'Нашему брату не вытерпеть' (ср. н'э т'эрпитны скр.); Бѳкарс'ыс н'э пад'алс' ѳс Лет. 'Из чашки не выхлебать'; Тѳл-быдѳн н'э с' ойс' ѳс Лет. 'За всю зиму не съесть'; Тѳныд кык понлѳ шыд н'э пус' ѳс Пор. 'Тебе супа не сварить двум собакам (ты ни на что не способен)'; Тайа пуртнад н'э вундыс' с' ѳс Пор. 'Этим ножом не отрезать'; Тадун тат н'э ытшкыс' с' ѳс Пор. 'Сегодня здесь не скосить'; Тавой бара н'э уз' с' ѳс Пор. 'Сегодня опять не придется спать'; Н'э мынс' ѳс татыс' З. 'Откуда не избавиться'; Тас' тай н'э мунс' ѳс З. 'Откуда, видно, не уехать'.

Бытует пригласительная форма глагола на -т'э: Пукс' ѳт'э, шыд чѳлта Лет. 'Садитесь, налью суп'; Разѳтчамт'э пѳ домам Пор. 'Разойдемся по домам'; Иувамѳт'э чайсѳ З. 'Давайте пить чай'; Энѳт'э дойдѳ З. 'Не ушибите'; дугдамѳт'э Пор. 'прекратимте (что-л. делать)'; мунамт'э Пор., мунамѳт'э Пр. 'пойдемте', с' овѳт'э Пр. 'кушайте', с' оямѳт'э Лет., с увамѳт'э Пор. 'покупаемте'.

Глагольное словообразование

В диалекте представлены следующие глагольные суффиксы:
-д (в положении между гласными -лл). Глаголы с суф. -д обозначают кратковременность действия: лаклыны Гур. Об. Пр., воллыны Пор. Пр. 'прийти на короткое время', кѳжлыны Об. 'завернуть куда-л. на короткое время'; Воча с' ин эг кун' лы Ч. 'Глаз не сомкнул'; многократность или рассредоточенность: снѳпйас кѳртлыны 'вязать снопы', сусланийас ордлыны Сл. 'ставить снопы в суслоны', из чиплыны Сл. 'кидать камни'; н' ѳблыны Пор. 'покупать (временами)', пуллыны Пр. 'варить временами'; действие, совершившееся давно или сравнительно давно: Вылтырыс кис' тыллис д' ит' адѳ Гур. 'У ребенка была сыпь по всему телу'; Кокйассѳ кынтлѳма ичѳтѳн З. 'Ноги отморозил

в детстве'; Мэ йона быттыс' ли сылб З. 'Я у нее долго нянчила'.

-ылл(-ылл, -ыв). Суффикс образует глаголы, обозначающие кратковременность действия: горбтчыллы Пр. 'отозваться, откликнуться', чукбствны Об. 'позвать на время, окликнуть', вадзыллыны Сл. 'принести на время'; многократность действия: насыллыны Лет., насс'ыллыны Сл. 'чихать', чиктыллыны 'радоваться, выражать радость'.

-лыв(-лыв), -лывл (-лывл). Значение этих суффиксов - многократность действия: Эг вошлыв вбрад Об. 'Я в лесу (никогда) не блуждала'; Кынд йос' тас' лывлб Пр. 'Бывает, что в руку попадает заноза'.

-дав(-дав), -лас'. С помощью данных сложных суффиксов образуются глаголы со значением многократности или длительности действия: с'инлаллыны Пор. 'гнуть, сгибать', ветлаллыны Лет., ветлас'ны Пр. 'ходить, ездить'; Бол'н'ичанн куйдаллыс З. 'Он частенько лежал в больнице'; кинлас'ны Гур. 'кидаться, бросаться', мыс'лас'ны Сл. 'полоскать белье', чиплас'ны Ч. 'кидаться, бросаться (чем-л.)'.

-бдл. Суффикс также обозначает многократность или длительность действия: ыстбдлыны Об. 'посылать с каким-л. поручением', вос'тбдлыны Об. 'открывать, отворять', чожибдлыны З. 'торопить', шагибдлыны З. 'шагать'.

-бпт, -ышт. Суффиксы содержат значение малой меры действия, а также однократного или однократно-мгновенного действия: ббрдбптыны Об.Пр. 'поплакать', родбптыны Пор. 'немного стесняться', вис'бптыны Лет.Пр. 'поболеть', вадзбптыны Гур. Пр. 'принести немного', воддбптыны Н. 'прилечь, лечь на короткое время', лывибптис Ловл. 'выпал снежок', четчбптыны 'прыгнуть', лывибптыны Об. 'стрельнуть, кольнуть', нирбптыны Пор. 'замычать негромко и протяжно', кас'сбптыны Об.Пор. 'царапнуть', вирдбптыны Гур. 'промчаться, промелькнуть', блтбптыны Пр.Сл. 'махнуть', чэпбстыштыны Об. 'подтолкнуть', бтор-тыштыны Пор. 'немного отодвинуть', валтсыштыны Гур. 'подбросить, подкинуть (дров)', топыштыны З.Пор. 'капнуть', кокыштыны 'клянуть'.

Суффикс -бпт в диалекте очень продуктивен.

-овт(-овт). Этот суффикс также очень продуктивен, он выражает длительность и интенсивность действия, в то время как его значение в других диалектах - однократность действия: Кок вбрз'бдлы да кбкйамыс н'эд'эд' чотолты Сл. 'Я ногу вывихнула и хромила восемь недель'; Гбтрас'олтыс да эз вэрмы гбтрас'ныд Лет. 'Долго собирался жениться, да так и не смог жениться'; Йэм пысаловта, ог кав'ав да Ч. 'Я долго вде-

ваю нитку в иголку, потому что плохо вижу'; Нокс'одти, да тьдл эз бос' Н. 'Долго возилась, но ничего не получилось'.

Небольшое число глаголов с суф. -олт(-овт) выражает однократное (однократно-мгновенное) действие: вожмолтны Сл., вожмовтны Об. 'перешагнуть через что-л.', шагмолтны Сл., шагомвотны Ч. 'шагнуть, ступить; перешагнуть', блтолтны Сл. 'махнуть, взмахнуть'.

-бкт, -бст. Малопродуктивные суффиксы образуют глаголы однократного действия: чилбктыны 'взвизгнуть', лблбктыны Сл. 'простонать', н'авбктыны Сл., н'авбстыны Н. 'мяукнуть', очсбктыны Пр. 'зевнуть', окбстыны Лет.Сл., ойбстыны Лет. 'охнуть', чэпбстыны 'толкнуть'.

-н'ит. Глаголы с данным суффиксом обозначают однократное или однократно-мгновенное действие: ыкн'итны Об. 'брызнуть', йовкн'итны Об. 'ёкнуть (о сердце)', брыл'кн'итны Пр. Сл. 'швырнуть, метнуть', вирсн'итны Лет. 'вркнуть', увкн'итны З. 'аукнуть'.

-ад(-алд, -ав). Глаголы, образованные от глагольных основ, обозначают длительность действия: видзалны Лет.Ловл. Сл. 'смотреть', пукалды, Об.Ч. пукавны 'сидеть'; кратковременность действия: пыраллыны, Об.Ч. пыравлыны 'зайти на время', пэталлыны, Об.Ч. пэтавлныны 'выйти на время', пышйалдыны, Об. пышйавлыны 'сбегать'; многократность или рассредоточенность действия: вузалалны Лет. 'распродать', уджалалны Лет.Пр. 'работать в разных местах', вулдзалны, Об.Ч. вувдзавны 'бросать, кидать', орйалдыны, Об.Ч. орйавны 'рваться, обрываться', с'одавны Об. 'раздать корм скоту'; Анна оз вис'ад сзс'с'а? З. 'Анна теперь не часто болеет?'.
Встречается повторное употребление суффикса рассредоточенности: Порс'с'ас начкаладисны Пр. 'Свиной зарезали'; Тийан сурсб вбчаладисны праз'н'ик кэжас? Сл. 'У вас (там) пива наварили к празднику?'; Они вис'алали З. 'Теперь я несколько раз болела'.

Образование отыменных глаголов с суф. -ад(-ав) распространяется на значительно большее число основ, чем в других диалектах коми языка. Примеры: н'ан'адны Лет.Пр. '(идти, сходить) за хлебом', мбскалдыны Лет.Сл. 'искать корову', с'умбдалны Лет. 'драть бересту', пэскалдыны Лет.Пр.Сл. 'заготавливать дрова', ошккалдыны Лет. 'охотиться на медведя', утккаалдыны Пор. 'охотиться на уток', д'бмйалдыны З. 'собирать черемуху', кол'д'адны Лет.Сл., кол'л'авны Ч. 'собирать шишки', гырс'адны Пор. 'выбирать, выбрать самые крупные'.

Наблюдаются отдельные случаи употребления суф. -ад вместе с -й, -ас', -бд, -т других диалектов: жугйалдыны Сл. (жугйы-

ны скр.) 'отделять мякину от зерна (при молотье)', мытшадны Гур.Сл. (мытшас'ны скр.) 'споткнуться, запнуться', орйалны, Об. орйавны (орйас'ны скр.) 'рваться', пас'талны Лет. Сл. (пас'тёдны скр.) 'одевать, наряжать', видзалны Сл. (видзёдны скр.) 'смотреть', чукралны Пор. (чукортны скр.) 'собирать, собрать в кучу'. Примеры: Мэ вэрдны и пас'талны тийанёс вэрма Лет. 'Я могу кормить и одевать вас'; Пипёлсё омёд'а пас'талё Сл. 'Детей плохо одевает'; Мэ видзали с'пэтак Сл. 'Я смотрела спектакль'; Сун'ысыс орйалё Сл. 'Нитки рвутся'.

Единичные глаголы с -ад образованы от изобразительных основ: китшйалны Лет. 'стрекотать', готйалны Лет. 'кудахтать'.

-ёд. Суффикс от глагольных основ образует глаголы понудительного залога: вас'тёдны Лет. 'заставить замолчать', вётлёдны Ч. 'заставить выгнать', вузёдны З. 'заставить про-дать', корс'ёдны Об. 'заставить искать', йукёдны Пр. 'заставить разойтись', нёрз'ёдны Об. 'дать скиснуть, закиснуть'.

Глаголы, образованные от именных и изобразительных основ: воргёдны Ч. 'сделать желоб', вётёдны Лет.Пр. 'сниться', гытсёдны 'качать', коз'нёдны 'одарить свадебным подарком', лөгёдны Гур.Пр.Сл. 'рассердиться', пёлёдны Пр.Сл. 'наклонить набок', ётйёдны 'ровнять, разровнять', дзурёдны Сл. 'скрипеть', дзэнёдны Об.Сл. 'дергать, нить', мурскёдны Гур.Сл. 'есть с хрустом', чумёдны Об. 'колоться'.

-т. От именных основ образуются глаголы переходные и непереходные: мёдортны Сл. 'вывернуть наизнанку', гурумтны Об.Ч. 'оставить обедеья', йумолтны Пор.Пр., йумовтны Об. 'сладить, подсластить', войтёлтны Пр. 'подуть северному ветру'. Суффикс образует глаголы и от глагольных основ: чужтны 'родить; прорасти', вэштны 'отодвинуть'.

Встречается употребление сложного суффикса -т + -ёд: кынтёдны 'знобить', лыбтёдны Лет. 'дать подняться, дать подойти тесту'.

-с', -ыс', -ч. Перечисленные суффиксы от глагольных основ образуют глаголы собственно-возвратного, средне-возвратного и взаимно-возвратного значения: кул'с'ыны 'раздеться', кос'тыс'ны 'сушиться, обсушиться', жугётчыны Об. 'надрываться (на работе)', н'ёбс'ыны 'заниматься закупками, закупать, покупать', дзэбс'ыны Ч. 'участвовать на похоронах', йёрс'ыны Ч. 'заниматься копкой картофеля', инд'ыс'ны 'готовиться, намереваться', видзётчыны 'пасти, заниматься пастьбой', нёйтчыны Об.Ч. 'мяться, помяться', кысс'ыны 'тягаться, тянуться на палке'.

С помощью суфф. -с' от глагольных основ образуются также глаголы пассивно-возвратного значения и глаголы со значением законченности действия: Мышибн кышавс'ом Ч. 'Я, оказывается, наизнанку одела (что-л.)'; Важ сола вылад оз йус'ы Об. 'Старая хлеб-соль забывается (букв. На прежнее соленое не пьется)'; Картовка пэрийс'с'ис Пор. 'Уборка картофеля кончилась'; Пэским сотчс'с'ис н'ин мэнам Сл. 'Дрова у меня уже кончились'.

От именных и изобразительных основ посредством суфф. -с' образуются средневозвратные глаголы: бусс'ыны Пр.Ч., бусс'с'ыны Лет.Пр. 'запылиться', с'эрэс'с'ыны Пр.Сл. 'зреть местами - о хлебах', напс'ыны Гур. 'стать влажным, влажнеть', ныкбсс'ыны Сл. 'гордиться, кичиться', йовкс'ыны Об. 'дергать, ныть', китшс'ыны Гур. 'стрекотать (о сороке)'.

-ас'. От именных основ образует глаголы собственно-возвратного, средне-возвратного и взаимно-возвратного значения: мод'ас'ны Сл. 'надеть бусы', пэл'кётас'ны Ч. 'покрыться платком', рыс'тас'ны 'створожиться, свернуться', бшкас'ны Об. Сл. 'появиться радуге', водзас'ны Лет.Н.Об. 'соревноваться', судйас'ны 'судиться'.

-з', -дз. Как и в других диалектах бытуют глаголы с малопродуктивными суффиксами -з', -дз, образованные от глагольных, именных и изобразительных основ: луддзыны 'зачесаться', йыз'ыны, З.Пор. йыздыны 'леденеть, обледенеть', с'бддыны 'запачкаться, загрязниться', шомз'ыны Гур.Лет.Сл. 'киснуть, прокиснуть', пал'з'ыны Лет.Об.Ч. 'смеяться; болтать попусту'.

-м, -ам (-амм, -авм). Глаголы, образованные посредством этих суффиксов от именных основ, обозначают становление качества, признака: бусмыны Ч. 'запылиться', жырмыны Об. 'жиреть, ожиреть', тшапыдыны Пор. 'черстветь, зачерстветь', т'ил'л'бс'мыны Ч. 'покрыться перхотью', корсамыны Сл., корсаммыны З., корсавмыны Об.Ч. 'подмерзнуть, подмерзать', жун'авмыны Об. 'стать безвкусным'.

Суфф. -м от глагольных основ образует глаголы, обозначающие начало действия: вис'мыны 'заболеть', чотмыны Лет. 'захромать', зэрмыны 'начать дождить'.

-с'ад (-с'ав). Сложный по составу суффикс в диалекте относится к числу продуктивных. Глаголы с суфф. -с'ад (-с'ав) имеют значение 'стать каким-л., прийти в какое-л. состояние': йогс'адны Н.Сл., йогс'авны Об. 'зарости сорняком', чарбмс'адны Гур. 'покрыться настом', йбвс'авны Об.Ч. 'отелить - ся', коктбмс'адны З. 'охрометь'.

-д. Имеется небольшое количество глаголов, образованных от именных основ посредством этого суффикса: тордыны З.Н.

'сломаться', гындыны. 'валять, свалить; катать, скатать', йыдыны, Об.Ч. йыдыны 'заострить; вершить, свершить стог', ордыны 'нарывать, нарвать (о чирее, нарыве)', уддыны пр.Сл. 'наступить оттепели', йуждыны 'протоптать, утоптать'.

-э, -с, -г, -к. Перечисленные суффиксы образуют глаголы от изобразительных основ: крывзыны Об. 'курлыкать (о журавле)', дзыксыны Ч. 'визжать (о поросенке)', дзайгыны Об.Ч. 'ярко светить, сверкать (о солнце)', маргыны Ч. 'ворковать', тургыны Пор. 'кудахтать (о тетереве)', чбскыны Сл. 'саднить, зудеть, свербеть', ваткыны Лет.Ч. 'дать тумака'.

-й. Этот суффикс образует глаголы от основ имен существительных и изобразительных основ: пыйыны Об. 'лущить, шелушить', вадыны Лет. 'волноваться (о реке)', сырсыны Об.Ч. 'укладывать непросохшее сено с применением суковатых стожаров', шэл'кыны Сл. 'расцеплять, расцепить', гарыны Пр. 'скрести', санкыны Ч. 'быстро клевать'.

Как и в других диалектах, бытуют суффиксы -уйт, -айт, -ит: моргуитны Пр. 'брезговать', гбдуйтны Н.Ч. 'оставаться в течение года яловой (о корове)', ус'кайтны 'науськивать, натравливать', д'ит'а т'ус'кайтны З. 'качать на руках ребенка', турбобитны Ч. 'вьюжить', брид'итны Пр. 'проказничать', урбс'итны Пор. 'упрямиться', вэлс'итны Гур. 'складывать один на другой'.

Употребительны глаголы, представляющие собой сочетание изобразительных основ с глаголами кылны (кывыны), видэны, мунны, вайны, с'этны: пин'н'ас чакакылб З. 'зубы стучат', йодакылны З. 'звучать, раздаваться (о звуке)', ринвидэны Сл. 'быть настезь открытым', шбкырвидэны Пр.Сл. 'сидеть скорчившись', машвидэны 'сидеть без дела', вирсмунны Сл., гурсмунны Пор. 'похудеть, сжаться, подобраться', крэтшмунны З. 'хрустнуть', дил'свайны Лет. 'ощущать неудовлетворенность пресной пищей', торсс'этны З., тор-торс'этны Ч. 'постучать', гымс'этны-ус'ны Гур.Н.Пор.Ч. 'грохнутья', турбыл'с'этны Лет. 'кувыркнуться', кд'эс'с'этны, швачс'этны Ч. 'сильно ударить', кыш-пошс'этны Сл. 'зашуршать', чиж-пажс'этны Лет. 'разорвать с шумом'.

Изобразительные глаголы с элементами кэрны, вбчны встречаются в единичных случаях: гун'-гон'кэрны Ч. 'оглянуться по сторонам', н'умыл'-н'амыл'вбчны Ч. 'быстро съесть'.

Причастие

Причастия образуются от глаголов при помощи следующих суффиксов:

-ис': ошкалыс' пон Лет. 'медвежатник, собака, которая берет медведя', вод'алыс' сун'ис Гур. 'блестящая нитка', по-

зас'ыс' чипан Об. 'несущаяся курица', вис'ыс' пин' Об. 'больной зуб', с'инмё пырыс' гут код' Н. 'назойлив, как муха', турын сис'тыс' погод'д'ё З. 'дождливая погода'.

-ан(-ана): лыс'тан мёс Ч. 'дойная корова', пукалан ва Сл. 'стоячая вода', гымадан кымёр Об. 'грозовая туча', вос'лас'-ана завор З. 'разборное прясло', чушкас'ан йён Пор. 'колючий осот', турналан пёра 'сенокосная пора', пёдан чэриг З. Лет. 'дохнушая рыба', дугйалан Лет., вол'алана Лет. 'блестящий', вёрадан дёпёт' Лет. 'охотничья одежда', пыччыс'ан вор Пор. 'стиральное корыто', гожйан кэрка Н. 'летняя изба'.

-ём(-ёма): гыладём шэп Об. 'опавшие колосья', чижём с'у-кёс' Пр. 'перекисший квас', тыбз'ём с'ыла Об. 'пропитавшаяся влагой колода', вэрдём мёс Лет. 'упитанная корова', вёчём пэс Сл. 'дрова весенней разделки', дэирёдём кёрт Об. 'раскаленное железо', гёрёма му Лет. 'вспаханное поле', кодэбдёма мэж Об. 'кастрированный баран', н'ёбёма т'апка Пор. 'купленная мотыга', кулёма пон Лет. 'мертвая собака', сувтём вёв Ч. 'приставшая лошадь', кыёма кёрёб Н. 'плетеный короб'.

-тём: кортём гёс' Сл. 'незванный гость', олтём т'эрка Пор. 'нежилой дом', тёчитём пурт Пор. 'неотточенный нож', мунтём ныв Ч. 'незамужняя девушка'; Лыйтём пёткатё эн кушты З. 'Не ошпиывай непойманную дичь (соотв. Не дели шкуру неубитого медведя)'.

Деепричастие

Деепричастия образуются с помощью присоединения к глагольной основе суффиксов -иг, -игён(-игын, -игё), -ёмён, -тэдз, -тёг, -мён. Значения их не отличаются от значений соответствующих суффиксов в других диалектах коми языка. деепричастная форма на -иг более распространена, чем в литературном языке.

Примеры на деепричастия с суффиксами -иг, -игён, -игын, -игё: Пэс вайиг доймис З. 'Ушибся, когда вез дрова'; Пыр жё шувё йурсё вис'иг З. 'Тоже всегда жалуется на головную боль'; Д'эвочка вёйлис турналиг Ч. '(Когда-то) девочка утонула во время сенокоса'; Мийан муниг йона бёрд'ётчины Пор. 'Когда мы выходили замуж, исполняли обрядовые причитания'; Мэйам тёдиг кёмтё эз н'ин новлыны Об. 'На моей памяти лапти уже не носили'; Йона шус'ё полиг Пр. 'Говорит, что очень боится'; Вал'огсё вожмовтигён пувйис кис'с'ис Ч. 'Когда я перешагивала через колоду, брусника высыпалась'; мыр йёрны пашн'а вёчигён Ч. 'корчевать пни при расчистке пашни'; Подёныд мунигын он кынмы З. 'Идя пешком не замерзнешь'; тыла вёчигын З. 'работая на подсеках'; Эг жё н'ин чайтчы войигён З. 'Я уже

не думал, что он приедет'; вундигын Об. 'во время жатвы', мунигың Об. 'когда шел'; Паччѳрад куйлигың ѳл'э муй вис'мин Лет. 'Лежа на печи что ли заболел ты'; С'ѳлѳмнас шус'ѳ вис'игын Сл. 'Жалуется на болезнь сердца'; Пулйалигың кѳрйас аддзыли Лет. 'Когда собирала бруснику, видела оленей'; Д'эт - каын шус'ѳ уджалдыгың Гур. 'Говорит, что в Летке работает'; Мийан быдмигѳ вѳли на тыла кэралѳмыд Пор. 'Когда мы росли (в нашем детстве) подсеками еще занимались'; вартигѳ Пор. 'во время молотѳбы'.

Примеры на деепричастия с другими суффиксами:

-ѳмѳн: Бэд'д'ас'ѳмѳн мунѳ Пор. 'Идет, опираясь на палку'; ѳурбытѳмѳн он вэрмы олны, уджалны видз колѳ Гур. 'На одном молении не проживешь, надо, видишь, работать'; Пѳрладѳмѳн вэтлѳ Об. 'Ходит, покачиваясь'; Картоксѳ колѳ комл'ѳмѳн пуны Пр. 'Картошку надо сварить, очистив от кожуры'; Бѳжсѳ н'у- жѳдѳмѳн мунѳ кѳйиныс Лет. 'Волк идет, вытянув хвост'.

-тѳдз: Пѳтѳк пышйытѳдз зѳрис Пор. 'Такой был сильный дождь, что с крыши струей текло'; Култѳдз уджыд тырмас Пр. 'Работы до смерти хватит'; Уна ва на визылтас сийа уджал - тѳдз Лет. 'Еще много воды утечет, пока он начнет работать'; Постѳ кос'алтѳдз став эти вэтлисны Лет. 'Пока мост не разобрали, все здесь ходили'.

-тѳг: Пыз'сѳ ѳштѳг с'ѳтис Сл. 'Муку дал без веса'; Вылс' куд'лытѳг новли Об. 'Носила (что-л.) не снимая'; Дзирьд шонди вылѳ с'ин лапкытѳг видзала Лет. 'Смотрю на яркое солнце, не моргнув глазом'.

-мѳн: Турунды мийан тѳлтѳ тѳлиймѳн эм Пр. 'Сена у нас на зиму хватит'; Картовыс вузавмѳн лои Об. 'Картофеля уродилось столько, что можно уделить для продажи'; кок йылыс' ус'мѳн уджалны Гур. 'работать до тех пор, пока с ног не свалишься'; Пул и тшак нѳбалмѳн ѳкти Лет. 'Брусники и грибов набрала столько, что еде ташу'.

Деепричастия могут быть оформлены определенно-притяжательными суффиксами, в летском говоре - всех трех лиц, в лузском - 1 и 2 лица. Специфическим для диалекта является то, что деепричастный суффикс -игѳн (-игын) и притяжательные суффиксы -нд, -нс часто не сливаются в один суффикс. Примеры: Шуштѳм вѳрас пувайалигыд Об. 'Когда собираешь бруснику, в лесу жутко'; Коз ултас гымалигыд оз кол султны Пор. 'Во время грозы под ель становиться не надо'; Шуйа кылтѳ йу тупйыс'игыс З. 'Перед ледоставом идет шуга'; Пѳмдигыс мѳ муна Об. 'Я пойду, когда будет темнеть'; тѳлѳстчигѳнды Пор. 'во время веяния зерна'; Синмыд полѳ завод'итчигѳнды Ч. 'Когда начинаешь что-л. делать, глаза боятся (Лиха беда начало)'; йѳбригѳныс З. 'вы-

таскивая, извлекая (что-л.)'; Йона пэсс'ё уз'игёныс Ч. 'Спит очень беспокойно, ворочается'; Подён мунигёныс пэмдёма Об. 'Пока он шел пешком, оказывается, стемнело'; война кыптигёныс Об. 'когда начиналась война'; Пыр вэтлас'ёма вис'игыныс Пр. 'Она, оказывается, болезнь перенесла на ногах'; Уджалигнад коди вётлас Пор. 'Если будешь работать, кто выгонит'; быдмигнас Пор. 'когда он рос, в его детстве'; Дыр уз'игад уджыд эн'дё Лет. 'Когда долго спишь, то работа стоит'; Йугдигас чэтчи Лет. 'Я встал, когда стало светать'; Турналигад н'эбос' койас с'инийасад Об. 'Во время сенокоса (мошара) так и лезет в глаза'; Уз'игам байтчыс'с'ё Гур. 'Я во сне разговариваю'; Кайигам пыралли н'ида ордё Пр. 'Когда я шел, заходил к ним'; мунигнас З. 'когда он уходил (уезжал)'; муниганым Лет. 'когда мы шли'; Гётрас'тэдэзд бурдан Лет. 'До женьитьбы поправишься'; Пэмдытэдэыс вэтла Об. 'Схожу, пока не стемнело'; Пёттэдэым с'ойи Лет. 'Я наелся досыта'; Пёрыс'ыд пыр мудэёма уджалтёгыс Лет. 'Старый человек всегда чувствует себя усталым, хоть и не работает'; Вартчымёныд абы ваис Пор. 'Вола не такая глубокая, чтобы плавать'; Аслад пипёлбн эн ошс'ы. Ошкымёныс кё эм, йёзыс ошканыс Лет. 'Своими детьми не хвались. Если есть за что хвалить, люди похвалят'.

Деепричастия на -иг могут принимать суффикс множественного числа -йас и употребляться с перешедшими в суффиксы послелогоми: -тырйё (-дырйё), -моз, -чёж (-тшёж), -кости, -кэжё. Примеры: Турналигйасын колаын уз'лысны Ч. 'Во время сенокосов спали в шалаше'; Лэчыд косаён поз'ё с'ылигтырйё ытшыны Лет. 'Острой косой косить легко (букв. можно косить и петь)'; Полигтырйё тувчала, вил'ыд да Ч. 'Шагаю осторожно, так как скользко'; Уз'игмозым кыла Лет. 'Слышу сквозь сон'; Вэтлигтшёжыс бура олимё Пр. 'Пока он ездил (во время его отсутствия) мы хорошо жили'; Курас'игкостыс суналё Лет. 'Гребет (сено) и дремлет'; Водикэжё шоналас Ч. 'Ко сну нагреется (об избе)'.

НАРЕЧИЕ

По способу образования наречия можно разделить на следующие основные группы: 1) не имеющие морфологических показателей; 2) представляющие собой застывшие формы косвенных падежей; 3) возникшие из словосочетаний; 4) образительные слова-наречия; 5) образованные при помощи наречных суффиксов.

Наречия, не имеющие морфологических показателей: тён 'в прошлый раз, в тот раз, недавно', дыр 'долго', пыр 'всегда', дёс 'совсем, совершенно, полностью', тшук 'точно', топ 'сов-

сем, точно, точь-в-точь', вэс' 'напрасно, зря, даром; скён' 'окончательно, совсем', соб 'отдельно, врозь', дзиг 'очень близко, вплотную'.

Наречия, возникшие из падежных форм, соотносительны с формами творительного и местных падежей.

Наречия с застывшим суффиксом творительного падежа: этён 'вот здесь', водзён 'рано', н'ожён 'медленно, тихо', д'оён 'злобно, зло, грубо', т'экун'ён 'присев на корточки', кёсмыл'ён 'косо, искоса', бдйён 'очень, весьма, крайне', вочлён 'шагом', йанён 'отдельно, врозь', косийён 'раньше времени, преждевременно'.

Наречия, соотносительные с формой местного падежа: бок-ын, бёкын 'вне, в стороне', ордёсын 'у чужих; на чужой стороне', ётинын 'вместе', йанын 'отдельно, врозь', асылын 'утром', ичётын 'в детстве'.

Наречия, соотносительные со вступительным падежом: вылё 'вверх; высоко', улё 'вниз; низко', ётинё 'в одно место', матё 'близко', ылё 'далеко; вдалё'.

Наречия, соотносительные с формой исходного падежа: этыс' 'вот отсюда', поныс' 'поряд', мёйыс', муйыс' 'почему, отчего'.

Наречия, соотносительные с приблизительным падежом: вён-дан' 'вверх, кверху', онлан' 'вниз, книзу', эсалан' 'вон туда, в том направлении', тайалан' 'сюда, в нашу сторону, по направлению к нам'.

Наречия, соотносительные с отдалительным падежом: кыс'ан', кыс'эн' 'откуда', тайас'ан', тас'ан', тас'эн' 'отсюда, с этого места', онс'ан', онс'эн' 'снизу', ылыс'ан', ылыс'эн' 'издалека', арыс'эн'ыс 'с осени'.

Наречия с застывшим суффиксом переходного падежа: улыти 'низко', быдлати 'езде, повсюду', водэти, воз'ти 'раньше, прежде', бёрти 'потом, после', вылтти 'очень, чересчур, слишком'.

Наречия с застывшим суффиксом предельного падежа: гёрды-дэдэ 'докрасна; этчиэдэ, этчэдэ 'вот досюда', сэктэдэ 'до тех пор; до такой степени', дырэдэ 'долго, допоздна', кушэдэ 'догола; дочиста', сад'тёмэдэ 'до беспамятства'.

Наречия с застывшим суффиксом достигательного падежа: н'э-мла 'незачем', скёрла 'со злости, от злости', радла 'от радости', дышла 'из-за лени'.

Имеется несколько местоименных наречий с суффиксом -ан' (-эн'): сэтчан', сэтчэн' 'там; туда, в том направлении этчан', этчэн' 'там, вот там; туда, вот туда, в том направлении'.

Имеются наречия с суффиксом **-и**: кѳни 'где', тани 'здесь', кори 'когда', сѳки 'тогда', ѳдѳи 'так'.

В ряде наречий выделяются два или даже три суффикса: асы-дыс'ѳдѳ 'с утра', томыс'ѳдѳ 'смолоду', ичѳтыс'ѳдѳ 'с детства, с малых лет', сѳтыс'ѳдѳ 'оттуда, о того места', важѳн - с'ан', важѳныс'ѳдѳ 'издавна', тшыглас' 'с голоду', пѳрыс'ла-ныс' 'от старости'.

Наречия, возникшие из сочетаний слов

Наречия этой группы делятся на два типа: 1) восходящие к послеложным словосочетаниям и 2) возникшие из сочетания двух или более знаменательных слов.

Первый тип восходит к словосочетаниям со следующими послелогами:

ног (ногѳн, н'ог, н'огѳн, н'одж): дорышног 'ребром, на ребро', быдног, быдн'одж, бѳрс'ан'ог, с'акѳн'огѳн, бытс'а - кѳн'ог 'всяко, всячески'.

дор (в разных формах): вѳлдорѳ 'вверх', быддорыс' 'отовсюду', быддорти 'везде, повсюду'.

выд(выѳ): понавыд 'стоймя', ѳтвыд, ѳтвыѳ, ѳтвыдѳн, ѳт-вылс'ѳн, ѳтвылдыс', ѳтвылыс' 'совместно, сообща, заодно', гатышвыд 'навзничь', доравыд 'поряд, по порядку'.

уд(ув): вомѳѳпултын 'про себя, негромко'.

шѳр: тѳлтѳмашѳр 'неожиданно', асшѳрыс' 'самостоятельно', с'ѳлѳмшѳрыс' 'от всего сердца, от всей души'.

мѳт': ѳтмѳт' 'одинаково, наравне'.

куз'а: лѳркюз'а 'со злости'.

выѳ(виѳ): шѳрвыѳн, шѳрвиѳн 'в середине, посреди'.

ѳыл (ѳыѳ): гурѳыл, гурѳыѳ 'настежь'.

кости: н'ѳкодакости 'за короткое время'.

с'амѳн: выл'с'амѳн 'по-новому', бѳрс'амѳн 'всяко, всячески'.

мыда: н'ѳммыда 'нисколько, совсем, совершенно', ѳтмыда 'в одинаковом количестве, поровну'.

пырыс': дышпырыс' 'лениво', лѳгкырыс' 'со злобой, злобно', жал'пырыс' 'нехотя, неохотно (напр. дать что-л.)', ѳтшпырыс' 'маловато'.

быд: арбыд 'всю осень, в течение всей осени', войбыд 'всю ночь'.

тыр: лунтыр 'целый день, весь день'.

К наречиям, возникшим из двух или более знаменательных слов, относятся такие, как: тарыт 'сегодня вечером', тасыл, тасыѳ 'сегодня утром', кодѳалун 'на днях', рыт-рыт 'все ве-

чера подряд', дунтѳм-войтѳм 'изо дня в день', бѳр-водз 'ненадолго', пѳмдыс!-пѳмдѳ 'с темна до темна', ѳтйурѳ 'ровно (напр., взойти)', с'ѳрс'а-бѳрс'а 'друг за другом, вереницей, гуськом', сори-кости 'вперемежку', рочѳн-пѳлѳн 'на ломаном русском языке'.

Изобразительные слова-наречия

Как и в других диалектах, распространены изобразительные слова-наречия: жѳм султны Пр., кам султны Гур. 'внезапно остановиться'; Йуз н'ин кѳдзѳд паччѳрыс З. 'Лежанка уже совсем остыла'; Л'ап мудзи Об. 'Сильно устал'; Л'ус пѳс'али Лет. 'Я сильно вспотел'; Чоп окыштис Лет. 'Поцеловал-чмокнул'; дзѳм сылйас'ны Гур.Пор. 'крепко обняться'; курс курччыны Об. 'откусить с хрустом'; Пин'н'аслѳ гѳтѳ курччи Пр. 'Я стиснул зубы'; Шарс сад'ми Об. 'Я мгновенно проснулся'; жбач ус'ны Пр. 'хлопнуться (упасть)'; Шур-шар вѳчѳптис Пор.; Шурѳѳ-ша-рѳѳ вѳчис Лет. 'Быстро сделал'; пул-пол лѳбдзыны Сл. 'вспорхнуть'; Кѳн'-кѳн' пѳтис Ч. 'Вышел незаметно'; мут-мѳт кышалыштыны Гур. 'небрежно одеть что-л.'

Наречия, образованные при помощи наречных суффиксов

-а: гораа 'громко', гажаа 'весело', куз'а 'долго, продолжительно', шан'а 'хорошо', л'окчана 'некрасиво, плохо', дон-тѳма 'дешево', ѳтѳма 'так, до такой степени'.

-ада: куз'ала 'вдоль', пас'тала 'кругом; по всей ширине; поперек', вомлала 'поперек'.

-ѳѳн: кѳн'ѳѳн 'украдкой, тайком; крадучись', курѳѳн 'вихрем', чурѳѳн 'потоком, ручьем; струей', шырѳѳн 'быстро, стремительно'.

-мѳн, -мѳнѳа: тырмымѳн, тырмымѳнѳа 'в достаточном количестве; вдоволь, достаточно'.

-ѳ, -у: кл'анѳ, кл'ану, скл'анѳ, скл'ану 'полно, до отказа, битком', чукйу 'вровень с краями; выше краев, верхом', сутшу 'на миг, на мгновение', рикйу 'навзрыд'.

Большое количество наречий заимствовано из русского языка или образовано от корней русских слов. Некоторые из них будут приведены ниже.

Классификация наречий по значению

По своему значению наречия делятся на те же группы, что и в других диалектах коми языка.

Наречия места: татчы 'сюда', ѳтчы 'вот сюда', татчыэдз, татчыэдз 'досюда', ѳти 'вот здесь, вот по этому месту', си-йас'ан' 'оттуда, с того места', ѳсас'ан', ѳтас'эн', ѳс'эн'

'вот отсюда', н'экытчы 'никуда', вбнлан' 'вверх,кверху', вбнс'ан', вбнс'эн' 'сверху'.

Наречия времени: выл'өн 'недавно, только что', асылки, асывки 'завтра утром', рытнасбн 'вечером', тбнлун, тбллун, тблун 'вчера', муйму, мбйму 'в прошлом году', мбэдук 'в другой раз', н'экблда, н'экбвда 'никогда', завс'б, завс'э 'всегда', из'вэку, из'вэкыс'эн' 'испокон веку,ispoкон веков', часбт 'сейчас еще, до сих пор', начас 'на короткое время,на минутку', пбс'эйчас 'до сих пор; доньше', пэвбс'т'и 'сперва, сначала'.

Наречия образа действия: гораа 'громко', кл'ата 'жадно', йанын 'отдельно, врозь', эдзи 'так', бтс'амбн, бтчамбн 'одинаково, однообразно', чэс'пырыс' 'охотно, радостно', н'эзнамб 'нечаянно; случайно', н'ээдбгад', н'ээдбгад'д'у, н'ээдбгат', н'ээдбгат'т'у 'неожиданно; нечаянно; незначай', лад'д'у, лад'йу 'протяжно', слут'у 'толком', стыку 'впритык'.

Наречия причины и цели: мул'а, мбл'а, мбйлб, муйыс', мбйыс' 'почему, отчего, зачем', н'эмла 'незачем', наштб 'почему, зачем', натб 'нарочно', назлб 'назло', лбгыс', лбгда 'со злости', бурлаыс' 'с добрым намерением', с'интбмлаыс' 'из-за слепоты, из-за плохого зрения', жал'бус'бмб, жал'бус'бмыс' 'из жалости'.

Количественные наречия и наречия меры и степени: бтигыс', бтпырыс' 'один раз', тырыс 'немало, порядком', н'эммыда 'нисколько, совсем, совершенно', тамдбчки 'столечко', с'игбн 'вровень с краями (налить)', скбн' 'окончательно, совсем', эван'н'б 'нисколько, ничуть, совсем', ивэрэн', ивэрэн'бн 'совсем, совершенно (без остатка); сильно, крепко', сэктэдэ, тактэдэ 'до такой степени', дбпона, дбпрбч, дбплбт', дбплашэчки, дбтла 'совсем, совершенно, окончательно', бэспут'и 'очень, чрезмерно'.

В роли наречий меры и степени употребляются некоторые имена существительные и прилагательные, а также междометие ой 'ой, ох': Чун' бтнас олб Н. 'Живет совсем один'; чун' бтпыр Об. 'только один раз'; Гын пэсисны мортб Н. 'Сильно избили человека'; С'инийасбн т'оп ог аддзы Пор. 'Глазами вовсе не вижу'; Мэ вбтла бус Ч. 'Я мигом выгоню'; Тус' ог пол Э. 'Ни капельки не боюсь'; ва дубыд Пор. 'совершенно без соли'; би жар Пор. 'очень жарко'; мыр с'интбм Лет. мыр с'л'эпбй Ч. 'совершенно слепой'; вир тшыг Лет. 'совсем голодный', мица код Э. 'совсем пьяный'; Кокйас вис'бнб ой йона Лет. 'Ноги болят очень сильно'; Ой-ой шан' морт вбли Лет. 'Был человек очень хороший'.

Приведем несколько примеров на наречия различных семантических групп: Кытчы ётиг иж мунё, сэтчы ставыс мунё Лет. 'Куда идет одна овца, туда идут все'; Онлан'ыс лэс'ыны - н'э валдорё кайны Лет. 'Вниз спускаться - не вверх подниматься'; Вонс'ан'ыс зэрё, и онс'ан'ыс ва Лет. 'Сверху льет дождь, и внизу сыро'; Аски асылыс'эдэ карток йёрны мода Сл. 'Завтра с утра буду копать картофель'; Рытнасён дыр оз уз' Об. 'Вечером долго не ложится спать'; Кори качыс пышйё, сэки д'и-ас' Пор. 'Когда камбий сходит, тогда его и снимай'; Сэктэдэ ёшшё дыр на колдзас олны Лет. 'До тех пор еще долго придется жить'; Важоныс'эдэ эдзи шуллисны Сл. 'Издавна так говорили'; Н'экодакости ваыс шоналё Пор. 'Вода быстро нагревается'; Томс'ан'ым эг вёллы мича Лет. 'Я смолоду не была красивой'; Д'окчана вэтлё Пр. 'Некрасиво ходит'; Соч эм, да соб олё Лет. 'Есть сестра, но живет отдельно'; Чэс'пырыс мунис Ч. 'Ушел с радостью'; Бытс'акён'огыд олан З. 'По-всякому приходится жить'; Вылс'амён олан, вылс'амён и уджалан Лет. 'По-новому живешь, по-новому и работаешь'; Шондыс бьд мортёс оз ётс'амён шонды Об. 'Солнце не всех одинаково греет (соотв. Всем не угодить)'; Эдзыйд вёчны н'э д'элё Сл. 'Так сделать нетрудно'; Кат'а бёрыс' намакён вётчис Ч. 'За Катей погнался во весь дух'; Бурлаыс' эд эз пыр Н. 'Ведь он зашел не с добрым намерением'; Чёрскыс рёд оз бэргав Ч. 'Веретено совсем не крутится'; Зван'н'ё ог тёд Пор. 'Совсем не знаю'; ивэрэн' чорыд Н. 'очень твердый'; Дёпёт'ыс кус'с'у кис'с'ёма Лет. 'Одежда совсем износилась'; Тактэдэ кос мёдис вис'ны З. 'Так сильно поясница заболела'; Д'эн'гаыс' дётла ори З. 'Денег совсем не стало'.

Степени сравнения и степени качества наречий

Сравнительная степень наречий образуется посредством присоединения к наречию суффикса **-джыг(-джык, -жык)**: Унджыг тёд, да этшаджыг баит Лет. 'Больше знай, да меньше болтай'; Ылбжык пуктан - матыс'жык бос'тан Ч. 'Дальше положишь - ближе возьмешь'; Нылс'а шан'джыга оли Лет. 'Жила лучше девушки'.

Превосходная степень образуется с помощью присоединения к наречию приставки **мэд**: мэббура Пр. 'лучше всех'.

Высокая степень признака действия или признака признака в отдельных наречиях выражается посредством удвоения согласного звука: йонна тёлка З. 'очень толковый', йонна гырыс' Об. 'очень крупный'; Унна йёзыс Ч. 'Народу много'; Йонна гёс'т'и-тёдис Ч. 'Очень хорошо угостила'; Чожжа мунё Ч. 'Быстро идут'.

Некоторые наречия могут принимать уменьшительные суффиксы -ик, -н'ик, -ын'ик, -ыд'ик и суффикс -гѳм: н'эдырик Об. Пр. 'недолго', частѳн'ик Гур. 'частенько', матын'икѳ Об. 'близко, недалеко', бурын'ика Пор. 'хорошенько', с'орыд'ик Об., с'орын'ик Лет. 'поздненько', водзын'ик Гур. 'раненько', этца - гѳм З.Сл. 'маловато', водзгѳм Гур.Лет.Пр. 'рановато', важѳнгѳм Гур.Лет.Об.Пр.Ч. 'давненько', ылын'гѳм З.Лет.Сл. 'далековато', шан'гѳма Пр. 'довольно хорошо', с'ѳктагѳм Пр. 'трудновато'.

ПОСЛЕЛОГИ

Послелоги можно разделить на те же основные разряды, что и в других диалектах. Как и в коми языке вообще, послелоги могут принимать числовые, указательные и принадлежностные формы тех слов, к которым они относятся. Наблюдаются отдельные специфические особенности в разнообразной функции послелогов и в их фонетическом облике.

Пространственные послелоги

-дин: Нылдас динам кѳся вэтлыны Пр. 'Я кочу съездить к дочерям'; Эн матѳтчы мэ динам Пр. 'Не приближайся ко мне'; Мэ динам вод Гур. 'Ложись ко мне'; Ыд мэям диньс Об. 'Отойди от меня'; Му динттыс кыскѳ кокѳ З. 'Ногу тянет по земле'

Как уже было сказано в разделе "Имя существительное" (стр. 47) сочетание существительного с послелогом дин- часто употребляется на месте пространственных падежей других диалектов: Кѳн вор динс'ыс (ср. ворс'ыс скр.) тулынс? Сл. 'Где затычка от корыта?'; Ут'уг динс'ыс кол'ма Ч. 'От утюга угораю'; Чужѳм чышкам от динѳ Ловл. 'Лицо вытираем полотенцем'; Пэл' динэдэыс вомыс пас'кавлѳ Ч. 'Рот до ушей'.

В сочетании с числительными послелог динѳ обозначает 'приблизительно, около'; Виддас динѳ бос'тѳ Пр. 'Получает рублей пятьдесят'; Дод' дас динѳ вѳли пуктам Пр. 'Заготовим, бывало, возов десять (сена)'

дор-: Иу дордасын З. 'у рек, около рек'; Праз'н'ик дорѳ мунас Сл. 'Пойдет на праздник'; Дзивкн'итис-мунис пул'анс пэл' дортти З. 'Пуля пролетела мимо уха'.

бэрд- (этот послелог зафиксирован только в Занулье и Порубе): Ныл бэрдас мѳдис мунны З. 'Она отправилась к дочери'; Бэд'д'ѳн колѳдѳ с'т'эн бэрдад Пор. 'Стучит палкой по стене'; чѳй бэрдас Пор. 'у горы, под горой'.

бок-(бѳк-): Зорѳд бокас тэчѳмны пасѳнѳктор Об. 'К стогу сложен небольшой дополнительный промежек'; Шт'эн бокас ѳшѳдѳм половикиас Лет. 'У стены развешены половики'; пос бокѳ Пр. 'к мосту'.

ббр-: кык кбч ббрыс' н'эм вбтчыны Гур. 'Нечего гнаться за двумя зайцами'; мбс ббрс'ыс туруныс оз вбтлыс', а мбскыс вбтлыс'б турун ббрс'ыс Лет. 'Сено за коровой не гоняется, а корова за сеном гоняется'.

Как и в других диалектах, послелог ббрын употребляется и во временном значении - 'после (чего-л.)': пылс'бм ббрын корс'асб вайан дждж тшыкыны Гур. 'После того, как попарисься, веник несешь домой подметать пол'.

водз-: ошкыс мэям водзын судалб Пор. 'Медведь стоит передо мной'; с'ин водзад оз лыс'ты витчыныс Об. 'В глаза ругать не смеет'; с'ин водзб оз кол З. 'Смотреть не могу, совсем не хочу'.

В сочетании с определенными словами этот послелог также может обозначать время - 'перед чем-л., к чему-л.': шуд'га с'ин кб лудб, ббрдан водзын Лет. 'Левый глаз чешется к слезам'; сотчб кб пачас н'ан'ыс, л'ок водзын З. 'Если в печке хлеб горит, то к несчастью'.

водзбс-: пызансб султбд лампбчка водзбсас Лет. 'Поставь стол под самую лампочку'; бшмбс водзбсас мийан вбвли лыв - с'аныс Ч. 'Баня у нас была напротив колодца'; код сэн кбс'ак водзбсас судалб? Сл. 'Кто там стоит перед окном?'; пэкарн'а вочсас Пор. 'напротив пекарни'.

выл-(выв-): кыл'чб вылам пукс'и Гур. 'Я сел на крыльцо'; джнйан вылас мун Пор. 'Иди на звуки колокола'; нэмтб олны н'э пол'о вылтти мунны Лет. 'Жизнь прожить - не поле перейти'.

Послелог выл- употребляется и в других, непространственных, значениях: нэм с'инра вылын оли Пор. 'Всю жизнь прожила в слезах'; мбд баба вылб воли мэ татчы Гур. 'Я пришла сюда второй женой'; тулыс вылас куйимыс' кылтлим Пр. 'За одну весну трижды сплавляли (плоты)'; йэбббм выл кос'тылли и вэсал-ли Пор. '(Зерно) у меня было очищено и высушено, чтобы смолоть'; эз жб Вас'анд баба выв во Ч. 'С женой Василию тоже не повезло'; коймбд вылынбс' н'ин пийанне З. 'Сыновьям уже третий год'; винбват кб так, с'ин вылс'ыс тбдан Лет. 'Если виноват, по глазам заметишь'; н'ан'ыс' вывтти н'эм эз вбв Об. 'Кроме хлеба ничего не было'; йбз вывттыс кывли Об.; йбз вылс'ыс кылли З. 'Я от людей слышала'; во вылтти гортас волб З. 'домой приезжает через год'.

улт-(увт-): йог увтад сийа оз бэрд Об. 'В обиду она себя не даст'; скуп мортсылс' бс'ин ултс'ыс лымбб он бос' Лет. 'У скупого человека из-под окон снега не выпросишь'.

Послелог улт- в других значениях: тайа ултын соч вэлббтб Пор. '(другая) сестра, младше этой, учится'; сийа ултын кык машина Пор. 'В его распоряжении две машины'; вис'ан увтб ус-

кѳтѳѳм Об. 'Он притворился больным'; Пон ултѳ кѳ, вѳралны йо-
на туйас З. '(При его обонянии) из него была бы хорошая охот-
ничья собака'; пи ултѳ Гур. 'место сына'.

кѳс(т)-: Кык изки кѳстын тол'кѳ эз на излыны Н. 'Лишь в
жернова я не попадала (все перетерпела)'; С'инма-ныра кѳс -
тыс' гус'алины З. 'Из-под носу украли'.

пѳлѳс-: чашша пѳлѳсѳдыс Гур. 'сквозь чашу'; Соч с'ик пѳл-
сын мѳдуна дѳндзис мѳным с'ѳкыд уджыс Гур. 'Среди сестер тя-
желая работа больше всех досталась мне'; н'ида пѳлсын Лет.
'среди них'.

сай-: Кылтѳ пин' сайад кут Пр. 'Держи язык за зубами';
пѳл' сайѳ тѳчны Пор. 'мотать на ус'; Шонди сайас эд оз ысты-
ны Об. 'Дальше солнца ведь не отправят'; Чай сайс'эн' тол'кѳ
на З. 'Мы только что пили чай'.

Послелог сай- в других значениях: Мѳнам н'э тѳйад сайѳ
мунны Ч. 'Мне не выходить за тебя замуж'; Вѳдра сайѳ тѳрѳ З.
'Входит больше ведра'; Н'од' пи сайс'эн'нд эз н'ин кол гѳт-
рас'ныд Пор. 'При четырех сыновьях уж не надо было жениться';
Код сайс'эн' томанѳ вѳжны З. 'Некого бояться, чтобы менять
замок'; Йѳз красуйтѳѳнѳ пипѳл сайс'эн'ыс, а мѳнам н'ѳкин
абы Сл. 'Люди живут в достатке благодаря помощи детей, а у
меня никого нет'.

пи(й)-, пытшк-: С'ѳмѳа пийад кѳлѳ ѳтиг мошн'анд Ч. 'В се-
мье должен быть один кошелек'; Кѳдзанд пийас кышѳтѳѳгыд вѳт-
дан Об. 'По морозу раздетый ходишь'; Пѳмыд пийас зун'гырас'ѳ
З. 'Копшится в темноте'; Купона пытшкын чужѳма Пр. 'Родился
в сорочке (кто-л.)'; Н'ужпусѳ сапѳг пытшкас с'уйѳнѳ Сл. 'Са-
поги натягивают на колодку'.

шѳр-: Горт шѳрѳ войис да витѳѳ З. 'Пришел ко мне в дом и
ругается'; Мунисны тшын дук шѳрад кытчыкѳ Об. 'Пошли куда-то
на запах дыма'.

Послелог шѳр- в других значениях: Оланин шѳрс'нд мортыс
вошис Лет. 'Человек безвременно погиб'; Оз н'ин вѳрмы ѳтнас
шѳрыс' олныс Лет. 'Самострельно жить уже не может'.

орд-: Тѳ пѳ мѳнам ордѳ кок эн с'уй Гур. 'Чтоб, мол, твоей
ноги у меня не было'; Соч ордам вѳтла Гур. 'Схожу к сестре'.

поң-: Кытчыкѳ лѳтчис, горт поңѳ оз волы Ч. 'Куда-то девал-
ся, домой не является'; Но и зѳрис, вѳдра поныс' быттѳ кис'-
с'ис Об. 'Ну и был дождь, лил как из ведра'; Сой понас д'и -
т'асѳ вайѳ Об. 'Ребенка несет на руках'; Пыр вѳл понын Лет.
'Все время имею дело с лошадью'.

поң- в других значениях: Пѳчкѳм поныс' кышас' лим Об. 'Оде-
вались только от своей пряжи'; Став кипод понс'ыс артмѳ Лет.

'На все руки мастер'; Бѳрдѳм понс'ис и мѳям с'инѳасис н'ин порт'итчис Ч. 'От слез у меня уже глаза испортились'.

Йыл-(Йыв-): Вѳр-пу йылс'ис листис гылдѳ Гур. 'С деревьев листва осыпается'; Тѳл йылас мѳд кос'мас Пор. 'Пусть высох - нет на ветру'; Ки пѳдѳс йылас, бы ноллѳдлис З. 'На руках бы носил'.

Наблюдается употребление Йыл- на месте послелога вѳл присыктивкарского диалекта: Би йылын йуна пуим Сл. 'На костре сварили уху'; Д'ѳвсѳ карт'инаѳис йылыс' аддзылла Сл. 'Льва я знаю по картинкам'; Вошѳма сад' йылыс'ис Пор. '(Кто-то) потерял рассудок'; Чокчир йылттыис кѳмкотыд йона кис'ѳ Ловл. 'Когда ходишь по дороге с застывшими комьями грязи, обувь быстро изнашивается'.

В сочетании с определенными словами послелог Йыл-, как и в других диалектах, обозначает причину действия: Скѳр йыв - с'ис шус'ис Об. 'Сказал сторяча'; Рад йывс'ис бѳрдѳ Об. 'От радости плачет'.

Послелог Йыл- в других значениях: Дом йылын видѳѳнѳ Об. 'Держат на привязи'; Кок йылас бойѳк Лет. 'На ноги он проверен'; Пыр томан йылын олан Пор. 'Все время сидишь под замком'; он йылыс' кылны З. 'слышать сквозь сон'.

гѳгѳр: Скѳт гѳгѳр бура настѳрит Об. 'За скотом хорошо ухаживай'; Олтсас' ѳнѳ йона, пѳзан гѳгѳрыд пукс'асны да Лет. 'Сидя за столом, хорошо помогают (едоков много)'.

В сочетании с определенными словами этот послелог обозначает приблизительное время или количество: Пѳмдиг гѳгѳрыс войи Об. 'Пришел, когда начинало темнеть'; Вой шѳр гѳгѳрѳдѳ вис'и З. 'Болела примерно до полуночи'; Ар гѳгѳрыд доѳмис Пор. 'Он ушибся под осень'; Мусѳ джын гѳгѳрѳдѳс н'ин гѳрѳма Сл. 'Поле вспахано уже приблизительно до половины'.

вомѳн: шор вомѳн Гур. 'через ручей'; Абы ва вомѳн вуджны вѳд нѳмтѳ кол'л'ыны Н. 'Век прожить ведь не через реку переехать'.

пѳлѳн: канавѳ пѳлѳн Об. 'вдоль канавы', Йу пѳлѳныс Лет. 'вдоль реки'.

пыр, пырѳа: Пыска тайѳ, пин' пырыс сѳдѳѳдѳ Ч. 'Привередлива она, тянет через зубы (о скотине)'; Му пырыс мѳд прѳйд'и-та, пѳрыас'ла кѳ Пр. 'Пусть сквозь землю провалюсь, если лгу'; Тол'кѳ ва пырѳа да би пырѳа эг прѳд'ит Пор. 'Только не прошел через огонь и воду (всѳ перетерпел)'; Йурс'и пырѳаис оз тыдал пѳл'ис З. 'Из-под волос ушей не видно'.

Послелог пырѳа употребляется и в причинном значении: Сыл пырѳаис оз кѳдзал шыдыс Пр. 'Так как суп жирный, не стынет';

Чэл'ад' с'ул'з'бнб, н'ида пыриа н'эм он кыл З. 'Дети шумят, из-за них ничего не слышно'.

куз'а(куз'та): йу куз'а Гур. 'по реке'; Обырн'итис мын куз'анм Сл. 'Ударил по спине'; Мэ ичбтыс'эдз йбз куз'а оли Сл. 'С малых лет я жила в людях'.

Встречается употребление этого послелого и в других значениях: Выкрбйка куз'а вурс'б Пор. 'Шьет по выкройке'; Ис куз'анс корс'б Н. 'Идет по нюху'; Ли куз'анм с'этисны пат'эра-сб Лет. 'Квартиру мне дали за сына'; Эн'ка куз'а л'ока ола З. 'Плохо живу из-за свекрови'; Айанылийас вблिसны витбн куз'а Пор. 'Золовок было целых пять'.

пас'та: Горбдан да, йблнн'итас йбланс вбр пас'таыс Лет. 'Как крикнешь, эхо раздается по всему лесу'; Кэрка пас'та шонди, а тэ вэк уз'ан Сл. 'Уже совсем светло, а ты все спишь'; Вом пас'таыс с'эралб Гур. 'Смеется во весь рот'.

панбд(паныд); н'ылыд: ва панбд Н.Об.Ч., ва паныд З. 'против течения'; Гбн н'ылыдыд оз шыл'бптыны л'онктор вбчбмс'нд, а гбн панбдыд шыл'бптасны Лет. 'За пакость по шерсти не погладят, а против шерсти погладят'.

Первый из двух последних послелогов в сочетании с некоторыми словами обозначает время: Выл' во паныдыс куллис З. '(Кто-л.) умер накануне нового года'; войлан' паныд З. 'к ночи, на ночь'.

Временные послелогои

К этой группе послелогов относятся:

чбж(тшбж): год чбж Об., во тшбж Гур. 'в течение года', тблыс' тшбж Пр. 'в течение месяца', н'эд'эл' чбж З.Ч. 'в течение недели'.

Наблюдается употребление данного послелого в значении послелогов дырйи, кости других диалектов: Оббд тшбжыд ад-дылли, поштаыс лактис Сл. 'Во время обеда видела, почта пришла'; Кытчы ми лотчамб строитиг чбжыд Лет. 'Куда нам деваться, пока вы будете строить'; Силыс' бычкотб вэтлг тшбжыд с'ойомабс' Сл. 'Пока она ходила, ее бычка, оказывается, съели (из сказки)'; сэк тшбж Сл. 'тем временем'.

дырйб (дырйи, дыриа): чэл'ад' дырйб Лет., ичбт дыриа Гур. 'в детстве'; праз'н'ик дырйб Гур. 'в праздник'; аслам ловйа дырйб Ч. 'пока я сам жив'; мэнам дырйи З. 'при мне'; мороз дырйб Сл., кбдзыд дырйи Пор. 'в мороз'; Ком чэриг том дырйб кыйдылли Н. 'В молодости я ловил хариусов'.

кэжб (кэжб, т'эжб): тбв кэжб Об., тбл кэжб Пр. 'к зиме'; бтиг лун кэжб Гур. 'на один день'; праз'н'ик кэжб Лет. 'к празднику'; Тадун т'эжб кб эм и Ч. 'На сегодня есть и ладно'.

кэжыс' : Дун кэжыс'ыс занавэстё вантан Лет. 'На день зана - веску отодвигаешь'; Кэдыд кэжыс'ыд шонидиё мунёны Лет. 'К морозу (птицы) улетают в теплые края'; Кэдыд с'уйлисны кэб- рэгас. Йёв локйас катёдан гожём кэжыс'ыд Ч. 'Погреб набивали льдом. На ледник ставили киди с молоком и лету'; Праз'н'ик кэжыс' войн Ч. 'Я вернулся с праздника'.

мыс'т'и (мыс', мыс'тёв) : час мыс'т'и З. 'через час', кык вой мыс'т'и Гур. 'через две ночи'; н'эд'эд' мыс'т'и Об., н'эд'эд' мыс' Лет.Пр. 'через неделю'; кык дун мыс' З. 'через два дня'; гёд мыс' Н., гёд мыс'тёв Об. 'через год'; тёлыс' мыс' Гур.Пр. 'через месяц'; комын дун мыс' Об. 'через тридцать дней'; увём мыс'т'инс Пор. 'после его приезда'.

Как и в удорском, вымском и верхневичегодском диалектах, употребляется сочетание данного послелога с глагольной основой: Тэнад пэт мыс'т'и лактис Н. 'Пришел после твоего ухода'; лак мыс'тас Пр.Сл. 'после его приезда'; кул мыс'тас Лет. 'после его смерти'; чэтчы мыс'ёв Об. 'после того, как встал'; гётрас' мыс'тыс Пр. 'после его женитьбы'.

Сравнительные послелоги

код' : Чыг пэтпыр код' чорыд вурныс З. 'Шерсть грубая, словно крапива'; корс'а код' пас'кыд тошка З. 'с большой, точно веник, бородой'; стёч бат' код'ыс Гур. 'совсем как отец'; пач код', йонёма Лет. 'толстая, как печка'.

Послелог код' часто употребляется в значении 'весь, целый': Д'эравн'а код'ыс код'л'ины З. 'Провожали (кого-л.) всей деревней'; Став с'эмйа код'наым уджадам Сл. 'Всей семьей работаем'; Дом код' сотчис Пр. 'Весь дом сгорел'; Во код' эз лак пис'мыс Сл. 'Целый год писем не было'; Туша код'нас ва- йис йайсё Пр. 'Мяса принес целую тушу'.

моз' : Войпу моз' н'ужалёма, бат'мос'а куз' Лет. 'Вытянулся как боровая сосна, выше отца'; Бас'н'штём, пуналё мыр моз' Гур. 'Неразговорчивая, сидит, как пень'; Д'ит'асё колё с'инмёс моз' видэны З. 'Ребенка надо беречь как зеницу ока'.

с'амёв : Пон с'амёв ут Лет. 'Лай, как собака'; Мыр с'амёв судадё Об. 'Стоит точно пень'; Шыра-кас'а с'амёв кёс'ас'ёвё пыр Об. 'Всё дерутся, словно кошка с мышкой'.

этиёв : Мамыс этиёв мадё сылё уджыд З. 'Работа ей достается, как и ее матери'; Тийан этиёв вэд оз ол сийа З. 'Он ведь не живет так, как вы'.

с'ёрт'и (с'ёрт'т'и) : н'э кок с'ёрт'иним Сл. 'не по моей ноге'; Удж с'ёрт'т'и и дон Об. 'По работе и оплата'; С'ёлём с'ёрт'т'и мон'ыс мэям З. 'Невестка у меня по сердцу'.

дорыс' : ёйя дорыс' З. 'по сравнению с теперешним'.

Послелогои причины и цели

понда (понда): Пэчкѳм понданс и дугѳдис вэлѳтчѳмнс' З. (Мать) не разрешила (мне) учиться, потому что надо было пряться'; Ов тѳждно' йѳэ понданд Гур. 'О людях не беспокоится'; Кынмалѳм понланс вис'ѳ З. 'Болеет от простуды'.

вѳсна: дни вѳсна Об. 'из-за лени'; Водѳптѳ йѳрнс'с'ассѳ аддэылѳм вѳсна Пр. 'Приезжайте ненадолго, чтобы стариков по-видать'; Чэл'ад' вѳснанс кѳт' мэд стмд'итчаннд З. 'Хоть бы детей постыдились'.

могнс': гѳс'т'итѳм могнс' Гур. 'С целью погостить'.

вылѳнас': шог вылѳнас'нс Сл. 'с горя'.

аддза: Прѳгулна аддзанс мѳжнѳ ватшыны Сл. 'Ради прогулки можно сходить'; йѳѳр аддза гжкны пис'мѳ Пр. 'написать письмо, чтобы известить (о чем-л.)'; жад'итѳм аддза Лет. 'из жалости'.

рад'и: вэлѳдѳм рад'и Об. 'ради воспитания'; тѳйад рад'и З. 'из-за тебя, ради тебя'; вис'ѳм рад'ис'нс Пр. 'из-за (его) болезни'.

шогнс': зэр шогнс' Об.Сл. 'от дождя'; Мам-бат' шогнс'нс гажтѳмчѳнѳ Ч. 'Скучают по родителям'; Н'ида шогнс' вэд и му-нини З. 'Из-за них ведь и уехали (они)'; Пон шогс'нд дэзѳб'н-лис Пор. '(Кто-л.) было спрятажся от собаки'.

Разделительные послелогои

кин'н'а (кин'ча, т'ин'ча, кин'чи, т'ин'чи): Дод' кин'н'а абы турыннс З. 'Сена не больше воза'; тэнс' кин'ча Лет. 'кроме тебя'; Во кин'ча оз на уджал З. 'Работает не более года'; Час кин'н'а абы сотчѳм Об. 'Горело (что-л.) не более часа'; Во-мѳд кин'чм ог ол Пор. 'Проживу (где-л.) не более двух лет'.

ѳтор: мэнаннс' ѳтор Н., мэнс' ѳтор Лет.Пр. 'кроме меня'; мийаннс' ѳтор З. 'кроме нас'; йѳлыс' ѳтор н'эм оз с'ой Об. 'Кроме молока ничего не ест'.

ѳприч (ѳпрѳч, ѳпрнс'): Тамс' ѳприч н'энтчы ог ветды З. 'Кроме как к ней, никуда не хожу'; Тѳйадс'а ѳприч н'энод абы сэтѳѳмнс Ч. 'Кроме тебя такого (человека) нет'; Сийанс' ѳприч водкѳ водис ээ? З. 'Приходил ли кто-нибудь кроме него?'; Тѳйанс' ѳпрнс' н'эм ог тѳд Сл. 'Кроме этого ничего не знаю'.

В значении вышеперечисленных разделительных послелогов часто употребляется русский предлог крѳмэ 'кроме'. Крѳмэ н'ан'нс' мэнам талун н'эм абы Сл. 'Кроме хлеба у меня сегодня ничего нет'; Крѳмэ н'иданс' н'энод эз бос' Гур. 'Кроме них никто не взял'; Крѳмэ сийанс' уджд эм абы Пор. 'Есть

ли у тебя работа кроме этой'; Крѳмэ картовкиамс' н'эм оэ пукс' бдлы Пор. 'Кроме картофеля ничего не садит'.

пид'д'ѳ(пид'д'и): Н'ан' пид'д'ѳ р' ойѳнѳ Н. '(Что-л.) едят вместо хлеба'; порог ут Йог пид'д'ѳ видзны Пр. 'относиться как к сору у порога'; сундук пид'д'и Пор. 'в качестве сундука'; капуста пид'д'и З. 'вместо капусты'; уджавны кык пид'д'ѳ Об. 'работать за двоих'; Мэ татѳв главной пид'д'ѳыс Сл. 'Я здесь за главного'; шонд пид'д'ѳ Ч. 'ради тепла'; пас пид'д'ѳ Лет. 'в качестве метки'.

туйѳ; туйны: Пыр йѳз туйны вэтлѳдлы З. 'Я всегда был человеком, с которым считались'; Шутка туйѳ пунтисны Лет. 'Сочли за шутку'; Врач туйны вѳрдѳма Об. 'Он, оказывается, был в качестве врача'; Бур туйѳ пукс' ѳ Н. 'Гордится собой (важни - чает)'

Послелогн, указывающие на меру, количество, предел

пас'та, куз'а (нуз'та), кызз (кызта), сулдна (судна, суд- да, сувда, судна), выдднз, мьда, гырс'а, с'ѳкта, пидна, мь- да (мында): зыр лап пас'та Об. 'шириной с лопасть лопаты'; воробѳй шаг пас'та З. 'шириной с воробьиный шаг'; Воймс во куз'а на З. 'Ночь еще длинна, как год'; чун' куз'та Гур. 'длин- ной о палец'; павка кызз Об. 'толщиной с палку'; кэрна суд- дна Пр., т'эрка сулдна З. 'высотой с дом'; Чун' судна пукс'ѳ пид'ыс Лет. 'Пыль садится с палец толщиной'; потѳѳс сувда Об. Ч. 'высотой с изгородь'; Топол' кэрка выдднз быдѳма З. 'То - поль вырос с дом высотой'; С'ѳд гык мьда н'эм эг вѳч Пор. 'Я абсолютно ничего не сделала'; с'ортн'и гырс'а Пр. 'ве - личиной с репу'; Трактор пиднанд оэ боо' гѳрйнд Лет. 'Плуг не пашет так глубоко, как трактор'; Пѳтук мьда ѳнн прокыс манам абы Лет. 'У меня теперь нет даже столько сил, сколько у петуха'.

Как и в коми-пермяцком языке, послелогн этой группы мо- гут оформляться уменьшительными суффиксами -ныт, -ѳчк: тайка кызышта Лет. 'такой толщины', та мьдѳчки З. Пор. 'такой вели- чины', та сулдѳчки З. 'такой высоты', та куз'ѳчки З. 'такой длины', ки пас'тѳчки З. 'шириной с ладонь'.

кыным (кымын): Арѳс дас кынымѳдэ олис гортны З. 'Лет до десяти жил дома'; Мио'эч кыным куйдыс Ч. 'Лежал около меся- ца'; мѳтра н'од' кымын Гур. 'около четырех метров'.

Специфическим для диалекта является употребление после- логов кыным (кымын) и мыда в значении 'много'; Бус кыным бара пырас жѳ Об. 'Много пыли опять зайдет'; Йѳз кыным пы - раллѳ н'ида ордѳ Пр. 'Людей у них много бывает'; Д'экарсво кыным н'ин йуви, да н'эм тѳлкыс абы З. 'Уже лекарств много

приняла, да толку никакого'; Пач кымы тачы Гур. 'Он сложил много печей'; Бур кыным вѳчи Пор. 'Много добра сделала (кому-л.)'; Укѳрба мыда кылэи жѳ Пр. 'Много пришлось выслушать упреков'; Чулкы-т'эпыс' мыда эшти кыны н'идалѳ Лет. 'Чулук и рукавиц я им много связала'.

вий-(вий-), выт'(вит'-): о'из'им вэрс вийын З. 'на расстоянии семи километров'; Ѳтиг пан' вийѳн став кэс' Ѳдисы Ч. 'Унесли все до единой ложки'; эса выт' З.Лет., тайа вит'и Об. 'до сих пор'; пидѳс выт'ыс Гур., пидѳс выт'ыс Об. 'по колению'; Тэ мэнэм вийѳдэ од Н. 'Ты доживи до моих лет'.

мэт': Сы мэт'ыс ог на пѳд З. 'до такой степени я еще не задыхаюсь'; Лым мэт' пужалѳма Об. 'Выдал иней, как снег'; Мэнэм мэт'ыс кыны уджаллы эз Пр. 'Работал ли кто-либо столько, сколько я'; Сэки муй мэт' вѳли с'ѳд н'ан' кусѳкыс Лет. 'Кусок черного хлеба тогда был таким ценным, что его ни с чем было не сравнить'.

пуд: кос'мѳм пудыс Об. 'за счет усушки'; Кыи во уджалыс армия пудыс Об. 'Два года работал (где-л.) в счет служб в армии'; Посводе пудыс ѳшѳ жыр Пор. 'Вместо сеней еще комната'.

Последологи образа действия

ног (н'ог, н'уг, н'одж), ногѳн (н'огѳн, н'угѳн), ногыс' (н'огыс'): мийѳн ног Гур. 'по-нашему'; Сы н'ог эи вѳч З. 'Так, как он, не делай'; Мэнэм н'одж байтѳ Лет. 'Говорит, как я'; Куз'а н'огыс с'уйала пэссѳ З. 'Дрова в печку кладу вдоль'; Н'экодор н'одж ог куз' угод'итныс Пр. 'Никак не могу угодить'; Кыинаи н'оджыс шувѳнѳ Сл. 'Говорят и так, и этак'; мэнэм ногѳн Об., мэнэм ногыс' Пр., мэ н'огыс' Пор. 'по-моему'; ѳнѳа н'угѳн Пор. 'по-теперешнему'.

сор, сорѳн: Одыс' сорыд олас мамыд Пр. 'С помощью жильца мать твоя сможет жить'; Пув сорнас тэс'ѳб гудралѳнѳ Об. 'Размешивают толокно в смеси с брусникой'; Пэмьд сорѳн бара мунаи уджалныд Лет. 'Почти еще темно, опять идешь на работу'.

кэж, кэжыс' (т'эжыс'): чувни кэж Об., чувни кэжыс' Об. 'в одних чулках'; плат'т'ѳ т'эжыс' Пор. 'в одном платье'; Ыжыд пач кэж'ыд кѳдэыд Лет. 'Если будешь топить только русскую печку, холодно'; Сукари кэжыс' тѳрс'ылыѳ Пр. 'Ест только сухари'; Асланым кэжнѳ олам Ч.; ас кэжыс' олам З. 'Живем одни, без посторонних'; Абы ѳтнас кэжыс' лантѳм Гур. 'Он, оказывается, шел не один'.

Прочие последологи

с'ѳр, с'ѳрыс', с'ѳрын: Катта с'ѳрыс' д'и рака с'ѳрыс' кѳ ..
ог мѳѳѳд, коди нуас Ч. 'Если не пошлю с сорокой или вороной,

кто увезет'; Н'ида с'бр корѳа Гур. ' Попрошу, чтобы они привезли'; кодѳ с'брын мѳдѳдны Гур. ' послать с кем-л. '.

ЧАСТИЦЫ

Частицы по своему значению делятся на следующие группы:

Выделительные: н'ин 'уж', жѳ 'же', но 'ну, же, конечно', да 'да, уж', и 'и', бара 'уж, небось', кѳт' 'хоть', ѳшѳѳ (иѳшѳѳ, эшѳѳ, ишѳѳ) 'еще', ужѳ (ужѳѳ) 'уж, уже'. Примеры: Ас-йа шондыд кѳ оз шонды, рытйа шондыд оз н'ин шонды Ч. 'Если утреннее солнце не согреет, вечернее уж не согреет (о втором браке)'; Талун туйпонтѳ он н'ин аддзы силыс' Лет. 'Сегодня его уже не найти'; Иа лѳсѳм код' жѳ д'ит'а видѳѳмнд З. 'Няичить ребенка так же тяжело, как камень насекает'; Мамыс но рѳднѳй Лет. 'Мать-то, конечно, родная'; Кыти но вю'ѳ, сѳти и д'элѳ да Ч. 'Конечно, где болит, там и больно'; Подѳн но мунны кѳ, оз кыны З. 'Если, конечно, пешком пошли, не замерзнет'; Пыр но сийѳ т'вѳрд'ит Об. 'Ну, тверди все одно и то же'; Мѳям да абы З. 'У меня и то нет'; Мѳ да ог лыс'ты пѳтны лѳмыд ляс Гур. 'Я и то не смею выходить в темень'; ѳн-с'амс да вѳк кайас Пр. 'Аксинья-то уж пойдет'; Этѳа и с'ѳра-ли Гур. 'И посмеялся же (я)'; Рад дувѳ и сийа выѳѳ Сл. 'И этому будет рад'; Оз бара с'ѳкыдторѳѳ бос' Об. 'Небось, тяжелое не поднимет'; Кѳт' кутѳѳ чун' курчы, сийа и доймѳ Пор. 'Какой палец ни укусишь, все равно больно'; Пѳчкынд ог эш-тѳ ѳшѳѳ Лет. 'Прясть-то еще времени нет'; Крѳмѳй коннад ыш-ѳѳ и вѳралѳ Пор. 'С хромой-то ногой еще и охотится'; Ужѳ йувала, кайас да Ч. 'Уже спрошу, когда приедет'; Ужѳ мѳ тѳ-ныд вадзылла сийѳ пиласѳ Сл. 'Уже я тебе покажу ту пилу'; Мѳ ужѳ сийѳ вѳлѳпа Н. 'Уж я его проучу'.

Усилительно-ограничительные: дажѳ (дажѳѳ) 'даже', тол'кѳ (тол'кѳн, тол'кѳс') 'только', мѳдтыкѳ 'лишь бы'. Примеры: Тѳнад понда мѳнам дажѳ йурс'и вѳлѳт' оз вѳрз'ы Об. 'Из-за тебя у меня даже ни единый волос не шевельнется (ты мне безразличен)'; Сийѳ дажѳ оз и кодортны Лет. 'Его даже не поминуют'; Мѳд тол'нѳ вѳс'калас, ставыс дувѳ ладнѳ Об. 'Лишь бы поправился, все будет хорошо'; Кѳмкытыд ѳдѳѳн гырыс' да тол'кѳн латйалѳ Пр. 'Обувь велика, так и хлябает'; Бус'эн'ѳч тол'кѳс', оз зѳр З. 'Только моросит, не дождит'; Мичтѳ н'ѳ н'улы, мѳдтыкѳ сад'ыс ѳм-ѳ З. 'С лица не воду пить (букв. красоту лизать не надо), лишь бы была умна'.

Вводные: тай 'оказывается; ведь, вот', вѳд(ѳд) 'ведь', кѳ-ѳ 'может быть, должно быть, наверно', буд'и (буд'ичи, буд') 'должно быть, видимо, видно, наверно', мѳс'ѳ 'мол', пѳ '-де', то '-де'. Примеры: Тыр гос'т'айас тай тѳнад Гур.

'у тебя, оказывается, полно гостей'; Абы вэд с'ой, он н'эз'-
ды Об. 'Ведь не глиняная, не размокнешь'; Долтб вэд он с'о-
дыты З. 'Думу не выплянешь'; Эса кб Наста-а Сл. 'Это, наверно,
Настя'; С'ор кбдзбмд вэд буд'мчи оз энты ланьне Сл. 'Позд -
ний посев может не созреть'; Югыдлан'мс буд' вэийышта-а
Пор. 'Наверно, мне лучше подвинуться к свету'; Кбс'акыс вос'
са ла, мэо'а, пиралла Сл. 'Окно открыто, мол, зайду'; Уб пб
мамэн'камдмд гбс'т'иты Ч. 'Приходите-де с бабушкой в гости';
Аски то муна лыс кэравны Ч. 'Завтра-де иду заготавливать хвою'.

Указательные: то 'вот', вот 'вот', тай (тайа, тэйна, тэ-
натб, тэйка, тэймана) 'вот'. Примеры: То мэ йблтор индыты,
нуыты Сл. 'Вот я молочка приготовила, унеси'; Кучкас вот
н'эздбгад'д'у Об. 'Ударит вот нечаянно'; Тэй вэдрамс, сэтыс'
йу Пр. 'Вон ведро-то, оттуда пей'; Эм жб тэй шыдыс З. 'Суп
вот тоже есть'; Тайа кайб тай вбллан'мс Гур. 'Вон вверх под-
нимается (кто, что-л.)'; Войвылас тэйна мунома Пор. '(Туча)
вон ушла на север'; Тэйнатб н'ан'мс, брс' да тбрс'и Лет.
'Вот хлеб-то, возьми и кушай'; Тэйнатб вбр дррас тыдалб Сл.
'Вот виднеется (что-л.) около леса'; Пукалбнб тэйна эжа вы-
дын Пор. 'Вон сидят на лужайке'; Кытчыкб пыр муныс тэймана
Пор. 'Вот он куда-то пошел дальше'; Тэйка, видз, пуртыс З.
'Вот, смотри, нож-то (где)'.

Сравнительные: мэтча 'самый', самбй 'самый': мэтча бур
Лет. 'самый хороший', мэтча мича Ч. 'самый красивый', самбй
нджид Лет. 'самый большой', самбй шан'мс Гур. 'самый хороший'.

Вопросительные: б 'ли', нб 'разве; же', инб 'же', раз'
(раз'б, раз'ва), дуз.гов.тж. бмбй (мбй, бмнй) 'разве', -йа,
-са. Примеры: Кыс'кб шор ог-б аддэр Об. 'Не найдем ли где-
нибудь ручей'; Мбй нб тэдун пуин-пбжин? Об. 'Что же сегодня
сварила?'; Кори нб кбсйб воньне? З. 'Когда же хочет прие -
хать?'; Муи понда инб он с'ой? Лет. 'Почему же не ешь?'; Крд-
лбн инб вблн свад'банс Пор. 'Чья же была свадьба?'; Оз бмбй
погыд пэт? Об. 'Разве тебе не надоедает (что-л.)?'; Пукс'м,
крымд оз бмбй ор Пор. 'Садись, разве ноги не устанут'; Тэ
мбй сан вблн? Об. 'Ты разве там был?'; Чэж'ад'нд бмнй кутб-
нб н'идабс З. 'Разве дети их удержат (от чего-л.)'; Он раз'
пылс'б? Лет. 'Разве вы не будете мыться в бане?'; Вокбвбйнд
абы раз'? Гур. '(У тебя) разве нет брата?'; Пуртыс раз'ва
мбртчас? Пор. 'Разве нож возьмет?'; Пэд'сб пэрийб, лудб-йа,
муи-йа Лет. 'В ушах ковыряет, чешутся что ли?'; Л'эна-йа,
кыдз-йа н'имыс З. 'Леной что ли звать?'; Кор-са тайа тбдб
ус'лас тэннд олбмьс Ч. 'Когда-нибудь эта жизнь тебе вспом-
нится'; Ачыс кытчы-йа муныс Ч. 'Сам куда-то ушел'; Кытчы-са

кон'бр лотс'ис Пор. 'Куда бедняга девался'; Пожибписны-йа, ээ-йа Об. 'Неизвестно, сполоснули ли'; Мой-са и д'митч'сэ ни З. 'Что там только творится'; Н'ида к'он-са ол'он' Лет. 'Неизвестно, где они живут'.

Отрицательные: абы 'не, нет', н'э 'не'. Как видно из нижеприведенных примеров, бытование отрицательной частицы н'э по сравнению с другими диалектами здесь значительно шире. Она употребляется часто на месте частицы абы 'не, нет' и отрицательных глаголов ог 'я не', он 'ты не', оз 'он не' (в прошедшем времени: эг, эн, ээ).

Примеры: Абы б'иа туйыс Лет. 'Дорога неровная'; Абы полыс' р'одыс' Об. 'Не из робкого десятка (букв. не из боязливкого рода)'; Абы на г'отра сийа Пр. 'Он еще неженатый'; Н'э в'ор-ны, оз, вод, лактас Пр. 'Не в лесу, не заблудится, придет'; Лутшт'ш' из к'ерала, н'э д'ит'а видза З. 'Лучше бы камень насекала, а не ребенка нянчила'; Н'э кас'пи, он кол' б'тнас'с дит'ат'б Гур. 'Не котенок, ребенка одного не оставишь'; Сийа н'э ва бад' Пор. 'Это не плакучая ива'; Жырт'б н'э быд'бн с'о-й'б Лет. 'Жир не всякий ест'; Видза п'б да, н'э сийа Лет. 'Смотри, говорит, не он'; н'э татч'с Лет. 'не здешний'; Тэ в'рд н'э эт'бн оллин Гур. 'Ты ведь не здесь жил'; Н'э б'т'бн п'эт'б пуктас'с Лет. 'Овощи всходят неровно'; н'э йона илжид Гур. Н. 'не очень большой'; Гортас н'э? З. 'Дома ли (кто-л.)?'; Н'э т'брыт, кор'б водачнджыг Сл. 'Не вчера, когда-то раньше'.

Соотносящие: на 'еще', н'ин 'уже'. Примеры: Ныл йура на сийа З. 'Она еще незамужняя'; Йон на кок ймлас Пор. 'На ногах еще крепкий'; С'ойныд олтсас' б'н'б й'ин Лет. 'Кушать уже помогают (работать еще не могут)'; М'бд н'эд'эл' н'ин ог на п'вс'ы Ч. 'Уже вторую неделю не моюсь в бане'.

Присоединительные: и 'и', н'э 'ни', ж'б 'же, тоже', т'бж'б (т'бж'бн) 'тоже', т'ш'бтш 'тоже', да 'да', дай 'да и', -а. Примеры: Йон в'бли, вира и Ч. 'Крепкий был и румяный'; М'б'этш уджадин, сымда и уджон бос'тин З. 'Сколько работал, столько и зарплату получил'; Н'экод дин'б кол'ны н'э Пр. 'И оставить не с кем (напр. ребенка)'; С'блайас т'ипс'бн'б, как ч'плушка-йас ж'б Пор. 'Рябчики пицат, точно цыплята'; В'ор-пунс в'брас бытчама эм, а кур'ан'ао й'бзыс бытчама ж'б Лет. 'В лесу всякие деревья имеются, а в деревне люди тоже всякие'; Муд'ан'б т'б-ж'бн ээ воллы Пр. 'Почему-то тоже не приходил'; Бэд'д'ыс в'эд нык пона, асл'д т'бж'б лактао Лет. 'Палка ведь о двух концах, тебе самому тоже попадет'; Сэтч' мэн'б т'ш'бтш гудрал'бмас' Об. 'Меня тоже туда приплели'; Мур'г'бн'б кас'с'асыс, водасны ди-

нам да Гур. 'Кошки лягут ко мне и мурлычат'; Мэ Д'изатё вѣ-ти дай, водзали дай Ч. 'Я Лизу догнала, да и перегнала'; Мэд видас, н'эм эн шнал дай З. 'Пусть ругается, а ты молчи'; Мэд тол'кѣ аслыс вѣли-а, оз тѣждыс' иѣз понданд Гур. 'Лишь бы ему самому было, о других не беспокоится'.

Уступительные: кѣт' 'хоть', инѣ (инѣс') 'тогда, в таком случае; значит'. Примеры: Кэпыс' с'астѣ кѣт' бос' Пр. 'Рукавицы-то хоть возьми'; Коди зэрнытны кѣт' лысва мэт' Пор. 'Пусть бы прошел хоть небольшой дождик'; Мэ дашкѣ инѣ тийан-дѣ овтсада Об. 'Тогда, может быть, я вам помогу'; Главд'ийа бабас инѣ, чо ж кѣ Пор. 'Если трудолюбивая, значит, в бабушку Клавдию'; Чай йувамѣ инѣс' З. 'Тогда будем пить чай'.

Приглагольные частицы: вэс'кѣ (вэс'кѣн, вэс'кѣнѣ) 'бы', бы З. Пор. 'бы', мэд 'пусть, пускай', мэдлы (мэдлым) 'пусть пока, пускай прика'; пусть-ка', вай, давай 'давай'. Примеры: Мэ вэс'кѣ ог кѣсий мунны, бат'нд с'этѣ с'илкѣм Лет. 'Я бы не хочу выхрдить, но отец выдает насильно'; Ловсѣ вэс'кѣ лук-тас да вѣчас Об. 'Душу бы положил, но сделал'; Свад'буйтим йона буре вэс'кѣнѣ, да олѣмыс омѣл' лувя Пр. 'Свадьбу справили очень хорошо, да жизнь пошла неважная'; Э ж н'ин бы мун, да обижайтчыны мѣдас З. 'Не пошел бы уж, да обижаться будет'; Кыа бы дутштѣ, чэм пэчкыны З. 'Ткала бы лучше, чем прясть'; Мэд оз корс'ны ковз'ы Об. 'Чтобы не пришлось искать'; Чипа-ныс мэд конадѣптас бѣсѣ Сл. 'Пусть курица поклюет зерно'; Мэд-лым одлас Пор. 'Пусть пока побудет (где-л.)'; Мэдлы, бѣрнас вѣчан З. 'Пока оставь, потом сделаемь'; Куз' с'ыланкылоѣ вай с'ыламѣ Лет. 'Давай споем длинную песню'; Давай жэрэбѣй вѣ-чам Пор. 'Давай бросим жребий'.

СОЮЗЫ

Употребляются следующие союзы:

сочинительные: и 'и', да 'да, и, но', дай 'да и, и', а 'а', бл'и 'или', д'убѣ 'либо', д'и (д'э) 'или', н'э 'ни; не то... не тр', н'ис'ѣ (н'эс'ѣ), н'этѣ 'не то... не тр', то... то (тѣ...тѣ) 'то...то', тѣ д'и 'то ли', н'этѣ (н'эштѣ, н'этѣ д'и, н'эштѣ д'и, н'этѣштѣ д'и, н'этѣ мѣй, н'этѣ д'и мѣй, н'эштѣ мѣй) 'вместо того, чтобы, не то что';

подчинительные: штѣ (штѣ мѣй), ыштѣ 'что', мэд, мэд штѣбы, штѣбы мэд 'чтобы', чэм 'как только', пока (пѣка) 'пока', кѣ 'если', кѣбы Пор. 'если бы, кабы', инѣ 'если', сида, сидзи 'если; так как', йэжэл'и (йэжэл'и буд') 'ежели, если', так (дак) 'если', кѣлда (кѣвда) 'когда, если', кѣл'и Н. 'коли', кѣт' 'хоть, хотя', быттѣ (бут'тѣ, как бут'тѣ, как буттѣ)

'будто, как будто, словно', как 'как, словно', да 'так как, потому что'.

Примеры на употребление сочинительных союзов: Д'эн'гаид тбл и гожом быдмб, абы тваж Лет. 'Деньги зимой и летом растут, не грибы'; Тэнад, можбт, и пэтукид позас'б, и бычбид лис'тб Лет. 'У тебя, может, и петух несется и бычок доится'; Ус'бм, и соинс доймбм Ч. 'Он, оказывается, упал, и рука ушиблась'; Кул' бот'инкитб да гынкбм кбмав Ч. 'Сними ботинки и обуй валенки'; Чбскыда вэрдбб, да курда кылалб Лет. 'Вкусно кормят, да глотать горько'; Коскэдым кбтас'и дай ббрдан' гортб Сл. 'Промок до пояса и обратно домой'; Н'эбда вод'с'алад, а чорыд уз'нысб Пр. 'Мягко стелете, а спать жестко'; Видлы, чбскыд бл'и абы Лет. 'Попробуй, вкусно ли (вкусно или нет)'; Туйб бл'и оз с'ойныс? Гур. 'Годится ли кушать (что-л.)?'; Йурсб вбчббб вурунис', а гбл'бнсб дэраис' л'убб нойис' Сл. 'Головку делают из шерсти (головка ваденая), а голени из холста или сукна'; Вэлдорсб эббб дэрабн л'убб мат'эриббн Довл. 'Верх (чего-л.) покрывают холстом или материей'; Рубн л'э мбй пбтан? З. 'Паром что ли ты сыт?'; Обб тай гбтыр н'э котыр Об. 'Живет вот, ни жены, ни семьи'; Йбл н'э вурун сийа понис' Лет. 'Какая от него польза (букв. От него ни молока, ни шерсти)'; Оби н'э ном, н'э мошка абы Пор. 'Теперь нет ни комаров, ни мошек'; руд н'э с'бд Сл. 'не то серый, не то черный'; тшыг н'э пбт З.Н.Ч. 'полуголодный (букв. не то голодный, не то сытый)'; кулбм н'э лодиа Лет., н'ис'б кулбма, н'ис'б лодиа Ч., кулбма н'эс'б лодиа Пор. 'ни жив, ни мертв'; коми н'эс'б роч З.Пор., н'этб крми, н'этб роч Пор. 'не то коми, не то русский'; Н'ис'б вбчб, н'ис'б ов Об. 'Не то делает, не то нет'; Н'ис'б зэрб, н'ис'б оз Н. 'Не то дождит, не то нет'; н'этб тблка, н'этб д'икбй Пор. 'дурашливый (букв. не то умный, не то глупый)'; Тб лимйэлб, тб зэрб Пр.Сл. 'То снег идет, то дождит'; Тб л'и с'эра-пэга, тб л'и руд Гур. 'То ли пестрый, то ли серый'; Мэ Мэл'н'ичаб воши, н'этб карб Ч. 'Я заблудилась в (деревне) Мельнице, не то что в городе'; Бур йблсб ог пан'ышты, н'этб кбзалыс' Пор. 'Настоящее молоко не ем, не то что козье'; Вол'пас'ис эз вбл, а н'этб мбй коз'ин Н. 'Постели не было, не то что свадебные подарки'; Н'эштб л'и олтыштыны кытб-муйкб, гортас оз волю сийа Лет. 'Не то что в чем-либо помочь, он домой не приходит'.

Необходимо отметить, что в сочетании с вопросительным местоимением мбй 'что' в читаевском говоре употребляется союз и на месте союзов бл'и, л'и (л'э) остальных говоров. Примеры: Вблин и мбй жб тэ сэн? 'Ты там тоже что ли был?';

Бара и мѡй кѡсѡнѡ лѡс'нны? 'Опять что ли хотят идти?'; Тѡд и мѡй пис'мѡс? 'Тебе что ли письмо-то?'

Зарегистрировано подобное явление также в селах Объячево и Летна: Сат'тѡмалѡ и мѡй? Об. 'Он в бессознательном состоянии что ли?'; Половикѡс и муѡ бѡлѡмны? Лет. 'Половики что ли развешаны?'. Ср. Вис'ан ѡл'и муѡ? Сл. 'Болеешь что ли?'; Пѡтук ѡй с'ойин ѡл'и муѡ, кѡнд дрѡжитѡ? Лет. 'Петушиное мясо что ли съел, руки дрожат?'

Примеры на употребление подчинительных союзов: Тѡда, штѡ догс'ан З. 'Знаю, что горюешь'; Бѡртинас каччи, штѡ лѡс' Сл. 'Потом догадался, что (это) лось'; Тѡдѡнѡ, штѡ мѡй эм, и корѡнѡ З. 'Знают, что есть, и просят'; Дыр мѡс' кыллимѡ, штѡ мѡй кудѡма З. 'Через долгое время узнали, что умер'; Н'ѡбос' тѡдѡнѡ, ыштѡ кѡдзыд Об. 'Небось знают, что холодно'; Вис'тал, ыштѡ ми Иван ордас Н. 'Скажи, что мы у Ивана'; Оз шу, ыштѡ ог ну Ч. 'Не говорит, что не повезет'; Кодны канава колѡ, мѡд ва оз во Пор. 'Надо прорыть канаву, чтобы отвести воду'; Вурс'ышталам турнадыс пѡттѡдыс, мѡд штѡбы гѡжомсѡ нодлыныс эм Лет. 'До сенокоса кое-что шьем, чтобы было что носить летом'; Чѡм лѡктис, друг корисны уджалны Пр. 'Как только приехал, сразу пригласили на работу'; Лымыд чѡм сѡдѡ, мырпѡнд чѡт'итѡ н'ин Пор. 'Как только снег растает, морошка уже цветет'; Пѡка с'инмыд воо'са, вѡк колѡ Лет. 'Пока глаза открыты (пока жив), все что-то надо'; Он кѡ уджал, ѡанс'ыс оз кѡс' Лет. 'Если не работаешь, с неба ничего не сыплется'; Жар инѡ, олышты, рытныс куѡ' Ч. 'Если жарко (в бане), пока не ходи, вечер долгий'; Ог инѡ куж, ачѡд вѡч Ч. 'Если я не умею, делай сам'; Гѡж, колѡ сидѡи Сл. 'Пиши, если надо'; Пылс'ы, окоѡа сидѡи Гур. 'Если хочется, мойся в бане'; Вѡрс куйим мунѡма лѡйѡм бѡрас, н'ѡ мѡстаѡ инмис сидѡ Пр. '(Медведь) оказывается, после (моего) выстрела прошел три километра, так как пуля попала неудачно'; Видѡны сидѡ, колѡ н'ѡ ѡтигѡс Сл. 'Если держать, так надо не одну (о курицах)'; ѡжѡл'и буд' ѡуны кѡ мѡдас, бур оз ло З. 'Ежели пить будет, добра не жди'; Здоровѡтѡ воштан так, д'ѡн'га выдѡ он н'ѡб Лет. 'Если потеряешь здо- ровье, на деньги не купишь'; Мѡгырѡн турналамѡ, гѡжомнас косанас турналы вѡли жар так Лет. 'Косим дугой, раз косою косить летом было жарко (т.е. возим на лошади покупное се- но)'; Кѡвѡда час, колѡ мѡс пажѡдны Ч. 'Если время уже час, на- до корову покормить'; Мѡнѡ пѡ бур ѡѡз кѡлда вырѡчитисны, тѡ- над дѡнѡ ог лѡѡ Лет. 'Раз-де меня спасли хорошие люди, к тебе не вернусь'; Кѡл'и витчѡ, ѡн и лѡччы Н. 'Коли ругается, и не ходи'; Пѡл'ад он нѡбал, кѡт' и пѡмыд так Лет. 'Хоть и темно, (ложку) к уху не поднесешь'; Кѡт' с'ира д'ѡзѡн домалѡ, му-

на З. 'Хоть привяжите просмоленной веревкой, все равно уйду'; Мукбд Мон, кбрийас бытб Ч. 'Иные крепкие, словно олени'; Джоджис, как з'эркалб, вод'алб Сл. 'Пол блестит, как зеркала'; Вомас как ва бос'тбма Пр. 'Словно воды в рот набрал'; Как вбд войлан Гур. 'Бегаешь как лошадь'; Как мыр олб, н'э-кытчы оз птал З. 'Живет как пень, никуда не ходит'; Чирбм-нас тырбма да, бдва и ветлб Лет. 'Еле ходит, так как совсем разжирел'; Йок потлбма мунс, кос да Гур. 'Земля вся потрескалась, потому что сухая.'

ВЫВОДЫ

Лузско-летский диалект, образующий вместе с верхнесольским и среднесольским южную группу диалектов коми-зырянского языка, имеет особенности, характерные только для него, черты, общие для южной группы, а также ряд признаков, сближающих его с северными диалектами. Много общего наблюдается с коми-пермяцким языком (в некоторых случаях - с удмуртским). Лузские и летские говоры обнаруживают довольно значительные отличия. Переходную между ними зону представляют села Ношуль и Ловля.

1. Звуковой состав диалекта отличается от большинства других наличием фонем ф и мягкого р'.

2. Диалект относится к эловому типу, за исключением обьячевско-читаевского говора: пипбд, Об.Ч. пипбв 'дети', мыдкнд, Об.Ч. мывкнд 'ум, разум, рассудок'.

3. В исследованных говорах (наиболее интенсивно в летских) происходит выпадение гласных и, ъ, и, у из второго закрытого слога основы перед словообразовательными и словоизменительными суффиксами, начинающимися с гласного звука: тэрд 'быстро, проворно' - тэрыд 'быстрый, проворный', лабчб 'на лавку' - лабич 'лавка'.

4. В ряде исконно коми слов в летских говорах представители старшего поколения сохраняют произношение начальной твердой аффрикаты ти на месте ч лузских и большинства других коми-зырянских говоров, например: тшужбм 'лицо'. Это фонетическое явление наблюдается также в ижемском и удорском диалектах.

5. На месте фрикативного з' нередко произносится аффриката дз, что особенно характерно говорам Поруба и Зануля: курдзыны 'прогоркнуть'.

6. Особенностью диалекта является отсутствие (как правило) регрессивной и наличие прогрессивной ассимиляции по линии аффрикатизации: кытчы 'куда', н'иддзыны 'загрязниться', мэддженд Ч. 'самый короткий'; шпачбдыны Ч. (< шпач'бдыны)

'идти тяжелой поступью', кыччурб Об.Ч. (< кыдзчурб < кыдз-с'урб) 'как попало, плохо, небрежно'.

7. Имеет место ассимиляция звука й с предварительным переходом предшествующего заднеязычного согласного к в палатальный согласный т': порт'т'адны Лет. < порт'йадны < порт-йадны 'образоваться пузыря (от ожога)'.

8. Диалект характеризуется широким употреблением вставочных звуков й, к, м, т (только порубский говор чаще обходится без вставочного й): росйбн, ростбн 'метлой', порс'кбс 'свинью', н'инмбвбн 'лыковый'.

9. В начале слова перед переднерядными гласными э, и встречаются как палатальные т' и д', так и задненёбные к и г, преобладают первые: т'эпыс', Лет. тк. капыс' 'рукавицы', д'эз, гэз 'веревка'.

10. В отношении употребления т' ~ йт и д' ~ йд в конце морфемы диалект занимает промежуточное положение между северными коми-зырянскими диалектами и другими пермскими языками: н'от', н'ойт, н'бит 'тина', бад'бг, байдбг 'куропатка' и т.д.

11. По месту ударения диалект, как и верхнесысольский, имеет аналогии с коми-пермяцким языком: одбм 'жизнь', чэргадис' 'рыбак', с'умбд 'береста', кыркбдны 'отодрать', турунс'адны 'зарастить травой', джэныд'ни 'коротенький'.

12. В летских говорах множественное число существительных, обозначающих термины родства, образуется с помощью суфф. -йан: сочысийан Пр. 'ее сестры; ее оестра и другие с нею'. Из других диалектов аналогичное явление имеется в вымском: вокыдан 'твой брат и другие с ним'.

13. В лузских говорах широко бытует отсутствующий в большинстве коми-зырянских диалектов и представленный лишь в южном массиве коми речи сравнительный падеж с суфф. -с'а: Кыномо'а вылтти он с'ой Пор. 'Сверх желудка не съешь'.

14. Показателем дательного падежа является -лб, как и в некоторых говорах верхнесысольского диалекта и в коми-пермяцком языке: дышлб бод дун прав'ни Ч. 'Ленивому каждый день праздник'.

15. Соединительный падеж имеет специфические для диалекта суффиксы -мыд, -кыд: бат'мыд Гур. 'с отцом', нылкыд Пор. 'с дочерью'.

16. Суффиксом отдалительного падежа в летских говорах является -с'ан', в лузских -с'эн'. Кроме того, в тех и других наблюдается употребление варианта суфф. -мс'эдэ (последний бытует также в вымском, ижемском и удорском диалектах:

-нс'эдэ вым., нс'эдэ жж., нс'эдэ уд.): гортс'ан' Сл. 'из дому', барэгс'эн' Ч. 'с берега', карыс'эдэ Лет. 'из города'.

17. Показателем предельного падежа является -эдэ: йурс'и коскэдэ Пор. 'Волосы до пояса'.

18. Формы I лица индивидуального обладания (кроме винительного падежа) и всех трех лиц коллективного обладания в лузских говорах отсутствуют, в летских интенсивно употребляются определенно-притяжательные суффиксы всех трех лиц ед. и мн. числа.

19. Для лузских говоров характерно оформление имен существительных, обозначающих принадлежащий первому лицу предмет, указательным суф. -нс: Мэнам йурис шувгб талун Ч. 'У меня сегодня шумит в голове'. Это явление свойственно также верхнесольскому диалекту и отдельным диалектам коми-пермяцкого языка.

20. Притяжательным суффиксом I лица индивидуального обладания (в летских говорах) является -ым, которым имя существительное оформляется во всех падежах: йуримлб д'элб 'Голове тяжело (голова болит)'.
Суффикс -ым(-м) часто находим в инфинитивах, деепричастиях, наречиях, послелогах, например: ичбт дырйым 'в моем детстве'.

В мысовском диалекте коми-пермяцкого языка элемент -им содержится в составе счетно-личного местоимения бтнасым 'я один'.

21. Специфичен для диалекта, за исключением говоров Поруба и Занулья, показатель винительного падежа определенно-притяжательного склонения (ряда "мой"). -лб: Нэмлб оли н'ин Сл. 'Свой век я уже прожил'; С'инлб йорб мондимс Об. 'Солнце спит мне глаза'.

22. Суффиксы того же падежа (рядов "вам", "их") -нитбс, нмсбс специфичны для летских говоров: Т'эл'эвизорнитбс кодб нуны вбчны Лет. 'Телевизор вам надо отдать в ремонт'.

23. В летских говорах зарегистрированы случаи употребления существительного с суф. -лб в роли подлежащего: Кокйаслб дугдисны ладуйтны Пр. 'Ноги перестали действовать'. Аналогии находим в выском и ижемском диалектах.

24. Наблюдаются случаи употребления исходного падежа вместо винительного других диалектов (явление, очень характерное для верхнесольского диалекта): Мбй бы мэ нылс'ис витчмс'а Пор. 'Сама не знаю, почему еду дочь'.

25. Местный, исходный и вступительный падежи, как и в верхнесольском диалекте, часто употребляются в том случае,

когда в других диалектах им соответствуют сочетания существительных в основной форме о послелогоми: Öринс'ис муйкб кылдлин-б? Пр. 'Слышала ли ты что-нибудь об Арине?'.
26. Сочетания имен существительных в основной форме с послелогом дин- нередко выступают на месте пространственных падежей других диалектов: Чышйан динс'ыд тшын дукус кылб Ч. 'Твой платок пахнет дымом'.

Такое явление характерно и для верхнесысольского диалекта.

27. Как и в соседнем верхнесысольском диалекте, а также в коми-пермяцком языке, есть тенденция обозначать названия парных частей тела и связанных с последними парных предметов формой множественного числа в отличие от древней модели с употреблением в указанном случае формы единственного числа: Кокйаслб сапбтйасым топбдбнб Сл. 'Сапоги жмут мне ноги'.

28. Винительный падеж личных местоимений 1 и 2 лица ед. числа, кроме обычного для других диалектов суф. -б, в порубском и занульском говорах имеет суф. -бс, в обячьевском и читаевском -блб: мэббс, мэблб 'меня', тэббс, тэблб 'тебя'.

В селах Обячево и Читаево суф. -блб имеет и винительный падеж личного местоимения 3 лица ед. числа: сийблб 'его'.

Формы мэббс, тэббс встречаются в нердвинском диалекте коми-пермяцкого языка.

29. Творительный, соединительный и все последующие за ними падежи личных местоимений 1 и 2 лица ед. числа образуются с помощью присоединения соответствующих падежных окончаний к основам мэнам (мэйнам), тэнад (тэйнад), а усилительно-личных местоимений - к основам аслам, аслад, аслас: тэнадля 'за тобой', асласмс' 'его самого'.

30. Косвенные падежи личных местоимений 3 лица ед. и мн. числа образуются посредством присоединения падежных окончаний к их полным основам: сийалбн 'у него', н'идатбг 'без них'. Употребительны также формы с краткой основой -си(-си): ситбг, сытбг 'без него'.

31. Винительный падеж усилительно-личного местоимения 1 лица ед. числа в летских говорах имеет специфическую форму ас'лб 'меня самого'.

32. Усилительно-личные местоимения 2 и 3 лица мн. числа в винительном падеже имеют формы: ас'выдбс (ас'вытбс, ас'-выдтб) 'вас омих', ас'нысбс 'их самих'.

33. В употреблении инфинитивных суффиксов имеется характерная для южной группы коми диалектов специфика: суф. -ны

может выступать в тех случаях, в которых северные диалекты имеют -ны и наоборот: турды Сл. (турдыны иж.) 'коченеть, закоченеть, окоченеть', чукьстыны (чукьстын нв.) 'позвать, окликнуть'.

34. В группе переходных глаголов обычным суф. 3 лица ед. числа первого прошедшего времени является -ис; употребление формы с суф. -и (без элемента -с) наблюдается реже: Вблис пэмыд Пор. 'Было темно'.

35. Глаголы 1 лица мн. числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени имеют две формы: -амѳ и -ам - в настоящем и будущем времени, -имѳ и -им в первом прошедшем времени. Формы -амѳ, -имѳ употребляются чаще.

36. Глаголы 2 лица мн. числа настоящего и будущего времени в лузском говоре имеют суф. -аныд, в летском -адѳ (-ад), суффиксами первого прошедшего времени являются соответственно -иньд и -идѳ (-ид): вѳианыд Об. 'утонете', с'эраладѳ Пр. 'смеетесь', бос'тид Пр. 'вы взяли'.

37. Показателем 3 лица мн. числа глагола настоящего времени является -ѳнѳ (в других диалектах -ѳны): мунѳнѳ 'идут'.

38. Кроме обычных временно-личных показателей глаголов 3 лица мн. числа будущего и первого прошедшего времени -асны, -исны, в лузских говорах бытуют оригинальные суф. -аны, -мны, причем порубский говор располагает только последними: Пыштѳ вѳйтаны и дэигѳданы потѳкѳн Пор. 'Коноплю погружают в воду для мочки и сверху кладут жерди'.

39. Глаголы 3 лица ед. числа второго прошедшего времени со значением неочевидности и результативности действия имеют суффиксы -ѳм, -ѳма, глаголы 3 лица мн.ч. -ѳмны, -ѳмаѳс' (-ѳмас'), Из них более употребительными являются -ѳм, -ѳмны: Ванс йамѳм Об. 'Вода спала'; Кѳчалны мунѳмны н'ида 3. 'Они ушли охотиться на зайцев'; Начкѳмаѳ' барантор Пр. 'Они баранка закололи'.

40. Для лузских говоров специфичны формы глаголов I лица мн. числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени отрицательного спряжения: Пожѳмтѳ ог вѳѳѳм пэс вылад Пор. 'Сосну на дрова не рубим'; Н'эикс' эг аддѳѳм Об. 'Нигде не нашли'.

41. В летских говорах употребляются отрицательные глаголы од(ѳ), эд(ѳ): од вэрѳѳ Пр. 'не сможете'.

42. Специфическим является употребление отглагольного образования на -с'ѳс в сочетании с отрицательной частицей н'э вместо сочетания инфинитива с той же частицей в других коми-зырянских диалектах: Тэныд кык повлѳ шьд н'э пус'ѳс

Пор. 'Тебе супа не сварить двум собакам (ты ни на что не способен)'.

43. Бытуют именные словообразовательные суффиксы -анка, -чи, -с'ол (-с'ов), -с'од, -овый, -ский (карчи 'горожане', арс'ов праз'н'ик Об.Ч. 'осенний праздник', тблс'од туй Пор. 'зимняя дорога', туруйбый зорбд Пр. 'стог сена', карский 'городской'), продуктивны суффиксы субъективной оценки -на, -аный, -шый, -ик, -ыд'ик (пжымка 'сосенка', тбланый 'ветерок', каркашый 'домишко', пбрыс'ик 'старенький', шочыд'ик 'реденький'), глагольные суффиксы -олт, -опт (пололти Пр. 'я долго боялась', родбптыны Пор. 'немного стесняться'); шире, чем в других диалектах, употребление отыменных глаголов с суф. -аи(-ав): турналны, Об.Ч. туриавны 'убирать сено'.

44. Много своеобразного и в сфере служебных частей речи. К примеру, интересно употребление послелога кни'н'а 'кроме' для выражения высокой степени качества: бур кни'н'а бур Об. Пр. 'очень хороший'; послелогов кыным (кымын) и мыда в значении 'много': Пач кымын тэчис Гур. 'Он сложил много печей'; Укбоба мыда кылэн Пр. 'Мне пришлось выслушать много упреков'.

Бытуют частицы -са, н'э, союзы сидэ, сидэн 'если', чэм 'как только.', как 'как, словно' и др.: кбп-са 'неизвестно где', н'э этбн 'не здесь'; Гиж, колб сидэн Сл. 'Пиши, если надо'; Лымыд чэм сидб, мырпонд чвэт'итб н'ин Пор. 'Как только снег растает, морозка уже цветет'; Джоджыс, как з'эркалб, вод'алб Сл. 'Пол блестит, как зеркало'.

СЛОВАРЬ

Особенности словарного состава

Как и в других диалектах коми языка, в лексическом составе лузско-летского диалекта содержатся слова общекоми, общепермские, восходящие к финно-угорскому языку-основе, а также многочисленные заимствования из русского языка. В диалекте сохранился ряд слов, имеющих соответствия в коми-пермяцком, удмуртском, марийском языках и не зафиксированных в других коми-зырянских диалектах.

Значительная часть лексики (в том числе многие производные от общекоми корней и сложные слова) характерна для данного диалекта и отсутствует в других, например: кас'мар 'костяника', оныр 'седло', йбрдџс 'мужская рубашка', позтыр 'яйцо', ббдрџс, ббрдџс 'банка, сиденье для гребцов в лодке', варнџс 'годовалая овечка', гурум, гурым 'обедья, остатки сена', олкан, ошке 'ноша, вязанка', џч 'зерно, зёрнышко; ягода, ягодка; напля', пџш, пџша, пџшбд 'чаша', вонмэн' 'жена брата', выгун'н'а 'одежда', рабыд 'редкий, неплотный (о ткани)', д'окчан 'некрасивый', вас'тыны 'замолчать', тџрс'ныны 'есть, кушать', пурдыны 'обжигать, заниматься обжигом', войадыны 'тратить, расходовать попусту', гџжны 'коченеть, окоченеть', мочмыны 'потемнеть от плохой стирки', увдџтчыны 'подчиняться, уступать' и т.д.

Выделяется пласт лексики, общий для южной группы диалектов: соч 'сестра', норс'а (вс. кџрс'а) 'веник', йыкџр, кџрым (ср. йыкыр, вс. кџра) 'льдины, оставшиеся после спада воды', тыџкыд 'коллки' (тыџкыд пџтџ 'колет в боку'), йэн бш 'радуга', џшмџс 'колодец', катны 'разбудить', кџздыны 'коченеть, окоченеть, закоченеть', рытсџдыны (вс.с.с. рычџдыны) 'качать (ребенка в люльке)' и др.

Большая группа слов является общей с северными диалектами коми языка, например: ватас 'группа, коллектив; народ, жители', с'укџс 'квас', от 'платок', тылџс 'сундук, ящик', кџйныџс (иж. кџйнас) 'надка, кадушка', вирд 'молния', лыса пу 'помело', потш пас 'метка, знак (вместо подписи)', џтаг, џт'џг 'сила', шукџб 'шум', йџрны 'извлечь, вытащить, вынуть' и т.д.

Большое количество слов заимствовано из русского языка, многие из них - очень старые заимствования: дудор (< русск. обл. дудора) 'клям, скарб, пожитки', н'экос' (< некое) 'нескошенные в прошлое лето дуга', кд'ат (< клят) 'жадный', тбд'ил'нбй (< тодильный) 'дельный, путный, аккуратный', кд'иббк (< хлибкий) 'чувствительный, уязвимый', н'экбрыснбй (< некорыстный) 'незавидный, не больно хороший', гбйтны (< гоить) 'убирать, убрать, прибирать, прибрать', тбритны (< торить) 'бранить, ругать', тукайтны (< туканить) 'гнать, выгнать', чакбдны (< чакать) 'стучать, лягать (о зубах)', шайтны (< шайть) 'гореть без пламени, тлеть', сугатнб (< сугатно) 'тесно (о толпе народа)' и др.

Словарь включает в основном вновь выявленные слова и варианты слов (по фонетическому облику или словообразованию), не зафиксированные в "Сравнительном словаре коми-зырянских диалектов" (Сыктывкар, 1961). Заглавные слова, заключенные в квадратные скобки, зафиксированы в названном словаре с пометами, указывающими на их бытование в лузско-летском диалекте. Они даются, если приводятся новые выражения с этими словами, или значение их шире, чем указано в ССКЗД. В последнем случае после квадратной скобки стоит помета тж. (также). В случае употребления слова в разных фонетических вариантах в качестве заглавного дается наиболее употребительный из них. Слова паспортизированы. Когда два или более фонетических варианта относятся к одному населенному пункту, помета ставится один раз. По мере необходимости пункты указываются и после иллюстративных примеров. При передаче звукового облика слов и иллюстраций применяется принятая в коми языке транскрипция. В фразеологии заглавное слово заменяется знаком тильда, если оно выступает в той же грамматической форме, в противном случае слово пишется целиком. Перевод на русский язык дается после заглавного слова или после всех его вариантов (при их наличии), а также после каждого иллюстративного примера. Иногда приводится буквальный перевод устойчивых словосочетаний.

А

АБЯЧОЙШАНКА Лет. жительница с. Объячево.

АГЗЫНЫ, ~ -с'зралны З. хохотать.

[АД] Ч. тж. ненасытное горло, прорва; вбкрбмэшнбй ~ ,

пбттбм ~ Н., нджд ~ Ч. значение то же; с'бд ~ Пор. негодяй, мерзавец.

АДАЛНЫ Пор. ругать на чем свет стоит.

АДЛЗАН Лет. зрачок.

АДЗАН' Ч. кличка теленка, родившегося на пожне.
[АЖНОГ] Гур. Лет. Н. Об. Пор., ажнѳгѳн Лет. Ч. оказывается.
[АЗ'] Пр. закваска для пер-лового супа; ~ код' код Об. совершенно пьяный; ~ код'а коддѳм Ч. пьян до бесчувствия.
[АЗ'ОБИК] З. пирог с квашеной капустой.
[АЗЫМ] З. Ч. неразборчивый в еде.
АКИД: акидѳ лѳс'ны З. напустить на себя притворство.
АКИДМЫНЫ З. начать притво-ряться.
АКСЫНЫ Пр. аукать.
[АКТѳ] ~ д'ивѳ Н., акты д'ивѳ Сл., атѳи д'ивѳ З. вот так диво.
[АЛ'АБЫШ] Н. лепешка из кислого теста.
АЛ'АМАС'С'А Пор. шутник.
АЛ'АПѳТ'И Н. оладья.
АЛГЫНЫ З. кричать, орать.
АЛИА З. скромный, толковый, вежливый.
АЛ'ОГИА Н. Ч. сплошь, подряд; ~ кис' тис чужѳмас Н. на лице сплошь высыпала сыпь.
АН': пыш ~ Ч., пыш ан'ка Пор. конусообразно сложенные снопы конопля на полях.
АН'АБИ Лет. Н. Пор. костер из кострики; Н. огонь (о пылком, живом человеке); ~ код' Лет. Пор. быстрый, шустрый, расторопный.
АН'АГУ Н. кострика; ~ сотны жечь кострику.
АН'КЫТШАВНЫ Об. собирать стручки гороха.

АПА Об. Ч. тля, моль; жук;
с'ѳд ~ капустная моль.
АПИАЛНЫ Н. дуться, сердиться-ся.
[АПТ'ЭКА], ѳпт'эка З. аптека.
АРАЛНЫ Гур. Лет. Пр. презр. за-снуть; умереть.
АРАН'АН' Лет. недотепа.
[АРЛЫД] ~ выв лакны Об. стать совершеннолетним.
АРѳСА Гур. годовалый.
[АРШЫН] ~ шапкѳи Гур. Пр. так называют низкорослого челове-ка.
АРЫС'ЭН'ЫС З. Пор. с осени.
АСАН' Пор., асан'ка З., асун' Сл. теленок, родившийся ут-ром.
АС ГОРУВТАС Об. под нос, не-громко, про себя.
АСКЫРМАЛНЫ З. взять без спросу.
АС МЫРДНАС З. Об. добровольно, без принуждения.
АС НАКАЛѳН Лет. Пр. самовольно, своевольно.
АСЫЛАЛНЫ Н. проводить раннее утро в деле, на ногах.
АСЫЛКИ Сл., асывки Ч. завтра утром.
АСЫЛЫС'ЭН' З. Ч. с утра.
АТ'Т'А Пр. спасибо.
АШНОЙ Н. Пор., ашѳи Об. жад-ный, алчный.
АШНОЙАС'НЫ Н. Пор. жадничать.

Б

БАБ: бабыс пѳтѳ Гур. детск. хочет баньки.
[БАБА ЙУР] Пор. головной убор замужней женщины.
БАБА ЙУРС'И З. Об. вид низ -

кой густой травы на сырых лугах.
БАБИЧА Лет. повивальная бабка.
БАБИЧА Об., бабич чипан Гур. наседка.
БАБОЛ' Гур.З.Лет.Пор.Пр. пузырь, волдырь; вир ~ Лет. кровавая (сукровичная) мазоль.
БАБОЛ'ТНЫ образоваться, появиться (о волдыре, мозоли).
БАБУШ, ~ чышпан Пор.небольшой красный платочек, косыночка, завязываемая сзади.
БАБУШКА Об. курица с выводком.
БАВДА Ч. балда, болван.
БАГАЙ З.Об. глухонемой, немой.
БАДЗГАН: ~ код' Пор. боевой, смелый.
БАДЗН'А Пор. так называют боевого, смелого человека.
БАЗАРСКОЙ З. купленный на базаре.
БАЙБАК Лет. растрепан.
БАЙУН'Н'А Пор. говорунья.
БАКЛАН Н. ком твердой земли, глыба; Гур. так называют человека с крепким телосложением.
БАКЛАШКА Гур.Об. деревянная посуда.
БАКСАН З. дудка, свирель.
[БАЛАКРЫС] З. шатун, бродяга.
БАЛГЫНН-МУННЫ Гур. идти, не считаясь с препятствиями.
БАЛГЫС'НЫ Лет., бавгыс'ны Ч. соловеть, посоловеть (о глазах).
БАЛ'И З. ягненок, ягненок.
БАЛМАК, балмаш Гур. балда, болван.

БАЛӨДНЫ Лет.Ч. уставить (глаза).
БАЛ'ӨАС'НЫ З. ягниться, оягниться.
БАЛЫД Н. светлый, бледный (о цвете).
[БАН] Бёрдса банён Лет. с заплаканным лицом; код йур банён З.Ч., код йура банён З., код йурё банён Лет. в пьяном виде, подвыпив.
БАН'ИЧАЙТНЫ Лет., бан'ничайтны Гур. готовить баню.
БАПКА З. балда, кувалда; Лет. шапка суслона (верхний сноп суслона, накрывающий остальные снопы).
БАРАШӨК З. кольцо, баранка (прикрепляется к задку саней и служит вместо блока при затягивании веза).
БАРДА Лет. барда, гуца, остающаяся после перегонки суслана.
БАРИ-БАРИ Гур. возглас, которым подзывают барана.
БАРКЫАЛНЫ Лет.Пр., баркыавны Ч., балкыалны Гур. озираться, оглядываться.
[БАРКО] Гур.Пр., барё Лет. баран, барашек.
БАРМА Об. ротозей, разиня.
БАС'Н'ИТОР Ч. человек, с которым можно перекинуться словом.
БАСОН З. украшение; ~ выдб в качестве украшения.
БАС'С'АЙА З. красиво, нарядно; ~ кышас'ёма нарядно одет.
[БАСТРИК] паччёр ~ любитель лежать на печи.
[БАТ'] ~ кок пёл Пор. весь (вся) в отца.

БАТИ Об., батё Об.Ч., батыш Н. салки, пятнашки.
[БАТКОТЧЫНЫ] Пр.Ч., паткётчыны Пр., жбаткётчыны З. гнусавить, говорить в нос.
БАЧАВДА Об.Ч. сырое, кочковатое место.
БАЧВИДЗНЫ: ~ -куйлыны Пр. лежать неподвижно.
БАЧКЫЛЁ: ~ кулис Гур. умер вдруг, неожиданно.
БАТИАС'НЫ, батбас'ны, батышас'ны играть в салки, играть в пятнашки.
БАШКЫЛ'ТНЫ Н. откинуть край чего-л.; подвернуть (неловким движением); коклё башкыл'ти я ногу подвернул.
БАШН'Я: как ~ в незастегнутой одежде.
[БИ] ~ видны Пор. уст. обслуживать светец (вставлять, менять, поправлять лучину); бимс' - вамс' виччыны Лет. остерегаться огня, стихийных бедствий; билён жалёс' н'э милёс' абы Пор. не жди у огня ни жалости, ни милости; биё мёдёд, кёт' ваё мёдёд, бимс' вайас и вамс' вайас Лет. посылай в огонь хоть в воду, и из огня и из воды достанет; ~ дорын да мыр дорын виччан йугдёмсё Ч. ждешь рассвета у костра да у пня (когда занимались подсека - ми); ~ пэтё йон Об. очень крепкий (напр., о бревне).
[БИЙА ИЗ] ~ моз кымыны З. промерзнуть.
БИЙА НОМЫР Об. светлячок.
БИРУЛ' Лет. фи́га.
БИТУН Лет.Пор. шерстобитный

смычок; кыз ~ код' З. крепкий, здоровый.
БЛАД'ИН'ЭЧ З.Гур.Пр. младе - нец.
БЛАЖНОЙ Гур.Лет. блажной.
БЛАЖУЙТНЫ Лет., блажытым Пор. напустить на себя блажь.
[БЛ'ИН] абы эд ~ с'ойны уджавныд Об. работать не блины есть.
[БОБЛОС'С'АВНЫ] Ч., боблос'с'ыны Гур., бобылас'ны Н. образоваться налету плесени, плесневеть (о жидкостях).
БОБЁДНЫ Пор. уговаривать.
БОБЁЙ, бобушко З. милый, голубчик.
БОБЫ З.Пор.Пр. бабочка, мотылек.
БОБЫЛ' З.Лет. налет плесени (на пищевых продуктах).
БОБЫЛ' Пор., бол'дак Ч. пузырь (на воде).
БОБЫЛ'АС'С'ЫНЫ Пор., бол'дакас'ны Ч. пузыриться; бол'дакас'ё вамс, зэрас'ны кёс'иё поверхность воды пузырится (от дождя), дождь будет затяжным.
БОВК'ЯВНЫ Об. быть мешковатым (об одежде).
БОВТУН Ч. болтун, неплодное яйцо.
БОВТУН Ч. болтун, пустослов.
БОЗК'ЯВНЫ Об. тяжело ходить (о беременной).
[БОЙОК] Ловл.Об.Пр., бойог Об.Ч. проворный, расторопный.
БОКН'ОЛТЧЫНЫ Гур. накрепиться набок, опрокинуться набок.
БОКОВУШКА Пор. пристройка.
БОЛГЫНЫ Пр. громко разговаривать.

БОЛ' ДАН Об. плавательный пузырь (рыбы).

БОЛ' КН' ИТНЫ З. выболтнуть.

БОЛ' НЫ З. Об. долбить, бубнить; бтигторсб эн бол' Об. не бубни одно и то же.

БОЛ' ОТЧЫНЫ З. болтать, сплетничать.

БОЛ' ЧИКАС' НЫ Лет. плескаться, полоскаться (в воде).

БОН' ГОТЧЫНЫ Пор. ворчать, брызжать.

БОН' Т' ИКАС' НЫ Пр. качаться, болтаться.

БОРГУН Лет. Пр. бубенчик, бубенцы.

[БОРД] ~ пблыс чегис Пр. помощника не стало (букв. одно крыло поломалось); ~ тыр вый абы Ч. масла совсем нет.

БОРДАС' НЫ Об. окрылиться.

БОРКИ З. Пр. оборка, оборки.

БОРК' ИС' НЫ Гур. Ч., бот' имс' ны З. Пор., бот' т' имс' ны Гур. Пр. рыться, копаться (в вещах); раскидывать.

БОРОН' ИТНЫ Гур. городить вздор, нести чепуху.

БОРОШЭН' Лет. Н., борошэн' н' б Лет., борошиб Гур. Пр. обноски, отрепье, ветошь.

[БОС' НЫ] вэвдор ~ Об. снимать сметану; н' итш ~ З. снимать мох; бчэрэд' ~ З. занять очередь; бос' тан кид оз мудз, а с' этан кид мудзб Пр. брать легко, а отдавать трудно (букв. берущая рука не устает, а дающая рука устает); как т' ибш бос' тис Пор. как рукой сняло.

БОТ' ИАЛНЫ Пр. ходить грузно и устало, едва передвигая ноги.

БОТ' ИНЫ З., бот' т' ины Пр. ворошить.

БӨБ Пор. тихоня.

[БӨД' ЭР] Ч., ббд' бр З. Об. Пор. Ч. быстрый, шустрый.

[БӨЖ] сапбг ~ Об. задник сапога; ббжтб эн л' эт Пор. не чванься (букв. не трясись хвостом).

БӨЖОГАЛНЫ Пор. править, управлять (лодкой).

БӨКА Н' ОДЖ Ч. боком, бочком.

БӨКОВН' А Об. заслонка, дверца (в печной трубе).

БӨКЫН Ч. в стороне.

БӨЛ' КӨ Пор. больно, чувствуется боль.

[БӨР] ~ н' э водз Ч. конца нет (напр., какой-л. работе).

БӨРДАНЛУН З. жизнь в слезах.

[БӨРДНЫ] бс' иныс ббрдб Н. окно плачет; ббрдис' кукап' Н. плакса, юня (о ребенке); с' бд-с' бдбш ~ Пр. плакать горькими слезами.

БӨРӨВИК З. Пор. боровой рыжик.

[БӨРӨН] ~ мунтэдз с' ойны Гур. Пр. есть до отвала.

БӨРӨНАЛНЫ Гур. Пр. отодвигать что-л., отказываться от чего-д.; винасб оз йу, ббрб-налб пыр Гур. водку (вино) не пьет, всегда отказывается.

БӨРӨН' ЧЧЫНЫ Ч. пятиться, попятиться; отступать, отступать.

БӨС' ИК Гур. Лет. Н. Пр. берестовые лапти на босу ногу, для дома.

БР' АЖЫТНЫ Пор. ругать, бранить.

БРАКОВОЙ Пор. бракованный, забракованный.

БРАНЬЯЛНЫ З., браньявы Ч. шататься, слоняться без дела.

БРАЧКЫ'НЫ Об. хлопнуться, грохнуться, брякнуться, тя - жело упасть.

БРИНГЫНЫ Ч., брингыны Лет. гудеть; брингыб проводясыс провода гудят.

БРИНЬЯВНЫ Об., бринкьялны Гур., брин'т'т'авны Ч. прыгать, скакать, резвиться.

БРИНЬОДЛНЫ Лет. брыкать, лять.

БРИТВИНЫ Гур.Пр. брить, побрить.

БРИТВИТЧНЫ Гур.Пр. бриться, побриться.

БРОВ Пор. брови.

БРОД'ЭН' Лет. бродяга.

БРОД'ЭН': ~ код' З. промокший до нитки, как мокрая курица.

БРОТ'КЫС'НЫ Пр. шлепнуться, упасть.

БРОТ'Т'ЫС'НЫ Лет. шлепаться, ходить (с оттенком пренебр.).

БРӨДӨК Пор. легкий, острый, удобный (о мотыге).

БРӨСӨК Пор. бросовая, негодная вещь.

БРУНГЫНЫ Об.Ч. дрыхать, дрыхнуть.

БРУНОТЧНЫ З. бренчать.

БРУС Гур. брусок; майдбг ~ брусок мыла.

БРУСТОВОЙ Ч. брусковый; ~ майдбг брусковое мыло.

БРУШИНА Пр. брыхо.

БРЫЗ'ГАН Об. брызгалка (детская игрушка из полого стебля в виде насоса с поршнем,

которым набирают и выпускают струей воду).

[БРЭЗ'Л'ИВОЙ] Гур., брезгливый З. брезгливый.

БРЭТАЙТЧНЫ Гур.Пр. скитаться.

БУГАЙ Об.Ч. верхняя рабочая одежда; дэра ~ Ч. верхняя колцевая одежда.

БУГРЫ Гур. уйма, прорва.

БУГУЛ' Об.Пор.Ч. глазное яблоко; карти ~ Об.Ч. масть игральных карт.

БУТЛАС Лет., пудлас Пр. маленький расколотый осиновый чурбан, в котором сделаны углубления (употребляется для выращивания семян при определении их всхожести).

БУЖОГАС'НЫ Об. обвалиться, осыпаться, образоваться обрыву.

БУЗАНА Лет., бузэма Н., бузэма Об. рыхлый, разьеженный, разбитый (о зимней дороге).

БУЗАНАС'НЫ, бузунас'ны Лет., бузунас'с'ны Пор., бузумас'ны Ч., бузэмас'ны Об., бузэмыны Н. стать рыхлым, разьеженным, разбитым (от езды - о зимней дороге).

БУЗГЫНЫ Пр. много пить, дуть, выдуть.

БУЗКС'ЭТНЫ Гур. ухнуть, выплеснуть с шумом.

БУЗОТЧНЫ Ч. бултыхаться, плескаться.

БУЗТ'Т'ЫНЫ Лет. литься с шумом.

БУЗУМАВНЫ Ч., бузуналны З. изъездить (дорогу).

БУЗЫМ, бузэма Об., бузун Пор. сыпучий; ~ лыа, бузэма лыа,

бызун два сыпучий песок.
БУИАН'ИТНЫ Об. буянить.
БУКА Об. комолий, безрогий;
~ мбскыс эта корова комолая.
БУКАН: кыз ~, кыз бук зобн'а
Н. брѣхан, брѣхач.
БУКВИДЭНЫ Ч. быть хмурым, пас-
мурным (о погоде).
БУКЙНЫ З. бухать, выливать.
БУКЙС'НЫ З. плескаться, брыз-
гаться.
БУКМА Гур.Пр. бруква.
[БУКСЫНЫ] ~ -кашл'эйтны Сл.
надрывно кашлять.
[БУКЫД] Гур.З.Лет., мукуд
Лет., мутыд Ч., мытыд Н.Ч.
хмурый (о погоде); луныс му-
тыд день хмурый.
БУЛАН' З. кличка коровы се-
рой масти.
БУЛАНА Об. буланный.
БУЛАНКО Пр. Буланка (кличка
буланой лошади).
БУЛТОРИТНЫ, бултбритны Пр.,
былторитны Гур. тараторить,
болтать.
БУН'Т'ИТНЫ Гур. дробно сту-
чать (в пляске).
БУРАВЭН' Ч. буравчик.
БУРДНЫ Пор. зарости, покрыть-
ся кустами, деревьями, тра-
вой.
БУРАЛНЫ, буритны, бушитны
З. вьюжить (о зимней непого-
де, вьюге).
БУРКЙНЫ Н.Ч., бурт'т'ыны
Ч. разбросать, раскидать.
БУРКЙС'НЫ Н., бурт'т'ыс'ны
Ч. рыться, копать.
БУРЛАЧИТНЫ Гур.Пр. сопровож-
дать плоты при их сплаве,
работать плотовщиком.
БУРЛАМС' Н. с добрым намере-
нием.

БУРОЛОМ З.Лет. бурелом.
БУРСКЫС'НЫ Гур. провалиться,
бухнуть, бултыхнуться.
БУРУНДУК Гур.Лет.Пр., брундук
Об. нижняя площадка крыльца.
БУРЧИТНЫ Ч. поднимать, уно-
сить (ветром); тблыс лясб
бурчитб ветром уносит песок.
[БУС] Пр. тж. льняной пух,
осыпающийся при тканье под
стан; ~ кайб споритб Пор.
рьяно спорит; ~ кайб уджалб-
нб Пор. ретиво работают; ~
оз пбл'ышты Лет. абсолютно
ничего не делает (буков. пы-
лилки не сдует); н'экбн ~
абы, гус'албмны-нубмны Об.
обокрали впух; мэнб ~ ж
бас видис Лет. обругал меня
впух и впрах; ~ н'э бас абы
Пор. все чисто, нигде ни пы-
лилки.
БУСКЫНЫ Пор., бус'йны Об.
моросить, кропить.
БУСС'ОДНЫ Ч. пылить, запылить.
[БУСС'ИНЫ], бусмыны Ч. запы-
литься, пропылиться.
БУТ Пр. звукоподр. хлоп, тук;
~ ус'ны хлопнуться, упасть.
[БУТ'ВИДЭНЫ] Гур.Сл., бут-
видэны З.Н.Пр. быть хмурым
(о погоде).
БУТКЫЛ' Н.Пр.Ч., бутл'ак
Лет., бутыл' Об. шарик, пу-
зырь (о полном ребенке).
БУТКЫНЫ-УЗ'НЫ Гур. крепко
спать.
БУТ'КЫНЫ Об. много пить, дуть,
выдуть.
БУТЛ'АС'НЫ Об. играть в дере-
вянный шар.
[БУТЛ'ОС'] З.Н.Ч., бутл'бса
З. округлый, овальный.

БУТН'ИТНЫ Пр. стукнуть, хлопнуть.

БУТРИКАВНЫ Ч. перевертывать.

БУТУК Пр., бушман' Об. толстяк, пузан.

БУТЫЛ' Об. деревянный шар; Ч. катыш из теста.

БУТЫЛ'А Об. Ч. круглый; ~ картов Ч. картофель в мундире.

БЫГОР Лет. Об. Пор. Ч. подрубленный или обметанный край ткани.

БЫГРАВНЫ Об. подшить, подрубить, обрубить; обметать.

БЫГЫЛ'ТЧЫНЫ Ч., быгыл'чыны Лет. катиться, покатиться, скатиться, откатиться.

БЫД: ~ выл воны Пор., ~ выв воны Об. возмужать.

БЫД'Д'АЛНЫ Лет. Н., быдз - дзалны З., быдззавны Об., был'кйавны Об. кокетничать.

БЫДДОРЫС' Пр. Ч. отовсюду.

БЫДЛАТИ, быдлат Пор., быд - дорти Об. везде, повсюду.

[БЫДН'ОДЖ] Гур., быдног Лет. Ч., быдногбн Ч., бэрс'аног Н., бэрс'ан'ог, бытс'акб, бытс'анбн'ог З. всяко, всячески.

[БЫЗ'ГЫНЫ] Гур., быз'з'ис'ны Ч. говорить громко и торопливо; пустословить.

БЫЗЛ'АВНЫ Об. бурлить; выпучивать, выпучить.

[БЫЗОД] Гур. З. Лет. Н. Об., быздбм Пор. осыпающиеся нити ткани.

БЫЗУЙТНЫ З. играть (о котенке).

БЫЗ'УН'Н'А Пр. болтун; болтунья.

БЫЛ'АН Лет. вертикавостка.

БЫЛ'ЧИКС'ЭТНЫ Лет. выступить на поверхность (о воде).

БЫНЫНЫ Лет. Об. расти, вырасти, произрастать.

[БЫНТАВНЫ] Ч. тж. бегать, резвиться; чан'н'ас бынтадбнб жеребята резвятся.

БЫНТАС'АН БАБА Ч. вороб (прибор для перематывания пряжи с мотка на вьюшку).

[БЫНТНЫ] Ч. тж. мчаться.

БЫРГЫНЫ Ч. взлететь, вспорхнуть.

БЫРЛ'ИКТЫНЫ Пр. выплунуть.

БЫРӨДАС'С'ЫНЫ З. появиться, выступить - о наледи.

БЫРОМ Гур. исток, место, где начинается водный источник.

БЫТТАС Лет. овощ, овощи.

[БЫТТЫС'ЫС'] Сл. няня.

БЫТЧАМА Лет. Ч., быччама Ч. всякий.

БЫТЧАМОН Лет. всяко, всячески.

БЫЧКОПИ Сл. бычок.

БЫЧКЫНЫ Лет. дуть, выдуть, выпить много.

БЫЧУЛ'УК З. творог из молозива.

БЭБОЛ Лет. Пр., бэбыд Об. Пр. тепловатый, тепленький (о жидкости).

БЭБОЛМЫНЫ Пр. согреться, стать теплым.

БЭГУНОК Пр. бегун, егоза.

БЭДА: с'л'эпа ~ З., с'л'эпбй кам Ч. слепец.

БЭДНЫШКА Пор. бедняга.

БЭЗГАЛ': как ~ Гур. Пр. беспонятный.

БЭЗОТКОД'А Пр. так, что нельзя отойти; ~ ббрдб д'ит'анс от ребенка отойти невозможно, все время плачет.

БЭЭТӨРҮ Н. постоянно, непрерывно; ~ зэрб непрерывно идет дождь.

БЭЭПУТНӨЙ Лет. бестолковый, беспутный, непутевый; взбалмошный.

БЭЭРЭМЭН'Н'Э З. беда, несчастье, горе.

[БЭКАР] нос ~ Ч. чашка для раскатывания теста.

БЭЛ'АВКА Пор.Пр.Ч., бэл'ан'ик Об. белянка (гриб).

БЭЛ'АН Пр. кличка для овец белой масти; Пор. кличка для белой коровы.

[БЭЛ'АНА] Гур.Лет. белянка, белокурая девочка (с оттенком ласки).

[БЭЛ'КО] Гур.Пр. ласкательное обращение к белокурому мальчику; Н. кличка белошерстой собачки.

БЭЛӨГ З.Об.Пор.Ч. приманка.

[БЭЛЫН] Гур.Пор.Пр. белок (яйца).

БЭРГАЧ: тэв йыв ~ Об. флюгер; лицемер, двуличный человек.

[БЭРДНН] йог ултэ оз бэрд Пр. в обиду себя не даст.

БЭРЯС'НЫ Н. гнуться, сгибаться; Пор. чваниться.

БЭРС'АМАТОР Гур. всё, всякое.

[БЭРС'АМОН] быд ~ Пр. веяло, всячески.

[БЭРЭГ] Об.Ч. тж. гора; вылын бэрэгын на высокой горе; бэрэгтэ кырбнэ Лет. твоя невеста за другого выходит.

БЭРЭН' З. веснушки, веснушка.

[БЭСПУТ'И] З.Ч. очень, чрезмерно.

БЭСПЭЛ'УГА Гур. бестолочь, бестолковый человек.

БЭССОРМА Гур.Пр. невзирая ни на что.

БЭСТӨВКУ Ч. бестолку, бестолково.

[БЭС'ЭДА] Гур. тж. сиденье, лавка.

В

[ВА] пу йыл ~ Лет.Пор. половудье; ~ вылб видзыштыны Об. произнести заговор; сим ваб вошис Пор. как в воду канул. ВА БЭС Пр., ва олыс' Н.Об.Ч. фолькл. водяной.

ВА ВЭЖ Об. поверхность воды.

ВА ГАГ Лет. только что родившийся детеныш (животных).

ВА ЛАБИЧ Ч. залавка, залавок; кухонный поставец.

ВА ПӨВСА Об. водянистый (о картофеле).

ВА ЧАЧА Ч. бот. кувшинка.

ВААС'НЫ Лет.Н.Об.Ч., вабс'с'ны Лет. воспалиться, загноиться (от загрязнения - о порезах, мокнувших ранах и т.п.).

ВАГЯЛНЫ З. громно смеяться.

ВАДЗАЛНЫ Лет. носить, нано- сить; возить, навозить.

[ВАЖӨНЫС'ЭДЭ] Гур., важ'эн' Ч. исстари, издавна, с давних пор.

ВАЗИЛ'Л'АС'НЫ Ч. сочитаться, мокнуть (о незаживающей ране).

ВАЙАС'НЫ З. носить, возить.

ВАЗКН'ИТНЫ Ч. укусить; откусить.

ВАЗМУННЫ Ч. хрустнуть.

ВАЛ'ИКС'ИНЫ Гур.З.Пр. прислониться; вал'икс'ис пэриля динас З. он прислонился к перилам.

ВАЛ'ИАС'НЫ Пр. сгребать, се-
но в валы, заниматься сгре-
банием сена в валы.
ВАЛ'ИНЫ Лет. волноваться
(о реке).
ВАЛ'ОГ Ч. валежник.
ВАЛ'ЭШНИК Гур. валяльщик.
ВАНАДНЫ Пр. уснуть.
[ВАНВИДЗНЫ] З. тж. зиять (о
ране).
ВАН'ВИДЗНЫ З. задержаться,
замешкаться.
ВАНЗЫНЫ Лет. Н. Пор. громко го-
ворить, разговоривать.
ВАН'ОГ Гур. Пр. Ч. измененный,
невыносливый.
ВАРДЫНЫ Гур. З. Об. Пр. мякнуть,
размякнуть; расплзтись, раз-
даться.
ВАРК'ИНЫ З. давить, выдавли-
вать.
ВАРОВОЙ Пр. разговорчивый.
[ВАРТАН] кбвтѳм ~ Ч. пусто-
меля, балаболка; болтун, бол-
тушка; ~ гумѳн кбт' чукѳсты,
сияа пыр гѳтов Пор. он очень
отзывчивый.
[ВАРТНЫ] вартныд абы с'эр
с'эрѳдны Лет. молотить дело
нехитрое (букв. молотить -
не узор наносить); вартѳм
шѳп код', как вартѳм шѳп
Лет. худой (о человеке; букв.
как обмолоченный колос).
[ВАРШАЛНЫ] З. кинуться, бро-
ситься (на свою жертву, о
ястребе).
ВАРЫШНЫ З. сильно укусить.
ВАС'ИЛ'ОК З. божья коровка.
[ВАСѳД] Гур. Лет. Ч., васѳда З.
Пр. сырой; водянистый (о кар-
тофеле); васѳда мѳста Пр.
сырое место.
ВАТАС Лет. Ловл. Об. Пор. группа,

коллектив; народ, жители; Бэ-
бѳра ~ жители деревни Бебе -
ра; бол'в'ича ~ работники
больницы; пылс'ан ~ миф. влѳе
духи, обитающие в бане; вѳр
~ миф. лешие.
ВАТК'ИНЫ Гур. Лет. Пр. Ч. тук -
нуть, ударить.
ВАТЛАЙТНЫ Лет. Об. Ч. лепетать.
говорить; ватлайтан вѳд рѳч-
нас Ч. ты ведь по-русски го-
воришь.
ВАТЛАЛНЫ Пр. обметать (губы).
ВАТЛ'ИКАС'НЫ Пр. вихлять, хо-
дить вперевалку.
ВАТѳШНОЙ Гур. ватный; ~ ѳд'ѳ-
йалѳ ватное одеяло.
[ВАЧ] З. Лет. Н. Ч. скромный,
стеснительный.
[ВАН] ваншд оз пѳт Лет. го-
ворить не хочется.
ВАШЛ'ИКАВНЫ Ч. мять, жевать
деснами (о беззубом человеке).
ВАШН'ИТНЫ З. шепнуть.
ВИВКИ Ч. вилка.
ВИДЗ Лет. Об. Пр., вѳдз Сл. вишь,
видишь ли.
ВИДЗАС'НЫ Н. флиртовать; быть
в любовных отношениях с
кем-л., любиться.
[ВИДЗНЫ] йувор ~ Сл. извес-
тить, уведомить, оповестить,
сообщить; лѳг ~ Лет. Н. пи-
тать злобу к кому-л., сер-
диться на кого-л.
[ВИДЗѳТЧЫС'] Ч. пастух.
ВИЗ'АН' З. Ч. кличка коровы
с белой спиной и животом и
черными или рыжими боками.
[ВИЗЛАЧ] Пр., визлас' Н. быс-
трина.
ВИЗЛОДЛНЫ Лет. подчеркивать,
проводить черту; прочерки -
вать.

[ВИЗОД] Гур. Лет. Пр., визод З. высокоствольный, гладност - вольный (о лесе).
 ВИЗ'ЫРА Пр. просека.
 ВИЙАЛКА Пр. Сл., вэйавка Об. вейлка.
 ВИЙАС'НЫ Пр. покрывать, крыть (карты).
 ВИЙОРЧЧЫНЫ Лет., вийэртчыны Пр. стать слабым, хилым.
 ВИЙС'ЫНЫ Лет. Об., ~ -вартчыны Пр., вийны-вартны Пор., шуз'ыны ~ Пр. трудиться через силу, биться, маяться; Ч. метаться, ворочаться.
 ВИЙТАЛНЫ Лет. Н., вийтавны Об. капать, литься, падать каплями; вий йэнс'ыс вийталб Лет. с неба масло каплет (о погожем дне, благоприятствующем уборке сена).
 ВИЙТАС'НЫ Об. накрапывать (о дожде).
 ВИЛ'АС'НЫ Гур. Об. разгладиться, сгладиться, сделаться гладким; разравниваться, выравниваться.
 ВИЛ'ДНЫ Пр. поскользнуться.
 ВИЛК'ИАЛНЫ Пор. ходить легкой походкой; подпрыгивать.
 ВИЛ'КС'ЫНЫ Пр. шалить, баловаться.
 [ВИЛ'ЫШ] Лет. Н. Ч., вил'ыша Ч. шаловливый; ~ пон шалун, баловник.
 ВИН'ГЫНЫ Лет. Об. кланчить, ныть; Гур. Об. продолжительно болеть, недомогать; с'эбм вин'гб Лет. под ложечкой сосет.
 ВИН'ГЫРАС'НЫ, вин'н'авны Ч. голодать.
 [ВИР] ~ сук Гур. Лет., сбс ~ З. весь в крови; сбс вирэдэ вий-

ны избить до крови; ~ с'инвабн ббрдб Об., ~ с'инс'ыс кис'б, ббрдб Н. обливается горькими слезами; ~ ул' Лет. совершенно сырой.
 ВИР ТУП'ИАН ТУРУН Об. Ч. бот. тысячелистник.
 ВИРА Ч. румяный.
 ВИРИТНЫ верить, поверить; вирит кбт' эн Ч. хочешь верь, хочешь нет.
 ВИРИТЧЫНЫ Лет. поверить, верить; доверять, довериться.
 [ВИР-ИДИ]ас ~ Лет. родственник, родственница.
 [ВИРРАЭ] З. в кровь, до крови (избить, разбить).
 [ВИРСМУННЫ] Лет., вирскбб - муны Ч., вирскбпмуны, вирскбптыны Пр. сжаться, ввалиться; похудеть; кнбм вирсмунис живот ввалился.
 ВИРСН'ИТНЫ Лет. пролететь; юркнуть; вирсн'итис пул'анс пуля пролетела.
 ВИС' : ~ н'э павэс' Об. Ч., н'э ~, н'э павэс', н'э вис'т'и, н'э павэс'т'и Пор. ни слуху, ни духу.
 [ВИС'АН] бийа ~ З. Об. сыпной тиф; виж ~ Лет., вэж ~ З. желтуха; зиа ~ Об. длительное недомогание; кватайтан ~ Сл., ус'алан ~ Об. эпиплепсия; кнйтбдан ~ Об. малярия; пис'т'и ~ З. Об. оспа; пбдан ~ Ч. одышка; пбрдс ~ Лет. Об. поветрие; вис'тбм вис'аннас эн вис'пыр Гур. не жадничай.
 ВИС'Л'ОС З. Пр. болезненный.
 ВИС'Н'ОГ Гур. Пр., вис'н'аг, вис'н'ага Лет., вишн'бг, вишн'бга Н. безжирный, нежир-

ный; вис'н'ага йайыс, вишн'б-га йайыс мясо нежирное.

[ВИС'ТАВНЫ] ббрия кывйыс вис'талас Об. время покажет (букв. последнее слово покажет).

ВИТ', вит'и Об. по какое-л. место; тайа вит'и по это место.

ВИТКÖ, виткбй Об. видный.

ВИТР'АНКА Пор. ветряная мельница.

[ВИТЧЫС'НЫ] витчыс'ам нак буттö кымöр плас ултыс' шонды Пор. словно ждем, когда из-за туч выглянет солнце (т.е. ждем с нетерпением).

ВИТШКЫНЫ Об.Ч. хворать,недомогать, быть вялым.

ВИЧЧЫНЫ Ч. смотреться,глядеться (напр., в зеркало).

ВЙАЗАНКА Гур.Н.Пор. связка, снопик (льна).

ВЙАТЧАНА Пор. вятчане, жители Вятки.

[ВОДЗ] водзды он четчы дак, крас'с'ан'шнад он во Гур. не вставать рано, не быть крестьянином.

ВОДЗ ВА околлоплодные воды.

[ВОДЗВЫЛ] четырэ минута ~ мунö часисы Лет. часы на четыре минуты идут вперед.

ВОДЗÖН Лет. рано; ~ чэтча, удж вылас ~ муна рано встаю, на работу рано ужоу.

ВОДЗÖНТНЫ Н.Ч. передвинуть; часисö видзöнти Н. я передвинул часовую стрелку.

ВОДÖВÖРÖТ' Н. водоворот.

ВОЖАЛНЫ З. сесть верхом; вожала вбл вылас сяду на коня верхом.

[ВОЖАС'НЫ] кыллыс вожас'ö

Гур. в его словах возникает противоречие.

ВОЖАТ'ЭЛ' Гур.Пор.Пр. вожак. ВОЖАТ'ЭЛ'АЛНЫ Пр. возглав - лять, направлять; идти во главе, вести.

ВОЖАЛАНКА Пор.девочка,которая ездит лазаает, карабкается.

ВОЖКА З.Лет.Об.Пор., жоа пу Лет., жоа нбш Ч. рогатка, деревянный ошейник(скотине).

ВОЖК'АВНЫ Ч., вожкыс'ны Пр. шляться, болтаться без дела.

ВОЖЛÖС' Ч. с ответвлениями, с отростками.

ВОЖШЫК Пор. возчик.

ВОЗ'ИТЧЫНЫ Лет. возиться; д'ит'абн ~ возиться с ребенком.

ВОЗНÖШАЙЧЧЫНЫ Пр., вöзнö - шайччыны Гур. возноситься, превозноситься.

[ВОЙ] ~ с'бда ~ З.Лет.Об. глубокая, глухая ночь; ~ с'бда войбн З. глубокой ночью; ~ - войбн Лет. целыми ночами.

ВОЙ ПУ Лет. смолистая,сухостойкая сосна.

ВОЙАН', войан'на З. кличка теленка, родившегося ночью.

ВОЙАЛНЫ Гур.Лет.Н.Пр.Сл.тратить, расходовать попусту.

ВОЙАС'С'ЫНЫ Пр. выбрасываться, тратиться попусту.

ВОЙДОРЫТ Лет.Ч. позавчера вечером.

ВОЙЖЫР Лет. летучая мышь.

ВОЙЛАЙТЧЧЫНЫ З.Лет.возиться, заниматься кропотливым делом.

ВОЙМОТЧЫНЫ Ч. загорать.
[ВОЙМЫНЫ] З.Об. потемнеть.
ВОЙТАС Н. место в пойме речки, поросшее кустарником и мелким лесом.
ВОЙТӨЛТНЫ Пр. подуть север - ному ветру.
ВОКО Н.Об.Ч., вока Н. брат, братец (обращение).
ВОКУРАТ Пр. как раз, в самый раз, точь-в-точь.
ВОЛ Сл., вола Пор. светлый, светло; ~ гбрдыд светло-красный; ~ лбз, вола лбз светло-синий.
ВОЛ' Об. лесной участок с окоренными (в комлевой части) деревьями.
ВОЛВЭНКА Об.Ч. волнушка.
ВОЛ'К З.Об. гладкая, скользкая ледяная поверхность, голледица.
ВОЛ'КА Об. скользкий; туйс ~ дорога скользкая.
ВОЛ'К'ИВНЫ Ч. блестять, лосниться.
ВОЛ'К'ИДЛНЫ Пр. скользить, поскальзывать.
ВОЛОЖИТЧЫНЫ Лет.Пр. есть вкусно, сытно.
ВОЛОЖНӨЙ З. жирный, масляный, сдобный.
[ВОЛ'ОС] тбдин кр вэс'кб, вол'бстор вол'с'бптин Гур. соотв. кабы знал, где упасть, так бы соломки подостлал.
ВОЛ'С'КЫНЫ Об. соскользнуть.
ВОЛ'С'ОГ Об., вол'с'бд Гур. Ч., вол'чбд З., вол'чбс Пор. подстилка; джодж ~ , джодж вол'чбд половик.
ВОЛ'С'ИНЫ Об. сходиться, отделяться, отделяться (о коре).
ВОЛ'ЧАС Пор. стлище.

[ВОЛЫС] киз' н'э ~ вэтлбд-лб З. ходит растрепой, в расстегнутой одежде (букв. ни пуговицы, ни лямки).
[ВОМ] ~ кос'мис Пр. во рту пересохло; ~ пас'та с'эрали Ч. я смеялся во всю глотку; вомад эз тай пыкс'ы Пр. во рту не застряло (проглотил); вомад сылб, сэтшб чбс'кыд Пор. во рту тает, так вкусно; вомад эг бос'лы Пор. в рот не брал; совсем не ел; вомад киз'албма Лет. ничего не сказал (букв. он застегнул рот на пуговицы); вомад кут З. держи язык (за зубами); вомад йбзыдлыс' он тупый З. на чужой роток не накинешь платок; вос'са вома Ч. разиня, ротозей; н'ан' - з'бм вома Об. молчун, неразговорчивый.
ВОМЛААВНЫ Об., вомотны Пр. пересечь, перебежать.
[ВОМЛОС] йэм ~ Об. в ширину иголки; чун' ~ выльнджыг Гур. на палец выше.
ВОМЛОС Лет., вома Пр., вома на Ч., вома Об., вома Лет., вома Пр. полого насаженный (о профиле и насадке косы).
ВОМЛОС ПУ Об. поперечина (в оконной раме; связывающая ножки стола и т.д.).
[ВОМЭН'] З. жена брата.
[ВОНЫ] йагбдамс увбма н'ин Об.Ч. ягоды уже спели; уван моз Об.Ч. по пути.
[ВОПШЫН] Лет., вокшын Лет.Н. Об., вокшын Н., лопшын З. полова, отбросы, получаемые при шастании ячменя.
ВОР: ворб вайлыны Об.Н.Пр. упомянуть.

ВОР: ворыд пэтѸ З. противно, отвратительно.
[ВОР] ~ улт т'эрас Пор. миф. и бран. обмѣныш; урод; ворйѸ мѸдис лакны Пр. уже кончается (напр., мука).
ВОРГѸДНЫ Ч. сделать желоб.
ВОРМОТЧЫНЫ Лет. Об. Пр. ото - зваться, подать голос, откликнуться; заговорить, обратиться.
ВОРОЧЧА З. ворота (на околице).
ВОС Ч. промежуток, промежек между двумя стожарами (в скирдах); н'ол' воска с'орѸм скирда с четырьмя промежками.
ВОС'ЛАС'НЫ З. переливаться; кэѸжыс вос'лас'Ѹ небо переливается.
ВОС'С'АНА Лет., вос'тана Гур. открывающийся, створчатый; ~ кѸс'ак, вос'тана кѸс'ак створчатая рама (в окне).
ВОС'ТОДЛЫНЫ Н. Об. открывать, отворять; эн вос'тѸдлы Ѹз' - сѸ Об. не открывай дверь.
ВОСТРОХВОС Пор. шилохвость (утка).
ВОТ' Лет. Об. Ч. капля, капелька.
ВОТНЫ Лет. Пр. вышивать, вышить; вотѸм кѸрѸма Лет. вышитая рубашка (женская).
ВОТѸД Пр. островок в лесу, выделяющийся обилием каких-нибудь ягод.
[ВОЧА] ~ ки пукалыны Лет. сидеть сложа руки; ~ чун' оз кучкышты З. палец о палец не ударит; ~ с'ин эг вайлы З. Пор. глаз не сомкнул.

ВОЧААЛНЫ Пр. сучить, ссучить; шѸрт ~ сучить (ссучить) пряжу.
ВОЧЛАСА Ч. с хорошим шагом, ходкий, шагистый (о лошади).
ВОЧЛАСТѸМ Ч. с коротким шагом, с мелким шагом, не ходкий (о лошади).
ВОЧЛѸН Ч. шагом; ~ воим ехали шагом.
ВОШКАЙТЧЫНЫ Пор. возиться, копаться, заниматься кропотливым делом.
ВѸВС'У Пр. Сл. вовсе, изо всех сил; ~ чѸл'ус' Пр. во все горло.
ВѸВС'УМАК, вѸвс'умакиѸ Об., вѸвэс'мак Пор. очень сильно, изо всех сил; йур вис'Ѹ ~ очень сильно болит голова; вѸвэс'мак горзѸ кричит, что есть мочи.
ВѸВТАР Об. Ч. алтарь.
[ВѸД'ИТНЫ] кашѸл' вѸд'итѸ Об. кашель мучает.
[ВѸЖИ] Лет. Пр. Ч., вѸжи З. Об. вожжи.
ВѸЗА Гур. бедно, скромно; ~ олны жить бедно, скромно.
ВѸЙ ТУРЫН З. бот. иван-чай.
ВѸЙПАВНЫ Об. осуждать, охаживать.
ВѸЙПѸТЧЫНЫ Лет., вѸйпс'ыны З. сговориться, договориться, условиться.
ВѸЙТНЫ З. тж. топить, губить, наговаривая, клеветая.
ВѸЙТОДЛЫНЫ З. Лет. Пр. быть топким; не держать; чарѸмыс вѸйтѸдлѸ Лет. наст не держит, по насту проваливаешься.
ВѸКРОМѸТ' Лет., вѸкрѸмѸшнѸ Об. с глаз долой, куда хочешь, куда угодно, на все четыре стороны.

ВӨЛ'А Лет. двор, улица; талун
всл аас бдйон кбдзид сегодня
на дворе очень холодно.

ВӨЛДНЫ Сл. подстилать, рас-
стилать.

ВӨЛКУЙТНЫ Пр. вольничать.

ВӨЛӨКА Об. волокуша.

[ВӨЛӨТ'] Лет. стебель; ~ мэ
тэйадыс' ог пов Об. я тебя
ни капельки не боюсь.

ВӨЛӨЧИТЧЫНЫ Гур. таскаться,
ходить.

ВӨЛПИН', с' бдгыж, с' бдбч Пр.
спорынья.

[ВӨН] бутыл'а ~ Об. круглый
вязанный пояс; вэт'эл'а ~
Ч., тывйа ~, йос'та ~
Об.Ч., табйа ~ Об. плетеный
пояс; тугйа ~ Гур. пояс с
нисточкой; ~ туйэдзид вамс
Об. вода по пояс.

ВӨНС'АН' Лет.Н.Пр. сверху.

ВӨПРӨМЭТ' Гур.Пор. то же,
что вбкрбмэт'; мун ~, мэд
му н'э ва тэнб оз лэпты Пор.
уходи на все четыре стороны,
чтоб сквозь землю провалил-
ся; З.Пор., бпрбмэт' Пор.
нечаянно; бпрбмэт' ус'ан
упадешь нечаянно.

ВӨР МЭЖ З. бекас.

ВӨР ОЛЫС' Об. миф. леший;

вбр д'ад'б Ч. бран. леший.

ВӨР С'ИН Ч., вбр с'инка Об.
Ч. островок леса.

[ВӨРА] ~ вбчны Лет. вымнеть,
быть близкой к отелу (о ко-
рове).

ВӨРДЗӨДЛЫНЫ Пор. трогать.

ВӨРЗ'АС Лет.Н. расторопность,
поворотливость, проворство.

[ВӨРЗ'ЫНЫ] с'блбм вбрз'ытэдэ
повдзи Об. так испугалась,
что сердце вздрогнуло.

ВӨРӨН'ЭЧ Ч. бот. воронец.

ВӨРӨТА Ч. ворот; вбрбтабн
лэптбнб с'бкыдтор воротом
поднимают тяжесть.

[ВӨСН'АМЫНЫ] Гур.Лет.Пр.,
вбсн'амыны З., вбсн'амыны
Об.Ч. утончиться, стать тонь-
ше.

[ВӨТ] вбтыс как киб пункис
Гур. сон в руку; вбта войбн
н'э аддзыллыны тэннд тайа
олбмсб З. такой жизни тебе
во сне не видать.

ВӨТЛӨДЛЫНЫ Об. гоняться за
кем-л.

ВӨТЛӨДНЫ З.Ч. заставить вы-
гнать.

ВӨТӨДНЫ Лет.Пр. сниться; быт-
торсб вббдлас Лет. всякое
снится.

ВӨТЧӨДНЫ Ч. навестать (упу-
щенное); талун этша уджали,
аски вбтчбда сегодня мало
сделал, завтра навестаю.

[ВӨЧНЫ] З. тж. уст. испортить
колдовством, напустить бо-
лезнь; н'имлун ~ Гур.справить
именины.

ВӨЧЧАН Об. наряд.

ВРЭМЙӨ Пр. время, пора; быд
уджлб аслас ~ каждой работе
своя пора.

ВУГРЫ Ч. уйма, прорва.

[ВУГЫР] гут ~ Об. самые мел-
кие рыболовные крючки.
ВУГЫРТНЫ Пр. хлестнуть, стег-
нуть.

[ВУДЖ] З., л'этчан вуж Лет.
шерстобитный смычок.

ВУДЖИГ-ВЭДЖИГ, вужн'ик-вэж-
н'ик Ч. вразвалку, вперевал-
ку; ~ варл'икас'б, вужн'ик-
вэжн'ик варл'икас'б ходит
вразвалку.

[ВУДЖНЫ] Лет.тж. мигриро -
 вать (о животных и птицах);
 кол'лыс кб абы, урыс оз
 вудж в места, бедные шишкой,
 белка не мигрирует.
 ВУДЖУЛ СУК Гур. отходы шер-
 сти (при ее трепании).
 ВУЖ-ВАЖ З. с хрустом; ~
 с'ойны с'оркн'и есть с хруст-
 том репу.
 ВУЗОДНЫ З. заставить продать.
 ВУКТОДНЫ Пр. тошнить, позыв-
 вать к рвоте.
 [ВУКШАС'НЫ] З. поглядывать
 исподлобья, коситься на ко-
 го-л., хмуриться.
 ВУЛДЗАС'НЫ Пор., вувдзас'ны
 Ч. бросаться, кидаться.
 ВУЛДЗӨТЧЫНЫ Гур.Лет. бро-
 ситься, наброситься, кинуть-
 ся, накинуться.
 ВУЛЗ'ОДНЫ Пр. выкинуть, раз-
 решиться от бремени выкиды-
 шем.
 [ВУНДЫНЫ] З. тк. резать, за-
 резать, прирезать; колоть,
 заколоть; ыж ~ зарезать ов-
 цу.
 ВУН'ИК-ВАН'ИК Н. быстро (сго-
 реть, растаять); ~ сотчыштис
 чагыд шепки быстро сгорели.
 ВУРКЙЫНЫ Об. раскидать, раз-
 бросать; Ч. торопливо кле-
 вать (о птице).
 [ВУРНЫ] вуртбг-кбртбг тырмас
 мэнам, став эм Гур. одежды
 у меня полно, шить не надо.
 [ВУРУН] Пр., вурын З. шерсть;
 ~ кыскаланка Пр. чесалка
 (проволочная, для часания шер-
 сти).
 ВУРУНА Пор., вурунбвой Лет.
 шерстяной; ~ чулки шерстяные

чулки; вурунбвой т'эпыс шер-
 стяные рукавицы.
 ВУРЫШТЫНЫ Ч. пошить, зашить,
 пришить; прошить, хлестнуть;
 ринуться, кинуться опрометью,
 побежать; мыш куз'анд ~
 хлестнуть по спине чем-л.;
 ~ -мунны быстро побежать.
 [ВУШС'ЫНЫ] З.Пр. линять, вы-
 линять, выцветать, выцвести
 (об окраске); стираться, смы-
 ваться; жодж'ыс краскыс
 вушс'ома Пр. половая краска
 стерлась.
 ВЫВТЫР Ч. фон, основной
 цвет; лбз вывтыра с'ит'эч
 ситец с преобладанием сине-
 го цвета.
 ВЫЖЫВИТНЫ Гур.Пр. выжить;
 д'ит'а ~ Пр. сделать аборт.
 ВЫЖЫМ Гур.Н.Об.Ч. выживший
 из ума (от старости); пбрыс'
 выжымыс н'ин бос'тём Об.
 от старости он уже из ума
 выжил.
 [ВЫЖЫМКИ], жмыка З. мезга,
 выжимки (картофельные).
 ВЫЗБЫЛ'Ө ПЭТНЫ Н.Об. стать
 высокомерным.
 [ВЫЙ] кбнтус'а ~ Пр. коно-
 пляное масло; шабди кбйдыса
 ~ льняное масло; мбс ~ ко-
 ровье масло; как ~ йувб Гур.
 сыр в масле катается (букв.
 словно пьет масло); выйсб
 эн с'ой, с'инмид чукил'час
 Об. не ешь масло, кривогла-
 зым будешь; выинад и бтбп -
 ки кылалас Гур.Лет. с мас-
 лом и отопок проглотишь; вый-
 над и агас чун' с'уван Пор.
 с маслом и зуб бороны про-
 глотишь.

ВЫЛ' ЛУН З. новый год, день
1 января.
ВЫЛАВМЫНЫ Об. становиться,
стать выше, повыситься.
ВЫЛ'ВОАЛНЫ З. встречать,
встретить новый год.
ВЫЛ'ИН З. починок.
ВЫЛКУ З. кожный покров (те-
ла); ~ шундзис да лудны мб-
дис вспотел, и тело зачеса-
лось; З.Пор., вывку, выв
Ч., выл Н., вывгун'н'а Об.
Ч. одежда; вылкуп'н'экор
ог и вэжлы одежду я никогда
и не меняю; вывгун'н'алб
кбт' вэжны колб Ч. надо хоть
мне переодеться; выл н'э ку
абы З. худой, тощий; плохо
одетый.
ВЫЛ'ОН Гур.Об.Ч. недавно,
только что.
ВЫЛ'САМОН Лет. по-новому.
[ВЫЛТТИ] З.Лет.Н. очень,че-
ресчур, слишком, чрезмерно,
чрезвычайно.
[ВЫЛТТИ] лун ~ З.через день.
ВЫМОСКА Н., вымбски Пор.под-
мостики, леса.
ВЫМУЖАЙТНЫ Об.Пр. возмужать,
окрепнуть.
[ВЫН] ~ вывтти Об. через си-
лу; ~ быртэдз Гур. до изнемо-
жения; ~ н'э йбр З. никаких
сил.
ВЫНТЧЫНЫ Ч. тужиться, нату -
житься (о родовых потугах).
ВЭВ Об.Ч. с преобладанием;
ид ~ Ч. с преобладанием ячме-
ня; д'эт'ина ~ Об. с преоб-
ладанием мальчиков.
ВЭВДНЫ Об.Ч. победить,оси -
лить, взять верх;преобладать,
заглушать; нвла йугьдис вэв-
лб на, эн на биас' Ч. на ули-

це еще светло, пока не вклю-
чай свет.
ВЭВТ УВТ Об. навес; место
под навесом.
ВЭДЖУН Пр. брюзга,ворчун.
ВЭД'ИТНЫ З.Пор. отмечать,
справлять; свадьба ~ справ-
лять свадьбу; З. заниматься;
тыла ~ заниматься подсеками.
ВЭЖА Лет.уст. священный,свя-
той, освященный;~ пи крест-
ник; ~ монь жена крестника.
ВЭЖ'ОМ Лет. зеленоватый, не-
зрелый (о хлебах).
ВЭЖНАЛНЫ Лет. менять,сменять,
переменять; обменивать,об-
менять; бабайас пыр выл'чыш-
йан вэжналбнб женщины все
время платки меняют (одева-
ют новые);с'ойан вылб вэж-
нали обменял на еду (что-л.).
ВЭЖНАС'НЫ Лет. меняться,из-
меняться, сменяться, обмени-
ваться; менять одежду.
ВЭЖН'ИКАВНЫ Об.кривить;вом-
лб вэжн'икалб мне зевается.
ВЭЖОРТНЫ Гур.Лет.Пр. гноить-
ся, нагноиться, загноиться.
ВЭЖ'ОД Лет., ки ~ Об. возна-
граждение, плата.
ВЭЖ'ОМА Пр. урод, уродина.
[ВЭЖ'ОН] Об.Лет. тж. поочеред-
но, посменно; пбшта вылад ~
пыр уджалбнб Лет. на почте
всегда посменно работают; ~
ки пукалны З.Пр., ~ т'и пу-
калны З.Пор. сидеть сложа
руки; ~ кок водны Об.Ч.лечь
валетом; ~ кыл н'экор эг шул-
лбм Пор. друг другу мы никог-
да не перечили, попереk сло-
ва не молвили; ~ йыл, ~ дин
Лет., ~ йыл-дин Гур., ~ йур
Ч., ~ йур-дин Об. вершинами

и комлями попережку; вэжб-
на пин' Пр. торчащий вперед
или вбок зуб.
ВЭЖОНАС'С'ЫНЫ З. разойтись,
разъехаться (не встретив -
шись), разминуться.
[ВЭЖОС] му ~ Об. Пор. земная
поверхность; ва ~ Пор. повер-
хность воды; йэжб ~ Об.
горизонт.
[ВЭЖЫН'] кык т'и ~ пукавны
Об. сидеть сложа руки.
ВЭЖЫН'ЧЧЫНЫ Лет. Ч. покривить-
ся, скривиться, искривиться.
ВЭЗТ'Т'ЫНЫ Ч., визкйыны Пр.,
визт'т'ыны Лет. тянуть, сосать.
ВЭКС'ЭН' Пор. издавна, иско-
ни, испокон веку.
ВЭЛАС'НЫ Гур. Лет. Пр. приви-
кать, привыкнуть; свыкаться,
свыкнуться; сдружиться, сбли-
зиться.
ВЭЛДАС'НЫ З. перегоняться,
состязаться, соревноваться.
ВЭЛДОРӨ Лет. вверх.
ВЭЛ'ДЫНЫ Н. повадиться.
ВЭЛЙАС'НЫ Пр. спорить, пре -
пираться.
ВЭЛЙОН: ~ вайны З. засушить
на корню (злаковые до нали-
ва зерна).
ВЭЛКЙЫНЫ Н. крыть, покрыть;
прикрывать, прикрыть; накры-
вать, накрыть.
ВЭЛПЫШ Лет. семенная конопля.
ВЭЛС'ИТНЫ Гур. положить одно
на другое (один предмет на
другой).
ВЭЛС'ИТЧЫНЫ Гур. Лет. наско-
чить, налезть; йы пласйасыс
вэлс'итчбнб Лет. льдины на-
скакивают друг на друга.
ВЭЛТӨС Гур. верх (одежды);
бд'эйалб ~ верх одеяла.

ВЭМАЛНЫ Н. собирать по одной
ягодке.
[ВЭН'ГЫНЫ], вэн'гбтчыны Пор.
жаловаться, ныть.
ВЭН'ЭЧ Ч. горелка (лампы).
ВЭН'ЭЧАЙЧЧЫНЫ Ч. венчаться.
ВЭРДӨДНЫ Лет. заставить на-
кормить; кас'сб вэрбббб про-
сит накормить кошку.
ВЭРДОМ Лет. упитанный; ~ мбс
упитанная корова.
ВЭРЖЫТЧЫНЫ Пор. рябить; с'ин
водзын вэржытчб в глазах
рябит.
ВЭРИМО: абы ~ З. не заслужи-
вает веры.
ВЭРКН'ИК Пор. верхний косяк
(двери, окна).
ВЭРКН'ИЧА Ч. верхняя рабо -
чая одежда.
ВЭРМАВНЫ Об. борясь, вадить
противника на землю, одержи-
вать верх в борьбе.
[ВЭРМЫНЫ] оз эрмы Гур. не мо-
жет, не сможет; эз эрмыны
Об. не смогли.
[ВЭРӨБ] Н. Об. Ч., вэрэб З.
твердая свилеватая древесина.
ВЭРЭД'ИТЧЫНЫ З. повредиться,
ушибиться.
ВЭРЭТ'ЭЙКА Ч. грива, сухая
возвышенная грядка.
ВЭС' Лет. Об. Ч. весь, все; ~
мамас, кул'бма и л'аскбма
Пор. весь (вся) в мать; ~
бат'ыс З. весь в отца.
[ВЭС'] дуныс ~ куз'а З. день
очень короткий.
[ВЭСАС'] Гур. З. Об. Пр. Ч., вэ-
сбд Н. Об. расчисть (расчищен-
ное под пашню или луг место
в лесу).
[ВЭС'КӨ] Гур. З. Пор., вэс'кбнб

Пр. бы; погод' д' быс саз' вэс'-
кѣнѣ погода-то бы хорошая;
ѣни ~ ирыштан, да он сулз
гьрдза понтѣ З. близок до-
коть, да не укусишь.

ВЭС' КѢТЧЫНЫ Пр. опохмелиться.

ВЭС' КѢТЧЫС' Лет. костоправ.

[ВЭСНѢД' ИЛ'] З., вэснѣд' эл' Н.
весенней разделки; ~ пэс дро-
ва весенней разделки.

ВЭС' Ѡ ВАЙНЫ, вэс' эдз вайѣдны

З. испугать до оцепенения;
вэс' эдз воны З. обомлеть, оце-
пенеть (от испуга).

ВЭС' ЭЛ Пор., вэс' эл З., вэс' -

эв Об. Ч. веселый; вэс' эв
морт веселый человек; Пор.,
вэс' эл йура З. навеселе; бара
н' ин ~ опять уже навеселе
(кто-л.).

ВЭС' ЭЛ' АК З. весельчак.

[ВЭТ' Д' АН] Пр., вэкл' ан Пор.

Ч., вэкл' анѣи Пор., вэртѣк

З. Лет. увертливый, ловкий.

[ВЭТЛЫНЫ] Гур. тж. бродить,
закидать.

[ВЭТ' ѠК] Н., вэт' эк Об., вэ-
кѣт' Гур. З. Ловл. Н. Пор. тряп-
ка; пизан вэкѣт' З. Ловл. сто-
ловая тряпка.

[ВЭТѢС] Пр. ветошь.

ВЭТРАНКА Гур., вэтрианка Пр.

флюгер.

ВЭТРОДУЙ Лет. ветренник, вер-
топрах, легкомысленный, пус-
той человек.

ВЭЧКА Об. обод, ободок; пож
~ обод решета.

[ВЭШКЫР' ТЧЫНЫ] Пр. Ч., вэшкырч-
чны Лет. Ч. скривиться (в
гримасу плача).

ВЭШМЫНЫ Об. окупиться, воз-
меститься (о расходе).

[ВЭШС' ИНЫ] З. Лет. отойти;

сдвинуться, отодвинуться;
переместиться.

ВЭШТЫС' ИНЫ Ч. сваливать; ки-
вать; мѣнам вылѣ мѣи вэшты-
с' ан, ачѣд вѣч что ты на ме-
ня (работу) сваливаешь, сам
делай.

ВЭШША Пор. вещун, вещунья.

ВЭШШУЙЧЧЫНЫ Ч. вещать.

Г

ГАБИЙС' ИНЫ З. ковыряться, ко-
паться, рыться.

[ГАБРАЛНЫ] Лет. Сл., дзабрал-
ны З. сжимать, стискивать;
мять, комкать.

ГАБЫРН' ИТНЫ Пр. сжать, стис-
нуть в кулак.

ГАБЫР' ЧЧЫНЫ Ч. судорожно схва-
титься.

ГАВСИЙНЫ Ч. есть с хрустом.

ГАВСУК Об. мужской шейный
платок, шарф.

ГАГВУДЖѢДНЫ Гур. тошнить, ис-
пытывать позыв к рвотѣ; си-
лѣ вѣчны дай, гагвулжѣдас!
он сделает, как бы не так!

ГАЖАВМЫНЫ Об. Ч., гажаины
Гур. Пр. прояснить, прояснить-
ся, исправиться - о погоде.

ГАЖѢД Об. Ч. утешение, радость.

ГАЛ' ААС' ИНЫ Об. завязаться
(о ягодах).

[ГАЛАЗУБИТНЫ], галабуритны
Пр. зубоскалить.

ГАМИАЛНЫ Н. ходить стуча.

ГАМКН' ИТНЫ Ч. быстро съесть.

ГАР Ч. почка; кьдэ пу ~ бе-
резовая почка, сережка бере-
зы.

ГАРАБАЙТНЫ Гур. задевать, це-
пляться.

ГАРАБАЙТЧЫНЫ, гарабайччыны

Н., гарамгайтчыны З. цеплять-
ся; карабкаться.

ГАРАБН'ИТНЫ Об. царапнуть.

ГАРМОН'ШИК Лет. гармонист.

ГАРТОЛА Пр. свилеватый, косо-
слойный; ~ пу свилеватое де-
рево.

ГАРСИЫС'НЫ З. царапаться.

[ГАТШ] З., гатшвил Лет. на-
взничь; д'ит'анс ~ бэртчб ре-
бенок плачет, надрывается.

ГАТШВИДЗНЫ Об. лежать на спи-
не.

ГАТШОЛТНЫ Пр. перевернуть
на спину; поставить на дно,
перевернуть (опрокинутый
предмет).

[ГАТШОН'ТЧЫНЫ] Н., гатшбн-
чыны Пр., гатшбнчыны Лет. пе-
ревернуться на спину; стать,
упасть, перевернуться на дно
(об опрокинутой лодке, коры-
те).

ГАТШПЭТНЫ Лет. Об. Пр. упасть
навзничь.

ГАЧИ Об. детск. штанишки.

[ГАЧН'ИК] З., гас'н'ик Об.
связка, завязка, шнурок (для
завязки, например, мешков).

ГАШКОН, дашкөн Об. может
быть, быть может; наверно.

[ГИБЭЛ'] гибэл'э лакны Пр.
попасть в беду.

ГИ-ГАГ Н. Об., н'и-гаг Об.,
н'и и гаг Ч. насекомые;
перев. мелюзга (о детях).

ГИДЖОТЧЫНЫ Гур., гиджбтчы-
ны, гижбтчыны Лет. скрестись.

ГИЗ'ВИДЗНЫ Пр. быть, казать-
ся рассыпанным.

[ГИЛ'З'ЫНЫ] Лет., гил'кйал-
ны Гур. Пр. хихикать, смеять-
ся; З. щebetать; кайлас
гил'з'анб птички щebetут.

[ГИЛ'ОДНЫ] Гур. З., д'ил'бд-
ны Ч. щекотать.

ГЛАВД'А З., Главд'эй, Глав-
д'эйа Об. Клавдия.

ГЛАВН'ИЧА З. хорошая, завид-
ная девушка.

ГЛ'ИС Н. глист.

ГЛОБИТЧЫНЫ Гур. Пр. жадно гло-
тать, есть.

ГЛОН'Т'Н'ИТНЫ Лет. жадно про-
глотить.

ГЛУКА БЭДА Н. глухая тете-
ря.

ГЛЫПЫНЫ Пр. жадно глотать,
пить.

ГЛ'ЭД'ИЛ'ЧО З. Пор. зрачок.

[ГНУС'ИТНЫ] З., гнусиалны
Пор. корпеть, усердно, кро-
потливо заниматься чем-л.

[ГОБ] н'итшвил ~ Н. моховик;
куз' пин'а ~ Н. подберезо -
вик.

ГОБИНЫ З. рыть, ковырять,
разрывать; долбить.

ГОГО: шырём ~ Об. эпитет
для мальчика, у которого го-
лова острижена наголо.

ГОГОТЧЫНЫ З. кудахтать.

ГОЖИА Н. солнечный (о летней
погоде).

ГОЖИАС'НЫ Н. проясниться (о
погоде).

[ГОЖОМ] ~ - ~ Об. каждое ле-
то.

ГОЖОМИА Лет. летний; ~ кышбд
летняя одежда.

[ГОЛ'А] ~ выль тулчб З. стоит
над душой; гол'асб кбтбдышта
Об. промочу горло; гол'асб

кыскалб Об. ревет, плачет;

Н. занимается пересудами,
сплетничает; ~ дзул' Ч. дыха-
тельное горло; пбтббм ~ Ч.

ненасытное горло.

ГОД'ГЫНЫ: ~ -пэты Ч. лить-ся, течь; с'инва гол'гѳ-пэтѳ слезы льются.

ГОЛ'КЙНЫ: ~ -йуны Об.Пр. опрокидывать, пить.

ГОЛОВОД'ЭЧ З., голович Об. Ч., головэч Лет. род повязки, девичьего головного убора с жемчугом.

ГОЛ'С: с'инва ~ пэтыс З. покатились слезы.

ГОЛ'СЙНЫ З. звикать, брякать; щелкать (на счетах).

ГОЛ'ЫДА Лет. легко, с желанием.

ГОМЫЛ'ЧЫНЫ Лет. согнуться, скричиться.

ГОМѳ'ИТ Гур.Пр. влечет, тя - нет сделать что-л.; подмывает сделать что-л.

ГОН Гур. загон, загорожен - ное место для скота.

ГОН'ГЫС'НЫ Пор. задрать гол - лому.

ГОРВОДЗ Об.Ч., горвѳдз Лет., горвѳдз Гур.Пр. шесток; ~ увт Об., горвѳдз улт Гур. место под шестком.

[ГОРТА] Гур.Пр., гортса З. домашний; ~ удж домашние работы, работы по дому; гортса вѳрс'ыд он пышял, ставсѳ он дзѳб от своего вора не спрячешь.

[ГОРЫШ] ~ кос'с'ымѳныс горзѳ Пор. кричит во все горло, кричит во всю глотку, горло дерет; л'ок горышѳм бѳрдны З. реветь, громко плакать; горышис пакталѳ З. опять ему хочется выпить.

ГОРЫШ Гур.З. жадный, алчный.

[ГОСА] ~ рок Ч. каша с салом.

[ГОС'ТА] Гур., гѳс'с'а З. гостья.

ГОСТЫРА: ~ уз'ны Пор. спать сладким сном.

ГОТ'ЯЛНЫ Лет. смеяться, хихикать.

[ГОГ] гѳгсѳ оз пис'кѳд, мѳд бѳрдас Об. пусть плачет, повинна не прорвется.

ГѳГАРА турны, гѳгарин турны З., дзѳдѳг турун Пор. кувшинна, водяная лилия.

ГѳГѳРА Лет. окольный, обходный.

[ГѳГѳРВОНЫ] З., гѳгѳрлякны Гур.Лет.Пр. понимать, понять; сообразить; гѳгѳрувѳ Пор. понимает; гѳгѳрувасны Ч. поймут; ог гѳгѳрлак Гур.Лет.Пр., гѳгѳр ог лак Лет. не понимаю; гѳгѳрыс эз лак Лет. он не понял.

[ГѳГЫЛ'] кад ~ Пор. остров, возвышенное, сухое место среди болота; ты ~ Пор. остров на озере.

ГѳД: таво ~ картовыслѳ вѳлѳма Об. урожай картофеля в этом году был хороший; для картофеля год был хороший.

ГѳДЙНЫ Пор. жить, пребывать где-л. целый год, годовать.

ГѳДѳВѳЙ Ч. годовщина (чѳей-л. смерти); ~ вѳд'итны Ч., гѳдѳвѳйялны З. справить годовщину.

ГѳДѳЙ: гѳдѳйѳн ворсны, гѳдѳ - йас'ны Пр. играть в салки, играть в пятнашки.

ГѳЖ З.Ч., гѳб Пор. мешкотный, медлительный, вялый.

ГѳЖЫЛ'АС'НЫ, гѳжйас'ны, гѳжл'икас'ны З. ежиться, свеживаться.

ГӨЖГЫЛ'ТЧЫНЫ, гөжыл'тчыны З. съезжиться; понмыс гөжгыл'тчөм, көдэддөдас собака съезжилась, похолодает.

ГӨЖГЫНЫ Ч. брести, плестись; тащиться, идти медленно.

ГӨЖИ'АЛНЫ З., гөжйавны Об.Ч. медлить, мешкать; гөжйалбмнад уджыд оз сод З. если будешь мешкать, много не сделаешь.

[ГӨЖНЫ] гөжөм төрбкан Об.тм-хоня.

ГӨЖЫН'ИКА Ч. медленно, вяло. ГӨЗ'БА Пор. гостьба, пребывание в гостях.

[ГӨИТНЫ] скөт ~ Гур. ухаживать за скотом, убирать скот. ГӨИЙ'АЛНЫ З. озираться, оглядываться кругом.

ГӨЙНӨЙ Гур.Пр. чистый, убранный.

ГӨЛ'АН Ч. голенище; гынкөм ~ голенище валенок.

ГӨЛ'АШКИ З. колщевые паго-ленки, которые раньше носили вместо чулок.

ГӨЛБӨЧ Н.Пр. голбец, пристройка около печи с дверью в подполье; гөбөч Ч. помост над лазом в подполье с приступками для восхода на печку.

ГӨЛДӨБА Пор. голод.

ГӨЛ'Л'Ө Ч., гөл'ө Об.Ч., гөл'нө Об. то и дело, очень часто, постоянно.

ГӨЛӨВН'ИТЧЫНЫ З. собирать в кучи оставшиеся головни (на подсеке).

[ГӨН] ~ код' пэскыс З. дрова очень сухие; как көч ~ Пор. белый, чистый (напр., о выстиранном белье); Лет. тж. щетинка (болезнь младенца,

будто бы от подкожной щетины).

ГӨНА ГУМ З., гөнан' Об. бутень.

ГӨНБЫРАС'НЫ З. нагибаться, наклоняться, делать что-л. нагибаясь, наклоняясь.

ГӨН'Д'ЭРИТНЫ Гур.Пр.мчатся, нестись; гөн'д'эритб-вартөдб машиннаис Пр. машина мчится.

ГӨНЙИНЫ Гур. дергать, мотать, трепать, таскать; пыр гөнйб-нб, быд выкоднбйб корбнб уджалны постоянно дергают, в каждый выходной заставляют работать.

ГӨН'КЙАВНЫ Об. бегать, быстро ходить.

[ГӨПАС'НЫ] Об. получить мятинку, помяться.

ГӨПЙӨДЛЫНЫ Об. образовать ямки, углубления (напр., конскими копытами).

ГӨПН'ОЛА Гур. с ложбиною.

ГӨПӨС'АВНЫ Об. образоваться ямкам, углублениям (напр., на дороге).

[ГӨР] көстыл'а ~ Гур. Об. косуля (вид сохи); тол'кө көр-ка пийас ~ да агас абы Ч. в избе полнейший беспорядок (букв. в избе только сохи да бороны не хватает); курөн' ~ Пр. шатун, шатунья.

[ГӨРА] ~ бөргөдны Гур. гору перевернуть (быть сильным, много работать).

[ГӨРЕ] ~ шондыны З. греть спину; усердно работать.

ГӨРЕУШ Об., гөрбушка Гур. Пор. горбуша (коса).

ГӨРДАН', гөрдан'ка З., гөрдан'а Ч. рыжуха (кличка коровы).

[ГӨРДЗАЛНЫ] З.Н., гөрдзавны

Об.ч., гёрдзыны З. завязать узел.
[ГӨРДЗАС'С'ЫНЫ] З.ч., гёр - дзас'ны Лет.Н.Об. завязать-ся узлом.
ГӨРДЗЫС'НЫ Ч. завязаться (о ягодах).
ГӨРЖАВИТНЫ, кёржавитны Пр. коченеть, окоченеть.
[ГӨРНА] Гур. горн (кузнеч - ный).
[ГӨРӨД] джагыд ~ Ч., шойна ~ Об. глухой узел, мертвый узел; йакёрной ~ З. морской узел; кёч пэл'а ~ Об.ч., пэтл'аа ~ Пор. петельный узел; йы ~ Об.узел, закрутка связла; гёрбднас кол'лём мужыкыс З. муж оставил ее бере - менной.
ГӨРЫШАС'НЫ Об. нести яйца без скорлупы.
ГӨРЭЧ З.Пор., гёрыш Н.Об. плеть (стебель); ан'кытш ~ Пор. гороховая плеть.
ГӨС'Т'ИМӨ Гур.Пр. в качестве гостя.
ГӨС'Т'ИТАС'НЫ Пр. бывать друг у друга в гостях, знаться, водить хлеб-соль с кем-л.
ГӨС'Т'ОНА Пр. любительница бывать в гостях.
ГӨТШ'ИНЫ Ч. скрипеть, скре - жетать зубами.
ГӨТШ'ИТНЫ З. скрипнуть, за - скрежетать (зубами); стиснуть (зубы).
ГӨЧАС'НЫ Об. срастаться, срастись (о кости).
ГР'АДА Пор. гряда, грядка.
ГР'АЗ' Пор. грязь; ~ пийё ты - ри в избе у меня кругом гряз - но; гряаз' Гур. послед(анат.).

ГРАИТНЫ З.ч., грайтчны З. издеваться, насмехаться.
[ГРАН] кык грана ид З.Об.дву - рядный ячмень.
ГРАНОВИТӨЙ Пор., грианатёй Гур. граненый; ~ стёкан, грия - натёй стёкан граненый стакан.
ГРУДА З.Гур.Лет.Пр.груда, во - рох; З.Сл. стая, стайка; ста - до; чэригыс грудаёи вэтлөд - лё З. рыбы плавают стаями.
ГРУД'ИТНЫ Гур.Лет.Пр. скучи - вать, сваливать в кучу, в во - рох; Гур. мотыжить.
ГРУДНӨЙ: ~ д'эн'га Гур.боль - шие деньги.
ГРУН'ЮС' - ГРАНИ'ЮС' Пор.неров - ный (напр., о местности).
ГРЭБИНА, грэбина пу Об.ч.ря - бина (дерево).
[ГРЭЙОЛКА] З., грэбл'онка Об. гребенка (дамская).
[ГРЭЗ] грэдыс' - йагё, крин' - чёыс' - крин'чёё ола Об. живу где попало (о бездомном; букв. из деревни в лес, от крыльца к крыльцу - так и живу).
[ГРЭК] грэкыс сувис Пор.по - стигла беда; грэкыс с'уйис Пор. лукавый натолкнул; грэк - с'юд да бэдас'юд он пышый Пор.Пр., ~ - бэдас'юд он пыш - ый З. от рока не уйдешь.
ГРЭТШУКА Об.ч.гречневая кру - па.
[ГУ] ~ дор, горт дор н'ин си - йа З. он стоит одной ногой в гробу, он смотрит в гроб (близок к смерти, очень дрях - лый, больной).
ГУБЫР - ГАБЫРКЭРНЫ Об. схва - тить в охапку.

ГУЛАС Об. кучка песку под слопцом (рассчитанная на то, чтобы птица, купаясь, задела насторожку и уронила на себя ловушку).

ГУДВИДЗНЫ Гур. сидеть, пристально глядя в одну точку.

ГУД'ГЫНЫ Лет. тихонько, не спеша делать что-л.; гуд'гайбра картоз тихонько копаю картофель.

ГУД'Д'ЫНЫ Лет. Н. Пор. Ч. ковырять.

ГУД'Д'ЫС'НЫ Лет. Ч. ковыряться, копаться.

ГУДЖИВНЫ Об. едва шевелиться; ходить медленно; той быт-тб гуджйалб идет, как вошь ползет.

ГУД'Н'ИТНЫ: ~ -чышкыны Н. смахнуть, слегка подмести (пол).

ГУД'ОДНЫ: ~ -вэтыны Гур. Пр. ползать (по телу) - о насекомых.

ГУДРАС'С'ЫНЫ Пор. переменяться; с'блэм гудрас'с'б мутит, позывает на рвоту.

ГУДЫРТАС Гур. Пр. месиво для скота.

ГУЖИОН Н. гужевым транспортом.

ГУЖИАЛНЫ Гур. шляться, шататься.

ГУЖЫ З. гуж, гужи.

ГУЛ'А-ГОЛ'АКЫЛНЫ Пор. урчать, бурчать (в желудке).

ГУЛ'АЙЧЫНЫ Лет. гулять.

ГУЛ'АК Об. гуляка.

ГУЛ'АНКА Об. Ч. та, которая любит гулять.

ГУЛ'-ГОЛ'С'ЭТНЫ Гур. рассыпаться, развалиться с шумом.

ГУЛ'З'ЫНЫ Гур. щebetать (о детях).

[ГУЛ'КЙЫНЫ] Ч. жадно глотать, ГУЛС'ЙЫНЫ: ~ -кис'талны З. выливать с шумом.

[ГУЛЫБА] Гур., гулбба Пр. чистый, редкий, такой, что далеко видно и далеко разносятся звуки (о сосновом боре). ГУЛ'У ПОДОГ Ч. чердак, подволока.

[ГУМАГА] ~ л'ис З. лист бумаги; ~ д'эн'га Об. бумажные деньги; гумажа код' З. как бумага, бледный.

ГУМВИДЗНЫ З. пребывать в неподвижности (о чем-л. боль - шом, громоздком); громоздиться.

ГУМПОЧКА Пор. борщевик сибирский.

ГУН'-ГОН'КЭРНЫ Ч. оглянуться по сторонам.

ГУН'ИК Об. глоток; бтиг ~ один глоток.

ГУН'ИКС'ЫНЫ З. быть проглоченным.

ГУН'КА: ~ эз н'бблы аслыс З. для себя ничего не покупала (об одежде).

[ГУПЛ'ОС] Гур. Лет. Пр. с крутыми бортами (о лодке); глубликий (о посуде); ~ бэкар Гур. глубокая чашка.

ГУРБА Гур. Н. Пр. собрание деревенской молодежи для увеселения.

ГУРВИДЗНЫ Ч. быть широко или совершенно открытым, раскрытым.

ГУРДЫС' Лет. Н., гурдис' Лет. крот.

ГУРЙОЛ Пор. настезь.

ГУРС'ЙЫНЫ З. Ч. скрести; шаркать, ГУРС'КЫС'НЫ Об. сжаться, ввалиться.

[ГУРУМ] Лет. Ч., гурым З. Ч.,

гурун Лет.Н.Об. объедья, недоеденные остатки сена, соломы.

ГУРУМТЫНЫ Об.Ч., гурунтыны Об., гурунты Лет., гурымалны З. оставлять объедья.

ГУС'АС'КА, гус'ас'ка вёр Об. Ч. вор.

[ГУС'Н'ИК], гус'т'ак Гур.Пр. лесная чаща, густняк.

ГУС'ОНАС'НЫ Гур.Пр. шептаться, шушукаться.

[ГУСТО] З., густой Пр. густой; частый; пан' сулалан ~ Пор. такая густая, что ложка стоит (напр., о каше).

[ГУТ] зил' ~ Лет.Н., йай ~ З. крупная синяя муха (слетается на мясо, рыбу); быттё с'л'эпй ~ З. назойлив, как муха; ~ йур код' Об. мелкий (о колосе).

ГУТШЙОДЛЫНЫ З. скрипеть, скрежетать (зубами).

ГУТШКЫНЫ Пр. скрипеть; лымыс гутшкё снег скрипит.

[ГЫБЗ'ЫНЫ] Об., гыбзыны З. взволноваться (о народе).

ГЫДЙАЛНЫ Пр. колебаться, испытывать нерешительность; индыс'ин дак мунам, н'эм сэтён гыдйалнытё собралась, так идем, нечего колебаться.

ГЫДЙАЛНЫ Гур. рыхлить, разрыхлять; гыдйалёнё мусё, зырнад вёрёдёнё землю разрыхляют лопатой.

[ГЫЖ] ~ вурас Пор. основание ногтя; ~ дон скёт эз вёл н'идалён З. у них никакой скотины не было; с'ёд ~ ижда н'эм он вёчё Об. абсолютно ничего не делаете; как ~ йивс'эн' став ныскалис Об.

чем только не упрекал; ~ йылэдэс колё кучикё сылыс' кул'ны З. надо спустить с него шкуру; гыжя пэчикён эз вёрэдёллы З. пальцем не тронул; сийа вожа гыжя быдмё З. он растёт боевой.

ГЫЛ'КЙЫНЫ Об. жадно пить.

ГЫЛ'КН'ИТНЫ Об., гылсн'итны З. глотнуть (жадно проглотить или выпить).

ГЫМГЫЛО Лет. с грохотом, громычал.

ГЫМС'ЭТНЫ грохнуться (упасть).

ГЫНАС'С'ЫНЫ Пор. свалиться; став йурс'и с'ийёс гынас' - с'ис волосы стали как войлок.

ГЫН'Н'АЛНЫ З. шататься, болтаться, ходить без дела.

[ГЫРДЗА] ~ понтё бы йира, да ог суда Пор. близок локоть, да не укусишь.

[ГЫРК] гыркё ог тёр Пор., гыркё оз тёр с'ёлём З., гыркам с'ёлёмым н'ин оз тёр Гур. места не нахожу, не могу успокоиться.

ГЫРС'АМЫНЫ Н.Пр.Сл., гырс'авмыны Об. становиться, стать крупным.

[ГЫРС'ОДНЫ] с'ин ~ Об.Ч. вытаращить глаза.

[ГЫРС'] Пор.тж. основной, главный; шуралыштис ~ ванс турунс'ис трава подсохла.

ГЭБЛ'ИКАЛНЫ Лет. лениво жевать.

ГЭБЫЛ' Н.Об., д'эбыл' Гур.Н., д'эбё Пор. вялый, нерасторопный человек.

ГЭДЖОДНЫ З. понемногу расходовать, тратить.

ГЭТШКЫНЫ Ч. квакать.

Д

Д'АК, д'акѡн, йак, йакѡн Лет. дьякон.

ДАЛОД З.Н. суходольный; ~ места суходол.

[ДАР] с' этнаѡвѡй ~ Пр. дуршлаг.

ДАРИОДНЫ Гур. причащать, причастить.

ДБРУН'ГЫНЫ Н. отозваться болью, отдать; киѡ дбрун'гис в руку отдало болью.

ДЖАГЫД Об. тугой (о воротах).

ДЖОДЖ ЗЫРОД Сл. половая тряпка.

ДЖУМЛ'ИКАЛНЫ Гур. жевать, есть;

рѡс' т' игай джумл'икалѡ-с' овѡ бара опять уже ест ватрушку.

ДЖЫВКЪАВНЫ Об., дзайкиѡдшыны Лет. гулять, бездельничать, болтаться.

ДЖЫНТНЫ Гур. начать, почать.

ДЖЭДЖГЫНЫ Пр. ворчать, роптать, брызжать.

ДЖЭНДАВМЫНЫ Об.Ч. укорачиваться, становится коротким; сокращаться, убывать.

ДЖЭНДОСѡВОЙ Пр. сделанный из оческов кудели; держный, сделанный из дерюги.

ДЗАВЪАВНЫ Об. наложить шину (напр., при переломах).

ДЗАЛЪОВѡЙ Лет. сделанный из драмки, драночный.

ДЗАР: ~ йугыд Гур. Пр. совсем светло.

ДЗАРИ-ВОЛ'И: ~ кышас' ны Гур. одеваться с шиком.

[ДЗИБРАС'НЫ], дзибрикас' ны Об.Ч. крениться, накреняться (о лодке).

[ДЗИБРѡДЛНЫ], дзибрикавны Об. качать, раскачивать (лодку).

ДЗИБОР З.Ч., дзибѡра Ч., дзибрѡс З. неустойчивый, валкий; ~ пыж, дзибѡра пыж неустойчивая лодка.

ДЗИБРИКАВНЫ Об. качать, раскачивать (лодку).

ДЗИБРИКАС'НЫ Об.Ч. крениться, накреняться (о лодке).

[ДЗИГ] З.Лет. Пор. очень близко, совсем рядом; ~ -дзигѡн Пор. вплотную.

ДЗИГѡД Н. Пор. гнет, тяжесть, накладываемая на что-л.

ДЗИГѡДНЫ З.Пр. давить, придавить; мустѡ дзигѡдѡмыд, он уджал Пр. лежишь на боку, не работаешь.

ДЗИЖА Об. со шкварками; ~ рок каша со шкварками.

ДЗИЗГѡТЧЫНЫ Ч., дзэзѡтчыны Об., дзэзѡтчыны, дзэзгыны Ч. плакать (плакать); д'ит' а дзизгѡтчѡ ребенок плачет.

ДЗИКСЫНЫ Гур.Н.Ч. визжать; порс' пыс дзиксѡ Ч. поросенок визжит.

ДЗИМГЫНЫ З., дингыны Ч., тингыны Сл. много пить, дуть, выдуть.

ДЗИНБЫР З.Н. Об. Пор.Ч. дресва; дзинѡбра из дресвяной камень.

ДЗИРБАЛ': ~ код' З. легкомысленный.

ДЗИРИАЛНЫ Пор. озираться, оглядываться.

ДЗИРИВ Об. настезь.

ДЗИРК Об. чижик (палочка для игры).

ДЗИРКЪАС'НЫ Об. играть в чижики.

ДЗИРКЪОДЛНЫ Лет. сверкать, блестять, сиять.

[ДЗИРС] З. Пор., дзурс Об. сов-

сем, совершенно; ~ пэмьд,
дзурс пэмьд совершенно тем-
но; ни зги не видать.

[ДЗИРЬД] ~ шонди Ч. яркое
солнце; ~ бугул'а неодобр. Об.
востроглазый; ~ крѣват' Ч.
никелированная кровать.

ДЗОДВИДЗНЫ З. выставлять се-
бя напоказ; выставляться,
торчать, сидеть без дела.

ДЗОДГЫС'НЫ З. сесть, выста -
вив себя напоказ.

ДЗОДЛѢДНЫ Ч. идти, выставив
грудь.

[ДЗОЛ'ВИДЗНЫ] с'инваис дзол'
видзѢ З. на глазах слезы.

ДЗОЛ'ГЫС'НЫ З. выступить,
появиться, показаться на по-
верхности чего-л., просту -
пить; с'инваис дзол'гЫС'Ѣм
у него слезы выступили на
глазах.

ДЗОЛ'КІАВНЫ Об. сочиться.

ДЗОЛСКЫШТЫНЫ З. налить чуть-
чуть; дзолскыштам ватор
чуть-чуть нальем водички.

ДЗОРНЫ Н. Об. Ч. седесть, посе-
деть; водз дзори Н. я рано
поседел.

ДЗОТЛ'ИК-ДЗОТЛ'ИК З. хромая,
ковыляя (идти, ходить).

ДЗОТЛ'ИКТЫНЫ З. Пр. идти при-
храмывая; ковылять.

ДЗОТНЫ Гур. хромать, прихра-
мывать; пызаныс дзотѢ стол
шатается.

ДЗѢД-ДЗѢД Об. Ч., дзѢдѢ-дзѢдѢ
Об., дзуд-дзуд Н., дзут-дзут
Лет. Пр. возглас, которым под-
зывают свиней, поросят.

ДЗѢЙАВНЫ Ч. носиться, мо-
таться.

[ДЗУГ] сун'ыссѢ кай ~ быт'тѢ

дзугѢмаѢс' Н. нитки совсем
запутаны.

ДЗУГ'ЯС'НЫ Н. охотиться сил-
ками.

ДЗУГЛ'АС'НЫ З. хмуриться; по-
год'д'Ѣыс дзугл'ас'Ѣ погода
хмурится.

ДЗУГЛ'ѢС, зугыл' Лет. свиле-
ватый, косослойный (о древе-
сине).

[ДЗУГНЫ] кокѢи ~ Гур. подста-
вить ногу, дать подножку.

[ДЗУГЫЛ'] З. тж. хмурый, пасмур-
ный; ~ погод'д'Ѣыс погода
хмурая.

[ДЗУГЫЛ'МЫНЫ] Пр., дзугыл'т-
чыны Н., дзугыл'чыны Лет. Ч.
стать печальным, грустным,
опечалиться, загрустить.

ДЗУЖЫНЫ Пр. визжать (о пиле).

ДЗУЖАЛНЫ Пор. ходить с от -
крытым огнем; баловаться ог-
нем.

ДЗУЖЫС'НЫ Пр. скрестись.

ДЗУЖК'ИТЛНЫ Гур. подтопить,
истопить немного; ~ пач под-
топить печку.

ДЗУЗГАН, дзузнд Ч. мелкий и
сухой; ~ лым, дзузнд лым мел-
кий, сухой снег.

[ДЗУЗГЫНЫ] ѢтнамѢи дзузга-
-ола-ола дай Об. так одна и
проживу.

ДЗУЛ' Пор. желудок (птицы).

ДЗУЛ' Гур. пузырь; капля; ~
кыпалѢ, кор брод пѢс'алан
бывает, что потеешь до обра-
зования капель.

ДЗУЛ'Л'А Гур. Лет., дзул'л'Ѣн
З. Об., дзул'л'ал'иш Пр. очень
сильно, до образования ка-
пель (вспотеть); дзул'л'Ѣн
лэтчѢ пѢс'ыс Об. пот льется

струей; дзул'л'а сыла Лет. очень жирный.

ДЗУМ-ДЗИРК З. плотно, вплотную; крепко; ~ пбдб ъз'сб двери закройте плотно; ~ сыл'яс'бмны они крепко обнялись.

ДЗУН' ДЗЫЛ' Н. чертов палец, белемнит.

ДЗУП'ОДНЫ производить звуки глухих ударов (напр., при молотье цепами).

ДЗУРК'ИА Ч. точеный; ~ чбрс точеное веретено.

ДЗУРТАН ТУРЫН З., дзуркун турун Гур.бот. очиток пур - пуровый, заячьа капуста.

ДЗУРТ'ЫС' Лет., дзуркун Гур. Пр. скрипящий, скрипучий; ~ пу нэмсб дзуртб, да оз пбр скрипучее дерево весь век скрипит, но стоит; дзуркун пу Пр. скрипучее дерево.

ДЗУТ'О, дзут'бпи Лет., дзудупи Ч., дзбдука Об., даушка Лет. поросенок.

ДЗЭБЛАС'НЫ Лет. прятаться, скрываться; шондыс дзэблас'б солнце прячется.

[ДЗЭБНЫ] жуг ултб да из ултб ~ Пор. далеко прятать.

[ДЗЭБС'АС'НЫ] дзэбс'ас'а д'эн'ганас Гур. деньги я прячу.

ДЗЭБС'ЫНЫ З.Ч. быть, участвовать на похоронах.

ДЗЭЗГ'ЫНЫ Ч. хныкать.

[ДЗЭНГ'ЫНЫ], дзбнг'ыны З., дзумг'ыны Пр. отозваться болью, отдать.

ДЗЭН'ОДНЫ Лет. налиться, стать полным, упругим (напр., о вымени).

[ДЗЭП] Пр., з'эп Об.Пор. кар-

ман; з'эпб пырны Пор. бить по карману, причинять убыток; бэргбтчбм з'эп'а Об. бедный, нищий (букв.с вывернутым карманом); ~ пбрч'ыны истратить деньги.

[ДЗЭС'КАМЫНЫ] Н., дзэскамыны Об.Ч. становиться, стать тесным; быть стесненным, нуждаться в чем-л.

Д'И Об.Ч., ги Н. вид овода.

Д'ИАЛНЫ Н., д'иавны Об.обогнать впереди идущего носца или жнеца (так, чтобы он оказался как бы на островке).

Д'ИВН'О, д'ивн'б'а З.Пор.много.

Д'ИД'ИАЛНЫ Пр. хихикать.

ДИЗГ'ОТЧ'ЫНЫ Пор. брюзжать, ворчать.

Д'ИКОС'НА Пор. сумасшествие; сумасшедший.

ДИЛ'КВАЙНЫ Об., дил'свайны Гур.Лет.Н.Пр.Ч., дил'скыс'ны З. о чувстве неудовлетворенности обильной, но пресной пищей; с'блбм дил'свайнс, с'блбм дил'скыс'ис у меня неприятное ощущение (после еды).

[ДИН] во кыз' динб Н. около двадцати лет; дас арбсбн Кол'а динс' томжы Ч. моложе Коли на десять лет.

[ДИНЫШ] бытб ~ пу, кызбма Об. растолстела, точно комлистое дерево.

ДИРГ'ЫНЫ Об. выставить, выдвинуть, высунуть наружу.

ДИРЗ'ЫНЫ Гур. торопиться.

ДИРИ: ~ код' Гур., д'ирбг, д'ирбн Пр. крепкий, сильный.

[ДИРИНДИ] З.Об.Пр.Ч.стрекоза; бытб ~ Об.З. в коротком платье (о девочке); как ~,

пышяло Пр. бегаёт, словно стрекоза летает.

ДИРКИАЛНЫ Гур. быть жизнерадостным.

Д'ИРСКУН Пр. придира, придиричивый человек.

[ДОД'] джэкия ~ Об. подсанки; куз' кока ~ З. Об. Ч. дровни.

ДОД' Д'АС'АН Об. упряжь (конская).

[ДОД' Д'АС'НЫ] дод' д'ас' ё зэрны Н. дождь будет продолжительным.

ДОД'УВ Об. мера надельных сенокосных площадей, определявшихся количеством сена в возах; н'ол' дод'увяа видз сенокос на четыре воза сена.

ДОЗКА З. Ч. посудинка; пёсылни ~ З. ящичек для посылки.

[ДОЙДНЫ] оз дойд уджтё, эн пов! Об. в работе он не надорвется, не беспокойся!

ДОЛ' ИНДЫ'НЫ Пор. уступать, уступить, соглашаться, согласиться с кем-чем-л.

[ДОМ] силён ~ н'э лём абы, как повтём кёк Лет. у него ни кола, ни двора, как бездомная кукушка.

ДОМОВН'ИК Н. домовница, домовник.

ДОМОВН'ИЧАЙТНЫ Пр. домовничать.

ДОНЫД Гур. рдеющий.

ДОР: ~ оз с'эт Лет. не разрешает; ~ дорёс Лет. подспорье; ас ~ тёдё Н. он себе на уме.

ДОРАВЫЛ Пр. подряд, по порядку.

[ДОРЁС] пыж дорёсийас Ч. борта лодки; крин'чё ~ Ч. пери-

ла крыльца; н'ур ~ Об. край болота.

ДОРЫН-ПОНЫН З. Лет. на сносях, скоро должна родить.

ДОРЫШНОГ Н. ребром, на ребро.

Д'ОБ: д'облё гачтыр Ч. прозевашь, так воду хлебашь.

Д'ОБ'ОЛ'ЭЧА З., д'был'ачи Об., д'был'ачаэдз Гур. чересчур, слишком, очень.

Д'ОВКВИДЗНЫ Ч. плавать на поверхности (напр., о жире).

Д'ОВУШКА Гур. Об. Пр. вдовушка.

Д'ОГАД' Гур. Пр. догадка; догадливый, сообразительный; д'бгад'ис судз'ис Пр. догадался, сообразил; д'бгад' ёд-йён сийа Гур. он очень сообразительный.

Д'ОГАД'Л'ИВ З. догадливый, сообразительный.

[Д'ОЗОРИТНЫ] Об., дозоритны Ч. следить, держать под прищмотром; заботиться, ухаживать; скётёс ~ ухаживать за скотом.

Д'ОКАНУ: ~ ланны Гур. оказаться в безвыходном положении.

Д'ОЛГ З. Пр. Сл., д'бвг Об. Ч. долг, задолженность; д'блгё воны Пор., д'блгё пырны З. наделать долгов; д'блгё вёйны Пр. погрязнуть в долгах; йур вэлдорэдз ~ Пр. долгов очень много; д'бвга Об. Ч. должен (имеющий долг); должник.

Д'ОЛГУН'ЭЧ З. толкун (мошкара).

Д'ОЛЖЫТЧЫНЫ Пор., д'бжитчыны Об. Ч. одолжаться, погрязнуть в долгах.

Д'ОЛЖИ'ОДЛЫНЫ Лет. гулять, бездельничать; болтаться.

[ДОНДЗЫНЫ] дондзём вис'анён кулис З. умер от порчи (по суеверным представлениям).
ДОПЛАЩЭКИ З., дбплащэчки - эдэ З., дбплэт' Ч. окончательно, совершенно; ~ код совершенно пьян; дбплэт' лыбдисны совсем разорили.
ДӨПОНА Ч., дбпрэч З. совсем, совершенно, окончательно; ~ кашл'эдэ у меня очень сильный кашель.
ДӨС З. совсем, совершенно, полностью; ~ кымас совсем замерзнет.
ДӨС'МЭРТ'И Об.Пр. до смерти, крайне, очень; ~ мудзи Об.устал до смерти.
ДӨСН'ИТНЫ З. долбануть.
ДӨТ'УКИ Гур.Пр. совсем, совершенно; ~ бырёма Гур. совсем кончилось (что-л.).
ДӨТШУКИ З.Ч. точно; ~ вис'тавны Ч. сказать точно.
ДӨЧИСТА З. совсем, совершенно.
ДРАБЛӨЙ З. хилый, больной, немощный.
ДРАЛ'Н'ИЧ Об.Ч. дранка, дрань (колотые сосновые доски).
ДРИСТУН Пор. хвастун, бахвал.
[ДРИШЫТНЫ] Пор. тж. хвастать, бахвалиться.
ДРӨБОВКА З. дробовик (ружьё).
ДРӨБЫЛ'Л'ӨЭДЗ Ч. вдребезги.
ДРӨБЭЗ'ИНУ Лет., дрббэзки З., дрббэзки Об. крайне, очень, совершенно; вдребезги; ~ кыныи я весь продрог; дрббэзки кбдзэд страшно холодно; дрббэзки код вдребезги пьян.
ДРӨВЭН'Н'ИК Пр. дровяник, сарай для хранения дров.
[ДРӨЖ] ~ кутис Лет.Пр., ~

вийны мбдис З. дрожь пробирает.
ДРУГ Лет.Ч. сразу.
ДУБЛ'ЭН' Об. ткань, окрашенная корьём; одежда из такой ткани.
ДУБЛ'ЭННӨЙ Пр. дубленный; ~ пас' дубленный полшубок.
ДУГДӨДНЫ Лет.Об.Пор. прервать; прекратить; отнять, отводить, отучить; васб дугдбд Лет. выключи воду.
ДУДАРКА З. головастик.
Д'УД'ГЫНЫ З. высунуть; йурсб д'уд'гыштбма (кто-л.) высунул голову.
Д'УД'ГЫС'НЫ З. высунуться, выставиться, показаться.
[ДУДӨР] Гур., дудор Н. хлам, мусор.
Д'УД'УАС'НЫ Гур. играть в салки, играть в пятнашки.
Д'УЖӨЙ Пор. дюжий, сильный.
ДУЗНЫ Пор. насупиться.
[ДУК] ~ н'э кбр Об., кбр н'э ~ З. безвкусный; бни гыр - н'ичтб оз вбчны ~ Пор. теперь горшки вовсе не делают; н'ида бшбб рбд'н'а дукабс' Лет. они дальние родственники; н'экбн ~ абы Пор. я след простыл; слык н'э ~ Пр., слуху н'э дуку Об. ни слуху ни духу.
[ДУЛ'] ~ виалб, колб З. хочется (чего-л.), слюнки текут.
ДУЛГЫНЫ Гур.Лет.Н.Пр. дилгыны З., дылгыны Лет. брести, плестись; Н., дувгыны Об. обдавать, веять (теплом); дулгб паче'ан'ыс шомымс печь пшмет жаром; Н., дилгыны Пр., дивгыны Об., дбигыны З., драм-

гыны Ч. ударить, броситься
(в голову, о хмельном).

ДУЛ'ИТНЫ Пр. много пить, дуть,
выдуть.

ДУЛ'ИАЛНЫ, дулкиалны Гур.,
дылкийалны Лет. медленно дви-
гаться; слоняться, шататься.

ДУЛ'ОМ З.Пр., дул'ум Лет.,
дул'ым Гур.Пор.Пр., кул'ом
Н., ул'ом Об.Ч. икра; нерест;
чэриг ~ нерест рыбы; л'агуша
~ , л'агуша дул'ум, л'агуша
дул'ым, матка ул'ом нерест
лягушки.

[ДУМА] думанам ог судз Сл.
не могу додуматься.

ДУНВИДЗНЫ З. сидеть непод-
вижно.

ДУНДУК Лет. бестолковый че-
ловек.

ДУПКАН: ~ код' Пор. медлитель-
ный, нерасторопный.

ДУПЛ'АНКА Пор. дупло (в де-
реве).

ДУРК З. упрямый, своенравный,
капризный; ~ лэдэны Об.Ч. на-
пустить на себя дурь, блажить,
своенравничать.

ДУРСКЫНЫ З.Об. болтать, много
говорить.

ДУРУИТНЫ Пр. буянить.

ДУРЭД' З. гной; сукровица.

ДУРЭН Ч. дурачок; Об. дурной,
бестолковый; потешный, смеш-
ной, забавный.

ДУТЛА ТШАК, зутла тшак Лет.
название гриба.

ДУШН'ИК Об. название комнат-
ного цветка.

ДЫЖ Гур. плева, пленка, оболоч-
ка.

[ДЫРӨН] Лет. долго, продолжи-
тельно, подолгу.

ДЫРӨН-РЭГЫДӨН Лет. когда-ни-

будь, через какое-то время.
ДЫРЭДЗ Об. долго, допоздна.

[ДЫШ] ~ дупан З. лентяй, до-
дырь; ~ пэсны Об. лентяйни-
чать; дышлб ситанас лыс З.
ленивому - хлыст; ~ , да аш-
ной Пор. ленивый, но жадный;
дышнас тырбма Пор. его лень
одолела; ~ мортлб пыр праз'-
ник Пор. ленивому всегда,
праздник; ~ кбсйб кбрыны З.
мне зевается.

ДЫШЛА Ч. из-за лени.

ДЭБГЫНЫ З. согреться, стать
теплым (о жидкости).

Д'ЭБЫЛ' Н. рохля.

Д'ЭБЭЛ'ИТНЫ Гур. д'эбэл'с'и-
тны З. шевелить, трогать,
медленно делать что-л.

[Д'ЭВАН] З. Лет.Пр. диван.

Д'ЭВЭТ'ЭЛ'Н'ИК З.Ч. бот. пиж-
ма, дикая рябина.

Д'ЭКУИТНЫ З. уст. колдовать.

Д'ЭКУИТЧЫНЫ З. уст. занимать-
ся колдовством.

ДЭЛ'Ө: ~ - ~ , л'э-л'э-л'э
Гур.межд. употр. при поддраз-
нивании.

Д'ЭЛӨК Гур. делянка, часть,
участок чего-л., выделенные
для работы кому-н.

Д'ЭН'ӨЖН'ИК Пор., д'эн'га
турун, кблбпкиа турун, с'ал'-
ган турун Об.бот. погремок.

Д'ЭР: ~ вос'с'бма Н. наста-
ло приволье.

ДЭРАӨВӨЙ Сл. холщевый.

Д'ЭРБУШКА Н.Ч., д'эргуша Пр.,
гэрбушка Об. обдирная мель-
ница, крупорушка.

Д'ЭРБЭН' Пр., гэрбэн' Гур.
изба без двора при мельнице,
дербень обл.

ДЭРВЭЖ Об.Ч. баловник, озор-
ник.

Д' ЭРГУШКА З. ловушка для
мелких птиц.
Д' ЭРКЙНЫ З. Пор. Пр. дергать;
бэ' ~ Пор. дергать ручку две-
ри.
Д' ЭРН' ИТЧНЫ Пр. трогаться,
направляться куда-н.; ~
колдзас придется трогаться.
Д' ЭРӨПТЫНЫ Лет. Н. Пр. Ч. дер-
нуть, выпить.
Д' ЭРЭВА Пор., д' эрэвча Об.
остов хомута, клешня.

Ж

ЖАБА Лет. рыбы жабы.
ЖАБКА Лет., жапка З. Лет. Н.
Об. Пор. Ч. металлическое при-
способление в мельничном
жернове, надеваемое на же-
лезный стержень, на котором
вертится жернов.
ЖАБРЭЙАЛНЫ З. колоть, исколоть
(напр., о стерне при жатве).
ЖАВКЙС'НЫ З. шамать, есть.
ЖАЙАЛТЭДЗ Гур. З. Пр. Сл., жа-
йавтэдэ Об. до изнеможения.
ЖАКСЫНЫ Пр. сильно кашлять.
ЖАЛ' АДДЗА З. Сл., жал' итём
адэдэа Н., жалс' ла З., жа-
л' бус' ёмб З. Лет. Ч., жал' ё -
ус' ёмыс' Гур. из жалости.
ЖАЛС' Л' ИВ Пор. жалостливый.
ЖАЛ' ПЫРЫС' Об. Пр. нехотя, не-
охотно.
ЖАМГЫС'НЫ Н. оказаться при-
щемленным.
ЖАНВИДЗНЫ З. быть нараспаш-
ку; жанвидэб морёсыс грудь
нараспашку.
[ЖАР] ~ н'э пар З. Об. ни жа-
ру, ни пару, совершенно хо-
лодный; ~ вис' ан Гур. Об. го-
рячка, тиф.

ЖАЧКЫНЫ Пр. бухнуть, ударить,
производя глухой стук.
ЖАЧКЫС'НЫ Гур., жмачкыс'ны
Лет. тяжело упасть, грохнуться-
ся, бухнуться.
ЖБАНКН' ИТНЫ Ч. ударить, трес-
нуть.
ЖБАНТ Лет. жбан.
ЖБАТКЫНЫ: нырыс жбаткб З.,
нырнас жбаткб Лет., нырнас
жботкб З. он гнусавит, гово-
рит в нос.
ЖБИТУК: ~ как Пр. беспонят-
ный, тупой.
ЖБРИН'ЧИТНЫ Пр. брэнчать,
тренькать.
ЖБРЭЧИТНЫ Гур. звенеть, звя-
кать.
ЖБУТВИДЗНЫ Лет. лежать не -
подвижно.
ЖБУТКЫНЫ З. бросить на землю
(что-л. тяжелое), бухнуть.
ЖБЫЧН' ИТНЫ, жвычкбптыны З.
выпить залпом.
ЖВАГОН' ИТНЫ Об. вскочить, по-
явиться; чирэй жвагон' итма-
кайтма появился чирей (где-
-л.).
ЖВАК Э. Пор. Пр. жвачка; мбскыс
жвакб воштма З. у коровы
жвачка пропала.
ЖВЫЧКЫНЫ З. шумно тянуть,
пить.
ЖВЭН' ЁГ Гур. Пр. слабый, хи-
лый.
ЖМИТНЫ З. выжимать, выжать;
шад' и кбидыс' вий ~ выжать
масло из льняного семени.
ЖНОПКЫНЫ Пр. бухнуть, ударить,
производя глухой стук.
ЖНОПӨДНЫ Пр. бухать, ударять,
бить.
ЖОГӨБ Об. Пор. Ч. лед, остав-

шийся на берегу после спада воды.

ЖОГОБАС'НЫ Об.Ч., жогбас'-с'ны Пор. остаться на берегу после спада воды (о льде).

ЖОЙГЫНЫ З. тащиться, плестись.

ЖОЙИАЛНЫ З. лениво ходить, лениво двигаться.

ЖОЛ'ГЫС'НЫ Пр., жол'кмуны Об. разбиться со звоном.

ЖОЛ'ОДНЫ Пр.Сл., жол'отчыны Н. звенеть, звякать; п'бсуд ~ звенеть посудой.

ЖОЛӨБАС'НЫ Об. образоваться - о выступе, уступе.

ЖОЛУД'Н'ИЧА Пор. желтуха.

[**ЖОРУЧ**] Гур.Лет.Н.Пр., ж'р'-уч Пор. неприхотливый, неразборчивый в пище, в корме; обладающий хорошим аппетитом.

ЖОЧАНКА Об.Ч. сковородка.

ЖОЧӨВӨЙ Лет.Пр. жестяной.

КУБРИЛО Лет. обжора.

[**ЖУБРИТНЫ**] Лет. жадно есть, жрать.

ЖУГДЫНЫ Лет.Ч. превратить в труху (напр., солому).

[**ЖУГ-ЛАГ**] ~ нырны Лет. растереть в порошок (кого-л.).

ЖУГ'ОДЛЫНЫ, жуг'ыны Об.Ч. ломать, поломать, переломать, разломать; бить, побить, перебить.

ЖУГОТЧЫНЫ Об. надрываться (на работе).

[**ЖУЖ**] З.Н.Об.Пор.Пр., жужга Пор. жук; м'бс сит ~ З. навозный жук; с'бд жужга черный жук.

ЖУЛ'-ЖОЛ'С'ЭТНЫ Гур., жул'и-жол'и жугалны Пр., жул'муны, жол'смуны З. разбиться вдребезги.

ЖУМЛ'А: п'брыс' ~ Гур.старый хрыч.

ЖУМЛ'ИКАЛНЫ Гур. мять, жевать деснами.

ЖУН'АВМЫНЫ Об., жун'ыммыны Об.Ч. стать тепловатым, безвкусным (о жидкой пище, питье).

ЖУН'ЫМ Об.Ч. теплый (недостаточно горячий или недостаточно холодный - о пище, питье); жун'им Гур.Н.Пр.Сл. худой, хилый.

ЖУРИТЧЫНЫ Пор. горевать, грустить, печалиться.

ЖУТ Лет.Об.Ч., жута места З.Ч., жутам Пр. заболоченная лесная чаща.

ЖЫВА Лет. живо, очень быстро, сейчас же.

[**ЖЫВОД**] Ч. болотистое место, поросшее кустарником.

ЖЫВУЛ'КА Пр. живое существо.

ЖЫВУЧ Пор., жывуч'ой З. живучий; жывуч'ой, кас' код' жывуч, как кошка.

ЖЫГАЛНЫ З. похудеть, отощать.

ЖЫГАН Гур.Лет.Об., с'бд ~ Лет.Об. черномазый человек; грязнуля.

ЖЫК'ИАЛНЫ З. гулять, бездельничать.

ЖЫЛО Лет. уст. деревня.

ЖЫМ'ГЫНЫ Лет. шуметь; йурым жым'б'м'и вис'б у меня болит голова, в голове шумит.

ЖЫНВИДЗНЫ: ~ -сулалны Лет. стоять - о прочном строении.

ЖЫН'ИАЛНЫ Лет. звенеть; к'р'и'ис жын'и'а'б, йон бревно крепкое, звенит.

ЖЫРС'АЛНЫ Гур.Пр., жырымны Об. жиреть, ожиреть; тучнеть, потучнеть.

ЖЫТЁ Пор. жито, всякий хлеб на корню.

[ЖЭЛ'КЙЫНЫ] Об., жэл'т'т'ыны Лет. щепать, расщеплять.

ЖЭЛ'КЙЫС'НЫ Об. расщепляться, расщепиться.

[ЖЭЛ'НӨГ] ~ кус З. бородавка, бородавки (на руке); ~ код' Пор. придиричивый.

[ЖЭЛ'ӨБ] Ч., жэл'эб Пор. тонкая лучинка, щепка; Ытиг жэ - л'эб эг вбч дров совсем не заготовил.

ЖЭЛ'ӨБАС'НЫ Ч. расщелиться, образоваться щели, трещине (в бревне, в дереве).

ЖЭМ: ~ султны Пр. мгновенно остановиться, остановиться как перед пропастью; ~ чипны Пр. брякнуть, с грохотом кинуть что-л.

ЖЭМАВНЫ Об. Ч. сильно удариться.

[ЖЭМГЫНЫ] ~ -кымыны Пр. промерзнуть.

[ЖЭМГЫС'НЫ] ~ -ус'ны Пр. хлопнуться, грохнуться, брякнуться, тяжело упасть.

ЖЭМПАЗ Пор. вдребезги,

вдрызг; ~ коддзи напился вдребезги.

ЖЭМС'ЭТНЫ Пр. сильно ударить, жигануть; ~ -ус'ны хлопнуться, брякнуться, тяжело упасть.

ЖЭН'ГЫНЫ Ч. ворчать, ругаться.

ЖЭРСКЫНЫ Лет. Пр. дребезжать, глухо звенеть.

ЖЭРЭБЭЙ Лет. жребий; ~ кыс-кыны тлнуть жребий.

ны З. загорать, загореть; чужымсб забагритом лицо у него загорело.

ЗАБЛ'ЭЧ Гур. заболонь.

ЗАБЫЛ'НӨЙА, збыл'нөйа Ч. действительно, на самом деле, серьезно, вправду.

ЗАВАЛ' Гур., завал'ис' Пр. много, вволю.

ЗАВАЛ'УКА, завал'эн' Гур. Пр. потаскуха.

ЗАВАРЛЫЖИТЧЫНЫ Гур. Пр. облениться.

ЗАВИД'ӨС' Ч. зависть; ~ бос'тис стало завидно.

[ЗАВОРИ] Гур., завора Ч. разборное прясло в изгороди для проезда.

ЗАВЕД'ЛИВ. Об., завид'лив З., завед'ливый Пр., завед'ливый Н., завид'ливый Пор. завистливый, завидуший.

ЗАГАРАС'С'ЫНЫ Пор. пригореть, подгореть.

ЗАГИБЫШ Пор. ржаной пирог, обычно согнутый, сложенный вдвое, с солью.

[ЗАГН'ЭТ] З., загни, загниит Пр. загнетка, заулоч на шестке русской печи, куда сгребается жар.

[ЗАГӨРИТЧЫНЫ] З. Пр. сгбреть, сопреть, сгнить (о сене в стогу).

[ЗАГРИВӨК] загривбкас тэча рэгьд З. я ему надаю по загривку.

ЗАГУНАВНЫ Ч. с.-х. разбить на загоны.

ЗАД Об. ляжка, бедро.

ЗАД ВИКЛ'ЭЧ Пор., зад вэкл'эч З. копчик.

ЗАДОРИТЧЫНЫ Н., задбритчыны Лет. задориться, впадать в задор; впасть в задор.

ЗАД' - ПЭРЙОД Лет. Пр., зад' - пэ-
ред' З. туда и обратно, взад
и вперед; ненадолго, не за-
держиваясь.

ЗАЖОГ Н. ростопка.

ЗАКАЛА Гур. Лет. закалестый,
с закалом (о хлебе).

[ЗАКЛАД] закладѣ с' этны Об.
положить в заклад (в обеспе-
чение уплаты); ~ вины Об.
побиться об заклад, держать
пари.

ЗАКРОЙН' ИК Гур. тех. зензу-
бель.

ЗАКРЭВЭТ' Н' ИК З. захребет -
ник, живущий на чужой счет.

ЗАЛ' Пор. лом, дробь; Иы ~
мелкий лед.

ЗАЛВИДЗНЫ З. стоять непод-
вижно.

ЗАЛОЖ Гур., залѣжка Лет. Н.
основание, фундамент (стро-
ения); залѣжка вѣчны Лет.
заложить основание, фунда -
мент.

ЗАМӨРИТНЫ Пор. мучить, морить,
заморить.

ЗАМЫШЛ' ОНКА З. замышленик,
замышленица, кто что-л. за-
мышляет.

ЗАКОНӨК З. ставень, ставня.

ЗАПАД' ИТНЫ З. запропасть-
ся, затеряться.

ЗАПАД' Н' А Н. задвижка (двер-
ная).

ЗАПАРКА Пор. запарный корм,
мякина, запаренная кипятком
(для скота).

ЗАРЯА Лет., зѣр' а Пор. заря;
~ пѣтѣ заря занимается; ас-
йа зѣр' а утренняя заря; рѣт-
йа зѣр' а вечерняя заря.

ЗАСЛАН, засланка Лет., зас-
лан ча Ч. заслонка.

ЗАС' ЭКА Лет. засека, городь-
ба из заваленных деревьев.

ЗАТЛОК ГӨП Пор. углубление

на затылке.

ЗАТ' ÖСКА З. Пор. затес, затес-
ка.

ЗАЧАСТУЙУ Об. зачастую, час-
то.

З' БИРӨБОЙ З., з' вэнѣбой Н.

Ч. бот. зверобой.

ЗБОРКИ Пор. оборка, оборки;
зборки сарафан сарафан с
оборками.

[ЗВАРАЛНЫ] Пр. натереть ва -
ром, заделать варом.

З' ВИГН' ИТНЫ З. махнуть, не-
ожиданно поехать.

З' ВЙАКН' ИТНЫ: ~ - ус' ны Пор.
брякнуться, упасть.

З' ВЭРКАЙТНЫ Пор. сверкать;
малан' н' а з' вэркайтѣ молния
сверкает.

З' ВЭРКН' ИТНЫ Пор. сверкнуть.

ЗГЛ' АД З. взгляд; згл' адыс
скѣр взгляд сердитый.

ЗГӨВӨР Об. разговорчивый,
словоохотливый.

ЗДОВОЛ' Лет. Ч., здовол' нѣ Лет.
Пр. Ч., дѣдовол' З. Пор., дѣз-
довол' Гур. Лет. вдоволь, впло-
ле достаточно.

ЗДОРОВОТ' Э З. Н. здравствуйте.

ЗДӨВЭДАЙТЧНЫ Пор. доведать-
ся.

ЗДРӨЧӨН Пр. створоженное ва-
ренное молозиво; творог из
молозива.

ЗИЛ' А: арс' ов ~ Об. мелкий
холодный дождь; изморось.

ЗИЛ' ГЫНЫ Н. слышаться про -
должительному тихому звуку;

зил' гѣ кл' уч пѣтѣ бѣет ключ.

З' ИЛ' КМУНЫ Пор. разбиться
со звоном.

ЗИЛ'МЫНЫ Об.Ч. перегулять (о грудных детях); зил'мбма д'ит'анс, оз вэрмы онмыс' - с'ыны, каприз'н'ичайтб Об. ребенок перегулял, не может уснуть, капризничает.
ЗИЛ'ОН Об. спросонок.
ЗИМЛ'УК: ~ код'З. как бутуз, здоровый, толстый.
ЗИМ'ОДНЫ: ~ -мунны Об. идти, громко стуча, тяжело ступая ногами.
ЗИМ ШЫР Пор. землеройка (мышь).
ЗИН'ОТЧЫНЫ Ч. пищать (о детях).
ЗИТШКЫНЫ Гур. бахнуть, с шумом ударить, стукнуть.
ЗЛОЧАСНОЙ З. Пор. несчастный; ~ мортлб оз кол чужны Пор. несчастному человеку лучше не родиться.
[ЗОБ] порс'лб шэгйэдз, чипанлб зобйэдз З. Об., чипанлб зобйэдз, пэтуклб чал'л'эдз Пор. курице по холку, свиные по хвост.
ЗОГ'ОДНЫ Гур. трогать, слегка шевелить; чэригыс зог'бдб вугыр шат'сб рыба трогает удочку.
ЗОЙКЫД Пор. Ч. гладкоствольный, высокоствольный (о лесе).
ЗОНМАЛНЫ Лет., зонмас'ны Н., мблбд'эчалны Лет. вести холостую жизнь, гулять парнем.
ЗОН'ОВ'ОЙ Гур. Пр. мужского пола (о ребенке, о мальчике).
ЗОР'ОДИН Об. подстожье; ~ вбчны сделать подстожье.
ЗОЛ'ОТНОЙ Пр. Сл. золотой; ~ чун'нытш золотое кольцо; ~ морт золотой человек.
З'ОМ Об. подъем (часть ноги).

З'ОМ Об. период, промежуток, отрезок времени; огородас кык ~ н'ин мбдлис уджавны уже два раза принималась работать в огороде.
З'ОЙ'ОВ'ОЙ Сл. овсяной.
ЗРАЧ'ОН Пор. взрачный, видный, красивый, пригожий; абы йона ~ невзрачный.
[ЗУД'ИТНЫ] ~ -йуны Пр. дуть, выдуть, много пить, много выпить.
ЗУЙ: ~ как Лет. как назойливая муха.
ЗУЙВИДЗНЫ: ~ -куйлыны З. лежать, нежиться.
ЗУЙГ'ОТЧЫНЫ З. притихнуть, принять неподвижную позу.
ЗУЙГ'ЫНЫ: ~ -мунны Пор. еле плестись, тащиться (от усталости).
ЗУЛ'ГЫС'НЫ: ~ -ус'ны Пр., зул'кн'итны-ус'ны Лет. упасть лицом вниз (напр., о ребенке).
[ЗУЛ'И-МУКИ] Ч., зури-л'ики Лет. грохоча, с грохотом; волоком; кое-как; зури-л'ики тай оламб на кое-как еще живем.
ЗУЛС'КЫНЫ З. ударить, стукнуть.
ЗУМЛ'ОС Н. девичник, вечер накануне свадьбы у невесты; Гур. Н. Пр. Ч. подарок невесте от жениха (мыло, расческа, зеркало).
ЗУН'ГЫС'НЫ Пр. заглохнуть; зун'гыс'ом самварыс самовар заглох.
ЗУН'КС'ОДНЫ Ч. идти с опущенной головой.
ЗУН'Н'АДНЫ Лет. ходить, не разбирая дороги; тыкаться.
ЗУН'Н'АС'НЫ Гур. уткнувшись,

корпеть над чем-л., копаться, возиться.

[ЗУРАМЫНЫ] Лет. тж. статья крепким.

ЗУРКН'ИТНЫ Лет. стукнуть, ударить; кымбслб оз' куричас зуркн'ити я стукнулся лбом об дверной косяк.

ЗУРКЫД Гур. Лет. Н. Об. тряский.

ЗЫАЛНЫ Лет., зыитны З. продолжительно болеть, недомогать; зыитис во-мбд болел года два.

ЗЫБЛ'ИТЧЫНЫ З. качать ребенка в люльке.

ЗЫВӨК З. противно, тошно, отвратительно; претит.

ЗЫВӨКТЫНЫ З. брезгать, побрезгать.

ЗЫЛГЫНЫ З. ныть, болеть; зылгб бара н'ин пин', вис'б опять уже зуб болит, ноет.

ЗЫРКН'ИТЛЫНЫ Гур. взглянуть украдкой.

ЗЫРӨТЧЫНЫ Ч. сильно стучаться (напр., в дверь).

ЗЫРЫМ Об. сопли; ~ н'эт'эл' сопливец.

ЗЫРЫШТЫНЫ Пр. потереть; с'ин дор зырыштымбн абы нет даже веки смазать (т.е. совсем нет) - о масле.

ЗЫТШВИДЗНЫ З. смелеть без дела.

ЗЭБНЫ З. быстро клевать.

З'ЭВКЫС'НЫ, з'эвт'т'ыс'ны Лет. наклевать порчу, сглазить.

ЗЭГЫНЫ Гур. трястись; зегйб-мунб идет-трясется.

З'ЭДАЙТЧЫНЫ Пр., э'эдайччыны Пор. взъедаться, набрасываться с бранью, упреками.

З'ЭДЛ'ИВ Пор. сварливый,

брюзгливый, бранчивый, взъедливый.

З'ЭЛ'Л'А З. Об. зелье.

З'ЭЛ'ОНКА Лет. зеленая, молодые всходы хлебов; зеленая трава; ыжыс ошс'ылбма, ыж ку пас'та кб пб з'эл'онкаыс эм, мэ пб пбта когда-то овца хвасталась, мол, будут зеленая с овчину, она будет сыта.

[ЗЭР] л'ок ~ Ч. непогода с дождем.

[ЗЭРМАС'НЫ] Гур. Н. Пр. частенько дождить.

ЗЭРӨПТАЛНЫ Пор. дождить по временам.

ЗЭР ПОН Пор. дождинка; ~ эз ус' не выпало ни дождинки.

И

ИВЭРЭН' Лет. Н., ивэрэн'бн Гур. Лет. Пр. Ч. совсем, совершенно (без остатка); сильно, крепко; ивэрэн'бн доймбма Гур. он сильно ушибся; ивэрэн'бн пбрийаллас Лет. крепко обманет.

ИДДЗАСӨВӨЙ Гур. Лет. соломенный.

[ИДӨР] Ч. аккуратность.

[ИЗ] ~ ултыс' кбт' пэрийас З. он везде найдет (букв. хоть из-под камня достанет); ~ ултыс' пэтан тэ Гур. ты не пропадешь (букв. ты из-под камня выберешься); ~ ултб дзигбдбма Н. спрятано под камень.

ИЗ'ВЭКУ З. Пор., из'вэкыс'эн' З. испокон веку, испокон веков.

ИЗ'З'АН'ИТЧЫНЫ Гур. нести, понести убыток.

ИЗЙА Ч., изйбвбй Гур. каменный, сделанный из камня; ~ пач, изйбвбй пач каменка, печь, сложенная из камня (в деревенской бане или в овине).

ИЗЙАЛНЫ Э. привешивать грузила (к сетям); изйалбм бытб, уз'б спит непробудным сном (глубоким и продолжительным сном).

ИЗЙАС'НЫ Пор. нагревать раскаленными камнями (воду).

[ИЗНЫ] ~ -кбтны Об.Ч., ~ -тойны Гур. молоть, болтать, пустословить; ~ -уджалны Лет. трудиться через силу; эштыли ~ быдбэрс'ама уджбб Лет. мне досталась всякая тяжелая работа.

ИЗОР Гур. истощенный, уплотненный; ~ му истощенная земля; уплотненная почва.

ИЗРОН Э. урон, ущерб.

ИЙАВНЫ Об.Ч. нить, стонать; скулить (о собаке).

[ИН] инас оз бшс'ы Об., ~ йылас оз бшс'ы Лет. места себе не находит, беспокоится, волнуется.

ИН'ДЫНЫ Ч. готовить, приготовить, подготовить; сумкатб талун ин'ды сумку приготовить сегодня.

ИНӨ Ч. если.

ИНӨ: ~ н'э артб олб Н. живет так-сяк.

ИНӨ-ЧЭС'ТӨ: ~ ус'кбтчны Лет. Об.Ч. угождать, льстить кому-л., выслуживаться; ~ он ус' Э.Пр. чести не заслужишь.

ИРӨДНЫ Э. громко стучать.

ИРӨТЧНЫ Э. стучать, стучаться.

[ИС]: ~ н'э дук Об.совсем,со-

вершенно холодный (о печке); истб эн трэс'ит Пр. не чванься.

ИСКӨРЭВЭН', искбрэн' Н. совсем, совершенно.

ИСКӨСЫК Гур. наискось, наискосок.

ИСЛОЛА Н.Ч. с запахом из рта.

ИСМӨТЧНЫ Гур.Н. чваниться.

ИСТИРИБИРИ Лет. болтун, болтунья.

ИСТИРИНДИ Об.Ч. стрекоза.

[ИС'ЭРГА] ~ симб - беда лувб Пор. серьги ржавеют к беде.

ИЧМЫНЫ Об., ичтамыны Гур. Пр. уменьшиться, убавиться в размере.

[ИЧӨД'ИК] Лет., ичид'ик Об., ипит'ик Об.Ч. маленький.

ИЧӨН' Н. тетка, жена брата отца; ~ мам Н., ичэн' мам Пор. мачеха.

ИЧӨТС'АН' Лет., ичбтыс'эн' Э. с детства, с малых лет.

ИЧӨТУШКА Пор. косушка, четвертка вина.

ИЧӨТЫН Об. в детстве.

Й

[ЙАВӨР] Э. скворец.

ЙАГИ-БАБА Лет. баба-яга, колдунья, ведьма.

ЙАГОД'Н'ИК Пор. пирог с ягодами.

[ЙАЙ] ~ джэк Гур. толстуха; ~ суббт Об. уст. заговенье, последний день мясоеда.

ЙАЙА-ВИРА, тыр ~ Ч. в теле, цветущий, здоровый, кровь с молоком.

[ЙАЙАЛНЫ] Пр. разрубать, разрубить мясную тушу.

ИЙОВЪЙ Гур.Пр. мясной; иайсвѣйтѣ н'эм оз с'ой Гур. мясного ничего не ест.
ИЙАЛОВІЧА Об. нетель.
ИЙАМШЫК З.Пор. ямщик.
ИЙАНТАРИТНЫ Лет. крепко замерзнуть, промерзнуть.
ИЙАНЫН Н. отдельно, врозь.
ИЙАРАЛНЫ Лет. быть ретивым, рьяным; кылворнас йаралѣ он только на словах ретивый.
ИЙАРАЧИТНЫ Ч., йарис'ыны Гур. Лет. яриться, горячиться.
ИЙАРЪЙ Лет.Пор. ретивый, рьяный; ярый, яростный.
ИЙАРУЙТНЫ З. гулять (о кошках, собаках).
ИЙАСАЛНЫ Н., йасамыны Гур.Пр. потухать, погасать (напр., о пожаре); утихать (о ветре).
ИЙАС'Н'ИК Об.Ч. колобок.
ИЙАТНЪЙ Гур.Сл. ясный, светлый; ~ лун ясный день.
ИЙАТ'ЧАНА З. вятчане.
ИЙАЧКЪЙ Об. вятский.
ИЙАШШЫК З.Пор. ящик, сундук.
ИЙИДЖЛАЛНЫ З., йиджлавны Об. вдавливать, врезаться в дорогу, в грунт (о колесах, полозьях).
ИЙИДЖНЫ Гур. вдавиться, врезаться в дорогу, в грунт (о полозе, колесе).
ИЙИДОР: ~ вины З. ловить рыбу из-под первого осеннего льда.
ИЙОВКС'ЫНЫ Об. дергать, ныть.
ИЙОВСМУННЫ Об. вздрогнуть;
ИЙОВСМУНИС-ПОВДЭИС с'ѣлѣм сердце вздрогнуло.
[ИЙОГ] ~ ултад оз бѣрд З., ~ увтад оз бѣрд Об.Ч. он находчивый, в обиду себя не даст;
ИЙОДЖ шбрас эн кол' йогсѣ,

мушыкыд с'урас шадраа Пор. не оставляй сор на полу(когда подметаешь), муж попадетсѣ конопатый.
ИЙОГ'ИАЛНЫ: ~ -пышйалны Лет. летать, носиться.
ИЙОГС'АВНЫ Об. покрытсѣ сором, мусором, замусоритсѣ, засоритсѣ; зарастать, зарастать сорняком.
[ИЙОЙК] Гур., йок Гур.Пр. весь, целиком; сильно; ~ сотисны все сожгли; пипѣдыс йок уджалыс'ѣс' Пр. дети все работающие.
[ИЙОКМЫЛ'] З.Об.Пр. ком, комок.
ИЙОЛАКЫЛНЫ З. звучать, раздаватсѣ (о звуке).
ИЙОНКЪДНЫ Пр. колоть, стрелять, дергать, ныть.
ИЙОР МУ Пор. подпочва.
ИЙОС' Лет.Об. заостренная палочка, колышек.
ИЙОС'ТАС'НЫ Гур. забеременееть.
ИЙОТШН'ИТНЫ, йутшн'итны З. кольнуть, стрельнуть (в поясницу).
ИЙОВС'АВНЫ Об.Ч. отелитсѣ.
ИЙОГ'ИА ЧАС' З. чашка из березового нароста.
[ИЙОГЪБРАН] Ч., йѣгран Гур. крепкий, сильный человек.
ИЙОЖГЫРВИДЗНЫ З. ежиться.
[ИЙОЗ] ~ морт Лет. чужой человек; ~ понтѣ вѣд пурѣнѣ Лет. чужую собаку грызут (в знач. дальнюю невестку обижают); ~ дод'с'ѣд н'ид пийѣ ус'ан Пр. с чужого воза в грязь свалишьсѣ (т.е. на посторонних не рассчитывай); ~ дод'д'ас эн пукс'ы Лет. не

в свои сани не садись (говорят, когда младшая сестра собирается обойти старшую, т.е. выйти замуж раньше нее); ~ с'пина вылын ыслас'ё Пор.на чужой спине катается (выезжает на чужой шее); йбзад вак йбзын, йбт' кутшбм шан' Лет. как бы хорошо ни было, в людях не дома; йбэлб гутб эн код Пор. не рой другому яму; йбэсб эн дээрбд, боиб оз мун с'инманс, ус'ас аслыд Лет. не заставляй людей плакать, слезы самому отольются; йбзб бас'н'исб эн пэткбд Об.этот разговор никому не передавай. йбзас'с'ыны Пор. быть застигнутым (при совершении предосудительного действия). йбй Об. глупый, бестолковый; глупец; безумный; безумец; умалишенный, сумасшедший; ~ увтб лэс'ыны прикинуться дурачком.

[йбл] пбс'~ Лет.Н., пбс' йбв Об. парное молоко; вбтлбм ~ Н. обрат; ~ н'э вурун Н. ни молока, ни шерсти (никакой пользы).

йбла турун, кблач турун Об. одуванчик.

[йбла] йблмыс ылэдз кылб, аски мича лувб Лет.эхо далеко раздаётся, завтра будет хороший день.

[йблгыны] Гур.Пр., йбвгыны Об.Ч. звенеть, звучать, раздаваться (о голосе, песне).

йблквидзны Лет.Пр.быть редким, чистым (о сосновом боре); быть просторным (о помещении).

йблкн'итны Лет. раздаваться,

звучать; гулко отдаваться; горбдан да, йблкн'итас йбламыс вбр пас'тамс крикнешь, и эхо раздаётся по всему лесу.

йблбдны Лет. причитать; ~ -с'ывны Об., йблсийбдлыны-с'ылыны З., йбвийбдлыны-с'ывны Ч. громко и звонко петь. йбмкб Лет. свободно, удобно; ловко.

[йбрны] лбг ~ З. вызывать злобу.

йбрслбдлыны З. говорить резко, грубо.

йбрс'ыны Лет. извлекать, вытаскивать, вынимать что-л.; Ч. заниматься копкой картофеля.

йбртбмб вбчны Об.Ч. ставить, поставить в тупик, в затруднительное положение.

йбртшкыны Ч. стукнуть.

йбугдамыны Пр. светлеть, по-светлеть.

йбугдыс'-йбугдб Лет. со светла до светла.

[йбугйбдлыны] Лет.сверкать (о молнии).

[йбугыд] ~ с'ин-пэл'а Лет. с хорошим зрением и слухом; ~ с'ин-пэл'бн Об. засветло.

йбугыдлун Об. светик (ласковое обращение к кому-л.).

йбуж Пр., йбужд Н. сильный, дюжий, выносливый.

йбужитны Лет. въжить, быть въюге, стоять метели.

йбужитны Пр. стараться, трудиться, проявлять усердие.

йбужбвб Лет. прилежный, старательный, усердный, трудолюбивый.

йбук Н. пай, доля; мэным ~ на мою долю.

Иук З. сверток, тук.
ИУКЛАС'НЫ Об. раздвигаться,
расходиться; Иуклас'Ъ кымбр-
ые тучи расходятся.
ИУКОНТНЫ Ч. выделить часть
чего-л., уделить.
ИУЛЛЫНЫ Пр. выпивать.
ИУМА ПУД Гур. солодяная каша
с брусникой.
ИУМАН' З. клевер; гёрдыд ~
клевер луговой; Иэджд ~
клевер ползучий.
ИУМОЛТНЫ Пор.Пр., Иумовтны
Об. сластить, подсластить.
[ИУР] Иурыс ыджыд, да ымыс
этша голова у него большая,
да мозгов мало; Иурыс аслас
с'ыли вылас, мэд думайтб
Лет. у него своя голова на
плечах, пусть думает; Иурыд
кб с'ыли вылад, и шапкаыд
лоас Об. была бы голова на
плечах, будет и шапка; Иу-
рбдыд оз шыл'кн'итны Об.
по головке не поглядят;
Иурб н'э вылб - н'эм абы
Об. ни на голову накинута,
ни на себя одеть - ничего
нет; ~ пуктыны Гур. настав-
лять, наставить; ~ дурмытэдэ
Об.Пр. до одурения (напр.,
о бесплодных поисках); ~
вывс'эн'нд да кок чун' йылэ-
дэыд большое спасибо (букв.
от макушки до кончиков паль-
цев ног); ~ сувдна Об., ~
тыр Лет. по горло, выше го-
ловы (более чем достаточно);
~ пбв пэтавлб Об. в виске
стучит; ~ сад' бос'ны Ч.,
~ сад' бырбдыны З. туманить
сознание; прожужжать уши;
нуран ~ Об. колодка грабель,
головка грабель; кёрма ~

Гур.З.Лет. верхняя половина
женской рубашки.
[ИУРУВТ] ~ пэс Об. первое,
самое нижнее поперечное по-
лено в клетке дров, сложен-
ной в печке.
ИУРА-ВОЖАОС', Иурвожабс' Пор.
дружны, согласны.
ИУРА-САД'А З. толковый, ум -
ный.
ИУРАС'С'ЫНЫ З. пойти в ко -
чан, в вилок (о капусте); Пр.
образоваться луковке.
ИУРДОЙАС'НЫ Пр. заболеть са-
пом (о лошадях).
ИУМЫР ВОМА Лет. с суживающи-
мися краями (о посуде).
ИУРИУЛ Пор. ворот (рубахи).
ИУРПОЛА З.Ч. с односкатной
кровлей; ~ кэрка Ч., ~ т'эр-
ка З. дом с односкатной кров-
лей.
ИУРТА Пор. юрта.
ИУТШЫД Об.Ч. вязкий (о хле-
бе, неудавшемся при выпечке).
ИУФКА Лет. юбка.
[ИЫ] ~ плака Ч. пласт льда,
льдина; ~ чбчул' Пор. кусок
льда, льдинка; ~ сос З., ~
сбсбк Лет.Н. ледяная сосуль-
ка; ~ код' морт З. здоровый,
сильный человек; Иыа канфэт
Гур. леденцы.
[ИЫ ВОЛ'К] Лет. гололедица.
Иы ЗЭР Гур.Лет.Об.Ч. измо -
розь.
ИЫВГАР Ч. плохой сорт куде-
ли.
ИЫДНЫ Об. есть (о белке).
[ИЫКОЛТНЫ] Гур. сделать про-
бор.
[ИЫКОС] Гур.Лет.Пр., Иукос
Лет.пояс, опояска.
ИЫКОР Гур.Ч., кёрны Лет.Н.

оставшийся на весу лед (из-за спада воды).
ИЙЛДӨПТЫНЫ Гур. поругать, по-бранить.
ИЙТЛЫНЫ Н. соединять, срывать; шивать; связывать.
[ИЙТӨД] Лет.Н.Ч. стан (женской рубашки).
ИЙДЖОЛ З., Иэджов Ч. беловатый.
ИэД'ИНОЙ Пор. совсем, совершенно; ~ абы совсем нет.
ИэДКӨЙ Гур., Иэткөй Пор. съедобный (о траве).
ИэЖЭЛ'И БУД' З. если, ежели.
ИэЙЭС'Н'ИЧА Пор. ячница (кушанье из яиц).
[ИЭМ] куйим грана ~ Об. ребристая игла; ~ пёдушка З.Об. игольник, подушечка для хранения иглодок; с'пиналб ~ Иылбн тойб Ч. в спине чувствуется колющая боль.
[ИЭН] ~ коз'ин Пр. божий дар (о лучшем из детей в семье); ~ дор с'вэча код' Об. статный, стройный; ~ н'э морт Ч. добродушный человек; ~ кушувтыс пас'кыд Ч., Иэнма-муа костыс пас'кыд Об. мир просторен; Иэнмыс сэз' Об. небо чистое; Иэнмыс пэмдёма н'ин Н. уже стемнело.
[ИЭН ПӨЛКА] Лет.Пор., Иэн пёвка Об.Ч., Иэн повка Об. божница, полка с иконами.
ИЭНВЭВТ Об. небо.
[ИЭНӨЖ] Об. небо; бынс Иэ-нбжсб н'улб пламя лижет небо (о пожаре).
ИЭПЭРИТЧЫНЫ Пр. ерепениться.
ИЭРКО Об. ругательное слово.
ИЭРӨМАКАН' Ч. присловие, вы-

ражающее незначительную досаду или добродушный укор.
ИЭРПЭЗ' Ч. вла, непоседа, егоза.
ИЭРПЭЗ'ИТНЫ Гур.Лет.Пр. Ч. егозить.
ИЭРПЭЗ'УН'Н'А Ч. вла, непоседа, егоза (о девочке).
ИЭРЭС'ИТНЫ З. сглазить, навести порчу.
ИЭС'С'АН Н.Об.Пор.Ч. неразборчивый в еде, в корме; с хорошим аппетитом.

К

[КАБЛУК] баба ~ ултас с'уйбма Йурсб Гур. живет под каблуком жены.
КАВГАН Об. бот. калган.
КАВЗЫНЫ Пр., кавкайтны Гур. мяукать.
КАДАЛНЫ Гур.Пор.Пр. бодрствовать, не спать.
КАДЙАС'НЫ Об. заболачиваться, заболотиться.
КАДУШКА Об.Пор. кадна, кадушка.
КАЖИТЧЫНЫ Ч. мерещиться, померещиться, чудиться, по-чудиться.
КАЗАНКААВНЫ Об. батрачить, быть батрачкой.
КАЗ'ИТНЫ Н. костить, осыпать бранью.
КАЗ'ӨНКА Пр. уст. лавка, небольшая магазин.
КАЗ'ЭТ Лет.Об. газета.
[КАЙ] ~ йбл тол'кб сылбн абы З. у него только птичьего молока нет; кайлб коныштымбн Об. очень мало, мизерное количество (букв. только птичке клонуть).

КАЙ ЯГОД Лет. черный паслен, собачьи ягоды; кай ягода Пор. мелкие ягоды.

КАЙЛО Э. Пор. хайло, горло, глотка.

[КАЙНЫ] уджыс оз кай кырмб Пр., т'иб уджыс оз кай Пор., удж киб н'эм оз с'ур Ч. работа валится из рук; Об. тж. расти, вырасти; произрастать; родиться, уродиться; туруныс йона кайб сэтчы трава там хорошо растет.

КАЙТНЫ Об. славить, распространять слухи о ком-чем-л.

КАКО Ч. детск. картофель.

КАЛ'А БЭД' Пор. охотничье копье.

КАЛАБРОД Н. каверзник, каверзница, пакостник, пакостница.

КАЛАБРОД'ИТНЫ Э. Н. Об. Ч. каверзничать, пакостничать.

КАЛГЫРТНЫ Пр. нести, унести (ветром); калгыртис чомлб шалаш унесло ветром.

КАЛДА Гур. Лет. Пр. наглец, нахал, халда.

[КАЛ'ИАС'НЫ] Э. возиться, заниматься кропотливым делом; Н. карабкаться, вскарабкаться; лезть.

[КАЛ'КАЛНЫ] Пор. тж. рассыпаться (превратившись в уголь - о дровах в печи).

КАЛ'КАС'С'ЫНЫ Э. приоткрыться; кал'кас'с'ом өз'ис дверь приоткрылась.

[КАЛ'КЙАЛНЫ] Э., кал'кйавны Ч. еле дышать, дышать на ладан.

КАЛ'Л'А Гур. санная колея, след полоза.

КАЛ'Н'ИЧА скалка, скально

(приспособление для наматывания пряжи на цевку).

КАЛ'С'ИНЫ Лет., карскбды Э. есть с хрустом, хрустать, хрупать.

КАЛ'ЭЧ Э. запор, задвижка, щеколда.

[КАМАЛНЫ] Лет. Пр. споткнуться.

КАМАШШЫ Э. мужские ботинки.

КАМВИДЗНЫ Э. стоять, выситься, возвышаться; Ч. сидеть без дела; сидеть неподвижно.

КАМГЫЛӨ: ~ султны Лет. мгновенно остановиться, останиться как перед пропастью.

КАМГЫНЫ Об. стучать; ~ -кынмыны промерзнуть; ~ -утны Пр. отчаянно лаять.

[КАМКЙАЛНЫ] Э. ходить стуча, задевая за что-л.

[КАМӨ] Э., камо Лет., кам Лет. Н. детск. конфетка.

КАМПОР Ч. эмаль; кампорыс кыртлбма эмаль отбита.

КАМПОРӨВӨЙ Ч. эмалированный; ~ бэкар эмалированная чашка.

КАМЭН'Н'ИЧА Пр. каменка (в бане).

КАН' Об. кайма, каемка.

КАН'ГЫНЫ, кан'зыны Пор., кун'гыны Н., кун'зыны Ч. приставать с просьбами; клянчить.

КАНДУЙТНЫ Э. шумно веселиться.

КАН'Д'ЭЛ'ИТЧЫНЫ Гур. Пр. канителиться.

КАНСАС'НЫ Лет. Н. Пр. таскаться, шататься, шляться; распутничать.

КАН'Т'ИК Об. кант.

КАНТУЙТЧЫНЫ Пр. мешаться.

КАПИКАС'НЫ Ч., капйалны Пр. ходить мягкими, неслышными шагами.

КАПИТНЫ З. Лет. похаживать, прохаживаться, разгуливать, прогуливаться.

КАПЙОДЛНЫ: вомсё ёдва н'ин капйёдлё Об. уже еле дышит.

КАПЛ'И Пор. ни капельки, ничуть, нисколько; ~ абы жал' ни капельки не жалко.

[КАПУС'Н'ИК] З. капуста, огород, засаженный капустой; пирог с квашеной капустой.

КАРАБАЙТНЫ Гур. царапать, исцарапать, поцарапать.

КАРАКУЛ'ИТЧЫНЫ Об. сильно потрясаться (о руках).

КАРАКУЛ'ОВЫЙ Об. каракуле - вый; ~ шапка каракулевая шапка.

КАРАНДЫШ Пр. коротыш, коротышка, человек низенького роста.

[КАРАНКА] З. горожанка.

КАРАС Гур. сруб в мельничной запруде.

КАРАС'ИМ Пор. керосин.

КАРДОНОВОЙ Пор. картонный.

[КАРЖА] Ч., карша Ловл. Н. корявое дерево, коряга; пёрыс' ~ старая карга.

КАРЗЫНЫ: ~ -бёрдны Н. реветь, вопить, орать, выть.

[КАРЙА] Н., кар'а Пор. карий; ~ вёл, кар'а вёл карий конь.

КАРКО Об. кличка карой лошади.

КАРНАН ЛЫ Гур. Н. Об. Пр. ключица.

КАРС' З. Лет. Н. Об. пища, еда, харчи.

КАРТА: картаё мунны Об. войти в дом жены (в хозяйство тестя).

КАРТОВ Ч., картог Гур., картоз Лет. картофель; ~ пыз'

крахмал; картог му картофельное поле; картог йёрны копать картофель; картоз гу картофельная яма.

КАРТОГАЛНЫ Гур., картозалны Лет., картукалны Пр. копать картофель.

[КАРТЫ] З. Н. карта, карты (игральные).

[КАРЧИТНЫ] Лет. Ч. хрипеть.

[КАС'] как ~ одё Лет. живет как кошка (о легкой жизни); ~ коз'инён коз'нас'ны З. Об. отобрать подарок или просить вернуть дареное; ~ парччас'ё - лым вайё Пр. кошка царапается к снегу.

КАС'КОЛ' Н. Пр. клевер, дикий клевер.

КАС'С'ОПТЫНЫ Об. царапнуть.

КАС'Т'ИТЧЫНЫ Гур. З. Лет. Пр. пакостить (о животных); мочиться под себя (о детях).

КАТАН'ШИК Лет. валяльщик.

КАТ'ИТЧЫНЫ Пор. выжигать лес под пашню, перекаत्याвая голловни, расчищать лес.

[КАТЁДНЫ] сакартё катёд пызанас Лет. принеси на стол сахар.

КАТЁК Пр. лоток из берес'и (для очистки брусники).

КАТ'Т'ОМ Пр. веретено с пряжей.

[КАТ'Т'ЫНЫ] Лет. тж. расточительно расходовать, переводить, коротать; лунсё кат'т'и день потерял зря.

КАТША Лет. с отметиной, с белой лысиной на лбу (об овце); ~ вома Об. болтливый, чрезмерно говорливый; стрёко-туха.

КАТШАБУГУЛ' Пор. Ч. ромашка.

КАТШАМИР Ч. кашемир.
КАТШАМИРОВОЙ Ч. кашемировый.
КАТШАН' Гур. Лет. Пр. кличка черной овцы с белой отметиной на лбу.
КАТША ПОЗТЫР З., катша по - пыл' Ч. дождевик (гриб).
КАТША ПЫЗАН ДЭРА Об. папоротник.
[**КАТША-РАКА**] ~ Иукс' Ымны пызан вылас З. на столе беспорядок.
[**КАЧ**] брэк ~ Пор. скорлупа ореха; лук ~ Пор. шелуха лука; картов ~ З. картофельная шелуха.
[**КАША**] гѳпа ~ Гур. Пр. крутая каша из ячменной муки; риса ~ Пр. рисовая каша.
КАШАЛНЫ Гур. Лет. Пр. Сл., запыхаться; задохнуться, задыхаться (чувствовать стеснение при дыхании); кашала бд-йѳн Пр. сильно задыхаюсь; пышым да кашали Лет. запыхался от бега.
КАШВАЙНЫ Ч. пыхтеть, тяжело дышать, отдуваться; запыхаться.
КАШЛ'УН З. кашлюн, кто много, сильно кашляет.
КАШМОЛТНЫ Пор. снять (шапку суслона).
КАШОВА ДОД' Ч., кашовка дод' Пр. кошовка, кошева (легкие сани, обшитые с боков лубом или рогожей).
КВАКСЫНЫ Пр. квакать; л'агушавс квакѳ лягушка квакает.
КВАРТ'ЭРШИК Лет. квартирант.
КВАТ Об. щеголеватый, важный, гордый, молодецватый.
[**КВАТ'**] ~ чун'а Лет. шестипалый; вороватый, не чист на руку.

КВАТА, кватыд'ика Об. важно, гордо, молодецвато; кватыд'ика тувчалѳ важно шагает.
КВАТУШШОЙ Пр. ловко и жадно хватающий.
КВОС'Н'ИТНЫ: ~ -йуны Пр. выпить залпом.
[**КВОШШИТНЫ**] Пр., квощытны Пор., клошшитны Лет. Н., кл'ѳшшитны Пр., кл'ѳшшитны З., клышйны Лет. хлестать, литься; квощытѳ-зэрѳ, клошшитѳ-зэрѳ, клышйѳ-зэрѳ хлещет дождь; вир кл'ѳшшитѳ кровь хлещет (из раны); кл'ѳшшитны-бѳрдны лить слезы, горько плакать.
КВѳШ З. бот. хвощ луговой, лесной.
[**КИ**] кокн'ыд ~ З., ~ код' Об. Пор. легкая рука, приносящая удачу; ~ кутыс' З. хозяйственный.
КИВЛ'ИКАС'НЫ Лет. кривляться, кривить.
КИВЫЛ'ТНЫ Лет. кривить, скривить; т'ивл'икальны Лет., т'ивл'ѳдлыны Ч. кривить; вомтѳ эн т'ивл'ѳдлы не криви рот.
КИВЫЛ'ЧЧЫНЫ Лет. скривиться, искривиться.
КИЖ, т'иж Об. мелкий, сухой снег.
[**КИЗ'**] киз'тѳм вома Н., т'из'тѳм вома Об. болтливый; чѳтки ~ Об. косточка на счетах.
[**КИЗ'АЛНЫ**] бѳдѳнлыс' вомтѳ он киз'ал Гур. на чужой роток не накинешь платок (букв. каждому рот на пуговицы не застегнешь).
КИКАР Лет. Об. Пр. Ч., т'икар

Н.Об.Пор.Ч. вязаное запястье, напульсник.
КИКТИ-КОКТИ Гур. неровно; ~ пэтальм идыс ячень взошел неровно.
КИКУРЬСА Ч. неряшливо, нерадиво; ~ уджалё работает неряшливо.
КИЛ'ЖУГ Гур. полова, мякина.
КИЛ'Л'АС'НЫ З., кил'с'алны Пр., т'ил'л'ёс'мыны Ч. покрыться перхотью.
КИМЫШ Ч., кимышвил Лет. наотмашь, по направлению тыльной стороны руки (напр., бросить).
КИН'АС'С'ЫНЫ З. подернуться, покрыться пенкой, корочкой, пленкой, налетом; кин'ас'с'ёма иблыс молоко подернулось пенкой; на молоке образовалась пенка.
[КИНКЁ] Пр. кто-то, кто-ни - будь, кто-либо; ~ кодралё, вытшыктёдлё мэнь кто-то вспоминает, мне икается.
[КИН'Н'А] З.Об.Пр.Ч., т'ин'ча Лет. кроме; не более чем; тайаыс' ~ , тайаыс' т'ин'ча кроме этого; кэрка кыз' ~ абы Об. не более двадцати домов; бур ~ бур Об.Пр. очень хороший; йон ~ йон Об. очень крепкий, очень прочный.
[КИПОД] мэнам киподё инмис Сл. (что-л.) попало в мои руки; ~ увтё с'урис Об. (что-л.) попало под руку; ~ увтын Об. под рукой; с'урлан мэям киподё! Об. попадешься мне в руки! мэ тэд ~ пуктылла! Пр. я тебе покажу (проучу)! тайа абы мэнам киподыс Об. это не моя

рука (мне не свойственна такая манера работы, действия).
КИПРИША Ч., т'иприша З.Пор. солодная каша с брусникой.
КИРДУЙТНЫ Гур. скирдовать, заскирдовать.
КИРСКОДНЫ Об. щелкать; ёрэк ~ щелкать орехи.
[КИС'НЫ] кис'ём ватё он курал Лет. погов. былого не воротишь (букв. пролившемуся воду не соберешь); кис'ём сапёг Пр. изношенные сапоги.
[КИС'ТЫНЫ] кис'тёма вот стё бат'ыс Об. вылитый отец; ~ -с'эралны З. смеяться, будто сыпать; кёдыд ваён бытё кис'тис Об. (меня) словно холодной водой облили (об испуге).
КИСЫРТНЫ З. слипаться (о глазах); кысыртё прамо, сидэи кёсыа уз'ны глаза слипаются, так хочу спать.
[КИС'ЭЛ'] с'уа ~ Об.Ч., шома ~ З. кислый ржаной кисель.
КИТРАЙЧЧЫНЫ Об. проявлять хитрость, хитрить, лукавить, ухищряться.
КИТШЙАЛНЫ Лет. стрекотать.
КИТШЙЫНЫ Ч. лущить; кёнтус' ~ -с'ойны лущить конопляное семя.
КИШААС'С'ЫНЫ З.Пор. превратиться в простоквашу.
КЛАД'БИШШЁ Н.Ч. кладбище.
[КЛАДУКА] Пр.Ч. скирда, круглая кладь хлеба.
КЛАМИНА Пор. древесный хлам.
КЛАМЬС'Т'ИТНЫ Лет. положить что-л. на место; убрать.
КЛ'АНЧА Об.Ч., скл'анка Об., шл'анка Н. стекло, стеклышко, осколок стекла; осколок фарфоровой посуды.

КЛАП Гур. Лет. Ч. валет; вин'и ~ валет пик.
КЛ'АПА Лет. наклонный, поклопный; ~ пу поклопное дерево.
КЛ'АС З. пыж (в огнестрельном охотничьем оружии).
КЛ'АТ Об. Ч. жадный.
КЛ'АТА Об. жадно.
КЛ'АТАС'НЫ Об. Ч. жадничать.
КЛ'АЧИТНЫ Об. привязать, прикрепить что-л.; вязать, крепить что-л. к чему-л. (обычно прутом).
КЛ'АШШОЙ З. Об. сильный; ~ мороз сильный мороз; ~ дук З. сильная вонь, зловоние.
КЛ'ИБОК Пор. чувствительный, уязвимый.
КЛ'ОКСЫНЫ Об. каркать; кырныш беда водаз кл'оксё ворон каркает к беде.
КЛ'ОНОЙ: ~ бытё З. долговязый.
КЛОПЫС'НЫ: ~ -вэтыны Пр. бегать взад и вперед, хлопя дверями.
КЛОПӨТЧЫНЫ Пр. хлопать, производить короткие, резкие звуки; трещать; клопөтчё кёдыдыс мороз трещит.
КЛ'ОК Лет. Н. Об. сок; пул ~ Лет. орусничный сок; Гур. чистое льняное волокно; чистая пенька.
КЛӨКЧИТНЫ З. Лет. Пор., клөпчитны Пор., клупкыны, клупкөтчыны Об. клохтать (о курах-наседках); З. икать.
КЛӨЧӨК Гур. клок, клочок; йурс'и ~ клок волос.
[КЛ'ӨШШИ] Ч. илещи.
КЛУД З. Пор. жердь, укрепленная под потолком, вдоль стены, для просушки носильных

вещей; таг ~ тычина для хмеля.
КЛ'УКА Гур. Н., кокол'ука З. крюк для поддержки желоба (под стрехою крестьянской тесовой крыши).
КЛ'УТКИ-КЛ'ЭТКИ Об. Ч. кое-как, небрежно (сложить, напр., поленницу дров).
КЛ'УЧӨВИНА З. Пор. ключевое болото.
КЛЫС'С'Э-ВЭРЭС'С'Э Пр. хлестно, шустро.
КЛЫЧНИТНЫ Гур. хлынуть, нахлынуть (о жидкости).
КЛ'ЭБӨСОЛ Пор. хлебосол.
[КЛ'ЭЙМИТНЫ] Пор. тж. треснуть, сильно ударить, стукнуть; сильно бить.
КЛ'ЭНБА Н. проклятие; кл'энбаыс имитис проклятие сбылось.
[КЛ'ЭН'ИТНЫ] Лет. клясть, проклинать, проклясть.
КЛ'ЭПАЙТНЫ Пр. оговаривать, клеветать, клепать.
КЛ'ЭС'Н'ИТНЫ Ч., кл'эс'с'этны Об. Ч. хлестнуть, хлобыснуть.
КЛ'ЭС'С'ЫС'НЫ З. плескаться.
КЛ'ЭТКӨН-КЛ'ЭТКӨН Об. в клетку; ~ тэчны сложить в клетку.
КМЭЛ'Н'ИК Пор., мэл'н'ик Об., таг мэл'н'ик Ч. хмельник.
КН'ИЖН'ИК Пор. анат. книжка (один из четырех отделов желудка у жвачных животных).
КОВКЫНЫ: ~ -бёрдыны Об. Ч. причитать.
[КОВСЫНЫ] Ч. ударить со стуком, стукнуть, щелкнуть; треснуть.

[КОД] Гур. Лет. Пр. тж. какой, который, чей; ~ Иван ордын? у какого Ивана?

[КОД] ~ н'э ~ З. сильно пьяный; ~ йур сад'ён, ~ йура сад'ён Пор. в пьяном виде, подвыпив.

[КОД] вом тыр код'ам пин'ым абы Гур. у меня нет ни одного зуба; сой код'лб вис'ё ставнас Гур. вся рука болит; с'эмйа код'ён Об. всей семьей; пблчаса ~ на Лет. еще целых полчаса (до чего-л.).

[КОДЗЛӨС'] Гур. звездный; ~ воймс, кбдзыд лувб пбрамс ночь звездная, наступят холода.

[КОДЗЫЛ] Н., дзвезда З., э'везда Пор. звезда; йурийл ~ полярная звезда; асия кяа дзвезда утренняя звезда; рытйа кяа дзвезда вечерняя звезда.

[КОДЗЫЛ] ~ вый Пр. муравьиное масло; кодзыв мыл'к Об. муравейник.

КОДЗЫЛН'УРА Н., кодзвн'ура Об. изжога; ~ пэтб у меня изжога.

КОДЗЫН лет. свадебный подарок.

КОДЙА И КОСТА Гур. когда; за какой период, в какое время.

КОЗЙӨВӨЙ Лет. еловый.

КОЗЙӨД Н., козйбдин Ловл. ельник.

КОЗ'ЛАВНЫ Ч. носиться; коз'ла-лб быддорб везде носится.

КОЗ'НӨДНЫ одарить свадебным подарком.

КОЗ'НӨПТЫНЫ Ч. сильно ударить.

[КОЙНЫ] гэбймс с'инмад койб

Об. мошкара в глаза лезст.

[КОЙТАС] Лет., койтым З. Ловл. Об., койанин Пр. ток, токовище; тар ~ тетеревиный ток.

[КОЙТНЫ] З. тж. гулять, участвовать, сидеть на посиделках.

[КОК] стан койяс Пор. основание ткацкого станка; ~ выльс' ус'ны Об. валиться с ног (напр., от усталости); ~ йыльс' ус'тэдз Пор. до изнеможения; стбч ~ тыр Ч. как раз по ноге; ~ корс'ны Об. начинать ходить ногами (о детях); ~ оз с'уйлы З. ни ногой, не бывает; ~ - ~ оз тулччны н'ида орбб Пр. к ним никто не заходит, у них никто не бывает; ~ ултб пуктыны Пр. положить не на место; кокыс' кокб тэчны Ч. идти нога-за-ногу, тащиться, плестись.

[КОКА] Ч. крюк, клюка (для поддержки желоба под стрехой крестьянской крыши); З. основание (ткацкого стана). КОКА ЛАВКА З. разносчик, коробейник.

[КОКА Н'АН'] З. Пор. домашнее печенье в виде кренделя. КОКА-ЦӨЛА Лет., коки-пбл Пор., коки-пбл Ч. непарный (об обуви).

КОКИ Об. ходули.

[КОКНА] кокнаын н'э турун, с'орбмын н'э н'ан' Лет. в копне не сено, в скирде не хлеб.

КОКН'АВМЫНЫ Об. стать легче, облегчиться.

КОКО Об., кокб З. Н. Об., коки

Н. детск. ножъ, ноженъна.
КОКО Ч. детск. яйцо, яичко.
[КОКОРА] кос ~ как Лет. сухой, сухошавый; худошавый.
КОКОРИТНЫ Пор. собрать, собирать (сборки).
КОКОРИТЧЫНЫ Пор. съезжиться.
КОКОРКАОН Пор. съезжившись.
КОКТОМС'АЛНЫ З. охрометь.
КОКЧАР З. голень.
КОКША Н. увесистая жердь, служащая косою подпоркой (при валке леса).
[КОКЫЛ'] Об. Ч. холщевый детский колпак; накомарник (из ткани, в форме шапочки).
КОКЫЛ'ТНЫ З. согнуть; скрутить.
КОКЫЛ'ТЧЫНЫ З. согнуться, свернуться.
[КОКЫШТЫНЫ] ~ -иуны Об. конуть, выпить (алкогольное).
КОЛАЛНЫ Н. безл. хочется чего-л. (о прихоти в еде, напр., во время беременности); шома кис'эл' ~ мѣдлис (мне) хотелось кислого киселя.
КОЛАН: ~ бугул' Об. жадина; ~ с'инма Об. жадный, завистливый.
[КОЛ'АС'] Гур. заводь, род закола для ловли рыбы.
КОЛГЫНЫ З. Лет. Пр. гулко стукнуть; хлопнуть, бабахнуть, грохнуть; ~ -с'ылыны Лет. громко петь.
[КОЛ'Л'АЛНЫ] Лет., кол'л'авны Ч. собирать шишки.
КОЛ'МАН Лет., кол'мѣд З. угар.
[КОЛ'НЫ] н'он' диньс' ~, н'он'ис' ~ Лет. отнять от груди (ребенка).
[КОЛОДА] дыш ~ Ч., тыбз'ѣм ~ Об. лентяй, лентяйка.

[КОЛ'ѦЗ] З. мужской цвет хвойных деревьев (сосны, ели); коз ~ мужской цвет ели.
КОЛЫСТѦМ З. Пр., ковыстѦМ Об. негодный, бестолковый.
КОЛ'ЧААС'НЫ Об. округлиться (о глазах); с'иниас кол'чаас'исны глаза округлились (от удивления, испуга).
КОМ Лет. Н. удобный случай, момент; уз'ан ~ абы Лет. поспать некогда.
КОМИНКА Гур. З. Пор. коми женщина (девушка).
КОМЛ'ИС'НЫ Сл. Ч. чистить от кожиры.
КОМОЧИТНЫ З. комкать, скомкать.
КОН Пор. рогатка, деревянный ошейник.
КОН'КЭР Гур. конек, гребень двускатной крыши.
КОНДОВН'ИК Пор. подстойный лес.
КОН'ИАС'НЫ Пор. бросить, кинуть жребий; определить по жребию; произвести жеребьевку.
[КОНѦД] Лет. Н. Пр. Ч., коньд З. кондовый; коньд вѣр кондовый лес.
КОН'УШИТНЫ Пр. работать конюхом.
КОП'ИАЛНЫ: ~ -ватлыны Пр. ходить, бродить мягкими, неслышными шагами.
КОПТА З. кофта.
КОПТААС'НЫ З. одеть кофту.
[КОПЫРТЧЫНЫ] З. Об., копырччыны Лет. Ч. нагнуть, согнуть; наклониться, склониться.
[КОРИ] З. когда; ~ дзирьд кѣртъс, сѣк колѣ дорны куй железо, когда горячо.

КОРКЙОДЛЫНЫ Об. фыриать; хра-
петь; вбвйас нырнас коркйод-
лбнб лошади фыриают.

КОР-Н'ЭБУД' Об., кор-н'эна-
буд' З. когда-нибудь.

[КОРОГА] Пор. тж. бугристый,
узловатый; ~ дэранс холст
узловатый.

КОРӨД ТУРУН Н.Об.Ч. лесное
сено (состоящее гл.обр. из
растений с листьями, в отли-
чие от сена из луговых трав).

КОРӨГ З. ком.

КОРӨСТА Пор. короста.

КОРПА Ч. одни кости, кожа да
кости (об очень похудевшем
человеке или исхудалом живот-
ном); кос корпанс тол'кб
только кожа да кости.

[КОРС'А] кос ~ код' З. вспыль-
чивый, раздражительный, нерв-
ный.

[КОРСАМЫНЫ] Лет.Пр., корсав-
мыны Об.Ч., корсамыны З.
Пор. подсыхать, подсохнуть;
подмерзать, подмерзнуть.

[КОС] коссб сийа оз с'уйбты
З. (в работе) он не надорвет-
ся.

КОС МАС'Л'Ө З. род съедобно-
го гриба, иванчик.

[КОСЙА] Н. недоношенный (о
ребенке); Пор. тж. незавершен-
ный, незаконченный; кыткб
быттб ~ Об. будто что-то не-
ладно, словно чего-то не
хватает.

[КОСЙАС'НЫ] Лет.Н.Об., кос-
йас'с'ыны Пор. прерваться
(на некоторое время).

КОСЙОДНЫ Лет.Н.Об. прервать
(на некоторое время).

[КОСЙОН] Лет. раньше време-
ни, преждевременно.

[КОСЛУНА] Об.Пр. постный; ~
с'ойан постное кушанье, пост-
ная пища; ~ вый Об. постное
масло.

КОСЛУНАС'НЫ Лет. поститься.
КОСМЫД, космыд'ик Лет. су-
хой, сухощавый; худощавый;
поджарый.

[КОС'НЫ] Пр. разорвать, прр-
вать; изорвать; йур кос'б-
вис'б голову ломит.

КОСӨВӨЙ Гур. сухой.

КОСӨД З.Н.Пор.Ч., косыд Пор.
сухой; засушливый; ~ во
засушливый год.

КОС'ӨПТЫНЫ З. сильно уда-
рить, треснуть; Пор. пронес-
тись, промчатся.

КОТРАЛНЫ Лет., котравны Об.
Ч. куститься; с'уус котра-
лбма таво Ч. рожь в этом го-
ду кустится.

КОТСЫНЫ Об.Ч., котс'ыны Ч.,
готсыны З. кудахтать; чипан
котсб курица кудахчет.

[КОТША РАБЙА] Пр., котша-ра-
ба Н. неровный (о мерзлой,
голой земле).

КОТШВИДЗНЫ Гур. сидеть не-
подвижно.

КОТШӨСАС'С'ЫНЫ З., котшөс-
дукас'ны Н.Об. пригореть,
подгореть, получить привкус
горелого.

КОЧӨГА, кочбгбс' Пр. с зас-
тывшими комьями грязи, не-
ровный; ~ туй дорога с зас-
тывшими комьями грязи.

[КОЧС'ИДЗНЫ] Об., коччидзны
Лет.Ч., кот'с'идзны Гур.,
коччас'ны Ч., коччис'ны, ко-
чбгтыны Лет. кольнуть, стрель-
нуть; кочбгтис, рискис бокам
у меня кольнуло в боку; кок

коччидзис, ус'и да Ч. я упал и получил растяжение сухожилия в ноге.

КОШМА Гур.Н.Пр. кошма, много-рядный плот из мелкого леса. [КОШТА] ас коштанад Гур. на своем коште.

КӨБЫЛА Об. козлы для мытья стен и потолка.

КӨВАЛ: кул' н'э ~ мамыс код' (бат'ыс код') Пр. весь в мать (в отца).

КӨВДУЙТНЫ Ч. колдовать, заниматься колдовством.

КӨВДУН'Н'А Об.Ч. колдунья.

КӨВКЙНЫ: ~ -ыткыны Об.Ч. носить, широко размахиваясь.

КӨДЗӨТЧЫНЫ Ч. охладеть к кому-л.; отойти от кого-л.

КӨДӨН Лет. быстро; пыжыс ~ мунё лодка плывет быстро.

КӨДУЛ'А Пр. ходули. [КӨЖУК] З. печурка.

КӨЗ'АЙСТВЕН'Н'ИЧА Пор. хозяйственная женщина.

КӨЗДАВНЫ Об. отсыреть, отсыреть; волгнуть.

КӨЗ'ДӨДНЫ Об. холодать, похолодать.

КӨЗКА Лет., кёзул', кёзул'-на Об. холщевый кошелек, мешочек.

КӨЗЛУКА Гур.Пр. коза (самка).

КӨЙДЛЫНЫ Об., кёйдлыс'ны Ч. ходить, высматривая что-л. [КӨК] как ~ кётас'и Сл. насквозь промок (букв. промок, как кукушка); кёканёй, кыным во ола, сынымыс' и кёкышты Об. кукушечка, сколько лет мне жить, столько раз и прокукуй; ~ с'инва код' Пор. очень дорогой, ценный (букв. как кукушкины слезы); тувсов

кёка вой Об.Ч. короткая весенняя ночь; ночь, когда кукует кукушка (букв. кукушкина ночь).

КӨКЛА Пор., кёклат Об.Пр.Ч. хохол; кёклаа чипан, кёклата чипан курица с хохлом, хохлатая курица.

КӨКЛАШКА Об., кёклушка Пр. курица-хохлатка.

КӨКӨЛ Лет. клок (шерсти).

КӨЛАС Об. низка (нить с на низанными бусами); кык кёласа нашэн'ик Об. ожерелье из двух ниток.

КӨЛДА Лет.Пр., кёвда Об.Ч. когда; коли; как; кай, кёвда корёнё Ч. иди, коли приглашают; ~ оз тёдны! Лет. как не знают!

КӨЛ'И Н. коли, если.

КӨЛЙАС'С'ЫНЫ З. пристать, привязаться.

КӨЛКА Н., кёвка Об.Ч. лопатка.

КӨЛКН-ИТНЫ Лет. всполоснуть.

КӨЛНЫ Гур. ловить бреднем (рыбу); З.Пор. обойти, объехать (вокруг чего-л.); став грэзё кёли я обошел все село.

КӨЛӨБ ДОЗ Лет. сковородка.

КӨЛӨТ'ЭН' Пр. вздорный, сварливый человек.

КӨЛТИКАЙТНЫ Гур. взбалтывать.

КӨЛ'ЧА З. соломенный жгут, по которому течет сусло из корчаги.

КӨЛЫШКА Об.Ч. моток; д'эз ~ моток веревки.

КӨЛЫШКААВНЫ Об. мотать, смотать; гэз ~ мотать веревку.

КӨЛЫШТЫНЫ Пр. закинуть (бредень).

КӨЛ'ЭНӨ Пр. колено, поколение.

[КӨМ] н'инма ~ Ч. лапти из лыка; с'умба ~ Ч. берестовые лапти.

КӨМАЛАНКА Пр. обувь.

КӨМЗУЛ' З. ломоть; кусок; н'ан' ~ ломоть хлеба.

КӨМУРТЧА Пор., кбмурча З. колодка для плетения лаптей.

КӨН'-КӨН' Ч., кун'тым-кан'-тым Гур.Пр., кын'тым-кбн'-тым Н. неслышно, бесшумно, незаметно; ~ пэтис вышел незаметно.

КӨН'Н'АЛНЫ З., кбн'н'авны Об., кбнт'т'авны Ч., кбн'т'-т'алны, кын'н'алны З. выглядывать, высовываться; подглядывать; озираться.

КӨНӨБОИТЧЫНЫ З.Об. биться, возиться; беспокоиться, хлопотать, суетиться.

КӨН'ӨБӨН Гур. украдкой, тайком; крадучись.

КӨНС'УРӨ Пор. кое-где; кой-где; местами.

КӨН'Т'УРАС'НЫ З., кбн'ты - рас'ны Гур.З.Лет. подглядывать, подсматривать.

КӨП'АВНЫ Об. подпрыгивать, подскакивать.

[КӨП'ЫНЫ], кбпылалны Лет. мотыжить, окучивать; кбпылалны картоз окучивать картофель.

[КӨП'ЫС'НЫ] Лет. мотыжить, окучивать, заниматься окучиванием.

КӨП'ИЛКО Гур., копт'овна Об. Ч. коптилка, лампа без стекла.

КӨПЭД' Лет. котомка.

[КӨР] ~ код' Ион Об. вынослив, как олень; крепкий, здоровый.

КӨРАС Об.Пор., кбрд Н. сборки, сборочки (в одежде).

КӨРГА Пр. карга; пбрыс' ~ старая карга.

КӨРЖАВИТНЫ Гур. сильно замерзнуть.

КӨРЖӨВИНА Лет. старый скупердья.

КӨРИТНЫ Об.Пр. корить, укорять; Н.Ч. ревновать.

КӨРӨМ Пр. корм, корма.

КӨРӨСТУЙТЧЫНЫ Гур. кататься как сыр в масле за счет чужого.

[КӨРТ] ~ оз Иир Пр. работа у него нетрудная (букв. не железо грызет).

КӨРТАС Ч. связка; шаби ~ связка льна.

КӨРТАС'НЫ Пор. лезть в драку.

КӨРТНЫ Об.Пр. завязать; перевязать; повязать; связать.

КӨРТОВТАС Ч. узел, узелок; сверток.

КӨРТЧЫС'НЫ Пор. взяться; обещать что-л. сделать, выполнить какую-л. работу; кбртчыс'и вайны пэс я обещал (кому-л.) привезти дрова.

КӨРЧЧЫС' Ч. навязчивый; придирчивый.

КӨРЧЧӨ: кбрыччбб мбдис воны пыз'ыс З. мука кончается.

КӨРШАЛНЫ З. залепить тестом или хлебным мякишем.

КӨРЭН'ИК З. плетеный кузов (телеги).

[КӨРЭН'ӨЙ] Ч. тж. коренная (лошадь), коренник.

КӨРЭН'УШКА Пор. плетеная из

корней форма для хлеба, кореневик; плетеная из корней корзина.
КӖСА-БЭДА Пор. косой человек.
КӖСАР' Пор. косарь; кӖсар'-нас пӖрыс'мины косари составились.
КӖСКӖИН Пор. удобное для косьбы место.
КӖСМЫЛ'ӖН Об.Ч. косо; ~ видзӖ смотрит косо.
КӖСӖ КЭЙМЫНЫ Об., кӖсӖ т'эймыны Об.Ч. проклинать, проклясть.
КӖСЫН'ТНЫ Пор. перекосить, скривить, покривить, искривить.
КӖТАС Лет.Об.Пор. закваска.
[КӖТӖДНЫ] кӖтӖдан кӖ бӖжтӖ, чӖригтӖ с'ован Гур. чтобы рыбку съесть, надо в воду лезть; без труда не вынешь и рыбки из пруда (букв.если хвост замочишь, и рыбки покушаешь).
КӖТ'УР Пр. куча, ворох, груды.
КӖЧ Об. зайчик (отблеск солнца на стене; промерзшее, заиндевевшее место на стене).
КӖЧ ПЭЛ'ӖН Об.Ч. бантом; ~ кӖртны завязать бантом.
[КӖЧ ТШАК] Лет., кӖч сыл тшак Гур. гриб, разновидность груздя, желтый груздь (в изломе выделяющий млечный сок).
[КӖЧАЛНЫ] Лет.Пр., кӖчӖ кол'-ны Лет.Пр. обойти вперед идущего носца или жнеца (так, чтобы он оказался как бы на островке).
КӖЧАЛЫС' Об. охотник на зайцев.

КӖЧКОВН'ИК Гур.Пор. кочкарники.
КӖШТАН З., кӖшук Пор. бездельник, паразит, тунеядец.
КӖШШЭРИТНЫ Гур. поносить, сильно ругать.
КӖШЭН'ИНА Пор. кошения, выкошенное место.
[КРАБЛОЙ] З. храбрый.
[КРАЖ] З.Лет., кр'аж Пор. краж.
КРАЖИА Ч. раскряжеванный; ~ пӖс раскряжеванные дрова.
КР'АК Пор. мокрота, харкотина.
КРАКАС'НЫ Об.Ч. харкать.
КРАСА-БАСА З. красота.
КРАСӖТА Пор. тесьма.
КРАСУЛ' Пор. кличка рыжей коровы.
КРАТШ З., крйоп Пр. звукоподр. хруп; ~ чӖгны, крйоп чӖгны хрустнуть, хрупнуть, хряснуть.
КРАТШАКЛНЫ З. хрупать; глухо трещать; хряскать.
КР'АШ Пор. мелкая дресва, смешанная с пеплом, в каменках; осадок (напр., в краске); крашта му, крашаин Об. хрящеватая почва.
КРИВЗЫНЫ Об. курлыкать (о журавлях).
КРИВУЛ'ТЧЫНЫ Пр. наклониться набок; накрениться; кӖркамс кривул'тчӖма изба накренилась.
КР'ИАЧКЫНЫ Гур. хрустать; грызть.
КРОП'ИНЫ Лет., кроп'ис'ны Пр., кропӖтчыны З. хрупать; глухо трещать; хряскать.
КРӖВӖВИК З. кровавик, желе-

зистая известь; крѡвѡвика
вина водка, настоенная на
кровавике.
КРѡМЛ'ИКАС'НЫ Гур.З. прихра-
мывать.
КРѡМЛ'ИКТЫНЫ Гур.З.Об., крѡм-
читны Об. идти прихрамывая;
ковылять.
КРѡМОЙ Об. хромой.
[КРѡПОК] Пор., крѡпѡг Гур.
Лет.Ч., крѡпѡг Ч. хрупкий,
ломкий.
КРѡТ'ИТНЫ: ~ -мунны Пр.быс-
тро идти.
[КРѡШЫТНЫ] З. крошить, на -
крошить.
КРУГ Лет.Об.Пр. колесо; т'ѡ-
л'ѡга ~ Лет. колесо телеги;
бѡддор ~ Пр. заднее колесо.
КРУГЛ'АШ Пор. полный чело -
век.
КРУГЛ'АШКА Пор. невысокая
полная женщина.
КРУГЛ'ИТЧЫНЫ Гур. крутить,
не говорить прямо.
КРУГЛѡВОЙ Об. круглый; ~
дас кык километра целых две-
надцать километров.
КРУГОМ Лет. кругом, повсюду.
[КРУК] Ч., кр'ук Пор.Сл.
крук, крючок; Ч. тж. дере -
вянное кольцо (применяемое
в некоторых с.-х. приспособ-
лениях).
[КРУКАВНЫ] крѡкѡн ~ Об. под-
шибить кого-л. ногой; под -
ставить ногу.
КРУКАС'НЫ З., крукыш'ыны Ч.
взяться под руку; З. ловить
(рыбу) на крючок.
КРУКЫЛ'ВИДЗНЫ Ч. находиться
в согнутом положении.
КРУТ'ИК Об.Пор. крутизна,
крутой спуск, крутое место.

КРУТОА Об.Пор.Пр. круто; ~
бѡргѡтчыны Об. круто повер-
нуться; ~ кѡ саткыс'ас ѡд-
кыс - мича водзын, л'ача кѡ
- зѡра водзын Пор. высокая
и крутая радуга к вѡдру, по-
логая и низкая - к дождли-
вой погоде.
КРУТОЙ Гур. крутой, горячий,
вспыльчивый.
КРУТШКОДЛЫНЫ Лет. хрустеть,
издавать хруст; чун'н'ас ~
хрустеть пальцами.
КРУЧИНА Гур.Лет.Пр. кручи -
на, грусть, тоска, печаль;
гѡрѡ н'ѡ ~ Лет. ни горя, ни
печали.
КРУЧИННОЙ Гур. кручинный, го-
рестный.
КРУЧѢК Ч. крючок; пл'ѡтушки
кыан ~ вязальный крючок.
КРУЧѢКАС'НЫ З. задевать ко-
го-л.; язвить; цепляться, при-
дираться.
КРЫЛОС Пор. клирос.
[КРЫЛ'ЧѢ] Гур.Об.Пр., кыл'чѡ
Лет. крыльцо.
КРѢП Об. стойкость, твердость,
сила, сила воли.
КРѢПЫШ З. сильный, крепкий.
[КРѢС] З. тж. палка (или
иной предмет, вставленный в
дверную скобу снаружи или
приставленный к дверям, что-
бы дверь не открывалась, а
тж. в знак того, что в доме
никого нет); ~ с'уйѡма ѡз' -
ас в дверную скобу вставле-
на палка (в знак отсутствия
хозяев).
КРѢС'КЫНЫ З. трещать; крѢс' -
кѡ морозыс мороз трещит.
[КРѢС-НАКРѢС] Пр. крест-на-
крест.

КРЭС'Н'ИТНЫ З. хлопнуться, грохнуться, брякнуться, тяжело упасть.

КРЭС'С'ЬНЫ, ~ -вины З. дубасить, отдубасить.

[КРЭСТАЛНЫ] З. тж. приста - вить к наружным дверям или вставить в дверную скобу палку (или иной предмет) в знак того, что в доме никого нет.

КРЭТШКОТЧЫНЫ З. Лет. хрустеть.

КУАС'НЫ Н. Об., куас'с'ьны Пор. обрасти; с'инмас йогыс куас'ёма Н. в глазу соринка обросла мясом.

КУВШЫН, кувшын Пор. кувшин.

[КУГЛ'ИН] З., кубл'ин Ч., кубл'ина Об. семенник льна после извлечения семян.

КУДЗ ПОЗ Гур. Н. Ч. мочевого пузыря.

[КУДОБЭЧКА] Пр., кудобэчка Лет., куда Гур. короб (гну - тый из луба); лукошко.

КУДРИАЛНЫ Пр. завить, зави - вать.

[КУЗ'] Об. тж. леший, черт; ~ вома Ч. жадный; ~ ган', ~ гон' Ч., ~ дулай Лет. дол - говязый человек; ~ с'эра Об. в полоску, полосатый; ~ т'иа Пор., ~ чун'а Пр. во - роватый, на руку не чист; куз'а- ~ лун Лет. целый долгий день.

КУЗ'АМЫНЫ З., куз'амыны Сл. удлиниться, стать длиннее.

КУЗ'Т'МАС'НЫ Пор., куз'чун'ас'ны Пр. брать чужое, красть.

КУЗ'ЭН' Н. рыболовная снасть (вид верши) из прутьев ряби - ны.

КУЙОДАС'НЫ З. вывозить в по - ле навоз, заниматься вывоз - кой навоза.

[КУКАН'] ва ~ З. только что родившийся теленок; смиренный, безобидный человек, как теле - нок.

КУКАН'Н'ИЧА Об. телятница.

КУКЛААС'НЫ Пр. Ч., кукуас'ны З. играть в куклы.

КУКОБАК З. Ч. березовый трут - ник (древесный гриб).

КУКОЛ' Гур. Лет., кукол' Н. льняные отруби, жмыхи (семен - ники льна после извлечения семян).

КУКПИ Пр. теленок.

КУКУ З. кукла.

[КУКУШКА] Пор., кукушка Гур. З. Лет. Пр. сустав пальца; чун' кукушка южда З. величиной с сустав пальца.

КУКШУН Лет. кашлюн.

[КУЛ'] кул'ыс тодас Об. черт его знает; пэриас' ~ Пр. об - манщик.

КУЛ' ПЫЗАН ДЭРА З. вид па - поротника.

КУЛ'ОБАКА Гур. Н. кулебяна (тощий человек).

КУЛТЫК Гур. З. адамово ябло - ко, кадык.

КУЛТЫШКА Пр. нарост, утолще - ние на кости.

КУМАЧОВЫЙ Гур. кумачный, сде - ланный из кумача.

[КУМЛ'ОС] Н. Пр. ластовица (клин под мышкой в рубаше).

КУМЭЛ' ГАОН З. вихрем (кру - житься).

[КУН] ~ туйис Ч. брызга, ворчун, ворчунья.

КУН'-КАН'МУННИ З. быстро прогореть.

КУН'НЫ З. недодать, недоплатить.

КУН'ТРИКАЛНЫ Лет., куи'лбдлыны З.Ч. жмурить, щурить, прищуривать (глаза).

КУН'ЬР: ~ 8ч Лет.Н.Об. тощее мелкое зерно (злаков); сухие мелкие ягоды.

КУРАС'АН Пор. сено, подлежащее к сгребанию.

КУРЪЫНЫ Пор. квакать; лагушайас курзбнб лягушки квакают.

КУРИТНЫ Пр. курить, гнать; самбур ~ гнать самогон.

КУРИЧА З. крык для поддержки желоба (под стрехою крестьянской тесовой крыши).

КУР'ИАТ'Н'ИК Гур.Пр. курятник.

КУР'ЫШ Гур.Пор.Пр., ~ дук З.Пор.Пр.Ч. вонь, дурной запах.

КУР'ОБОН З. вихрем; ~ бэргбдлб (что-л.) кружит вихрем.

[КУР'ОМОН МУННЫ] Гур., курбббн мунны Лет. нить, тревожиться (о сердце).

КУР'ОПАТ' З. куропатка.

КУРПАГА З.Пор. широкое и глубокое место в реке.

КУРТА ПОЗ Пор. так называют большую семью.

КУРУВ: чой ~ Ч. под уклон.

КУСАЛ'Н'ИК Об., кусач Пор. Пр., кусачки З. щипцы; сакар ~, сакар кусач сахарные щипцы.

[КУС'КАН] Лет.Пр.Ч. пар(поле).

КУСМ'ОС Пор. постный пирог, начиненный кислым тестом.

[КУСМ'ОС] пидзбс ~ З.Сл. сгиб колена.

КУСМ'ОСАС'НЫ Лет. мяться, не-

мяться, смяться, скомнаться.

КУСН'АС'С'ЫНЫ Пор. гнуться, сгибаться.

КУСН'ИКАС'НЫ Гур.Пр. изгибаться.

КУС'С'У Лет. совсем, совершенно.

КУСТОВ Об. куст, кустик.

КУТАС Гур. любовник; дружок.

КУТАС'НЫ Н.Об. флиртовать; иметь зазнобу.

КУТ'АШ Пр. ценок.

КУТ'АШ Лет. гуляка.

КУТ'ИТНЫ Пр. кружить, крутить (о вьюге, метели).

КУТ'КЫНЫ: ~ -с'эралны Пор. хихикать.

КУТК'ЫРТЧЫНЫ Ч. съежиться.

КУТ'ЛОМ Ч. пятно (на неровно выкрашенной ткани).

[КУТНЫ] горт ~ З. домовничать; кбз'айство ~ Ч. вести хозяйство; запас ~ З.Об.

иметь запас; кашэл' кутис Сл. кашель напал; 8чтб лар'йасын кутисны Об. зерно хранили в ларях.

КУТОЛ-КАТОЛ Гур. переваливаясь с боку на бок (ходить, идти).

КУТ'ОДНЫ Пор. приставать, пристать, прилипнуть; н'экутшб вис'ан оз кутбд (к кому-л.) никакая болезнь не пристаёт.

КУТ'У Лет.Пор. детск. курочка; цыпленок; птичка; ~ йай Ч. детск. дичь (мясо).

КУТЧ'ИС'НЫ Пор., кутчис'ны Ч. пускать, пустить корни; чвэт'ыс эз куччис' цветок не прижился.

КУТШ'ОМИ Лет.Ч., кутшбик З. какой.

КУТЫРВИДЗНЫ Пор. ёжиться, съёжиться; сидеть съёжив - шись.

КУТЫРТАНИН Гур. ток; тар ~ тетеревиный ток.

[КУТЫРТНЫ] Гур. токовать; тарйас кутыртёнё тетерева токуят.

КУФТА Пр. слежавшийся снег на сучьях деревьев.

КУЧАЙЧЧЫНЫ Ч. жаловаться на болезнь.

[КУЧИК] кучикас оз тёр З. он вне себя (от злости, от горя); тшбгёма да ~ пийас оз тёр Об. он так располнел, что в собственной коже не помещается; кучикс'ыс пэтё, горзё д'ит'амс З. ребенок сильно плачет (букв. из кожи вылезает).

[КУЧКЫНЫ] гёрдыд кучкё Пор. красноватый; вэж кучкё Пор. зеленоватый; лёз кучкё Об. синеватый; кур кучкё Об., кур кучкёптё Гур.Пр. горьковатый; шом кучкё Пор. кислотватый.

КУЧЧА З., пучча, пуччё Пр. приуз, ремень (цепы).

КУШ Лет.Ч. совсем, совершенно.

КУШОД Н. голый, пустой; ~ мэста пустое, голое место.

КУШЭДЗ З. Лет.Об. догола, дочиста.

КЫВТОМ-ВОРТОМ Об. бессловесный; бессловесное животное.

КЫДДУКА Об.Ч. с запахом; протухший, тухлый.

КЫДДУКАС'НЫ Ч., кыддукс'алны Лет., кыдмыны Об.Ч. портиться, тухнуть, протухнуть.

КЫДЗ-Н'ЭНАБУД' З. как-нибудь.

[КЫЗ] кызё пёрны Лет. забеременеть; ~ вис'ан Н. тяжелая болезнь; ~ онма Пр. крепко спящий, отличающийся крепким сном; ~ удж З., ~ робота Н. тяжелая работа, черная работа; ~ с'ойан Н. грубая пища. КЫЗА Об. по-настоящему; хорошо; порядком; эз и ~ водлыны спать почти не ложилась.

[КЫК КОС] кык костын вайим Лет. вели (кого-л.), держа с обеих сторон под руки.

[КЫЛ] кылыд лудё Лет. язык чешется, хочется сказать; кылтё пин' сайад кут Пр. держи язык за зубами; кылсё н'ужбдлё Гур. у него язык длинный (о болтливом человеке); кылыс бэргалё З. (у кого-л.) язык хорошо подвешен; кылнас кар строитас Лет. у него язык без костей (букв. языком город выстроит); ~ нуус' -вайыс' З. сплетник, сплетница; кыв йылыс мытчыс'лис Об. обронил, проронил слово; проговорился, обмолвился; ~ н'э джын, ~ н'э ~ джын З. ни слова, ни полслова; кывйыс вошёма Об. он потерял дар речи.

[КЫЛ-ВОР] кыл-ворыс пышйё Лет.Сл., кыл-ворыс мунё Пр. он красноречив; кылнас-ворнас оз с'ибды Лет. за словом в карман не полезет; кыл-ворс'ыс дзугс'ёма Пор. он потерял дар речи; кыл н'э вор З. неразговорчивый; ласкбвёй

кыл-вориа Н., ласкѳвѳй кыв-
вора Об. нерезкий, негрубый,
с ласковым голосом.

КЫМАЛНЫ Н., кымавы Ч. зама-
хиваться.

КЫМѳМѳН Об. вверх дном.

[КЫМѳР] гыма ~ Об. грозовое
облако, грозовая туча; ~
ултѳ лѳс'ис шондыс З. солн-
це скрылось за облаками.

[КЫМѳС] кымсад оз кучкыны
Пр. по лбу не ударят (можно
спросить).

КЫМС'ЫНЫ Пор., опрокинуться.

[КЫН] ~ коснас тѳлалис Об.
(что-л.) подсохло от замороз-
ков; ~ пу йирны да ~ куйѳд
кѳралны Н. выполнять тяжелую
работу.

КЫН'АЙ Пор. растяпа, мямля.

КЫН'ГЫНЫ З. Пор. подкрадывать-
ся, подкрасться; кын'гѳ-увѳ
кас'моз З. подкрадывается
как кошка.

КЫН'КН'ИТНЫ З. тайком посмот-
реть, взглянуть.

[КЫНЫНЫ] кынѳм вома Ч. бес-
толковый, чурбан, болван.

[КЫНОМ] кынѳмьд кѳ с'умалѳ,
ув и бад' с'оюан Об. если
проголодаешься, все съестся
(букв. и сучья съешь); кы-
нѳмад кѳт' н'итш с'уйал, н'ѳ-
код оз аддзы Пор. желудок
хоть мхом набей, не видно.

[КЫНТѳС'НЫ] Пор. тж. отморо-
зить; куйим морт н'ин кынты-
с'ины т'ийастѳ уже три чело-
века отморозили себе руки.

КЫП'АЛНЫ Лѳт. кичиться, хвас-
таться.

КЫП'ЫС'НЫ Об. шарить (в по-
исках чего-л.); шаря пере-
рыть, перевернуть (все).

КЫР Пор. крутой, обрывистый,
высокий берег; ваис кырийн
вода в берегах.

КЫРКѳДНЫ З. отковырять, от-
колупать, отколупнуть.

КЫРМАС'НЫ Н., кырымас'ны Пр.
здороваться, поздороваться
за руку.

[КЫРНЫ] с'ѳлѳм кырѳ Лет. сер-
дце (душа) разрывается.

КЫРС'ЫНЫ Лет. царапать, ис-
царапать.

КЫРСН'ИТЧЫНЫ Лет. получить
царапину.

КЫРТ'АЛНЫ Гур. Лет., кырт'ав-
ны Об. Ч. болтаться, шлепать
(быть слишком свободным -
об обуви).

[КЫРЫМ] ~ эм, так и т'ѳпыс'
лувас Лет. есть руки, будут
и рукавицы; З. подпись; ~
ѳктыны собирать подписи.

КЫРЫМАЛНЫ Н. помочь при не-
правильных родах.

КЫРЫШАС'НЫ Об. Ч. коситься,
поглядывать недружелюбно.

[КЫС] омѳл'ик с'оюаннад кыс-
тѳ н'ужѳдан З. на плохой пи-
ще ноги протянешь (умрешь);
кыса лыжи Об. лыжи, подбитые
камысами.

[КЫС'ЫНЫ] Н. тж. тягаться,
тянуться (на палке); сгу -
щаться, сгуститься (о пище).

КЫС'КАЙТНЫ Ч. качать на ру-
ках (ребенка).

КЫСКѳД Пор. сток (для воды).

КЫСКѳДЛНЫ Н. возить; иѳзѳѳ
кыскѳдлѳ машинанас возит лю-
дей на машине; мѳям оз кыс-
кѳдлы контѳ ноги мне (судо-
рога) не сводит.

КЫТЧ'ѳДЗ Лет. Ч. пока; доко-
ле; до каких пор.

[КЫТШ] туйс ~ Об. береста, снятая без разреза, "чулком" (для выделки туюсна); берестяная часть (обечайка) туюсна; Об. тж. серьги в форме колечка.

КЫТШЫЛ'ӨН, кытшыл'тчөмөн Об. (свернувшись) калачиком; кытшыл'тчөмөн уз'ё спит, свернувшись калачиком.

КЫТШЫЛ'ТЧЫНЫ Об. Ч. свернуться, свертываться; пон кытшыл'тчөм - водөм собака лежит, свернувшись (калачиком).

[КЫТЫС'АН'] Лет. Н., кытыс'эн' Ч. откуда, с какого места. КЫЧАНАС'НЫ Лет. щениться, ощениться.

КЫШАЛАНКА Пр. одежда.

КЫШИ-ПОШИ Лет., кыши-порки Н. неплотно, не приминая.

КЫШТИ-ПӨВТИ Об. Ч. окольными путями, втихомолку.

КЫШЫД Лет. мягкий, пушистый. КЭЖОНКА Ч. стёганка.

КЭЖОПАЧАС'НЫ З. хлопать, захлопать в ладоши (от удовольствия, восторга).

КЭЛ'АЛНЫ З. накалиться, раскалиться.

КЭЛ'ИАС'НЫ Пр. дружить с невесткой.

КЭЛ'К'ИАЛНЫ З. хотеть, желать; намереваться; собираться.

КЭНДЖАН Лет. Об. Пор. Ч. сошник, лемех.

КЭП'ИНЫ Об., т'эпны Лет. Пр., т'ап'ины З. есть по яголке.

КЭР'ИАЛНЫ Пр. работать на лесозаготовках.

[КЭС'ИЛ'ӨС] Ч. подручный, помощник.

Л

[ЛАБАЗ] З. Н. навес, балаган; пас'кыд йура ~ Об. растрёпа, лохмач; ~ йура Гур. лохматый, с растрепанными волосами.

ЛАБДОВН'ИК Пор. низкое место, низина.

Л'АБЫШ Гур. Пр. толстая лепешка.

Л'АВУТ Пр. мелюзга, малые дети, ребятишки.

Л'АГБАД' З. остатки поскони.

Л'АГУШН'ИК Пор., ~ турын З. бот. жабник, лягушник, лягушечник.

ЛАДАЙТНЫ Об. Ч., лад'эйтны З. Пр. владеть, быть способным действовать, двигаться (об органах тела); чун'н'ас оз лад'эйтны З. пальцы не владеют.

Л'АД'ВИЙ Гур., л'ад'виия З. ляжка; бедро.

ЛАД'Д'У Об. Ч., лад'йу Ч. протяжно; лад'йу байтё говорит протяжным голосом.

[Л'АДЗ] Лет. Об., л'ач З. Лет. Ч., л'ачкёс Об. Ч., л'ачкыд, л'ачыд Об. пологий, отлогий; л'ач пэл'пона Лет. с покатыми плечами; л'ачкёс чой пологая горна.

Л'АДЗ'ГЫНЫ, л'адзиктыны Н. примять; л'адзиктөм туруноб ээрыс дождем примяло траву.

Л'АДЗМӨДНЫ Сч., л'адзёбдны Н. опустить, снизить высоту; уменьшить крутизну, сделать более отлогим.

Л'АД'ИНКА Лет. лядина, пахот-

ный участок среди леса на месте вырубки или пожарища.
Л'АЖГЫС'НЫ Пр. вянуть, увянуть, завянуть (о растении).
ЛАЗГЫНЫ Ч. распустить; йурс'и ~ распустить волосы, распустить лохмы.
ЛАЗ'ИНА З. новоселье; ~ выль мбди я собрался на новоселье.
Л'АЗК'ЯВНЫ Об.Ч. ходить медленно; кон йылын л'азк'яла, ачым вис'а-а Об. сама болею, а держусь на ногах.
Л'АЗНЫ Гур. муслить, мусолить; жевать.
Л'АЗ'НЫ З.Ч. мять (траву).
ЛАЙК Гур. носилки (для переноски больных).
ЛАЙКС'ЫНЫ Гур. качаться, колыхаться.
[Л'АК] пыш ~ Об. низкорослая, мелкая конопля (оставляемая на корню).
[ЛАКНЫ] Пор.тж. причитаться.
Л'АЛ'О КОД' Об.Ч., л'узу код' Пор. как зюзя (пьяный).
Л'АМАЛНЫ Н., л'амавны Ч. обессилеть; л'амалтэдз уджали Н. я работал до изнеможения.
Л'АМИКТЫНЫ Лет., л'амгыны Гур. идти прихрамывая; ковылять.
Л'АМИАЛНЫ Лет. ковылять, ходить медленно.
Л'АМО Лет. хромуша.
ЛАМПАТ Ч. лампа.
Л'АН'ГЫС'НЫ Ч. обессилеть.
Л'АНДОВА Ч. ендова (большая медная открытая пивная посуда с рыльцем).
ЛАН'К'ИНЫ З. пылать, ярко гореть (напр., о дровах в печи).

ЛАН'КС'ОДНЫ З. идти вразвалку, враскачку.
Л'АН'Н'АЛНЫ, л'атйалны Лет. ковылять, ходить медленно.
[Л'АП] ~ шоньд Лет. очень тепло; ~ онмыс'с'ыны Н. мгновенно и крепко заснуть; ~ мудзи Об. сильно устал.
[ЛАПА] ~ шондыны Пор. греть руки, нечестно наживаться, работая при каком-н. деле.
Л'АПА: ~ н'ан' Гур.Об.Пр. пирожки из глины, вообще детские игрушки из глины.
Л'АПАН'Н'О Гур. болтовня.
Л'АПАС Об.Ч. вязкая грязь; с'ой ~ Об. глиняный раствор.
Л'АПАСАС'НЫ Ч. вязнуть, увязнуть, завязнуть.
Л'АПВИДЗНЫ Об. сидеть сид - нем, сидмя сидеть.
ЛАП'ИА Лет. мелкий; ~ бл'уд мелкое блюдо.
Л'АПИАЛНЫ З.Лет. шлепать, ходить; к'омт'ог ~ З. шлепать босиком.
ЛАПИ'ЫНЫ З. чесать (напр., голову).
ЛАПИ'С'НЫ З. чесаться.
Л'АПК'ОДНЫ Пор. хлопать, похлопать кого-л. по чему-л.
[ЛАПК'ОС] Гур.Пр. низкий, низкорослый, невысокий; ~ пу невысокое дерево; ~ морт Пр. невысокий человек.
Л'АПК'ОТЧ'ЫНЫ Пр., л'ачк'отч'ыны Гур. болтать, пустословить.
[ЛАПК'ЫНЫ] с'инс'о оз и лапны Об. и глазом не моргнет.
Л'АПК'ЫНЫ Н.Пр. давить, придавить; прижимать, прижать; валить, повалить, подмять.
Л'АПК'ЫС'Л'ЫНЫ Пор. прилечь (ненадолго).

Л'АПКЫС'НЫ Об. осесть, опуститься (о подошедшем тесте).
ЛАПОД Гур. лоскуток; клоч, клочок.

Л'АПОЙ Гур.Пр. хромой; ~ ко- на хромоногий.

ЛАПОСТА: кок ~ Пор. ступня, стопа ноги.

ЛАПОТ Лет. клапан; дзеп ~ клапан кармана.

Л'АПОТЧЫНЫ З. сплетничать.

Л'АПС'ОДНЫ Пор. тащиться, идти с трудом.

Л'АПЫДИН Н. низина, низменное место.

Л'АПЫРТЧЫНЫ Пр. прижаться к кому-чему-л.

Л'АРВА Лет. болезненный человек.

Л'АС: ~ лэдзны Пр. бессильно опустить, уронить без движения (напр., руки).

ЛАСКАН'Н'А Пор. любящий (любящая) ласкаться.

ЛАСКОВИТНЫ Об. ласкать, приласкать.

Л'АСКӨТЧЫНЫ Н. лепетать, несвязно, неразборчиво говорить (о детях); манерно говорить, картавить, шепелявить, сюсюкать.

Л'АСКУН'Н'А З. сплетница.

Л'АСКЫНЫ: л'аскѳма бат'ыс Об., л'ускѳма и л'аскѳма, чиг бат'ыс код' Пр. очень похож на отца, все в отца; кул'ѳма и л'аскѳма бат'ыл Пор. вылитая в отца дочка.

Л'АС'Л'И Лет. ясли, кормушка.

Л'АСМУННЫ З. вянуть, завянуть, увянуть.

Л'АС'ОДЫШТЫНЫ З. слегка помыть.

Л'АСӨТЧЫНЫ Об. брызгаться.

ЛАСТААС'НЫ Ч. покрыться дерном, зарости травой.

ЛАС'Т'ИК Пор. ластик, дешевый сорт бумажной материи.

ЛАТАЙТНЫ Лет. идти переваливаясь.

ЛАТАТАЙ: ~ мунны Пр. убраться; ретироваться.

Л'АТИАС'НЫ Об. болеть корью, переболеть корью.

ЛАТЙИНЫ Пор.Ч. уплетать, жадно есть.

ЛАТКА: ~ пэл'а Ч. вислоухий; ~ пэл'а пон вислоухая собака.

ЛАТС'ОДНЫ Об.Ч., л'осс'одны З. ковылять, тащиться.

ЛАТШКӨДНЫ: ~ -баитны Гур.

Пр., латшѳдны-баитны Пр., латшкыны-баитны Гур.Об.говорить неторопливо, степенно.

ЛАТШКУН'Н'А Об. женщина, говорящая неторопливо, степенно.

ЛАТЫШНЫ З. откусить большой кусок.

ЛАЧКЫНЫ Гур. ударить.

ЛАЧЧАЛНЫ Гур. шлепать, ходить.

ЛАШВИДЗНЫ Ч. сидеть без дела, отсиживаться.

Л'АШЙАЛНЫ Н. ходить медленно.

Л'И ТУРУН Пор.бот. пырей.

Л'ИАГА Пор. дерево со снятым камбиевым слоем.

Л'ИГДЫНЫ Гур.Лет.Ч. давить, раздавить; придавить; пѳрыс'ыс л'игдѳ Ч. старость одолевает.

Л'ИГЫШС'ЫНЫ Об. обессилеть; изнемочь, расслабнуть.

[Л'ИЗ БАН] Об. страница.

Л'ИЗУЙТЧЫНЫ З. заискивать; лебезить, льстить, подлизываться.

Л'ИК З. лик, лицо, облик человека; морт л'икыс абы н'ин, мис'тѳм некрасив, на человека не похож.

Л'ИКТЫНЫ: ~ -уз'ны Н. крепко спать; сладко спать.

[Л'ИС] капуста ~ Пор. капустный лист; ~ потѳ З. распускаются листья; эжа ~, ва ныскан ~ З. подорожник; л'иста вѳр Об. лиственный лес.

[Л'ИС'ВЭН'ИК] З., листушки Гур. Лет. Пр. лепешка, испеченная на капустном листе.

[Л'ИСТАС'С'ЫНЫ] З. покрываться, покрыться листьями.

Л'ИСТОВН'ИК Пор., листа турун Об. лесное сено (состоящее гл. обр. из растений с листьями; в отличие от сена из луговых трав).

Л'ИТѳВѳЙ Лет. Об. литый; ~ сапѳг литые сапоги.

[Л'ИЧЫД] ~ вома Пор. Пр. невоздержанный на язык; болтливый.

ЛОВПУ Об. ольха.

ЛОД'Д'А: дыш ~ Об. лентяйка.

Л'ОДЗМЫНЫ Ч. устать, утомиться; умаяться, намаяться.

Л'ОЗ'ТУЙ Гур. Лет. Пр. Сл. след от возки или перетаскивания копен; ~ куралны подбирать сено после возки копен.

[Л'ОЗ'ГЫНЫ] З. тянуться, тащиться, идти вереницей, гуськом.

[Л'ОЗ'З'АЛНЫ] Н. Пр., л'оз' - з'авны, л'оз'йавны Ч., л'уз'йалны З. таскаться, часто ходить.

ЛОЙМЯНКА Пор. жительница с. Лойма.

[ЛОК] ~ с'амѳн тшѳгѳма Об. точно бочка (о толстой женщине).

ЛОКДУКАС'НЫ Лет. застояться (о воде в деревянной кадке).

Л'ОКѳН Об. злобно, зло, грубо.

ЛОК-ПѳСУД Лет. деревянные кадки.

Л'ОКЧАНА Гур. Лет. Пр. Сл. плохо, некрасиво.

Л'ОКЧАНМЫНЫ Пр. потерять вид (от носки, пользования); дурнеть, подурнеть.

Л'ОКЧЫМ Н. рыбы жабры.

[ЛОЛ] лолтѳ он с'ѳлыш З., лолтѳ с'ѳктанѳн он пѳры Н. душу не выплнешь; ~ вѳжны от вѳрмы Лет. у меня затруднено дыхание, одышка; ~ вѳжны Пор. поестъ всласть, полакомиться; ~ куралны З. находиться в агонии; чѳриг ~ Н. плавательный пузырь у рыб.

Л'ОЛ' Об. ручей в лесу; лесная речка.

[ЛОЛИА] ~ порча с'урѳма З. кто-л. забеременела; ~ ныл эз л'убитлы Пор. ни одна девушка не любила; ~ дѳвѳч Лет. разведенный.

ЛОЛИАИН: ~ эз вѳл, кругом вѳли ран'итѳма Пор. живого места не было, был весь раненый.

Л'ОЛ'НЫ З. долбить, бубнить.

[Л'ОЛ'ѳТЧЫНЫ] З., л'ол'гыны Гур., лолгыны Пр. кричать (о зайце).

[ЛОЛПУ, ЛОПУ], ловпу Об. ольха.

Л'ОН'КЙАЛНЫ Гур. Пр., л'он'с-йалны З., л'он'т'т'ѳдлыны

Лет., л'ун'кйавны Об., л'ун'т'авны Ч. неодобр.слоняться, шататься; болтаться; ходить без дела; шлендать.

[ЛОТНЫ] Гур.Пр., лотны Ч. топить, затопить; истопить; вытопить, протопить, натопить; ныр ~ Гур., вом ~ Пр. шути. закурить.

[ЛОПКАН] З., с'эн'лоп Пр. селезенка.

Л'ОПИАЛНЫ, л'опчикас'ны Пр. ковлять, ходить медленно, ходить хромая.

ЛОПЙС'НЫ: ~ -уджалны Пр. усердно работать.

Л'ОС Ч., л'уз' Гур. совершенно, совсем; ~ кбтас'ны промокнуть насквозь, до нитки; л'уз' код совершенно пьяный.

Л'ОСКОТЧНЫ Пр. плескаться.

Л'ОС'КЫС'НЫ З. обвиснуть, отвиснуть.

ЛОТ Пр. толстяк; толстуха.

ЛОТИАЛНЫ Пр. ходить медленно, неуклюже (в просторной обуви).

Л'ОТКНЫ З. трусить, бежать мелкой рысцей (о лошади).

Л'ОТНЫ Гур.Пр. бить, трепать (только шерсть); вурун ~ бить шерсть, трепать шерсть (шерстобитным смычком).

Л'ОТЧАН ВУДЖ Гур. шерстобитный смычок.

Л'ОТЧНЫ Гур. бить, трепать (шерсть); заниматься трепанием (шерсти).

ЛОШВИДЗНЫ З. неодобр.сидеть праздно.

ЛОШКНЫ Лет.Пр.идти медленно, неуклюже (в просторной обуви).

Л'ОШМНЫ З.Пор. вянуть, увянуть, завянуть; чвэтайс л'ошмины цветы завяли.

Л'ОБГНЫ: пар ~ З. надуть губы, рассердиться.

ЛӨБӨЗ Об. бот. лабазник, та-волга.

[ЛӨГ] лөгб пуктыны Гур.рассердиться.

ЛӨГЛА З., лөгыс' Гур., лөгкуз'а Сл. со злости.

Л'ӨГӨД' Ч. дёготь.

Л'ӨГӨС'ЭРТ Об.Ч. снисходительный; отходчивый; милостивый.

Л'ӨГӨТА З. льгота.

[ЛӨДЗ] с'интбм ~ Об. мелкий слепень.

ЛӨДНЫ Лет. высыпать, появиться на коже.

ЛӨДӨС Об.Ч. мучная приправа; подболтка; лөдбстбм шыд суп без приправы.

ЛӨЗ ЧВЭТКИ Лет. василек.

ЛӨЗИН Гур. синяк.

ЛӨЗОЛ З., лбзов Ч. синева - тый.

Л'ӨКАН Гур. здоровяк.

[Л'ӨККӨЙ] З., л'бгуш Гур. анат. легкое, легкие.

Л'ӨКТ'АНКА Пор. жительница села Лёхта.

ЛӨМ Об. лом, осколки.

ЛӨМА: ~ би Пр. пламя; открытый огонь.

[ЛӨМИТНЫ] ~ -уджавны Ч.ломить. делать через силу, надрываться.

ЛӨМӨВӨЙ Пор. тяжелый, очень трудный, ломовой; ~ удж ломовая работа.

ЛӨМӨК Гур. ломоть; н'ан' ~ ломоть хлеба.

ЛОН' Об. Пор. Ч. нежаркий, остывший; ~ пач нежаркая печь. [Л'ОН] вил'уд ~, шыл'уд ~ Ч. осот полевой; чушкалан ~ Ч. красный осот.

ЛОН'АВНЫ Об. Ч., лон'ны Об., лон'с'ыны Лет. стихать, утихать; пжарыс лон'алб, лон'с'ы биыс пожар утихает; Об. Ч. стать холодным; пывс'аныс лон'албма баня стала холодной.

ЛОПАТНОЙ Гур. З. Лет. нату - ральный сбор за помол.

ЛОПОТ'АС'НЫ Пр. одеваться, одеться.

[ЛОПОТ'ИНА] Гур. Пр. верхняя одежда.

ЛОПОЧИТНЫ Пр. лепетать, неразборчиво, несвязно говорить.

ЛОПУШКА З. бот. подбел не - настоящий.

ЛОСВОЧНЫ Об. побить; быдмбг-тб став лосвбчис шэрыс град побил все растения.

ЛОСКУТ'Т'О Н. Об. Ч. кусок; осколок, обломок; обрывок; лоскут, лоскуток; н'ан' лоскут'т'бйас Ч. куски хлеба.

[ЛОСЫШТЫНЫ] рожайас как лбсыштбма Пр. щеки вpalые.

ЛОТЙНЫ Пр. усердно делать что-л.; ~ -пан'ас'ны жадно хлебать; ~ -с'ойны жадно есть; лбтйб-гжб усердно пишет.

ЛОТШЭН', ротошэн' Лет. оборванец, человек в оборванной, изношенной одежде, в отрепьях.

ЛОТСАВНЫ Об. Ч. приправить мукой, крупой (суп).

ЛОШШИТНЫ Пр. лощить, вылощить;

лошшитб-зэрб Об. Ч. хлещет дождь; ~ -вийны Об. колошматить, тузить, дубасить кого-л.

[ЛУДИК] лудика пыз' Об. мука с неперемолотыми оболочками зерна.

Л'УЗДЫНЫ Пр. порваться в проношенном месте; расползтись (о ткани).

Л'УЗ'И-Л'ЭЗ'И Ч. неровный; неровно свисающий; растрепанный (о волосах).

Л'УЗ'У: ~ код'З. косматый, лохматый.

Л'УКАС'КА Лет. Ч. бодливый; ~ кбза бодливая коза.

Л'УЛ'У Об. люлька, зыбка.

Л'УМБЫРТЧЫТЭДЗ Пр. до изнеможения; ~ уджалны работать до изнеможения.

Л'УМИ-Л'АМИ: ~ кока Лет. хромоногий.

Л'УН' Лет. минога.

Л'УН'КЙАВНЫ Об., л'ун'т'т'авны Ч. болтаться, шататься, слоняться без дела.

ЛУН-ЛУНОН Гур. Пр. Сл. целыми днями.

[ЛУН'О] ~ код' Об. ленивый, вялый, медлительный; куз' ~ Ч. долговязый.

[ЛУНС'ОД] лунс'бда лунб Об., лунс'бда лунын З. середь белая дня.

ЛУНСОН Ч. без ночевки, только на день.

ЛУНТОМ-ВОЙТОМ Об. изо дня в день.

ЛУНТЫРЙА Н. целодневный; дневной (сделанный за день).

ЛУПАС'ИТНЫ З. лупить, отлупить.

Л'УП-Л'АП Лет. Об. Пр., л'уупи-

л'апи Пр., л'упки-л'апки
Об., с'л'уп-с'л'ап Лет., шл'у-
пки-шл'апки Об. тяп-ляп,
кое-как, небрежно, плохо.

Л'УПЭН'ИТНЫ Пр. жадно хле-
бать (что-л. жидкое).
Л'УТИ-ВЭН'И Пр. свисающий
(напр., об одежде); ~ кы-
шас'ны одеваться неряшливо.

ЛУТИ-ЛОТИ Гур. Лет. Пр. широ-
кий, свободный, большой (об
одежде).

Л'УТМАЙТЧЫНЫ Гур. слоняться,
шататься без дела.

ЛУТН'ИТНЫ Гур. Лет. откусить
большой кусок.

Л'УТНЫ Э. ткать; ~ дждж
вол'чбд ткать половинок.

Л'УТЧЫНЫ-КӨРТЧЫНЫ Э. ткать-
вязать.

[ЛУЧКОВКА] Гур. лучковая пи-
ла.

Л'УЧКӨВӨЙ Гур. Пр. настоящий,
аккуратный, хороший; как ~
з'ат' Пр. словно настоящий
зять; л'учкөвөйя уджалб Лет.
работает хорошо.

Л'УЧКЭН'КИ Лет. Пр. благопо-
лучно; хорошо, толком; ~
уджалб хорошо работает.

Л'УШКИ-Л'ЭПЭШКИ Об., л'эшкы-
пл'эшкы Лет. мелочь, мелкий
товар; л'ушки-л'эпэшкибн тёр-
гуйтб торгует мелочью; л'эш-
кы-пл'эшкыйас н'ббн купила
всякую мелочь.

[ЛЫ] ~ н'э с'эр эз аддзыны
Пор., ~ шой абы аддзёмыны Гур.
пропал бесследно, сгинул; лы-
тём чэригыс поныл' увтын Ч.
шутл. рыба без костей (т.е.
грибы) под елкой.

ЛЫБӨДНЫ Э. строить, постро-
ить; возводить, возвести;

ставить, поставить; ~ пыл-
с'ан построить баню.

ЛЫБӨТЧЫНЫ, лыбөтчыны Об. под-
няться; взлететь; взмыть.

ЛЫБТӨДНЫ Лет. дать поднять-
ся, дать подойти (тесту).

ЛЫ-ВЭМ Ч. кости.

[ЛЫДЙОЛТАС] Лет. Пр., чис' мйан-
ка Э. уст. ткац. численка,
чисменка (единица счета, сос-
тоящая из трех нитей).

ЛЫЖИАС'НЫ Пр. искривиться (о
ногах).

[ЛЫЗГЫНЫ] Об. нить (о костях).
ЛЫЗЛӨ Пор. дылда.

[ЛЫЙНЫ] Об. тж. убить; уда-
рить, поразить (о молнии);
с'виркыс лыйм молнией уби-
ло кого-л.; молния ударила
во что-л.; лыйтём оштб эн
кул' Пр. с неубитого медве-
дя шкуру не снимай.

ЛЫКӨДНЫ Об. обирать, обобрать
кого-л.

[ЛЫМ] ~ йуж, ~ стбб быттб
Об. весь в снегу; ~ йуж пы-
рисны пипблыс дети зашли
все в снегу; ~ морт Об. снеж-
ная баба.

[ЛЫМЙАЛНЫ] лымйалб, как со-
дзыс' лэдзб Пр. снег валит;
как т'эпыс' и шапка лымйалб
Лет. снег падает хлопьями.
ЛЫН'ГЫНЫ Об. Ч. обдавать, ве-
ять (о тепле, жаре); пачс'э-
н'ыс жарыс лын'гб от печи
веет теплом; Пр. смыться,
улизнуть.

ЛЫН'ИТНЫ Пр., лытён'итны
Гур. отлынивать, бездельни-
чать; лениться, волянить.

ЛЫН'Н'АВНЫ Об. Ч. шататься,
бродить, ходить без дела.

ЛЫПЙНЫ: ~ -йуны Пр. неодобр.

дуть, выдуть, пить, выпить с в большом количестве.

[ЛЫС] ~ н'э бэс Пор. ни дна, ни покрывки.

ЛЫСА ПУ Об. помело.

[ЛЫСАН] Н.Об.Пор., лыс'эн' Лет.Н.Пор.Ч. Лыско, Лысанка (кличка лошади с белой полосой или с лысиной на лбу).

ЛЫСЙНЫ Н.Ч. выпасть (о росе).

ЛЫСМЫНЫ З. лысеть, облысеть.

ЛЫСН'ИТЫШТЫНЫ Об. поморосить.

[ЛЫ-С'ОМ] ~ вэмлэс кыкисны Пр. выжали все соки (силы).

[ЛЫС'ТЫНЫ] мбд йблбн ~ Об. быть яловой.

ЛЭБДЗЁДНЫ Лет.Сл., лэбз'ёдны Об.Пор.Ч. унести ветром.

[ЛЭБЁД] Лет., лэбин З., лэ-бым Ч. двузубые деревянные вилы (для подачи снопов на скирды).

Л'ЭВЭН': ~ кис'тё, зэрб Гур. дождь ливня льет.

Л'ЭВКЙНЫ Об.Ч. муслить, мусолить; жевать.

[Л'ЭЛ'ДӨГ] Об.Ч. груздь.

Л'ЭЛ'И-Л'ЭЛ'И Пор.детск. топ-топ.

Л'ЭМ: ~ н'эбз'ыны Лет. раз - мякнуть.

Л'ЭМАНКА Ч. бот. репейник, чертополох.

Л'ЭМЙОДЛЫНЫ Об. расклеивать, наклеивать.

Л'ЭМЭХ Пр. лемех, сошник.

Л'ЭНКОР З.Ч., л'энкол' Лет.

Н., йэнкол' Н., н'эн'кол' Пр., н'ан'кол' Гур. ягоды шиповника.

Л'ЭНТА Лет.Н., л'энда Об.Ч.

Фитиль; лампа ~, лампат л'энда, карас'ин л'энда ламповый фитиль.

Л'ЭПКӨДНЫ Пр. лелеять; не - жить, холить.

[Л'ЭПКЫД] З., л'эпыд Пр. неустойчивый, едва держащийся, стоящий нетвердо.

Л'ЭПКЫД, л'эпыд, л'эпбг Ч. нежный; л'эпыда кагасб вб ~ д'итб нежно держит ребенка на руках; Пор. ловкий, проворный; томьд ~, томнад ултбм пуб кайан молодой ловок, в молодости на гладкоствольное дерево влезешь.

ЛЭПТӨДЛЫНЫ Об. поднимать; кокиастб лэптбдлы, эн кыкы поднимай ноги, не шаркай; нырсб лэптбдлб поднимает нос, задирает нос; пэл'пюнсб лэптбдлб пожимает плечами.

Л'ЭС Пр. всюю, очень сильно; ~ витчыны очень сильно ругаться.

Л'ЭСАН' Пор. кличка теленка, родившегося в лесу.

Л'ЭС'Н'А Лет. охота; пэтак ~ вылб выйдег на охоту.

ЛЭС'ОДНЫ Лет. унести; убрать; сакартб мэ лэс'бди н'ин пызан вылс'ыд я уже убрала сахар со стола.

Л'ЭТӨПС'ЫНЫ Об.Ч. слететь, полететь (напр., от толчка); вбв вывс'ыс л'этбпс'ис Об. кто-л. слетел с лошади; чужья да, л'этбпс'ан Ч. как пну, полетишь.

Л'ЭТЧАНА жители села Летка.

Л'ЭТЧАН'ИН житель села Летка.

Л'ЭТЧАНКА жительница села Летка.

[Л'ЭТЧУК] Н.Ч., л'эпэт Об. Пор., л'эпэтки Пор., л'эпэ - тбк Пр. лоскуток; клох, кло-

чок; л'эпэт'т'б Гур. лоску -
тья; ключья.
Л'ЭТЧЫНЫ Об. болтаться; ви-
сеть; колыхаться, развева-
ться; махать, размахивать.
Л'ЭЧАМЫНЫ З. выздороветь,
поправиться, вылечиться.
ЛЭЧТАВЫНЫ Ч. отточиться, сде-
латься острым.
Л'ЭШЫС'НЫ Пр. мытариться, во-
звиться.

М

[МА] Гур.З.Н.Пор. тж. медвя-
ная роса (болезнь растений);
~ йувб да олб З. как сыр в
масле катается; ~ бугул'а Об.
пренебр. плакса, нытик.
МАГ'ЯВНЫ Ч. медлить, мешкать.
МАЗ'ГАН: ~ код' Пор., машкан
код' З. медлительный.
МАЙТРОН Гур. Лет., Майтрэна
Гур., Мат'трён Лет. Матрена.
МАЛ'ИН'Н'ИК Пор. малинник.
[МАЛ'ИНОВКА] Гур. малиновый,
цвета малины; ~ чвэтбн чвэ-
т'итб цветет цветами малино-
вого цвета.
МАЛ'ОДНЫ З.Ч. приручать; при-
учать к себе; располагать к
себе; колб ъжсб ~ Ч. овцу
надо приручить.
МАЛ'О-МАЛ'О З. немного, немнож-
ко.
МАЛ'С'ЫНЫ Пор. тупиться, за-
тупиться, притупиться; за-
зубриться; н'эбд'ик чэр-
йнд мал'с'ис мягкий топор
затупился.
МАЛТАС'НЫ Пор. заниматься
мазаньем, смазыванием, по-
краской.
[МАЛ'УШ] Гур.Пр. подсанки

(короткие сани или большие
салазки, привязываемые по-
зади дровней при перевозке
бревен).

МАЛ'ЭР Пор. эмаль, эмалиро-
вка.

[МАМ] ~ улт куан' Пор. те-
ленок-сосунок.

МАМАТЫР Н. выводок; чипан
~ выводок цыплят.

МАМИ Об.Ч., мамико Об. ба-
бушка по матери.

МАМИНСКОЙ Лет.Об. мамин, при-
надлежащий матери.

МАН'ИТНЫ З. чудиться, мерещиться.

МАН'КЯЛНЫ Пр. медлить, меш-
кать.

МАН'ОЙ Пр. тихоня, разиня.

МАР'ГЫНЫ Ч. ворковать, вести
вдвоем нежный влюбленный
разговор.

МАР'ЯЛНЫ Пор. еле ходить,
еле держаться на ногах.

МАР'ОТЧЫНЫ З. бормотать, не-
внятно говорить.

МАРСКОДНЫ Лет.Пор.Пр., мар-
скыны Пр.Ч. аппетитно жевать;
хрустеть; хрустать.

МАРУШЫТНЫ Пор. томиться, ис-
томиться (от зноя, от утомле-
ния).

МАС'И-МАС'И Лет., мас'у-мас'у
Пр. возглас, которым подзыва-
ют овцу.

МАС'Л'О З. масленок (гриб.).

МАС'У Гур.Пр. ягненок; мас'у-
пийан Гур. ягнята.

МАТАМЫНЫ З., матавмыны Об.
Ч. приближаться, приблизить-
ся.

МАТ'ЭЧ З. мотня; н'эвод ~
мотня невода.

[МАТКА КОТЫЛ] Пр., матка кыл Лет., матка л'ис Об. кувшина, водяная лилия.

МАТЬС'АН' Лет., матыс'эн'Ч. с близкого расстояния.

[МАШВИДЗНЫ] Гур.З.Н.Пр.Ч. сидеть без дела.

МАШВИДЗЁ: ~ шоньд Пор. веет теплом.

МАШИАЛНЫ Пор., машиавны Об.

Ч., ~ -вэтыны Пр. ходить мягкими неслышными шагами; Лет.Н.Пр., машины З.Пор.Ч. жить тихо, мирно, дружно, в согласии, душа в душу; жить в достатке, припеваючи.

[МАШИНЫ] ~ -с'ойны, машины-с'ойны З. хрустеть; хрустать; жевать с хрустом.

МАШКЫНЫ Пор. обдавать, веять (о тепле, жаре).

МАШС'ОДНЫ Ч. мягко, неслышно идти; медленно шагать.

МИА-ТИА Пр., мийа-тийа Гур. мы с вами.

МИЗГЫР Гур.Пр. мямля, тихоня, недотепа.

МИЗ'УРИТНЫ, миз'уритчыны Пор. возиться, копаться с чем-л.

МИЛ'СКОДНЫ Ч., мисол'итны Пр. муслить, мусолить.

МИЛ'СКОТЧЫНЫ Ч. жевать деснами (о беззубом человеке).

МИРОДНЫ Ч. трогать, слегка шевелить.

МИРША Пор. мир; абы жё ~, витчёнё мира нет, ссорятся.

МИЧАВЫНЫ Об. прояснить, проясниться; исправиться - о погоде.

МИШУР Лет.Об.Пр. мишура.

МИЯНОД Пор., маньд З. мяндовый, редкослойный, рыхлый.

МОЗДОР ДЭРА Лет. ткань для покрытия покойника в гробу.

[МОЗОЛ'] вир ~ Пор. кровавая (сукровичная) мозоль.

МОЗОЛ'ИТНЫ: кыл ~ Лет. болтать языком (букв. мозолить язык).

[МОЗОЛ'ИТЧЫНЫ] З. образоваться, появиться (о мозоли, волдыре).

[МОЛ'] с'инва ~ Об. слеза, слезинка; с'инвасё ётиг ~ эз ус'кёд не пролил ни одной слезы; картов ~ Ч., мол'ав Н.Об. Ч., мол'ё Об. мелкий картофель.

МОЛ' Гур. позвонок; с'урса лы мол' л'асыс вис'ёнё позвонки болят.

МОЛ'Л'АЛНЫ З. сплавлять лес молею.

МОНГЫЛ'АС'НЫ Лет., монл'икас'ны Пр. ходить вперевалку.

МОРДОВКА Гур.Об.Пр. торба, небольшой мешок, надеваемый лошадям на морду.

МОРОЗ'ИТНЫ Пр. холодать, похолодать.

[МОРОС] ~ выл д'эн'га Пр. деньги, которые кладут к покойнику; морёса Пор. грудь колесом.

[МОРТ] ~ выв воны Об. возмужать, достигнуть зрелости; ~ - ~ вылтти кылли Пор. от людей слышал.

МОТОРСВО З. проворство, расторопность.

МОЧАВКА Об.Ч. мочалка.

[МОЧКА] З. почка; сережка; лолпу ~ сережка ольхи.

МОШН'А: д'эн'га ~ Об. мошна; табак ~ Об.Ч. кисет с табаком.

МӨГӨРҮЧ Гур. магарыч, взятка.

[МӨДЗОЛ] Гур. З. Н. Пор., мө - дзов Ч., модзол Лет. Пр., модзов Об. еловый лес со мшистой почвой.

МӨДЬАС Гур. Лет. Ч., мөтсайас З. нечистая сила.

[МӨДОР] ~ пытсөн бэргөдны Об., ~ пытсөн путкыл'тны З. перевернуть вверх дном (переруть, разбросать); вэк ~ пытса олоён З. у них все получается шиворот-навыворот.

[МӨДОРА-БАНА] Пр. попережку, изнанкой и лицевой стороной; ~ шан'га двуличный человек, лицемер.

МӨДОРЧИ Ч. жильцы другой половины (дома), соседи.

МӨД'ЭЛ'З., мөд'эл'а Пор. на манер, наподобие чего-л.; похожий на что-л.; т' из мөд'эл'а наподобие пуговицы; старик ~ как старик.

МӨЖИТНЫ Лет. мозжить (о тупой боли).

[МӨЗБУГЫЛ'] З. Пр., мөзбугул' Пор. Ч. бычки (грибы).

МӨЙӨС З., мөйяс Об., мөйис' З. Ч. почему, отчего

МӨЙС'АМА З., муйс'ама Лет. какой, что за.

[МӨЙЭТШ] З. Н. Об., муйөтш Лет., муйэтш Сл. сколько.

МӨЛӨД'ИЧА Пор. молодуха, молодница, молодка; сноха.

МӨЛӨДУШ Лет. обращение к снохе.

[МӨС] ~ вбра вундалыс' Пор. колдун, который, по суеверным представлениям людей, портит коров.

[МӨТАЙТНЫ] Н. Об. Пр. мотать, промотать.

[МӨТПӨЛ] мөтпөлө пэлыстөг вуджбдас Ч. наобещает с три короба (букв. без весла на тот берег перевезет).

МӨТЧАМА Пр. другой, иной, другого рода.

МӨЧИТНЫ Лет. замачивать, замочить; лөпөт'сө мөчитам, вөл'ис'т'и с'т'ирайтам бельё замачиваем, затем стираем.

МӨЧКА: пэл' ~ З. анат. мочка.

[МУ] ~ пукс'ём дырс'а Об. от сотворения мира; испокон веку; ~ понэдзыс мунис Об. уехал на край света; ~ пыр мунны Об. провалиться сквозь землю; мусө бэргөдө, уджалө З. землю роет; мусө ог аддзы, ббрда З. плачу, землю под ногами не вижу; муыд вөрө - празнуйтлысны Об. праздновали - земля тряслась.

МУДЗОВТНЫ: с'ёлөм мудзовтө Об. сердце щемит.

МУЖИЧКӨЙ Лет. Об., мужычкөй Пор. мужской; ~ удж мужская работа; мужычкөй дбрөм мужская рубашка.

МУЗГЫЛ' Н. уст. линейная мера, равная длине среднего сустава указательного пальца; вершок.

МУМИЯ Об. мумия (краска).

МУНТЧЫНЫ Об. собраться складирами, сбориками (о кромке, полотнище при пришивке).

МУНТЭ Об. Пор. частица подиты; ~ кутшөма йөйтөнө! подиты как пляшут!

МУР: ~ -муралны Гур. сильно шуметь, ругаться.

МУРА-МОРАКЫЛНЫ Пр. бормотать, невнятно говорить; буркать.

МУРГЫЛ'ТНЫ, мурл'иктыны З.
вихлять, ходить вперевалку.
[МУРГЫНЫ] Гур. тж. гудеть;
проводыс мургё лымыс водз-
ад провода гудят к снегу.
МУРЗ'ИТНЫ З. урчать.
МУРКВИДЗНЫ Лет.Н.Об.Ч.укур.
отлеживаться; мурнвидзёнад
он пёт Об. не работая сыт
не будешь.
МУРТСА З., муркса Сл. едва,
еле; только что; ненадолго,
на миг.
МУРУ Ч. толокно, разведенное
на воде.
МУСЫЛ'АЛНЫ Пр., мусл'икал-
ны Пор., мушл'икалны З. уп-
летать, уминать.
[МУС-Л'ОККОЙ] З.Пор. собир.
потроха, сбой.
МУТВИДЗНЫ Ч. быть пасмурным;
талун мутвидзё сегодня пас-
мурно.
МУТ-МАТ Гур. как попало, не-
брежно, кое-как; ~ кышалыш-
тыны небрежно одеть что-л.
МУТ'Н'ИЧАНА жители с.Мутни-
ца.
МУТРИКАВНЫ Ч. переворачивать.
МУТШКЫНЫ Лет. хрустеть;скри-
петь; мутшкё лымыс снег
скрипит.
[МУТШЫД] Лет.Н. тж. прочный,
крепкий, плотный;~ мат'эряэ
Н. прочный материал.
МУЧНО Об. тяжело, трудно,
тяжко, мучительно; абы ~
нетрудно.
МУЧНО́А Пр. с трудом, мучи-
тельно.
МУШЫНЫ Об. жевать.
МУШКЫРА Гур.Об. хмурый, уг-
рюмый, насупившийся; Ч. сгор-

бленный, сутулый; ~ морт
хмурый человек.
МУШКЫРАС'НЫ Пр. поглядывать
исподлобья; злиться, косить-
ся на кого-л.; хмуриться.
МУШКЫРӨН Лет. хмуро, -угрюмо;
нахмурившись; насупившись;
~ видзалё смотрит хмуро.
МУШКЫРТЧЫНЫ Гур.Об.Пр. на-
хмуриться, насупиться;Об.Ч.
сгорбиться; наклониться, на-
гнуться.
МУШ-МАШ Об. поспешно, второ-
пях, на скорую руку; ~ с'о-
йёптыны перекусить, перехва-
тить (поесть немного,наско-
ро); Об.Ч. втихомолку,тай -
ком, потихоньку.
МЫГОР Пор. силуэт; Ч. мера,
предел.
[МЫДА] кас' ~ с'ойё З. мало
ест (букв. ест столько,сколь-
ко кошка).
МЫДЖОД З.Об. подпора,подпор-
ка, упор.
МЫЖГЫНЫ Гур. ударить (кула-
ком).
МЫКТАЧ Пор. заика.
МЫЛ'ИТНЫ З. сильно бранить,
сильно побранить.
МЫЛКЙОДЛЫНЫ З. опрокидывать,
пить (спиртные напитки).
МЫЛКЫДА Гур.Сл. умный, тол-
ковый.
МЫЛКЫТТО́МАС'НЫ Пр. вести се-
бя легкомысленно.
[МЫР] ~ с'интём Лет. совершен-
но слепой; ~ майёг Н. бол -
ван, остолоп, глупец; ~ да
майёг Лет. неровный, ухабис-
тый (о местности).
МЫРДЫНЫ Пр. отбирать, от-
нимать, отобрать, отнять.

МЫРДЫС'НЫ Пр., мырд'ыс'ны
Лет.Н. отнимать, отбирать,
перехватывать друг у друга.
МЫРЗЫНЫ Гур. болтать, пусто-
словить.
МЫРКС'ЫНЫ Ч. надрываться;
суетиться.
МЫРӨДНЫ: ~ -баитны Пр. гово-
рить быстро, без умолку, жуж-
жать, трещать.
[МЫС'АН ДОЗ] Лет.Пр., мыс'ан
чуман Н., мыс'с'ан чуман Ч.
умывальник.
МЫС'КАС'НЫ З.Пор., мыс'лас'ны
Пр.иметь менструацию, месяч-
ные.
[МЫС'КӨПТЫНЫ] З.тж. отмахать
(быстро и много пройти).
МЫСӨК Сл. мыс, мысик, выдаю-
щаяся острым углом часть че-
го-л.
МЫТАРИТЧЫНЫ З. плутовать.
МЫТЧАВНЫ Ч. подавать.
МЫТЧӨД Гур. увесистая жердь,
служащая косою подпоркой(при
валке леса).
МЫТЧӨДЫНЫ Гур.Лет.Об. пока-
зывать, показать.
МЫТШАЛНЫ Гур.найти, наткнуть-
ся, натолкнуться; наскочить
(на какое-л.препятствие).
МЫТШЫАВНЫ Об. запинаться,мям-
лить.
МЫТШКЭРНЫ Об. передохнуть,
сделать короткий перерыв для
отдыха.
МЫШКИПАДИАС'НЫ З. колебаться,
испытывать нерешительность.
МЭДЛ'ИТЧЫНЫ З. медлить, меш-
кать.
МЭДЛЫ З., мэдлым З.Пор.пусть,
пускай; пусть пока, пускай
пока; пусть-ка, вот.

МЭЖӨУМӨК Гур. межеумок, неда-
лекий, неумный человек.
МЭЖЭН' З. недостаток, норма
(отвлеченное понятие).
МЭЗГА Гур. картофельная мез-
га.
МЭЛ'АМЫНЫ Н., мэвйавны Ч.
приручиться; перестать ди-
читься; привыкнуть, привязать-
ся.
МЭЛ'Н'ИЧАЙТНЫ Гур. мельничать
быть мельником.
[МЭЛ'ЭГИТНЫ] Пр., мэл'эгит-
чны Лет., мэл'эд'итны, мэл-
л'эд'итчны Пор. медлить,
мешкать; возиться, копаться
с чем-л.
МЭНОГ З. минога.
МЭРГЫНЫ Лет., мэрыны Гур.
Пр. блеять; ыжйас мэрэбнө
овцы блеют.
МЭРЭК: ~ вийб Лет. страдает
эпилепсией.

Н

НАБАЗУЛ' Пор.отчаянный чело-
век.
НАБАВМАШ Об.Ч. наобум; как
попало, небрежно; без толку.
НАВАЛ Лет., навалом Об.Пр.,
навалом Пр. уйма, прорва.
Н'АВРИКАС'НЫ Об. медлить;
мямлить.
Н'АВРӨЙ З., н'ама Н., н'ами
Ч., н'амра Об. мямля, рохля.
НАВЭТКИ З. намек; ~ с'этны
делать намеки, намекать,
намекнуть.
НАГ Н. очень, ужасно; мочи
нет как; ~ мудзи мочи нет
как устал; ~ кынми очень,
ужасно озяб.
НАГАРАС'НЫ Н. нагореть, дать
нагар.

НАГОРИТНЫ З.Пр. досадить, досаждать, раздражать.
НАГОЛ': ~ пас'тём Лет. совсем голый, нагой.
НАГОЛО Пор. все время, постоянно, непрерывно.
НАДОБИТНЫ Пор. надоедать, надоесть.
НАД'ЭЖНО З. наверняка, несомненно.
НАД'ЭЛКИ Гур.Лет.Н.Пр., на д'эвки Ч. отвод на санях (для укладки объемистой, громоздкой поклажи).
НАЖГОТЧНЫ Пр. хрустеть.
НАЗНЫ Лет., насны Об. уплетать, уминать.
[НАЗЫЛ'АЙТНЫ] Н. прозывать; обзывать; честить.
[НАЗЫЛ'АЙТЧНЫ] Н.Об. обзывать.
[НАЙДУШКА] Лет.Пр., найдыш Ч. тж. внебрачный, незаконнорожденный ребенок.
НАКЛАДКА З., наставка Пр.деревяшка, чурка (подставляемая под что-л.).
[НАКЛ'ИБИНУ] З., накл'эбину Лет. угощение у родителей новорожденной.
НАКОС'ИТНЫ Пор. наклонить набок; накренить.
НА'АКШНЫ Об.Ч. бляеть.
НА'АЛГНЫ З. гореть сплошным пламенем.
НАЛ'К: ~ вома Об.Ч.болтливый.
НАЛ'МЫНЫ Н. тупиться, затупиться, притупиться; зазубриться.
НАЛ'ЭС'Н'ИК Об. наличник (дверной, оконный).
НАМАКИ, намакон Ч. стремглав,

во весь дух; намакон вóтчис погнался во весь дух.
НА'АМДЫНЫ мякнуть, отмякнуть, размякнуть, раскиснуть;на'амдóма повод'д'амс Об. наступила оттепель; Лет.тж. заболеть, сделаться беспомощным; замешкаться, задержаться.
НАМИТУРУС Об., натурус Пр., натурусу Пор. наобум; натурусу баитны молоть вздор.
НА'АМОДАС'НЫ Ч. покрыться коркой (напр., об озимых полях).
[НА'АМЫНЫ] З. детск. кушать.
[НА'АН'] на'эма ~ Ч. пирог без начинки (размятый рукой кусок ржаного теста, посыпанный солью и свернутый наподобие пирожка); с'ой ~ Об. детск. пирожки из глины.
НАНАГОН Об. настезь; ~ óз'тó вос'тан открываешь двери настезь.
НА'АН'АЛНЫ Лет.Н.Пр. (идти, сходить) за хлебом.
НА'АН'АС'НЫ Об. прилипнуть, слипнуться, склеиться;на'ан'ас'óма йурс'инд у тебя волосы взлохматились.
НА'АН'ÓВОЙ Лет. сделанный из хлеба; ~ на'он' соска, кусочек хлеба в тряпочке.
[НА'АН'-СОЛ] ~ сочóбды Пр. отдыхать после еды;на'ан'-солс'ан'ыс рóд'на Пр. хлеб-соль водит кто-л. с кем-л.
НА'АПЛ'ИКАЛНЫ Лет.,на'апла'алны Пор. мять деснами; жевать деснами.
НАПЛОТНУЙУ Пор. плотно.
НАПМЫНЫ Гур.Лет.Пр.,напс'ыны Гур.отсыреть,увалажниться.

НАПРАМ Об. прямо, без обиняков, открыто, откровенно.
Н'АРУН'Н'А Н. нитик, плакса (о женщине, девочке).
НАРИДЗАС'НЫ Об. сгущаться, сгуститься (от охлаждения).
[Н'АРИАЛНЫ] Пр. тж. перен. употр. в роли изобразительного глагола, придающего действию быстрый характер протекания, а также ряд других оттенков: ~ -пышны быстро бежать.
НАРКЮТЧНЫ Гур. трещать.
НАРӨВЭС'Н'ИК Пр. ровесник.
Н'АРУТЧНЫ Пр. тереться, потеться; растираться, растереться.
НАС'ВИТ'Э Пор. никогда.
НАСТОЙ З. настойка.
НАСТӨР Лет. старание; быдлаб колб ~ да вбрз'ас везде нужно старание и проворство; Гур., настөрл'ив Лет., настөритыс' Пор. старательный.
НАСТӨРИТНЫ стараться; заботливо, усердно ухаживать; колить; скёт гбгбр бура настөррит Об. за скотом хорошо ухаживай.
[НАСЫП] З. сыпь; ~ четчалёма чужбмас на лице высыпала сыпь.
НАСЫПКА Пор. долбленная осиновая кадочка со вставным дном.
Н'АТ' З. грязь.
НАТАКАЙТНЫ Пор. подстрекать; подбить, подзадорить.
НАТӨН Пор. снег, приставший к чему-д. в сырую погоду; кок динб ~ кутчыс'ис к ногам прилип снег.
НАТШАП: ~ пёрны Об. Ч. сва-

литься в сторону, завалиться (о дереве, падающем при валке не в сторону засечки или подпила, а вбок).
НАУЛӨК: ~ куйлыны З. лежать, будучи больным, находиться в постели.
НАУПАКУ З. Пор. в сторону; ~ шыбитны откинуть в сторону (повернув руку ладонью вверх или наружу).
НАУШАЙТНЫ Лет. наущать, подговаривать, подстрекать.
Н'АЧЧАЛНЫ Лет. хлопать.
[Н'АЧЫД] З. Лет. Пр. Ч. сырой (о недопеченном хлебе).
[Н'АШ] турун ~ Лет. сенная труха.
Н'АШКНЫ Об. тащить (какую-л. тяжесть, что-л. большое, громоздкое).
НАШТӨ Лет. Пр. Сл. почему, зачем; ~ лактид? Пр. зачем пришли?
[Н'ИД] төчила ~ Лет. Об. мелкий лом точильного камня, точильная пыль; ~ утка Лет. вид утки; ~ и брод пыр уджалбнб Пр. и в дождь и в сылякоть - всегда работают.
Н'ИДӨС'ТЫНЫ Ч. грязнить, загрязнить, пачкать, запачкать.
Н'ИЖИТНЫ З. приижать, унижать.
НИЗГӨТЧНЫ Пор. пищать, хныкать.
Н'ИЛА БИ Лет. сплошное пламя.
Н'ИЛК: ~ ус'ны Лет. наклониться, полечь (о хлебных злаках, траве).
[Н'ИЛ'ӨГ] Лет. тж. слизь (у рыб на чешуе).

Н'ИЛ'ОДНЫ З. муслить, мусо-
лить.
Н'ИЛ'ОТЧЫНЫ: вом ултын ~ Лет.
тихо напевать.
Н'ИЛ'СКИНЫ Пор. хлюпать.
Н'ИМИАС'НЫ Н.Об.Ч., н'имйбт-
чыны Н. хвастать, кичиться.
Н'ИМЛУНАС'НЫ Ч. пировать на
именинах.
Н'ИН: ~ и л'ак Пор. все, ко-
му не лень.
Н'ИНТОМ Об.Пор.Ч. безымян -
ный; ~ чун' безымянный па-
лец.
Н'ИПОД Лет., ~ вурун Гур.,
н'ивурун под Пр. шерсть ов-
цы второй стрижки.
НИСКОПТЫНЫ: ~ -йубптыны
Гур. выпить заяпом, одним
духом.
НИСКИНЫ: ~ -уз'ны Об.дых -
нуть.
Н'ИТШ Ч. неподвижно; ~ куй-
лыны лежать неподвижно.
Н'ИТШКАС'НЫ Н. обрасти, за-
расти мхом; обомшеть, замшеть.
Н'ИЧЧАВНЫ Об. хлюпать; кок
увтын н'иччалб ва под нога-
ми хлюпает вода.
НОВЛОТЧЫНЫ Об. быть беремен-
ной.
Н'ОДЖ Гур. мелкий, неглубо -
кий; йуыс эти ~ река здесь
мелкая.
[Н'ОДЖ] мэнам ~ Лет. по-мо-
ему; тадзи н'оджыс Ч. вот
так.
Н'ОДЖОСА Об.Ч., н'ожбса Лет.
косой, кривой; накренивший-
ся, наклонившийся; н'ожбс-
бн вундыны Лет. отрезать
криво.
Н'ОДЖОСАС'НЫ Пр. покосить-
ся, искривиться, наклонить-

ся; бз'э'ыс н'оджбсас'ома
дверь покосилась.
Н'ОДЗАИН З. овраг, ложбина.
Н'ОДЭМ'ОДЛЫНЫ Пр. безл.: н'о-
дзм'одлб хочется потянуться.
Н'ОДЗОЛТНЫ Сл. безл. вызвать
потягивание.
[НОЙ] ~ важа Об. полушерстя-
ной; как ~ ноп Гур. непово-
ротливый, увалень.
НОЙА Лет. шерстяной; ~ т'эпыс'
шерстяные рукавицы.
[Н'ОЙДНЫ] З.Ч., н'бидны Лет.,
н'оймунны, н'ойсмунны З. пор-
ваться в проношенном месте;
расползтись (о ткани).
Н'ОЙТАС'НЫ Гур. покрыться
тиной; затянуться илом; Ч.
заволочься, покрыться ту-
чами.
Н'ОКОВ Ч., н'опол Гур. Лет.
ложбина, ложбинна.
НОЛЛЫС'НЫ Лет. таскать (что-
-л. съестное).
Н'ОЛ'ЫШС'ИНЫ, н'арышс'ины
Лет. сойти, слезть (о коже).
[НОМ] ~ борд код' Об. соотв.
на рыбьем меху (букв. как
комариное крыло).
НОМРОС'АВНЫ Об. червиветь,
зачервиветь.
НОМЫР ПОЗ Лет. червоточина (в
корнеплодах).
[Н'ОН'] ~ ку вбчыны Об.Ч. быть
близкой к отелу; вымнеть; ~
куа Об. обнаруживающая при-
знаки близкого отела; н'он'а
мбс Пор. дойная корова; н'о-
н'а замок Гур. висячий замок.
[Н'ОН'АЛНЫ] муств н'он'ал,
дылбтчин так Пор. коли лен-
тяйничал, соси свою печень
(т.е. живи голодом).
Н'ОН'АС'КА: ~ кукан' Ч. сосу-

нок, сосунчик (о ребенке старше грудного возраста, сосущем грудь).

Н'ОН'ОТЧЫНЫ Н. кормить грудью.

Н'ОР Об., н'орѳм З. с наклоном, с креном; наклонившийся, накренившийся; н'орѳм путѳ он н'ин вэс'кѳд кривое дерево не выпрямишь (т.е. плохого человека не перевоспитаешь).

Н'ОРАС'НЫ Н. наклониться; накрениваться.

Н'ОРНЫ З. слепить, ослеплять глаза; н'орѳ с'интѳшондыс солнце слепит глаза. НОСКѳ Ч. ноский, прочный, не скоро изнашивающийся (о одежде и обуви).

НОСОВН'ИК Ч. носовой платок. [Н'ОТ'] З., н'ойт Гур.Пр.Ч., н'ѳит Об. тина; ил.

Н'ОТ'С'АЛНЫ Пор. покрываться налетом, осадком, слизью; ослизнуть.

НОТ'Э З. нуте; ~ ватламѳ нуте, сходимте.

Н'ОШВИДЗНЫ, н'ушвидзчы З. лежать вытянувшись, распластавшись.

НОШЛ'ИКАС'НЫ З. возиться (о детях).

НОШОЛ'АНКА Лет.Пор. жительница села Ношуль.

НОШОЛ'АТ'ИН Лет.житель села Ношуль.

НѳБАС'НЫ Н. быть унесенным ветром.

Н'ѳБИЛѳ З. деньги; ~ абы денег нет.

НѳБОЛТАС З. ноша, которую может нести на себе человек.

Н'ѳБѳВѳЙ Пр. покупной.

Н'ѳДЗМЫНЫ Об. сыреть, отсыреть; волгнуть; кос туруныс н'ѳдзмѳма сухое сено отсырело.

Н'ѳЖАВМЫНЫ Ч., н'ѳжмамыны Пр. замедлиться; снизиться; стать медлительным.

Н'ѳЖМѳТЧЫНЫ Ч. уменьшить скорость действия.

[Н'ѳЙДНЫ] он вэд н'ѳйд, мэд зэрас Лет. не размокнешь, пусть дождит.

НѳЙТНЫ Пр. тереть (глаза).

НѳЙТѳДНЫ Об.Ч. попросить кого-л. вправить (вывихнуть).

НѳЙТ'Т'АЛНЫ Лет. колых ться.

НѳЙЧЧЫНЫ Ч. стирать, заниматься стиркой.

НѳЙЧЧЫНЫ Ч. биться, побиться, мяться, помяться.

НѳКѳ Лет. ну-на.

НѳК-ПАЗ: ~ код Н. вдребезги пьяный, в стельку пьяный.

НѳРА З.Пор. нора.

НѳРДЗЫНЫ Пор., нѳрз'ыны Пр. заволочься, покрыться тучами.

НѳРѳВ: ~ видзны Об., ~ кутны Об.Ч., нѳрѳвитны Пр. угрождать, угодить.

НѳРЫД Н. сплошь; ~ кис'тис вылтырыс тело сплошь покрылось сыпью.

Н'УГЛ'ИКАС'НЫ Об.Пр. извиваться (о змеях, червяках и т.п.).

Н'УЖИУ Об., нужт'т'ѳмѳн Лет. растягивая слова; ~ баитѳнѳ говорят, растягивая слова.

Н'УЖМѳС Об. продолговатый.

Н'УКЙНЫ Лет. нюхать, понюхать, обнюхать.

Н'УКЙС'НЫ, н'усийс'ны Пр. рыться, искать.

Н'УКТЫНЫ Лет.Н. сосать (под

ложечкой, в желудке); кнѳм
с'умалѳ, с'ѳлѳм н'уктѳ Н.
есть хочется, под ложечкой
сосет; Об. быть угнетенным
болезнью; ~ -ѳбрдны Лет.
горько плакать.
Н'УМ-Н'АМ: ~ ломтыс'ѳптыны
Лет. быстро прогореть; ~
тѳрс'ѳптыны Лет. быстро, то-
ропливо поесть.
Н'УМПАЙВАЙЛНЫ Пр. улыбаться.
Н'УМПАЙВАЙНЫ Лет. улыбнуться.
Н'УМРИКАВНЫ: вом ~ Ч. ус-
мехаться, насмешливо кри-
вить губы; кривить рот в
усмешке.
Н'УН'У Лет.Об.детск. водич-
ка.
Н'УН'ЫНЫ детск. пить.
Н'УН'ЫР: ~ код'Н. ленивый,
вялый, нерасторопный.
Н'УПКЫНЫ Ч. насторожить(уши);
пѳл'сѳ н'упкѳма вѳлыс ло -
шадь насторожила уши.
[НУР] нуриа йуан Н. пойло с
подболткой; ~ оз лѳдз Ч. в
рот ничего не берет, совсем
не ест; гѳлѳс ~ эз ло З.
голоса совсем не стало; шо-
ныд ~ абы Пор. тепла вовсе
нет.
Н'УРГѳМАС'НЫ Лет.Об.Пор.Ч.,
н'уртолас'ны Гур. ходить(об
облаках); хмуриться (о небе).
Н'УРГѳМЧЫНЫ Лет.покрываться,
заволакиваться тучами.
Н'УРЗЫС'НЫ Лет. клянчить.
НУРЙѳПС'ЫНЫ Н. поесть,слегка
утолить голод.
НУРѳТЧЫНЫ З. бормотать, не-
внятно говорить.

Н'УРТНЫ З.Об. хныкать, ныть.
Н'УРЧѳДАЛНЫ Пр. собирать го-
лубику.
Н'УСЙАЛНЫ Н., н'усйыны Об.
делать что-л., нагнувшись
над работой, сильно напрягая
зрение.
Н'УСКЫНЫ Пр. дрыхнуть.
Н'УСУ Лет. тряпка,мямя,рѳх-
ля (о безынициативном чело-
веке); ~ с'инма Гур. с гла-
зами, полуприкрытыми веками.
Н'УШВИДЗНЫ Об. лежать вытя-
нувшись, распластавшись.
[НУЖМЫНЫ] Пр. тж. слабеть,ос-
лабеть; с'инйас нжмисны зре-
ние ослабело.
НУЛАС'НЫ Н. пребывать в деви-
честве, быть девушкой.
Н'ЫЛБѳС Гур., н'ылѳѳса Лет.
Пр. отлогий, покатый,пологий;
~ мѳста пологое место; н'ыл-
ѳѳса пѳл'пона Лет. с покаты-
ми плечами.
Н'ЫЛБѳСМЫНЫ Пр. сделаться от-
логим, пологим, покатым.
Н'ЫЛКМУННЫ Пр., н'ылык'ыны
Н., н'ывскыс'ны Ч. наклонить-
ся, полечь (о хлебных злаках,
о траве).
Н'ЫЛѳВѳЙ: ~ колода Об.Ч.гни-
лая колода; перен.лежебока,
лентяй.
Н'ЫЛѳМАС'С'ЫНЫ З. пропитать-
ся потом.
Н'ЫЛСЙЫНЫ З. лизать (о пла-
мени); н'ылсйѳ кѳряссѳ би-
нс огонь лижет брѳвна.
Н'ЫЛСКЫНЫ: ~ -мунны З.идти
быстро, стремительно.
[Н'ЫЛЫД] ~ кыл Пор.слово,вы-
ражающее согласие,уступку.
НЫ-НЫ Пор. межд. но! (пону-
кание лошади).

[НЬР] ~ иыд лудб - пустбй бас' н'и кылла Пор. кончки носа чешется и сплетням; ~ новлбдшыны Ч, сердиться, дуться; ~ вылб ус' тэдз уджавны Лет., ныр вылб сунтэдз уджавны Ч. работать до упаду; ~ роз'б шкорни'итмбн абы Об. совсем нет(напр., муки); нырб с'уйны сол абы З. соли совсем нет;пыр ~ ~ ~ динны олны Пор. жили очень дружно (букв. нос к носу).

НЬРДОМ Ч. удила; Об. намордник.

НЬРЙЫЛ: ~ кыбма Лет., ныр йылын кыбма, ныр йылэдз ружкуа Пор., ныр понын тыра Ч. на сносях (о беременной женщине).

[НЬРӨК] Гур.З.Об.ухаб, рывина (на дороге).

[НЬР-ПАР] Гур.Пр. лицо; морда; мордочка; Лет.умение, способность, мастерство; ныр-парыс абы, н'эм оз куз вбчны нет способностей, ничего не умеет делать.

НЬРТУЙ Пр. глазок (картофеля).

[Н'ЭБЫД] ~ н'ан' Н.Об.свежий хлеб; перен.бран.тряпка,мямля, рохля, тюфяк (о безвольном, безынициативном человеке).

Н'ЭВИТНЫ Лет. брезговать.

Н'ЭВНО Лет. противно, тошно, отвратительно; претит.

Н'ЭВЭРЧИВӨЙ Лет. недоверчивый.

[Н'ЭДЖӨГ] З.Ловл.Н. налет, осадок; слизь.

Н'ЭДЖӨГАС'С'ЫНЫ З.покрываться налетом, осадком, слизью; ослизнуть.

Н'ЭДОУМ Н. глуповатый.

Н'ЭДОЛАДНОЙА Пор., н'эбладбм З. чрезмерно; эмс' кбт' н'эмс' ~ с'эралб есть причина или нет причины, смеется выше меры; ул'бм лым вал'итб ~ всю валит мокрый снег; н'эбладбм мунб идет очень быстро.

Н'ЭД'ЭЛ'А Гур.Лет.Пор.Пр. неделя.

Н'ЭЖАЛ'ИМӨ З.Об.не жалея; небережливо.

Н'ЭЖНУШКА Пор. неженка.

Н'ЭЗГОДА Об. невзгода, не - счастье, неудача; ~ лои случилось несчастье.

Н'ЭЗГӨДӨК Пор. урод, человек с физическим уродством.

Н'ЭЗДОВОЛ'ЭН Пр. недовольный, недоволен.

Н'ЭЗДӨ Пр. гнездо; лук ~ гнездо лука.

Н'ЭЗДӨГАД' Пор., н'эздбгат' Пор.Пр., н'эздбгат' д'у Об. Ч., н'эздбгат' т'у Ч. неожиданно, вдруг; внезапно; нечаянно; невзначай; непреднамеренно; случайно; н'эздбгат' т'у удайчис удалось случайно.

Н'ЭЗНАМӨ Гур.Лет. нечаянно; невзначай; случайно; непреднамеренно.

Н'ЭЙӨМКӨ Пр. неудобно, неловко; трудно; тяжело.

Н'ЭКОДАКОСТИ Гур.Пор. за короткое время.

Н'ЭКОЛАН Пор. ненужный.

Н'ЭКӨВДА Ч. никогда; ~ огво никогда не приду.

[Н'ЭКОРЫСНОЙ] Гур. незавидный, плохой.

[Н'ЭКОШНОЙ], н'экш Н. нечистый, черт.

[Н'ЭКЫТ] с'ойныд ~ Лет. есть невозможно.

Н'ЭЛАД'ИЧА Пр. несогласие, разлад, ссора.

Н'ЭЛ'УБӨ Пр. нелюбо, неприятно.

[Н'ЭМ] н'эмыс' могё, н'эмыс' а могё З. без всякой причины; н'эмыс' могё кучкис ударил без всякой причины.

Н'ЭМИН'А З. рок; несчастье; неминуемая беда; н'эмин'амд тай бара лоис опять случилось несчастье.

Н'ЭМЫДА Лет. Об. Пор. Пр. насколько, совсем, совершенно, ничуть, отнюдь, нисколько; ~ эг уз' Пр. совершенно не спал.

Н'ЭМОГНОЙ Пр. беспомощный.

[Н'ЭМОСТЫНЫ] Об. Ч. недолюбливать, ненавидеть.

Н'ЭМРИКАВНЫ Об. мять, измять, смять; комкать, скомкать.

Н'ЭОТЙУРӨ Пр. неровно; ~ пэтёма пэтасис всходы неровные.

Н'ЭОТПЫР Пор. Ч., н'эотпырс' Пр. ни разу.

Н'ЭПОГОД' Пр. непогода, непогодь.

Н'ЭПӨЛ'УЧКИ Об. неладно; неправильно; ~ вёчис он сделал неправильно.

[НЭР] ~ шома Гур. недостаточно кислый (напр., о тесте).

Н'ЭСПӨМЭНКИ Лет. и помину нет, в помине нет.

Н'ЭТКО Лет. Гнедна, Гнедио (кличка гнедой лошади).

Н'ЭТОТ'ИТНЫ Об. ловить ореднем (рыбу).

[Н'ЭТӨ] туй вылыс' кё аддза, с'эта, а ~ йбэлыс' пыстём йэм гуны Н. если что-л. найду на дороге, верну (потерявшему), не то чтобы взять чужую иглу без ушка (т.е. чужого не трону).

Н'ЭТӨДЫМ Н. невдомек.

Н'ЭЧУТ' Об. Ч. не слышно, нет известий.

Н'Э ШЭРС Об. несогласно, недружно; ~ олбнб живут недружно.

О

[ОББОЗ] З. Пр., обвоз Н. обоз.

ОБИЭДӨК З. обедала.

ОВОДЗ Об. колени; д'ит'амс оводзб онмыс' с'ис ребенок уснул у меня на коленях.

ОЗЫМ Лет. Н. Об. Пр. Ч. хилый, слабый; д'ит'амс ~ Ч. ребенок слабый.

ОЗЫН'ИК З. хиленький, слабенький.

ОЙТСӨДЛЫНЫ Лет., вочсөдлыны Н. безл. вызывать зевоту; зеваться.

ОКШАЛ' Лет. мелюзга, мелочь, маленькие, мелкие существа, предметы; окшал'ыс шумитбнб ребятишки резвятся; ~ пэс мелкие дрова; З. Пор. Ч. худой, слабый.

ОКШАЛ'МЫНЫ З. Пор., окшал'тчыны Ч. похудеть, подурнеть.

ОЛАНЛУН З., олбм - жит'т'б-Гур., олбм-жит'т'б-Пр. привольное житье.

ОЛАС Ч. хозяйство.

ОЛМӨТЧАН Пор. закваска, опара.

[ОЛӨМ] ~ вылас абы на тулч-
чөма З. еще не научился
жить; олөмыд - н'э пол'э ку-
з'а мунны З. жизнь прожить-
не поле перейти; олөмыд вэд
пэл'пон вылад, уджалан кб,
ловб, а он кб уджал, оз и
до Лет. достаток-то ведь на
плечах, работаешь - будет
(достаток), не работаешь -
не будет; олөмыд вэд как
гээйбн кысс'б, бэрс'амбн
ола. Лет. жизнь словно ве-
ревка тянется, всяко удаётся
жить.
ОЛТСӨГ Ловл.Н., овтсбд Ч. по-
мощь; подмога.
[ОМЛ'АЛНЫ] аслад йур водзын
омл'ал З. накликай беду на
свою голову.
[ОМӨД'ТЧЫНЫ] З.Н.Пр., омомл'ч-
чны Лет.Ч., худеть, похудеть;
исхудать; слабеть, ослабеть.
[ОН] кыз онма Об. крепко спя-
щий, отличающийся крепким
сном; кыз онмбн уз'б Об. спит
крепким сном; онтөм пөтка
Лет. человек, которому не
спится.
ОН'БЫРТНЫ Гур. задремать,
вздремнуть.
ОНЛАН' З.Лет.Пр.Ч. книзу;
вниз; к низовью, в низовье.
ОНМӨС'ЛӨПТЫНЫ Пр. заснуть(на
время); вздремнуть.
ОНМЫС'ТӨДНЫ З.Пор. усыплять;
укачивать, убаюкивать.
ОНС'АН' Гур.Н., онс'эн' Об.
снизу.
ОПОРКИ Пор. опорки (срезан -
ные головки старых сапог).
[ОПУШКА] Пор., бпушка Лет.
подпушка, подшивка края одеж-
ды.

[ОРДНЫ] пэл' ~ Лет. навос -
трить уши, насторожиться; мбй
с'иниастб ордбмыд! Н. что
глаза уставил!
[ОРДӨС] ордбсын олб Ч. живет
у чужих; живет на чужой сто-
роне.
ОРДӨСТӨМ Лет.Ч. бестолковый,
ненормальный, сумасбродный.
ОРДСКӨЙ Пор. относящийся к
семье названного лица; мийан
~ наш.
[ОРИАВНЫ] Об.тж. резать, при-
чинять резкую, колющую боль;
туй ориалтэдз Лет. до распу-
тницы.
ОРӨС Об.Пр.Сл.Ч. русский.
ОРЧЧЫНЫ Лет.Ч. встать на
дыбы.
ОС' Гур. уключина.
ОТ Пр. шаль.
ОТЛ Сл. широкий.
ОШ ПЫЗАН ДЭРА Лет.Пор. па-
поротник.
ОШКАЛНЫ Лет. охотиться на
медведя.
ОШКАН Лет., ошка З. ноша,
вязанка; н'итш ~ ноша мха
(охапка мха, весом около пу-
да, уложенная вокруг ствола
срубленной с корнями елоч -
ки); пэлыс' ~ ношица рябины
(гроздь рябины, нанизанные
на шнурок; подвешиваются
под стреху для сохранения
от порчи).
[ОШКЫНЫ] ас'тб эн ошкы, ош-
кыс с'ойас Об. не хвались
собой, медведь съест.
[ОШС'ЫНЫ] Н., ошйас'ны З.
хвастать, хвастаться; хва -
литься; похваляться; ки-
читься.

Ö

ÖБИКОД'ИТНЫ Об. следить, за-
 ботиться; пыр ас'сб'Öбинод'и-
 тис всегда за собой следил.
ÖБИКОДНÖЙ Ч. аккуратный, оп-
 рятный; хозяйственный, домо-
 витый.
[ÖБИЭД'] н'ан' ~ Лет. остатки
 хлеба.
[ÖБЛÖЖКА] Пр. оторочка, опушка.
[ÖБÖКОНОК] Лет., ÖбÖконÖн Пр.
 ставень, ставня.
[ÖБÖТ] Лет., кббÖд Н. обод
 (часть колеса).
[ÖБРУБ] Лет. обруб, бревенча-
 тый сруб для колодца.
[ÖБУК] Лет.Пр. обух; чэр ~
 обух топора; ~ код'З. бестол-
 ковый.
ÖБУКАЛНЫ Пр. ударить обухом.
ÖБЫР'АЙТНЫ Лет.Н.Пр. почувст-
 вовать облегчение, успокое -
 ние, успокоиться.
ÖБЫШЫТНЫ: чэриг ~ Пор.ло -
 вить рыбу из-под первого осен-
 него льда.
ÖБЭДÖДНЫ З.Н.Пор. кормить
 обедом.
ÖБЭДÖТ'ИМ Об. Евдоким.
[ÖВТЧЫНЫ] Ч., Öлччыны Лет.
 махать, размахивать.
ÖВЧАРН'ИЧА Пор. работница по
 уходу за овцами.
ÖВЭЧКА Пр. рвечка.
ÖГЛÖМ Об., ÖглÖма Ч., огло-
 ма З. изъезженный, разбитый
 (о дороге).
ÖГЛÖМАС'НЫ Ч. становится,
 стать изъезженной, разбитой
 (о дороге).
ÖГРАДА Гур.Пр. кладбище.
ÖГРÖДЛЫНЫ: с'ÖлÖмлÖ. ÖгрÖдлÖ

Об. передергивает, коробит,
 корчит (от кислого и т.п.).
ÖГРÖМАДНÖЙ Гур., огроматнÖй
 Об. огромный; ~ дом огромный
 дом.
ÖГРÖМАТ'ИНА Пор. громадина.
ÖГУРЧИ Гур.Пр. огурец,огур-
 цы.
ÖГЫРАС'НЫ Н. обратиться в
 жар, в раскаленный уголь
 (о дровах).
ÖДБРÖС Лет.Пр. отбросы.
ÖДГÖВСА Об. однозвучный.
ÖДДЗАВНЫ Ч. загореться, за-
 жечься; растопиться; пачыс
 оз Öддзав печка не растап-
 ливается.
ÖДДОР Лет.Ч. согласно, друж-
 но, единодушно; заодно, сов-
 местно, сообща.
ÖДДРУГ Гур.Пр.Ч., Öдруг Лет.
 Об.Ч., Öддругыс'Öн Гур. од-
 новременно, разом; зараз; за
 один раз, в один прием, сра-
 зу, залпом; эн Öдруг ставыд
 вис'талÖ Об. говорите не все
 сразу; н'ан' чÖллансÖ Öдруг
 с'ойис Лет. буханку хлеба
 съел зараз.
ÖДМОЛОТКИ З. обмолоченный
 цельный сноп.
ÖДМЫНЫ Лет.Об. набираться;
 прибывать; посп'ыд картозыс,
 оз Öдмы Лет. картофель мел-
 кий, мало набирается.
ÖДНÖВИТНЫ Об. обновить, впер-
 вые употребить, применить
 какую-н. новую вещь.
ÖДНÖЛ'ИЧНÖ Гур.Пр. единолич-
 но; ~ олны жить единолично.
ÖДНÖЛ'ИЧНÖЙ Гур. единоличный.
ÖДНÖЛ'ЭТ'Н'ИК ТУРУН Лет.бот.
 однолетник.

ОДНОСОГЛАС З. согласно, дружно.

ОДОБАВНЫ Ч. толкать; выталкивать; отталкивать.

ОДОБАС'НЫ Пр. заниматься стелкиванием (бревен в воду при сплаве); отталкиваться чем-л.

ОД'ОР З. кузов телеги-одноколки.

ОЖОДНЫ Гур.Пр. насиловать, изнасиловать.

[ОЗ'] ~ сайб мэд оз пэт Об. (разговор) чтрыбы остался между нами; Ъз'сб клопн'итис нэ пырбм выл Н. хлопнул дверью так, словно никогда больше не хочет заходить; сарай Ъз'на З. дверь, ведущая в сарай.

ОКАН'ИТНЫ З.Ч. отлынивать, лениться, волнить.

ОКЛАД Пор. основание, фунда-мент (строения).

ОКЛАД'ИТНЫ З.Пор. заложить (фундамент); кэрна ~ заложить дом.

ОКЛАД'ИТЧНЫ З. закладывать основание строения.

ОКЛАД'Н'ИК Нор. нижний венец избы (который заваливается землей).

ОКЛАДНОЙ Пор. бревно завалинки; Ътиг ~ эз кол', ставыд сотчис не осталось даже ни одного бревна завалинки, все сгорело.

ОКОЛ'ИЧА Н. околица, окольная, не прямая дорога.

ОКОЛ'ИЧИТНЫ Н. пройти окольным путем.

ОМЭДЗАЛНЫ Лет., Ъмэдзавны Ч. собирать малину.

[ОНЖА] Лет.Н., Ънджа Н.Ч. как это; как бишь.

[ОН'ОБАЛО ПОМЭЧАВНЫ] Ч., Ън'блб помэчалны Н.Пор. работать даром; Ън'блб лунсб эдайты Пор. день у меня прошел даром.

ОПАСТОМ Лет. отчаянный.

ОПАСТОМА Лет. отчаянно.

ОПИЛОК Об.Пор. опилки.

ОПС'ЭВ Пор. огрех, пропущенное место в поле при посеве, обсевок.

ОРДА Гур. орава.

ОРЛЫ-ГОРЛЫ Н. крупный, крепкий человек; верзила.

ОС' Об. ось; т'эл'эга ~ тележная ось.

[ОС'ИН] вэлдор ~ Лет. дымовое отверстие (в бане).

ОС'Л'АД' Лет.Пр.Ч. повалившееся дерево; дыш ~ Об.Ч. лентий, лежебока.

ОСЛ'СОД'ИТНЫ Пор. освободить.

ОСЛОП Об., Ъстблбан З. верзила.

ОСПОВАД' Н.Об.Ч. повально, сплошь.

ОСПОВАЛ'ИТЧНЫ З. слиться, соединиться, смешаться.

ОСТУДА Пр. ошуды, неприятность.

ОС'ЭК З. осена, городьба из срубленных и заломанных на высоких пнях деревьев.

ОТАВААС'НЫ Об. зарастать, зарости отавой.

ОТ'АГ Пор. сила; ~ орис сил не стадо.

ОТВОДЗОСЫН Лет.Об.Ч. на одной линии, на одном уровне.

ОТВЫЛИА Пр. совместный, общий.

ОТИНО Ч. в одно место, на одно место.

[ОТИНТНЫ] шбрлбм шбрбмтб он

Ѕтинт Пр. отрезанный ломоть
не приклеишь.
[ЅТИНТЧЫНЫ] Пр., Ѕтинас'ны
Гур.Лет. соединиться, присое-
диниться, объединиться; сой-
тись, сходиться.
ЅТЙУРДИН Об.Ч. одинакового
роста.
ЅТЙУРЅ Пр. ровно; Ѕз'имыс ~
пэѳма озимь взошла ровно.
ЅТКЅЛЅТ'ИТНЫ Об.Ч. простир -
нуть.
ЅТКЫВЙЅ Об. разом (загово -
рить); став ~ горѳтчисны все
заговорили разом.
ЅТМЭТ' Пор. одинаково; нарав-
не.
ЅТНОГ Пор. боковые подпорки
изгоррди; отного обл.
[ЅТОР] ~ киа Об. непарный,
на одну руку (о рукавицах).
[ЅТОРЅ-МЅДОРЅ] ~ баитѳ З.го-
ворит так и этак, и нашим и
вашим.
ЅТЅПКИ Н.Об.Пр. остатки из-
ношенных лаптей.
ЅТПЫР-МЅЗДУКЅН Пр. времена-
ми, иногда; кое-когда.
ЅТРЅПКИ Пр. отрепки, остатки
от обработки льна.
ЅТРС'Т'ЭЛ' Лет. рожь-пада-
лица (выросшая из осыпавших-
ся зерен).
ЅТРУЖ, Ѕструждин Ч. ровный,
одинаковый.
ЅТСУЛДИНА Лет.Пр. одинако -
вой высоты.
ЅТС'ЭРЙА Н. однообразный.
ЅТС'ЭРЧА З.Ловл. непрерыв-
но, постоянно.
ЅТЫЖДА Об.Сл. одинаковой
величины.
ЅТ'ЭЗА Пор. о ленивом чело-
веке.

ЅЧ ПОН с.-х. охвостье.
[ЅЧА] Пр. с тяжелым коло -
сом (о хлебах); с полными
зернами (о колосьях).
ЅЧАВНЫ Ч. собирать, собрать
(ягоды).
ЅЧАС'НЫ Об. завязаться (о
ягодах); Об.Пр.собирать по
одной яголке.
ЅЧКОЛАСТЅС' Сл. тощий (о
колосьях, о хлебе на полях
и в снопах), неполновесный;
с'уыс таво ~ рожь в этом
году неполновесная.
ЅЧЭС'Л'ИВЅЙ З. стеснитель-
ный.
[ЅШ] ~ корс'ны Об. Ѕыть в
периоде течки (о корове).
[ЅШ], ва ~ Ч. радуга.
ЅШЅС Об. прорубь; кѳдыд
~ Пор. родник, ключ, источ-
ник.
ЅШНЫ-КЅРТНЫ З.Пор. клеве -
тать, наклеветать на кого-л.
оклеветать кого-л.; нагова-
ривать, наговорить на кого-
л.; ми вонкѳ вѳк ѳшѳѳ-кѳр-
тѳнѳ З. на нашего брата всег-
да наговаривают.
ЅШУН'ИТНЫ Об. обессилеть, из-
нечочь.

П

ПАБРИКА Лет. фабрика.
ПАВОЗ'ИТЧЫНЫ Лет. возиться,
заниматься кропотливым делом.
ПАГЫРА З. перекиший, прокис-
лый.
ПАГЫРМЫНЫ Лет. перебродить,
прокиснуть, перекиснуть (о
квасе, пиве).
ПАГЫРТЅДНЫ Об. передернуть,

покоробить (от отвращения, от кислого и т.п.).
ПАД'ИНА Об.Пр., пад'эж Об. мертвечина, пададь.
ПАДЫНЫ Н.Об. хиреть, захи - реть, не расти, отстать в росте (о животных); порс'кыс падмыма, оз быдмы Об. поро - сенок захирел, не растет.
ПАД'ЭР Об. буря.
ПАЖНА КАД Гур.Сл. обеденное время.
ПАЖНОДНЫ Н.Об. кормить, по - кормить обедом.
ПАЖНОТЧЫНЫ Гур.З. раздавать пищу или корм в обеденное время.
ПАЗ'Э'ЫНЫ Об. бить, разби - вать.
ПАЗИЯЛНЫ, пазкиялны З. быть сыпучим; пазкиялб лыамс пес - сок сыпучий.
ПАЗИНЫ-ЛЫИС'ЫНЫ З. бахать (из ружья).
ПАЗКН'ИТНЫ-ЛЫИНЫ З. бахнуть (из ружья).
ПАИТЧЫНЫ З. вступить в пай; надеяться на пай.
ПАЙГЫС'НЫ Пор. плавно сесть.
ПАЙИАЛНЫ Пор. похаживать.
ПАЙКА Об. пай, паен.
[ПАЙКИАЛНЫ] Гур.Пр. ходить, сильно размахивая руками.
ПАКН'ИТНЫ С.З. подуть; обдуть холодом.
ПАКОВОЙ Об. паховой; ~ гры - жа паховая грыжа.
[ПАКЫД] Лет.Об. низкорослый (о дереве); ~ вбр Об. низко - рослый лес.
ПАЛ Н. шляпка (гвоздя); пав Ч. поле по краям жернова; павиа Об.Ч.: павиа чун'кытш

кольцо с печаткой; перстень; павиа кбрттув гвоздь со шля - пкой; павиа шл'апа шляпа с полями; павиа бэкар миска с низкими краями.
ПАЛ': полыс' ~ Пор. трус, тру - сиха.
[ПАЛ'АНКА] З.Н.Ч., пал'э'ан - ка Гур.Пр. болтушка.
ПАЛ'АША Пор. шалуныя, попры - гунья.
ПАЛВИДЭНЫ-КУЙЛНЫ З. лежать распластавшись.
ПАЛГЫНЫ З. накинуть, набро - сить.
ПАЛ'ИТНЫ: ~ -мунны Пор. мчаться.
[ПАЛ'ИТЧЫНЫ] З. обжечься, опа - литься; обгореть.
ПАЛ'ИЧ Ч., пал'эч Пор. спица (колесная).
ПАЛКА Н. рогатка, деревянный ошейник; павка Об.Ч. палка.
ПАЛКИАЛНЫ Пор. ходить крупным размашистым шагом; ходить быстро, стремительно.
ПАЛКН'ИТНЫ Лет. подмести; об - мести; кызсб кбрт' палкн'ита хоть чуть-чуть подмету (под).
ПАЛКС'ОДНЫ З., павкс'бдны Об. идти крупным размашистым ша - гом; идти быстро, стремитель - но.
ПАЛ'Н'ИК подсека; ~ быгыл'т - ны Гур.З.Об.Пр.Ч. палить но - вину, выжигать росчисть; оку - чить лес на подсеке (после выжигания); ~ аксавны Ч. бо - ронить подсеку.
ПАЛ'Н'ИКАС'НЫ Ч. заниматься подсеками; работать на под - секах.
ПАЛТАН З. подлещик (рыба).

[ПАЛЧАС] йы ~ Лет. льдина; с'умбд павчас Об.Ч. широкая полоса бересты; кымбр павчас Об.Ч. облако.

ПАМЭТУЙТНЫ Об. принять, взять во внимание.

ПАМЭТУЙТЧЫНЫ Лет. биться, состязаться на память (об игре).

[ПАН'] ~ тыр абы ванс Лет. воды совсем нет (букв. нет ни ложки воды).

ПАНАЗЫР Лет.Н. коротыш, коротышка.

[ПАННЫ] шбрттбм дэра ~ Пр. Сл.Ч. погов. сновать холст без пряжи (т.е. начинать нестоящее дело; делать бесплодную работу).

ПАНОВТНЫ Об. отделять мякину от зерна.

ПАНӨД Об. пряжа для основы (ткац.).

[ПАНӨДАС'НЫ] Ч. тж. пререкаться; противоречить.

ПАНПУЗЫР: ~ код' З. широколицый.

ПАН'ЫНЫ З. детск. хлебнуть.

ПАН'ЭРӨВӨЙ Лет. фанерный.

ПАПИРОС ТУРУН Ч., папурос Об., папорок турун Гур. папоротник.

ПАР Н.Об. пара; аслым ~ корс'а Об. ишу себе пару; пару магару иньбмны Пр. сошлись два сапога пара.

[ПАР] ~ лэптыны Об., ~ чургыны Ч., ~ бшны Гур. надуть губы, надуться; абы тэйд ~ с'брт'и Ч. не по твоему вкусу, тебе не нравится; парыс бэргбтчис Пр. в его словах возникло противоре -

чие; ээлыд парйа, чорыд парйа Пор. упрямый; своенравный. ПАРАС'НЫ Пр., паритчыны Пор. найти себе пару, сойтись.

[ПАРИДЗ] Пр., парич Лет.Ч., парэдз З. струп, короста (напр., на бересте).

[ПАРКЙЫС'НЫ] Пр. возиться; рыться, копаться.

ПАРСКЫС'НЫ Ч. надуться, рассердиться.

ПАРУН'Н'А Пор. наседка.

[ПАС] кык паса Об. гермафродит.

[ПАС'] дубйа ~ Пор.Ч. дубленый полушубок; пал'то ~ Лет. Об.Ч. крытая шуба; ~ пинджак Об., пин'джак ~ Н., пин'жакбвй ~ Лет. короткая шуба; ~ эшкын Лет.Об.Пр.Ч. лоскут овчины.

ПАСАЛНЫ Лет. отметить, поместить.

ПАС'ВИДЗНЫ Ч. лежать распластавшись.

[ПАС'ИБӨ] ~ с'этны З. благодарить; пас'иббнад пас' он вур З. из спасиба шубу не сошьешь.

[ПАС'КӨДНЫ] пила рэж ~ Пор. разводить, развести пилу.

[ПАС'КӨМ] пас'кёмыс силбн ружб Лет. одежды у него много.

ПАС'КЫС'НЫ Ч. упасть плашмя (не успев опереться на руки).

ПАС'МУННЫ Об. разбиться вдребезги.

ПАС'С'АЛНЫ Н. жить привольно.

ПАС'С'ЭТНЫ: ~ -кучкыны Ч. сильно ударить, стукнуть; ~ -жугбдны Ч. разбить вдребезги.

[ПАС'ТА] вом пас'танас
баитѸ Об. говорит напряженно, излишне подчеркивая; воровэй шаг ~ луныс З. день очень короткий (букв. с воровбинный шаг).

ПАС'ТАЛНЫ Лет.Сл. одевать, наряжать.

ПАС'ТОВѸЙ Лет.Пр. шубный; ~ Ѹд'эйалѸ Лет. шубное одеяло.

ПАС'ТОМ Лет.Об.Ч. неодетый; нагой; голый; ~ кай Об. голыш, голый ребенок; Лет.Ч. оборванец.

ПАСТУЧИТНЫ Ч., пастуштыны
Пор. быть пастухом, пастушить.

ПАТКЫРАС'НЫ Об. кривиться в гримасе (о рте, губах); жемениться, ломаться.

ПАТРАЙТНЫ Гур. рвать; кромсать, искромсать; мусолить, замусождать; загадить.

ПАТРУБОК Пр. патрубок.

ПАТШКОДНЫ Гур.Лет.Н. потчевать, угощать.

ПАЧКОВИТ З. маркий.

ПАЧКЫС' Гур. трескучий (напр., о дровах).

[ПАШКЫР] Лет., пашкыра Лет. Об. раскидистый; пушистый; взъерошенный; пашкыра кыз Об. раскидистая береза.

ПАШКЫРТНЫ Лет. откинуть, отогнуть, отвернуть.

ПАШКЫРТЧЫНЫ Н. нахмуриться, насупиться.

ПАШН'ИТНЫ З. припахивать.

ПИГУРА: ~ пу З. дерево, засохшее на месте поражения коры.

ПИГЫШ З. фига, кукиш.

ПИДЗѸСЧУН'Н'ЫЛАС'НЫ Пр., пидзѸсчун'н'ылѸ лѸччыны Гур., пидзѸсас'ны Лет.Н., пидзѸсас'

ны Гур., пидзул'Ѹкас'ны З. встать на колени.

ПИДЗѸСЧУН'Н'ЫЛЫН Гур., пидзѸс-
кокчун'н'ылын Об., пидзул'Ѹк
ймын, пидзул'ѸкѸн З. встав на колени.

ПИЙ Об. внутренность; кѸрка ~ внутренность дома.

ПИЙАЛАНКА родившая вне брака.

ПИЙАЛНЫ Лет. нить от холода (о конечностях).

ПИКША Лет. пикша; аски лун луб, и ~ луб завтра будет день, будет и пикша (т.е. будет и еда).

ПИЛ'А ЧАЧА Об. кувшинка, водяная лилия.

ПИЛ'НОЙ ЧАГ Гур.Пр. опилки.

ПИЛ'ШЫК Пор. пильщик.

ПИН' Гур.Лет.Об.Пр. головка (лука в гнезде); долька, зубок (чеснока).

[ПИН'] йѸл ~ Лет., мам ~ Об. мам н'он' ~ Н.Об.Ч., н'он'ас'-
ан ~ Ч. молочный зуб; порс' ~ Об. торчащий вперед или вбок зуб; ~ кѸдзны Об. прорезываться, прорезаться зубам; ~ мыс'кыны Н.Пор.Пр., ~ с'ойны Об. точить зубы на кого-л.; ~ йылын овны Ч. быть предметом насмешек; ~ йылѸ бос'ны Гур. поднять на смех, считать посмешищем; пин'н'астѸ колѸ джѸндѸбны Гур. укоротить бы тебе зубы; ~ кѸйдыс корс'ны Лет. менять какие-либо вещи на хлеб (в голодные годы); пин'Ѹн и кырымѸн кутчыс'ны З. ухватиться зубами и руками (стараться не упустить что-л.).

ПИН'А Лет. Пор. зубастый; ~ сийа, пин'ас'ё пыр Лет. он зубастый, все спорит.
ПИН'АС'НЫ Гур. образоваться луковке (чесноку).
ПИН'АС'НЫ Лет. Н. Об., пин'ас'с'ыны З. зубриться, зазубриться.
ПИН'ДЖАК Гур. Лет., пин'жак Лет. Пор. Пр. Сл. пиджак.
[ПИН'ОЛ] Н. Пр., пин'ола Н. косослойный, кривослойный, свилеватый (о древесине); ~ турун Н. несговорчивый, упрямый человек; ~ вома Пр. криворотый.
ПИН'Т'АВИТНЫ Об. Ч. ругаться, браниться, ссориться с кем-л.; спорить.
[ПИН'Т'АВКА] Гур. Пр. Ч. склонный к спору, ссоре; спорщик, спорщика; склочник, склочница.
[ПИП'ОЛАС'НЫ] Пр. тж. ягниться, оягниться.
ПИПСЫНЫ Пр. свистеть, гудеть; давать гудки, свистки.
ПИПУДЗУРКАН, дзуркан тшак Пр. скрипка; подорешник (род съедобного гриба).
ПИРУЛ'КА Н. дудка (вырезанная из трубчатого стебля); свистулька; свирель.
ПИСКА Лет. пищик, манок.
ПИС'Н'А З. песня.
ПИС'О, пис'ук Ч. курочка.
ПИС'ТОЛА Лет. общительный, проворный, находчивый; ~, быд бур йбэмыд пис'тё баитны бойкий на язык, умеет говорить с любым незнакомым (букв. с хорошими людьми).
ПИТАЙТНЫ Пр. питать, кормить.
ПИТ'И-ПИТ'И Лет. цып-цып.

ПИШШАЛ'АС'НЫ Пор. Пр. заниматься охотой, охотиться.
ПИАЛА Гур. Пор. Ч., приала, приалка Гур. пята для растяжки сырых шкур.
ПИАТ'АН' Н. кличка теленка, родившегося в пятницу.
ПЛАВКЫД Гур. Пр. Сл. гибкий, пружинящий; качкий; плавно покачивающийся.
ПЛАВУН З. поплавок (у сетей).
ПЛАВУН Пор. плавун (илистый слюй подпочвы).
ПЛАКАН'Н'О З. Пор. плаканье, обряд причитания по невесте.
ПЛАКУ Пор. плашмя; ~ тэчны складывать плоской стороной книзу (напр., кирпичи).
[ПЛАС] Об. часть, звено в оконном переплете.
ПЛАС'С'У Лет. Об. Пор. Пр. плашмя; пластом.
ПЛАТ'ИСТОЙ Гур. Пр. плечистый.
ПЛАШКА Н. плашка (ловушка для мелких животных).
ПЛАШКИ Лет. деревяшка, чурка, подставляемая, подкладываемая подо что-л.).
ПЛАШТАОЙ З. Пр. плоский.
ПЛ'ОСО Пор.; пл'эсё Об. Ч. плес, плесо, часть реки от одного изгиба до другого; пл'эсёёд мунё Ч. живет в достатке.
ПЛ'ОС'Т'ИТЧНЫ Гур., пл'эс'т'итчны Пр. лохматиться, взлохматиться.
ПЛ'ОТ'ИС Лет. водянистый (о картофеле).
ПЛ'ОТНОА Об. плотно.
ПЛ'ОТНУЙУ Гур. вплотную.
ПЛ'ОШНА Н., спл'ошна Гур. уст. сплошная неделя (без поста в среду и пятницу).

ПЛ'ЭТ'ЭН'ИКА ДОД' Об. сани с плетеным коробом.
[ПЛ'ЭШ] ~ мокра уджалны Гур. Пр. работать так, чтобы со лба капал пот.
ПЛ'ЭША, пл'эшат'ой Лет. плешивый.
ПЛ'ЭШАС'НЫ Лет.Об., пл'эшкас'ны Пр., пл'эшкас'с'ыны Пор. плешиветь, оплешиветь.
ПОВКА Об. полка.
ПОВОД'Л'ИВ З.Лет. послушный на поводу (о лошади).
ПОВОЙ Гур. повойник.
ПОВОЛ'КА Гур. воля.
[ПОГОД'Д'О] З., погод'д'а Лет. погода.
ПОД Об.Ч. носки; З. паголенок; чулки ~ паголенки чулок.
[ПОД] ~ выв пуктыны Об.перен. поставить на ноги; под'б пукс'ыны Ч. потерять силы, изнемочь; ~ вудж'орс'ог аддзыл Лет. ни слуху, ни духу.
ПОДВОР Н. проушина для завязок на заднике (в котах).
[ПОДДИН] ~ пуктыны З.Ч., ~ с'этны З. показать, где раки зимуют.
ПОДЛОШКА Н. подлещик (рыба).
ПОД'ОВ'ОЙ Пр. подовый, испеченный на поду в русской печи; ~ н'ан' подовый хлеб.
ПОЖ УЛТАС З., пож увтас Об. отсежки.
ПОЖ'ОД З.Лет.Н. ополоски; час'пан' ~ Лет. ополоски посуды.
ПОЖ'ОДА Н.Пор.Пр. с наличием сосны, сосновый; ~ йаг Н. сосновый бор.
[ПОЖНАЛНЫ] пожнал'б-зэр'б Лет. моросит.

[ПОЖНАС'НЫ] ~ -ветлыны Пр.ходить, шататься.
ПОЖНОЛТАС Н. количество зерна, муки, равное емкости решета.
ПОЗ Об. пучки соломы в пивном чане, через которые спускается сусло с брода.
ПОЗАЛНЫ Пор. шутл.рожать, родить; б'тигыс оз на ветлы, м'бдс'б бара н'ин позал'б один еще на ножки не встал, уже другого рождает.
ПОЗАС' Сл., позач З.хорошо несущаяся (о курице).
ПОЗДЫШ'ОК Пор., п'бздыш'ок Н. родившийся позже других, позже обычного.
[ПОЗТЫР] кодзыл ~ З. муравьиное яйцо.
ПОЗТЫРАС'НЫ З. нестись, снести.
ПОКАТ'Э Пр. до свиданья, пока будьте здоровы.
ПОКОС Гур. сенокосный участок; с'эт'бн'б ~ выделяют сенокосный участок.
ПОКОСА Гур. покос (ширина захватываемой косцом площади).
[ПОЛДЗЫНЫ] полдзым'он ыджыл Пор. такой большой, что испугаешься.
ПОЛ'ЗА Прр. польза; м'йк'б пыр пэдз'б, а ~ н'э барыш все что-то суетится, а толку никакого.
ПОЛ'З'ИТ'ЭЛ'Н'О З.Пор. полезно.
ПОЛ'КИ Об.Ч. манжет.
ПОЛОКА Гур., пэрэпол'ок З., пэрэпол'ок Пор. зарница; северное сияние, сполохи.

[ПОЛОКА] Н., полоки Пр. чучело, пугало; пыш ~ Н. чучело на коноплянике (употр. тж. по адресу неопратно одевающегося человека).

ПОЛОМ страх, боязнь, испуг; опасение; смущение, стеснение, робость; ~ пэтѣ страх берет, страшно.

ПОЛ'ЭННѢЙ Лет. колотый; ~ пэс колотые дрова.

ПОМОГА Пр. подмога, помощь.

ПОМОЙА Лет. ч. помой; помойный; шыдыс как ~ Лет. суп словно помой; ~ ведра помойное ведро.

ПОМОШН'ИЧА Н. помощница.

[ПОН] понйас л'увзѣнѣ морт кулѣнйас водзын Гур. собаки воют к покойнику; понлыс' бл'ин он бос' Пор. у собаки блина не отнимешь; ~ код' гѣна, кѣт' мѣс код' с'ура, мамыдлѣн вак с'блѣмьд вис'ѣ Ч. хоть с собачьей шерстью, хоть с рогами, как у коровы (о своем дитя), у матери все ровно сердце болит; ~ вомаc'ны Лет. выражаться непристойными словами; понма-кас'а моз олѣнѣ Об. живут как кошка с собакой.

[ПОН] му понас З. на край света; на краю света; ~ ног сувтѣдны Об. поставить торчком.

ПОНАВЫВ Ч. стоймя.

[ПОН'ДѢДЛЫНЫ] Лет. дробить, размельчать.

[ПОН'ѢД] Пр., пон'тѣд Лет. гнет, прижим, тяжесть на что-л.

ПОНѢСѢК Пор. ноша такого размера и веса, которую может нести на себе человек.

ПОНС'А, понс'ала З., понтѣм

Об. бесконечно; непрерывно, беспрестанно; понс'ала воѣнѣ и воѣнѣ мѣйс'а йѣз бесконечно идет и идет какой-то народ; понтѣм зэрѣ непрерывно дождит.

ПОНЫЛ'АИН З. место, поросшее хвойным молодняком; молодой ельник.

ПОНЫС' Ч. из-за кого-чего-л.; по причине чего-л.; бѣрдѣм понс'ис и мѣям с'ин-йасыс н'ин порт'итчис Ч. от слез у меня уже и глаза испортились.

[ПОП] ~ пукс'ис дод'д'ѣ Об. лошадь пристала.

ПОПАД'Д'А Л'ИС Н. Об. бот. побел ненастоящий.

ПОПОНА Пр., попонка З. Пор. сорочка; попонканас чужѣма, час'л'ив З. он в сорочке родился, счастливый.

ПОПѢ Пор., попо Пр. детск. чужой, незнакомый; дяденька.

ПОПѢТЧЫНЫ Ч. кричать (о зайце).

ПОПЫЛ' З. детск. картофель; Н. Об. Пр. Ч. детск. яйцо.

ПОРГЫЛ', порыл' Лет., порл'а Гур. Пр., поткыл' Ч. катыш, шарик, клоп (о полных детях, котятках, щенках).

ПОРГЫЛ'АС'НЫ З., порл'икас'ны Гур. З. ходить вперевалку.

ПОРГЫС'НЫ З. топорщиться, оттопыриваться, оттопыриться.

ПОР'АЛНЫ З. шуршать.

[ПОРС'] порс'лѣ н'ивурун оз пѣт Пр. свинье поярковая шерсть не вырастет (грубый человек всегда останется грубым).

ПОРС'АВНЫ Об. ходить надутым,

дуться; быть недовольным; сердиться, злиться; гневаться.
ПОРС'КАС'НЫ Пор. работать сви-наркой.

ПОРС'Л'ИС Об. бот. подорожник.

ПОРС'ПАР Пр., порс'пар турун Гур., порс'турун Лет. бот. кубышка.

ПОРТ'Т'АДНЫ: ~ -вэтлыны Лет. ходить шурша (одеждой).

ПОРТЧА Пор. порча (в поверьях - заболевание, причиненное колдовством); ~ лэдэны напустить порчу.

ПОРЧИТНЫ Н. форсить.

[ПОС] пода ~ Об. тротуар.

ПОС ВЫЛ Э. нижняя площадка крыльца.

ПОСВЭДЗ Гур.Пр. сени.

ПОСВЭДЗ ВЫЛ Пр. пространство между потолком сеней и крышей.

[ПОСН'АММНЫ], посн'амны Лет., пон'дамыны Н., пон'дамыны Об.Ч. измельчаться, измельчиться.

ПОС'Н'ИЧАЙТНЫ Ч., постуйтны Лет. соблюдать пост, поститься.

ПОСТОЙАЧКИ Пр. стоя; ~ тбрс'эпты поешь стоя.

ПОТИГАЧ Ч. шарик, клоп (о ребенке).

[ПОТКӨДНЫ]с'пинайас поткөдөн Об. спину ломит.

ПОТКӨТЧЫНЫ Лет. заниматься колкой, колоть.

ПОТКЫД'ТНЫ Об.идти вперевалку.

[ПОТ'КЫНЫ]Гур.,бот'кыны Пр. много курить,дымить;
~ -н'он'ас'ны Лет.сосать с чмоканьем.

ПОТЛ'ИКАС'НЫ Ч. ходить вперевалку.

[ПОТНЫ] потём пан'ог бос'н'экинлыс'мэ Гур. чужого я ничего не трогаю (букв. ломаной ложки я ни у кого не возьму).

[ПОТШ] ~ выл кучик Э.Лет. шура,висящая на перекладине (о скотине); скбт'инайд вэд абы морт йур, ~ выл кучик сийа Лет.скотина ведь не человек,нечего о ней сильно горевать.

ПОТШ Пор. рубец (на домо - тканном половике).

ПОТШ ПАС Об. метка, знак (вместо подписи).

[ПОТШӨС] тэ пё ~ куз'а лактин Лет. ты-де пришла по изгороди (так попрекает свекровь невестку, которая вошла в дом без свадьбы).

ПОЧА Ч. почка; кыдз пу ~ березовая почка, березовая сережка.

ПОЧАС'НЫ Об.Пр. образоваться почкам (на деревьях).

ПОШИКАС'НЫ, пошл'икас'ны Э. ходить пыхтя.

ПӨБИРАКА Пор. побирушна.

ПӨВЛ'ИТРӨВӨЙ Об. поллитровый.

ПӨД: ~ дук Н. затхлый запах.

ПӨДАВАЛКО Пр.,пөдавална Гур. двузубые деревянные вилы(для подачи снопов на скирды).

ПӨДБОР Об.Ч. каблук; вылын пөдбора на высоких каблуках.

ПӨД'ВЭРКА Гур.Лет.Пр. портянка, подвертка.

ПӨД'Д'ӨМ Н., пөд'д'эм Э.раз; кык ~, кык пөд'д'эм два раза.

ПӨДДУКА Н. затхлый.

ПӨДДУКАС'НЫ Лет.Н. портиться, тухнуть; становиться, стать

затхлым; пыз'ид пбддукас'б
Лет. мука становится затхлой
(от долгого лежания).
ПbДЖЫbОТ'Н'ИК Ч. оторочка.
[ПbДЖЫГАЙТНЫ] Лет. подстре-
кать, разжигать ссору, прово-
цировать ссору, склочничать.
[ПbД'И] Пр., пбд'икб Об.Пор.,
пбд'икбн Пр. поди, пожалуй.
ПbДЛАЗ Гур. спуск в подови -
нье, подлаз.
ПbДОД Пр. подол (платья).
ПbДбГ Лет.Об., гул'у пбдбг
Ч., пбдбд Гур.Лет.Н.Об. чер-
дак; подволока.
ПbДбТШВА Об. подошва (обуви).
ПbДРАТТНИК З.Н.подрядчик.
[ПbДУШКА] йэм ~ Н. игольник,
подушечка для хранения иго-
лок.
ПbД'ЭН'Н'б З. осадок от рас-
топленного масла.
ПbД'ЭН'ШИК Н., пбд'эн'шык
Пор. подёщик.
ПbД'ЭН'ШИЧАЙТНЫ Н., пбд'эн'-
шычайтны Пор. работать по -
дённо.
[ПbЖАЛНЫ] Лет.тж. тушить;
йай ~ тушить мясо.
ПbЖАС' Ч. выпечка.
ПbЖАС'С'ИНЫ Пор. пропечься,
выпечься (о хлебе); запечься,
свернуться, стуститься (о
крови).
ПbЗ'НЫ Лет. обметать (губы);
пбз'бма вом дорйасым обме-
тало губы; Ч. кишеть; пбз' -
бнб быттб йбзым народ кишмя
кишит.
ПbИГРАЙТНЫ Ч. проиграть.
ПbИМ З. зола; пепел; ~ код'
сакин сатин пепельного цве-
та.
ПbЙАН' Пр. бабушка (по отцу).

ПbЙЭД' Гур. приманка (напр.,
для волков).
ПbЙЭЖАНА Н. поезжана (учас-
тники свадебного обряда).
ПbКЛАД Пр., пбкладыш Пор.
яйцо, подкладываемое в гнез-
до, чтобы курица тут неслась.
ПbКРbМ Гур. тканый пояс.
ПbЛАС'НЫ Пр. разъединиться
(о паре).
ПbЛ'АС'НЫ Об.Ч. заниматься
лечением, знахарством.
ПbЛ'АС'ЫС' Об.Ч. знахарь,
колдун.
ПbЛАТ'АС'НЫ З.Лет.Об. мило-
ваться на полатах - о парне
с девушкой (старинный обычай).
ПbЛИ КОК Об. непарный (об
обуви).
ПbЛК Пр., пбзк Ч. группа,
коллектив; мужик ~ мужики,
мужчины; том ~ молодежь; че-
л'ад' пбзк подростки; дети.
ПbЛ'бБОббАС'НЫ Пр. сесть на
закорки.
ПbЛ'бБОбббДНЫ Пр. посадить на
закорки.
ПbЛ'бБОббббН Пр. на закорках.
ПbЛ'бДНЫ Об.Ч. уст. лечить с
помощью знахаря.
ПbЛbК полон (в бане); ~ бс'ин
Н. дымовое отверстие (в бане).
ПbЛ'бТЧНЫ Гур.Лет.Пр. уст.
пользоваться услугами знаха-
ря в бане.
ПbЛ'ТНЫ Лет.Н.Об.Пор.зажечь;
истбг ~ Об. зажечь спичку;
би ~ Пор. засветить лампу;
включить свет.
ПbЛ'ТЧНЫ Н. зажечься, зажи-
гаться; истбгым оз пбл'тч
спичка не зажигается.
Пb -Л'УЧКОМУ Пр. хорошо, тол-
ком, как следует.

ПӨЛ'ЫШНЫ Э. дунуть; кѳт' бы чун' йылыс' ~ пыз' эм муки нет ни капелъки.
ПӨМИС'С'Ө: пѳмис'с'ѳыс абы Н.Пор. в помине нет.
ПӨНАРА ТУРУН Н. одуванчик.
ПӨНАРЧИК Лет. фонарик.
ПӨНС'ЫНЫ Лет. распутничать.
ПӨПУТШТШОЙ Пр. попутный; ~ машина попутная машина.
ПӨПЭРЙОШКА: ~ пила Гур., пѳпэрэшка пила Э.Пор. поперечная пила.
ПӨПЭРЭЧИТНЫ Пор. проборонить поперек (борозд).
ПОПЭРЭШН'ИК Пр. поперечина, перекладчина.
ПӨР Гур.Об.Пр. пора, время; арыа пѳрыс под осень.
ПӨР'АДӨК Пор. порядок.
ПӨРЙАД'Н'И Н.Об.снасть, комплект (каких-л.инструментов, принадлежностей); с'ийѳс ~ соруя, упряжь (конская); кы-ан ~ принадлежности ткацкого стана; вѳралан ~ принадлежности охоты; гѳран-кѳдэ-ан ~ сельскохозяйственные орудия; кѳрта ~ железные, металлические орудия(вещи, инструменты).
ПӨРЙАДОШНОЙ Н. порядочный, большой.
[ПӨРЙАС'КА] Об. обманщик, лгун; обманщица, лгунья.
ПӨРЙӨД Гур.Э.Лет.Пор. обман, соблазн; д'эн'га ~ Э.Лет. пустая трата денег.
[ПӨРЛАЛНЫ] Лет.тж. опрокидываться; разваливаться; пѳрлавны Об.тж. качать, раскачивать; пыжсѳ эн пѳрлав не раскачивай лодку; пѳрлалѳ-мунѳ идет вразвалку.

ПӨРЛ'ИКАС'НЫ Пр. ходить вразвалку.
ПӨРЛ'ИКТЫНЫ Об. идти вразвалку.
ПӨРӨД'Д'Ө: мужык ~ абы Пор. нет ни одного мужчины.
ПӨРӨТЧЫЛЛЫНЫ Лет. прилечь; колѳ шочѳбптыны ~ надо прилечь отдохнуть.
[ПӨРТАМЫСАС'НЫ] Лет., пѳртамѳсас'ны Гур.Лет., пѳртѳмѳсас'ны Пр. принимать противоречивые решения.
[ПӨРЧЫНЫ] Сл. тж. снимать, снять шкуру.
[ПӨРЫС'] пѳрыс'ыс бос'тѳма Об. старость одолела; пѳрыс'ыд кыйѳ и кыйѳ Пр. старость подкрадывается.
ПӨРЫС' БАТ' Лет.Об. дед, бабушка.
ПӨРЫС' МАМ Лет.Об. бабушка.
ПӨРЫС'ЛУН Лет. старость; ачыс лактѳ пѳрыс'луныд старость сама приближается.
ПӨРЫС'ӨВӨЙ Лет. староватый, старенький.
ПӨРЭЗНОЙ ТУРУН Пор. тысяче-листник.
[ПӨС'] пѳс'ыс н'э кѳдзыд Лет. жар костей не ломит; пѳткѳдла мэ тэд ~ пылс'ан Лет.покажу я тебе, где.раки зимуют; ~ йэмѳн вѳчны Н. сделать кое-как (букв. горячей иглой); ~ шог кайис Об.Ч., пѳс'ѳ шыбитис Пор. бросило в пот.
ПӨС'АЛНЫ Пор. появиться желанию (чтѳ-л.делать); панс'ыны колѳ, да вѳк то ог пѳс'ал надо сновать основу, но вот все нет желания (начинать).
ПӨС'ИКАЛКИ Пор. непоседа.

ПӨС' ЙЭКРЭМ: ~ код' Пор. проворный, расторопный, быстрый,
ПӨСЛУШ' ИВ Пор. послушный.
ПӨСЛУШ' ИК Н. послушный человек.

ПӨС' Т' ИЛ З. Пор. ряд льна (на стлице); шабд' и ~ вол' чины З. расстилать лен.

ПӨС' Т' ЭЛ' А Пр. постель.

ПӨСУД ВИДЗАН Гур., пөсуд' н' и ча Пр. наблюдник, полочка для столовой посуды.

ПӨСЫВКА Ч. посылка.

ПӨС' ЭЙЧАС Об. до сих пор, до этих пор, до сего времени; донныне.

[ПӨТ] Гур. Об. сытость, чувство сытости; пөтсө оз төд Об. сытости не чувствует; пөтс' ыд вылти он с' ой Гур. сверх потребности не съешь.
ПӨТАЙНӨС' Т' И Пр. тайно, тайком.

ПӨТКЛАД Об. подоплёка, подкладка у рубахи от плеч до полгруды и до полспины.

ПӨТКОС, пөткоска Пор. подкос, подкоска; пөткоска нуны косить косой.

ПӨТПОДОЛ' Н' ИК Пор. подподольник, подбой подола (платья).

ПӨТПУШИТНЫ Об. подшить что-л.; обшить что-л. чем-л.

ПӨТСАД Лет. Н. Об. подсад, мелкие стебли, поздние побеги среди крупных.

ПӨТТ' АГ Пор. тяж, ремень или веревка, натянутая от верхнего конца ослблги к чеке переднего колеса для выравнивания экипажного хода.

ПӨТТӨМ Об. ненасытный; ~ гол' а ненасытная утроба.

ПӨТЧАЛӨК Пор. помощник, сподручник.

ПӨТЫКА: мунис кб кбт' с' ин водс' ыд, ~ вылс' ыс Пор. хоть бы куда-нибудь уехал, чтобы не видеть, как на него пальцем тычут (об опустившемся человеке).

ПӨУ Пр. по одному; ~ бос' тисны взяли по одному.

ПӨЧН' ИТНЫ Пр. почать, начать; пөчн' өт горзыны начнет орать; пөчнут витчины начнут ругаться.

[ПӨЧӨ] ббжа ~ Пор. женщина в возрасте, не бывшая замужем, но имеющая детей.

ПӨЧ-ПӨЛ' З. дедушка с бабушкой.

ПӨШ Об., пөшөд Лет. чаща.

[ПӨШТА] Об. почта.

ПӨШТАР Пр., пөштөвик Лет. почтальон.

ПРАЖА Лет., пр' ажа Пор. пряжка.

ПРАЖКА Об., приажка Гур., ~ кос Об., приажка кос Пр. расстояние между двумя станциями (где проезжающие меняли лошадей).

ПР' АСЛА Пор. Сл. прясло.

ПРАСОЛ' ИТНЫ Пор. заниматься мелкой торговлей.

[ПРАТ'] Лет., пр' ат' Пор. Сл., прад' Н. прядь.

ПР' АТ' АЛНЫ Пор., прад' авны Об. Ч., прад' алны Н. затыкать, конопатить; өс' ин' ас прад' авны затыкать чем-л. щели в окнах.

ПРАТ' АС' НЫ Об. Ч. затыкать, конопатить; заниматься конопачением.

ПРИГОВОЛОК Об. квасная опара.
ПРИКИЛ АЙТЧЫНЫ Пор., прит и-
л'айтчыны З. притворяться.
ПРИМАЙТНЫ Пор. принимать.
ПРИМЭТНЬОЙ Об. приметный.
ПРИПОН Об. Пор. Ч. торба (для
лошади).
ПРИРУБ Лет. пристройка.
ПРИТУЖАЛ'Н'ИК Сл. притужаль-
ник, передний ворот на ткац-
ком стане, которым натягива-
ется пришива, основа.
ПРИЧИТАЙТНЫ Пор. причитывать;
причитайтѳ да бѳрдѳ плачет
причитывая.
ПРЯМИКОМ Пр. пряником.
ПРОКОПЬОВШАНКА Лет. житель-
ница села Прокопьевка.
ПРОСАОВЬОЙ Лет., просѳвьѳй Пр.
пшениый; ~ каша пшениная каша.
ПРОЖИЛОЙ Об., прѳжывѳй Ч. по-
жилой.
ПРОЗВАН'Н'О Пор. Ч. прозвище.
ПРОКИР Пр. притворщик.
ПРОКОД Гур. всегда, постоян-
но; вечно.
ПРОЛЬСКА Гур. лесная тропа,
отмеченная зарубками на де-
ревьях.
ПРОЛ'ЭКА Об. Лет. прореза.
ПРОМАК Пр. промах.
ПРОПАД'ТЫНЫ Пр. подохнуть,
пропасть.
ПРОС'ВИРН'А З. церк. просвир-
ня.
ПРОС'Л'ЭД'Д'О Лет. Пр., прѳс'-
л'ид'д'ѳ З. след, следы; при-
знаки.
ПРОСТО Пор. без груза, без
поклажи; порожняком; без но-
ши, без вещей, налегке.
ПРОСТОЙ Пр. щедрый, не скупой.
ПРОСТЫН' Пр. простыня.
ПРОТОВАР Лет. тротуар.

ПРУД'ИТНЫ Пор. Пр. прудить,
запрудить; ~ -тэчны Пр. нава-
лить в большом количестве.
ПРУТ Пор. ветка листовного
дерева; прутяснас став чѳг-
йалѳма л'ѳмсѳ (кто-л.) обло-
мал ветки черемухи.
ПРЫС'Н'ИТНЫ: ~ -ус'ны Ч. хлоп-
нуться, грохнуться, брякнуться-
ся; тяжело упасть.
ПРЫС'С'ЬС'НЫ Н. носиться, бе-
гать.
ПРЫТ'Т'АЛНЫ Пр. ходить легко
одетым.
ПРЫШЫК Пор. прыщ, прыщик.
ПРЫШЫТНЫ З. появиться пры-
щам.
ПУ КОК Об. ходули.
ПУ ТОРГАН Пор. черный дятел,
желна.
ПУД З. Об. Н. за счет чего-л.
[ПУДЖНЫ] шан'га корка ~ Гур.
Лет. загнуть края шанег.
ПУДИНЫ-ПАСИНЫ З. следить,
наблюдать.
ПУДЫЛ'КА Ч. коротыш.
[ПУЖ] ~ пуктыны Об. показать,
где раки зимуют.
ПУЗ Лет. далеко (напр.,
спрятаться).
ПУЗ-ПАЗ Лет. Об. вдребезги.
ПУЗЫР З., пузыр' Пор. пузырь;
кудэ ~ мочевоу пузырь.
ПУКАН Ч. детский стульчик.
[ПУКОДНЫ] ва пинн ~ чериг
Пр. вымочить рыбу.
ПУКС'ОДАС Пор., пуктѳд Пр.
овощи.
[ПУКС'ОДНЫ] самвар ~ Об.
испортить самовар, поставив
без воды.
ПУКС'ОДОДНЫ Ч. заставить по-
садить.
[ПУКС'ЫНЫ] самовар пукс'ѳ,

ватѳг кѳ пункан З. самовар плавится, если поставишь без воды; повод'д'аис пук - с'ис Об. погода установа - лась; лѳз пукс'ѳм Н.Об. образовался синяк; уджд' пукс'ѳма пэл'пон вылад Лет.ты надорвался в работе;с'иниас пукс'ытѳдз Об. до того, что глаза осоловели.

ПУКТАСКА Пор. дуг в лесу. [ПУКТЫНЫ] пѳрнапас ~ Лет. перекреститься; здоровйѳ ~ Пр. потерять здоровье; пуктѳм вис'ан Пр. порча, заболевание, причиненное колдовством.

[ПУЛ] кай ~ Н., кай пув Ч. мелкая брусника.

ПУЛ'А Пор. пуля; пул'амд оз муртал кодѳс виный пуля не определяет кого убить.

ПУЛАГА Н., пуляа йум Лет.солодяная каша с брусникой.

ПУЛ'И-ПАЛ'ИАС'НЫ Лет.болтать, пустословить.

ПУЛЙѳДНЫ Пр. обеспечить брусникой.

ПУНЗАК Пор. коротыш.

ПУПЫР Лет., путкыр Пр.прыщ, прыщик.

[ПУР] ~ вылыс' ва койны Н. Пор.Ч. выплескивать воду с плота (соотв.переливать из пустого в порожнее).

ПУРГЫНЫ Лет. заслонить;шондисѳ кымѳрыс пургис туча заслонила солнце.

[ПУРДНЫ] Н.тж. перен.огреть, сильно бить, избить.

ПУРЖИТНЫ Лет. възжить.

ПУРЗ'ЫНЫ Лет.вздуться; пурз'ѳма кымѳмыс живот вздулся.

ПУРЙЫНЫ Гур., пуркѳдны Об. разрывать, разрыть. ПУРКАВНЫ Об. скрыться за что-л., за чем-л.,под чем-л.; ~ мѳдис шондыс кымѳр кѳстас солнце стало прятаться за облака.

ПУРКѳТЧЫНЫ Об.,пурстайтчыны Пр., пурт'т'ис'ны Лет.порк'ис'ны Гур., бурстайтчыны Пр. купаться (в песке,в пыли - о птицах); играть, валяться (о детях).

ПУРК-ПАРКС'ЭТНЫ Лет. быстро и дружно выполнить какую-л. работу.

ПУРКЫД З.Лет.Н.Пр.Сл.рыхлый, пушистый; ~ лым рыхлый снег.

ПУРМЫНЫ З. хиреть,захиреть, не расти,отстать в росте (о животных).

ПУРСЙЫНЫ Лет. брызгать.

ПУРСН'ИТНЫ Лет., пурсн'итчыны Об. упасть,броситься,нырнуть (во что-л. мягкое,рыхлов, сыпучее); Лет. брызнуть; ваѳн ~ брызнуть водой.

[ПУРЭЙ] Ч. древесный мох;лишай-бородач, бородавчатый лишайник; пурѳяа кѳз обомшелая ель; куз ~ Н.Об.Пр. отцветший хвоѳ.

ПУРЭЙАС'С'ЫНЫ З. обомшеть(о ели).

ПУСТѳ ПЛ'ЭС'С'ѳ Лет. плешина, плешь, голое место среди леса; Пор. пустомеля.

ПУСТѳМОИТЧЫНЫ З. темнеть,потемнеть (от плохой стирки). ПУСТѳМОЙНѳЙ Пор. потемневший от плохой стирки.

ПУС'ЫНЫ Об.Ч., пуз'ыны Ч. свернуться (о крови);запечься (о крови).

ПУТ'ИК Гур. путик, охотничий участок.
ПУТКЫРТНЫ Лет.Об., пушкыртны Пр. дружно и быстро расти(о растениях).
ПУТ'ӨВӨЙ Лет. умелый, находчивый; толковый.
ПУТ'ТӨМ-ПРОКТӨМ Пор. беспутный, бестолковый.
ПУТТШӨСТЫНЫ Н. перепахать пар.
ПУТШКАН Гур.Пр. моток шерстяной пряжи.
ПУТШКЫС'АН З.Пор. веретено(с кружалкою, для сучения).
ПУЧИНА Об. брюхан.
ПУЧИТНЫ З. вздуваться; вспучиваться; пучитё кынёмтё живот вздувается; ~ -с'ойны Об. жрать, сожрать.
ПУЧЭЙ Об.болезненный нарост на теле животных; ~ кынёма толстопузый.
ПУШ: л'эжнбг ~ Гур. бородавка (на руке).
ПУШВИДЗНЫ Пр. быть пушистым, мягким.
ПУШЫНЫ Гур. появиться бородавке.
[ПУШКЫД] З.Пр. рыхлый, пушистый.
ПУШКЫНЫ Об. дуть (о ветре).
ПУШКЫС'НЫ З.Лет., пушнитны Ч. подняться, стать пышным (о тесте, хлебе).
ПУШН'А: с'умбд ~ Н. свертон бересты.
ПУШШУП З. рыболовная запруда для ловли рыбы мордой.
ПУШШЭ Лет.Ч. пуще, больше, сильнее.
ПЫВС Об. внезапно, быстро, неожиданно; ~ пырис зашел внезапно.

ПЫГ З., пыгыд Об.Ч. сорт, род; утка пыгыд Ч. разные виды уток; пёрыс' ~ З. старики; мийан пыгыдыд Ч. наш брат.
ПЫДАММЫНЫ Пор. углубиться.
ПЫД'Д'ИАЛНЫ Пор. почитать, уважать.
ПЫДЭРАЛНЫ З. стирать, выстирать.
ПЫДЭРАС'АН З. стирка.
ПЫДЭРАС'НЫ З. стирать, заниматься стиркой.
ПЫДЭРИКАЛНЫ Лет. сжимать; кулакё пыдэрикалё сжимает кулаки.
ПЫДӨСТӨМ Лет. без дна; ~ локйё как пыр мунё, с'этал кёт' эн н'идалё словно все уходит в бездонную бочку, давай не давай им - все равно.
ПЫДӨСТЫНЫ: кыв ~ Об. манерно говорить, сюсюкать.
ПЫДӨТЧЫНЫ Об. забраться, зайти, проникнуть далеко куда-н; от лыс'ты ~ вбрас забраться в глубь леса не смею.
[ПЫДЫН] ~ лолыд Пор. выдерживать; пыдынжык кё кылтё кутан, этшаджык кылзан Пор.будешь держать язык за зубами, меньше сплетен; ~ с'инма Пор. с впалыми глазами.
[ПЫЗ'А] ~ пул, пыз'на пул Пр. брусника с мукой (как кушанье).
ПЫЗГЫНЫ: ~ -зэрны З. моро-сить.
ПЫКАЙТНЫ Лет., пылайтны З., пыл'итны Пор. пылать, подниматься (из устья очага - о пламени); пыл'итё пылс'ан

горыс каменна в бане выкиды-
вает пламя.

ПЫКЙАВНЫ Об. вспыхивать; пы-
лать, ярко гореть.

[ПЫКНЫ] с'ин ~ З. позорить,
опозорить; с'инмб пыкб З.

мозолит мне глаза; жожа пу-
бн пыкнб Лет. трудно ре-
шиться (что-л. сделать).

[ПЫКЌД] пон ~ Лет.Н.Об.Пор.
Пр. подпорка с развилиной

(которой подпирается стог);
с'ин ~ З. позор.

ПЫКЌС ТУРУН Лет. бот. грушан-
ка круглолистная.

ПЫЛАЙ Лет. огонь (о пылком,
живом человеке).

ПЫЛ'КЙАВНЫ Об. носиться; хо-
дить подпрыгивая.

ПЫЛ'КС'ЌДНЫ Ч. идти легкой
походкой; идти подпрыгивая.

ПЫЛ'Л'ЫНЫ З. лущить, вылущить;
шелушить, вышелушить.

ПЫЛ'Л'ЫНЫ-ПАЛ'Л'ЫНЫ Пор.
делать что-л. быстро, тороп-
ливо.

ПЫЛС'АН ВОДЗ Лет., пывс'ан
водз Ч. предбанник.

[ПЫР] ~ мунан моз Об.Пор.
быстро, мимоходом; вскользь;
попутно; походя.

ПЫРГЫНЫ Пр. порошок; зано-
сить (снегом).

ПЫРЙА Н.Ч. из-за; кас'йас ~
Ч. из-за кошек.

ПЫРК-ПЫРКМУННЫ Об. передёр-
нуть, покоробить (от отвра-
щения, от кислого и т.п.).

ПЫРНЫ-ПЭТНЫ Гур.Ч. дружить
с кем-л.; водить дружбу; во-
дить хлеб-соль; знаться.

ПЫРСИЫНЫ: ~ -ытшкыны З. быс-
тро косить, производя харак-
терный звук.

ПЫРСС'ЌДНЫ Об. быстро идти,
не разбирая дороги, не видя
ничего под ногами; переть.

ПЫСС'ИДЗНЫ Об. проникать, про-
никнуть, просочиться; салб-
гас ванс кыт-йа пысс'идзб в
сапоги где-то вода проника-
ет.

ПЫТ'ИК: ~ код' Н. непосед-
ливый.

ПЫТ'ИКАС'НЫ Н. вертеться,
ёрзать.

ПЫТ'КЌПТЫНЫ Гур. поступить
легкомысленно.

ПЫТСАЛНЫ Лет.Пр., пытсавны
Об. подшить подошву; приде-
лать дно; вал'эн'икйас ~

подшить к валенкам подошву.

ПЫТ'Т'АВНЫ Об.Ч., пыт'т'яс' -
ны Пр. шмыгать; сновать.

ПЫТ'Т'ЫНЫ З. дуть, выдуть,
пить долго, в большом коли-
честве.

ПЫТ'УН Об. ветреник, верто-
прах.

[ПЫТШКЌС] ~ ъс'ин Пор. внут-
ренняя (зимняя) рама; ~ жыр
Пор. горница.

[ПЫЧКЫНЫ] ббрдѳм ~ Об. кап-
ризначать (о детях).

ПЫЧЧАЛНЫ З. хлюпать; пычча-
лб кок ултын ва под ногами
хлюпает вода.

ПЫШЙЫНЫ Пр. быть в течке; ло-
маться (о скоте); случаться
(о животных).

ПЫШН'ИНА З.Пор. пушнина.

ПЫШЫД Лет. пушистый, пышный
(о хлебе).

ПЭГА Лет. пегий; ~ вѳл пегая
лошадь.

ПЭГАН'КО Гур.Лет. кличка пе-
гой лошади.

ПЭГЫШ Н.Об. низкорослый, маленький.

ПЭДЖГА Пор.Ч. пренебр. низкорослый человек.

[ПЭЖ] ~ Ягабда З. несъедобные ягоды.

ПЭЗ' Ч. быстрый, проворный.

ПЭЗ' ГОДНЫ Об.Пр.Ч. спустить пружину, курок.

ПЭЗ' ГЫНЫ: ~ -лыины Гур.бахнуть (из ружья).

ПЭЗ'ДАЛНЫ Пр. ковылять, идти с трудом.

ПЭЗРИТНЫ, пэзритчыны Пор.возиться, копошиться.

[ПЭЛ'] ~ лудб - шондбдас Пор. в ухе свербит - наступит потепление; пэл'сб эа вбрз'бд Ч. он и ухом не повел; пэ - л'б ог пан'алб Об. к уху ложку не поднесем (есть видно); ~ сайас оз кис'тал Лет. выпить не откажется (букв. за уши не выливает); ~ дин шондыны Гур.ударить по уху; ударить в висок; ~ пбв чунгб, кутшбмкб йувор кывла Об. в ухе звенит, будет какое-то известие; пэл'л'ас уз'бнб Пр. я спокоен.

ПЭЛ'ИТНЫ Об.Пор.Ч. пялить, напялить; Пор. насадить (на древко, на ручку).

ПЭЛ'ИТЧЫНЫ З.Пор., т'эл'итчыны Гур.Лет.Н. карабкаться, вскарабкаться; лезть; пипбл быдлаб т'эл'итчбнб Гур.дети всюду лазят.

[ПЭЛ'КЫД] З.Пр. ловкий, расторопный, шустрый.

ПЭЛ'ОД З. головной убор замужней женщины.

ПЭЛ'ОСАС'НЫ Гур.Об., салаас' -

ны Лет. прятаться, скрываться, уединяться.

[ПЭЛ'ПОН] асс'ыд пэл'понтб вэрдны З. прокормить себя (букв. прокормить свои плечи).

ПЭЛ'УГА Пор., пэл'ука З. тот, который везде лазает, карабкается.

ПЭЛШАР Лет. фельдшер.

ПЭМ Об.Пр. далеко; ~ кытчбкб мунбма уехал куда-то очень далеко.

ПЭМДАММЫНЫ З. туманиться, затуманиться; с'иниасыс пэмдаммины глаза затуманились; в глазах потемнело.

ПЭМДОЛ З. темноватый.

ПЭМДЫС' - ПЭМДО Гур.Лет.Об.Пр. с темна до темна.

ПЭН'Н'ИЧАЙТНЫ Лет.Ч., пэн'уйтны Н. пенять, выражать недовольство.

ПЭПЭЛ' Об. детск. платок, платочек.

ПЭРВӨС'Т'И Пор. сперва, сначала, прежде.

ПЭРВӨТ'ЭЛӨК З., пэрвбй т'элбк Пор. первотёлка.

ПЭРГЫЛ'АС'НЫ З. проявлять медлительность, вялость (в работе, в действиях).

ПЭРӨ Об. перо (птицы).

ПЭРӨ: кл'уч ~ Об. бородка ключа.

ПЭРЭБОР Пор. излишне; пэрэборсб эз кол нуныс слишком долго не надо было варить.

ПЭРЭВОД Лет. переводина (балка, на нотррую настиляется пол).

ПЭРЭДБАНӨК З.Пор. предбанник.

ПЭРЭНАЧИТНЫ Лет. подделывать;

д'бумент'ясс'б п'эрэначит'бма
у него документи подделаны.
П'ЭР'ЭРУБ Об. внутренняя сте-
на.

П'ЭР'ЭТ'КА Гур.Об. крестовина
из кольев.

П'ЭР'ЭЧ'ОСКА Об.Ч. гнойный прыщ.

[П'ЭС] мийан п'эскыд выл'б п'б-
р'б З. лес у нас очень близ-
ко; п'эскыдл'бн йылыс оз б'эрд
Лет. привезти дрова - неслож-
ное дело.

П'ЭС'ЙНЫ Н.Об.Ч. биться, ко-
лотиться; метаться, ворочать-
ся.

[П'ЭСКАН'] Гур. пескарь.

П'ЭСКЫЛ': ~ кучкыс'ны Гур.
скакать; мчаться.

П'ЭСНЫ Об. обивать, обить;
йашшык'сб к'брт'бн п'эс'бма сун-
дук обит железом.

П'ЭС'ОДНЫ Об. набить, особен-
ным способом отпечатать
узор (на ткани); п'эс'бд'бм
д'эра набивной холст.

П'ЭСТРУК Пор., Пеструка Лет.

Пеструха (кличка п'эстрой
коровы).

[П'ЭТАС] Лет.Н.Пр. всходы.

П'ЭТ'ИКАС'НЫ З. буксовать,
забуксовать.

П'ЭТ'ИС'Т'ЭН'ОК Пор. пятистен-
ка.

[П'ЭТНЫ] водз'б ~ Об.Пр. выс -
тавляться; зазнаваться, важ-
ничать.

[П'ЭТУК] как к'бт'бс' п'этукиас
Пор. как мокр'е курицы (букв.
петухи); ~ к'бк'бн к'бмас'ны
Об. надеть обувь не на ту
ногу; ~ ныр куз'а в водлан да
он эшты сырмунны, бара н'ин
к'ат'бн'б Н. ложиться на очень
короткое время, не успеешь

поспать, опять уже поднима-
ют.

П'ЭЧАТАЙТ'ОМ З. набивной; ~
дубас сарафан из набивного
холста.

[П'ЭЧИК'ТЫНЫ] Об., шпэчиктыны
Пр., шпэчкины Лет. Пор. щелк-
нуть; пэчик'бн эз на пэчик -
тыв пальцем не тронул; ныр'б
шпэчкис шом дукус Пор. в нос
ударило кислым.

П'ЭЧИНААС'НЫ Ч. уплотниться,
потерять структурность (о
почве).

[П'ЭЧКАН] пэчкана пир З. уст.
супрядки.

П'ЭЧКАНАС'НЫ Пор. устраивать
супрядки.

П'ЭЧН'ИЧАЙТНЫ Гур. работать
лечником, класть печи.

П'ЭЧУР'ОК Лет. подпечье.

П'ЭШКИ: ~ с'эра Ч. с шашечным
узором.

Р

РАБМУННЫ Гур.З.Лет. сгнить,
прогнить, истлеть; иструхля-
веть.

Р'АВ'ОК'ТЫНЫ Сл. р'явкнуть:

[РАД] Ч., р'ад Пор.Сл. ряд;
Об. т'ж. подряд; эн б'б'р'ин, ~
бос'тав не выбирай, бери все
подряд.

[РАД] рада- ~ З. очень радос-
тный; очень радостно.

РАДЛА Об. от радости.

РАДУЙАС А Н. радостно, раду-
ясь.

РАДУЛ'Н'ИЧ З.Об.Пр. радуни-
ца.

РАД'ЭН'Н'О Гур. желание, охо-
та.

РАЗКН'ИТНЫ Н.Об.Пор. разбро-

сать, раскидать; ~ турун Об.
разбросать сено.

[РАКА] ~ кок Об. букв. воро-
ньи ноги (упрек сбивающему
подстилки, половики); Гур.
грязные, потрескавшиеся ноги.
РАКА ПОЗЪТЪР Ч. дождевик (гриб).

РАКАПАН' Лет., ракпоз Пр.
раковина (речная); ракушка.

РАМАН': раман'н'ас кутѳнѳ
Пр., раман'н'ас кыйѳнѳ Лет.
детск. клонит ко сну; спать
хочется.

РАМЫД'ИК Ч. тихонький, скром-
ненький.

РАНГѳТЧЫНЫ Гур. Ч., ранзыны-
баитны Лет. громко говорить.

[РАПАС'НЫ] З. Пор., рапсас'ны
Ч. проваливаться (идя по
насту).

Р'АСА : как ~ ѳшалѳ Пор. с
крупными гроздьями, кистями.

РАСКА З., р'аска, р'аски Пор.
отрепье, лохмотья, ветошь.

РАСѳДИН Н. роца.

РАТ'ИТЧЫНЫ Пор. противиться;
упрямиться; артачиться; от-
казываться; сийа оз рат'ит-
чы, быдлаѳ мунас удж вылад
он не отказывается, идет на
любую работу.

РАТШВИДЗНЫ: ~ -пуналны З. си-
дет без дела.

РАТШКѳТЧЫНЫ: ~ -баитны З.
оживленно, охотно разговари-
вать, беседовать.

РАШЫНЫ: ~ -вѳтлыны Лет. хо-
дить, волоча ноги.

РИВГЫНЫ З. пренебр. реветь
(плакать).

РИЗКЫНЫ Лет. таскать, за-
таскать, истаскать, носить
небрежно (одежду и обувь).

РИКЮ Ч. навзрыд.

РИНДЫНЫ Лет. открыть, раскрыть
настежь.

РИСИНЫ: ~ -вѳчны Пр. делать
что-л. быстро, торопливо.

РИСИЯС'НЫ Пр. суетиться, во-
зиться; ~ -уджалны усердно
работать.

[РИСКИНЫ] Лет. колоть; уко -
лоть; проколоть; воткнуть,
вонзить.

РИСКЯС'НЫ Пр. вонзиться, вот-
кнуться.

РИСС'ѳДНЫ З. быстро идти, не
разбирая дороги, не видя ни-
чего под ногами; переть.

[РОЗ'] Н. Об. тж. положение
бабки на кону хребтиком вниз,
лодочка.

РОЗИТНЫ Пр. бить розгами.

РОЗИАС'НЫ Ч. собирать по кист-
точке (о ягодах).

РОЗИНЫ З. Пор. быть в течке;
ломаться (о скоте).

РОЙИАЛНЫ Пр. лениво ходить,
лениво двигаться.

[РОК] госа ~ Пор. ячневая каша
с салом.

РОК Пр. рок; судьба; рокыс
суйис постигла беда.

РОКАС'С'ЫНЫ З. сгущаться, сгу-
ститься; загустеть (напр., при
варке).

[РОКМУНЫ], рокѳмунны Лет.
сгнуть, прогнуть, истлеть; ис-
трухляветь.

[РОКСЫНЫ] Лет., рокиавны Об.,
р'уксыны Пор. хрюкать.

РОМОН'ШИК Лет. оборванец,
оборвыш, человек в лохмотьях.

РОМОТ' Гур. Лет. Пр., ромѳт'
Лет. тряпка; пызан ромѳт'
тряпка для вытирания стола.

РОМОТ'АЛНЫ Лет. протереть
мокрой тряпкой.
РОПКАЛНЫ Лет. получить вя-
тину, помяться.
[РОЧ] ~ н'ан' З. хлеб, куп-
ленный в магазине; ~ чулки
Лет. фабричные чулки.
РОЧАНКА Пор.Ч. русская.
РОЧОВӨЙ Гур.Пр.русский; ~
морт русский человек.
РОЧӨН Лет.Ч. по-русски; ~
-пѣлѣн баитны говорить ло-
маным русоким языком.
РОШИАЛНЫ З. ходить медленно.
РОШИНЫ Гур. таскать, зата-
скачать, истаскать, носить не-
брежно (обувь).
РОШКЧНЫ Лет. шаркать(обувью,
волоча ноги).
РОШС'ӨДНЫ З. тащиться, ко -
вылять.
РОШША Пор. предназначаемый
для солода ячмень с ростка-
ми.
РӨВН'ИТНЫ Лет. ровнять, вы-
ровнять, разровнять.
РӨВЭС'Н'ИЧА Прр. ровесница.
[РӨД] З.Ч., рѣдушки З. сов-
сем, совершенно, вовсе; рѣ-
душки оз с'ой совсем не ест.
РӨДИӨДНЫ Об., рѣддѣдны Пр.
размножать, размножить; раз-
водить, развести; плодить,
расплодить.
РӨДИӨН Пор. рысью.
РӨД'Н'ИК Лет.Пор.родствен-
ник.
РӨД'Н'ИТЧЫНЫ З.родниться, по-
родниться.
РӨД'Н'ИЧА Гур.Лет.Пр.родствен-
ница.
РӨДНӨ Гур.Ч. гнездый (о
картофеле, луке).

РӨЖЭН' Гур. жердь с сучком
для ношения соломы.
РӨЗ'БЭРЭЖЫТЧЫНЫ З. ожеребить-
ся преждевременно.
РӨЗВОДНА З., рѣзвотка Лет.
разводка (инструмент для от-
гибания зубьев у пилы).
РӨЗНӨПАШКУ Гур., рѣстѣпашки
З. нараспашку; ~ вѣтлѣ ходит
(в пальто) нараспашку.
РӨМАС'НЫ Гур. завариться (о
чае); чайс мѣд рѣмас'ас пус-
кай чай заварится.
РӨМГОРАС'НЫ Лет., рѣмгорытас'-
ны Ч., рѣмгорыталны Лет.,
рѣмгорувтавы Ч., рѣмгѣралны
З. сумерничать.
РӨМГОРЫТ Лет.Ч. под вечер, в
сумерках.
РӨН'ИТНЫ Об. терять,потерять;
портить,испортить;покинуть,
бросить,оставить;забросить;
эг на рѣн'итѣ бшмѣссѣ колод-
цем еще пользуемся.
РӨН'ИТЧЫНЫ Об. забросить,пе-
рестать заниматься чем-л.;
вырождаться,выродиться.
РӨСКОЖНӨЙ Пр. щедрый,не ску-
пой.
РӨСЛӨЙ Пор., ыджыд рѣста
Гур., рѣстуч Пор.рослый,вы-
сокого роста.
РӨСТӨК З.Об.Пор.Ч. росток;
картов ~ Ч. росток картофе-
ля.
РӨС'Т'ЭГАЙ Лет.Пр. ватрушка.
[РӨС'ЧӨТ] З. расчет.
РӨШТО Пр., рѣштов Лет. рож-
дество.
[РУ] ~ сулалѣ кѣдзыд Пр., руа
кѣдзыд Об. на дворе мороз,
стоит туман; ѣтиг картовка
~ эз вѣл З. ни картофелин-
ки не было.

РУАС: лэч ~ Об. загородна
из хвойных веток по бокам
силков.
РУБАНКА Пр. рубанок.
РУБЭЧ Лет.Н.Пр. било, моло-
тило; вартан ~ било цепа, мо-
лотило.
РУВГЫНЫ З. валить; тшн рув-
гб-пэтб валит дым.
РУГАЙЧЧЫНЫ З. испортиться
(напр., о зрении).
РУДЗЬГ Лет.Пр. всходы (кле-
бов); ид ~ всходы ячменя;
с'у ~ всходы ржи; шобди ~
Пр. всходы пшеницы.
РУДЗ'ЫНЫ Пр. сереть, стать
серым.
РУДЫМ Пор. кличка овцы се -
рой масти.
РУЗ'А-РЭЗ'А: ~ мороз Пор.
трескучий мороз.
РУЗ'А-РЭЗ'АКЫЛНЫ Лет. трещать.
РУЗ-РАЗ Об. находящийся в
разбросанном виде, в беспо-
рядке.
РУКАВН'ИК Сл. вязаное за -
пястье (одежда на запястье).
РУКОД'ЭЛ'НЭЙ Об. искусный,
умелый, мастер на все руки.
Р'УМКА Пор. рюмка.
РУПАЙЧЧЫНЫ Пр. хлюпать; рупайч-
чим н'ид пиас мы хлюпали по
грязи.
РУЧ: н'итш ~ Об.Ч. ноша, вя-
занка мха; пэлыс' ~ Об.Ч. ноши-
ца рябины (гроздь рябины,
нанизанные на шнурок; подве-
шиваются под стреху для сох-
ранения от порчи).
РУШИТНЫ Гур. разрушить, раз-
орить; горт ~ забросить хо-
зяйство, оставить дом.
[РУШКУ] ~ кыртэдз с'ойи Об.
наелся до отвала.

Р'УШ-Р'УШ, р'ушко-р'ушко Пор.
возглас, которым подзывает
свинью, поросенка.
РЫД Об., рыдол Лет.Н.зыбун,
трясина, топь.
РЫЖМЫНЫ З., рышкамыны Гур.
раскиснуть; рышкамыс туйс
дорога раскисла, дорогу раз-
везло.
РЫКЛӨВӨЙ Пор. рыхлый; ~ му
рыхлая земля.
[РЫНЫШ] вэркбвэй ~ Пор.овин
с каменной; гуа ~ Пр.овин с
ямой для разведения огня.
РЫСКӨВӨЙ Гур.З.Лет.Ч. не ску-
пой.
РЫСКУЙТНЫ Об.Ч. транжирить,
растранижить.
РЫТАН' кличка теленка, родив-
шегося вечером.
РЫТВА Н. девичник, вечер на-
кануне свадьбы у невесты.
[РЫТЙНЫ] Об. проводить, про-
вести вечер.
РЫТПУК З. посиделки; вечерин-
ка.
РЫТЫС'ЭН' Пор. с вечера.
РЭЗ Пор. мгновенно, быстро.
РЭЗВӨЙ Пор. трезвый.
[РЭЗ'ГЫНЫ] Гур.Лет.Пр., рэз' -
з'ыны Ч. хрустеть; чун'н'ас
рэз'гбнб Пр. пальцы хрустят;
~ -с'ойны Лет.Пр. есть с
хрустом; лы-с'бм рэз гб-ви-
с'б Гур. все кости ноют; ~
-мунны Пр. быстро идти,
мчаться.
[РЭЗ'ИНА] кэпыс' ~ З.Лет. часть
рукавицы, покрывающая запя-
стье.
РЭЗЙНЫ: ~ -с'ойны З.упле-
тать; жадно хлебать.
РЭЙС Пр. гнездо (лука); рэй-
стыс ыджыд гнезда крупные.

РЭККА З. редька.

[РЭКТАС'НЫ] Пор. перен. во- зиться, копошиться.

РЭКТЫС'НЫ Об. собирать в ку- чи сваленные на росчистях деревья; перен. грохотать, громыхать.

РЭПТ'УК Н. торба (для лоша- ди).

РЭПЭЙ Пр. репейник.

РЭТШКЫНЫ З. ворчать, брзжать.

РЭЧИС Лет. речистый, красно- речивый.

[РЭШЭТКИ] Пр. решетка.

С

САВРАСКО Лет. Саврас, Саврас- ка (кличка саврасой лошади).

[САД'] ~ вылыс' вошны Об., ~ йлыс' вошны Пор. потерять сознание; ~ с'уйны Пор. образ- умить; сад'ыс абы, пышйё Пр. бежит, сломя голову; сат'тёг прла Пор. очень боюсь; сат' - тё выл'ёс он вурышты З. если нет ума, его не купишь (букв. новый ум не пришьешь).

САДАС'НЫ Н. проращать, про- растить; садас'ёма картомс кар- тофель пророс.

САД'АС'С'ЫНЫ З. одуматься, опомниться.

САД'ИТНЫ Пор. всадить, вонзить.

САД'ТОМАЛНЫ Гур. быть в бес- сознательном состоянии.

САЖЭН'Н'ИК Сл. мерило, жердь длиною в сажень.

САЙ ПЫР Пр. задворками; сай пырыс муни я шел задворками.

САЙЙОЛТНЫ З. прикрыть (от посторонних взглядов); при- прятать; спрятать.

САЙЙОЛТЧЫНЫ З. спрятаться.

САЙЙОТЧЫНЫ Пор. прикрыться,

укрыться; спрятаться, прита- иться.

САЙМОЛАС'НЫ Об. прятаться; укрываться; избегать, сторо- ниться; уклоняться, отлнни - вать.

САЙОД Пор.Пр.Сл., саййод Пор. укрытие, прикрытие; тёл ~ Пор. укрытие от ветра.

САЙС'АН' Лет.Н. из-за; ётиг ~ Лет. заодно, попутно; ми- йан ~ кышас'ин-кёмас'ин Н. благодаря нам ты оделся - обулся (приобрел одежду и обувь).

С'АКЁ Пр.Ч., с'акёи'ог Пор. всяко, всячески; разнообраз- но, различно.

С'АКЁЙ Пор. всякий, разный, всех сортов, разнообразный.

С'АКЁТОР Пор. всякое.

[САКЫД] З.Лет.Н.Об.Пр. смуг- лый.

С'АЛ'АКЫЛНЫ Гур. шуметь, ще- бетать; пипёлнайс с'ал'акы- лёнё дети щебечут.

С'АЛГЫНЫ Сл. сыпать; сыпать- ся; Пр. звенеть.

С'АЛКИ Об., шарки З. малень- кие блочки у ткацкого стана, на которых ходят ниточки.

С'АЛКЙАЛНЫ Пр. развеиваться; с'алкйалё йурс'иис волосы развеиваются.

С'АЛКЙЫНЫ Гур.З. брызгать; рассыпать, разбрасывать.

САЛ'КМУНЛЫНЫ Пр. вздремнуть; соснуть.

С'АЛ'Л'АЛНЫ З. отливать, лос- ниться, блестять.

САЛ'ОДНЫ З.Лет., сил'ёдны

Об.Пор.Ч. тыкать, ударять носом, лицом кого-л. обо что-л.

С'АЛ'ОТЧЫНЫ Об. звенеть, дребезжать.
САЛ'СКЫС'НЫ Э. упасть вниз головой.
[САЛ'ЫД] Н.Ч. пасмурный, сырой (о погоде).
САМ Пор. увесистая жердь, слушающая косою подпорной (при валке леса).
САМАЛНЫ Пор. подпереть жердью дерево при валке.
САМОБОЛ'КА Э. шалун; ослушник; самовольник.
САМОБОЛ'Н'ИЧАЙТНЫ Э. самовольничать; самоуправничать.
САМОПРАВКА Ч. самопрялка.
САНГЫНЫ Гур. Лет. стукнуть, тукнуть, ударить.
САНГЫС'НЫ Пр. упасть вниз головой.
САНЙАЛНЫ: ~ -вэтлыны Гур. Лет. ходить, не обращая внимания на препятствия.
САНКЙЫНЫ: ~ -кокавы Ч. быстро клевать.
САН'Н'ИК Э. навес (сарай для дров и упряжи).
САННЫ Лет. щербить, делать вмятины, выбоины на чем-л.
САНС'ЫНЫ Лет. щербиться, получать выбоины, вмятины.
САПЙЫНЫ Э. тыкать, тыпать; ~ -кокалы Лет. быстро клевать.
САПН'ИТНЫ Э. хватить, схватить, цапнуть.
САПОДНЫ: ~ -мунны Э. идти, не обращая внимания на препятствия.
САР Об. норы, настроение.
САРГЫНЫ Э. храпеть.
САРД'И Ч. полоска из листового железа или расщеплен-

ная лоза (служащие для крепления пятки косы-горбуши к рукоятке); лубок, шина, накладываемая при переломах кости.
САРОГС'АЛНЫ Пр. шершаветь, становиться шершавым, шероховатым.
С'АРОДНЫ Пр. шпарить; ~ -гижны быстро писать.
САТӨК Н.Об. чувствительный, уязвимый.
С'АТ'Т'Ө Лет. уст. святки.
[СВАД'БУЙТНЫ] Э. тж. быть в течке; бродить во время течки (о зверях).
СВАД'ЭБЖАНА участники свадебного обряда.
СВАТОВА Об.Ч. сватовье, сваты и сватьи.
СВАТОВШЫК Пор. сват, сваха.
С'ВАТӨ ВА Пор., с'вят'э ва Э. уст. святая вода.
С'ВИЛК Гур., с'вирс Об. рывком; ~ четчөптыны рывком вскочить.
С'ВИЛКЙӨДЛЫНЫ: ~ -вэтлыны Э. ходить быстро, стремительно.
С'ВИЛКН'ИТНЫ Гур. Э. вскочить; вспрыгнуть на что-л.; пере-скочить, перепрыгнуть, перемахнуть через что-л.
С'ВИРК Об. молния; с'виркыс лыйөм молния ударила.
С'ВИРКН'ИТНЫ Сл. сверкнуть - о молнии.
С'ВИЧА Э. побег хвойного дерева.
СВОКОТУ Об. Пор. Пр. в охотку; иагөдас' с'ой ~ Об. поешь ягоды в охотку.
С'ВЭЖИНА Пор., с'вэжинка Пр. свежина, свежая рыба, свежее мясо.

[С'ВЭЖÖ] ~ турун Об. зеленая трава.
 [С'ВЭТ] ~ н'э збр'а Пор. ни свет, ни заря; ~ с'уйны Лет. провести электричество.
 С'ВЭТ'ИТНЫ уст. рел. святить, освятить.
 С'И Пр., с'и пивича Гур. водяной червячок.
 С'ИВА Об. сивый, седой, поседевший.
 С'ИВАС'НЫ Об. сесть, поседеть.
 С'ИГМАННЫ Об.Ч. налить вер - хом.
 С'ИГÖН Об.Ч. вровень с краями (налить).
 С'ИГЭЛ'ЧИ Гур. седелка.
 [СИДЗ] сидзэб жб Лет. так же.
 [С'ИДЗНЫ] Об.Ч. попадать, попасть; с'идзб мийанб йбзы йона Об. у нас народу бывает много.
 С'ИД'ЭВКА Об. сиделка.
 С'ИКА Об.Ч. содержащий в гнезде большое количество (луковиц, картофеля); кустистый; обильный (ягодами); Пор. с крупными гроздьями, кистями.
 С'ИКМНЫ Об. попасть на ягодный участок.
 [С'ИЛА] Пор., с'ыла Об. сила; ~ -могота Пор. сила, крепость, мощь.
 СИЛ'ГНЫ Об. гореть (без пламени); глеть, шипеть; ~ -уз'ны дрыгнуть.
 С'ИЛ'Л'Ö-МОЛ'Л'Ö Ч. мелочь, мелкая утварь, мелкие вещи домашнего обихода.
 [С'ИЛÖЙ] З., с'илöйу Пр., с'ивком Об.Ч. насильно; силой; силком; настойчиво,

упорно; ~ корб настойчиво просит.
 СИЛ'СКЫС'НЫ: ~ -онмыс'с'ыны Пор. быстро уснуть.
 СИМ Пр. медвяная роса.
 СИМАВЫЛ Лет., симаин Об. ржавое болото, ржавчина.
 С'ИМЙÖ Гур.Пр. семечки; ~ пыййны Гур. грызть семечки.
 [СИМÖМ] джджыс ~ йбрш бытб Пор. пол очень грязный (букв. словно ржавый ёрш); ~ йбрш, мбй тэ чужбмтб абы мыс'кбмд Пор. грязнуля, почему ты не умылся.
 [С'ИН] с'инмд полб, а кийд вбчб Гур. глаза бояться, а руки делают; ~ вылас лэчд, кок йылас бойбк Лет. (у кого-л.) глаза зоркие, ноги проворные; ~ лапкыны эг эштыв Об. был очень занят (букв. глазом моргнуть было некогда); ~ лапкыности Об. в мгновение ока; ~ лапкбм дыра Об. на очень короткое время, на мгновение; ~ куд увттис видзштылб Об. смотрит исподлобья; ~ тырыс с'инва Пор. глаза на мокром месте; ~ кукла З.Н.Об.Ч. зрачок; ~ з'эл'ла Ч. глазные капли; ~ тойны Об. мозолить глаза, надоедать; ~ н'э пэл'оз поз' вос'тыны, пурга лыббма З. поднялась такая вьюга, нельзя открыть глаза; ~ потшкбн видзбдны Об. глаз не спускать с кого-л.; следить, наблюдать за кем-л.; оберегать кого-л.; ~ улыстбм Гур. ненавидный, постылый; ~ сайад кбт' вэк вис'таллы З. за глаза говорить бесполезно; воча

~ эг вай Пор. не смыкал глаз (совсем не спал).

С'ИН'А Об.Ч. сивый, сивой масти.

[С'ИНВА], с'инма Лет.слезы, слеза; ~ вылын олны Н. обливаться слезами, много плакать; ~ код' Иугыд вавс Об. вода прозрачна, как слеза; с'инваис ручкым визылтё Пор. слезы ручьем текут.

С'ИНВЫВ Об. с перегрузкой передна (саней).

С'ИНД'ЭЗ Ч. витая из мятых прутьев или веревочная петля на головке саней, куда вкладывается конец гнета.

С'ИНКОМ: ~ видэбды Об. искать удобный случай (когда нет свидетелей); с'инкомыд кё шэдас Лет.Пор. если подвернется удобный случай; ~ шэдис Об. подвернулся удобный случай.

С'ИНМАЛНЫ Лет., с'инмавын Об. сглазить, повредить кому-н., испортить кого-что-н. дурным глазом.

С'ИНМА-ПЭЛ'А З. с хорошим зрением и слухом.

С'ИНМАС'НЫ Об. перемигиваться, перемигнуться, встречаться глазами друг с другом; пузыриться; рокёсыд с'инмас'ё закваска пузырится.

С'ИНМАС'С'ЫНЫ Пор. начать видеть, стать зрячим.

С'ИН-ПЭЛ' Гур.Лет. глаза и уши; зрение и слух; с'инпэл'ыд важмё зрение и слух ослабляются (к старости).

С'ИН-ПЭЛ'А Лет. умелый, искусный, мастер на все руки.

С'ИН'УКА Ч. кличка коровы.

[С'ИР] ~ вбчыс'лён т'эл'эга-нс дзуртё, сапёг вурис'лён сапёгыс абы кокас Об.у смолокура телега скрипит, сапожник без сапог; ~ т'оп Об.Ч. смрокурня; ~ чуманалём вомсё З. скривил рот, хочет заплакать.

СИРГЫНЫ Об. шуметь; самвар сиргё самовар шумит.

С'ИРГЫНЫ Об. стрекотать (о кузнечиках).

С'ИРДЫНЫ З.Пор. обнажиться (о смоле в древесине).

[С'ИРЁД] Ч., с'ирёда З.Пр. смолистый; с'ирёда пу Пр.смолистое дерево; ~ мыр код' Ч. грязный, весь черный (о человеке).

[СИС'] ~ кылля З. говорящий нечисто, шепелявый.

С'ИС'И-МИС'И Лет. невпопад, путанно, как попало, кое-как; шиворот-навыворот; ~ байитис говорил путанно.

СИТ ГАГ Гур. навозный жук.

С'ИТЁГ-ЙАЙТЁГ З.Ч. страшно, очень сильно; ~ кёдзёдёмэ З. страшно похолодало; ~ скёрмё Ч. сильно раздражается (приходит в состояние гнева).

СИТШВИДЗНЫ Ч., ~ -пукалны З. сидеть без дела.

[С'ИТ'ЭЧ] гёна ~ Об.фланель.

С'ИТ'ЭЧӨВӨЙ Гур.Лет.Сл.ситцевый; ~ сарафан ситцевый сарафан.

СКАЛА, с'умёд ~ З.Об.Ч. береста для покрытия кровель.

СКАМ'ЯАС'НЫ Гур.Об.Пр.Ч. искривиться (о ногах).

СКАЧКИ, скачкиён Лет. вскачь, галопом.

СКЛ'АНО Лет., скл'анѡн Н.,
скл'ану З.Об., кл'анѡ Лет.
вровень с краями, до краев;
выше краев; верхом.
СКОД Об. всходы; скодыд йона
бур пѣтавлѡма всходы хорошие.
СКОДОК Ч. ходкий; пыжыс ~
лодка ходкая.
СКОЗ' Об. сквозь, насквозь.
СКОЗ'Н'АК Об. сквозняк.
СКОВЭРЭДКА Лет. скородка.
СКОВЭРЭН'ИК Лет.Об. скowo -
родник для захватывания и
поднимания горячей скороды.
СКОН' З. совершенно, совсем.
СКОРЛА З. со злости, от злос-
ти.
СКОРНАЙТНЫ уст. по суеверным
представлениям испортить
колдовством, напустить бо-
лезнь, дурь, блажь.
СКОРНОЙ Об.ч. скоротечный,
в короткий срок приводящий
к смерти; ~ вис'ан непродол-
жительная болезнь со смер-
тельным исходом.
СКОРОН Об. сердито, зло.
СКОТ'Н'ИК Гур. скотник.
СКОТ'Н'ИКАЛНЫ Гур., скѡт'н'и-
чайтны Лет.Пр. работать скот-
ником, работать скотницей.
СКОТНОЙ: ~ йай Гур. мясо
скотины.
СКРИПЬУ З. навзрыд.
СКУДАЙТЧЫНЫ З. ослабнуть;
с'иниас скудайтчины глаза
ослабли.
СКУПЭРДОН Пр. скупердяй, ску-
пердяйка.
[СКУС] ~ н'э нур безвкусный,
пресный; ни вкуса, ни нава-
ра.

СКУСА Пор. имеющий вкус; абы
~ безвкусный.
СКУСНОЙ Пр. вкусный.
С'Л'АЙЧЫНЫ Лет. шляться.
С'Л'ОЗНОЙА: ~ зэрис Гур.лил
дождь.
С'Л'ОМЙАЛНЫ Лет. слоняться,
шататься; болтаться; ходить
без дела; шлѣндать, шляться.
СЛОЙТОМ Об. беспокойный, не-
уравновешенный.
СЛУД'АНА жители с.Слудка.
СЛУД'АН'ИН житель с.Слудка.
СЛЫКОН Гур. по слухам; ~
кылли, пукс'ѡдѡмны пѡ сийѡ
по слухам, его посадили.
С'Л'ЭВАЙТНЫ Пор.цедить.
С'Л'ЭД Лет. след; ~ н'э прѡс-
л'эд'д'ѡ н'эм абы нет никак-
их следов.
С'Л'ЭПМЫНЫ З. слепнуть, ос-
лепнуть.
С'Л'ЭПО Пор. часто, густо;
~ с'уйѡма картовѡ карто -
фель посажен часто; ~ с'уй-
с'ыны набиться, заполнить
что-н. собою до тесноты.
С'Л'ЭПОЙ Лет.слепой; ~ Паша
лыис'ѡ мороз трещит (букв.
слепой Паша стреляет); Пор.
частый, густой; ~ чашша не-
проходимая чаща; Пор. недо-
зрелый; ~ вѡли мырпоныс мо-
рошка была незрелая.
С'Л'ЭПОКУР: с'л'эпѡкурѡн
ворсны З. играть в жмурки.
С'Л'ЭПУКА Гур.Лет., с'л'эпэ-
та Лет. мелкий слепень.
С'Л'ЭПУШКА Пор.Пр.вид самой
мелкой мошки.
СМОРОД'ДУК Лет.смрад, запах
горелого.

СМЫВАЛ'ИТНЫ З., смывал'итчны
ны Об.Ч. заискивать, лебезить;
льстить, подлизываться; смы-
вал'итчѸ бытѸ руч мѧнам ди-
нѸ Об. подлизывается ко мне
словно лиса.
С'МЭКН'ИТНЫ Об. посмотреть.
[С'МЭЛ'ИТЧЫНЫ], с'мэвѸтчы-
ны Об.Ч. осмеливаться, осме-
литься; отваживаться, отва-
житься.
С'МЭННѸ Сл. посменно; ~ вар-
тѸнѸ молотят посменно.
[С'МЭРТ] с'мэртѸд кѸ оз во,
он пан'ыш н'э он с'Ѹлз'ы З.
хоть бы смерть пришла.
С'МЭТКА Об.Ч. сметливость.
СНАГА Пр., снагаа, снажѸй
Об., снажѸн З. плотный, креп-
кий, здоровый, дородный, кряжис-
тый; ~ морт плотный человек.
С'Н'АПКЫНЫ Лет. чавкать, при-
чмокивать при еде.
[С'Н'ИК] Лет., с'н'ит З. Лет.
совсем, совершенно (новый).
СНОИТНЫ З., снойтны Лет.Ч.
сновать, двигаться туда и
сюда, мелькать перед глаза-
ми.
[СНОП].~ иур дин Об.срез, ко-
мель снопа.
С'Н'ЭГУРКА Об. снежная баба.
СОДЗ Лет. огрех в ткани(мес-
то, просвечивающее из-за
пропуска нити).
С'ОДѸПТЫНЫ Пр. покормить,
подкормить (животное).
СОЗ' Об. пригоршня; с'инвасѸ
соз'з'Ѹн бытѸ койѸ обливают-
ся слезами.
[СОЙ] ~ понас д'ит'асѸ вайѸ
Об. несет ребенка на руках.
СОЙБОРД Об.Ч. крыло, основа-
ние крыла.

[С'ОЙНЫ] с'ойныд вѸд абы чом
вартны Лет. есть - не овин
хлеба обмолотить.
СОЙУЗ'ИТНЫ Пор.сапож. обсою-
зить.
СОЙЫМ ВѸР Пр. густой ельник
на сухом месте.
СОКАЛНЫ Пор. выжать сок ко-
нопляного семени.
СОКАЛНЫ: ~ -пышныны Пор.убе-
жать, стрекнуть.
СОКАС'НЫ Пор. выжимать сок,
заниматься выжиманием сока
конопляного семени.
СОКЛ'АЙЧЧЫНЫ Ч. болтаться,
плескаться (о жидкости в со-
суде).
[СОКЛ'АС'НЫ] Пр., сол'кѸтчы-
ны, сол'Ѹтчыны Об. лазить,
лезть рукой в пищу.
СОКМЫНЫ Н. портиться.
С'ОКОЛ'АВНЫ Об. топтать (са-
мку - о птицах).
С'ОКОЛ'АС'НЫ Об. топтаться,
совокупляться (о птицах).
СОЛАЯНЫ Лет. наябедничать ;
выдать.
С'ОЛ'ГАН: ~ код' Пор. разго-
ворчивый, словоохотливый.
С'ОЛ'ГЫНЫ З. петь, щебетать
(о птицах); журчать (о ру-
чейке); Н.Ч.охотно разгова-
ривать, беседовать.
СОПЫЛ' Ч. сосулька (льда).
СОР: ~ турун Об. сорная тра-
ва.
[СОР] рѸд'н'ича ~ на сийа
мийанлѸ Лет. она нам прихо-
дится дальней родственницей;
ѸднѸгѸтки сора Лет.почти ро-
весники.
С'ОР: лѸч ~ Н. пѸперечная
жердочка с петлей на рѸчи-
ка.

СОРБА Н. ссора.

СОР-ЙОГ Об. Пор. Ч. сор, мусор; сорняк.

С'ОРИНЫ Об. вешать на вешала (снопы льна, конопля).

СОРКИРУИТНЫ Об. сортировать.

СОРЛАС Пор. смесь.

[СОРНЫ] З. Пор. тж. портить, испортить; сорёма д'ит'асё мамыс, уз'игыс друг бос'тём т'ибдыс да мать испортила ребенка, схватив спящего за руку.

СОРӨМ: стыд н'э ~ З., стыд н'э сёрём Об. Ч. ни стыда, ни совести.

С'ОРОМИН Об. остожье, место, где стоял стог.

С'ОРОМНО Ч. все равно.

[СОРС] Н., сорски Пр. оборка; оборки; сорския запон передник с оборками; сорска дора чышьян Н. шаль с зубчатыми краями.

[СОРС'ЫНЫ] Ч. тж. портиться, испортиться, приходиться, прийти в неисправное состояние.

СОРТОВИТНЫ З. Об. Ч., сорть-вйавны Об. работать на заготовке сортового леса.

СОРТӨВӨЙ: ~ вбчыс' Пор. работающий на заготовке сортового леса.

[СОС] соскыс' быттё лэдэб, зэрё Об. дождь льет как из ведра (букв. как из рукавов).

СОС'КЫНЫ Лет. скрывать, скрыть; утаивать, утаить; сос'кис пиласё утаил пилу.

СОЧӨ Н. Об. Пр. Ч. сестра, сестрична.

СӨВТНЫ Ч. жрать.

СӨВЭТНӨА Об. дружно, соглас-

но, в согласии; ~ олбнб

живут в согласии; сөвэтнобс' Ч. дружные.

СӨГЛАС'ЛИВӨЙ Гур. сговорчивый, покладистый.

СӨГЛАС'С'Ө Пор. согласие; сбглас'с'бтё эз с'эт согласия не дал.

[С'ӨД] ~ л'ишө Пр. тьма, туча, множество, бесчисленное множество; ~ мбдзов быттё йбзыс Об. народу тьма; ~ с'бдбдёма З. весь почернел (о больном); ~ парья Гур. Пр., ~ чуд Об. Ч., ~ чучэла Об. грязнуля; ~ гбрдыд Лет. темнокрасный; ~ кумач Об. коричневый; ~ вир чэтчис Гур. Лет. образовалась кровавая мозоль; тёл с'бдын колё лакны этчы Пр. сюда надо приехать в середине зимы.

С'ӨДАН' Пр. Чернуха (кличка черной коровы).

С'ӨДДЗӨДНЫ Ч. пачкать, запачкать, грязнить, загрязнить.

[С'ӨДДЗЫНЫ], с'бдз'ыны Об. Ч. чернеть, почернеть; темнеть, потемнеть; грязниться, загрязниться; пэл'л'ас с'бдз'исны Об. надоело (слушать разговоры); н'э с'бдз'ана Ч. немарный.

С'ӨДЫМ Об. кличка черной овцы.

[С'ӨКТА] ~ уджалан - чбскыда с'ойан, а йбзлыс' кб ббэдтб витчыс'ан, чбскыда вэрдбнб, да курда кылалб. Лет. усердно работаешь - вкусно ешь, а если на чужую еду надеешься, вкусно кормят, но глотать горько.

[С'ӨКТАМЫНЫ] Пр., с'бктавмыны Об. тяжелеть, отяжелеть.

С'ОКТАС'НЫ З.Ч. забеременеть;
 зачать.
 [С'ОКЫД] ~ кониыла Пор. груз-
 ный, неповоротливый.
 [С'ОЛА] ~ дод' караул'ити Пор.
 всю ночь не спал (букв. кара-
 улил воз рябчиков).
 [С'ОЛАЛНЫ] Пор. тж. сеять, по-
 сеять семена в рассаднике (на-
 бирая их в рот и выдувая).
 [С'ОЛДЗЫС'НЫ] Пр. плюнуть, от-
 плюнуть, выплюнуть; с'Олдзыс-
 с'а да муна сас' плюну и уй-
 ду оттуда.
 С'ОЛЗАМНЫНЫ Пор. крепнуть, ок-
 репнуть; мужать, возмужать.
 С'ОЛОК Пор. совок.
 [С'ОЛОМ] асс'ыд с'Олмтё он
 пункты Лет. ничего не подела-
 ешь (букв. свое сердце не
 положишь); ~ вылыс' ыджыд
 из как ысколтчис Пор. будто
 большой камень от сердца от-
 валился; ~ орё Н.Об., ~ по-
 тё Об. сердце разрывается;
 с'Олмтё кё пунктан, и ёни на
 уджыд эм Об. если есть же-
 лание, и теперь работа най-
 дется (о старом человеке);
 ыджыд с'Олма Сл. мужествен-
 ный, смелый, отважный; ~
 н'укиртё, кынём с'умалё Об.,
 ~ чэпёл'тё, кынём с'умалё
 Пор. есть хочется, под ложеч-
 кой сосет; ~ диньс' кыртём-
 тор Пор. родное дитя; с'О-
 лмшёрьс' Пр., с'Олмпырьс'
 Об.Ч. с душой, от всей ду-
 ши, от всего сердца; сердеч-
 но, душевно; охотно, с же-
 ланием, с охотой; усердно,
 старательно; с'Олмпырьс'ыс
 с'эралё Ч. смеется от всей
 души.

С'ОЛОМАТ Лет. саламата.
 С'ОЛОМТОМ Пор. бессердечный;
 ~ кан' беззаботный человек.
 С'ОЛОТ' ВА З.Об. насквозь
 мокрый.
 [С'ОЛС'ЭМ] Пор. тж. целиком,
 полностью; с'Олс'эмнас гун'-
 ипти проглотил (что-л.) це-
 ликом; ~ выд насовсем.
 [С'ОН] йёв ~ Ч. молочные же-
 лезы.
 С'ОНА Пор. жилистый, сильный,
 крепкий.
 С'ОНКН'ИТНЫ: ~ -уз'ёптыны,
 сёркн'итны-уз'ёптыны З. сос-
 нуть, поспать недолго.
 С'ОНОД Об.Ч. косослойный, кри-
 вослойный; свилеватый; ~ пу
 косослойное дерево.
 [С'ОПИТНЫ] ~ -иуны Пр. много
 пить.
 С'ОРМНЫНЫ Об. затвердеть, одере-
 венеть, стать жестким (о пе-
 резрелых стеблях растений).
 С'ОРОКОВКА Лет.Пр. сороковка.
 С'ОРОКОВОЙ: сёркёвёйыс тырис
 Об.Пор. час настал.
 С'ОСИАЛНЫ Гур.Лет. иссушить,
 измучить.
 С'ОСКА Лет.Н., сёсёк Пр., сё-
 сул' З.Пор., сёсул'ка Гур.Пр.
 соска, кусочек хлеба в тряпоч-
 ке.
 С'ОСКНЫНЫ Пр. сосать, тянуть.
 С'ОСОК Гур.Лет.Н. сосулька
 (льда); З. узел, узелок (напр.,
 на пряже).
 С'ОСОКАС'С'ИНЫ З. лохматиться,
 взлохматиться.
 С'ОТВОРИТНЫ Об. натворить, на-
 делать чего-н.; болтать, пусто-
 словить.
 С'ОТЙЫС'НЫ З. трогать, блудить
 (о кошке).

СОТОНОН: кон ~ пукалы З. сидеть, скрестив ноги.
СОЧОЛ'Н'ИК З. Пор. уст. сочельник, канун церковных праздников рождества и крещения.
СПАС'АНА Пор. жители с. Спаспоруб.
СПАС'АНКА Пор. жительница с. Спаспоруб.
СПЛОКА Гур. Пр. Ч. случайно, ~ артыны Пр. получиться случайно.
СПДӨШНЮ Сл., сплѣт' З., плѣш Лет. Об. сплошь; йайыс сплѣт' кис'тѣма тело сплѣжь покрыто сыпью; плѣш да радѣм Об., плѣш да рядд Лет. без исключения.
СПӨВНА Об. Ч., дѣспѣлна З. сполна, полностью.
СПӨКӨЛӨД' З. мало, недостаточно.
СПӨПУТ'Т'Ө Н. Об. Ч., спѣпутнѣ Об., спѣпут'э Лет. попутно.
СПӨПУТТШИК Ч. попутчик.
[СПРАВИТНЫ] ~ скѣтѣс З. ухаживать за скотом.
СПРАВНОЙ Пр. исправный.
СПРАВН'ЭН'КӨЙ Пор. здоровый, полный.
СПРОВОРА З., спроворнѣй З. Н. проворный.
СПРӨВЭДАЙТНЫ З. Пор. проверять, контролировать.
СПУТ'И, спут'у Пр. толком; ~ колѣ баитны надо говорить толком.
СТАВ Лет. облик; морт ставыс абы н'ин (кто-л.) уже потерял человеческий облик.
СТАН Пор. туловище; куз'стана с длинным туловищем.

СТАНАС'НЫ Пр. становать, располагаться на стоянку.
СТАПН'ИТНЫ Об. топнуть.
СТАРАТ'ЛИВ З., старат'ливѣй Об. старательный.
СТАРИНУШКА Пр. старушка.
СТАРИӨ Гур. старѣ.
СТАГ'ИТЧНЫ Об. исправиться, остепениться.
СТОГАЛНЫ Пр., стогйалны Лет., стогйыны, стогуйтны Пр. скирдовать, заскирдовать.
СТОПОН' Об., супон' З. супонь; супон'ыд ээлыд букв. супонь слишком сильно стянута (блюдо с пересолом).
СТОПОН'АВНЫ Об. засупонивать, засупонить.
[СТОРОННОЙ] Пор. посторонний, чужой.
[СТӨБ] З. столб.
СТӨЛБИТНЫ Гур. Об. ставить, по-ставить столбы.
СТӨЧИЛА Об. точило.
СТРАМ Лет. срам.
СТРАМИТЧНЫ Лет. срамиться, осрамиться.
СТРОЧНО З. срочно.
СТРОГА Гур. острога.
СТРОГАЛ' Ч., стрѣган'эч З. строганое веретено.
СТРОГО Н. строгий.
СТРОЧКА Пор. строчка.
СТРУЧӨК Пр. стручок; пѣрѣц ~ стручок перца.
СТРЭЛКАӨС'С'ЫНЫ Гур. пойти в стрелы (о луке).
СТУД'ЭН'АС'НЫ Лет. студенеть, превратиться в студень, застыть (об отварах).
СТУКАКЫЛНЫ Пор. стучать, постукивать; стуканылѣ кынамс промерзнет (что-л.).

СТУКН'ИТЧЫНЫ З. стукнуться; столкнуться.

СТУКНЫ, стукн'итны З. стукнуть, треснуть.

'СТУП: ~ н'э шаг, н'э ~, н'э иезда Пор. с коротким шагом, с мелким шагом, не ходкий (о лошади).

СТУПН'ИК Об.Пор. небольшие ямы на зимней дороге, образовавшиеся от следов ног копытных животных; Пр. ступень, ступенька.

СТЫД'Л'ИВ Пор., стыд'л'ивой Об. стыдливый, застенчивый.

СТЫДНО Пор. стыдно.

СТЫК: пызан ~ З.Об., пызан стик Пор. подстолье.

СТЫКУ Об. впритык.

[СТЫР], тыр Лет. стырь, затычка (на дне бочки или чана).

СТЫЧИНА Об.Ч. тычина; таг ~ тычина для хмеля.

С'Т'ЭКЛ'ИТНЫ Лет. стеклить, застеклить; кбс'ак ~ застеклить окно.

С'ТЭНОВОЙ Об. стенной; ~ часы стенные часы.

С'Т'ЭП Пор. хребет конской шеи.

[С'У КУКЛА] Пр. пучок колосьев.

[С'УА] Ч. ржаной; ~ кис'эл' ржаной кисель.

СУБАН' Н. кличка теленка, родившегося в субботу.

СУВДА Об. высота, вышина; высотой с..., вышиной с...

[СУВТНЫ] тэнадмьд эд ётиг плака выль н'э ~ Об. с тобой на одну плаху не встанешь (соотв.с тобой наши не сва-

ришь); Иурс'и сувтё Об. волосы дыбом встают.

[СУГЫЛ'] Гур.Пр., сугыл'а Гур., зугыл' Лет., сувэл'а Н. носослойный, кривослойный; свилеватый; ~ пу, сугыл'а пу кривослойное дерево.

СУГЫЛ'ВИДЗНЫ З. пребывать в согнутом положении; делать что-л. согнувшись; сидеть согнувшись; корпеть.

СУГЫЛ'ТЧЫНЫ З. нагнуться, согнуться; наклониться, склониться.

СУД'ИНА З. судьба; кодлён кутшём ~ у кого какая судьба.

СУД'ИАЛНЫ Н. судить; осудить; присудить к чему-л.

СУД'ИАС'НЫ Ч. судиться с кем-л.

СУД'Н'ИЧА З. посудник, шкаф для посуды.

СУЗ'ЭМ Пр. даль.

СУЙ'ОПТЫНЫ Ч. стянуть, украсть.

[С'УЙНЫ] бытё с'уйёма Ч. очень много, словно нанесено (течением).

СУЙ'ОТА З. суета.

СУКРУТ'ИНААС'НЫ З. закручиваться петлей, узлом; сукрут'инаас'с'ё шёртыс пряжа закручивается петлями.

СУЛАН З. Лет.Н.Ч. ходули(станочек, в котором младенца приучают ходить).

[СУЛАС'] Об.Пр., сулач З. с долгим межлактационным периодом.

СУЛ'ВИДЗНЫ Лет. быть насквозь смоченным маслом; стекать каплями (о масле).

С'УЛ'З'ЫНЫ З.Пор.Ч. шуметь, щебетать; чэл'ад' с'ул'з'ё-нё дети щебечут.

С'УЛ'И-БУКИ, с'ура-бука, с'ур-
рѳс' - пэл'ѳс' Об. неровный,
негладкий, с выступами; угло-
ватый, ребристый.

СУЛ'К: ~ онмыс' с'ыны Об.,
сул'кмуны Лет. мгновенно и
крепко заснуть.

С'УЛКС'ОДНЫ З. трясти (о
дрожь).

С'УЛ-С'АЛМУНЫ Пр. рассы -
паться, броситься врасып -
ную.

СУЛ'-СОЛ'КЭРНЫ Об. слегка
сподоснуть.

[СУЛТ'ОДНЫ] чай ~ Пор. пос-
тавить самовар.

СУЛТ'ОДНЫ З. заставить шаг-
нуть, ступить, наступить;
аслам кок туйѳ султ'ѳда за-
ставляю считаться с собой
(букв. ставлю на свой след).

С'УМГЫНЫ: кутис кынѳм ~
Н. есть (поест) захотелось.

[С'УМ'ОД] с'умѳдыс кор кос' -
с'ѳ, сэк колѳ кос'ны Об.
погов.букв. когда береста от-
стаёт, тогда надо её снй -
мать; соотв. куй железо, пока
горячо; с'умѳда кѳм Ч. берес-
товые лапти.

С'УМ'ОДАЛНЫ Пр., с'умѳдавы
Об. драть, сдирать бересту.

СУМ'ОТКА Пор. суматоха.

СУН'ВИДЭНЫ Пр. дремать.

[СУНГЫРАС'НЫ] Гур. нагибаться,
наклоняться, горбить спину, де-
лать что-л. нагибаясь, накло-
няясь.

[СУНГЫРТЧЫНЫ] Гур., сунгырччы-
ны Н. нагнуть, наклониться,
согнуть.

[СУН'ИС] суң'истѳг кѳтас'и
Об. промок до ниточки; Пор.

тж. низка; кык ~ мол' две
низки бус.

СУНМУНЫ Пр. упасть вниз голо-
вой.

СУНТОЛВИДЭНЫ З. сидеть сгор-
бившись.

[СУНЫ] бѳдаыд сувѳ уз'анинад
Об. беда по пятам ходит (букв.
беда настигает во время сна).

СУПР'АДКА Лет. уст. супрядки
(деревенский обычай помогать
прясть, причем хозяйка устра-
ивала для участниц супрядок
угощение).

[С'УР] ~ пѳлыд абы Пор. букв.
с одним рогом (т.е. безмуж -
няя).

С'УРА-БУКА Ч. так говорят ма-
лым детям, когда пальцами
имитируют бодание.

С'УРАН' Гур. лейна; кис'нал-
ны с'уран'ыс' поливать из
лейки.

СУРАС'НЫ Пр. варить пиво;
угощать пивом.

С'УР'ЯН'ИК Лет. горшок с но-
сиком (для растапливания
масла).

С'УРМ'ОТЧЫНЫ Об. попасть, по-
пасться, попадаться.

[С'УРНЫ] Пор. тж. попадать,
попасть, проникать, проник-
нуть; тѳлыс оз с'ур ветер
не попадает; мѳд лым н'э ва
эз с'ур чтобы не попадали
ни снег, ни дождь (букв. вода).

СУР'ОБАЙ Гур. тот, который
всюду сует нос.

С'УР'ОС Гур. сердцевина (де-
рева).

[СУРСАЛНЫ] Пр., с'уртсалны
З.: потшѳс ~, потшѳс с'урт-
салны заложить основание из-
городи (вбить по намеченной

линии кольца, связать их и заложить первый ряд жердей). С'УРТСА ДЫ Об. позвоночник, позвоночный столб.

СУС'ЫНЫ Лет.Пр. зачать (только о домашних животных); мёс-кис абы сус'ёма Лет. корова осталась яловой.

СУС'ЭТКО Пор. дедушка, домовый; ~ околём Пор. губы обметало (букв.домовой поцеловал).

СУТОЙМА Гур.Лет.Пр. сутолока, толкотня.

СУТУНОК Гур. чурбан, обрубок.

СУТШИ-САТШИ З., сутши-сэтши Об. неровно; неровный, неодинаковый; разной длины, высоты.

СУТШУ З. на миг, на мгновение, на минуту.

СУХОШПАЛОЙ Пор. сухощавый.

СУЧИТНЫ Об. клеветать, наклеветать на кого-л.; оклеветать кого-л.; наговаривать, наговорить на кого-л.

СУЧИТЧЫНЫ Об. заниматься кляузами, кляузничать; сплетничать.

СУЧКА Н'ОН' Лет.Н. гнойный прыщ; сучка н'он'н'ас кыпч'маёс' Лет. появились гнойные прыщи.

СУШН'ИК Гур.Лет.Пр.Сл.засохшее на корню дерево; сухостой.

СУШН'ИКАС'НЫ Пр. рубить сухостой.

С'ЫВМОЛАС'НЫ, с'ывмыс'ны Об. тянуться, потягиваться.

С'ЫВМОДЛНЫ Об. безл. тянуть (о желании тянуться).

СЫЗМАЛ'ЭСТВА Пор. сызмала, сызмалу, сызмальства.

СЫКАЛНЫ Н. портиться снегу

при оттаивании, терять прочность.

С'ЫЛИДЗУЛ' З. загревок.

СЫЛЮЛТНЫ Гур. обхватить; обнять.

С'ЫЛМОЛТНЫ Гур., с'ывмёптыны Ч. вывернуть, вывихнуть.

С'ЫЛМОЛТЧЫНЫ Н., с'ывмовтчыны Об., с'ывмёпс'ыны З., с'ывмёпс'ыны Об.Ч., с'ывмышс'ыны З. вывернуться, вывихнуться; конкыс с'ывмолтчём у него нога вывихнулась.

[С'ЫЛМЫНЫ] н'ёр с'ывмыны Ч. мять прут; вёр пусё с'ывмё погодаыс Пор. буря гнет деревья; погод'д'ёыс с'ывмём Пр. разбушевалась вьюга.

С'ЫЛЁДНЫ Об. уст. спеть величальную (чаще шутивную, одному из присутствующих и его паре).

СЫЛТЫР Пр. обхват; кык сылтыра пожом сосна в два обхвата.

С'ЫЛУЙТНЫ Об. применить насилие, силу; принуждать, неволиить.

СЫНАНКА Пр. чесалка (проводочная, для чесания шерсти).

СЫПКЫНЫ З. валить, навалить (о снеге).

СЫР Пр. сыр; ~ на масле олны как сыр в масле кататься.

СЫРИДЗ Н., сырьёд Ч. гнет на стого сена из попарно связанных ветвей.

СЫРИДЗАЛНЫ Н. положить гнет из попарно связанных ветвей (на стог сена).

СЫРИ-Л'ЭТИ Об., сыры-л'этки З. неровный, неодинаковый; разной длины, высоты; неров-

но; сыры-л'этки пэџма ид-
иыс ячмень взошел неровно.
СЫРЬА-СОРЬА Лет. неровный,
свисающий.
СЫРЬИС'НЫ З.Ч. обтрепаться;
обноситься по краям; бџждорыс
сырьис'џм Ч. подол обтрепал-
ся.
СЫРКС'ЭТНЫ: ~ -кулны З. не-
ожиданно умереть.
СЫРСЬИНЫ Об.Ч. укладывать на
сучковатые жерди (сено).
СЫРТ'Т'АЛНЫ Лет. рыдать;
сырт'т'алџмџн бџрдџ судорож-
но плачет.
СЫРЫД Об. сырой, влажный; ~
повод'д'а сырая погода.
СЫРЭЖКА Н.Об.Ч., сырьэжка Гур.
Лет., сырџйэжка, сырџйэшка
З., сџрэжка Пр., шырэжка Об.Ч.
брусника с мукой или толокном
(как кушанье).
[СЫЧВИДЗНЫ] Лет. торчать (все
время находиться где-л.); ~
кџс'ак дорын торчать у окна.
[С'ЭДАЛА] З., с'эдалџ Пор., с'э-
дџла З., с'џдала Гур. Лет. на-
сест для кур; Пор. сидение
на корме лодки.
С'ЭДџК Пор. возлы, облучок.
[СЭЗ'МАС'НЫ] Пр., сэз'молас'ны
Лет.Сл. проясняться (о пого-
де).
СЭКџДИ З. Пор. тогда; в то вре-
мя; ~ мэ ичџт на вџли З. тогда
я еще был маленький; сэк ко-
ласти Пр., сэк тџџж Гур.Сл.
тем временем.
[СЭКТЭДЗ] Лет. до тех пор, до
того времени.
[С'ЭЛ'ИТЧЫНЫ] Пр. селиться,
поселиться.
С'ЭЛ'ЭТџК З. жеребенок ны-
нешнего года, однолеток.

[С'ЭН'ИК] Пр. сenniк (сарай
для сена).
[С'ЭР] ~ н'э бэл'эт Пор. ни-
какого узора (не получилось);
морт с'эрс'мс вџџм З. по-
теряд человеческий облик.
[С'ЭРА] ~ дозџбр Н. глухар-
ка, самка глухаря; ~ тџр Н.
тетерка, самка тетерева; ~
пу Об. валџн для катания
белья на скалке; ~ тор Н.Ч.
доскуток ткани.
[С'ЭРАВКА] З., с'эран'ка
Пр. волнушка (гриб).
С'ЭРАМЫНЫ Пр. редеть, рассе-
иваться (о тучах); н'эбэса-
мс с'эрамџ тучи на небе рас-
сеиваются.
[С'ЭРА-ПЭГА] ~ пон Лет. пестрая
собака; с'эрџн-пэџн кышас'-
ны Об. одеться неаккуратно.
СЭРБАЙТЧЫНЫ Пр. муслить, му-
солить.
С'ЭРЬА: абы н'ин тэ морт ~
З. ты уже потерял человечес-
кий облик; кин-џа и ~ сџя
Лет. на кого он только по-
хож.
СЭРКЬИНЫ Н. Пр. неодобр. рвать,
срывать; сэтџр ~ Пр. рвать
смородину; вџлийас став ту-
рунсџ сэркисны Пр. лошади
всю траву позли.
СЭРКН'ИТНЫ З. дернуть; рвануть;
вырвать.
С'ЭРџДНЫ З. смешить, рассме-
шить.
[С'ЭРџДНЫ] сџя эд абы с'эр
~ Об. это - не узоры нано-
сить (работа несложная).
[С'ЭРџПТЫНЫ] с'эрџптџ и го-
рџтџ Об. с улыбкой на лице.
С'ЭРТџМ Гур. взбалмошный.

[С' ЭРЭБРУШКА] Пр. серебряная монета.

С' ЭРЭДОВОЙ Гур. средний; посредственный.

С' ЭРЭДУК Гур. З. Лет. Пор. Пеструха (кличка пестрой коровы).

[С' ЭТНЫ] нырѳ ~ Об. ударить в нос (о запахе); кыным-йа и пас'ибѳ с'этис мэным З. он меня очень благодарил.

СЭТЧАН'ТИ Лет. там, по тому месту.

СЭТЧАН'ЫН З. Лет. Пр. там, в тех местах.

СЭТЧАН'ЫС' Лет. Пр. отсюда, с того места, из тех мест.

СЭТЧАН'ЭДЗ Лет. дотуда, до того места.

[С' ЭТЧЫНЫ] дурѳ ~ Пор. прикинуться дурачком.

СЭТШОМИК Пор., сэтшѳик З. таковой.

СЭТШО-ТАТШО Пор. такой-сякой; всякий, любой, неизвестно какой; сомнительный.

Т

Т'АВГЫНЫ Лет. кричать (о галке).

Т'АГУ: ~ пышйны Пор. дать тягу, поспешно убежать, удирать.

Т'АЖОВКА Об. рабочий зипун (верхняя долгополая одежда из толстого грубого сукна или холста).

ТАЙАДОР Об. эта сторона; этот берег; ~ с'вэтын уст. на этом свете.

ТАЙАЛАН' Лет. сюда, в нашу сторону, по направлению к нам.

ТАЙАС'АН' Лет. отсюда, с этого места.

ТАЙКА Гур. Об. оттепель; ~ мджыд вѳли, став сылис Гур. была большая оттепель, везде кругом растаяло.

ТАЙТУ Пор. возглас, которым подзывает собаку.

[ТАКАЛНЫ] Пор. выдержать, устоять; гѳтсѳ эз такал, кулис года не выдержал, умер.

ТАКТЭДЗ З. до такого состояния, до такой степени.

[ТАЛАН] таланыс инѳма Сл. выпало счастье, посчастливилось.

ТАЛ'ИЧАНА Гур. Лет. жители дер. Талица.

[ТАЛ'НЫ] зорѳд ~ Об. утапывать, утоптать стог; зорѳд тал'ыс' Пр. тот, кто утапывает стог.

ТАМДӨЧКИ З. столечко.

Т'АМЗЫНЫ: ~ -витчыны Пр. сильно ругаться, браниться.

ТАНГЫНЫ Пор. стукнуть, тукнуть, ударить; чун'ѳн эг на тангы палец о палец не ударил.

ТАНКС'ОДНЫ З. переть, переться (идти, не считаясь с препятствиями и с запрещением).

Т'АПКАН: ~ код', т'апн'а код' Пор. ласковый, лстивый; угодливый.

Т'АПКӨТЧЫНЫ Ч., т'апѳтчыны Об. лепетать; т'апкѳтчѳ н'ин д'ит'амс ребенок уже лепечет.

Т'АПОДНЫ Пр. мягко, неслышно идти.

Т'АПУШКИ Пор. тапочки.

[ТАР] ~ код'вэк на йон З. все еще крепкий (о пожилom человеке).

ТАРАБАН'ИТНЫ Пр. тараторить, говорить быстро, без умолку. ТАРАВНЫ Об., тарас'ны Пор.

охотиться на тетеревов.
ТАРАШИТЧЫНЫ Гур. таращить
глаза.
[ТАРГАЙТНЫ] З.Ч. мучить, ис-
тязать.
ТАРГАН З. трещотка.
[ТАРКӨДНЫ] гёлбвйашкасё пач-
с'ыс тарибдамё Н. головьешку
в печи бьем клюкой.
ТАРКӨТЧЫНЫ Ч. стучать; пин'-
н'ас тариётчё зубы стучат,
лязгают.
ТАС Пор. кайма, каемка; с'ёд
~ черная кайма; таса сара -
фан сарафан с каймой.
ТАСУЙТНЫ З. тасовать (карты).
ТАТСӨС Об. здешний.
ТАТЧЫЭДЗ Лет.Об. досюда, до
этого места.
ТАТШКЫНЫ Лет. стукнуть.
ТАТШӨМИК Пор. такой.
ТАЧЭМКА Пор. тесемка.
ТАШКЫР Об. каменистое поле
на возвышенности.
ТВАРОЖН'ИЧА З.Пор. квашня,
деревянная кадушка для тес-
та.
ТВӨРИЛӨ Лет. колосник (ряд
брусев или жердей); ~ вы-
лас султёдлбнё снёпйассё
снопы расставляют на колос-
никах.
Т'ВЭРД'ИТНЫ Об. твердить.
Т'ИБАС Пр. рыб. грузило.
ТИЗ'Э'ЫНЫ З. бить, колотить;
кулакён ~ бить кулаком.
ТИЗ'КН'ИТНЫ Ч. хлопнуть (ку-
лаком).
ТИК: пыш ~ Лет. приспособле-
ние для мочки снопов коноп-
ли.
ТИК Лет.Пр. выдвижной ящик;
пызан ~ ящик стола; камод ~
Пр. ящик комода.

ТИКЫРВИДЭНЫ Пор. сидеть сгор-
бившись, ссутулившись.
Т'ИЛ'АЛНЫ Пор.ослабеть,ос-
лабнуть, обессилеть,рассла-
беть, расслабнуть; кылтё шу-
аны да, став т'и и кон т'и-
л'алас снажут слово - руки
опускаются, ноги поднашива-
ются.
ТИЛ'К Н. плотно, вплотную,
битком; ~ пырёма кёрт ко -
дзылыс бутылкаас муравьев на-
билось в бутылке битком.
ТИЛ'КӨДНЫ З. тереть; ~ -с'ой-
ны Пр. с аппетитом есть.
[ТИЛ'КЫД] Лет.Пр. крепкий,
крёпко сложенный, плотный.
ТИНБЫЛ'ТЧЫНЫ Об. свалиться,
перевернуться; скovyрнуться.
ТИНГИ-МИНГИАС'НЫ Пр. пиликать
(на гармонике).
Т'ИН'ГУН З.Пор. колокольчик,
бубенчик.
Т'ИН'ГЫНЫ З.Пор. звенеть; пэл'
т'ин'гё в ушах звенит.
Т'ИПИ-Т'ИПИ Пр. возглас, кото-
рым кличут цыплят.
Т'ИПРЭЙ Пр.бот. иван-чай, кип-
рей.
Т'ИПСЫНЫ Пор. пищать.
ТИРГАС'НЫ, тиргыл'ас'ны З.
катать; постырён ~, постыр-
ён тиргыл'ас'ны катать яйцо
(игра).
ТИРГЫНЫ Лет. семенить, идти
частыми, мелкими шагами; Пр.
дрожать, сотрясаться, коле -
баться.
ТИРКЙАЛНЫ Пр. ходи́ть частыми,
мелкими шагами.
Т'ИСКА Пор. кисть (малярная).
Т'ИЧА, т'ичка Пр. птица, птич-
ка.
ТИЧКӨДНЫ Об. приминать, уми-

нать; тичнбдбмбн сбвтны нало-
жить уминая.

[ТИЧКЫНЫ] с'эмэчки ~ З. лу-
щить семечки, грызть семечки.

Т'ИНА З.Ч. простокваша.

ТИИЛ'ИКАС'НЫ Пр. копошиться;
возиться.

ТИИМЫЛ'АС'НЫ З. бороться, тя-
гаться.

ТО Ч. мол; ог то с'эт не
дам, мол.

ТОГЫС'НЫ Ч. тормозить, дер-
гать.

[ТОЙ] ~ мжда лэдзан, а мбс
мжда пас'калб Лет. пустишь
с вошь, а распространится
с корову (о молве).

ТОИИ Об., тойин Гур.Лет.
Пр. пест.

ГОЙИШ'ЫНЫ Пр. уколотся,
наколотся, наткнуться на
что-л. острое.

ТОКАКЫЛНЫ Пор., токийалны
Пр., токбтчыны З. биться
(о сердце).

Т'ОКВИДЗНЫ Об., т'опвидзны
З. сидеть (ничего не делая).

ТОКО Пр. только.

Т'ОКОДНЫ З. идти частыми,
мелкими шагами.

[ТОМАН] вин'та ~ Об. винто-
вой висячий замок.

ТОМБУР Лет. молодость; том-
бурис кажнбйлбн эм, мичыс
кбт' абы-а красоты может
не быть, а молодость есть
у каждого.

ТОМБУРАЛНЫ Пор. гулять в мо-
лодые годы, вести холостую
жизнь; бурлачить.

ТОМПИИАН Пор. молодежь.

ТОМС'АН' Лет., томс'эн' З.,
томс'эдз Сл. смолоду.

ТОНОДНЫ Пр. ударять, стучать;
йурб ~ стучать по голове.

ТОП З. совсем; точно, точь в
точь.

[Т'ОП] З. капля, капелька; ~
ва абы нет ни капельки воды;
~ оз йу Пор. не пьет ни ка-
пельки.

Т'ОПАЛНЫ З. капать, литься,
падать каплями.

Т'ОПАС'НЫ З. накрапывать (о
дожде).

[Т'ОПОДНЫ] чужва ~ Пор. цедить
сусло.

ТОПЫД Сл. крепкий, плотный.

Т'ОПЫШТЫНЫ З.Пор. капнуть.

ТОРДЛНЫ Об. ломаться, отла-
мываться.

[ТОРДЫНЫ] З. сломаться.

ТОРИАС'С'ЫНЫ З. разродиться;
разрешиться от бремени; мж ~
должен овца должна оягниться.

ТОРКНЫ З.Н.Об.Пор.Ч.тж. пор-
тить, испортить; с'инийастб
торкан Лет. глаза испортишь;

кбйдысб тол'кб торкбнб Ч.
только портят семена; д'эн'га
~ изводить деньги; ас'сб кут-
лис ~ Пор. пытался покончить
с собой.

[ТОРКОТЧЫНЫ] Гур.Об., торбтчы-
ны З.Пор. торкаться, стучать-
ся.

ТОРКС'ЫНЫ З.Лет.Пор.Ч. тж.
портиться, испортиться; гиб-
нуть, погибать, погибнуть;
торкс'ас картовнаис З. карто-
фель испортится; торкс'ылис
мужыкыс, вбйлис Ч. ее муж
погиб, утонул.

ТОРМОЖИТНЫ Пр. тормозить.

ТОРО-БОРО З. трещотка, бол-
тун.

ТОРӨБӨН Н. бегом; быстро, торопливо.
ТОРСИАЛНЫ Пр. проявлять недовольство, пренебрежение; злиться, сердиться на кого-л.; фыркать.
ТОРСКОТЧЫНЫ Гур. говорить под нос, бурчать, ворчать.
ТОРСКУН: ~ код' Об. брюзгливый, ворчливый.
ТОРСС'ЭТНЫ З., тор-торс'этны Ч. постучать.
ТОР-ТОР З. звукоподр.стук... стук.
Т'ОТ'КЫС'НЫ З.Об., т'эт'кыс-ны Пор. прити уться, притулиться, примоститься.
ТО-ТО Об., ту-ту-ту З.возглас, которым кличут собак.
Т'ОТ'ӨТЧЫНЫ З. лепетать; д'ит'аыс т'от'өтчө н'ин ребенок уже лепечет; З.Об.шумкаться, шептаться, сплетничать.
Т'ОТ'Т'АВНЫ Об. кометничать.
ТОТШ Ч. быстро, ловко, проворно; ~ бос'ны проворно взять.
ТОТШЙӨДЛЫНЫ: ~ -ветлыны Лет. ходить в разных направлениях, легко стуча (наблукнами).
[ТОТШКЫНЫ]: пал'эч на пал'эч эз тотшки Пор.палец о палец не ударил.
[ТОТШӨБӨН] Пр. ловко, проворно.
ТОТШӨДНЫ Лет. идти стуча(наблукнами); топать.
ТОЧКЫС'НЫ Пр. чокнуться;позтырбн ~ уст. стукать яйцо о яйцо (пасхальная игра).
ТОШКАС'НЫ Об., тошкас'с'ыны Пор. обрости бородой.

ТӨБАН'ИТНЫ З. набить до отказа.
ТӨБНЫ Лет. набить; урыас кбс-йэ здайтны, маэбкытвр тббис собирается сдавать беличьи шкурки, набил (ими) мешок.
ТӨБӨЖ Ч. с.-х.озадки,охвостье.
[ТӨД] выль воны Об.вспомнить, вспомниться.
ТӨДАС'НЫ Ч., тбджбас'ны Об. загадывать загадки.
ТӨДМАС'ӨМ Гур. загадывание загадок.
[ТӨДМӨДНЫ] ,тбтсасмбдны Об. знакомить, познакомить.
ТӨДӨМА Гур.Лет. конечно, известно, известное дело,знамо, знамо дело; ~ лактас Лет. конечно придет.
ТӨД'ЭЛ' Пор. аккуратность, опрятность, чистота, порядок; н'э ~ н'э н'эм эз вбд не было никакого порядка (в избе).
ТӨД'ЭЛ'ИТЧЫНЫ Пор. прибираться, прибраться, убираться,убраться.
ТӨД'ЭЛ'СКОЙ Об. как раз, подходящий; поделом.
ТӨЖДЫНЫ Лет. заботиться;беспокоиться, тревожиться.
ТӨКИАЛНЫ: с'блбм тбкйалб Гур. сердце щемит.
[ТӨЛ] ~ ~ ~ Пор., тбв-тбв Об. в каждую зиму; ~ йуыс' Лет.Н. шатун, бродяга; тбв йыв л'ати Об. корь; тбв йыв бэргач Об. канюк малый или сарыч; тбв йыв катша код' Об. легкомысленный, ветренный; тбв ныр Об. с.-х. лучшее,отборное зерно.
[ТӨЛК] тбвк выв ланы Об. найти толк; стать толковым

(о человеке); тѳвк н'э арт, тѳвк н'э прок Об. никакого толку; неразбериха, сумбур; тѳвктѳм Об. бестолковый.

ТѳЛКѳВѳННѳЙ Гур. Лет. толковый; ~ д'эт'ина Лет. толковый мальчик.

[ТѳЛКС'АЛНЫ] З., тѳвкс'авны Об. образумиться, взяться за ум.

ТѳЛКУЙТЧНЫ Гур. беседовать, толковать.

ТѳЛМАЧИТНЫ Пр. соображать.

ТѳЛ-ПОГОДА Гур. вихрь, ураган.

[ТѳЛС'А]: ~ иугд Лет. лунный свет; воймс тѳвс'а Об. ночь лунная.

ТѳЛЧАК Гур. толкун, толкунчик.

ТѳЛЧѳК З. пестик, толкушка; картовка ~ толкушка для картофеля.

ТѳМНѳ З. томительно, утомительно; ~ кэркаас лунтырсѳ олны целый день сидеть дома утомительно.

ТѳРГАШ Пр. торговец, торгаш.

ТѳРНѳЗ Лет. тормоз, веревочное кольцо, надеваемое на полозья для удержания саней при спуске с горы; палка в колесе (в качестве тормоза).

ТѳРНѳЗАЛНЫ Лет. затормозить (сани веревкой, телегу палкой).

[ТѳРѳД] пуд ~ Пр. вместимостью с пуд; ведра тѳрѳда Пр. вместимостью с ведро.

ТѳРѳПНѳ З. Пр. спешный, неотложный.

ТѳРѳПНѳЙА Гур., сѳтѳрѳп Лет. Ч., сѳтѳрѳпнѳ Н.Ч., сѳтѳрѳпнѳ Лет. Об., сѳтѳрѳп, сѳтѳрѳпа

Гур., сѳтѳрѳпнѳ Пр., насѳтѳрѳп Пор. спеша, торопливо; в спешне, второпях; поспешно; наскоро, наспех.

ТѳРѳВКА, тѳвэрка Об. Ч. тарелка; тѳвэрна лѳскут'т'ѳ осколки тарелки.

Т'ѳС Пор. охот. ловушка, западня, слопец (гл. обр. на лесную дичь).

Т'ѳСКАЛНЫ З. делать зарубки, метки (на деревьях).

ТѳСКУЙТНЫ Пр. страдать, мучиться (от душевной боли).

[ТѳТСА] Лет., тѳтсас Пор. знакомый.

[ТѳТСАС'НЫ] Ч. знакомиться, познакомиться; сблизиться, сдружиться.

ТѳТТѳМАШѳР Об. Ч. неожиданно, вдруг; внезапно; повдзи быдѳн, ~ пырис да Ч. я даже испугался, потому что он зашел внезапно.

ТѳТТѳМТНЫ З. сторониться, чуждаться кого-л. (о детях).

ТѳШ Гур. Лет. Пр. худой, тощий.

ТѳШИТНЫ Лет. изнурить, истощить.

ТѳШМНЫ Гур. Лет. отошать.

ТѳШНѳ Об. Ч. точно; эз на тѳшнѳмс тѳд Ч. точно он еще не знал; ~ сѳтѳм Об. точно такой.

ТРАВЙѳЖ З. Пор., травѳж Лет. растерзанная хищным зверем скотина.

ТР'АК Сл. тракт.

ТРАКАВНЫ Об. умяться, осесть, утрястись.

ТР'АКЙНЫ Пор. дѳргать, трясти.

ТРАКЛА Об. отвод на санях и телегах (для укладки объемис-

той, громоздкой поклажи).
ТРАКМАВ Об. крахмал.
[ТРАКН'ИТНЫ] ~ шуны Об.
брякнуть; тран'итис-шуйс
с'инмѵ сказал мне в лицо.
ТР'АКЫД Пор. тряский.
ТРАН' Пр. неподвижно; ~ сул-
тны остановиться неподвижно,
остановиться как вкопанный.
ТРАН'ВИДЗНЫ Пр. находиться,
быть в неподвижности; стоять
столбом.
ТРАН'ГЫС'НЫ Пр. остановиться
неподвижно.
ТРАНКН'ИТНЫ З. стукнуть, уда-
рить.
ТРАНКС'ОДНЫ Ч. энергично ша-
гать, выпятив грудь.
ТР'АПИЎ Пор. тряпье.
ТРИЖ: гачтѵм ~ Ч. голоштан -
ник (о мальчике, по малолет-
ству еще не носящем штанов).
ТРИЖИВНЫ Ч. ходить, бегать
без штанов (о малолетнем).
ТРИНЗ'ЫНЫ Гур. реветь, плакать.
ТРИПОН Гур. Об. торба (для ло-
шади).
ТРИАКОН'ИТНЫ Гур. грохнуться.
ТРОН'ГОДНЫ: ~ -ѵшны, трон'-
гыны-ѵшны З. повесить, свесить.
[ТРОПАН] ~ улт Лет. очески
кудели (отходы при первом че-
сании льна или конопли).
ТРОПИЛО З. строит. стропило;
Пор. форма для выделки кирпи-
ча.
ТРИПУШКА-ТРИПУШКА Пр. возглас,
которым подзывают теленка.
ТРУБАЎН Пор., трупкаѵн Гур.
чулком, дудкой, трубкой; кѵч-
тѵ ~ кул'с'ѵ шкура с зайца
сдирается чулком.
ТРУДИЎА Об. с трудом.
ТРУПКА Об. тук, сверток, ска-

танный цилиндрически; дѵра ~
сверток холста.
ТРУПКААС'НЫ Пр. ийти в труб-
ку, дудку (о хлебе).
ТРЕБНО Лет. Ч. требуется; нуж-
но; ~ кѵ, с'ой Лет. если хо-
чешь, ешь.
ТРЕНОГ З. Пор. чурбан для си-
дения при доении коров.
ТРЕС'ИТНЫ Пор. трясти.
ТРЕТШКОТЧЫНЫ Об. произво-
дить треск (ломаю что-л.
крупкое); издавать треск;
доноситься - о треске; третш-
кѵтчѵ пѵскыс потрескивают
дрова (в печи); третшкѵтчѵ
морозыс мороз трещит.
Т'УВА-Л'АВАКЫЛНЫ Гур. щебе-
тать (о детях).
ТУВСАВНЫ Ч. истощиться к
весне (о скоте).
ТУЗ ТУКМАН: ~ пуктыны Об.
дать тычка.
[ТУЙ] ~ н'ѵ пас Пор. никак-
их следов, полное бездоро-
жье (место, где нет никакой
дороги, а тж. совершенно за-
метенная дарога); ~ н'ѵ пас
ог тѵдѵ Ч. ни аза не знаем.
ТУЙ ВОЖАС'АНИН Об. перекре-
сток, развилина (дороги), рас-
путье.
[ТУЙЗЫС'НЫ] Ч., туйтчыны З.
Пор. выслеживать; выяснять,
разужнавать, дознаваться,
доискиваться.
ТУЙПОН Лет. след; туйпонтѵ
он н'ин аддзы силыс' уже
и следа его не найдешь.
Т'УК: ~ пѵмыд Лет. Пр. совер-
шенно темно; ни зги не вид-
но; с'ѵйчас ~ пѵмдас Лет.
сразу же станет совершенно
темно.

[ТУКАЙТНЫ] сук шыдыс йаткаб
оз тукайт Лет. густые щи в
Вятку не погонят (погов.).
ТУКМАНЛНЫ Гур.Пр., тукманйас
тэчны Гур. надавать тумачов.
Т'УКН'ИТНЫ Пор. ткнуть, руб-
нуть топором.
Т'УКОДНЫ Пор. ткать, рубить.
Т'УКТ'ЭРН'А Лет. месиво, ку-
шанье, плохо или грязно при-
готовленное.
Т'УКУЙТНЫ Об.Ч. ткывать, увя-
зывать, упаковывать в тюки.
Т'УКЫРТНЫ: ~ -пышйны Пор.
быстро убежать.
Т'УКЫРТЧЫНЫ Гур., т'укурччы-
ны Лет. сжечься; прижаться;
притулиться.
[ТУЛ] Лет., тув Об.тж. уключи-
на; Об. клин, мысок (поля, лу-
га), вдавшийся в какую-л. пло-
щадь.
ТУЛ'ИК Об., тул'на Пр. спец.
стул, короткий столб, свая
(под деревянное строение).
[ТУЛ'ИКАС'НЫ] Гур.Пр. падать
вниз головой; З.Лет., турл'и-
кас'ны З.Лет., тул'ибас'ны Пор.
кувыркаться.
ТУЛ'ИКС'ИНЫ Лет.Об.Пр., тул'-
чимунны Об.упасть вниз голо-
вой; скovyрнуться; нырнуть;
онлан' йурён тул'икс'ис Лет.
нырнул вниз головой.
ТУЛ'ИКТЫНЫ Об. вытолкнуть,
взяв за шиворот или дав тумач-
ка.
ТУЛ'СКИНЫ Пр. засунуть, под-
сунуть.
ТУН: ~ с'этны Пор. дать тумач-
ка.
ТУНГЫНЫ З. ткнуть; йурё тун-
гис пришло в голову, пришло
на ум.

ТУН'ГЫНЫ Пр. убраться, ре-
тироваться.
ТУНДУЗ Ч. бирюк, угрюмый,
нелюдимый человек.
ТУНДЫНЫ Гур. вздуться,
вспучиваться; кынём тундис
живот вздулся.
ТУНЙАЛНЫ Лет., тунйавны Ч.
накликать что-л.
ТУНКЙОДЛЫНЫ Ч. толкать, ты-
кать; ставё тункйодла вз-
рёс сайё шути. всех выдам
замуж.
ТУНЫ: оз ту н'э пас'кав Ч.
не растёт, захирел.
Т'УП-Л'АП Гур., т'упи-л'а-
пи З. тят-дят, кое-как; т'у-
пи-л'апи вбчышны сделать
кое-как.
[ТУПЛ'ОД] н'ан' ~ З. салфет-
ка для хлеба.
[ТУПЛ'ЫНЫ] Н. закрыть; при-
крыть; завесить; заткнуть;
заделать.
ТУПЛ'ЫС'НЫ Н.Об. закрыться;
покрыться; прикрыться; н'ида-
лён оз тупл'ыс'лы йэ'ис Об.
дверь у них никогда не за-
крывается.
ТУПРИКАЛНЫ Гур.Пр. мять, из-
мять, смять; комкать, скомкать.
ТУПРИКАС'С'ИНЫ Пр. мяться,
помяться, смяться, измяться.
ТУПЫЛ'АС'НЫ Об. завязаться
(о плодах, ягодах).
ТУРБАШКА Пор. деревяшка, чурка
(подставляемая, подкладывае-
мая подо что-л.).
ТУРБЫЛ'С'ЭТНЫ Лет., турбугыл'-
с'этны Лет. кувыркнуться.
Т'УРГЫНЫ З. кудахтать.
ТУРИМ-ТАРИМ Пор., турка-тарка
Гур. со стуком; с грохотом,
грохоча.

ТУР'ИАЛНЫ З. возиться, хлопотать.
ТУР'ИОН-БОР'ИОН Об. поспешно,
второпях, на скорую руку.
ТУР'ИНЫ-ТЭР'ИНЫ Лет. торопиться;
торопить; тур'иис-тэ'р'иис
мунис торопливо ушел; тур'и-
тэ'р'иё нуб'тчё торопит, зовет
куда-л. идти.
ТУР'Л'ИКАЛНЫ З. катать, перека-
тывать (с одного места на дру-
гое).
ТУР'ОБАЙКА Об.Ч. балагур.
ТУР'ОБИТНЫ Ч. възжить.
ТУР'ИАЛНЫ Лет. проявлять не-
довольство; злиться, сердиться-
ся; фыркать.
ТУР'СКИС'НЫ Лет. надуться, сде-
латься недовольным.
Т'УР-Т'УР: ~ Отнам Лет. я со-
вершенно один.
ТУРЫН З. трава, сено; карто-
ка турун Пор. картофельная
ботва.
[ТУС'] Лет.Об.Ч. тж. детск.
ягоды; мамыд ~ вайис Об. мама
принесла ягоды.
ТУС'АВНЫ Об. детск. собирать
ягоды.
[ТУСКА] ~ погод'д'ыс Пор.
погода пасмурная.
[Т'УС'КАЙТНЫ] Пор. подбрасы-
вать, подкидывать (ребенка).
[ТУС'ПУКАН] З.Лет.Пр.Ч. поня-
тие, разум.
[ТУТКЫНЫ] Пр., тутк'отчыны
З., дуткыны Гур. говорить под
нос, бурчать, ворчать.
ТУТОРИТНЫ Пр. деть, запря-
тать, потерять.
ТУТ'ОТЧЫНЫ Пор. очень дружно,
любовно разговаривать.
Т'УТ'ОТЧЫНЫ Об. шушукаться,
шептаться.

Т'УТ'У Лет. детск. дичь; ~
йай мясо дичи; дичина.
ТУЧИ-ТЭЧИАС'НЫ, тучки-тэч-
киас'ны Пр. накрапывать (о
дожде).
ТУЧМАЧ: ~ код' З.Ч. сырой,
недопекшийся.
ТУША-РОЖА Об. телосложение
и черты лица, внешность, на-
ружность.
ТУШМЫЛ'ТЧЫНЫ Гур. свалиться,
перевернуться; скovyрнуться.
ТШАКАН'ИК Об.Пор. пирог с
грибами.
ТШАКАС'НЫ Об. заразиться
грибком и плесенью (о дере-
вянных постройках).
ТШАКЛ'ЭЙ: ~ дука Н. приго-
релый, пригоревший, с при-
гарью.
[ТШАП] Пор. зарубка, засечка
(на дереве).
ТШАПИТНЫ Гур. похаживать,
прохаживаться, разгуливать,
прогуливаться.
ТШАПКИНЫ Пр. хватить, схватить.
[ТШАПНЫ] Гур.З.Лет.Пор.Пр.,
тшапавны Об. зарубить, сде-
лать зарубку; засечь, сделать
засечку.
ТШАПС'ЫНЫ Лет. застревать в
горле; кос н'ан'ыд вомад
тшап'ё сухой хлеб (без жид-
кой пищи) в горле застревает.
ТШАПЫТС'АЛНЫ Пор. стать труд-
нопроглатываемым; тшапытс'а-
ло йэджыд н'ан'ыд друг белый
хлеб сразу черствеет.
ТШОЖА Пр. быстро, проворно.
ТШОП Лет. хватать, цап.
ТШОГС'АЛНЫ Пр.Сл. жиреть,
ожиреть.
ТШОКА ЛЫ Лет.Об. нижняя че-
люсть.

ТШОКТА Об.Ч. болеющий коликами; д'ит'амс ~ ребенок страдает от колик.

ТШУЖОМ Гур.Сл. лицо.

[ТШУК] З. непременно, точно; ~ сийа бос'тём точно он взял.

ТШУП: тшупыс чорыд Об. строгий, требовательный.

[ТШЫГ] ~ йылб Об. натошак; ~ н'э пёт олб Ч. живет впроголодь; ~ вины З., ~-пёт вины Об.Ч. немножко поесть, утолить голод, подкрепиться; заморить червячка.

ТШЫГЫС' Лет.Сл., тшыгламс' Об. с голоду.

[ТШЫН] тшына кэрка Гур.Об.Ч., с'бд кэрка Об. черная, курная изба; тшына ёс'ин Пр., ёс'ин роз' Пр. дымовое отверстие (в бане).

[ТШЫНАС'НЫ] Пр. тж. дымить, курить.

ТШЫТШКАН Об.Пр. сечка; капуста ~ Об. сечка для рубки капусты.

ТШЫТШЫБЫЛКА З.Пр., тшытыбывка Об.Ч., шышыбылка Лет. попрыгунья, вертикавостка.

ТШЭГОС Гур.Лет.Об.Пр. столб; лбстём ~ Лет. толстяк, толстушка; Ч. печной прилавок с лезвом в подполье.

[ТШ] тыс' пэтём Гур. ругат. водяной, бес.

[ТШБЗ'ЫНЫ] Об., тыгз'ыны, тыгмыны З. пропитаться водой и отяжелеть (о древесине, долго пребывшей в воде).

ТШКЙАЛНЫ Н.Пр. сплачивать, сплотить (бревна).

ТШК-МЫК Пр. невпопад, путанно, как попало; кое-как; шиворот-навыворот.

ТШЛ'АН: с'бд ~, с'бд тыл'гун Лет., с'бд тыл'ка З. черный дятел.

ТШЛ'ГУН Гур. надоеда, надоедливый человек.

ТШЛ'З'ЫНЫ З. кричать (о черном дятле); Пр., тыл'гыны Гур. галдеть.

ТШЛ'КЙОДЛЫНЫ Ч. дразнить, дразниться.

ТШЛ'-ТШЛ' Ч. межд.употр.при поддразнивании.

[ТШР] ~ йайа-вира Ч. зрелый, возмужалый; кок тырыд сточ Об. как раз по ноге.

[ТШРА] кыз ~ Об. в последней стадии беременности (о животных).

ТШРЛЫ-ВЫРЛЫ Гур.Пр. тарабарщина.

ТШРЛЫЖКА З. так называют ребенка.

ТШРМЫС'НЫ З. хватать, хватить; не обнаруживать недостатка; мад тырмыс'ас сартасыс, унджык колб йуналны чтобы хватило лучин, надо больше нащепать; оз кб тырмыс'с'ы, дугбданы если обнаружится нехватка, устранят (от работы).

[ТШРС'АВНЫ] Об. тж. завязаться (о ягодах); пув тырс'албма н'ин на бруснике уже появилась завязь.

[ТШРТАЛНЫ] Н. тж. окучивать; картов ~ окучивать картофель.

ТШРТАС'НЫ Н. окучивать, заниматься окучиванием (картофеля).

ТШТШОМ Гур.Н.Пр. такой.

ТШЧКА Пор. надетый на кол сноп (в поле).

ТШЧКИАЛНЫ Пр. ударить, дать тычка.

ТЫЧКИАС'НЫ Пр. стукать друг друга.

ТЫШ: ~ и дор бос'та, ѳтс'а-ма тѳчита З. отругаю как следует; пыр ~ да ѳбук все время на ножах (враждуют).

ТЫШКАВНЫ Об. бить, побить, избить; колотить, поколотить, отколотить.

ТЫШКЫС'НЫ Н. заниматься глушением рыбы ударами топора по льду.

Т'ЭБЫРТЧЫНЫ Пр. цепляться за что-л.; крепко держаться, прижиматься.

ТЭГ Об., тэгъм Об. Ч. хрупкий; перегорелый, истлевший, прелый; ловпунд ~ древесина ольхи хрупкая; тэгъм дэра Об. истлевший холст.

ТЭГЫС'НЫ Лет. дергаться.

ТЭГМЫНЫ Об. Пор. Ч. стать ломким; трухляветь; преть, сопреть; тлеть, истлеть; кучик-ыс тэгъмэ Ч. кожа истлела.

Т'ЭЗН'ИТНЫ, т'ээ-т'эзайны Лет. передернуть, покоробить (от отвращения, от кислого и т.п.).

ТЭЙАТѳ, тэийатѳ Лет. част. вон; вот.

Т'ЭКОПАЧ Пор. детск. ладушки.

Т'ЭЛ'АТ'Н'ИЧАЙТНЫ Пр. работать телятницей.

[Т'ЭЛ'ЫД] ~ гумага быттѳ чужъмьс Ч. лицо бледное, как бумага.

[ТЭЛ'ЭБ] н'итш с'уйалѳнѳ тэл'эбн З. конопатят мхом с помощью лопатки; ~ кылля Лет. носноязычный, шепелявый.

Т'ЭМ: ~ пэмыд Лет. тьма крошечная, полная темнота; со-

вершенно темно, ни зги не видно.

Т'ЭН'ЗЫНЫ Лет. стонать (о кукше); Об., кэн'зыны Ч. ныть, хныкать, стонать.

ТЭРКЙАЛНЫ Гур. Лет. Пр. суетиться, хлопотать.

ТЭРКЙЫНЫ З. дергать.

ТЭРМѳДЛЫНЫ Об. Ч. тормозить, тревожить.

Т'ЭРПЛ'ИВѳЙ Об. терпеливый.

Т'ЭРПЛ'ЭН'Н'ѳ Пр. терпение.

ТЭС'КОТЧЫНЫ Пр. трещать.

Т'ЭС'Н'ИЧА Пор. тесина.

[Т'ЭСТА] Об. тесто.

Т'ЭТ'УН'КИАС'НЫ Об. Ч., т'эт'ун'ччыны Ч., т'эт'уртчыны З. сесть, присесть на корточках.

Т'ЭТ'УН'КИѳН Об. Ч., т'эт'уртчѳмѳн З. на корточках; ~ лукавны сидеть на корточках.

ТЭТШКАКЫВНЫ, тэтшкѳтчыны Об. производить треск (ломаю что-л. хрупкое); издавать треск; доноситься - о треске.

ТЭТШКУН Ч. человек, любящий пререкаться, препираться.

ТЭТШКЫНЫ З. Пор. Ч. ворчать; тэтшкѳ пыр, оз и вас'тыл Пор. беспрестанно ворчит.

[ТЭЧНЫ] З., тэс'ны Лет. сложить, складывать;

с'оромѳ тэс'ны складывать (хлеб) в скирды, скирдовать (хлеб); му динс'эн' тэчѳма о человеке крепкого сложения; кин

вылѳ кѳ йона тэч! обвиняй кого-то, сваливай на кого-то!

ТЭЧѳДНЫ Ч. вставлять, вставить; кѳрт пин'йас ковмас ~ придется вставить металлические зубы.

ТЭЧ'ЫНЫ Пор. нападать на ко-
го-л.; пристагать, лезть к
кому-л.; задевать кого-л.;
пыр мон' вылас тэч'ё все вре-
мя нападает на невестку.

У

УБЛАГАЙТНЫ Лет. улажать.
[УБОЛ'ИТНЫ] Об.Пор. расщед -
риться, не пожалеть.
[УВГЫНЫ] ~ -сотчины З.гореть
с шумом, пылать; тблыс увгб-
пырб Лет.Об.Пор. дует (напр.,
из щелей).
УВДОТЧЫНЫ Ч. стесняться, дер-
жать себя скромно.
УВИЧИТНЫ Об.Пор. увечить, изу-
вечить.
УВТАСА Об. низменный; ~ видз
низменный луг.
УВТЫР Об.Ч. выводок (птиц);
утка ~ утиный выводок; группа
родственников по происхожде-
нию; потомки; аяа-пийа ~
отец с сыновьями; соча-вока
~ братья и сестры; С' т'эпан
пи ~ Ч. потомки сына Степана.
[УГАРӨК] Об.тж. нагар.
УГОЛ'Н'ИК Пор. жаровня; сосуд
для горячего угля.
УГОМОННӨЙ Лет.Об. спокойный,
тихий, смиренный; ~ д'ит'а Лет.
спокойный ребенок.
[УДЖАС'] З.Лет.Н.Пр., уджас' -
л'ив Ч., уджас'ыс' Пр. ра-
ботающий, трудолюбивый; ~
мортыд из ултыс' пэрийас и
ва вылыс' судэбдас Лет.тру-
долобивый человек из-под
камня извлечет и на воде
достанет.
УД'ЭЛ'ЭН'КИ Об., уд'эл'эн' -
т'и Лет. хорошо, толком; на

самом деле, в действитель -
ности.

УЖНОДНЫ накормить ужином.
УЖЭ Н.Ч., ужб Н.Об. уж,уже;
вот мэ ужб сийб вэлбда Н.
уж я его проучу; ~ йувала
Ч. вот спрошу.
УЗ'МЫНЫ Лет. плохо выпечься,
не подняться (о хлебе в пе-
чи).
УЗОЙ Лет. объем (какого-л.
предмета).
УЗОЙНО Лет. громоздкий, объ-
емистый (о предметах боль-
шого объема, но сравнитель-
но легких).
[УЗОР] н'э ~ бытны З. не -
сложная работа (букв.не узор
набирать); мис'тбм ~ Н. про-
тивная рожа.
УЙИМКА Об., уйымка Ч.: ~
оз лэдэ, корб Об. неотступ-
но просит; уйымка абы Ч.
невозможно унять.
УЙЛЫНЫ-ВАЙЛЫНЫ Гур.Об. пере-
мывать косточки.
УЛ' ВУГРИН, ул' вугрина З.
угри; кос вугрин веснушки,
веснушка.
УЛАМЫНЫ Лет., улавмыны Об.Ч.
понижаться, понизиться, опус-
каться, опуститься.
УЛДОРАЛНЫ Пр. приделать дно.
УЛДЫНЫ Н.стать заморенным, ис-
тощенным (напр., от плохого
ухода, корма).
УЛ'ИЧ Гур.Лет.Пр. сарай.
УЛКЫС Н., увкыс Об.Ч. высе-
ки;шабд'и ~ Пр., шаби увкыс
Об.Ч. низкорослый, мелкий
лен (оставляемый на корню);
пыш ~ Гур.Лет.Пр., пыш увкыс
Об. самый низкий сорт коноп-
ли.

ул'л'уна Лет. скромный; ~
с'ойан скромная пища.
ул'ёма Об.Ч. сырой, мокрый;
~ лым мокрый снег.
[ул'ёма н'ан'] Пр., ул'ёма
Лет. корка рыбника.
[ул'ёс] ~ лым Пор. мокрый
снег; ~ погод'д'ё З. сырая
погода.
[ул'ёс] д'ит'а ~ Пр. пелен-
ка; джодж увтёс Ч. половик;
Пр., улт'т'ёд З. Лет., увкйёд,
увт'т'ёд, увтчёд Об., увччёд
Ч. лежень, брус (подкладывае-
мый под бревна, под штабеля);
зорёд улт'т'ёд З. подложка
под стог.
ул'ыс'алны Н., ул'ыс'с'ыны
Н. преть, подпревать, подо-
преть, сопреть (о коже).
уммыны Лет. надоедать, прие-
даться.
унёрёв: ~ с'эты З. угождать,
угодить.
упад' Н. падаль.
уплатной Об.Пр., уплатнё Ч.
степенный; серьезный.
упол З. отлитое (на время).
урва: ~ вома Пр. крикливый;
сварливый, вздорный.
уркём З. урок, урочная рабо-
та.
урод З. урод; неряха; нечис-
топлотный, неряшливый.
урёс Пор. упрямый, норовис-
тый; ~ вёл норовистая лошадь;
~ морт упрямый человек.
урёс'итны Пор. упрямиться.
урёс'д'ивёй Лет. уст.с дур-
ным глазом, портящий сглаз-
ом; ~ морт дурноглазый, че-
ловек, который портит сгла-
зом.
усаг Гур.Пр.Сл., йун' Пр.вьжн.

[ускот'т'ё] З.Пр. ускотье,
падеж скота; скёт кё абы,и
~ абы З., ускот'т'ёыс оз ви,
кодлён абы скётыс Пр. скота
не держать, и ускотья не ви-
дать.
[ус'кёдны] кэр ~ Ч. рубить,
срубить лес.
[ус'ны] ванд ус'ыштис н'ин
Об. вода уже немного спала;
ёдыс оз ус' Гур. нет жару
(в бане); с'интёг ~ Об.
слепнуть, ослепнуть; коктёг
~ Об. лишиться способнос-
ти ходить; т'и-нокыс' ~ Об.
потерять силы, изнемочь; пас'-
тёг ~ Лет.Пор. обноситься,
износить, потрепать все свое
платье; бас'н'иё ~ Лет.Об.Пр.
бас'н'иё лакны Пр., бас'н'и
выв воны Об. разговориться;
бёр ~ Лет., бёрлан' ~ Пр. не
подняться, распластаться (о
хлебе); ранаыс ул' ус'ё Гур.
рана не заживает.
ус'с'ёдлыны З. науськивать,
натравливать.
[устав] З. лад, порядок; морт
устава лои Об. стал похож на
человека, стал человеком.
установё Ч. дельный, толковый.
уст'т'и, ус'т'ё Пр. устье (ре-
ки).
ут'орка: ~ с'эты Пр. дать
тягу, задать тягача, задать
стрекача.
утшёс Пор. рогатка, деревян-
ный ошейник.
ут'ышны: ~ мунны Пр.удрать,
улепетнуть, улизнуть.
уфйёдлыны Пор. пыхтеть, от-
дуваться.
учит'эл'н'ича З.Пр., учит'эл'-
ка Пор. учительница.

УШЛОЙ дошлый.
УШН'ИК Пор. вышитое полотен-
це.
[УШЭРБ] Э. ущерб.

Ф

ФАТ'ЭРАНТ Лет. квартирант.
ФЛУГ Пор. плуг.
ФОРС Пор., форчистый Гур.
форсистый.
ФОРЧИТНЫ Гур. форсить.
ФОРЧУН Гур. форсун.
ФУРГЫНЫ Гур.Пр., фуркийдлы-
ны Пр. обдавать (холодом).

Ч

ЧАБРИКАЛНЫ Пр. мять, разми -
нать, комкать.
ЧАВГЫНЫ Об. разорвать с трес-
ком.
ЧАВЗЫНЫ Об. визжать, кричать
пронзительным голосом.
ЧАВСЫНЫ Об., чавскыны Ч.,
чарскыны Лет. быстро косить,
жать, производя характерный
звук; лэчэд чарлабн чарскё
жнет острым серпом.
ЧАГДЫНЫ Гур. крошить, раскры-
шить, искрошить.
ЧАГРЁДЛЫНЫ: с'инлб чагрёдлб
Лет., с'иниаслб чагрёдлб Об.
Ч. дым ест глаза.
ЧАД'ИТЧЫНЫ Э. бызвыходно си-
деть дома (не участвуя в
прогулках, увеселениях).
ЧАДОВКА Пор.Пр. лесная из -
бушна.
ЧАД'ЭН'КО Лет. ласкат. чадоч-
ко, дитятко.
ЧАЖ Лет.Об. жмыхи; кбнтус'
~ конопляные жмыхи.
ЧАЖГЫНЫ: с'блбмьд чажгб Об.
сердце щемит (от каких-л.
мыслей).

ЧАЙ Лет.Н.Сл. чай; ~ ~ вылб
тбрас, бэд' на бэд' оз тбр
Лет. чай (чаепитие) после
чая не помешает, а палка
(битье) на палку не подойдет.
ЧАЙАС'НЫ Пор.Пр., чайуйтны
Э.Лет.Об.Ч. чаевничать, про-
водит время за чаепитием.
ЧАЙН'ИК Э.Пр.Сл., чан'ик Об.
чайник.
ЧАЙОДНЫ Э.Об. напоить чаем.
ЧАКН'ИТНЫ Пор. пересохнуть,
подгореть (при сушке).
ЧАКӨТЧЫНЫ Э. лязгать, стучать;
пин'н'ас чакөтчөнб зубы сту-
чат.
ЧАЛ' Пр. ответвление, рукав
(ручьё).
ЧАЛ'ИТНЫ Гур.Лет. связывать
прутом (звенья плота).
[ЧАЛЙАЛНЫ] Э. ходить с заж-
женной лучиной; Пор. лоснить-
ся, блестеть.
ЧАЛКА Гур.Лет.Пр. прут для
вязания плотов.
ЧАЛӨТЧЫНЫ Об. шипеть (напр.,
о кипящем масле).
ЧАЛСЫНЫ Э., чавкыны Об.
рвать, разрывать с треском.
[ЧАМЗЫНЫ] Э. визжать, прон-
зительно кричать.
ЧАПЙНЫ Пр. чикать, делать
что-н. (резкими, короткими
движениями); эн чапй, абы
быс не чикай (выключателем),
света нет.
ЧАПЛАС'НЫ, чапл'икас'ны Э.
шататься; раскачиваться, пе-
рекачиваться, переваливать-
ся (при ходьбе); чаплас'ё
пызаныс стол шатается.
ЧАПЛ'АС'НЫ Э. привередничать.
ЧАПЧУР Гур. ткац. подножки
(род педали в ткацком стане).

ЧАПЫЖ Гур. частый кустарник, чапыжник; ~ морт Гур., чапыжа морт Пр. пренебр. человек маленького роста.

ЧАРЛА ТУРЫН З. бот. перечная трава, тысячелистник.

[**ЧАРНЫ**] З.Об. оборвать кого-л., заставить замолчать.

ЧАРӨМ ТУРУН Гур. бот. незабудка.

ЧАРӨМАС'НЫ Лет. Об., чарөмас'с'ыны Пор., чарөмс'алны Гур. покрыться настом.

ЧАРПАС'НЫ Пр. царапаться.

ЧАРУША Лет. Пр. корневая плетеная чашка для формовки ковриги, коровая.

[**ЧАС'**] лу ~ З. деревянная чашка для формовки хлебного теста.

ЧАСЙАС Пр. часы; часйасыс правил'нө мунднө часы идут правильно.

ЧАС'-ПАН' ОЛАНИН Лет., чашка оланин Пр. наблюдник, полочка для столовой посуды.

ЧАС'Т'ИТНЫ З. Лет. Об. Ч. посчасливиться; удаться.

ЧАЧА Ч. цветок; шьдбса ~ Об. лебеда (сорная трава).

ЧАЧАС'НЫ Н. метать камнями в воду.

ЧАЧӨДНЫ Н. кинуть плоский камень, который может делать "блинчики" на поверхности воды.

ЧАШЙӨД Лет. Об., чаштөд Об. щербина (на деревянной поверхности); торчащая, острая щепка (о которую можно занозить руку и т.п.).

ЧАШКЫЛ'ТЧЫНЫ З. расщепиться, расколотся; оттопыриться.

ЧАШШӨБ Об. расщеп.

ЧВЭТ З. цвет; окраска; оттенок; турын чвэта зеленый; йэнөж код' чвэта голубой; л'энкор чвэта розовый.

ЧВЭТУНАС'НЫ Об. пойти в стрельы (о луке).

ЧИБИ Об. Ч. место соединения сарафанных лямок на спине.

ЧИБИ: йэн ~ З. Пор. кузнечик.

ЧИБРӨДЛЫНЫ: ~ с'ывыны Об. распевать, петь протяжным голосом.

ЧИБУЛ'ӨКАС'НЫ Пор., чибул'укас'ны Ч., чибыл'ас'ны Н. Об. Ч., чибыл'кокчун'ас'ны Об., чибичун'ас'ны Лет. стать на четвереньки.

[**ЧИБУЛ'ӨКӨН**] З., чибул'укөн Ч., чибул'киён Пр., чибыл'ён Н. Об. Ч., чибил'ён, чибил'киён Гур., чибун'киён Пр., чибин'киён Гур., чибичун'ён Лет. на четвереньках.

ЧИГАНА Пор. цыгане.

ЧИГАН'ИТНЫ З. обзывать непристойными словами.

[**ЧИГНЫ**] Лет. Ч., чигмыны Лет. сереть, стать серым; ур чигмө Лет. белка сереет (осенью).

ЧИДЙӨ-ВАДЙӨ КАТӨДЛЫНЫ Лет. ставить в безвыходное положение, донимать, изводить.

ЧИЖ Пор. шварки.

ЧИЖ Об. очень кислый, пере-кисший; ~ шом кислый-пре-кислый.

ЧИЖ-ПАЖ Лет. звукоподр. с треском; ~ кос'алны, чиж-пажс'этны разорвать, порвать с треском.

ЧИЗЫР Лет. резкий, острый, пронизывающий (о ветре).

[**ЧИЙӨД**] Лет. Пр., чийөб Пор.

Ч. маленький; худенький, слабенький.

ЧИК Ч. детск. огонь; ~ пбл'тны зажечь огонь.
ЧИКИРИКИ: ~ лбл'т'ина Пр.ко-ротенькая одежда.
ЧИКИ-ЧОК: ~ пэсны, пал'ачок пэсны Лет. детск. хлопать в ладоши.
ЧИКЙИС'АН Об. огниво.
ЧИКЙЫНЫ З.Пр. чиркать; высекать огонь.
ЧИКЛ'ИКАС'НЫ Об. изгибаться.
ЧИКЛ'ИКАС'С'ЫНЫ Ч. закручиваться петлей, узлом.
ЧИКН'ИТНЫ Пор. чикнуть (напр., быстро отрезать).
ЧИКРАС'С'ЫНЫ З. мяться, помяться, смяться, скомкаться.
ЧИЛ Пр. острый; ~ йыла остро-конечный.
ЧИЛГЫС'НЫ Пр. разорваться, порваться с треском.
ЧИЛКЙОДЛЫНЫ З. пускать струей; чилсканбн ~, чил'гбтчыны Пор. пускать воду струей из брызгалки.
ЧИЛКЙЫНЫ Пр. издавать треск (о дровах в печи).
ЧИЛК-ПАЛК Лет.Пр. звукоподр. с треском; ~ кос'ны Пр. разорвать, порвать с треском.
ЧИЛ'Д'ЫЛ: ~ са З., чил'л'ыв са Об.Ч. густая сажа; клочья, комки сажи.
ЧИЛОГ Лет.Ч., чинбг Об. визгливый; ~ гблса, чинбг гблбса с визгливым голосом.
ЧИЛ'ЫМ Об. клок (шерсти); чил'ымбс' вурун клочковатая шерсть.
ЧИНГЫНЫ З.Пр. звенеть (в ушах).
ЧИНЖЫТНЫ З., чин'жытны Пор. поносить.
ЧИНТЫНЫ Гур. резать, зарезать;

прирезать; колоть, заколоть; бить, забить.
ЧИНТЫС'НЫ Гур.Пр. заниматься убоем, забоем (скота).
ЧИПЛ'ИКАС'НЫ Гур.Лет. есть нехотя, ковырять (еду).
ЧИПЛ'ОГ Лет.Пр. черпачок из бересты (для питья).
ЧИПЛ'ОГАЛНЫ Н., чипл'бгавны Об., чипл'угалны Прр.крутить, вертеть, кружить; перелутать; турунсб тбвныр чипл'бгалб Об. сено уносит вихрем.
[ЧИПЛ'УГ] Пор. тж. что-л. спутанное, спутавшееся (напр. пряжа).
[ЧИПӨС] З.Н.Об.Пор. тж. костер (на рощисты, на подсеке).
[ЧИР] с'инва ~ Пор.слезинка; ~ абы винбват Ч. вовсе не виноват; турын абы ~ З. сена совсем нет.
ЧИРГЫНЫ Гур.Пр. стрекотать (о кузнечиках).
ЧИРИК Н. чижик (палочка для игры).
ЧИРИКАС'НЫ Н., чижас'ны Гур. играть в "чижики".
ЧИРЙОПТЫНЫ Об.Ч. обить, отрясти уголь, нагар (с лучины).
ЧИРМОГ Ч. чувствительный, уязвимый; Лет.Пор. горячий, вспльчивый; жгучий (о ветре); тблыс ~, сотб как Лет. ветер резкий, прямо жгет.
ЧИРӨБ Лет. резкий, острый, пронизывающий; промозглый; ~ кбдыд жгучий мороз.
ЧИРӨТЧЫНЫ Ч. пищать (о дятлах).
ЧИРСЙАЛНЫ З. шататься, ходить без дела.

чирси'итны З. чиркнуть (спичкой).

[ЧИРСНЫ] ~ -йбктыны Пор. дробно стучать в пляске.

ЧИРЫШ Лет. Н. Об. Сл. ярый, ретивый, рьяный; ~ вблыс этот конь ретивый.

ЧИРЭЙ Л'ИС Лет. подорожник.

ЧИС' Ч. детск. моча.

ЧИС' Д'ЭН'ИК Ч., чис' д'эн' - н'ик Пор. Ч. календарь, численник.

ЧИС'НЫ, чис'ыны Об. детск. мочиться, помочиться.

ЧИСТО Лет. Об. чистый; ~ воздух чистый воздух; ~ - бастё гбитёма Лет. (в избе) убрано чисто; чистёа видёб содержит (что-л.) в чистоте.

ЧИШ: ~ н'э ваш Лет. Об., ~ н'э паш Ч. совершенно холодный (о печке, бане); ни звука, никакого признака; ~ н'э ваш пачас абы Об. печка совершенно холодная; н'экён ~ н'э ваш, шытёл абы Лет. нигде ни звука.

[ЧИШЫЛ ТУРУН] Н., чишыл турун Пор., чишыл З., чишыв Об. Ч. дикая морковь, бутьень.

[ЧОЖ] пёрыс' ~ Лет. дед, бабушка (по матери).

ЧОЖМӨДЛЫНЫ Пор. пугать, полошить; чипанясёс ~ полошить кур.

ЧОЖМӨДНЫ Пор. всполошить, испугать, вспугнуть.

[ЧОЖЭН'] пёрыс' ~ Об. бабушка по матери.

[ЧОЙ] чойыс лэс'ём-найём

л'убитё З. долг платежом красен (букв. гора любит, чтобы по ней спустились и

поднимались); ~ чоймыд оз аддэыс'ны, а морт мортмыд аддэыс'ан Гур., ~ чойысмыд оз ётинтчы, а морт мортысмыд чожа аддэыс'ан Пр. гора с горой не сходятся, а человек с человеком свидятся.

ЧОКАЙТНЫ З. плескать.

ЧОКАЙТЧЫНЫ З. плескать, плескаться; ваыс чокайтчё пыж дорёдыс волны плещутся о борт лодки.

ЧОКАС'НЫ Об. играть в деньги, бросая монету об стенку избы.

ЧОКӨДНЫ, чокийны Пр. стучать, ударять; ~ -пэсны бить, избить.

[ЧОЛ'ГЫНЫ] Лет., чул'гыны З. журчать.

ЧОЛ'КН'ИТНЫ З. налить немного.

[ЧОМ] ибэыс чойиё с'уймён Пор. народу как овин насаженный.

ЧОМОРИТЧЫНЫ Об. жаться, ску-питься.

ЧОМЫР З. вошедший в дом жены (в хозяйство тестя).

ЧОТАН Гур., чотас Пр. путы, перевязь, которой связывают передние ноги лошади, чтобы она далеко не ушла во время пастьбы.

ЧОТАНАЛНЫ Гур. стреножить.

ЧОТМЫНЫ Лет. захромать.

ЧОЧКӨС З. приятный, привлекательный.

ЧОШИ З. домашние тапочки.

ЧОШИАЛНЫ З. шаркать, ходить, двигаться, волоча ноги, производя шорох.

ЧОШКЫНЫ: пэл'лас ~ Гур. насторожить уши; напрячь слух,

внимательно прислушаться.
ЧОШЫД Лет. жесткий, грубый;
~ вурун грубая шерсть.
ЧОБЫЛ Лет., чобывка Об. Ч.
кузнечик.
[ЧОД] н'ур ~ Пр. голубина.
ЧОДЫАС'НЫ Пр. завязаться (о
чернике).
[ЧОЖ] сэк ~ Лет. тем време-
нем; тэнад ветлиг ~ Лет. в
твое отсутствие.
ЧОКМАР З. трамбовка, колотуш-
ка.
ЧОЛАЛНЫ Пр., чэлавны Об. Ч.
летать, планировать (о бел-
ке-летяге); Об. Ч., чэлаалны З.
летать, носиться; быддорти
чэлаалнб чэл'ад'ыс Ч. дети
езде носят; Об. Ч. падать
редкими хлопьями (о снеге).
[ЧОЛӨЙ] ~ йбл Пор. цельное
молоко.
ЧОЛЫС З. ломтик, кружок (ово-
щей, плода).
ЧОЛЫСАЛНЫ З. резать, наре-
зать ломтиками, кружками,
дольками (овощи).
ЧОРНОЭ'ОМ Пор. чернозем.
[ЧОРС] ~ йур Пр. полное ве-
ретено (пряжи).
ЧОРТ Об. черт; чэртыс оз вэр-
мы кыскыны, д'эн'гаыс симда
денег столько, черт не пота-
чит.
ЧОСАНКИ З. чёсанки, тонкие
и мягкие валенки с начесом.
ЧОСВИДЗНЫ Лет., чёсийдэны
Ч., чёсс'идэны Об. понравить-
ся, прийти по вкусу.
ЧОСМАС'НЫ Пор. морщиться (от
боли).
ЧӨТ З. Об. Пор. счет; д'эн'га-
ыслыс' чэтсё оз тёд З. счета
деньгам не знает.

ЧӨТЙЫС'НЫ Сл. считать на
счетах.
ЧӨТУЙТНЫ Об. считать, сосчи-
тать на счетах.
ЧӨШИТНЫ: ~ -мунны З. быстро
идти, чесать.
ЧӨШ-ЧӨШ-ЧӨШ З. возглас, кото-
рым подзывают свинью, поро-
сенка.
ЧУБУЛК Пр. чубук (куритель-
ной трубки).
ЧУБЫР-ЧАБЫРКЭРНЫ Об. смять,
скомнать.
ЧУВМОДНЫ Об., чулөдны Об. Ч.
прельщать, соблазнять; скло-
нять к чему-л.; подстрекать;
подбить, подзадорить.
ЧУВМЫНЫ Об. прельститься,
соблазниться.
ЧУГУН ТУЙ Об., чугуника Пор.
железная дорога.
ЧУД: ~ мир Лет. грязнуля.
ЧУД'ЭН З. чудной.
ЧУЖАЙТЧЫНЫ-ЛОМАЙЧЧЫНЫ Лет.
кичиться, гордиться.
ЧУЖАН ЛУН Об., тшужом лун
Пр. день рождения.
ЧУЙНЫ Н. Пр., чуны Лет. ныр-
нуть.
ЧУК Лет., чукиу З. Пор. вро -
вень с краями, до краев; выше
краев; верхом; сверх положен-
ного.
[ЧУКЛ'А] ~ морт, ~ ббжа Пор.
сплетник, сплетница.
ЧУКЛ'АС'НЫ Пор. сплетничать;
изворачиваться.
ЧУКЛ'АС'ЫС' Пор. изворотливый.
ЧУКЛ'ИКАС'НЫ Об. оглядывать-
ся по сторонам; озираться.
ЧУКРАЛНЫ Пор., чукравны Об.
собрать; копить, скопить, на-
копить; йбэсё чукрав вай да-
вай собери людей.

[ЧУКСЫНЫ] Об. петь (о петухе); пѣтук чуksигын чѣччыны встать с петухами.

[ЧУКЫЛ' ДОМАЛНЫ], чуkыл'алны Пр. привязать лошадь уздой, повернув ей голову к оглобле (чтобы она не могла уйти).

ЧУКЫЛ'ТЧЫНЫ Лет. искривиться, согнуться, изогнуться; Пор. извернуться, выпутаться, вывернуться из затруднительных обстоятельств; вѣк чуkыл'тчас да правѣн пѣтас извернется при любых обстоятельствах и останется прав.

[ЧУКЫР] Об. морщинка, сгиб. ЧУКЫР-ПАКЫР Об: мятый, скомканный.

ЧУЛ'А Об. кусок дерева, полена; ~ -мѣд полена два; ътиг ~ пѣс абы ни полешка дров.

[ЧУЛАН] Об. тж. шалаш из еловой коры.

ЧУЛ'ОВ: ~ н'ѣ мул'ов, чул'ѣм н'ѣ мул'ѣм, туша н'ѣ рожа Лет. ни кожи, ни рожи.

ЧУЛѢДНЫ Об. приохотить что-л. делать; толкнуть на что-л.; подстрекать к чему-л.; подбить, подзадорить.

ЧУЛ-ЧУЛ: ~ онмыс'лѣптыны Лет. быстро уснув, вскоре проснуться; вздремнуть.

[ЧУН'] чуn'ѣн оз лапки Лет. пальцем не тронет; ~ пон ѡжда Об. величиной с кончик пальца; ~ пон ѡжда абы Об. нисколько нет, совсем нет; ~ крукѣн эд он кыскы лѣвтѣ Об. душу пальцем не выковыряешь (о престарелом); ~ и пѣл' кѣт' крѣшитас, сѣк -

тѣдз бура гѣс'т'итѣдас Ч. очень гостеприимна, угостит всем, чем может (букв. готова пальцы и уши накрошить).

ЧУНАЛНЫ Лет. нырять.

ЧУНГЫНЫ З.Ч. колоть, стрелять, дергать, ныть.

ЧУНГЫР Н.Ч. бугор, холм.

ЧУНГЫРА Н.Ч. бугристый, холмистый.

ЧУН'И-ПѢЛ'И З.Лет.Об. неровный, с выступами.

[ЧУН'КЫТШ], чуn'кыш Лет. кольцо, перстень; бугул'а ~ Об.Ч. перстень.

ЧУП-ЧАП: ~ с'ойыштыны Лет. Пр., чуп-чапкѣрны с'ойыштыны Об. перекусить, перехватить (поесть немного, наскоро).

ЧУРБАН З.Пр. чурбан, обрубок дерева.

ЧУР-БАРПѢТНЫ Об.Пр.Ч., чѣр-барпѣтны Гур., чурпѣтны Пр. свалиться, растянуться; внезапно умереть.

ЧУРГѢМ, чургѣмѣн Лет., чурѣбѣн Пр. потоком, ручьем, струей; фонтаном; с'инва лѣс'ѣ ~ слезы льются; вирьс чурѣбѣн пѣтѣ кровь струится. ЧУРГЫС'НЫ З. высунуться, выдвинуться, сделаться торчащим.

ЧУРКАѢВѢЙ Гур.Лет.Пр. незаконнорожденный; ~ пи незаконнорожденный сын.

ЧУРКѢАВНЫ Ч. мелькать; л'убаыс абы, н'ѣ мон'ыс тай оз чуркѢав Любы нет, и невестки ее не видно.

ЧУРЧѢС Об., чуркѣс Пор.пухлый, толстый; Ч. неровный (с буграми).

ЧУСВИДЗНЫ Об. корпеть, кро-

потливо и усердно заниматься каким-н. делом.

ЧУСОТЧЫНЫ Ч. ходить с открытым огнем; баловаться с огнем.

[ЧУСУ] Ч. коптилка.

ЧУТЙОДЛЫНЫ Лет. тыкать, истыкать, исколоть.

ЧУТОГ Об.Ч., чутбк Гур.Лет. Об. с хорошим слухом; ~ пэ-л'а Ч. с чутким ухом; абы чутбк Гур. со слабым слухом.

[ЧУЧИК] Гур.Лет., чуйчик Пр., чул'чик Об.Ч. головастик.

ЧУША Д'АК Об. дутыш, кто вечно дуется, дует губы, сердится.

ЧУШАЛНЫ Лет. дуться, сердиться.

ЧУШВИДЗНЫ Об. щетиниться; топорщиться; торчать; тошкы чушвидзб у него борода торчит.

ЧУШИКТЫНЫ Лет. сопеть, пыхтеть, тяжело дышать.

ЧУШЙОДЛЫНЫ Об. жечь времена-ми (о боли).

ЧУШКАВНЫ Об. жечь, жечься; пэтшбрыс чушкалб крапива жжется.

ЧУШКЫНЫ Об. колотья; жаб - рэй, кос'мас да, йона чушкб сухой жабрей сильно колется; Лет. топорщить; гбнсб кас'ыс чушкбма кошка топорщит шерсть; йурб чушкис Пор. в голову ударило, бросилось в голову (о хмельном); пар ~ Об.Пр. надуть губы.

ЧУШКЫС'НЫ Пор. показаться, появиться, пробиться (о ростках); туруныс тол'кб чушкыс'бм показала первая трава.

ЧУШКЫС'НЫ Лет. надуться, рас-сердиться.

ЧУШНЫ Об. обидеться, надуться; сийа мэям вылб чушис он на меня обиделся.

ЧУШ-ЧАШ: ~ кос'авны Об. порвать, оборвать с шумом.

ЧУШЫД Об. колющийся; колючий; ~ турун колючая трава.

[ЧЫШКОД] ~ от Ч. длинное вышитое или браное полотенце; т'и ~ Об. ручное поло-тенце.

[ЧЭБЫЛКА] Пр., чббывка Ч., чббыл Лет. кузнечик.

ЧЭГ'ЯС'НЫ Об.Ч. ломаться, кривляться; капризничать; привередничать; с'ойан кб с'ой, а эн чэг'яс' Ч. хочешь - ешь, а не капризничай.

[ЧЭГНЫ] двадцат' второго чэ-гб лунис Ч. двадцать второ-го (декабря) солнцеворот, поворот солнца на прибыль дня.

[ЧЭГС'ЛЫНЫ] чун' крукбн ~ Об. меряться силами, перетя-гивать друг друга согнутыми пальцами.

ЧЭГС'ЛЫНЫ-БЭРТЧЫНЫ Гур.Об. Пор. капризничать, приверед-ничать.

ЧЭГС'ЛЫС'-БЭРТЧЫС' Пор. каприз-ный, привередливый.

ЧЭЖДАЛНЫ Пор. потрескаться, растрескаться; лопаться, рваться; т'и став чэждалас кожа на руках вся потреска-ется.

ЧЭЭРИКАС'НЫ Лет.Пр. морщить-ся, морщить лицо, выражать неудовольствие, гримасничать.

ЧЭКМЭРИТЧЫНЫ Пр. ломаться, жеманничать.

[ЧЭЛ'АД'] ~ пал'а Об.ч. дет-ский, по-детски наивный; ребячливый; ~ ру нуны Об.ребячиться; ~ рутё эн ну, ыджыд морт с'амбн ов не ребячься, веди себя как взрослый; тэрыд мортлыс' чэл'ад'ыд ки пблтё бос'тё, н'бжыд мортлыс' - кыкнан китё Лет. у шустро́го человека ребенок отнимает одну руку, у медлительного - обе руки.

[ЧЭЛ'АД'АС'НЫ] Гур.тж. яг - ниться, оягниться; пороситься, опороситься; Об. дурачиться, вести себя по-детски, ребячиться.

ЧЭЛ'ИК Лет.ч. целик, снежный сугроб.

ЧЭЛ'ИНА Гур.Лет., чэл'эна Лет. Пр. звено (плота).

ЧЭМЭШИТНЫ Гур. вспугнуть, разогнать.

ЧЭН'КЙАВНЫ Ч. бегать, резвиться.

[ЧЭР] ~ иывса удж Об., чэрия работа Пор. работа, выполняемая с помощью топора; ~ ултын и пишшал' ултын вблбм З. прошел огонь и воду и медные трубы (букв. ему угрожали ножом и ружьем).

[ЧЭРИГ] ~ кыйыс'лбн пунис н'эм, а куз'н'эчлбн с'бк-танис абы Лет. рыбаку нечего варить, а кузнец не имеет кочедыка.

ЧЭРИГАН'АН' З. рыбник, кулебяка, пирог с рыбой.

ЧЭРИГВА Пр. уха.

ЧЭРКЙАЛНЫ Гур.Пр., чэрийавны Об., чуркйалны Пр. лежать раскинувшись, развальясь.

ЧЭРПАЛА Об. черпалка, бадья (у колодца).

ЧЭРТ'ИТЧЫНЫ Пор. лысить лес, стесывать с боков, чтобы дерево подсохло.

ЧЭРТ'ЭЖ Пор. лес, стесанный с боков.

ЧЭРЭД Об. очередь; талун силб мбссё видэны чэрэдыс сегодня его очередь пасти коров.

ЧЭРЭСС'ЫЛУ Об. чрезмерно, слишком; ~ ыджыд слишком большой.

[ЧЭС'] силб чэс'тё он видэ Об. ему не угодишь; З.Об.тж. радостно.

ЧЭС'ЛАС'НЫ З. радоваться; хвалиться, хвастать, хвастаться.

ЧЭС'ПЫРЫС' Ч. с удовольствием, охотно.

ЧЭС'С'АЛНЫ Пр., чэс'с'авны Об. радоваться.

ЧЭС'Т'ИТЧЫНЫ Ч. капризничать. ЧЭС'ТОР Ч. капризник, капризница.

[ЧЭТЧЫНЫ] с'инмад чэтчо З. Об. бросается в глаза; броский.

ЧЭЧУЛ' З.Лет.Н.Ч. узел, узелок; сверток; ком, комок; лым ~ З. ком снега.

ЧЭШКЫЛ' Пор. обидчивый, вспыльчивый; раздражительный, нервный.

Ш

ШАБОЛКИ З. сошной отвал.

ШАВА-Л'АВА Н. мелкота, мелюзга, малые дети, ребяташки.

[ШАГМАЛНЫ] Гур., шагмавы Ч., шагйны Пр., шагйбдыны З. шагать, ступать.

[ШАГМОЛТНЫ] Гур.З., шагмовт-

ны Ч. шагнуть, ступить.
ШАДРААЛНЫ З. выщербить, образовать щербины, рябины (обоспе).
ШАИТНЫ З. Пор. тлеть; шайтё тол'кё пэскыс, ул' да З. дрова сырые и еле тлеют.
ШАКЙЫС'НЫ Лет. Н., шактыс'ны Ч. поминать лешего; черты - хаться.
ШАКТАР З. Об. остатки мелкого древесного хлама на подсеке.
ШАЛ': ас вылб ~ лэдзы З. опускаться, опуститься (в бытовом и моральном отношении).
ШАЛАУМ Лет. сумасшедший.
ШАЛГЫНЫ З. накинуть, набросить.
ШАЛГЫС'НЫ Пор. накинуть, набросить что-л. на себя; накрыться.
ШАЛЙАЛНЫ З. Пор. неодобр. слоняться, шататься; болтаться; ходить без дела; шлендаты, шляться.
[ШАЛКА] Гур. Н., шавка Об. Ч. пестерь, кузов (плетеный из бересты).
ШАЛКЙЫНЫ З. разбрасывать, разбросать, раскидывать, раскидать.
[ШАМ] Н. тж. мелкий сор, плывущий по реке (или нанесенный весенней водой).
ШАМЙЫНЫ Н. Сл. хватать ртом; аппетитно откусывать.
ШАМШУРА Гур. Лет. Н. Сл. волосник, наголовник, шамшура.
[ШАН'] шан'ё пукс'ыны Пр. гордиться (собой), чваниться, кичиться, важничать; зазнаваться, воображать (о себе), мнить много о себе.

ШАН'ГААС'С'ЫНЫ Пор. образовывать стручки (о стручковых растениях).
ШАПС'ЫНЫ Лет. Ч. ходить, бродить бесцельно, без дела; бес-толково суетиться.
ШАРАКИН Об. пустой, легкомысленный человек; пустельга.
ШАРАШИТНЫ Об. выпучить, вытарашить (глаза).
ШАРАШУЙТНЫ Лет., шарбачитны Об. шарить, искать ощупью в потьмах; Пр. Ч. дурачиться, баловаться; шарпачитны З. швырять, вышвыривать, расшвыривать (что попадет под руку).
ШАРВИДЗНЫ З. быть рассыпанным.
ШАРГУН З. Пор. бубенчик, бубенцы.
ШАРЙАЛНЫ Пор. носиться, бы - стро, проворно ходить.
ШАРКЙЫНЫ З. резать с хрустом.
ШАРКМУННЫ Лет. Об. вздрогнуть; уз'игкостыс шаркмувё д'и - т'анс Лет. ребенок вздрагивает во сне.
ШАРЛАТАН, шатун Об., шатуш-шёи З. Лет. шатун, бродяга.
ШАРЁДНЫ Лет., шат'итны Пор. идти крупным размашистым шагом; идти быстро, стремительно.
ШАРЫД Об., шэрыд Лет. Пр. рассыпчатый; зернистый; ~ лым зернистый снег.
[ШАТ'] как ~ Пр. вереницей, гуськом (двигаться).
ШАТ'АЛНЫ Гур. стегать лозой.
ШАТКЫНЫ Пр. накрениться, погрузиться одним боком, осесть (о повозке).

ШАТ'ОР Гур.Пр. корзина, плетеная из прутьев.

ШАТ'ӨВӨЙ Лет. сделанный из прутьев; ~ кёрзинка корзи́нка, плетеная из прутьев.

ШАШАРИТЧЫНЫ Ч. схватиться за что-л., вцепиться во что-л.

[ШАШКАЛНЫ] З., шашалны Н., шашавны Об.Ч. расщепиться, расколотся, растопыриться.

ШВАЛ'ГЫНЫ Пр. изобр. лить, сильно течь.

ШВАЛ'КС'ӨДНЫ Ч. шлепать, идти; швал'кс'өдө-мунё н'идё-дыс шлепает по грязи.

[ШВАРГЧЫНЫ] ~ -пуны Лет.Пр., шваритны-пуны З. сильно кипеть, бурлить, бить ключом, клокотать.

ШВАРКН'ИТНЫ Об. хлестнуть, стегнуть чем-н. гибким (плетью, кнутом, лозой).

ШВАРӨДНЫ Пр. хлестать, стегать чем-н. гибким; ~ -вурны Гур. быстро шить.

ШВАЧКЫС'НЫ Ч. выдохаться, выдохнуться, терять, потерять крепость.

ШВАЧЧӨДЛЫНЫ Пор. хлестать.

ШВЫГЫРТНЫ Ч. стегнуть, хлестнуть.

ШВЫРКАЙТНЫ Пр. швырять, вышвыривать; расшвыривать.

ШВЫРКН'ИТНЫ З. мелькнуть, промелькнуть, быстро проехать.

ШВЫРӨДНЫ: ~ -йуны Пр. глотать с шумом.

ШВЫЧН'ИТНЫ: ~ -йуны З. Об. хлестнуть, выпить алкогольное.

ШКУР Гур. шкворень, шворень; т'эл'эга ~ шворень телеги.

ШЛ'АБЯЙАЛНЫ Гур. болтаться,

шлепать (быть слишком свободным - об обуви).

ШЛ'АВГЫНЫ, шл'овгыны З. течь, лить, литься (обильно, в большом количестве); шл'авгё-зэрё, шл'овгё-зэрё ливня лет дождь.

ШЛ'АВКЙЫНЫ: ~ -кис'калны З. обильно поливать.

ШЛ'АКӨТ' Лет.Об.Пр., шл'ак Пр., шл'акыш Лет.Пор., с'л'акөт', с'л'ака Лет. слякоть, мокрый снег; ~ пэтё, ва шл'акыш лэдзё Лет., шл'ак пэтё Пр. на дворе слякоть.

ШЛ'АКӨТ'АЛНЫ Лет.Пр., шл'акөт'авны Об., шл'акалны Пр., шл'акшалны, с'л'акөт'алны Лет. идти слякоти, слякотить; талун шл'акшалё сегодня на дворе слякоть.

ШЛ'АНДАЙТНЫ З.Пр. неодобр. слоняться, шататься; болтаться; ходить без дела; шлен - дать, шляться.

[ШЛ'АПА], с'л'апа Лет. шляпа.

ШЛ'АПАН'ЧА Ч. так называют человека в большой обуви.

ШЛ'АПИТНЫ Пор. прошляпить.

ШЛ'АПИЙЫНЫ Об., с'л'апкыны Лет. шлепать; ~ -йёктыны, с'л'апкыны-йёктыны шлепать-плясать.

ШЛ'АПКӨТЧЫНЫ Лет., шлакчөтчыны Пр. судачить.

[ШЛАПКЫНЫ] шлакчө-ус'ё лым З., шлокчө-лымйалё, шнопкчө-ус'ё лым Пр. валит снег.

[ШЛАЧКЫНЫ] ~ -мунны, шл'ачкыны-мунны, шл'ачкөдны-мунны Пр. шлепать, хлюпать; идти шлепая; шл'ачкыны-кучкыны Пр. шлепнуть, с шумом ударить. ШЛАЧЧАЛНЫ Лет. шлепать, хо-

дить; кóмтõм кокнад шлачча-лан-вэтлан шлепаешь босиком.

ШЛ'ИВКЙОДЛЫНЫ Об. изобр. выражает очень гладкое, без помех и трудностей, протекание какого-л. действия; ~ -гõрны легко и быстро пахать.

ШЛ'ИВКН'ИТНЫ: ~ -вол'ышс'ыны Об. ободраться (коре) сразу с комля до верхушки.

ШЛ'ИШШО Пор. стлище.

ШЛ'ОВГЫС'НЫ З. скользя спускаться, спуститься; соскользнуть.

[ШЛ'ОН'Н'АЛНЫ] З., шл'он'н'авны Об., шл'омйалны, сл'омйалны Лет. слоняться, шататься: болтаться; ходить без дела; шлендаты, шляться.

ШЛ'ОПЙЫНЫ: ~ -пан'алны Гур. хлебать (что-л. жидкое).

ШЛ'УБЗ'ЫНЫ Н., шл'упалны, шл'упс'ыны Гур. вянуть, увянуть, завянуть; став чвэтыс шл'упалõ все цветы вянут.

ШЛУП-ШЛОП З. широкий, свободный, большой (об одежде).

ШЛЫЧКЫНЫ Гур. жадно хлебать (что-л. жидкое).

ШЛ'ЭГА З., с'л'эга Лет. слега.

ШЛ'ЭД'ИТНЫ Пор. Пр. следить.

ШМАК Об. вид прически с пучком волос на затылке.

ШМАКАС'НЫ Н. Ч., шмакас'с'ыны З. Пор., шмакс'алны Пор. пойти в стрелы (о луке).

ШМАН'ГЫС'НЫ Пр. усесться на видном месте, сидеть без дела.

ШМАН'КЙАЛНЫ Пр. шататься, болтаться, шлендаты.

[ШМАН'Н'АЛНЫ] З., шманйавны Об. медлить, мешкать.

ШМАРГЫНЫ Гур. Пр., шмарõтчины Лет. Пр. сопеть (носом).

ШМАЧ Ч. мяч.

ШМАЧАС'НЫ Ч. играть в мяч.

ШМАЧИТНЫ: ~ -с'ылыны Пр. распевать.

ШМАЧКЫС'НЫ Лет. осесть, не подняться, не подойти (о печеном хлебе).

ШМОТ'ЙАЛНЫ Лет., шнопйалны З. ходить медленно, вяло, грузно, тяжелой поступью.

ШМОТ'Т'О Об., шмутки-шмотки Пр. истасканная, изорванная одежда.

ШМЫН'Н'АЛНЫ Пор. улыбаться, усмехаться, ухмыляться.

ШНАПВИДЗНЫ Лет. Пр., шнопвидзены З. находиться (пробывать) в неподвижности; сидеть, ничего не делая.

ШНАПЙАЛНЫ Лет. следить, на-следить.

ШНАПКÕТЧЫНЫ Н. говорить степенно, важно.

[ШНАПКЫНЫ] ~ -куритны Пр. дымить, много курить (глубоко затягиваясь); ~ -уджалны Пр. усердно работать; делать что-л. с большой силой, грубо, много и быстро.

ШНАПÕДНЫ: ~ -лымйалны Пр. валить, обильно падать снегу; ~ -тэчны Лет. наложить, накладывать.

ШНАПС'ОДНЫ Ч., шнопс'õдны Об. идти тяжелой поступью.

ШНАПЭЙ Пр. увалень.

ШН'ИПКЫНЫ: ~ -уз'ыны Лет., шн'апкыны-уз'ыны Пр. дрыхнуть.

[ШНОПКЫС'НЫ] Сл. плюхнуться, шлепнуться.

ШНОПÕ КОД' Об. Ч. неуклюжий, неловкий, неповоротливый.

ШН'ОРКАЙТНЫ Гур. храпеть (о лошади).
ШНУВГЫНЫ З. обмануть, подвес-
ти, подкузьмить.
ШОВГА: куз' ~ быттё Ч. долго-
вязый.
[ШОГ] ~ бос'ны З.Об.Ч. раз -
дражать; сердить, злить; на-
доедать, докучать, досаждают;
шоглё эн бос' Об. не надое-
дай; шогыд пэтё Ч. неприятно,
противно, тошно.
ШОГАС'НЫ З. горевать, огор-
чаться; печалиться, скорбеть,
грустить; тосковать; ныть;
кокиас шогас'ёнё ноги ноют.
ШОГ-ДЗУГЫЛ' Сл., шог-печал'
З.Пор. горе, скорбь, печаль;
шог-дзугыл'лё ётортис (кто-
л.) рассеял мое горе; уна
шог-печал'тё примити З. я
перенес много горя.
ШОГЫС' Лет.Ч. послелог по,
от, из-за; мам-бат' шогс'ыс
гажтёмчёнё скучают по роди -
телям; зэр шогс'ыс Лет. от
дождя.
[ШОЙ] ~ чэпёл' Пр. синяк, по-
являющийся по повериям перед
смертью человека; ~ пэл' Ч.
слух умирающего.
ШОЛ'КАЙТНЫ З. взбалтывать;
выплескивать, расплескивать
(через край, по неосторож -
ности).
ШОЛ'КАЙТЧЫНЫ З., сол'киалны
Лет. плескаться (о жидкости
в сосуде); выплёскиваться,
расплёскиваться (из сосуда).
ШОЛКН'ИТНЫ Лет., шовкн'итны
Ч., шёлкн'итны З. щёлкнуть,
ударить; пэл' бёкё шовкн'ит-
ны ударить по уху.
ШОЛ'ОДНЫ: ~ йуны З. мно-

го пить; шол'ёди, йона н'ин
йуви чайсё З. я уже очень
много чаю выпила.
[ШОМ] ~ дука Об. отдающий
кислым, кислый.
[ШОМ] ~ кол'ны Пор. выгрес-
ги угли из печи; ~ чом Об.
угольная яма.
[ШОМА] н'э тыр ~ Об. не в
полном уме; полоумный; ~ ву-
рун Ч. кислая шерсть (худ -
чий сорт).
[ШОМАН'ГА] Лет., шомага З.,
шомылка Пор. щавель; шомагаа
шыд ши из щавеля; вёлкудэ
шомага канский щавель.
[ШОМЗ'ЫНЫ] дыр йувём бёрын
шомз'ан, коддзан чожа Пр.
когда длительное время пьешь,
быстро пьянеешь.
ШОМЫЛ'ЧЧЫНЫ Лет. стать косо-
язычным.
ШОМЫР З.Пор. ноздря; ныр шо-
мыриассё пэл'итём вёлыс да
вартёдё З. лошадь бежит, рас-
ширив ноздри.
ШОНДАМЫНЫ Пр. теплеть, потеп-
леть.
[ШОНДИ] ~ пол'кын Лет. на
солнце, на солнцепеке; ~
морёсын Об. на солнечной сто-
роне; шондиа йэнмёи вэк уз'-
аныд Об. совсем светло, а вы
все спите.
ШОНДИАС'НЫ Лет.Н.Об.Ч., шон-
дыас'с'ыны З.Пор.стать сол-
нечной (о погоде); показать-
ся, выглянуть - о солнце;
пыр гу код' пэмьд, н'экор оз
шондиас'лы Ч. все время тем-
но, как в яме, солнце не вы-
глядит.
ШОНДИДУКАС'НЫ Об.Ч., шонды-

дукас'ны Пор. стать теплова-
тым, безвкусным.
ШОНДЫОС'ТЫНЫ Пор. поддержать
что-л. на солнце, проветрить.
[ШОРК'АЛНЫ] Гур., ~ -ветлы-
нь Пр. шаркать, ходить воло-
ча ноги, производя шорох.
[ШОРК'ИНЫ] Гур. шаркать, шор-
кать, скрести, тереть.
ШОЧ'ОД Ч. редкий; шоч'одыс
н'ин бни кул'б д'ит'айд из
детей сейчас уже редкий уми-
рает.
ШОШК'ЫЛ'ТЧ'НЫ, шошмыл'тчыны
Об. похудеть, сжаться, подо-
браться.
ШОШК'ЫНЫ Пр. шамкать, прише-
пётывать; шепелявить.
Ш'ОГ Пор. подраненный (о дичи);
~ утка подраненная утка.
Ш'ОГМ'ЫНЫ Пор. стать подранен-
ной (о дичи); устать, уто -
миться, ослабнуть, обессилеть
(о человеке).
Ш'ОГ'ОЛ'АЙТ'НЫ З., ш'б'г'л'итны
Об. щеголять.
Ш'ОЙ'ОВ'ОНЫ З. растеряться, опе-
шить, прийти в замешательст-
во, потерять голову.
[Ш'ОКА] ~ лы Пор. челюсть; ~
бан Пор. щека.
Ш'ОЛКА Гур. Лет., ш'б'вка Ч.,
ш'б'вк'б'в'и Об. шелковый; ~
от, ш'б'вка от шелковый платок.
Ш'ОЛК'ИНЫ З. сосать с чмока-
нием.
Ш'ОЛ'ОВАН'ИТ'НЫ З. Гур. Лет. бол-
тать, пустословить.
Ш'ОН'ОБ З. Об. жалкие остатки,
следы существования чего-л.
Ш'ОП'ОД'НЫ З., шопк'одны Н., шоп-
кыны Пор. шептать, нашепты -
вать; н'имкыл ~ З. произ-
нести заговор.

Ш'ОП'ОТ'Ч'НЫ З., шопк'отчыны Пор.
шепаться, шушунаться.
Ш'ОР П'ОЛ'ОС Лет. средний, сред-
него сорта.
[Ш'ОР'НЫ] ш'ор'ым ш'ор'ымс'б б'ор-
лан'ыс он л'эм'бд Лет. погов.
отрезанный ломоть обратно не
приставишь (о дочери, вышед-
шей замуж; о жене или муже,
уходивших друг от друга).
Ш'ОР'О ВО'ОМ Об. Ч., ш'бр'б у(в)-
ым Об. Ч. средних лет; бывший
в употреблении, в пользовании,
но еще вполне годный, не из-
ношенный; ш'бр'б у'ом морт Об.
человек средних лет; ш'бр'б
ув'ом кэрка Ч. не новая, но
еще крепкая изба.
Ш'ОР'О-ВОЧ'СО Лет. как раз в
это время; тэ ~ как раз к
твоему приходу.
[Ш'ОР'ЫС'] оз н'ин вэрмы б'тнас
~ олныс Лет. самостоятель-
но жить уже не может (о ста-
ром, больном); оланин ш'бр -
с'йд мортыс вошис Лет. чело-
век погиб во цвете лет.
Ш'ОТ' З. щетина.
Ш'ОТ'ИН'Н'ИК Пор. щетинник,
щетинная трава.
Ш'ОТ'ОД'Л'НЫ З. тянуть, красть,
воровать.
Ш'ОТ'ОП'ТЫНЫ З. стянуть, украсть,
своровать.
Ш'ОШ'Л'ИКА Гур. свалывшийся;
~ вурун грязная, свалывшая-
ся шерсть.
Ш'ОШ'Л'ИТ'Ч'НЫ Гур. Пр. свалять-
ся (о грязной шерсти).
Ш'ПАРК'ОД'НЫ З. быстро делать
что-л.; шпарк'од'б-г'иж'б строчит,
пишет.
Ш'ПАЧКАН ТУРУН Ч. хлопущка,
сорная трава.

ШПАЧКӨТЧЫНЫ Лет. трещать, потрескивать; кёдыдыс шпачкөтчө мороз трещит; пэсныс шпачкөтчө пачас дрова в печи потрескивают.

ШПАЧҚОДНЫ Ч. идти тяжелой поступью.

[ШПИНА] Пр. спина.

ШПОТКЫНЫ Лет.Пр., шпот'кыны Лет., шпункиыны Об., шпыт'т'ыны Н. дымить, много курить.

ШПЫЛ' Лет. шпунт; ~ йылы на шпунтах.

ШПЫНГЫНЫ Об.Ч. ломить, мозжить; с'ёлым шпынгё сердце ноет, душа болит.

ШПЫЧҚОДЛЫНЫ З. хлестать, пить.

ШПЫЧЧЫНЫ Об. хлестать, стегать; тасмаён шпычча отстегая ремнем.

ШПЭЧ Лет., шпэчик Н. Об.Пор. Пр.Ч. щелчок; кутшөм чорыд тэнад шпэчид как больно ты щелкаешь (по лбу); шпэчикыс' ворсны Пр. играть в щелчки.

ШПЭЧКЫНЫ Лет., шпэчиктыны Н.Пор.Ч. щелкнуть.

ШТ'АЖ Гур. тяж, ремень или веревка, натянутая от верхнего конца оглобли к чече переднего колеса для выравнивания экипажного хода.

ШТАНЫ Пор. штаны.

ШТ'ЭНА Гур.Лет.Пр., шт'эн Лет., штэна, штэн Пр.стена.

ШТРАП З.Лет.Об. штраф.

ШУГН'ИТНЫ: ~ -горөтчыны Пр. гаркнуть, громко и отрывисто крикнуть.

ШУГРАЛНЫ Пор. хлестать, стегать.

ШУГРӨДЛЫНЫ Об. пряхь (про-

изводя веретеном жужжание); но и чожа пэчкё, шугрөдлө ну и быстро прядет, веретено жужжит.

ШУГЫРН'ИТНЫ Лет. хлестнуть, стегнуть; ~ -шыбитны Пр. швырнуть.

ШУКС'ЫНЫ Лет. кишеть, находиться в большом количестве.

[ШУМ] ~ н'э зык З. тихо, спокойно, никакого шума; ~

-грэк Лет. шум, спор, гвалт.

ШУНДРУ-МУНДРУ З., шундрубундру Лет. барахло.

ШУНЭ'ЫНЫ Об., шундзыны З. покрываться испариной, сильно вспотеть; преть, взопреть, упреть.

ШУНКН'ИТНЫ Пор. стегнуть, хлестнуть.

[ШУНОДНЫ] Об.Ч. чесаться (о теле) от пота.

ШУПӨТЧЫНЫ Лет. заниматься сушкой, подсушивать (в овине - хлеба в снопах); шупөтчачан пэс вылө сийа оз туй он ничего не стоит, он ни к чему не способен (букв. он не годится на дрова для топки овина).

ШУРГАН Лет.Об.Пр.Ч. кость свиной ноги; игрушка из этой кости.

ШУРГАН З., парган Н. флюгер, вертушка.

ШУРИ-ШАРИ Об. безалаберный; беспечный, делающий все на скорую руку, второпях, небрежно.

ШУР'ИАК Пр. шурин.

ШУРК З. мгновенно, быстро; ~ пэты быстро выйти.

[ШУРӨБ-ШАРӨБ] Об., шур-шар З., шумыл'-шамыл' Пор. по-

спешно, второпях, на скорую руку; асылтѣ четча, шумыл'-шамыл' став вѣчѣпта утром встаю, все сделаю второпях. [ШУРѢДНЫ] шурѣдѣм йай Н.вяленое мясо.

ШУРТНЫ Гур.Об. продувать, сквозить; сквоз' шуртис, воспал'эн'ийѣ бос'тис Об. меня продуло, заболел воспалением легких.

ШУРЫД Гур. проворный, шустрый, быстрый.

ШУТ'ОЛТНЫ Лет.свистнуть; ~ -пышйны, шыт'олтны Лет.удрять, улепетнуть,улизнуть, смыться.

ШУЧКА Пр., шучканпи Об.мелкая, молодая щука.

[ШЫ] ~ н'э ша Об.,шущ н'э раш З., шыш н'э раш З.Пор. тишина, тишь.

ШЫАВНЫ Ч. говорить; вас'ты, н'эм эн шыав замолчи,ничего не говори.

ШЫБѢК Н. ловкий, шустрый.

ШЫБѢД' Н. копье.

[ШЫД] тшака ~ Пр. грибной суп; сока ~ Пор. суп,заправленный конопляным соком.

ШЫЗ'ЫНЫ З.Ч. распространиться, стать известным многим.

ШЫК-БЛ'ЭС Пор. шик и блеск.

ШЫКЛЗЫТѢМ Гур.Лет.Н.Пр., шыкывзѣтѣм Об. непослушный; шыкылзѣтѣмѣс' чѣл'ад'ыс н'идалѣн Гур. дети у них непослушные.

ШЫЛ'АВМЫНЫ Ч. разгладиться, сгладиться, сделаться гладким; разравниваться, выравниваться.

ШЫЛ'АС'С'ЫНЫ З. заволакиваться тучами.

ШЫЛ'ДѢПТЫНЫ З.Н. поскользнуться.

ШЫЛКЙАЛНЫ З., шылкиѣдлыны Лет. гулять, бездельничать; болтаться.

[ШЫЛ'МОЛ'АС'НЫ] Об. радостно улыбаться; добродушно усмехаться.

[ШЫЛ'ѢДНЫ] Лет.тж. перен.обобрать, разорить; шыл'ѣдис топта бабатѣ женщину совершенно разорил.

ШЫЛ'ѢТЧЫНЫ-МОЛ'ѢТЧЫНЫ Лет.Об. гладко причесаться.

ШЫМРИКАС'С'ЫНЫ Гур. мяться, смяться, измяться.

ШЫМЫР: ~ вома Об.Ч. со сжатыми губами.

ШЫМЫРТНЫ Об.Ч. сжать; вош ~ сжать губы.

[ШЫН] Лет. шина; т'эл'эга ~ тележная шина.

ШЫНА Об. мед. лубок, шина.

ШЫНАВНЫ Об. накладывать,наложить лубок, шину (при переломе).

[ШЫПЧИ] Лет., шыпѣч Гур. Пр. щипцы; сахар ~ сахарные щипцы; шом ~ щипцы для углей.

[ШЫР] шыра-кас'а с'амѣн Об. как кошка с собакой (букв. как кошка с мышкой).

ШЫРДЗЫС'АН Об. орудие для отделения головок растений (напр., льна, конопли от стебля).

ШЫРИДЗ Гур.Лет.Пр.,шыр н'ѣр Лет. гнет на стогѣ сѣна из попарно связанных ветвей.

ШЫРИНКА Пр.Сл. ширинка, платок.

ШЫРКЙАВНЫ Об., шыркийс'ны Пр. входить и выходить,хо -

дить туда и обратно; шыркяланыд, кѳдысѳ лѳзаныд все время выходите и заходите, холод пускаете (в избу).

ШЫРКН'ИТНЫ З. Лет. Пор. глот - нуть с шумом.

ШЫРКѳС: ~ гѳрѳд Н. узел с петелькой; шыркѳса мѳшѳчка Пор. мешочек с продернутой завязкой.

ШЫРѳБѳН Пр. быстро, стреми - тельно (идти, ехать).

ШЫРѳДНЫ: ~ -мунны Пр. идти быстро, стремительно.

ШЫРѳС'С'ЫНЫ Гур. забеременеть.

ШЫРСКѳПТЫНЫ Об., шырты Лет. затянуть петлю, стянуть петель.

ШЫРТѳПС'ЫНЫ Лет. затянуться, туго стянуться концами, завязаться.

ШЫРЧИК Лет. трясогузка.

ШЫТѳВ Об. голос, звук.

ШЫШ Лет. шиш; ~ мэ тѳд с'э-та ни шиша я тебе не дам.

ШЫШАВНЫ Об. скрываться в лесу.

ШЫШКА З. шишка; таг ~ хмелевая шишка, шишка хмеля (плод хмеля).

ШЫШЛ'АК З. клочья шерсти, кудели.

[ШѳБРѳД] З., шѳбрѳс Пор. одеяло; покрывало; З. Ч. ткань для покрытия покойника в гробу; шѳбрѳс кѳ куз' -н'ужѳтчы, а джѳныд кѳ - чикиртчы по одежке протягивай ножки.

[ШѳБѳН'] Пор. щепень.

ШѳВУЙТЧЫНЫ З. Об., шѳвуйччыны Об. Ч. кривляться, представляться; эн морт водзас шѳ-

вуйтчы Об. не кривляйся перед человеком; катша кѳрка гѳгѳрыд кѳ шѳвуйчѳ - кулыс' водѳ Об. если ворона каркает около дома - к покойнику.

[ШѳДНЫ] кывйнд шѳдис Об. начал говорить, приобрел дар речи; ки понс'ис быттор шѳд-лис З. он был мастер на все руки; шѳдѳмѳн шѳдѳмыд сѳтчы Гур. ты как привязанный, находишься там неотлучно; шѳд-тѳм вѳл код' Пор. как неимчивая лошадь.

ШѳЖНѳДЛЫНЫ Лет. Пр., шѳжлѳд-лыны Пр. пугать, полошить.

[ШѳЛ'] шѳл'ѳ пырны Об. быть пугливым, стеснительным (букв. лезть в щель).

ШѳЛ'АС'НЫ Лет. Об. образоваться щели; расщелиться, дать трещины.

ШѳЛГѳПТЫНЫ З. накинуть; шал' ~ накинуть шаль (на плечи).

ШѳЛКН'ИТНЫ З. распахнуть (напр., полы одежды).

ШѳМЗ'ЫНЫ Гур. Пр., шѳнз'ыны Об. заботиться, беспокоиться; Пр. суетиться, возиться; ~ -мунны Пр. торопливо идти; шѳндѳыны Пор. жаловаться, ныть.

ШѳМѳЛА: ~ пѳсны З. Об., ~ вийны Лет. Пр. бездельничать; суетиться попусту.

ШѳН'ЙАЛНЫ З. быть в растерянности.

ШѳПА ТУРУН Пор. бот. лисохвост.

ШѳПАВНЫ Об. подбирать, заниматься подборанием оставшихся колосьев со жнивья.

ШѳПОЧКА Об., шѳлѳтѳк Пр. щепка, щепочка; кос шѳлѳтѳк код' худой, как сухая щепка.

ШЭПÓЧКА Ч. шепот, шепотка;
~ иай н'ин абы чужо́мын лицо
совсем исхудало.

ШЭРБИТНЫ Лет. растаскать,
раскрасить, разворовать.

[ШЭРДЫ́НЫ] Лет., шэргыны
Пор.Пр. веять, отвеивать на
лотке (зерно от мякины и
сора).

ШЭРКЫ́С'НЫ Ч. носиться, бе-
гать.

ШЭРМЫ́Ш'ЫНЫ З. замахнуть.

ШЭРС'Т'АН'ИК Пр. сарафан из
домотканного сукна.

ШЭТ'ИНА Пр. щетинка (болезнь
младенца будто бы от подкож-
ной щетины); ~ йбрыны отти-
рать щетину.

ШЭШАЛНЫ Лет. исхудать; шэша-
лёма, лысы да кучикы кол'ё-
ма исхудал, остались кожа да
кости.

ШЭШКО́ТЧЫНЫ Ч. баясничать.

ШЭШО́: пин'тём ~ Лет. так
называют того, кто говорит
невнятно, шамкает, шепелявит.

ШЭШТАС'НЫ Пр. плыть на шес-
тах (отталкиваясь шестами).

Ы

[ЫБ] ~ с'инма, вёр пэл'а Гур.
Лет. поле с глазами, лес с
ушами (тайну не сохранишь).

ЫБ КАЙ Н. жаворонок.

ЫВДОР Об. далекий, дальний;
отдаленный; с далеких мест;
с отдаленных мест; ~ видэ-
дзас дальние дуга.

[ЫДЖЫД] ~ туй Об.Пор.тракт;
~ ва Об.Пор. половежье; ~
лысва З.Пор. обильная роса;
~ н'ин лымыс вёли З. снег
уже был глубокий; л'окыс ~

З. злопамятный; йэнмыс ~ йу-
гьд Лет. совсем светло, свет-
лым светло; ~ с'ёныд З. на
сносях (о беременной женщи-
не); ыджыднад н'э потшёс
потшны Лет. для чего большой
рост, ведь в качестве жерди
для изгороди человека не ис-
пользуешь.

[ЫЖ КУТАС'НЫ] Об., кёч кута-
лёмён ворсны, шыр кутас'ны
Ч., чур кутас'ны З. играть
в жмурки.

ЫЖ Л'ИШАЙ Ч. сухой лишай.

ЫЖАЛНЫ Пр. искать овец.

ЫЖАС'НЫ Об. быть пугливым,
стеснительным.

ЫДЖО́ТЧЫС' Лет. высокомерный.

ЫЗЫ́НЫ-БАЗЫ́НЫ Лет. говорить
громко и торопливо; пусто -
словить.

ЫЗО́М Лет.Об., ызём турун Ч.
остатки прошлогодней неско-
шенной травы.

ЫКС'ЫНЫ-КОС'С'ЫНЫ Об., ырк -
с'ыны-кос'с'ыны З.Ч., ырс' -
с'ыны-кос'с'ыны З., ышс'ыны-
пашс'ыны Гур. хвастаться;
бахвалиться; гордиться; ки-
читься, заноситься; чванить-
ся.

ЫЛ Н. гнет на стоге сена.

ЫЛАВНЫ Об. удаляться; отда-
ляться; отходить.

ЫЛДНЫ Лет. задержаться, за-
мешкаться; ылдис кытчыкё
замешкался где-то.

ЫЛДО́ТЧЫНЫ Пор. отдаляться,
удаляться; отходить; отодви-
гаться.

[ЫЛО́С] с'ин лапкём ~ Н.Об.
Ч. в мгновение ока.

ЫЛО́ТЧЫНЫ Лет., ывёсччыны

Об. отлынивать, уклоняться от дела.

ЫЛЫС' АН' Лет., ылыс' эн' Ч. издадека.

ЫМЗЫНЫ Пор. стонать.

ЫПШАР Н.Об. безрукий (у которого все из рук валится).

ЫРКАМЫНЫ Пор., ыркамыны Об., ырамыны Пр., ыравны Об. остывать, остыть; охлаждаться, охладиться; освежаться, освежиться.

ЫРӨТЧЫНЫ Лет.Об. проветриться, охладиться, прохладиться, освежиться.

ЫСТАС' НЫ З. отправлять на разные работы (многих).

ЫСТӨДЛЫНЫ З.Об. посылать кого-л. в разные места; гонять.

[ЫТШАС' НЫ] Ч., ытшыас' ны З. колебаться, испытывать нерешительность.

ЫТШКОЛ Пр. прокос (ширина захватываемой косцом площади).

ЫТШКЫС' НЫ Сл. косить, заниматься косьбой.

ЫШВАЙНЫ Н. опешить, растеряться; прийти в недоумение, замешательство; удивиться, поразиться.

ЫШТЫНЫ Ч. обрадоваться; ожить, стать бодрым, жизнерадостным.

ЫШТӨ Н.Об.Ч. союз что.

Э

[ЭБӨС] эбөстөг ус' ны Об. выбиться из сил.

ЭБӨСС' АДНЫ Сл. крепнуть, окрепнуть.

ЭДЭДЗӨ: ~ жб Лет. так же, таким же образом.

ЭЖНЫ З. забить, заделать, закрыть наглухо; ёс' ипйас пблйбн ~ забить окна досками.

[ЭЖӨД] кэпыс' ~ Лет.Об., т'эпыс' ~ Пор.Ч. голицы (рукавицы из холста).

[ЭЖӨР] шул'а ~ Ч. осока широколистная.

ЭЖЫД Об. плотный, полный; ~ д'ит'а полненький ребенок.

[ЭМ] эмблты Пр. есть немного; ~ вывс' ыд эн кув Об. не прибедайся; эмсч' кбт' н'эмсч' с'эралб Пор. есть причина или нет, все равно смеется.

[ЭН] энбт'э дойдб д'ит'асб З. не ушибите ребенка.

ЭН'ДӨМКА Пор. старая дева.

ЭНЛӨС З.Пор. склонный откладывать дела, нерадивый.

ЭРГЫС' НЫ: ~ -водны Пр. распластаться; лечь навзничь, раскинув руки и ноги; разметаться.

ЭРД Ч., эргйбм З. просека; эргйбмбдыс мунн я шел по просеке.

ЭРДЙНЫ, эрд'д'ыны З., эргйны З.Ч. прорубить просеку.

ЭРКЙАЛНЫ Пор. сильно стремиться к какому-л. действию, хотеть что-л. сделать.

ЭСЫМДА вот столько.

ЭС'ЭН' З.Об. вот отсюда.

[ЭТЧАН'Ө] Лет.Пр. туда, вот туда, в том направлении.

ЭТЧАН'ТИ Лет.Сл. вон там, вон по тому месту.

ЭТЧАН'ЫС' Лет.Сл. вот оттуда, с того места.

ЭТЧАН'ЭДЗ Сл. вон дотуда.

ЭТЧИЭДЭ Лет.Об.Сл.,этчэдэ З.
Пор. вот досюда.
ЭТШАВМЫНЫ Об. убавляться,
уменьшаться в количестве.
[ЭТША-УНА] Гур.Лет.Пор.,уна-
этша Пр. немного,немножечко;
так-сяк; ~ ола тай Лет.живу
понемножку.

ЭТШӨМ Гур.Лет.,этшө З.,этшө-
ик З. вот такой,этакий.
ЭТШӨМА Лет. так; ~ вис'ё
так сильно болеет; так болит.
ЭШЙАЛНЫ Гур. пыхтеть, тяжело
дышать; отдуваться.
ЭШКИ-ПЛ'ЭШКИ Лет. как попало.
[ЭШШӨ] З., ёшшө Гур. Лет.еще.

ТЕКСТЫ

Старик гозйа

Корйа вбласны старик гозйа. Старик гозйанд дубыдбн пыр с'ойасны, и кбнтус' вылб вэжасны фунт сол. Эс'а чут' сола - ласны, бэкарб чблтасны да - скусны ловб. Старуканд шувб: "Старик, вай ставсб пункамб, чбскыдамс эд бтпыр с'ойнысб". Фунт солтб став пунктасны шыд бэкарас, сэс'а н'эныт ловас с'ойнытб, дбтово сола, и ббр мбдасны дубыдбн с'ойны.

Записано автором в с.Летка в 1974 г.
со слов Мороховой Феклы Михайловны,
60 лет.

Старик со старухой

Жили когда-то старик со старухой. Старик и старуха всегда ели без соли, и вот выменяли фунт соли на коноплю. Налили (шей) в чашку, чуть-чуть посолили - вкусно. Старуха говорит: "Старик, давай всю соль насыплем, надо же хоть раз поесть повкуснее". Высыпали всю соль, целый фунт, в чашку со щами, есть стало невозможно, настолько солоно, и по-прежнему стали есть без соли.

Тшакалигын

Коркб мэ муни Пбтапйэвка дорб тшакалы. А сэтчы водзамджыг мунис старикыс эса, Микал'. Сэс'с'а йэл'дбгйас бктбпталбма, н'итшкбн вэлт'т'бпталбма и мунбма пыр водэб, вбрлан'ыс. То мэс'а кбнкб Микал'ыс лэчтб тэчб. Эдэдэб жб муйкб кыла тэчкбтчб. Муй сийа, кин тэчкбтчб? Пбгбд'и. Мэ с'а султи. Куйим кыз пу эм, да сэтчы кыз пуйас динас султи. Да, султи, чигарка вбча. Видзыштбпти (а сэти трбпанс куз'а тыдалб вэс'кыда), видзала - ош лактб. Н'укн'итас нырнас... Видз, сийа тбдб, кодорб мунбма с'л'эдыс мортыслбн. А мэ сулала кыз пуйас динас, чигарка дугди вбчны. А ружйб ас - лам с'брам эз вбл. А трбпа дорас дзиг куйимнан кыз пуйс. Сэс'с'а лактб (йбшшб н'укн'итрбптис) сэтчы динам. Тол'кб динтиым чут' мбдис, кыззи горбкти мэ силб: стой, мэс'а, китчы!

Токб кык кок йылб орччб...

Записано Р.И.Косныревой в с.Прокопьевна в 1971 году со слов Ичеткина Леонтия Яковлевича, 79 лет.

Во время сбора грибов

Однажды я пошел за грибами в направлении к Потапьевке. А туда чуть пораньше ушел старик этот, Михаил. Он, оказы -

вается, набрал груздей, прикрыл их мхом, а сам пошел дальше по лесу. Я подумал, что Михаил расставляет ловушки. Слышу, что-то потрескивает. В чем дело, что это за звуки? Погоди. Я остановился. Там были три березы, и я встал около этих берез. Да, встал, делаю цыгарку. Смотрю (а там по прямой тропе далеко видно) - идет медведь. Понюхает носом... Видишь, он знает, в какую сторону идет след человека. А я стою у берез, делать цыгарку перестал. А ружья у меня с собой не было. А все три березы у самой тропы. Идет (еще по-нюхал) в мою сторону. Только поравнялся со мной, я крикнул ему, стой, мол, куда ты!

Медведь на дыбы...

Тыла

Водзын тыла мэста корс'ан н'э сэтш'ом гырыс' в'браин'б, а к'бни посп'ыдджык в'бр да кыти кос'бд мэстаыс. Тылат'б 'бтиг ту-лыснас сий'б о'нтам, в'рс'б к'эралам, м'бд вонас сий'б сотам. Сэ-с'а коди кол'б пуйасыс, но сэтш'ом г'бл'бвн'а шус'б, сий'б сэ-с'а чук'бртам'б чип'бс'б и чип'бс'с'б выл'ыс' бара сотам. Сы б'бр-т'и сэс'а Пэтыр лун г'бг'бр кайам'б к'бдзын. В'бчам'б тыла агас коз'ыс', и сэс'а сийа и с'арк'бд'б мыр'яс косттыс, ставс'б аксал'б н'эбыда. Вот сэс'а к'бдзан, и быд'м'б арнад руд'бдг - куз', тыра шэп'ыд. С'а сий'б вундам, с'ор'бм'яс'б тэчам, и т'бл-нас вайам'б да гортын вартам.

Записано Н.И.Лоскутовой в с.Ношуль в
1974 г. со слов Никулина Федора
Антоновича, 72 лет.

Подсека

Раньше, бывало, выбираем место для подсеки не в большом лесу, а где лес помельче и место несырое. В одну весну подсеку рубим, в другой год ее жем. Затем остатки деревьев, головни, собираем в костер и снова жем. После этого около Петрова дня идем сеять. Из ели делаем борону и таскаем ее между пнями, хорошо кругом бороним. Затем сеем, а осенью вырастает рожь, высокая, колосья увесистые. Затем ее жем, складываем в скирды, а зимой вывозим и дома молотим.

Ошмыд кос'ас'бм

'бтиг старик воча кос'ас'бма ошкысмыд, да став кос'ал'бма чуж'бм и бытс'бн. С'а вий'бм улт'б кол'бма. Нубма лабда бок'б п'б, вотт'бд'бма да н'итшк'бн став вэлк'бма. С'а п'б дугди п'б лрлалны. Сутки сэт'бн куйл'бма. Р'бд п'б дугдис воллыны, да с'а в'кл'ис'т'и п'б муни, а луннас п'б кынымыс' -йа и волл'б, вид-

далб. С'а ог пб вбрэ'ы, н'э ог дб лолышты. С'а кулбм ултб кол'бма, да лактис, сбс вир чужбмыс вбли.

Записано Н.И.Лоскутовой в с. Ношуль в
1974 г. со слов Никулиной Марфы
Алексеевны, 82 лет.

Поединок с медведем

Один старик дрался с медведем, и (медведь) разодрал ему все лицо. Затем оставил (старика), думая, что тот уже мертв. Оттащил его к корням свалившегося дерева, уложил и покрыл мхом. А старик затаил дыхание. Пролежал он там сутки. Когда, говорит, медведь совсем перестал подходить, тогда только ушел, а днем, говорит, он очень много раз подходит, смотрит, жив ли (человек). А я, говорит, не шевельнусь и не дышу. Потом медведь решил, что старик уже мёртв, и только тогда тот ушел домой, все лицо было в крови.

Пувйалигын

Сос'эткамьд муниб пувйавны. Мийанлб пувйьд йона уна с'урис пбрбма л'ок чашшаын. С'а мэ Кат'айдлб шува, мэс'а, Кат'а, вошам. Ог пб, мэям пб дзэпйин компас эм. Компас вылад ми над'эйччим, вэк мунам-мунам. Пувйьд уна с'урис, шавка тыр дай чуман тыр. С'а и мбдим н'ин гортб мунны. Пэ-мьд н'ин. Пуйасьс став пбрбма. Компастб видлис - абы, вошб-ма силбн компасьд. Сэс'а гортлан' чайтчам мунны, йона ьджьд пбрбмб пыримб. Ётиг пу кайа-лэчча, мбдбс, а пувтб с'оровно эг пбрбд, вэк гортб вайа, мэс'а ог пбрбд, мбй вылб пбрбда сийб бктбмторсб. С'а дотово мудзимб, коз увтб пукс'имб. Сэ-с'а коз увтад уз'им сэн зэр пийад асылэдэьд. С'а йугдыштны мбдис, и пэтны мбдимб. И пэтим ми туй вылад. Туйьс вблбма матын, а ми войнад эг аддэб. Асььнад сэс'а вбл'ис'т'и войим гортб, йагбдатб вайим - нббалим вэдра куйимбн.

Записано Н.И.Лоскутовой в с.Объячево в
1972 г. со слов Лихачевой Ульяны
Васильевны, 59 лет.

При сборе брусники

Пошли мы с соседкой собирать бруснику. Нашли очень много брусники в буреломе. Я говорю Кате, мол, Катя, заблудимся. Нет, говорит она, у меня в кармане есть компас. Мы надеемся на компас, все идем вперед. Брусники набрали много, полный кузов и корзину. Потом направились домой. Уже темно. Идем по бурелому. (Катя) решила вытащить компас - его нет, выпал компас. Мы считаем, что идем в направлении домой, а пришли в такой бурелом! Через одно дерево переберусь, через другое.

а оруснику все равно не вываливаю, тащу домой, мол, не вывалю, зачем же бросать собранное. Потом сильно устали, сели под елью. Там под елью переждали до утра, а был дождь. Когда начало светать, пошли дальше. И вышли мы на дорогу. Дорога оказалась близко, но ночью мы ее не нашли. Только утром добрались домой, ягод притащили ведра по три.

С'оркн'и

Важбн оliny д'эдущка да бабушка, Н'идалбн н'эм эз вбв с'ойнысб, и мбскыд абы, и вблыд абы. А бабушка и шуб: вэд мийан с'ойныд н'эм, колб кбт' с'оркн'итб кбдзыштны. - А кытчы и, старука, кбдзамб с'оркн'итб? - Кайлы кбт' да пбдбгад кбдз. Пбдбгб кайис д'эд, видлис - лбс'ыд, поз'б с'оркн'и кбдзы. С'оркн'и кбдзис д'эдущко. ...Доис гырыс' с'оркн'и - ыд. - Вот, кбз'айушко, с'оркн'итб колб вбчны, а с'оркн'иыд вэд уна, кор мэ сийб бтнэмыд вбча. - А кыдзи нб инб, стариканбй? - Вай тэ пыр мэшбкб, а мэ тэнблб катбда мэшбкнас пбдбгад. Старука мэшбкб пырас, старик мбдас катбдны лэс'н'ичбдыд. Мэшбкыд потас, старука ус'ас и кулас. Старик пайлас'ас-пайлас'ас... Мбй и вбчны? Старукабс кышбдас, кбмбдас и пызан вылад пуктас. И вэд ббрдныд оз куж, и колб горттб вбчны. Мунас, туй куз'а вэс'кбтчас. Силб панбдас'ас кбч. - Кытчы нб н'ин тэ, д'эдущка, мунан? - Да старукаыд мэнам кулис, а ббрднытб н'экодлб, ог эшты ачым. - Мэ вэд кужа. - Кыдзи нб? - То-ло-ло-ло. - Т'пу, тэ он куж, оз эд сидзи ббрдны. Водзб мунас. Силб панбдас'ас кбйин...

Записано Н.И. Лоскутовой в с.Объячево в 1971 г. со слов Лекановой Валентины Яковлевны, 68 лет.

Рэпа

Жили в старину дедушка с бабушкой. Есть у них было нечего, не было ни коровы, ни лошади. А бабушка и говорит: ведь нам есть нечего, надо хоть репы посеять. - А где же, старуха, мы посеём репу? - Поднимись, посей на чердаке. Поднялся старик на чердак, посмотрел - подходяще, можно посеять репу. Дед посеял репу... Рэпа выросла крупная. - Вот, хозяйшка, надо репу отрезать от ботвы, а ведь репы много, когда я это один сделаю. - А как же быть, старинушка? - Давай ты поле зай в мешок, а в мешке я тебя подниму на чердак. Влезла старуха в мешок, старик понес ее по лестнице. Мешок лопнул, старуха выпала и умерла. Старик в недоумении. Что же делать? Одел старуху, обул и положил на стол. И причитывать не умеет, а надо и гроб делать. Пошел по дороге. Навстречу ему заяц. - Куда же ты, дедушка, идешь? - Да моя старуха умерла,

а причитывать некому, самому некогда. - Я ведь умею. А ну, как? -То-ло-ло-ло. - Тьфу, ты не умеешь, ведь не так плачут. Пошел дальше. Навстречу ему волк...

С' л'эпбй да глукобй старик

Пбрыс' вдовэц гбтрас'ас. Гбтырыс том и пондас гул'айтны. Мужыныс гбгбрвоас, вбрб ветлас да пбрас с' л'эпбйб да глукобйб. Паччбр дорб кайас и водас. С'иниас пб дойди улийб, пэл'лас эз лоны, тол'кб мэным кулны, - гбтырыслб шувб. Гбтырыс думайтб: тайа и бур. - Вай кбт', гбтыр, мэ дорб ружйбтб, мэ симыд прбшайтча. Гбтыр тбдб, мужык оз кыл и оз аддзы бни. Другбс корас гортб бл'ин с'ойны асылын. Гбтыр бл'ин пбжалас. На, пбжали, - другыслб шувб, - но выйыс амбарын. Выйтбгыд эн с'ой, вэрман вин'дыны. Мужык силб ружйбыс' лыйас выйла пэталигкостыс, вомас табан'итас кос бл'ин, выйтбмбс. - Мэ тэд, д'икбйлб, шuvi, косбн бл'ин оз поз' с'ойны. Вот выйтб эн витчыс'ыш, кос бл'иннад и вин'дин. Кокйасбдыс бос'тас, джодж куз'анс кыскб. Старик зурбтчбмсб кылас, йувалб: мбй сэни вбчан, став паччбрыд вбрб? - С' л'эпбй чбрт, мбй тэ кылан? С'т'ирайтчан вор тай мэ ныска. А старик пыр кылзб и аддзб, но тол'кб пбрыас'б.

Записано автором в 1954 г. со слов
Езимова Якова Алексеевича, в с.Поруб

Слепой и глухой старик

Женился старый вдовец. Жена молодая и стала изменять. Муж это заметил, сходил в лес и стал слепым и глухим. Поднялся на печь и лег. Глаза, говорит, ушиб о сук, уши перестали слышать, мне только осталось умереть, - говорит жене. Жена думает: вот это хорошо. - Подай мне, жена, ружье, я попрошусь с ним. Жена уверена, муж теперь не слышит и не видит. Утром пригласила домой любовника на блины. Жена напекла блинов. На, напекла, - говорит любовнику, - но масло в амбаре. Без масла не ешь, можешь подавиться. Муж выстрелил в него из ружья, пока жена выходила за маслом, в рот сунул блин, сухой, без масла. - Я тебе, дурню, говорила, нельзя есть сухой блин. Вот не подождал масла и подавился сухим блином. Взяла его за ноги, потащила по полу. Старик услышал стук, спрашивает: что ты там делаешь, вся печка трясется? - Слепой черт, ты разве слышишь? Я тащу стиральное корыто. А старик все слышит и видит, только притворяется.

Принятые сокращения

Названия диалектов

вв. - верхневыхегодский
в.-к.кп. - верхне-камское
наречие коми-пермяцкого языка
вс. - верхнесысольский
вым. - вымский
иж. - ижемский
кос.кп. - косинский говор
коми-пермяцкого языка
лет. гов. - летский говор
лл. - лузско-летский
луз.гов. - лузский говор
нв. - нижневыхегодский
печ. - печорский
скр. - присыктывкарский
сс. - среднесысольский
уд. - удорский

Названия населенных пунктов

Гур. - с. Гурьевна
В. - с. Занулье
Лет. - с. Летка
Ловл. - с. Ловля
Н. - с. Ношуль
Об. - с. Объячево
Пор. - с. Поруб
Пр. - с. Прокопьевна
Сл. - с. Слудна
Ч. - с. Читаево

Прочие сокращения

анат. - анатомия
безл. - безличная форма
бот. - ботаника
бран. - бранное
ост.гов. - остальные
говоры
звукоподр. - звукоподража-
тельное
зоол. - зоология
изобр. - изобразительное
ласкат. - с ласкательным
оттенком
мед. - медицина
межд. - междометие
миф. - мифология
неодобр. - неодобрительно
обл. - областное
охот. - охотничий термин
повс. - повсеместно
погов. - поговорка
рыб. - рыболовный термин
сапож. - сапожный термин
собр. - собирательно
строит. - строительное дело
тех. - техника
ткац. - ткачество
укор. - укоризненно
част. - частица

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|-------------------------------------|-----|
| ВВЕДЕНИЕ | 3 |
| ФОНЕТИКА | 9 |
| Звуковой состав | 9 |
| Особенности вокализма | 9 |
| Особенности консонантизма | 14 |
| Ударение | 34 |
| МОРФОЛОГИЯ | 36 |
| Имя существительное | 36 |
| Имя прилагательное | 52 |
| Имя числительное | 59 |
| Местоимение | 61 |
| Глагол | 75 |
| Причастие | 89 |
| Деепричастие | 90 |
| Наречие | 92 |
| Послелог | 98 |
| Частицы | 107 |
| Сюжы | 110 |
| ВЫВОДЫ | 113 |
| СЛОВАРЬ | 119 |
| ТЕКСТЫ | 265 |
| Принятые сокращения | 270 |